叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000001

2. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000002

3. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000003

4. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000004

5. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000005

6. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000006

7. 男孩志愿加入英国炮兵部队(the Boy Volunteers With The British Artillery) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] ['sɪəriːz]
THE **BOY** **VOLUNTEERS** **SERIES**
这 男生 志愿者 系列

男孩志愿者系列

[baɪ] ['kenɪθ] [wɔːd]
By **KENNETH** **WARD**
经过 肯尼斯 病房

作者：肯尼斯·沃德

12mo .
12mo **.**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] 50c [pə(r)] ['vɒljuːm]
Fully **Illustrated** **50c** **per** **Volume**
完全 插图 50c 每 体积

全彩插图，每卷50美分

[ðə; ði] [njuːɪst] [bɔɪz] - [bʊks] [ɒn][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən][wɔː(r)] ,
The **Newest** **Boys** **'** **Books** **on** **the** **European** **War** **,**
这 最新 男孩们 - 图书 在 这 欧洲的 战争 ,

最新推出的关于欧洲战争的男孩读物

[rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l]
Relating **the** **Adventures** **of** **Two** **American** **Boys** **and** **Their** **Experiences** **in** **Battle**
相关 这 冒险 的 二 美国人 男孩们 和 他们的 经历 在 战斗
[ænd; ənd][ɒn][eə(r)] [skaʊt] ['djuːti] .
and **on** **Air** **Scout** **Duty** **.**
和 在 空气 侦察 责任 .

讲述两个美国男孩的冒险经历，以及他们在战斗和空中侦察任务中的经历。

[ɔːl] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ɔː'θentɪk] ['drɔːɪŋz] .
All **Profusely** **Illustrated** **with** **Authentic** **Drawings** **.**
全部 大量地 插图 和 真正的 图画 .

全部配有大量真实插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [ɒn][ðə; ði]['beldʒən] [frʌnt]
The **Boy** **Volunteers** **on** **the** **Belgian** **Front**
这 男生 志愿者 在 这 比利时人 正面

比利时前线的男孩志愿者

[dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [tuː] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['jʊərəp] [wen] [ðə; ði]
Describes **the** **adventures** **of** **two** **American** **boys** **who** **were** **in** **Europe** **when** **the**
描述 这 冒险 的 二 美国人 男孩们 WHO 是 在 欧洲 什么时候 这
[greɪt] [wɔː(r)] [kə'menst] .
great **war** **commenced** **.**
伟大的 战争 开始 .

讲述了两个美国男孩在欧洲经历第一次世界大战的冒险故事。

[ðeə(r)] [ɪn'lɪstmənt] [wɪð] ['beldʒən] [tru:ps] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst]
Their 他们的 **enlistment** 征募 **with** 和 **Belgian** 比利时人 **troops** 军队 **and** 和 **their** 他们的 **remarkable** 卓越 **experiences** 经历 **are** 是 **based** 基于
[ə'pɒn] ['æktʃuəl][ə'kə:rəns, -'kʌ-][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [rɪ'pli:t] [wɪð] [laɪn] ['drɔ:ɪŋz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ]
upon 之上 **actual** 实际的 **occurrences** 发生 **and** 和 **the** 这 **book** 书 **is** 是 **replete** 充足的 **with** 和 **line** 线 **drawings** 图画 **of** 的 **fighting** 斗争
[mə'ʃi:nz] ,
machines 机器 **,** ,

他们加入比利时军队的经历以及他们的非凡经历都是基于真实事件改编的，书中还配有大量战斗机器的线条画。

[eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd][mæps][ɒv; əv]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt]['bæt(ə)lz] [tʊk] [pleɪs]
air 空气 **planes** 飞机 **and** 和 **maps** 地图 **of** 的 **places** 地方 **where** 在哪里 **the** 这 **most** 最多 **important** 重要的 **battles** 战斗 **took** 采取 **place** 地方
[ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
and 和 **of** 的 **other** 其他 **matters** 事情 **of** 的 **interest** 兴趣 **.** .

飞机和地图，标示着最重要的战役发生地点以及其他有趣的事物。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['eəmən]
The 这 **Boy** 男生 **Volunteers** 志愿者 **with** 和 **the** 这 **French** 法语 **Airmen** 空军人员

男孩志愿加入法国飞行员队伍

[ðɪs] [bʊk] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn] [frɑ:ns] ,
This 这 **book** 书 **relates** 相关 **the** 这 **further** 更远 **adventures** 冒险 **of** 的 **the** 这 **young** 年轻的 **Americans** 美国人 **in** 在 **France** 法国 **,** ,

这本书讲述了这些美国年轻人在法国的后续冒险经历。

[weə(r)] [ðeɪ] [vju:] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪnz] .
where 在哪里 **they** 他们 **viewed** 已查看 **the** 这 **fighting** 斗争 **from** 从 **above** 多于 **the** 这 **firing** 射击 **lines** 线条 **.** .

他们从交火线上方观看战斗。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ri:də(r)] ['geɪnz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [taɪps]
From 从 **this** 这 **book** 书 **the** 这 **reader** 读者 **gains** 收益 **considerable** 大量 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **different** 不同的 **types** 类型
[ɒv; əv][eə(r)] [pleɪnz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] [pleɪnz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:rɪŋ] ['neɪʃnz] ,
of 的 **air** 空气 **planes** 飞机 **and** 和 **battle** 战斗 **planes** 飞机 **used** 用过的 **by** 经过 **the** 这 **warring** 战争 **nations** 国家 **,** ,

通过本书，读者可以了解到交战各国使用的不同类型飞机和战斗机的相当多的知识。

[æz; əz][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli][klɪə(r)] [laɪn] ['drɔ:ɪŋz] .
as 作为 **all** 全部 **descriptions** 描述 **are** 是 **illustrated** 插图 **with** 和 **unusually** 异常地 **clear** 清除 **line** 线 **drawings** 图画 **.** .

所有描述均配有异常清晰的线条图。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɑ:'tɪləri]
The 这 **Boy** 男生 **Volunteers** 志愿者 **with** 和 **the** 这 **British** 英国 **Artillery** 炮兵

男孩志愿加入英国炮兵部队

[haʊ] ['meni] [bɔɪz] [tə'deɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [ɒn][səʊ] ['meni]
How 如何 **many** 许多 **boys** 男孩们 **today** 今天 **know** 知道 **anything** 任何事物 **about** 关于 **the** 这 **great** 伟大的 **guns** 枪支 **now** 现在 **being** 存在 **used** 用过的 **on** 在 **so** 所以 **many** 许多
[ˌjʊərə'pi:ən]['bæt(ə)l] [frʌnts] ?
European 欧洲的 **battle** 战斗 **fronts** 前线 **?** ?

如今有多少男孩了解正在欧洲众多战场上使用的威力巨大的火炮?

['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] [hæd; həd][ðə; ði][reə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] , [æt; ət][fɜːst][hænd] ,

Our	**young**	**friends**	**had**	**the**	**rare**	**opportunity**	**of**	**witnessing**	**,**	**at**	**first**	**hand**	**,**
我们的	年轻的	朋友们	有	这	稀有的	机会	的	见证	,	在	第一的	手	,

我们的年轻朋友们有幸亲眼目睹了这一切：

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tə'rɪfɪk] ['djuːəl] ,

a	**number**	**of**	**these**	**terrific**	**duels**	**,**
一个	数字	的	这些	了不起	决斗	,

这些精彩绝伦的决斗中，有很多

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] ['fæsɪneɪtɪŋli] [təʊld][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['njuːmərəs] ['drɔːɪŋz]

and	**the**	**story**	**which**	**is**	**most**	**fascinatingly**	**told**	**is**	**illustrated**	**with**	**numerous**	**drawings**
和	这	故事	哪个	是	最多	令人着迷	讲述	是	插图	和	很多的	图画

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

of	**the**	**British**	**,**
的	这	英国	,

而最引人入胜的故事则配有大量英国人的插图。

[frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] [fiːld] ['piːsɪz] .

French	**and**	**German**	**field**	**pieces**	**.**
法语	和	德语	场地	件	.

法国和德国野战炮。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [fliːt]

The	**Boy**	**Volunteers**	**with**	**the**	**Submarine**	**Fleet**
这	男生	志愿者	和	这	潜艇	舰队

男孩自愿加入潜艇舰队

['aʊə(r)] [jʌŋ] ['hɪərəʊz]['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [səʊ][reə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz]

Our	**young**	**heroes**	**little**	**expected**	**to**	**be**	**favored**	**with**	**so**	**rare**	**an**	**experience**	**as**
我们的	年轻的	英雄	小的	预期的	到	是	受青睐	和	所以	稀有的	一个	经验	作为

[ə; eɪ][trɪp]['ʌndə(r)][ðə; ði] [siː] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsʌbmə'riːnz] .

a	**trip**	**under**	**the**	**sea**	**in**	**one**	**of**	**the**	**great**	**submarines**	**.**
一个	旅行	在下面	这	海	在	一	的	这	伟大的	潜艇	.

我们的年轻英雄们万万没想到，他们竟然有幸获得如此难得的经历——乘坐一艘伟大的潜艇进行海底之旅。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

In	**this**	**book**	**the**	**author**	**accurately**	**describes**	**the**	**submarine**	**in**	**action**	**,**
在	这	书	这	作者	准确	描述	这	潜艇	在	行动	,

作者在这本书中准确地描述了潜艇的作战情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] [krɑːft][ɑː(r); ə(r)] [meɪd]

and	**the**	**many**	**interesting**	**features**	**of**	**this**	**remarkable**	**fighting**	**craft**	**are**	**made**
和	这	许多	有趣的	特征	的	这	卓越	斗争	工艺	是	制成

[klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][baɪ][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['splendɪd] [laɪn] ['drɔːɪŋz] .

clear	**to**	**the**	**reader**	**by**	**a**	**series**	**of**	**splendid**	**line**	**drawings**	**.**
清除	到	这	读者	经过	一个	系列	的	灿烂	线	图画	.

通过一系列精美的线条图，读者可以清楚地了解这艘非凡战舰的许多有趣特点。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	**NEW**	**YORK**	**BOOK**	**COMPANY**
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

PUBLISHERS	**NEW**	**YORK**
出版商	新的	约克

纽约出版社

" [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɔɪz] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	**At**	**them**	**,**	**boys**	**!**	**"**	**shrieked**	**the**	**Corporal**	**.**
"	在	他们	,	男孩们	!	"	尖叫	这	下士	.

“上啊，小子们！”下士喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz]
The **Boy** **Volunteers**
这 男生 志愿者

男孩志愿者

[wɪð] [ðə; ði]
with **the**
和 这

和

['brɪtɪʃ] [ɑː'tɪlərɪ]
British **Artillery**
英国 炮兵

英国炮兵

[baɪ]
BY
经过

经过

['kenɪθ] [wɔːd]
KENNETH **WARD**
肯尼斯 病房

肯尼斯·沃德

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE **NEW** **YORK** **BOOK** **COMPANY**
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

[njuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ə'merɪkən] ['ɔːθəz] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] .
AMERICAN **AUTHORS** **PUBLISHING** **CO** **.**
美国人 作者 出版 一氧化碳 .

美国作家出版社

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] -
I **.** **The** **Decision** **13**
我 . 这 决定 -

一、第13号决定

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['dɛvəlz] [kʌt] -
The Fight in Devil's Cut 24
这 斗争 在 魔鬼的 切 -

《恶魔之刃》第24集之战

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] - - ['mɪlimi:tə(r)] [gʌnz] -
The 75 - Millimetre Guns 32
这 - - 毫米 枪支 -

75毫米炮32

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] -
A Lesson in Observation 42
一个 课 在 观察 -

观察的教训 42

[vi:] . [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)] -
V . The Curtain of Fire 50
V . 这 窗帘 的 火 -

五、火幕 50

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [ʃeld] ['bætlfi:ld] -
A Shelled Battlefield 60
一个 带壳 战场 -

炮火连天的战场 60

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['laɪvli] [kæmp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] -
A Lively Camp Behind the Lines 70
一个 热闹 营 在后面 这 线条 -

战线后方的热闹营地 70

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði][kæmp] -
The Spies in the Camp 82
这 间谍 在 这 营 -

82号集中营里的间谍

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [spaɪz] -
The Laws Against Spies 93
这 法律 反对 间谍 -

《反间谍法》第93条

[eks] . [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['trentʃɪz] -
X . A Difficult Trip to the Main Trenches 104
X . 一个 难的 旅行 到 这 主要的 战壕 -

X. 前往主战壕的艰难旅程 104

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [reɪndʒ] - ['faɪndə(r)] -
Discovering a German Range - Finder 116
发现 一个 德语 范围 - 发现者 -

发现德国测距仪 116

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri] -
Finding the Enemy's Battery 128
寻找 这 敌人的 电池 -

寻找敌方炮台 128

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] - ['faɪndə(r)] -
The Mysterious Figures on the Range - Finder 140
这 神秘 数据 在 这 范围 - 发现者 -

测距仪 140 上的神秘数字

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [draɪv] -
Caught in a Terrific Drive 152
捕捉 在 一个 了不起 驾驶 -

精彩的开球 152

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [æt; ət] [ðem; ðəm] , [bɔɪz] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['frʌntɪspiːs]
" At them , boys ! " shrieked the Corporal Frontispiece
" 在 他们 , 男孩们 ! " 尖叫 这 下士 卷首插图

“冲啊，小子们！”下士前言喊道。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['meθəd] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɛəpleinz] -

Method	of	Signaling	from	Airplanes	53
方法	的	信号传导	从	飞机	-

飞机信号传输方法 53

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv] [trəˈdʒektərɪz] -

Peculiarities	of	Trajectories	56
特殊性	的	轨迹	-

轨迹的特殊性 56

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ɒv; əv] [trəˈdʒektərɪz] -

Peculiarities	of	Trajectories	57
特殊性	的	轨迹	-

轨迹的特殊性 57

[ðə; ði] ['dedli] ['ʃræpnəl] [ʃel] -

The	Deadly	Shrapnel	Shell	68
这	致命	弹片	壳	-

致命的弹片 68

[ðə; ði] [spaɪz] [əˈkaʊnt] [bʊk] -

The	Spy's	Account	Book	91
这	间谍的	帐户	书	-

间谍账簿 91

[pɒnˈtuːn] ['hevi] [gʌnz] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [striːm] -

Pontooning	Heavy	Guns	Across	a	Stream	101
浮筒船	重的	枪支	穿过	一个	溪流	-

用浮筒将重型火炮运过溪流 101

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [reɪndʒ] - ['faɪndə(r)] -

A	German	Range	-	Finder	118
一个	德语	范围	-	发现者	-

德国测距仪 118

[əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɒn] [hɪl] - -

Arrangement	of	Guns	on	Hill	203	13813
安排	的	枪支	在	爬坡道	-	-

203号山上的火炮布置 13813

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌvɔlənˈtiəz]

THE	BOY	VOLUNTEERS
这	男生	志愿者

男孩志愿者

[wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

WITH	THE	BRITISH
和	这	英国的

与英国人

[ɑːˈtɪləri]

ARTILLERY
炮兵

炮兵

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

THE	DECISION
这	决定

决定

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][bæk]
" It seemed to me as though I should never have the courage to go back
" 它 似乎 到 我 作为 尽管 我 应该 绝不 有 这 勇气 到 去 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['eəpleɪn] ['sɜːvɪs] [sɪns] [lefˈtenənt] ['gaɪən] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
to the airplane service since Lieutenant Guyon was killed ,
到 这 飞机 服务 自从 中尉 盖恩 曾是 被杀 ,

“自从盖恩中尉牺牲后，我觉得我再也没有勇气回到航空部队了。”

" [ri'mɑːk] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['ælfrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɔnvə'les] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən]
" remarked Ralph , as he and Alfred were convalescing in the American
" 评论 拉尔夫 , 作为 他 和 阿尔弗雷德 是 康复 在 这 美国人
['hɒspɪt(ə)l] , [ɪn]['pærɪs] .
Hospital , in Paris .
医院 , 在 巴黎 .

“拉尔夫说道，当时他和阿尔弗雷德正在巴黎的美国医院疗养。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" That is the way I feel about it , too , " replied Alfred .
" 那 是 这 方式 我 感觉 关于 它 , 也 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“我也是这么想的，”阿尔弗雷德回答道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] , [waɪl]
" To think that he should have escaped the terrific shower of bullets , while
" 到 思考 那 他 应该 有 逃脱 这 了不起 淋浴 的 子弹 , 尽管
[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,
we were coming down ,
我们 是 未来 向下 ,

“想想看，在我们降落的时候，他竟然躲过了那场可怕的枪林弹雨，真是不可思议。”

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hɪt][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
to be killed by having the machine hit the ground , the way it did ,
到 是 被杀 经过 拥有 这 机器 打 这 地面 , 这 方式 它 做过 ,

被机器撞击地面致死，就像它当时那样。

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][sæd] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [səʊ] . "
makes me feel so sad that I sometimes wonder whether it is really so . "
制作 我 感觉 所以 伤心 那 我 有时 想知道 无论 它 是 真的 所以 . "

这让我感到非常难过，以至于我有时会怀疑事情是否真的如此。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ,
" I suppose the only thing we can do now is to go home ; and , still ,
" 我 认为 这 仅有的 事物 我们 能 做 现在 是 到 去 家 ; 和 , 仍然 ,

“我想我们现在唯一能做的就是回家；而且，即便如此，

[ðæt] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dʒʌst] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
that doesn't seem to be the right thing , just now , " replied Ralph .
那 不 似乎 到 是 这 正确的 事物 , 只是 现在 , " 回复 拉尔夫 .

“现在这样做似乎不太合适，”拉尔夫回答道。

" [nəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ; [sə'pəʊz] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , — ['eniweə(r)] ,
" No ; I am not in favor of that ; suppose we go to England , — anywhere ,
" 不 ; 我 是 不是 在 偏爱 的 那 ; 认为 我们 去 到 英格兰 , — 任何地方 ,

“不，我不赞成那样做；假设我们去英国，——任何地方，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] that14
or anything except that14
或者 任何事物 除了 that14

或者除了那14以外的任何东西

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['gaɪən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] ,
which will remind us of poor Guyon , " answered Alfred ,
哪个 将要 提醒 我们 的 贫穷的 盖恩 , " 回答 阿尔弗雷德 ,

“这会让我们想起可怜的盖恩，”阿尔弗雷德回答说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

as	he	sat	in	the	huge	chair	and	slowly	nodded	his	head	.
作为	他	卫星	在	这	巨大的	椅子	和	缓慢地	点头	他的	头	.

他坐在巨大的椅子上，缓缓地点了点头。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm]

At	the	outbreak	of	the	war	Alfred	and	Ralph	were	on	the	way	from
在	这	暴发	的	这	战争	阿尔弗雷德	和	拉尔夫	是	在	这	方式	从

['sʌðən] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [ɪn][æn; ən]['ɔːtəʊ] ,

southern	Germany	to	Antwerp	in	an	auto	,
南部	德国	到	安特卫普	在	一个	汽车	,

战争爆发时，阿尔弗雷德和拉尔夫正乘汽车从德国南部前往安特卫普。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ]['beldʒən] ['ʃəʊfə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pəˈsjuːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

accompanied	by	a	Belgian	chauffeur	,	where	they	were	pursued	by	the	Germans
伴随	经过	一个	比利时人	司机	,	在哪里	他们	是	追击	经过	这	德国人

[nɪə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)] .

near	the	frontier	.
靠近	这	边境	.

他们由一名比利时司机陪同，在边境附近遭到德国人的追击。

[ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

They	escaped	for	a	time	,	but	were	afterwards	arrested	by	the	Germans
他们	逃脱	为了	一个	时间	,	但	是	然后	被捕	经过	这	德国人

[ænd; ənd]['faɪnəli] ['lɪbəreɪtɪd] .

and	finally	liberated	.
和	最后	解放	.

他们一度逃脱，但后来被德国人逮捕，最终获释。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] ['æntwɜːp] [ðeɪ] [tʊk] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒənz] [ɪn] [rɪˈzɪstɪŋ] [ðə; ði] [ədˈvɑːnsɪz]

On	their	way	to	Antwerp	they	took	part	with	the	Belgians	in	resisting	the	advances
在	他们的	方式	到	安特卫普	他们	采取	部分	和	这	比利时人	在	抵抗	这	进展

[ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] .

of	the	foe	.
的	这	敌人	.

在前往安特卫普的途中，他们与比利时人一起抵抗敌人的进攻。

['riːtʃɪŋ] ['æntwɜːp] , [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['beldʒən] ['ɑːmi] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz]

Reaching	Antwerp	,	they	escaped	with	the	Belgian	army	,	at	the	time	the	city	was
到达	安特卫普	,	他们	逃脱	和	这	比利时人	军队	,	在	这	时间	这	城市	曾是

[bɪˈsiːdʒd] ,

besieged	,
被围困	,

抵达安特卫普后，他们随比利时军队逃脱，当时这座城市正被围困。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [ədˈventʃəz] , [krɒst] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɑːt][ɒv; əv]['beldʒəm][ænd; ənd]

and	after	some	adventures	,	crossed	the	northern	part	of	Belgium	and
和	后	一些	冒险	,	交叉	这	北方	部分	的	比利时	和

[riːtʃt] [dʌnˈkɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

reached	Dunkirk	on	the	Channel	.
达到	敦刻尔克	在	这	渠道	.

经过一番冒险，他们穿越比利时北部，抵达英吉利海峡的敦刻尔克。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ]

From	that	point	,	in	the	endeavor	to	reach	Paris	,	they	had	some	stirring
从	那	观点	,	在	这	努力	到	抵达	巴黎	,	他们	有	一些	搅拌

[ɪkˈsplɔɪts] ,

exploits	,
漏洞	,

从那时起，在前往巴黎的途中，他们经历了一些激动人心的冒险。

[wɪtʃ] ['testɪd] [ðeə(r)]['met(ə)l][ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] .

which	tested	their	metal	on	many	occasions	.
哪个	测试	他们的	金属	在	许多	场合	.

这在很多情况下都考验了他们的实力。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [left] ['beldʒən] ['terətri] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [wɪʃ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ]

From	the	time	they	left	Belgian	territory	it	had	been	their	wish	to	join	the
从	这	时间	他们	左边	比利时人	领土	它	有	到过	他们的	希望	到	加入	这

[ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [kɔː(r)] ,

aviation	corps	,
航空	兵团	,

从离开比利时领土的那一刻起，他们就一直渴望加入航空兵部队。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪʃ] [wɒz; wəz] ['grætɪfaɪd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['pærɪs][ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ]

and	this	wish	was	gratified	after	they	had	left	Paris	and	made	their	way
和	这	希望	曾是	满意	后	他们	有	左边	巴黎	和	制成	他们的	方式

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['iːstən] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] .

to	the	eastern	part	of	France	.
到	这	东	部分	的	法国	.

离开巴黎，前往法国东部后，他们的愿望得以实现。

[ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['vɛdʌn] ,

The	corps	to	which	they	belonged	was	stationed	at	Verdun	,
这	兵团	到	哪个	他们	属于	曾是	驻	在	凡尔登	,

他们所属的军团驻扎在凡尔登。

[ðə; ðɪ][məʊst] ['vɪgərəs] ['aʊtpəʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

the	most	vigorous	outpost	of	the	fighting	line	.
这	最多	蓬勃	前哨	的	这	斗争	线	.

战斗前线最顽强的哨所。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɪn'geɪdʒd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)][ɒv; əv][məʊst] [ɪn'trepɪd] ['wɔːfeə(r)] .

There	they	were	constantly	engaged	during	a	full	year	of	most	intrepid	warfare	.
那里	他们	是	不断地	已订婚的	期间	一个	满的	年	的	最多	强悍	战争	.

在那里，他们进行了一整年极其英勇的战争。

[ðeɪ] [əud] [ðeə(r)] [sək'ses] [ɪn] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔː(r)] [æz; əz]['æktʃuəl] ['kɔmbətənt] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]

They	owed	their	success	in	joining	the	corps	as	actual	combatants	to	a	peculiar
他们	欠款	他们的	成功	在	加入	这	兵团	作为	实际的	战斗人员	到	一个	奇特

['ɪnsɪdənt] .

incident	.
事件	.

他们能够成功加入部队成为真正的战斗人员，要归功于一件奇特的事件。

[bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɛdʌn] [kæmp] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [lef'tenənt] ['gaɪən] , -

Before	reaching	the	Verdun	camp	they	had	met	Lieutenant	Guyon	,	15
前	到达	这	凡尔登	营	他们	有	遇见	中尉	盖恩	,	-

在抵达凡尔登营地之前，他们遇到了盖昂中尉，15

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðeɪ] [meɪd] ['njuːmərəs]

attached	to	the	station	at	Bar	-	le	-	Duc	,	and	with	him	they	made	numerous
随附的	到	这	车站	在	酒吧	-	勒	-	杜克	,	和	和	他	他们	制成	很多的

[flaɪts] ,

flights	,
航班	,

他们隶属于巴勒迪克车站，并与他一起执行了多次飞行任务。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [mə'ʃiːnz] .

especially	in	the	work	of	testing	machines	.
尤其	在	这	工作	的	测试	机器	.

尤其是在测试机器的工作中。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:t] ,

On	one	occasion	the	lieutenant	,	who	was	the	victim	of	a	weak	heart	,
在	一	场合	这	中尉	,	WHO	曾是	这	受害者	的	一个	虚弱的	心	,

有一次，这位中尉患有心脏病，

[wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [waɪl] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['paɪlətɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:n]

was	attacked	with	the	disease	while	aloft	,	and	the	boys	piloted	the	machine
曾是	遭到攻击	和	这	疾病	尽管	高空	,	和	这	男孩们	试飞	这	机器

[tu:; tə] [ɜ:θ] [ɪn] ['seɪfti] ,

to	earth	in	safety	,
到	地球	在	安全	,

飞机在空中感染了这种疾病，男孩们驾驶飞机安全降落到地球。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

notwithstanding	the	excitement	caused	by	the	sudden	pitching	of	the	machine	.
虽然	这	激动	导致	经过	这	突然	投球	的	这	机器	.

尽管机器突然俯冲引起了人们的兴奋。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] ,

It	was	sufficient	to	show	that	the	boys	were	made	of	the	right	stuff	,
它	曾是	充足的	到	展示	那	这	男孩们	是	制成	的	这	正确的	东西	,

这足以证明这些男孩具备成为优秀人才的素质。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðeə(r)] ['breɪvəri] .

and	the	officer	appreciated	their	bravery	.
和	这	官	感谢	他们的	勇敢	.

这位警官很欣赏他们的勇敢。

[ˌðeər'ɑ:ftə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] ,

Thereafter	,	the	boys	were	his	constant	companions	,
此后	,	这	男孩们	是	他的	持续的	同伴	,

此后，这些男孩就成了他形影不离的伙伴。

['flaɪɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['meni] [ə'keɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

flying	with	him	on	many	occasions	and	engaging	with	him	in	some	of	the	most
飞行	和	他	在	许多	场合	和	引人入胜	和	他	在	一些	的	这	最多

['brɪlɪənt] [in'kauntəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] ['dʒɜ:mən]['eɪvieɪtə(r)] .

brilliant	encounters	in	the	air	with	German	aviators	.
杰出的	遭遇	在	这	空气	和	德语	飞行员	.

我曾多次与他一起飞行，并与他一起在空中与德国飞行员进行了一些最精彩的交锋。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wen] , ['ɑ:ftə(r)] ['faɪtɪŋ] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] [ænd; ənd][məʊst]

The	time	came	,	however	,	when	,	after	fighting	three	of	the	swiftest	and	most
这	时间	来了	,	然而	,	什么时候	,	后	斗争	三	的	这	最快	和	最多

['nəʊtəb(ə)l]['dʒɜ:mən] ['eərəpleinz] ,

notable	German	aeroplanes	,
值得注意的	德语	飞机	,

然而，在与三架速度最快、最著名的德国飞机交战之后，时机终于成熟了。

[bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] .

both	of	the	boys	were	wounded	.
两个都	的	这	男孩们	是	受伤	.

两个男孩都受了伤。

[ɪn][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['bædli] ['krɪp(ə)ld] [mə'ʃi:n] [tu:; tə] [ɜ:θ] ,

In	the	effort	of	the	lieutenant	to	bring	the	badly	crippled	machine	to	earth	,
在	这	努力	的	这	中尉	到	带来	这	糟糕	残疾的	机器	到	地球	,

为了将这台严重受损的机器安全降落，中尉竭尽全力.....

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

it	was	impossible	to	prevent	the	catastrophe	which	followed	.
它	曾是	不可能的	到	防止	这	灾难	哪个	随后	.

但随之而来的灾难是无法避免的。

[ðə; ði] [leftenənt] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məˈʃiːn] ,

The	lieutenant	and	one	of	the	boys	were	thrown	from	the	machine	,
这	中尉	和	一	的	这	男孩们	是	抛掷	从	这	机器	,

中尉和其中一个男孩被甩出了机器。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] [daɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈɪndʒəriz] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

and	the	officer	died	from	the	effect	of	internal	injuries	within	a	week	.
和	这	官	死亡	从	这	影响	的	内部的	受伤	之内	一个	星期	.

该警官在一周内因内伤过重而死亡。

[ðə; ði] [wuːndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈvɪə(r)] ,

The	wounds	of	the	boys	were	severe	,
这	伤口	的	这	男孩们	是	严重	,

男孩们的伤势很严重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˈhɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [kənˈdɪʃn]

and	they	were	held	at	the	base	hospital	for	weeks	before	their	condition
和	他们	是	握住	在	这	根据	医院	为了	周	前	他们的	状况

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [pəˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpærɪs][ˈhɒspɪt(ə)l] .

was	such	as	to	permit	them	to	be	sent	to	the	Paris	Hospital	.
曾是	这样的	作为	到	允许	他们	到	是	发送	到	这	巴黎	医院	.

他们在基地医院接受了数周的治疗，直到病情好转才被送往巴黎医院。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˌkɔnvəˈles] [fɔː(r); fə(r)]

At	the	time	of	the	foregoing	conversation	they	had	been	convalescing	for
在	这	时间	的	这	前文	对话	他们	有	到过	康复	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

在上次谈话时，他们已经休养了一个月。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [bləʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [səʊ][sɪˈvɪə(r)] [ðæt] ,

The	death	of	their	friend	was	a	terrible	blow	to	them	,	so	severe	that	,
这	死亡	的	他们的	朋友	曾是	一个	糟糕的	吹	到	他们	,	所以	严重	那	,

朋友的去世对他们来说是沉重的打击，如此巨大，以至于

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)]

as	indicated	by	their	conversation	,	they	did	not	feel	like	participating	in	any	more
作为	表明的	经过	他们的	对话	,	他们	做过	不是	感觉	喜欢	参与	在	任何	更多的

['eəʃɪp] [wɜːk] . -

airship	work	.	16
飞艇	工作	.	-

从他们的谈话中可以看出，他们不想再参与任何飞艇相关的工作了。[16]

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['flaɪɪŋ] , " [sed]

"	I	suppose	we	shall	always	have	a	feeling	that	there	is	nothing	like	flying	,	"	said
"	我	认为	我们	将	总是	有	一个	感觉	那	那里	是	没有什么	喜欢	飞行	,	"	说

[rælf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

“我想我们永远都会觉得，没有什么能比得上飞行，”拉尔夫说道。

[æz; əz][hiː; hi] [mjuːzd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

as	he	mused	over	their	experiences	that	evening	.
作为	他	沉思	超过	他们的	经历	那	晚上	.

他回想起当晚的经历。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɔːl] [raɪt] ,

"	It	is	all	right	,
"	它	是	全部	正确的	,

没关系，

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

and	I	hope	to	do	a	great	deal	of	flying	after	the	war	is	over	,
和	我	希望	到	做	一个	伟大的	交易	的	飞行	后	这	战争	是	超过	,

我希望战争结束后能进行大量的飞行。

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

but	I	suppose	we	might	as	well	make	up	our	minds	to	give	it	up	for
但	我	认为	我们	可能	作为	出色地	制作	向上	我们的	思想	到	给	它	向上	为了

[gʊd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

good	at	this	time	,
好的	在	这	时间	,

但我想我们或许应该在这个时候下定决心彻底放弃它了。

" [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	replied	Alfred	.
"	回复	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ,

It	was	really	a	relief	that	the	final	decision	had	come	,
它	曾是	真的	一个	宽慰	那	这	最终的	决定	有	来	,

最终决定下来，真是让人松了一口气。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['revərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ded] [frend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

for	the	feeling	of	reverence	was	so	strong	for	their	dead	friend	that	it
为了	这	感觉	的	尊敬	曾是	所以	强的	为了	他们的	死的	朋友	那	它

[siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [rɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] [wɪ'ðaʊt]

seemed	as	though	something	would	be	wrong	to	go	up	in	an	airship	without
似乎	作为	尽管	某物	会	是	错误的	到	去	向上	在	一个	飞艇	没有

[hɪm] .

him	.
他	.

因为他们对死去的朋友怀有如此强烈的敬意，以至于如果没有他，乘坐飞艇升空似乎会有些不妥。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɑːt] ? " [sed] [rælf] [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

"	When	shall	we	start	?	"	said	Ralph	the	next	morning	.
"	什么时候	将	我们	开始	?	"	说	拉尔夫	这	下一个	早晨	.

“我们什么时候开始？”第二天早上，拉尔夫问道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] [dɪs'tʃɑːdʒ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	As	soon	as	they	give	us	the	discharge	,	"	replied	Alfred	.
"	作为	很快	作为	他们	给	我们	这	释放	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“只要他们给我们出院证明，”阿尔弗雷德回答说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [nəʊ][wʌn][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]['hɒspɪt(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [gɪvz] [hɪz; ɪz]

"	You	know	no	one	is	permitted	to	leave	the	hospital	until	the	doctor	gives	his
"	你	知道	不	一	是	允许	到	离开	这	医院	直到	这	医生	给予	他的

[sə'tɪfɪkət] .

certificate	.
证书	.

“你知道，在医生出具证明之前，任何人都不允许离开医院。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɜːs] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd]

"	A	week	thereafter	they	were	informed	by	the	nurse	that	the	doctor	had
"	一个	星期	此后	他们	是	知情的	经过	这	护士	那	这	医生	有

[prɪ'peəd] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] .

prepared	a	certificate	to	the	effect	that	both	were	able	to	leave	.
准备	一个	证书	到	这	影响	那	两个都	是	有能力的	到	离开	.

“一周后，护士告诉他们，医生已经开具了证明，证明两人都可以出院了。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] ,

In	one	way	this	was	very	gratifying	,
在	一	方式	这	曾是	非常	可喜	,

从某种意义上说，这令人非常欣慰。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['tendə(r)] [keə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [ðem; ðəm]

but	they	could	not	forget	the	tender	care	which	had	been	bestowed	on	them
但	他们	可以	不是	忘记	这	投标	关心	哪个	有	到过	授予	在	他们

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['peɪʃ(ə)nts] [ðeə(r)] .

from	the	moment	they	became	patients	there	.
从	这	片刻	他们	成为	患者	那里	.

但他们无法忘记从他们成为那里的病人起就得到的悉心照料。

[ðə; ði] [sə'tifikeits] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

The	certificates	were	finally	handed	to	them	,	and	,	going	to	their
这	证书	是	最后	递交	到	他们	,	和	,	去	到	他们的

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

证书终于颁发给了他们，然后他们各自回到了房间。

[ðeɪ] ['sædli] [pækt] [ʌp] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

they	sadly	packed	up	the	few	things	which	had	accumulated	.
他们	令人遗憾的是	包装	向上	这	很少	事物	哪个	有	积累	.

他们依依不舍地收拾起了积攒下来的几件东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɒts] ,

As	they	passed	out	and	marched	down	between	the	rows	of	cots	,
作为	他们	通过了	出去	和	行军	向下	之间	这	行	的	婴儿床	,

他们昏倒后，沿着一排排的行军床走了下去。

[wɪð] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , ['evri] ['peɪʃ(ə)nt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

with	the	packages	on	their	backs	,	every	patient	greeted	them	.
和	这	包裹	在	他们的	背部	,	每一个	病人	问候	他们	.

背着包裹的每位病人都向他们问好。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] ['evri] [wʌn] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] ,

The	history	of	the	boys	had	reached	every	one	long	before	this	time	,
这	历史	的	这	男孩们	有	达到	每一个	一	长的	前	这	时间	,

男孩们的故事在此之前很久就已经传遍大街小巷了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['wɪʃɪz] .

so	they	were	not	permitted	to	go	without	the	usual	wishes	.
所以	他们	是	不是	允许	到	去	没有	这	通常	愿望	.

所以，他们不能不带上惯常的愿望就离开。

" ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [gəʊ] , [bʌt; bət] [glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] as17

"	Sorry	to	see	you	go	,	but	glad	you	are	good	as17
"	对不起	到	看	你	去	,	但	高兴的	你	是	好的	as17

“很遗憾你离开，但很高兴你一切都好。”

['evə(r)] ! "

ever	!	"
曾经	!	"

曾经！ ”

" [gɪv] [ðem; ðəm] [fɪts] [ðɪs] [taɪm] ; "

"	Give	them	fits	this	time	;	"
"	给	他们	适合	这	时间	;	"

“这次一定要让他们吃苦头；”

" [send] [ðə; ði] [bɒʃ] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Send	the	Boches	my	compliments	,	"	said	another	.
"	发送	这	博切斯	我的	赞美	,	"	说	其他	.

“请代我向德国佬问好，”另一个人说道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Where	are	you	bound	for	this	time	?	"	cried	a	voice	,	from	across	the	room	.
"	在哪里	是	你	边界	为了	这	时间	?	"	哭	一个	嗓音	,	从	穿过	这	房间	.

“你这次又要去哪里？”一个声音从房间另一头传来。

['evri] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][fækt] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] .

Every	remark	,	in	fact	,	indicating	that	they	were	expected	to	return	to	the	fighting	line	.
每一个	评论	,	在	事实	,	表明	那	他们	是	预期的	到	返回	到	这	斗争	线	.

事实上，他们的每一句话都表明，他们应该重返战斗前线。

[ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [diːp] [tuː; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði][aɪ'dɪə] .

The	emotions	awakened	by	the	greetings	and	the	good	wishes	were	too	deep	to	dispel	the	idea	.
这	情绪	觉醒	经过	这	问候	和	这	好的	愿望	是	也	深的	到	打消	这	主意	.

问候和祝福唤起的情感太过强烈，难以消除这种想法。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [men] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

They	could	not	,	in	the	presence	of	the	enthusiastic	men	all	about	them	,
他们	可以	不是	,	在	这	在场	的	这	热情的	男人	全部	关于	他们	,

在周围这些热情洋溢的男人们面前，他们无法……

[seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [geɪm] , [æz; əz] ['evri] [wʌn] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

say	that	they	had	enough	of	the	fighting	game	,	as	every	one	called	it	.
说	那	他们	有	足够的	的	这	斗争	游戏	,	作为	每一个	一	称为	它	.

他们说他们受够了这场人人都称之为“战斗游戏”的游戏。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

It	made	them	feel	as	though	something	was	wrong	,
它	制成	他们	感觉	作为	尽管	某物	曾是	错误的	,

这让他们感觉好像出了什么问题。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [ə; eɪ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	they	neared	the	door	they	almost	made	a	bound	for	it	.
和	作为	他们	接近	这	门	他们	几乎	制成	一个	边界	为了	它	.

当他们靠近门口时，几乎是冲了过去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [rælf] [lʊkt] [æt; ət] ['ælfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

As	they	walked	down	the	steps	,	Ralph	looked	at	Alfred	with	a	peculiar	expression	on	his	face	.
作为	他们	步行	向下	这	步骤	,	拉尔夫	看起来	在	阿尔弗雷德	和	一个	奇特	表达	在	他的	脸	.

他们走下台阶时，拉尔夫脸上带着一种奇怪的表情看着阿尔弗雷德。

['ælfrɪd] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [ə'raʊnd] .

Alfred	turned	away	,	but	suddenly	wheeled	around	.
阿尔弗雷德	转向	离开	,	但	突然	带轮子的	大约	.

阿尔弗雷德转过身去，但突然又转过身来。

" [wel] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] [bæk] ?
" Well , are we going back ?
" 出色地 , 是 我们 去 后退 ?

“那么，我们要回去吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['sʌdnnəs] .
" he asked with startling suddenness .
" 他 问 和 令人震惊 突然 .

他突然问道。

" [ai] [felt] ['ɔːfli] ['ʃiːpɪʃ] ; ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" I felt awfully sheepish ; didn't you ? " asked Ralph .
" 我 毛毡 非常 羞怯 ; 没有 你 ? " 问 拉尔夫 .

“我当时感到非常尴尬，你不觉得吗？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] ; [ai] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .
" No ; I felt like a coward .
" 不 ; 我 毛毡 喜欢 一个 懦夫 .

“不，我觉得自己像个懦夫。”

[naʊ] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['feləʊ] [huː] [left] [ðə; ði]
Now when I think of it I don't remember of a single fellow who left the
现在 什么时候 我 思考 的 它 我 不 记住 的 一个 单身的 同伴 WHO 左边 这
['hɒspɪt(ə)l] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [huː] ['evə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [bæk] ,
hospital since we have been here who ever suggested that he wasn't going back ,
医院 自从 我们 有 到过 这里 WHO 曾经 建议 那 他 不是 去 后退 ,

现在回想起来，自从我们来到这里之后，我记不起有哪个出院的病人说过他不会再回去了。

" [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" replied Alfred .
" 回复 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德回答道。

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ; [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ['sɜːvɪs] , " [sed] [rælf] .
" That's a fact ; well , I'm going back , but not , in the airship service , " said Ralph .
" 那就是 一个 事实 ; 出色地 , 我是 去 后退 , 但 不是 , 在 这 飞艇 服务 , " 说 拉尔夫 .

“这是事实；嗯，我会回去，但不是在飞艇服务部门，”拉尔夫说。

" [nəʊ] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ðæt] ; ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] . "
" No ; I couldn't do that ; anything but flying . "
" 不 ; 我 不能 做 那 ; 任何事物 但 飞行 . "

“不，我做不到；除了坐飞机，什么都行。”

" [hə'ləʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
" Hello ! " cried a voice behind them .
" 你好 ! " 哭 一个 嗓音 在后面 他们 .

“你好！”他们身后传来一个声音。

" [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Out for good , are you ?
" 出去 为了 好的 , 是 你 ?

“你彻底退出了吗？”

[wel] , ['sɒri] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] ['aʊə(r)]['peɪʃ(ə)nts]
Well , sorry to lose you ; we have a very polite way of bidding our patients
出色地 , 对不起 到 失去 你 ; 我们 有 一个 非常 有礼貌的 方式 的 投标 我们的 患者
[gʊd] - [baɪ] , -
good - bye , 18
好的 - 再见 , -

很遗憾您离开了；我们有非常礼貌的方式向患者道别。[18]

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [sprɪŋ] [ˌaɪ'tiː][ɒn][juː; jʊ] . "

and	I	suppose	I	shall	have	to	spring	it	on	you	.	"
和	我	认为	我	将	有	到	春天	它	在	你	.	"

我想我得突然告诉你了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	is	that	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	那	?	"	问	拉尔夫	.

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Hope	you	won't	come	back	again	,	"	replied	the	doctor	,	with	a	laugh	.
"	希望	你	惯于	来	后退	再次	,	"	回复	这	医生	,	和	一个	笑	.

“希望你以后不要再来了，”医生笑着回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [mɜːθ] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

The	boys	were	really	unprepared	for	mirth	just	at	this	time	,
这	男孩们	是	真的	毫无准备	为了	欢笑	只是	在	这	时间	,

男孩们此时此刻真的毫无准备，迎接欢乐的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'siprəkeit] .

but	they	managed	to	assure	the	doctor	that	his	wishes	were	reciprocated	.
但	他们	管理	到	保证	这	医生	那	他的	愿望	是	互惠	.

但他们设法让医生相信，他的愿望也得到了回应。

" [wɪtʃ] [weɪ] [naʊ] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Which	way	now	?	"	continued	the	doctor	.
"	哪个	方式	现在	?	"	持续	这	医生	.

“现在该往哪走？”医生继续问道。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	We	don't	know	,	"	replied	Alfred	.
"	我们	不	知道	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我们不知道，”阿尔弗雷德回答说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

"	We	are	debating	what	to	do	.	"
"	我们	是	辩论	什么	到	做	.	"

“我们正在讨论该怎么办。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [rælf] , " [sɪns] [lef'tenənt] - [deθ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['brəʊkən] [ʌp] ,

"	You	see	,	"	interrupted	Ralph	,	"	since	Lieutenant	Guyon's	death	we	are	all	broken	up	,
"	你	看	,	"	中断	拉尔夫	,	"	自从	中尉	-	死亡	我们	是	全部	破碎的	向上	,

“你看，”拉尔夫打断道，“自从盖恩中尉去世后，我们都心碎了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [dɪ'beɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	we	have	been	debating	whether	or	not	we	can	go	back	into	the
和	我们	有	到过	辩论	无论	或者	不是	我们	能	去	后退	进入	这

['sɜːvɪs] . "

service	.	"
服务	.	"

我们一直在讨论是否还能重返岗位。

" [gəʊ] [bæk] ? " ['kwɪrrɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Go	back	?	"	queried	the	doctor	.
"	去	后退	?	"	查询	这	医生	.

“回去吗？”医生问道。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

"	You	don't	have	to	go	back	;	you	are	still	in	the	service	.
"	你	不	有	到	去	后退	;	你	是	仍然	在	这	服务	.

“你不必回去；你仍然在服役。”

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [dɪs'tʃɑːdʒd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ?

Were	you	discharged	by	any	one	?
是	你	出院	经过	任何	一	?

你是被任何人开除的吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kiːnli] .

"	he	asked	,	glancing	at	them	keenly	.
"	他	问	,	瞥了一眼	在	他们	敏锐地	.

他边问边锐利地瞥了他们一眼。

" [waɪ] , [nəʊ] ; [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [rælf] .

"	Why	,	no	;	we	never	thought	of	that	,	"	said	Alfred	,	looking	at	Ralph	.
"	为什么	,	不	;	我们	绝不	想法	的	那	,	"	说	阿尔弗雷德	,	寻找	在	拉尔夫	.

“哎呀，没有，我们从来没想过这一点，”阿尔弗雷德看着拉尔夫说道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , " [ɪk'spleɪnd] [rælf] .

"	We	were	just	talking	about	going	to	England	,	"	explained	Ralph	.
"	我们	是	只是	说	关于	去	到	英格兰	,	"	解释	拉尔夫	.

“我们刚才还在讨论去英国的事呢，”拉尔夫解释说。

" [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [di'zəːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	If	you	did	you	would	be	deserters	,	"	replied	the	doctor	with	a	smile	.
"	如果	你	做过	你	会	是	逃兵	,	"	回复	这	医生	和	一个	微笑	.

“如果你们那样做，你们就是逃兵了。”医生笑着回答道。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [sə'tifikeits] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

I	thought	it	was	singular	that	when	they	gave	us	the	certificates	they	should
我	想法	它	曾是	单数	那	什么时候	他们	给予	我们	这	证书	他们	应该

[gɪv] [ˌjuː 'es] [ðiːz] [slɪps] ,

give	us	these	slips	,
给	我们	这些	滑倒	,

我觉得很奇怪，他们给我们颁发证书的时候，竟然还给了我们这些小纸条。

" [sed] ['ælfrɪd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] .

"	said	Alfred	,	pulling	out	the	document	.
"	说	阿尔弗雷德	,	拉	出去	这	文档	.

“阿尔弗雷德说着，掏出了那份文件。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

"	Of	course	,	you	are	still	in	the	service	,
"	的	课程	,	你	是	仍然	在	这	服务	,

当然，你仍然在服役。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['mɪəli] [æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθs] [peɪ] . "

and	that	is	merely	an	order	for	the	last	month's	pay	.	"
和	那	是	仅仅	一个	命令	为了	这	最后的	月份	支付	.	"

这只是支付上个月工资的命令而已。

" [aɪ] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [ɒn] , " [sed] [rælf] . -

"	I	know	that	,	but	they	didn't	say	anything	about	keeping	on	,	"	said	Ralph	.	19	-
"	我	知道	那	,	但	他们	没有	说	任何事物	关于	保持	在	,	"	说	拉尔夫	.	-	

“我知道，但他们没说要继续下去，”拉尔夫说。19

" [ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .

"	They	don't	have	to	.
"	他们	不	有	到	.

他们不必这样做。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt][ɪz][tuː; tə][biː; bɪ][ˈɪnvəlɪd ; ɪnˈvælɪd] ,

You	are	in	and	the	only	way	to	get	out	is	to	be	invalided	,
你	是	在	和	这	仅有的	方式	到	得到	出去	是	到	是	无效	,

你已被纳入其中，唯一的退出方式就是被判定为无效。

[ɔː(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .

or	to	get	a	discharge	in	a	regular	way	,	and	then	you	are	free	.
或者	到	得到	一个	释放	在	一个	常规的	方式	,	和	然后	你	是	自由的	.

或者按常规方式出院，然后你就自由了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

Of	course	,	we	know	how	you	feel	about	the	death	of	your	friend	,
的	课程	,	我们	知道	如何	你	感觉	关于	这	死亡	的	你的	朋友	,

当然，我们理解你对朋友去世的感受。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈbleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əˈvɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɑːr ˈiː] - ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌeɪvɪˈeɪʃ(ə)n]

and	no	one	blames	you	for	your	aversion	to	re	-	entering	the	aviation
和	不	一	责备	你	为了	你的	厌恶	到	关于	-	进入	这	航空

['sɜːvɪs] ;

service	;
服务	;

没有人会责怪你不愿意重返航空服务；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

but	if	you	really	want	to	get	out	,
但	如果	你	真的	想	到	得到	出去	,

但如果你真的想离开，

[ðə; ðɪ]['mætə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [əˈreɪndʒd] [baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [æmˈbæsədə(r)] ,

the	matter	can	be	easily	arranged	by	applying	to	the	American	Ambassador	,
这	事情	能	是	容易地	安排	经过	申请	到	这	美国人	大使	,

此事可通过向美国大使提出申请轻松解决。

[ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['maɪnər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .

on	the	ground	that	you	are	Americans	,	and	are	minors	,	"	said	the	doctor	.
在	这	地面	那	你	是	美国人	,	和	是	未成年人	,	"	说	这	医生	.

“理由是你们是美国人，而且是未成年人，”医生说。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [rælf] [spəʊk] :

The	boys	looked	at	each	other	in	silence	,	and	finally	Ralph	spoke	:
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	在	沉默	,	和	最后	拉尔夫	辐	:

男孩们沉默地对视着，最后拉尔夫开口说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ; [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [steps]

"	I	think	it	would	be	well	to	do	that	;	would	you	mind	taking	the	steps
"	我	思考	它	会	是	出色地	到	做	那	;	会	你	头脑	采取	这	步骤

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ? "

for	us	?	"
为了	我们	?	"

“我认为这样做很好；您介意帮我们采取这些步骤吗？”

" [aɪ] ['sɜːt(ə)nlɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l]

"	I	certainly	shall	be	glad	to	do	so	;	you	have	earned	an	honorable
"	我	当然	将	是	高兴的	到	做	所以	;	你	有	获得	一个	光荣的

[dɪsˈtʃɑːdʒ] ,

discharge	,
释放	,

“我当然乐意这样做；你理应获得光荣退伍。”

[ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

if	any	one	has	,	"	said	the	doctor	.
如果	任何	一	有	,	"	说	这	医生	.

“如果有人有的话，”医生说。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,

It	thus	turned	out	that	three	days	after	leaving	the	hospital	,
它	因此	转向	出去	那	三	天	后	离开	这	医院	,

因此，结果是，出院三天后，

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [æt; ət][ðeə(r)][həʊ'tel][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['embəsi] .

they	received	a	document	at	their	hotel	from	the	American	Embassy	.
他们	已收到	一个	文档	在	他们的	酒店	从	这	美国人	大使馆	.

他们在酒店收到了一份来自美国大使馆的文件。

[ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] ['dɒkjumənts] , [rɪ'saɪtɪŋ] [ðæt] ['ælfrɪd] ['eltən] [ænd; ənd] [rælf] ['kɑtrəl] , ['neɪtɪv] [ə'mɛrɪkənz] ,

On	opening	it	they	found	two	documents	,	reciting	that	Alfred	Elton	and	Ralph	Cottrell	,	native	Americans	,
在	开幕	它	他们	成立	二	文件	,	背诵	那	阿尔弗雷德	埃尔顿	和	拉尔夫	科特雷尔	,	本国的	美国人	,

打开后，他们发现了两份文件，上面写着：阿尔弗雷德·埃尔顿和拉尔夫·科特雷尔，两位都是美洲原住民。

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] ['ɒnərəb(ə)l] [dis'tʃɑːdʒz] .

in	the	aviation	service	,	were	entitled	to	honorable	discharges	.
在	这	航空	服务	,	是	标题	到	光荣的	排放	.

在航空兵部队服役的人员有权获得光荣退伍。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [rɪ'siːvd] .

Somehow	the	news	was	not	enthusiastically	received	.
不知何故	这	消息	曾是	不是	踊跃	已收到	.

不知为何，这个消息并没有受到热烈欢迎。

[ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn] ['saɪləns] .

They	glanced	at	each	other	for	a	few	moments	in	silence	.
他们	瞥了一眼	在	每个	其他	为了	一个	很少	时刻	在	沉默	.

他们沉默地对视了几秒钟。

" [dʌz] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Does	that	suit	you	?	"	asked	Ralph	.
"	做	那	套装	你	?	"	问	拉尔夫	.

“你觉得这样合适吗？”拉尔夫问道。

" [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['ælfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

"	Not	in	the	least	,	"	said	Alfred	with	a	mournful	shake	of	the	head	.
"	不是	在	这	至少	,	"	说	阿尔弗雷德	和	一个	悲哀	摇	的	这	头	.

“一点也不，”阿尔弗雷德悲伤地摇了摇头说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd]['eni] ['bɪznəs] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] . "

"	I	don't	think	the	doctor	had	any	business	to	get	us	out	of	the	service	.	"
"	我	不	思考	这	医生	有	任何	商业	到	得到	我们	出去	的	这	服务	.	"

“我认为医生没有理由让我们退出军队。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] . " -

"	But	we	told	him	that	is	what	we	wanted	.	"	20
"	但	我们	讲述	他	那	是	什么	我们	通缉	.	"	-

但我们告诉他，这就是我们想要的。20

[ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] ['rɪvəli] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] ,

They	walked	down	the	rue	Rivoli	,	passed	through	the	place	de	la	Concorde	,
他们	步行	向下	这	后悔	里沃利	,	通过了	通过	这	地方	德	拉	协和式飞机	,

他们沿着里沃利街走，经过协和广场，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃæmps] [ˌeɪliːˈziːz] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] .

and	reached	the	Champs	Elysees	in	a	half	daze	.
和	达到	这	冠军	爱丽舍宫	在	一个	一半	发呆	.

迷迷糊糊地走到了香榭丽舍大街。

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , ['viːək(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , [red]

Soldiers	were	moving	hither	and	thither	,	vehicles	of	every	description	,	Red
士兵	是	移动	这里	和	那里	,	车辆	的	每一个	描述	,	红色的

[krɒs] [vænz] ,

Cross	vans	,
叉	货车	,

士兵们来回穿梭，各种各样的车辆，还有红十字会的厢式货车，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['kæv(ə)lri] [skwɒdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	even	cavalry	squads	were	in	the	procession	,	but	none	of	them
和	甚至	骑兵	球队	是	在	这	游行	,	但	没有任何	的	他们

[siːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

seemed	to	attract	their	attention	,
似乎	到	吸引	他们的	注意力	,

队伍中甚至还有骑兵队，但似乎都没有引起他们的注意。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] ['epɪsəʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ,

so	completely	were	they	absorbed	in	the	last	episode	of	their	lives	,	and	,
所以	完全地	是	他们	吸收	在	这	最后的	插曲	的	他们的	生活	,	和	,

[bɪ'saɪdz] ,

besides	,
除了	,

他们完全沉浸在生命的最后一段旅程中，而且，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪd]

they	had	seen	so	many	of	the	trappings	of	war	that	a	few	more	or	less	did
他们	有	已见	所以	许多	的	这	服饰	的	战争	那	一个	很少	更多的	或者	较少的	做过

[nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] .

not	seem	to	cause	much	of	a	ripple	.
不是	似乎	到	原因	很多	的	一个	波纹	.

他们见识过太多战争的种种迹象，以至于多一些或少一些战争迹象似乎不会引起太大的波澜。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [stɒpt] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən]

But	as	they	slowly	moved	along	the	street	they	stopped	,	as	by	a	common
但	作为	他们	缓慢地	已搬	沿着	这	街道	他们	停止	,	作为	经过	一个	常见的

['ɪmpʌls] ,

impulse	,
冲动	,

但当他们沿着街道缓缓前行时，仿佛出于某种共同的冲动，他们停了下来。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn] [smɑːt] ['lɪt(ə)l]['ɔːtəʊz] ,

to	witness	a	procession	of	machine	guns	mounted	on	smart	little	autos	,
到	证人	一个	游行	的	机器	枪支	安装	在	聪明的	小的	汽车	,

亲眼目睹一队队安装在精巧小型汽车上的机枪，

['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [fʊl] ['bætəris] [ɒv; əv] [fiːld] [gʌnz] .

followed	by	two	full	batteries	of	field	guns	.
随后	经过	二	满的	电池	的	场地	枪支	.

随后是两门完整的野战炮。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlәri] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn] ['speʃəli] [meɪd] ['ɔːtəʊ] [trʌks] ,

The	artillery	pieces	were	mounted	on	specially	made	auto	trucks	,
这	炮兵	件	是	安装	在	特别	制成	汽车	卡车	,

这些火炮被安装在特制的汽车卡车上。

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [trʌk] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['keɪsən; kə'suːn] .

and	trailing	behind	each	truck	was	the	caisson	.
和	尾随	在后面	每个	卡车	曾是	这	藻井	.

每辆卡车后面都拖着一辆沉箱。

" [naʊ] , [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] , " [sed] [rælf] .

"	Now	,	that	looks	like	business	,	"	said	Ralph	.
"	现在	,	那	看起来	喜欢	商业	,	"	说	拉尔夫	.

“这看起来才像正经生意，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd]

"	It	would	have	taken	from	eight	to	twelve	horses	to	pull	the	gun	and
"	它	会	有	已采取	从	八	到	十二	马匹	到	拉	这	枪	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] .

ammunition	around	.
弹药	大约	.

“拉着枪和弹药走一圈，需要八到十二匹马。”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[haʊ] [suːn] [ðəʊz] ['feloʊz] [kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [wen] [ðə; ðɪ] [kə'mɑːnd] [ɪz]

how	soon	those	fellows	could	get	into	action	and	pull	out	when	the	command	is
如何	很快	那些	伙伴们	可以	得到	进入	行动	和	拉	出去	什么时候	这	命令	是

['gɪv(ə)n] ! "

given	!	"
给定	!	"

那些家伙要是接到命令，就能迅速行动，立刻撤离!

" [ðæt] [wʊd] [suːt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [fl'aɪəz] ,

"	That	would	suit	me	about	as	well	as	the	flyers	,
"	那	会	套装	我	关于	作为	出色地	作为	这	传单	,

“这对我来说，和那些飞行员一样合适。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['hævnt] [æn; ən] ['ɜːθli] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][ɪn][ɒn] [ðæt] , " [sed] ['ælfrɪd]

but	I	suppose	we	haven't	an	earthly	chance	to	get	in	on	that	,	"	said	Alfred
但	我	认为	我们	还没有	一个	尘世的	机会	到	得到	在	在	那	,	"	说	阿尔弗雷德

['ruːfəli] .

ruefully	.
懊悔地	.

“但我想我们肯定没有机会参与其中，”阿尔弗雷德懊恼地说。

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wiː; wi][kæn; kən][get] [ðeə(r)] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][hɑːd] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'spɒndɪd] [rælf] .

We	can	get	there	if	we	try	hard	enough	,	"	responded	Ralph	.
我们	能	得到	那里	如果	我们	尝试	难的	足够的	,	"	回应	拉尔夫	.

“只要我们足够努力，就能实现目标，”拉尔夫回答道。

['ælfrɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ðɪ] [faɪn] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [dɪd] [nɒt] [rɪ'spɒnd] .

Alfred	,	with	his	eyes	intent	on	the	fine	display	before	him	,	did	not	respond	.
阿尔弗雷德	,	和	他的	眼睛	意图	在	这	美好的	展示	前	他	,	做过	不是	回应	.

阿尔弗雷德目不转睛地盯着眼前的美景，没有回应。

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒ] , ['ɒnərəb(ə)l] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:(r)][spɒt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

The	discharge	,	honorable	though	it	was	,	made	a	sore	spot	in	the	heart	of
这	释放	,	光荣的	尽管	它	曾是	,	制成	一个	疮	点	在	这	心	的

[i:tʃ] . -

each	.	21
每个	.	-

虽然退伍是光荣的，但却在每个人心中都留下了难以磨灭的伤痕。21

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

The	following	morning	they	awoke	earlier	than	usual	.
这	下列的	早晨	他们	醒来	早些时候	比	通常	.

第二天早上，他们比平时醒得早。

[ðə; ði]['ju:ʒuəl]['tɒpɪk][wɒz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] .

The	usual	topic	was	again	taken	up	and	discussed	.
这	通常	话题	曾是	再次	已采取	向上	和	讨论	.

老生常谈的话题再次被提起并展开讨论。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɑ:rtɪ'lɪri] [eɪ'koʊl] ? " [ri'mɑ:k] ['ælfrɪd] .

"	Suppose	we	take	a	trip	to	the	Artillerie	Ecole	?	"	remarked	Alfred	.
"	认为	我们	拿	一个	旅行	到	这	炮兵	学校	?	"	评论	阿尔弗雷德	.

“不如我们去炮兵学校参观一下？”阿尔弗雷德说道。

" [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	Where	is	it	?	"	asked	Ralph	.
"	在哪里	是	它	?	"	问	拉尔夫	.

“它在哪儿？”拉尔夫问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , [maɪ'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , ['sʌmweə(r)] .

"	I	don't	know	,	myself	,	but	it	is	across	the	river	,	somewhere	.
"	我	不	知道	,	我	,	但	它	是	穿过	这	河	,	某处	.

“我也不知道，但它肯定在河对岸的某个地方。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st] [nə'pəʊlɪən] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['hɒbi] , " [sed]

It	was	founded	by	the	first	Napoleon	;	it	was	always	his	hobby	,	"	said
它	曾是	创立	经过	这	第一的	拿破仑	;	它	曾是	总是	他的	爱好	,	"	说

['ælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“它是由第一位拿破仑创立的；这一直是他的爱好，”阿尔弗雷德说。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hi:; hi] [hu:] [sed] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]

It	was	he	who	said	that	God	was	always	on	the	side	that	had	the
它	曾是	他	WHO	说	那	上帝	曾是	总是	在	这	边	那	有	这

['hevist] [ɑ:'tɪlərɪ] ,

heaviest	artillery	,
最重	炮兵	,

是他说过，上帝总是站在拥有最强大火炮的一方。

" [rɪ'spɒndɪd] [rælf] .

"	responded	Ralph	.
"	回应	拉尔夫	.

拉尔夫回答道。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I don't think he would say so if he lived in the present time , " answered
" 我 不 思考 他 会 说 所以 如果 他 居住地 在 这 展示 时间 , " 回答
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“我想如果他生活在现在，就不会这么说了，”阿尔弗雷德回答道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Why not ? " asked Ralph .
" 为什么 不是 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么不行？”拉尔夫问道。

" [waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] - [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['ɛəpleinz] , - " [sə'dʒestid] ['ælfrɪd] .
" Why , he would have said ' With the most airplanes , ' " suggested Alfred .
" 为什么 , 他 会 有 说 - 和 这 最多 飞机 , - " 建议 阿尔弗雷德 .

“他会说‘拥有最多飞机的国家’，”阿尔弗雷德说道。

[rælf] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [aɪ'dɪə] .
Ralph laughed at the new idea .
拉尔夫 笑了 在 这 新的 主意 .

拉尔夫对这个新想法哈哈大笑。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" Well , you may be right .
" 出色地 , 你 可能 是 正确的 .

“嗯，你说的或许有道理。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['ælaɪz] [wʊd] [pʊt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ænd; ənd] ['enədʒi] ['ɪntuː] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz]
I think that if the Allies would put more money and energy into flying machines
我 思考 那 如果 这 盟国 会 放 更多的 钱 和 活力 进入 飞行 机器
[ænd; ənd] [les] [ɪn][bɪg] [gʌnz] ,
and less in big guns ,
和 较少的 在 大的 枪支 ,

我认为，如果盟军把更多的资金和精力投入到飞行器研发，而不是大型火炮，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [sək'ses] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]
there would be more likelihood of success ; but I don't suppose we ought to
那里 会 是 更多的 可能性 的 成功 ; 但 我 不 认为 我们 应该 到
[nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
know it all ,
知道 它 全部 ,

这样成功的可能性会更大；但我认为我们没必要知道所有的事情。

" [sed] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ][sɑː'kæstɪk] [grɪn] .
" said Ralph with a sarcastic grin .
" 说 拉尔夫 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .

“拉尔夫带着讽刺的笑容说道。”

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [skuːl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [gɑːbd] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːmz]
When they arrived at the artillery school they were still garbed in the uniforms
什么时候 他们 到达的 在 这 炮兵 学校 他们 是 仍然 盛装 在 这 制服
['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] .
indicating the service in which they had been engaged .
表明 这 服务 在 哪个 他们 有 到过 已订婚的 .

当他们到达炮兵学校时，他们仍然穿着表明他们之前服役军种的制服。

[ə; eɪ]['kaɪndli] [prə'fesə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] , [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [smaɪlz] ,
A kindly professor , in the uniform of a colonel , received them with smiles ,
一个 亲切地 教授 , 在 这 制服 的 一个 上校 , 已收到 他们 和 微笑 ,

一位身着上校制服、面带微笑的和蔼教授接待了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [kən'faid] [ðeə(r)]

and	he	questioned	them	about	their	work	,	and	to	him	they	confided	their
和	他	被质问	他们	关于	他们的	工作	,	和	到	他	他们	坦白	他们的

['wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

他询问了他们的工作情况，他们也向他倾诉了自己的愿望。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] ['ɒnərəb(ə)l] [dis'tʃɑːdʒz] ,

"	You	have	been	granted	honorable	discharges	,
"	你	有	到过	的确	光荣的	排放	,

“你已被授予光荣退伍证书，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]['pruːd(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ˌrekəmen'deʃən] ,

and	it	would	not	be	prudent	for	me	to	make	any	recommendations	,
和	它	会	不是	是	谨慎	为了	我	到	制作	任何	建议	,

[haʊ'evə(r)] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [jɔː(r); jə(r)] services22

however	meritorious	your	services22
然而	有功绩的	你的	services22

即使您的服务再出色，我也不宜提出任何建议。22

[mait] [hæv; həv] [biːn] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

might	have	been	,	"	he	remarked	.
可能	有	到过	,	"	他	评论	.

“或许是吧，”他说道。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

After	some	reflection	he	continued	:
后	一些	反射	他	持续	:

沉思片刻后，他继续说道：

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [bent] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [brɑːntʃ] ,

"	If	you	are	really	bent	on	going	back	and	entering	the	artillery	branch	,
"	如果	你	是	真的	弯曲	在	去	后退	和	进入	这	炮兵	分支	,

“如果你真的铁了心要回到炮兵部队，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

it	would	be	well	to	apply	to	the	English	officials	.
它	会	是	出色地	到	申请	到	这	英语	官员	.

最好向英国官员提出申请。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] . "

They	are	preparing	a	tremendous	organization	in	that	direction	.	"
他们	是	准备	一个	巨大的	组织	在	那	方向	.	"

他们正在朝着这个方向筹备一个庞大的组织。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [rælf] .

"	Thank	you	,	"	said	Ralph	.
"	感谢	你	,	"	说	拉尔夫	.

“谢谢，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , ['prɒbəbli] , [ækt][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [sə'dʒestʃən] .

"	We	shall	,	probably	,	act	upon	your	suggestion	.
"	我们	将	,	大概	,	行为	之上	你的	建议	.

“我们很可能会采纳你的建议。”

" [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kən'sɪdəd] ,

"	Returning	to	the	hotel	the	question	was	again	considered	,
"	返回	到	这	酒店	这	问题	曾是	再次	经过考虑的	,

回到酒店后，这个问题再次被提了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:md] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['sektə(r)][æt; ət][wʌns] .

and	the	decision	formed	to	depart	for	the	British	sector	at	once	.
和	这	决定	形成	到	离开	为了	这	英国	行业	在	一次	.

于是决定立即前往英国占领区。

[ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd] [wend] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

That	afternoon	they	emerged	from	the	hotel	and	wended	their	way	to	the
那	下午	他们	出现	从	这	酒店	和	温德	他们的	方式	到	这

[gɑ:rd][ˌdi:'ju:] [nɔ:d] ,

Gard	du	Nord	,
加德	杜	诺德	,

那天下午，他们走出酒店，一路蜿蜒前往巴黎北站。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌnɔ:θ'west] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pærɪs][ɪz] [nəʊn] .

as	the	great	northwest	station	of	Paris	is	known	.
作为	这	伟大的	西北	车站	的	巴黎	是	已知	.

正如巴黎西北部的著名车站一样。

[ðeə(r)] [tu:] ['tɪkɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:rtʃəst] [fɔ:(r); fə(r)]['æmɪənz] , [ə; eɪ] [taʊn] ['eɪti] [maɪlz] [nɔ:θ] , [baɪ]

There	two	tickets	were	purchased	for	Amiens	,	a	town	eighty	miles	north	,	by
那里	二	门票	是	购买	为了	亚眠	,	一个	镇	八十	英里	北	,	经过

['reɪlweɪ] ,

railway	,
铁路	,

他们买了2张去往北部80英里处亚眠的火车票。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] , ['prɒbəbli] ,

as	they	considered	they	would	be	able	,	probably	,
作为	他们	经过考虑的	他们	会	是	有能力的	,	大概	,

因为他们认为自己或许能够做到，

[tu:; tə] [get] ['ɪntu:]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:sɪz] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .

to	get	into	contact	with	the	British	forces	at	that	point	.
到	得到	进入	接触	和	这	英国	力量	在	那	观点	.

以便与当时的英国军队取得联系。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ]

It	was	late	in	the	morning	when	the	train	rolled	into	the	city	,	and	seizing
它	曾是	晚的	在	这	早晨	什么时候	这	火车	滚动	进入	这	城市	,	和	抓住

[ðeə(r)] ['hævəsæk] ,

their	haversacks	,
他们的	背包	,

火车驶入市区时已是上午晚些时候，乘客们抓起背包，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['mɪlətri]

the	boys	were	quickly	out	of	the	train	and	ranged	up	alongside	the	military
这	男孩们	是	迅速地	出去	的	这	火车	和	范围	向上	旁边	这	军队

['restrɒnt] ,

restaurant	,
餐厅	,

男孩们迅速下了火车，列队走到军餐厅旁边。

[ə'weɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:vd] .

awaiting	an	opportunity	to	be	served	.
等待中	一个	机会	到	是	服务	.

等待被服务的机会。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn]

They	were	informed	that	a	movement	of	great	importance	was	going	on	in
他们	是	知情的	那	一个	移动	的	伟大的	重要性	曾是	去	在	在

[ðə; ði] ['sektə(r)] [də'rektli] [iːst] [ɒv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] ,

the	sector	directly	east	of	that	point	,
这	行业	直接地	东方	的	那	观点	,

他们被告知，在该点正东方向的区域内，正在发生一件非常重要的事情。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [fiːld] ['piːsɪz] ,

as	was	indicated	by	the	vast	number	of	field	pieces	,
作为	曾是	表明的	经过	这	广阔的	数字	的	场地	件	,

从大量的野战炮兵装备来看，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [baɪ] ['məʊtə(r)] [ænd; ənd] ['lɒri] .

which	were	constantly	being	transported	by	motor	and	lorry	.
哪个	是	不断地	存在	运输	经过	发动机	和	货车	.

这些货物一直通过汽车和卡车运输。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ['riːəli] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [draɪv] [ɪn]

It	was	,	really	,	the	beginning	of	the	combined	English	and	French	drive	in
它	曾是	,	真的	,	这	开始	的	这	合并	英语	和	法语	驾驶	在

[ðə; ði] [sʌm] ['riːdʒən] ,

the	Somme	region	,
这	索姆河	地区	,

这实际上是英法两国在索姆河地区联合行动的开端。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [nəʊn] .

as	it	is	now	known	.
作为	它	是	现在	已知	.

正如现在人们所熟知的那样。

[ə; eɪ] ['dæpə(r)] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['sɑːdʒənt] , [huː] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ˌvɔlən'tiəd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	dapper	little	French	sergeant	,	who	sat	between	them	,	volunteered	much	of	the
一个	衣着考究	小的	法语	军士	,	WHO	卫星	之间	他们	,	自愿	很多	的	这

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , -

information	,	23
信息	,	-

坐在他们中间的一位衣着考究的小个子法国中士主动提供了许多信息，23

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləu'kælitiz] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn]

which	they	were	eager	to	obtain	,	as	to	the	localities	and	disposition
哪个	他们	是	渴望的	到	获得	,	作为	到	这	地方	和	处置

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] .

of	the	forces	.
的	这	力量	.

他们急于了解驻军地点和兵力部署情况。

" [maɪ] ['bætri] [wɒz; wəz] [ˌdiː'trein] [æt; ət] - ['jestədeɪ] ,

"	My	battery	was	detrained	at	Moreil	yesterday	,
"	我的	电池	曾是	下车	在	-	昨天	,

“我的电池组昨天在莫雷尔被解散了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [nɔːθ] [ænd; ənd] [krɒs] [ðə; ði] [kə'næl] [ə'baʊt] [eɪt] ['kilə,miːtəz] [iːst] [ɒv; əv]

and	they	will	come	north	and	cross	the	canal	about	eight	kilometers	east	of
和	他们	将要	来	北	和	叉	这	运河	关于	八	公里	东方	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

他们将向北行进，并在城市以东约八公里处穿过运河。

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] .

"	he	remarked	,	in	response	to	their	questionings	.
"	他	评论	,	在	回复	到	他们的	质询	.

他在回答他们的问题时说道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn] , " [sed] [ˈælfrɪd] .

"	That	is	the	branch	of	the	service	we	are	anxious	to	join	,	"	said	Alfred	.
"	那	是	这	分支	的	这	服务	我们	是	焦虑的	到	加入	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那正是我们渴望加入的兵种，”阿尔弗雷德说。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [flˈaɪəz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

after	having	had	a	hand	with	the	flyers	?	"	he	asked	,	as	he	looked	at
后	拥有	有	一个	手	和	这	传单	?	"	他	问	,	作为	他	看起来	在

[ðem; ðəm] [ˈkwɪzɪkli] .

them	quizzically	.
他们	疑惑地	.

“在帮忙分发传单之后？”他疑惑地看着他们问道。

" [jes] ; [ˈaʊə(r)] [best] [frend] [wɒz; wəz] [kɪld] ,

"	Yes	;	our	best	friend	was	killed	,
"	是的	;	我们的	最好的	朋友	曾是	被杀	,

“是的，我们最好的朋友遇难了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][juː ˈes][æz; əz]

and	then	the	doctor	at	the	hospital	was	so	much	interested	in	us	as
和	然后	这	医生	在	这	医院	曾是	所以	很多	感兴趣的	在	我们	作为

[tuː; tə][get][juː ˈes] [dɪsˈtʃɑːdʒd] ,

to	get	us	discharged	,
到	得到	我们	出院	,

然后，医院的医生对我们非常关心，就让我们出院了。

" [rɪˈspɒndɪd] [rælf] .

"	responded	Ralph	.
"	回应	拉尔夫	.

拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] [ɪz][ə; eɪ] [tʌf] [pleɪs] ;

"	But	the	artillery	is	a	tough	place	;
"	但	这	炮兵	是	一个	艰难的	地方	;

但是炮兵部队是个艰苦的地方；

[juːv] [gɒt][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][stænd][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] [ˈpaʊndɪŋ] .

you've	got	to	rough	it	and	stand	an	awful	lot	of	pounding	.
你已经	得到	到	粗糙的	它	和	站立	一个	可怕	很多	的	猛击	.

你必须吃苦耐劳，忍受大量的打击。

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] [ˈriːdʒən] , [weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [frɒm; frəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [meɪd]

Why	,	in	the	Champagne	region	,	where	we	came	from	at	the	time	we	made
为什么	,	在	这	香槟酒	地区	,	在哪里	我们	来了	从	在	这	时间	我们	制成

[ðə; ði][faɪv] - [maɪl] [swiːp] ,

the	five	-	mile	sweep	,
这	五	-	英里	扫	,

为什么呢？在我们当时出发的香槟地区，也就是我们进行五英里横扫的时候，

[wiː; wi] [went] [əˈhed] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒmɪsəri] [ˈkʊd(ə)nt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː ˈes] ,

we	went	ahead	so	fast	that	the	commissary	couldn't	keep	up	with	us	,
我们	去	前方	所以	快速地	那	这	小卖部	不能	保持	向上	和	我们	,

我们走得太快了，以至于后勤供应站都跟不上我们。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][wʌn] [stretʃ] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['aʊəz]

and	we	were	in	the	fight	at	one	stretch	for	more	than	seventy	hours
和	我们	是	在	这	斗争	在	一	拉紧	为了	更多的	比	七十	小时

,

,

,

我们一度连续战斗超过七十个小时，

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [i:t] [æt; ət] [ðæt] .

and	with	little	to	eat	at	that	.
和	和	小的	到	吃	在	那	.

而且也没什么吃的。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [nɒt] [ɪn][ə; eɪ] ['bəʊstfl] [weɪ] ,

"	That	was	said	not	in	a	boastful	way	,
"	那	曾是	说	不是	在	一个	自夸	方式	,

“这话并非出于炫耀的语气。”

[bʌt; bət] ['mɪəli] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][hɑ:d] [lɒt][ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:'tɪlərimən] .

but	merely	to	impress	on	them	the	hard	lot	of	an	artilleryman	.
但	仅仅	到	令人印象深刻	在	他们	这	难的	很多	的	一个	炮兵	.

但仅仅是为了让他们体会炮兵的艰辛生活。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [ri'mɑ:k] ['ælfrɪd] .

"	I	suppose	that	is	so	,	"	remarked	Alfred	.
"	我	认为	那	是	所以	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“我想确实如此，”阿尔弗雷德说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [men] [seɪ] ;

"	But	that's	what	the	infantry	men	say	;
"	但	那就是	什么	这	步兵	男人	说	;

“但步兵们就是这么说的；

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]['paɪləts] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [tʌf] [taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	air	pilots	think	they	have	a	particularly	tough	time	of	it	,
和	这	空气	飞行员	思考	他们	有	一个	特别	艰难的	时间	的	它	,

飞行员们认为他们的日子尤其难过。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [red] [krɒs] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] ; [bʌt; bət] [ðæts] [tu:; tə]

and	even	the	Red	Cross	people	are	in	danger	all	the	time	;	but	that's	to
和	甚至	这	红色的	叉	人们	是	在	危险	全部	这	时间	;	但	那就是	到

[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] . "

be	expected	.	"
是	预期的	.	"

就连红十字会的工作人员也时刻处于危险之中；但这也在意料之中。

" [əʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [baʊnd] [tu:; tə][gəʊ] , [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] ['plenti] [tu:; tə][du:; də] ,

"	Oh	,	if	you're	bound	to	go	,	there	will	be	plenty	to	do	,
"	哦	,	如果	你是	边界	到	去	,	那里	将要	是	很多	到	做	,

“哦，如果你一定要去，那有很多事情可以做。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪti] [slɪm] [ən'les] [baɪ]['regjələ(r)] [ɪn'lɪstmənt] . " -

but	the	chances	of	getting	in	are	pretty	slim	unless	by	regular	enlistment	.	"	24
但	这	机会	的	获得	在	是	漂亮的	苗条的	除非	经过	常规的	征募	.	"	-

但除非通过正规征兵，否则入伍的机会非常渺茫。”24

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [faɪt] [ɪn] ['dɛvəlz] [kʌt]
THE FIGHT IN DEVIL'S CUT
这 斗争 在 魔鬼的 切

《恶魔之刃》中的战斗

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'nælz] [ɪn] ['nɔːðən] [frɑːns] [stɑːrts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] ,
One of the important canals in northern France starts from the English Channel ,
一 的 这 重要的 运河 在 北方 法国 开始 从 这 英语 渠道 ,
[nɪə(r)] ['æbɪvɪl] ,
near Abbeville ,
靠近 阿布维尔 ,

法国北部一条重要的运河从英吉利海峡的阿布维尔附近开始延伸。

[ænd; ənd] ['pærəlels] [ðə; ði] [sʌm] ['rɪvə(r)] , ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['æmɪənz] , [ɪk'stendɪŋ] [ðens] [tuː; tə]
and parallels the Somme river , passing through Amiens , extending thence to
和 平行线 这 索姆河 河 , 通过 通过 亚眠 , 扩展 因此 到
[pə'rɒn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪnz] .
Peronne , within the German lines .
佩罗内 , 之内 这 德语 线条 .

它与索姆河平行，穿过亚眠，然后延伸到佩罗讷，位于德军防线内。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [ænd; ənd]
It was an important artery for the transportation of munitions and
它 曾是 一个 重要的 动脉 为了 这 运输 的 弹药 和
['hevi] ['ɔːdnəns] [də'rektli] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] .
heavy ordnance directly to the front .
重的 军械 直接地 到 这 正面 .

它是向前线直接运输弹药和重型军火的重要通道。

[wen] , [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃæptə(r)] ,
When , two hours after the conversation related in the last chapter ,
什么时候 , 二 小时 后 这 对话 有关的 在 这 最后的 章 ,

在上一章所述对话发生两小时后，

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['hʌntɪd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'veɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)]
the sergeant hunted around for means of conveyance to the section where
这 军士 猎杀 大约 为了 方法 的 输送 到 这 部分 在哪里
[hɪz; ɪz] ['bætri] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kə'næl] ,
his battery was to reach the canal ,
他的 电池 曾是 到 抵达 这 运河 ,

中士四处寻找前往他所在炮兵连队要到达运河区域的交通工具。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .
the boys accompanied him .
这 男孩们 伴随 他 .

男孩们陪着他。

[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [sɪ'kjʊəd] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] [vænz] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði]
Accommodations were finally secured on one of the many vans which lined the
住宿 是 最后 安全 在 一 的 这 许多 货车 哪个 衬里 这
['haɪweɪ] ,
highway ,
公路 ,

最后，我们在高速公路旁停放的众多面包车中的一辆里找到了住处。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
and before noon the sergeant informed them that ,
和 前 中午 这 军士 知情的 他们 那 ,

中午之前，警长通知他们：

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːbɪ] , [hiː; hi] [wʊd]

as	they	were	approaching	the	great	highway	leading	to	Corbie	,	he	would
作为	他们	是	接近	这	伟大的	公路	领导	到	科比	,	他	会

[hæv; həv][tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] ,

have	to	bid	them	good	-	bye	,
有	到	出价	他们	好的	-	再见	,

当他们接近通往科比的大公路时，他不得不和他们道别。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɒn][ðə; ði][kə'næl] .

as	that	was	the	point	designated	for	the	battery	to	ship	on	the	canal	.
作为	那	曾是	这	观点	指定的	为了	这	电池	到	船	在	这	运河	.

因为那是指定电池通过运河装运的地点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'beɪtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['weðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔː(r)] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	boys	debated	the	question	,	whether	to	remain	or	proceed	to	the	front	,
这	男孩们	辩论	这	问题	,	无论	到	保持	或者	继续	到	这	正面	,

男孩们就留守还是前往前线的问题展开了辩论。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

and	finally	decided	to	continue	their	journey	.
和	最后	决定	到	继续	他们的	旅行	.

最后他们决定继续他们的旅程。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [tuː] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] trucks25

But	before	proceeding	two	miles	further	the	procession	of	loaded	trucks25
但	前	进行中	二	英里	更远	这	游行	的	已加载	trucks25

但在继续前行两英里之前，满载货物的卡车队伍25

['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [bɪ'gæn] .

halted	,	and	the	work	of	unloading	began	.
停止	,	和	这	工作	的	卸货	开始	.

作业停止，卸货工作开始。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] ['pɜːmənənt] ['depəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [laɪn] ,

They	had	reached	the	last	permanent	depot	near	the	fighting	line	,
他们	有	达到	这	最后的	永恒的	仓库	靠近	这	斗争	线	,

他们已经到达了靠近前线的最后一个永久补给站。

[bʌt; bət] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	what	to	do	now	was	the	question	.
但	什么	到	做	现在	曾是	这	问题	.

但现在的问题是，该怎么办?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪr] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [left]

They	were	no	nearer	the	object	of	their	desires	than	when	they	left
他们	是	不	更近	这	目的	的	他们的	欲望	比	什么时候	他们	左边

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

离开巴黎时，他们离自己渴望的目标并没有更近一步。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ʌp] [ðæt] [trʌk] ? " [ɑːskt] [rælf] ,

"	I	wonder	why	they	are	loading	up	that	truck	?	"	asked	Ralph	,
"	我	想知道	为什么	他们	是	加载中	向上	那	卡车	?	"	问	拉尔夫	,

“我很好奇他们为什么要往那辆卡车上装东西？”拉尔夫问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['sevrəl] ['paʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [kləʊz] [baɪ] .

as	they	glanced	at	several	power	machines	close	by	.
作为	他们	瞥了一眼	在	一些	力量	机器	关闭	经过	.

他们瞥了一眼附近的几台动力机械。

" [ðəʊz] ['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

"	Those	boxes	are	going	to	the	front	,	I	am	sure	.	"
"	那些	盒子	是	去	到	这	正面	,	我	是	当然	.	"

“我确信那些箱子会被运到前面去。”

" [wɒnt] ['eni] [help] !

"	Want	any	help	!
"	想	任何	帮助	!

需要帮忙吗?

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德问道。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	That's	always	welcome	,	"	said	one	of	the	men	.
"	那就是	总是	欢迎	,	"	说	一	的	这	男人	.

“我们当然欢迎,”其中一名男子说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [hɪə(r)] [gəʊz] .

"	All	right	,	then	,	"	said	Alfred	,	"	here	goes	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	这里	去	.

“好吧,”阿尔弗雷德说,“开始了。”

[wɪtʃ] ['bɒksɪz][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [fɜːst] ?

Which	boxes	do	you	want	first	?
哪个	盒子	做	你	想	第一的	?

您想要先买哪几盒?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [frʌnt] [æz; əz]

"	They	had	already	learned	that	there	is	nothing	so	welcome	in	the	busy	front	as
"	他们	有	已经	学习	那	那里	是	没有什么	所以	欢迎	在	这	忙碌的	正面	作为

['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][lend][ə; eɪ][hænd] .

willingness	to	lend	a	hand	.
意愿	到	借	一个	手	.

他们早已明白,在繁忙的前线,最受欢迎的莫过于乐于助人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsmənt] .

It	is	the	open	sesame	to	friendship	and	advancement	.
它	是	这	打开	芝麻	到	友谊	和	进步	.

这是开启友谊和进步之门的芝麻开门。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [baʊnd] ? " [ɑːskt] [rælf] , [æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

"	Where	are	you	bound	?	"	asked	Ralph	,	as	they	marched	to	and	fro	.
"	在哪里	是	你	边界	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他们	行军	到	和	弗	.

“你们要去哪里?”拉尔夫一边来回行进一边问道。

" [raɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

"	Right	up	to	the	front	.
"	正确的	向上	到	这	正面	.

一直到最前面。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] 14th ['bætri] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

These	things	must	reach	the	14th	battery	before	night	,	"	was	the	reply	.
这些	事物	必须	抵达	这	14th	电池	前	夜晚	,	"	曾是	这	回复	.

“这些东西必须在天黑之前送到第14炮兵连,”对方回答说。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [trʌks] ['kærid] [tuː] [tʌnz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Each	of	these	trucks	carried	two	tons	of	provisions	,
每个	的	这些	卡车	携带	二	吨	的	条款	,

每辆卡车都载有两吨物资。

[ləʊdz] ['greɪtli] [ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ,

loads	greatly	in	excess	of	the	weights	for	which	they	were	built	,
负载	非常	在	过量的	的	这	重量	为了	哪个	他们	是	建造	,

承载的重量远远超过了其设计承重能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns] .

but	that	was	of	no	consequence	.
但	那	曾是	的	不	结果	.

但这无关紧要。

[ðə; ði] ['faɪtəz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] .

The	fighters	must	have	something	to	eat	,	whatever	happened	.
这	战士	必须	有	某物	到	吃	,	任何	发生	.

无论发生了什么，战士们总得吃点东西。

[wen] [ðə; ði][lɑːst]['bɒksɪz][wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ʌp][ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	the	last	boxes	were	piled	up	the	boys	remained	on	the	truck	,	and	the
什么时候	这	最后的	盒子	是	堆积	向上	这	男孩们	剩余	在	这	卡车	,	和	这

['draɪvə(r)] ,

driver	,
司机	,

当最后一批箱子堆放完毕后，男孩们仍然留在卡车上，司机也留在了车上。

['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ['plezntli] , [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [aʊt][ðə; ði][rəʊd]

nodding	at	them	pleasantly	,	threw	in	the	clutch	and	speeded	out	the	road
点头	在	他们	愉快	,	扔	在	这	离合器	和	加速	出去	这	路

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

to	the	east	.
到	这	东方	.

他愉快地朝他们点了点头，踩下离合器，加速驶向东边的路。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [æt; ət] [ðɪs] ['bɪznəs] ? " [ɑːskt] [rælf] . -

"	How	long	have	you	been	at	this	business	?	"	asked	Ralph	.	26
"	如何	长的	有	你	到过	在	这	商业	?	"	问	拉尔夫	.	-

“你从事这行多久了？”拉尔夫问道。26

" [θriː] [mʌnθs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Three	months	,	"	was	the	reply	.
"	三	几个月	,	"	曾是	这	回复	.

“三个月，”对方回答道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði][dʒɒb] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	How	do	you	like	the	job	?	"	asked	Alfred	.
"	如何	做	你	喜欢	这	工作	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你觉得这份工作怎么样？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ] [laɪk] ['enɪθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	like	anything	that	will	help	the	boys	at	the	front	,	"	was	the	reply	.
"	我	喜欢	任何事物	那	将要	帮助	这	男孩们	在	这	正面	,	"	曾是	这	回复	.

“任何能帮助前线战士的事情我都乐意去做，”对方回答说。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['regjələ(r)] ['bɪznəs] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Is	this	your	regular	business	?	"	asked	Ralph	.
"	是	这	你的	常规的	商业	?	"	问	拉尔夫	.

“这是你的日常生意吗？”拉尔夫问道。

" [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Well	,	no	,	not	exactly	,	"	he	replied	.
"	出色地	,	不	,	不是	确切地	,	"	他	回复	.

“嗯，不，不完全是，”他回答道。

" [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['regjələ(r)] ['bɪznəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][wɔː(r)] ,

"	I	didn't	have	any	regular	business	before	the	war	,
"	我	没有	有	任何	常规的	商业	前	这	战争	,

“战前我没有任何固定的生意，”

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ai] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

but	when	it	came	along	I	went	back	into	the	army	,
但	什么时候	它	来了	沿着	我	去	后退	进入	这	军队	,

但机会来临时，我又回到了军队。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][ðeə(r)] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [bɒʃ] ['hædnt] ['pɜːmənəntli] [leɪmd] [ˌem 'iː] ;

and	I	would	be	there	now	if	the	Boches	hadn't	permanently	lamed	me	;
和	我	会	是	那里	现在	如果	这	博切斯	之前没有	永久的	跛脚	我	;

如果不是德国佬把我弄伤了，我现在应该在那里了；

[juː; jʊ] [siː] [ai] [kænt] [kwaɪt] [get] [maɪ] [raɪt] [leg] [tuː; tə] ['streɪtn] [aʊt] .

you	see	I	can't	quite	get	my	right	leg	to	straighten	out	.
你	看	我	不能	相当	得到	我的	正确的	腿	到	拉直	出去	.

你看，我的右腿伸不直。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [wiː; wi] [seɪvd] [frɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːn] ,

But	it's	all	right	;	we	saved	France	at	the	Marne	,
但	它是	全部	正确的	;	我们	已保存	法国	在	这	马恩河	,

但没关系，我们在马恩河战役中拯救了法国。

[ænd; ənd][aɪ'd] [gɪv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [leg][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] . "

and	I'd	give	the	other	leg	to	give	them	another	such	a	licking	as	they	got	there	.	"
和	ID	给	这	其他	腿	到	给	他们	其他	这样的	一个	舔舐	作为	他们	得到	那里	.	"

我愿意用另一条腿再给他们来一顿痛快的教训。”

" [let] [ˌem 'iː] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ['aʊə(r)] .

"	Let	me	relieve	you	,	"	said	Alfred	after	the	second	hour	.
"	让	我	缓解	你	,	"	说	阿尔弗雷德	后	这	第二	小时	.

“让我来替你吧，”阿尔弗雷德在第二个小时后说道。

" [waɪ] , [jes] ; [æn; ən]['ɒfə(r)] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Why	,	yes	;	an	offer	like	that	would	be	acceptable	,	"	he	replied	,
"	为什么	,	是的	;	一个	提供	喜欢	那	会	是	可接受	,	"	他	回复	,

“是的，这样的提议是可以接受的，”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .

as	he	rose	from	his	seat	.
作为	他	玫瑰	从	他的	座位	.

他从座位上站了起来。

[ɪn] [ɔːl][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['dʒentlmən] ,

In	all	their	conversation	the	man	had	the	aspect	of	a	true	gentleman	,
在	全部	他们的	对话	这	男人	有	这	方面	的	一个	真的	绅士	,

在他们的所有谈话中，那名男子都表现得像一位真正的绅士。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] , [ɪn] [ðæt] ['miːniəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	was	certainly	out	of	his	element	,	in	that	menial	position	.
和	他	曾是	当然	出去	的	他的	元素	,	在	那	卑微的	位置	.

他显然很不适应那种卑微的职位。

['leɪtə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɒn][ðə; ði] [trʌk] [ðæt] [lɔ'riː] [wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn]

Later	the	boys	learned	from	the	assistant	on	the	truck	that	Loree	was	the	son
之后	这	男孩们	学习	从	这	助手	在	这	卡车	那	洛莉	曾是	这	儿子

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,

of	a	nobleman	,
的	一个	贵族	,

后来，男孩们从卡车上的助手那里得知，洛里是一位贵族的儿子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ˈɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	after	having	been	invalided	he	insisted	on	taking	his	place	in	the
和	后	拥有	到过	无效	他	坚持	在	采取	他的	地方	在	这

[kə'pæsəti] [weə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][məʊst]['juːsf(ə)l] .

capacity	where	he	might	be	most	useful	.
容量	在哪里	他	可能	是	最多	有用	.

受伤致残后，他坚持要担任最能发挥自己作用的职务。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] , [dʒʌst][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['evə(r)] [sɪns]

"	Why	,	you	would	be	surprised	,	just	as	I	am	and	have	been	ever	since
"	为什么	,	你	会	是	惊讶	,	只是	作为	我	是	和	有	到过	曾经	自从

[ðɪs] [wɔː(r)][bɪ'gæn] ,

this	war	began	,
这	战争	开始	,

“你会感到惊讶的，就像我一样，自从这场战争开始以来，我一直都感到很惊讶。”

[tuː; tə][faɪnd] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɑː(r); ə(r)]

to	find	how	many	of	the	young	men	of	the	noble	families	of	France	are
到	寻找	如何	许多	的	这	年轻的	男人	的	这	高贵	家庭	的	法国	是

['duːɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] ,

doing	this	kind	of	work	,
正在做	这	种类	的	工作	,

调查法国贵族家庭中有多少年轻男子从事这类工作，

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['rendəd] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]['djuːti][ɪn][ðə; ði][ræŋks] , " [sed] [ðeə(r)] [kəm'pænjən]

after	they	have	been	rendered	unfit	for	duty	in	the	ranks	,	"	said	their	companion
后	他们	有	到过	渲染	不合格	为了	责任	在	这	排名	,	"	说	他们的	伴侣

[tuː; tə] [rælf] ,

to	Ralph	,
到	拉尔夫	,

“在他们被判定不适合继续服役之后，”他们的同伴对拉尔夫说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][væn] . -

as	they	were	seated	on	the	rear	of	the	van	.	27
作为	他们	是	坐着	在	这	后部	的	这	货车	.	-

他们当时坐在面包车的后部。27

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðiːz] [trɪps] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	How	often	do	you	make	these	trips	?	"	asked	Ralph	.
"	如何	经常	做	你	制作	这些	旅行	?	"	问	拉尔夫	.

“你多久进行一次这样的旅行？”拉尔夫问道。

" [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [kʌt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , "

"	Twice	a	day	,	if	we	can	get	across	the	Devil's	Cut	without	interruption	,	"
"	两次	一个	天	, 如果	我们	能	得到	穿过	这	魔鬼的	切	没有	中断	,	"

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

was	the	answer	.
曾是	这	回答	.

“如果能顺利通过魔鬼隘口，一天两次，”答案是。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [kʌt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	do	you	mean	by	the	Devil's	Cut	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	做	你	意思是	经过	这	魔鬼的	切	?	"	问	拉尔夫	.

“你说的‘魔鬼之刃’是什么意思？”拉尔夫问道。

" [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [tuː] ['kilə,miːtəz] [ðæts] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hel]

"	Well	,	we	have	a	stretch	of	about	two	kilometers	that's	like	going	through	hell
"	出色地	,	我们	有	一个	拉紧	的	关于	二	公里	那就是	喜欢	去	通过	地狱

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

“嗯，我们有一段大约两公里长的路，感觉就像在地狱之火中跋涉。”

[ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː][reɪndʒ][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

The	Germans	have	had	the	range	of	that	road	for	a	month	.
这	德国人	有	有	这	范围	的	那	路	为了	一个	月	.

德国人已经在那条路上行驶了一个月了。

[wen] [wiː; wi][get] [θruː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [let][juː 'es] [pɑːs]

When	we	get	through	that	we	are	all	right	,	and	sometimes	they	let	us	pass
什么时候	我们	得到	通过	那	我们	是	全部	正确的	,	和	有时	他们	让	我们	经过

[wɪ'ðaʊt] ['ʃelɪŋ] ;

without	shelling	;
没有	炮击	;

当我们挺过那关后，我们就没事了，有时他们还会放我们过去而不开炮；

[bʌt; bət][nɒt]['ɒf(ə)n] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː]['ɑːnsə(r)] .

but	not	often	,	"	was	the	answer	.
但	不是	经常	,	"	曾是	这	回答	.

但并不经常如此，”答案是。

[æn; ən]['aʊə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['draɪvə(r)] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['nəutifaid] ['ælfrɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

An	hour	thereafter	the	driver	moved	along	and	notified	Alfred	that	it	would
一个	小时	此后	这	司机	已搬	沿着	和	已通知	阿尔弗雷德	那	它	会

[biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðiː] [wiːl] .

be	necessary	for	him	to	take	the	wheel	.
是	必要的	为了	他	到	拿	这	车轮	.

一小时后，司机继续前行，并通知阿尔弗雷德，他需要接手驾驶。

" [naʊ] [get][ɒn][ðə; ðiː][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [trʌk] [ləʊ] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪ] .

"	Now	get	on	the	left	side	of	the	truck	low	down	,	"	he	said	to	the	boy	.
"	现在	得到	在	这	左边	边	的	这	卡车	低的	向下	,	"	他	说	到	这	男生	.

“现在趴到卡车左侧，低低地站好，”他对男孩说。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [waɪ] ,

Without	asking	why	,
没有	问	为什么	,

不问为什么，

[hiː; hi][dɪd][səʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [rælf] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

he	did	so	and	was	surprised	to	see	the	assistant	and	Ralph	hanging	to
他	做过	所以	和	曾是	惊讶	到	看	这	助手	和	拉尔夫	绞刑	到

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [æt; ət][ðə; ðiː][saɪd] .

a	narrow	running	board	at	the	side	.
一个	狭窄的	跑步	木板	在	这	边	.

他照做了，却惊讶地发现助手和拉尔夫正挂在路边狭窄的踏板上。

" [wʌts] [ʌp] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] .

"	What's	up	?	"	shouted	Alfred	.
"	是什么	向上	?	"	喊叫	阿尔弗雷德	.

“怎么了？”阿尔弗雷德喊道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ðə; ðiː] ['dɛvəlz] [kʌt] , " [sed] [rælf] .

"	We	are	near	the	Devil's	Cut	,	"	said	Ralph	.
"	我们	是	靠近	这	魔鬼的	切	,	"	说	拉尔夫	.

“我们离魔鬼之槽很近了，”拉尔夫说。

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [əˈsɪstənt] .

"	Well	,	we	are	in	it	now	,	"	said	the	assistant	.
"	出色地	,	我们	是	在	它	现在	,	"	说	这	助手	.

“好吧，我们现在就身处其中，”助手说道。

" ['evriθɪŋ] [siːm] ['fəli] ['kwaɪət] , — — "

"	Everything	seems	fairly	quiet	,	—	—	"
"	一切	似乎	相当	安静的	,	—	—	"

“一切似乎都很平静，——”

" [bæŋ] .

"	Bang	.
"	砰	.

“砰。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪkˈspləʊdɪd] .

"	Something	exploded	.
"	某物	爆炸了	.

“有东西爆炸了。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [saʊnd] [bɪˈfɔː(r)] .

The	boys	had	heard	that	sound	before	.
这	男孩们	有	听到	那	声音	前	.

男孩们以前就听过这种声音。

[ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːtld] [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ˌdɪskən'sɜːt] [ðem; ðəm] .

It	startled	but	did	not	disconcert	them	.
它	惊慌	但	做过	不是	搅乱	他们	.

这让他们感到惊讶，但并没有让他们感到不安。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi]

"	What	!	are	we	going	right	into	the	German	lines	?	"	asked	Alfred	,	as	he
"	什么	!	是	我们	去	正确的	进入	这	德语	线条	?	"	问	阿尔弗雷德	,	作为	他

[glɑːns, glæns] [əˈbaʊt] .

glanced	about	.
瞥了一眼	关于	.

“什么！我们要直接进入德军防线吗？”阿尔弗雷德环顾四周问道。

" [nəʊ] , " [rɪˈspɒndɪd] [rælf] , " [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [kləʊz] [wɜːk] ,

"	No	,	"	responded	Ralph	,	"	but	we	have	a	mile	or	so	of	close	work	,
"	不	,	"	回应	拉尔夫	,	"	但	我们	有	一个	英里	或者	所以	的	关闭	工作	,

“不，”拉尔夫回答说，“但我们有一英里左右的密集作业路段。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wel] , — — "

and	this	is	the	way	the	Germans	have	of	welcoming	us	,	as	well	,	—	—	"
和	这	是	这	方式	这	德国人	有	的	欢迎	我们	,	作为	出色地	,	—	—	"

这就是德国人欢迎我们的方式，——”

" [kræʃ] , — — " [keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [ʃel] , followed28

"	Crash	,	—	—	"	came	the	second	shell	,	followed28
"	碰撞	,	—	—	"	来了	这	第二	壳	,	followed28

“砰——”第二发炮弹响起，紧接着是28发炮弹。

[baɪ] [əˈnʌðə(r)] , [kəmˈpliːtli] ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsɪstənt] .

by	another	,	completely	drowning	the	voice	of	the	assistant	.
经过	其他	,	完全地	溺水	这	嗓音	的	这	助手	.

被另一个人完全盖过了助手的声音。

" [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] , [ʃʊə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ['faɪnəli] .

"	They	mean	to	get	us	this	time	,	sure	,	"	said	he	finally	.
"	他们	意思是	到	得到	我们	这	时间	,	当然	,	"	说	他	最后	.

“他们这次肯定是要抓到我们了，”他最后说道。

" [sʌm; səm] ['eəʃɪp] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɪp] , [æz; əz] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] .

"	Some	airship	gave	them	the	tip	,	as	they	usually	do	.
"	一些	飞艇	给予	他们	这	提示	,	作为	他们	通常	做	.

“像往常一样，有一艘飞艇给他们提供了线索。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

We	must	now	make	a	run	for	it	,	I	am	sure	of	that	.
我们	必须	现在	制作	一个	跑步	为了	它	,	我	是	当然	的	那	.

我们现在必须赶紧逃跑，这一点我确信无疑。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [left] [hɪz; ɪz][lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

"	The	words	had	hardly	left	his	lips	before	it	seemed	as	though	a	dozen
"	这	字	有	几乎	左边	他的	嘴唇	前	它	似乎	作为	尽管	一个	打

[ʃelz] [hæd; həd] [bɜːst] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] .

shells	had	burst	simultaneously	.
贝壳	有	爆裂	同时地	.

话音未落，仿佛有十几枚炮弹同时爆炸。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [ləʊd] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['piːsɪz] [went]

One	of	the	missiles	had	struck	the	load	,	or	some	of	the	flying	pieces	went
一	的	这	导弹	有	击	这	加载	,	或者	一些	的	这	飞行	件	去

[θruː] .

through	.
通过	.

其中一枚导弹击中了货物，或者一些飞溅的碎片穿透了货物。

[ðə; ði] [trʌk] [stɒpt] .

The	truck	stopped	.
这	卡车	停止	.

卡车停了下来。

[ðə; ði] [ə'sɪstənt] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['məʊʃnləs] , [ænd; ənd] [rælf] , [ɔːl'ðəʊ] [ʌn'hɜːt] ,

The	assistant	was	lying	on	the	ground	motionless	,	and	Ralph	,	although	unhurt	,
这	助手	曾是	说谎	在	这	地面	静止不动	,	和	拉尔夫	,	虽然	毫发无损	,

[wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi] [bɒks] ,

was	beneath	a	heavy	box	,
曾是	下面	一个	重的	盒子	,

助手一动不动地躺在地上，拉尔夫虽然没有受伤，却被压在一个沉重的箱子下面。

[æz; əz] ['ælfrɪd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

as	Alfred	picked	himself	up	and	looked	around	.
作为	阿尔弗雷德	挑选	他自己	向上	和	看起来	大约	.

阿尔弗雷德站起身来，环顾四周。

[hiː; hi] [druː] [rælf] [aʊt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

He	drew	Ralph	out	and	glanced	at	the	assistant	.
他	画	拉尔夫	出去	和	瞥了一眼	在	这	助手	.

他把拉尔夫拉出来，瞥了一眼助手。

" [tuː] [bæd] ! " [sed] [ðə; ði]['draɪvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][væn] ,

"	Too	bad	!	"	said	the	driver	,	as	he	descended	from	the	van	,
"	也	坏的	!	"	说	这	司机	,	作为	他	下降	从	这	货车	,

“太可惜了！”司机一边说着一边从面包车里下来。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

and	stooped	down	to	examine	his	assistant	.
和	弯腰	向下	到	检查	他的	助手	.

他弯下腰，打量着他的助手。

" [ðæt] ['frægmənt] ['fɪnɪʃt] [hɪm] .

"	That	fragment	finished	him	.
"	那	分段	完成的	他	.

“那段话彻底击垮了他。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][weɪt][hɪə(r)] .

But	we	haven't	time	to	wait	here	.
但	我们	还没有	时间	到	等待	这里	.

但我们没时间在这里等。

[ðeɪ] [hæv; həv]['aʊə(r)][reɪndʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [help] [hɪm] [naʊ] .

They	have	our	range	,	and	we	cannot	help	him	now	.
他们	有	我们的	范围	,	和	我们	不能	帮助	他	现在	.

他们掌握了我们的信息，我们现在帮不了他了。

[get] [ɪn] ['kwɪkli] ; [ðeə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ['kʌmɪŋ] , [bæk] [ðeə(r)] ; [tuː] [mɔː(r)] , — [əʊ] !

Get	in	quickly	;	there	is	another	one	coming	,	back	there	;	two	more	,	—	oh	!
得到	在	迅速地	;	那里	是	其他	一	未来	,	后退	那里	;	二	更多的	,	—	哦	!

快进去；后面还有一辆；还有两辆，——哦!

[bʌt; bət] [ðel] [meɪk] [mɪns] [miːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] .

but	they'll	make	mince	meat	of	those	fellows	.
但	他们会	制作	剁碎	肉	的	那些	伙伴们	.

但他们会把那些家伙打得落花流水。

" ['lʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['ləʊdɪd] [vænz] , [ɔːl] ['spiːdɪŋ] [ʌp] ,

"	Looking	back	the	boys	saw	a	half	-	dozen	loaded	vans	,	all	speeding	up	,
"	寻找	后退	这	男孩们	锯	一个	一半	-	打	已加载	货车	,	全部	超速	向上	,

“回头一看，男孩们看到六辆满载货物的货车，全都加速驶去，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['weɪvɪŋ] [ðeə(r)][hæts][ɪn] ['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	some	of	the	men	waving	their	hats	in	frenzy	of	excitement	.
和	一些	的	这	男人	挥手	他们的	帽子	在	狂热	的	激动	.

一些男人兴奋地挥舞着帽子。

" ['haɪdɪŋ] ['dʌznt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət] [steɪ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

"	Hiding	doesn't	do	much	good	,	but	stay	down	at	the	side	as	long	as	you
"	隐藏	不	做	很多	好的	,	但	停留	向下	在	这	边	作为	长的	作为	你

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

“躲藏没什么用，但尽量待在角落里。”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

"	he	shouted	back	.
"	他	喊叫	后退	.

他大声回应道。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm] [məʊst] ['defnɪŋ] ,

Another	explosion	,	this	time	most	deafening	,
其他	爆炸	,	这	时间	最多	震耳欲聋	,

又一次爆炸，这次震耳欲聋。

[ænd; ənd][səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

and	so	near	that	it	seemed	the	truck	was	thrown	to	one	side	,
和	所以	靠近	那	它	似乎	这	卡车	曾是	抛掷	到	一	边	,

距离如此之近，以至于卡车似乎被甩到了一边。

— [stɪl] [ɒn] [went] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

—	still	on	went	the	machine	.
—	仍然	在	去	这	机器	.

机器仍然开着。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hæpənd] .

Then	something	peculiar	happened	.
然后	某物	奇特	发生	.

然后，发生了一件奇怪的事。

[ðə; ði][væn] ['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] . -

The	van	started	across	the	field	toward	the	German	lines	.	29
这	货车	开始	穿过	这	场地	朝向	这	德语	线条	.	-

货车开始穿过田野，朝着德军阵地驶去。29

" ['sʌmθɪŋz] [rɒŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	Something's	wrong	!	"	shouted	Ralph	.
"	某样东西	错误的	!	"	喊叫	拉尔夫	.

“出事了！”拉尔夫喊道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪz][ʌp][tuː; tə] [naʊ] ?

"	I	wonder	what	the	driver	is	up	to	now	?
"	我	想知道	什么	这	司机	是	向上	到	现在	?

“我想知道司机现在在做什么？”

[wɪr] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊd] .

We're	off	the	road	.
是	离开	这	路	.

我们离开公路了。

" ['ælfrɪd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [rælf] [sɔː] [hɪm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Alfred	drew	himself	up	and	Ralph	saw	him	disappear	toward	the	front	of	the
"	阿尔弗雷德	画	他自己	向上	和	拉尔夫	锯	他	消失	朝向	这	正面	的	这

[væn] .

van	.
货车	.

“阿尔弗雷德挺直了身子，拉尔夫看到他消失在货车前面。”

[ðə; ði]['lætə(r)] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ləʊd] ,

The	latter	followed	,	and	,	as	he	gained	the	top	of	the	load	,
这	后者	随后	,	和	,	作为	他	获得	这	顶部	的	这	加载	,

后者紧随其后，当他爬到重物顶部时，

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] ['ælfrɪd] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] .

he	noticed	Alfred	leaning	over	and	grasping	the	steering	wheel	.
他	注意到	阿尔弗雷德	倾斜	超过	和	抓握	这	转向	车轮	.

他注意到阿尔弗雷德俯身抓住了方向盘。

[ðə; ði][væn] [swəːv] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ɑːftə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊdɪd] ['viːək(ə)lz]

The	van	swerved	around	and	reached	the	road	,	after	two	of	the	loaded	vehicles
这	货车	急转弯	大约	和	达到	这	路	,	后	二	的	这	已加载	车辆

[pɑːst] [ðem; ðəm] .

passed	them	.
通过了	他们	.

货车转弯驶入道路，此时两辆满载货物的车辆已经超过了它。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [ri'gein, ri:-][ðə; ði][rəʊd] [wen] [ðeɪ] [met][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['ʃræpnəl] ,

No	sooner	had	they	regained	the	road	when	they	met	a	hail	of	shrapnel	,
不	很快	有	他们	恢复	这	路	什么时候	他们	遇见	一个	冰雹	的	弹片	,

他们刚重新回到路上，就遭遇了一阵弹片雨。

[ðɪs] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃelz] ['straɪkɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][feə(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [də'rektli]

this	time	one	of	the	shells	striking	full	and	fair	beneath	the	machine	directly
这	时间	一	的	这	贝壳	引人注目	满的	和	公平的	下面	这	机器	直接地

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

这一次，其中一枚炮弹正中前方机器下方。

['ælfrɪd] [hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [meɪd] [baɪ]

Alfred	**had**	**barely**	**time**	**to**	**turn**	**the**	**machine**	**to**	**avoid**	**the**	**wreckage**	**made**	**by**
阿尔弗雷德	有	仅仅	时间	到	转动	这	机器	到	避免	这	残骸	制成	经过

[ðə; ði] [ʃɒt] .

the	**shot**	**.**
这	射击	.

阿尔弗雷德几乎没有时间转动机器，避开了炮火造成的残骸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [men] [ɒn] [wʌn] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [eɪd]

It	**was**	**not**	**such**	**a**	**time**	**as**	**to**	**enable**	**the**	**men**	**on**	**one**	**machine**	**to**	**aid**
它	曾是	不是	这样的	一个	时间	作为	到	使能够	这	男人	在	一	机器	到	援助

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪsl] .

those	**who**	**were**	**so**	**unfortunate**	**as**	**to**	**be**	**hit**	**by**	**the**	**missiles**	**.**
那些	WHO	是	所以	不幸	作为	到	是	打	经过	这	导弹	.

当时的情况还不允许一架机器上的士兵去帮助那些不幸被导弹击中的人。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊʒənz] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [strʌk] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [væn]

The	**last**	**series**	**of**	**explosions**	**,**	**unfortunately**	**,**	**struck**	**the**	**driver**	**of**	**the**	**first**	**van**
这	最后的	系列	的	爆炸	,	很遗憾	,	击	这	司机	的	这	第一的	货车

[tuː; tə] [pɑːs] [ðem; ðəm] ,

to	**pass**	**them**	**,**
到	经过	他们	,

不幸的是，最后几起爆炸击中了第一辆经过的货车司机。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [di'mɔlɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] .

as	**well**	**as**	**demolished**	**the**	**second**	**.**
作为	出色地	作为	已拆除	这	第二	.

同时摧毁了第二座建筑。

[rælf] [sɔː] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɜːn] .

Ralph	**saw**	**the**	**driver**	**fall**	**and**	**the**	**machine**	**turn**	**.**
拉尔夫	锯	这	司机	落下	和	这	机器	转动	.

拉尔夫看到司机摔倒，机器也转动了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] .

It	**described**	**a**	**circle**	**.**
它	描述	一个	圆圈	.

它描绘了一个圆。

['ælfrɪd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] [hɑːd] .

Alfred	**looked**	**back**	**and**	**put**	**on**	**the**	**brake**	**hard**	**.**
阿尔弗雷德	看起来	后退	和	放	在	这	制动	难的	.

阿尔弗雷德回头看了一眼，然后猛踩刹车。

[rælf] [ˌʌndə'stʊd] .

Ralph	**understood**	**.**
拉尔夫	理解	.

拉尔夫明白了。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [speɪs] ,

He	**leaped**	**from**	**the**	**truck**	**,**	**and**	**rushed**	**across**	**the**	**intervening**	**space**	**,**
他	跳跃	从	这	卡车	,	和	匆忙	穿过	这	介入	空间	,

他从卡车上跳下来，冲过中间的空地。

['biːɪŋ] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ] ['stæntʃən; 'stɑːntʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [væn]

being	**fortunate**	**enough**	**to**	**seize**	**a**	**stanchion**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wild**	**van**
存在	幸运	足够的	到	抢占	一个	支柱	在	这	边	的	这	荒野	货车

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dæʃt] [baɪ] .

as	**it**	**dashed**	**by**	**.**
作为	它	虚线	经过	.

幸运的是，我抓住了疾驰而过的货车侧面的一个支柱。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənts] [wɜːk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːrz] [siːt] .

It	was	but	a	moment's	work	to	reach	the	chauffeur's	seat	.
它	曾是	但	一个	瞬间	工作	到	抵达	这	司机的	座位	.

走到司机座位上只用了片刻时间。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə] ['ælfrɪd] , [huːz] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .

He	waved	his	cap	to	Alfred	,	whose	car	was	now	again	on	the	main	road	.
他	挥手	他的	帽	到	阿尔弗雷德	,	谁	车	曾是	现在	再次	在	这	主要的	路	.

他向阿尔弗雷德挥了挥帽子，阿尔弗雷德的车现在又开上了主路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kʌt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

They	had	now	gone	more	than	half	the	distance	across	the	Cut	,	and	,	looking	back	,
他们	有	现在	已消失	更多的	比	一半	这	距离	穿过	这	切	,	和	,	寻找	后退	,

他们现在已经走过了穿越海峡一半以上的路程，回头望去，

[rælf] [sɔː] [fɔː(r)] [məˈʃiːnz] [ɪnˈtækt] [ænd; ənd] following30

Ralph	saw	four	machines	intact	and	following30
拉尔夫	锯	四	机器	完好无损的	和	following30

拉尔夫看到四台机器完好无损，接下来30

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[wʌn] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [diˈmɔlɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊd] ['skætəd] ; [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] , ['evɪdəntli] ,

One	was	completely	demolished	and	the	load	scattered	;	and	another	,	evidently	,
一	曾是	完全地	已拆除	和	这	加载	疏散	;	和	其他	,	显然	,

其中一辆完全损毁，货物散落一地；另一辆显然也损毁了。

[hæd; həd][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['paʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

had	the	motive	power	out	of	commission	.
有	这	动机	力量	出去	的	委员会	.

动力装置发生故障。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [zəʊn] .

But	they	were	not	yet	out	of	the	danger	zone	.
但	他们	是	不是	然而	出去	的	这	危险	区	.

但他们尚未脱离危险区域。

['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,

Alfred	was	now	in	the	lead	,
阿尔弗雷德	曾是	现在	在	这	带领	,

阿尔弗雷德现在领先了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)] [wɒt] [rəʊdz] [tuː; tə] [teɪk] ,

and	he	had	no	idea	where	to	go	or	what	roads	to	take	,
和	他	有	不	主意	在哪里	到	去	或者	什么	道路	到	拿	,

他完全不知道该去哪里，也不知道该走哪条路。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹˈəʊtʃt] ['sevrəl] [daɪ'vɜːdʒənt] [rəʊdz] .

as	they	approached	several	divergent	roads	.
作为	他们	接近	一些	分歧	道路	.

当他们接近几条岔路时。

[wɪð] ['ʃræpnəl] ['flaɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] , [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [rælf] [keɪm] [ʌp] [hiː; hi] [drəʊv]
With shrapnel flying all about , he halted and as Ralph came up he drove
和 弹片 飞行 全部 关于 , 他 停止 和 作为 拉尔夫 来了 向上 他 驾驶
[əˌlɒŋ'saɪd] .
alongside .
旁边 .

弹片四处飞溅，他停了下来，拉尔夫跟了上来，他便开车跟在拉尔夫旁边。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" What is the matter ? " asked Ralph .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 拉尔夫 .

“出什么事了？”拉尔夫问道。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" Nothing , " answered Alfred .
" 没有什么 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“没什么，”阿尔弗雷德回答道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feloʊz] [kʌm] [ʌp] .
" Wait until the other fellows come up .
" 等待 直到 这 其他 伙伴们 来 向上 .

“等其他人上来再说。”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] .
Some one must take the lead .
一些 一 必须 拿 这 带领 .

总得有人带头。

" [ðə; ði] [θɜːd] [mə'ʃiːn] [druː] [əˌlɒŋ'saɪd] .
" The third machine drew alongside .
" 这 第三 机器 画 旁边 .

第三台机器驶到旁边。

" [gəʊ][ɒn] , " [sed] [rælf] .
" Go on , " said Ralph .
" 去 在 , " 说 拉尔夫 .

“继续，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] . "
" We don't know the way . "
" 我们 不 知道 这 方式 . "

“我们不知道路。”

" [nɔː(r)][duː; də][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] .
" Nor do I , " replied the driver .
" 也不 做 我 , " 回复 这 司机 .

“我也没有，”司机回答道。

" [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['draɪvə(r)] [rɪ'kʌvəd] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Has your driver recovered ? " asked Ralph .
" 有 你的 司机 恢复 ? " 问 拉尔夫 .

“你们的司机康复了吗？”拉尔夫问道。

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ; [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
" No , I am afraid he is done for ; he has an awful cut across the
" 不 , 我 是 害怕的 他 是 完毕 为了 ; 他 有 一个 可怕 切 穿过 这
[hed] ,
head ,
头 ,

“不，恐怕他没救了；他头部有一道很深的伤口。”

" ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" answered Alfred .
" 回答 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德回答道。

" [bʌt; bət] [kʌm] [ɒn] ; [wiː; wi] [kænt] [weɪt] [tuː; tə] [get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] .
" But come on ; we can't wait to get information here .
" 但 来 在 ; 我们 不能 等待 到 得到 信息 这里 .

“但是拜托，我们不能等不及在这里获得信息了。”

" [əˈnʌðə(r)] [məˈʃiːn] [əˈpɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] [vænz] ['drɪvn] [baɪ] ['ælfrɪd] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)]
" Another machine appeared as the vans driven by Alfred and Ralph were
" 其他 机器 出现 作为 这 货车 驱动 经过 阿尔弗雷德 和 拉尔夫 是
['getɪŋ] ['ʌndə(r)] [wei] .
getting under way .
获得 在下面 方式 .

“当阿尔弗雷德和拉尔夫驾驶的货车开始行驶时，另一台机器出现了。”

" [ðɪs] [wei] !
" This way !
" 这 方式 !

“这边走！

[ðɪs] [wei] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [məˈʃiːn] .
this way ! " shouted a voice on the fourth machine .
这 方式 ! " 喊叫 一个 嗓音 在 这 第四 机器 .

“这边走！”第四台机器上传来一个声音。

" [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ;
" Down to the left ;
" 向下 到 这 左边 ;

“向左下方；

[ænd; ənd] [doʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs]
and don't waste a minute if you don't want to be blown from the face
和 不 浪费 一个 分钟 如果 你 不 想 到 是 吹 从 这 脸
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

如果你不想从地球上消失，就不要浪费一分钟。

" [ə; eɪ] ['kævəlrimən] [sped] [pɑːst] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːbaɪn] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ʌp] ['ælfrɪd] .
" A cavalryman sped past , waving his carbine , and rounded up Alfred .
" 一个 骑兵 加速 过去的 , 挥手 他的 马枪 , 和 圆润 向上 阿尔弗雷德 .

一名骑兵挥舞着卡宾枪飞驰而过，将阿尔弗雷德围了起来。

" [gəʊ] [bæk] ['kwɪkli] ; [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
" Go back quickly ; turn to the left .
" 去 后退 迅速地 ; 转动 到 这 左边 .

“快回去；向左转。”

" [rælf] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [taɪm] ; [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen]
" Ralph was caught in time ; they rounded the crest of a little hill , and then
" 拉尔夫 曾是 捕捉 在 时间 ; 他们 圆润 这 波峰 的 一个 小的 爬坡道 , 和 然后
,
,
,

“拉尔夫被及时抓住了；他们绕过一个小山顶，然后，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , -
for the first time , 31
为了 这 第一的 时间 , -

首次，31

[ðə; ði][rɪə(r)] ['bætəris] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'jɒnd] , [rəʊz] [ɒv; əv] [ʃedz] [ə'pɪəd]

the	rear	batteries	came	into	view	,	and	a	mile	beyond	,	rows	of	sheds	appeared
这	后部	电池	来了	进入	看法	,	和	一个	英里	超过	,	行	的	棚屋	出现

[ɪn] [saɪt] .

in	sight	.
在	视线	.

后方的电池组出现在视野中，再往前一英里，可以看到一排排的棚屋。

" [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][mæn][ɒn] ['hɔːsbæk] .

"	That	is	your	place	,	"	shouted	the	man	on	horseback	.
"	那	是	你的	地方	,	"	喊叫	这	男人	在	马背	.

“那是你的地方！”骑马的人喊道。

" ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət][doʊnt] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Follow	the	row	of	trees	to	the	right	,	but	don't	cross	the	bridge	.
"	跟随	这	排	的	树木	到	这	正确的	,	但	不	叉	这	桥	.

沿着右边那排树走，但不要过桥。

" [ðə; ði] ['θrɒtl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒn] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

"	The	throttle	was	thrown	on	full	speed	,	and	,	although	the	roads	were
"	这	风门	曾是	抛掷	在	满的	速度	,	和	,	虽然	这	道路	是

['fɪəfəli] [kʌt] [ʌp] ,

fearfully	cut	up	,
恐惧地	切	向上	,

“油门全开，尽管道路坑坑洼洼，状况十分糟糕，

[ænd; ənd] [greɪt] [həʊlz] [ə'pɪəd] [æt; ət] ['evri] [tɜːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

and	great	holes	appeared	at	every	turn	,	which	had	to	be	avoided	,
和	伟大的	孔	出现	在	每一个	转动	,	哪个	有	到	是	避免	,

处处可见大坑，必须避开。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [reɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [gɑːd] [laɪn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

they	never	stopped	the	maddening	race	until	the	first	guard	line	was	reached	.
他们	绝不	停止	这	令人抓狂	种族	直到	这	第一的	警卫	线	曾是	达到	.

直到抵达第一道防线，他们才停止了这场疯狂的比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['kwɔːtəd] , [ə; eɪ] ['spiːdi]

As	they	turned	into	the	compound	where	a	division	was	quartered	,	a	speedy
作为	他们	转向	进入	这	化合物	在哪里	一个	分配	曾是	四分	,	一个	迅速

['məʊtə(r)][kɑː(r)] [dæʃt] [aʊt] ,

motor	car	dashed	out	,
发动机	车	虚线	出去	,

当他们驶入驻扎着一个师的营地时，一辆疾驰的汽车冲了出来。

[ænd; ənd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ][bɪ'fɔː(r)] ['ælfədz] [kɑː(r)] , ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][stɒp] .

and	,	halting	before	Alfred's	car	,	signaled	for	him	to	stop	.
和	,	停止	前	阿尔弗雷德的	车	,	发出信号	为了	他	到	停止	.

然后，他停在阿尔弗雷德的车前，示意他停车。

" [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [get] [θruː] ? " ['ʃaʊtɪd] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

"	Did	you	all	get	through	?	"	shouted	an	officer	.
"	做过	你	全部	得到	通过	?	"	喊叫	一个	官	.

“你们都通过了吗？”一名警官喊道。

" [wiː; wi] [left] [tuː] [bɪ'haɪnd] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	We	left	two	behind	,	"	said	Alfred	.
"	我们	左边	二	在后面	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们留下了两个人，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][sæt] [daʊn] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɔːdə(r)] ,

The	officer	sat	down	,	gave	a	quick	order	,
这	官	卫星	向下	,	给予	一个	快的	命令	,

警官坐下，迅速下达了命令。

[ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['skɔːtʃɪŋ] [striːk] [ɒv; əv] [rəʊd] [kɔːld] [ðə; ði]

and	speeded	away	to	go	back	into	that	scorching	streak	of	road	called	the
和	加速	离开	到	去	后退	进入	那	灼热	条纹	的	路	称为	这

['dɛvəlz] [kʌt] ,

Devil's	Cut	,
魔鬼的	切	,

然后加速驶离，重新驶入那条被称为“魔鬼之路”的酷热难耐的公路。

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

to	rescue	those	who	had	fallen	.
到	救援	那些	WHO	有	倒下	.

去营救那些跌倒的人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪnsɪdənt] [rɪ'piːtɪd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

This	was	a	mere	incident	repeated	day	by	day	,
这	曾是	一个	仅仅	事件	重复	天	经过	天	,

这只是一起日复一日重复发生的普通事件。

[ʌn'tɪl] [tuː] ['bætəris] [ɒv; əv] - - ['mɪlimiːtə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [wiːk]

until	two	batteries	of	75	-	millimeter	guns	were	placed	in	position	,	a	week
直到	二	电池	的	-	-	毫米	枪支	是	放置	在	位置	,	一个	星期

[ˌðeər'ɑːftə(r)] ,

thereafter	,
此后	,

直到一周后，两门75毫米火炮部署到位。

[wen] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [frɑːns] . -

when	that	section	of	the	road	was	made	as	safe	as	any	in	France	.	32
什么时候	那	部分	的	这	路	曾是	制成	作为	安全的	作为	任何	在	法国	.	-

当那段道路的安全性能达到法国任何路段的水平时。32

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] - - ['mɪlimiːtə(r)] [gʌnz]

THE	75	-	MILLIMETER	GUNS
这	-	-	毫米	枪支

75毫米炮

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [dɪ'pɑːtmənt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

The	Director	of	the	Commissary	Department	,	with	his	staff	,
这	导演	的	这	小卖部	部门	,	和	他的	职员	,

军需部主任及其工作人员，

[wɒz; wəz][ɒn][hænd][tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði][sɪks][væn] [ləʊdz] ,

was	on	hand	to	inspect	the	six	van	loads	,
曾是	在	手	到	检查	这	六	货车	负载	,

现场检查了六辆货车的货物，

[wɪtʃ] [drəʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɔː(r)] [ʃedz] .

which	drove	into	the	space	between	the	store	sheds	.
哪个	驾驶	进入	这	空间	之间	这	店铺	棚屋	.

它驶入了商店棚屋之间的空地。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [rælf] .

He	stopped	in	front	of	the	van	occupied	by	Ralph	.
他	停止	在	正面	的	这	货车	占领	经过	拉尔夫	.

他停在了拉尔夫乘坐的货车前。

[ðə; ði]['lætə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .

The	latter	stood	up	and	saluted	.
这	后者	站立	向上	和	敬礼	.

后者站起身来敬礼。

" [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [rælf] .

"	We	had	a	hot	time	of	it	,	"	said	Ralph	.
"	我们	有	一个	热的	时间	的	它	,	"	说	拉尔夫	.

“我们玩得很开心，”拉尔夫说。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['kwɪkli] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] ['ælfrɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Without	replying	for	a	moment	the	officer	quickly	glanced	at	Alfred	in	the
没有	回复	为了	一个	片刻	这	官	迅速地	瞥了一眼	在	阿尔弗雷德	在	这

['fɒləʊɪŋ] [kɑ:(r)] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

following	car	,	in	astonishment	.
下列的	车	,	在	惊讶	.

警官一时没有回答，惊讶地迅速瞥了一眼后面车里的阿尔弗雷德。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ði:z] [vænz] ?

"	How	does	it	happen	that	you	are	in	charge	of	these	vans	?
"	如何	做	它	发生	那	你	是	在	收费	的	这些	货车	?

“为什么这些货车都由你负责？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'bɔ:d] [ɒn] [ðə; ði] [trɪp] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['draɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] [hɪt] [wi:; wi] [tʊk]

"	We	were	aboard	on	the	trip	,	and	when	the	drivers	were	hit	we	took
"	我们	是	船上	在	这	旅行	,	和	什么时候	这	司机	是	打	我们	采取

[ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ,

their	places	,
他们的	地方	,

“我们当时也在船上，当司机们遭遇车祸后，我们顶替了他们的位置。”

" [sed] ['ælfrɪd] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tʃɑ:nsiz] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Did	you	know	what	chances	you	were	taking	?	"	he	asked	.
"	做过	你	知道	什么	机会	你	是	采取	?	"	他	问	.

“你知道你冒了多大的风险吗？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

" [wel] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] , " [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" **Well , no , " replied Ralph , " but that didn't make any difference .**
" 出色地 , 不 , " 回复 拉尔夫 , " 但 那 没有 制作 任何 不同之处 .

“嗯，没有，”拉尔夫回答说，“但这并没有什么区别。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [tʃɑːnsiz] . "
We are used to taking chances . "
我们 是 用过的 到 采取 机会 . "

我们习惯于冒险。

" [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [greɪt] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] .
" You deserve great credit for the work .
" 你 应得 伟大的 信用 为了 这 工作 .

“你的工作非常出色，值得高度赞扬。”

['ɔːdəli] , [teɪk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd] [ə'saɪn] [ðem; ðəm] ['kwɔːtəz] .
Orderly , take the names of these young men , and assign them quarters .
秩序 , 拿 这 姓名 的 这些 年轻的 男人 , 和 分配 他们 四分之一 .

勤务兵，记下这些年轻人的姓名，并给他们分配住处。

[biː; bi][æt; ət][maɪ] ['ɒfɪs] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] . -
Be at my office in an hour , " he said . 33
是 在 我的 办公室 在 一个 小时 , " 他 说 . -

“一小时后到我办公室来，”他说。33

" [θæŋk] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Thank you ; we will be there , " said Alfred .
" 感谢 你 ; 我们 将要 是 那里 , " 说 阿尔弗雷德 .

“谢谢，我们一定到场。”阿尔弗雷德说。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ðiːz] [vænz] ? "
" Where shall we take these vans ? "
" 在哪里 将 我们 拿 这些 货车 ? "

“我们该把这些货车开到哪里去？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [də'rekt][juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The officer in charge of transportation will direct you , " was the reply .
" 这 官 在 收费 的 运输 将要 直接的 你 , " 曾是 这 回复 .

“负责交通的官员会为您指引方向。”对方回答说。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ləʊdz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
After the loads had been disposed of and they were walking toward the
后 这 负载 有 到过 处置 的 和 他们 是 步行 朝向 这
[ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːtəz] ,
commandant's quarters ,
指挥官的 四分之一 ,

卸下货物后，他们正朝指挥官的住所走去。

[rælf] [sed] : " [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] [ruːt] [raɪt] [ə'lɒŋ]
Ralph said : " We seem to get into the service by the back - door route right along
拉尔夫 说 : " 我们 似乎 到 得到 进入 这 服务 经过 这 后退 - 门 路线 正确的 沿着
. "
: "
. "

拉尔夫说：“我们似乎总是能通过不正当的途径进入服务行业。”

" [waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][dʒɒb] ['rʌnɪŋ] [ðəʊz] [vænz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd]

" **Why** , **do** **you** **think** **they** **will** **give** **us** **a** **job** **running** **those** **vans** **?** " **asked** **Alfred**

" 为什么 , 做 你 思考 他们 将要 给 我们 一个 工作 跑步 那些 货车 ? " 问 阿尔弗雷德

. **:** .

“你觉得他们会给我们一份开货车的工作吗？”阿尔弗雷德问道。

" ['pɒsəbli] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [maɪn] .

" **Possibly** **so** **;** **but** **I** **don't** **want** **any** **of** **it** **in** **mine** **.**

" 可能 所以 ; 但 我 不 想 任何 的 它 在 矿 .

“或许如此；但我不想在我的手机里看到任何这些东西。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['feloʊz] [huː]

I'd **like** **to** **join** **the** **artillery** **and** **smash** **the** **life** **out** **of** **those** **fellows** **who**

ID 喜欢 到 加入 这 炮兵 和 粉碎 这 生活 出去 的 那些 伙伴们 WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['ʃelɪŋ] ['dɛvəlz] [kʌt] ,

are **shelling** **Devil's** **Cut** **,**

是 炮击 魔鬼的 切 ,

我想加入炮兵部队，把那些炮击魔鬼峡谷的家伙们轰成渣。

" [rɪ'plaɪd] [rælf] .

" replied Ralph .

" 回复 拉尔夫 .

拉尔夫回答道。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɒfɪs] .

At **the** **appointed** **time** **the** **boys** **entered** **the** **commandant's** **office** **.**

在 这 任命 时间 这 男孩们 进入 这 指挥官的 办公室 .

到了约定的时间，男孩们进入了指挥官办公室。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [vænz][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

The **drivers** **of** **the** **different** **vans** **were** **present** **,**

这 司机 的 这 不同的 货车 是 展示 ,

各辆货车的司机都到场了。

[ænd; ənd][ɔːl] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

and **all** **greeted** **the** **two** **boys** **with** **considerable** **show** **of** **appreciation** **.**

和 全部 问候 这 二 男孩们 和 大量 展示 的 欣赏 .

所有人都对这两个男孩表示了极大的赞赏。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [gʊdz] [vænz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

" **How** **did** **it** **happen** **that** **you** **were** **on** **the** **goods** **vans** **?** " **asked** **the** **officer** **.**

" 如何 做过 它 发生 那 你 是 在 这 商品 货车 ? " 问 这 官 .

“你怎么会在货车上呢？”警官问道。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

" **We** **were** **trying** **to** **get** **to** **the** **front** **,**

" 我们 是 尝试 到 得到 到 这 正面 ,

“我们当时正试图冲到前面去，”

[səʊ][wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][help][ðem; ðəm][ləʊd] [ʌp] ,

so **we** **took** **the** **opportunity** **to** **help** **them** **load** **up** **,**

所以 我们 采取 这 机会 到 帮助 他们 加载 向上 ,

于是我们抓住机会帮他们装车。

[ænd; ənd][dʒʌst] [keɪm] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt] [θruː] , " [sed] ['ælfrɪd] .

and **just** **came** **along** **after** **we** **got** **through** **,** **" said** **Alfred** **.**

和 只是 来了 沿着 后 我们 得到 通过 , " 说 阿尔弗雷德 .

“在我们完成工作之后，他就来了，”阿尔弗雷德说。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːmz] ?

"	Where	did	you	get	your	uniforms	?
"	在哪里	做过	你	得到	你的	制服	?

你们的制服是从哪里弄来的?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [wiː; wi][wɔː(r)] [ðiːz] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] , [ænd; ənd] ,

"	We	wore	these	while	we	were	in	the	service	,	"	replied	Ralph	,	and	,
"	我们	穿着	这些	尽管	我们	是	在	这	服务	,	"	回复	拉尔夫	,	和	,

“我们在服役期间穿过这些,”拉尔夫回答说，而且

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ,

as	the	latter	said	this	,	he	drew	out	the	discharge	paper	,
作为	这	后者	说	这	,	他	画	出去	这	释放	纸	,

话音刚落，后者便掏出了出院证明。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] .

and	Alfred	took	pleasure	in	doing	likewise	.
和	阿尔弗雷德	采取	乐趣	在	正在做	同样地	.

阿尔弗雷德也乐于这样做。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['peɪpəz] , [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pruːvɪŋli] , [ænd; ənd] [sed] :

The	officer	glanced	at	the	papers	,	nodded	his	head	approvingly	,	and	said	:
这	官	瞥了一眼	在	这	文件	,	点头	他的	头	赞许地	,	和	说	:

警官瞥了一眼文件，赞许地点了点头，说道:

" [ðəʊz] [krə'denʃ(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Those	credentials	are	certainly	creditable	to	you	.
"	那些	证书	是	当然	可信赖的	到	你	.

“这些资历当然能为你增光添彩。”

[wiː; wi][əd'maɪə(r)] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst] respect34

We	admire	Americans	,	and	assure	you	we	have	the	utmost	respect34
我们	钦佩	美国人	,	和	保证	你	我们	有	这	极致	respect34

我们钦佩美国人，并向您保证，我们对他们抱有最高的敬意。34

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] .

for	the	American	boy	.
为了	这	美国人	男生	.

献给美国男孩。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ?

Do	you	wish	to	enter	the	service	?
做	你	希望	到	进入	这	服务	?

您是否愿意加入该服务?

[wiː; wi][kæn; kən][juːz] [breɪv] ['feloʊz] [laɪk] [jɔː'selvz] . "

We	can	use	brave	fellows	like	yourselves	.	"
我们	能	使用	勇敢的	伙伴们	喜欢	你们自己	.	"

我们需要像你们这样勇敢的人。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] , " [sed] [rælf] ,

"	We	are	trying	to	join	the	artillery	,	"	said	Ralph	,
"	我们	是	尝试	到	加入	这	炮兵	,	"	说	拉尔夫	,

“我们正努力加入炮兵部队,”拉尔夫说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [sək'siːdɪd] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] . "

"	but	we	haven't	succeeded	so	far	in	getting	a	position	.	"
"	但	我们	还没有	成功了	所以	远的	在	获得	一个	位置	.	"

但到目前为止，我们还没有成功获得职位。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [aɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

"	I	am	sorry	I	cannot	be	of	any	service	to	you	in	that	direction	,
"	我	是	对不起	我	不能	是	的	任何	服务	到	你	在	那	方向	,

“很抱歉，我在这方面帮不上您的忙。”

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ]

"	responded	the	officer	,	"	but	I	can	commend	you	to	the	commanding
"	回应	这	官	,	"	但	我	能	表彰	你	到	这	指挥

['dʒen(ə)rəl] , [ɪn] [səb'mɪtɪŋ] [maɪ] [rɪ'pɔːt] .

general	,	in	submitting	my	report	.
一般的	,	在	提交	我的	报告	.

“军官回答说，‘但我可以向指挥官推荐你，并提交我的报告。’

" [ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] , [huː] , ['evɪdəntli] ,

"	On	leaving	the	building	they	passed	a	group	of	men	,	who	,	evidently	,
"	在	离开	这	建筑	他们	通过了	一个	团体	的	男人	,	WHO	,	显然	,

“离开大楼时，他们遇到了一群人，显然，

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

were	discussing	the	incidents	of	the	afternoon	,	for	,	as	they	approached	,
是	讨论	这	事件	的	这	下午	,	为了	,	作为	他们	接近	,

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm] ,

some	of	the	men	saluted	them	,
一些	的	这	男人	敬礼	他们	,

他们正在讨论下午发生的事件，因为当他们走近时，有些人向他们敬礼。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] .

and	one	of	them	held	up	his	hand	to	stop	them	.
和	一	的	他们	握住	向上	他的	手	到	停止	他们	.

其中一人举起手阻止他们。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [kaʊnt] [ˌel'iː] ['klɛri] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	requested	to	say	that	Count	Le	Clery	wishes	to	see	you	,	"	he	said	.
"	我	是	请求	到	说	那	数数	乐	克莱里	愿望	到	看	你	,	"	他	说	.

“我奉命转告，勒克莱里伯爵想见您，”他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldəd] [weɪ] .

They	looked	at	him	in	a	bewildered	way	.
他们	看起来	在	他	在	一个	困惑	方式	.

他们一脸困惑地看着他。

" [kaʊnt] [ˌel'iː] ['klɛri] , [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Count	Le	Clery	,	who	is	he	?	"	asked	Alfred	.
"	数数	乐	克莱里	,	WHO	是	他	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“勒克莱里伯爵是谁？”阿尔弗雷德问道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm][ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [wɔːd] [eit] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	You	will	find	him	in	the	hospital	,	ward	8	,	"	was	the	reply	.
"	你	将要	寻找	他	在	这	医院	,	病房	8	,	"	曾是	这	回复	.

“你会在医院8号病房找到他，”对方回答说。

" [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] [naʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Does	he	want	to	see	us	now	?	"	asked	Ralph	.
"	做	他	想	到	看	我们	现在	?	"	问	拉尔夫	.

“他现在想见我们吗？”拉尔夫问道。

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	;	he	is	able	to	see	you	now	,	"	was	the	answer	.
"	是的	;	他	是	有能力的	到	看	你	现在	,	"	曾是	这	回答	.

“是的，他现在能看见你了。”回答是。

['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][kɒts] , ['peɪʃ(ə)nt][siː] , - .

Entering	**the**	**hospital**	**they**	**were**	**directed**	**to**	**a**	**row**	**of**	**cots**	**,**	**patient**	**C**	**,**	**28**	**.**
进入	这	医院	他们	是	指导	到	一个	排	的	婴儿床	,	病人	C	,	-	.

进入医院后，他们被指引到一排病床前，病人 C，28。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒd] [hed] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑːm] [stretʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði][bed] ,

Before	**them**	**was**	**a**	**man**	**with**	**a**	**bandaged**	**head**	**,**	**and**	**an**	**arm**	**stretched**	**across**	**the**	**bed**	**,**
前	他们	曾是	一个	男人	和	一个	包扎	头	,	和	一个	手臂	拉伸	穿过	这	床	,

他们面前站着一个头部缠着绷带的男人，一只手臂横放在床上。

[held] [streɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [splɪnt] .

held	**straight**	**with**	**a**	**splint**	**.**
握住	直的	和	一个	夹板	.

用夹板固定笔直。

" [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	**I**	**don't**	**suppose**	**you**	**recognize**	**me**	**?**	**"**	**said**	**the**	**man**	**.**
"	我	不	认为	你	认出	我	?	"	说	这	男人	.

“你大概不认识我了吧？”那人说道。

['ælfrɪd] [lʊkt] ['kləuzə(r)][ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Alfred	**looked**	**closer**	**and**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
阿尔弗雷德	看起来	更近	和	缓慢地	摇晃	他的	头	.

阿尔弗雷德仔细看了看，然后缓缓地摇了摇头。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['paɪlətɪd] my35

"	**I**	**am**	**told**	**that**	**you**	**and**	**your**	**friend**	**piloted**	**my35**
"	我	是	讲述	那	你	和	你的	朋友	试飞	my35

“我听说你和你的朋友驾驶了my35

[kɑː(r)][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θruː] [ðæt] [stɔːm] [ɪn] ['dɛvəlz] [kʌt] , " [hiː; hi] [sed] .

car	**and**	**another**	**through**	**that**	**storm**	**in**	**Devil's**	**Cut**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
车	和	其他	通过	那	风暴	在	魔鬼的	切	,	"	他	说	.

“我开着一辆车，还有另一辆车，穿过了魔鬼峡谷的暴风雨，”他说。

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [rælf] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**know**	**you**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	哦	,	我	知道	你	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“哦，我现在认识你了，”拉尔夫说。

" [wel] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , [kʊd; kəd][wiː; wi] ? "

"	**Well**	**,**	**we**	**couldn't**	**do**	**anything**	**else**	**,**	**could**	**we**	**?**	**"**
"	出色地	,	我们	不能	做	任何事物	别的	,	可以	我们	?	"

“唉，我们还能怎么办呢？”

" [wel] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	**Well**	**,**	**I**	**want**	**to**	**thank**	**you**	**,**
"	出色地	,	我	想	到	感谢	你	,

“嗯，我想谢谢你。”

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [juː; jʊ] .

and	**tell**	**you**	**that**	**you**	**have**	**made**	**a**	**friend**	**who**	**will**	**never**	**forget**	**you**	**.**
和	告诉	你	那	你	有	制成	一个	朋友	WHO	将要	绝不	忘记	你	.

并告诉你，你交到了一个永远不会忘记你的朋友。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt] , " [hi:; hi]

I	remember	the	conversation	with	you	before	we	had	our	little	accident	,	"	he
我	记住	这	对话	和	你	前	我们	有	我们的	小的	事故	,	"	他

[kən'tɪnju:d] , [ə'dresɪŋ] ['ælfrɪd] .

continued	,	addressing	Alfred	.
持续	,	解决	阿尔弗雷德	.

“我还记得我们发生那场小事故之前和你的谈话，”他继续对阿尔弗雷德说。

" [wi:; wi] [ni:d] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [stæmp] ,

"	We	need	young	men	of	your	stamp	,
"	我们	需要	年轻的	男人	的	你的	邮票	,

我们需要像你这样有个性的年轻人，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ki:p] [ju:; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ænd; ənd] [ækt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v]

and	I	will	keep	you	in	mind	and	act	as	soon	as	I	am	able	to	move
和	我	将要	保持	你	在	头脑	和	行为	作为	很快	作为	我	是	有能力的	到	移动

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

我会一直惦记着你，一旦我能够行动，就会立即采取行动。

" ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['hɒspɪt(ə)l]

"	Incidents	of	this	kind	are	always	the	subjects	of	conversation	among	hospital
"	事件	的	这	种类	是	总是	这	主题	的	对话	之中	医院

['intə:n] .

internes	.
内部	.

“这类事件总是医院实习生们谈论的话题。”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [kreɪv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪk'splɔɪts] .

They	seem	to	crave	excitement	,	and	like	to	talk	about	exceptional	exploits	.
他们	似乎	到	渴望	激动	,	和	喜欢	到	讲话	关于	非凡的	漏洞	.

他们似乎渴望刺激，喜欢谈论非凡的经历。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌvɔlən'tɪəz] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [æt; ət] [ðæt] , ['leɪtlɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeɪvɪ'eɪʃ(ə)n]

That	the	boys	were	volunteers	and	Americans	at	that	,	lately	in	the	aviation
那	这	男孩们	是	志愿者	和	美国人	在	那	,	最近	在	这	航空

[kɔ:(r)] ,

corps	,
兵团	,

这些男孩都是志愿者，而且都是美国人，最近都在航空兵部队服役。

['beərɪŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑ:dʒz] [fɔ:(r); fə(r)] ['væljuəb(ə)l] ['sɜ:vɪsɪz] ['rendəd] , [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] ['wɜ:ðɪ]

bearing	honorable	discharges	for	valuable	services	rendered	,	was	certainly	worthy
轴承	光荣的	排放	为了	有价值的	服务	渲染	,	曾是	当然	值得

[ɒv; əv] ['kɒment] .

of	comment	.
的	评论	.

因做出宝贵贡献而获得光荣退伍，这无疑值得一提。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:dəlɪ] [tu:; tə] [teɪk]

It	was	with	some	surprise	that	they	were	directed	by	the	orderly	to	take
它	曾是	和	一些	惊喜	那	他们	是	指导	经过	这	秩序	到	拿

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tent] ,

possession	of	a	tent	,
拥有	的	一个	帐篷	,

令他们有些意外的是，勤务兵指示他们占领一顶帐篷。

[ænd; ənd] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mes] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑ:ks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

and	assigned	to	a	mess	made	up	of	the	clerks	of	the	warehouse	.
和	分配	到	一个	混乱	制成	向上	的	这	职员	的	这	仓库	.

并被分配到由仓库职员组成的食堂。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd]

There	they	found	several	other	young	men	,	and	during	the	two	weeks	they	remained
那里	他们	成立	一些	其他	年轻的	男人	,	和	期间	这	二	周	他们	剩余

,

,

,

他们在那里又遇到了几个年轻人，并在那里待了两周。

[wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪts] [wɪð] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪ] .

were	general	favorites	with	every	one	in	the	government	employ	.
是	一般的	收藏夹	和	每一个	一	在	这	政府	采用	.

他们是政府雇员中普遍喜爱的人物。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['hɪərɪŋ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['bʌs(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tuːtɪŋ] [ɒv; əv]

Late	in	the	evening	,	hearing	an	unusual	bustle	outside	,	and	the	tooting	of
晚的	在	这	晚上	,	听力	一个	异常	忙碌	外部	,	和	这	嘟嘟	的

[hɔːnz] , [ðeɪ] [piə] [aʊt] ,

horns	,	they	peered	out	,
角	,	他们	窥视	出去	,

傍晚时分，他们听到外面传来异常的喧闹声和喇叭声，便向外望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gʊdz] [vænz] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒmpaʊnd] .

and	saw	a	dozen	goods	vans	coming	across	the	compound	.
和	锯	一个	打	商品	货车	未来	穿过	这	化合物	.

看到十几辆货车穿过院子。

[ɒn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [sə'plaɪ] [vænz][hæd; həd][nɒt] [biːn] [mə'lest] [ɪn][ðə; ði]

On	investigation	they	learned	that	the	last	supply	vans	had	not	been	molested	in	the
在	调查	他们	学习	那	这	最后的	供应	货车	有	不是	到过	性骚扰	在	这

[liːst] ,

least	,
至少	,

经调查，他们发现最后一批补给车丝毫没有受到任何干扰。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] ['kɒnvɔɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [fiːld] [beɪs] [ðə; ði] next36

but	the	first	convoy	to	reach	the	field	base	the	next36
但	这	第一的	护航	到	抵达	这	场地	根据	这	next36

但第一支抵达野战基地的车队是接下来的36支。

['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ʃɒt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃəufə, ʃəu'fəː] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] ,

morning	was	literally	shot	to	pieces	,	two	of	the	chauffeurs	having	been	killed	,
早晨	曾是	字面上地	射击	到	件	,	二	的	这	司机	拥有	到过	被杀	,

早晨的场景被彻底摧毁，两名司机丧生。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][vænz] [kəm'pliːtli]

several	of	the	assistants	severely	wounded	,	and	three	of	the	vans	completely
一些	的	这	助理	严重	受伤	,	和	三	的	这	货车	完全地

[di'mɔlɪʃt] .

demolished	.
已拆除	.

几名助手身受重伤，三辆货车完全损毁。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] ,

The	supply	station	was	less	than	a	mile	behind	the	lines	,
这	供应	车站	曾是	较少的	比	一个	英里	在后面	这	线条	,

补给站位于战线后方不到一英里处。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [kənˈsiːld] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [blʌf] [ɒn][ðə; ði] [ˈwestən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

but	it	was	well	concealed	behind	a	bluff	on	the	western	side	of	the	little
但	它	曾是	出色地	暗	在后面	一个	虚张声势	在	这	西	边	的	这	小的

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

但它被很好地隐藏在小溪西侧的一处峭壁后面。

[ænd; ənd][ˈəʊnli] [əˈkeɪʒnəli] [wʊd] [ə; eɪ] [ʃel] [faɪnd][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] .

and	only	occasionally	would	a	shell	find	its	way	to	that	section	.
和	仅有的	偶尔	会	一个	壳	寻找	它是	方式	到	那	部分	.

只有极少数情况下，才会有炮弹落到那个区域。

[ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːndɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] ,

The	precaution	was	taken	by	the	commanding	officer	,
这	预防	曾是	已采取	经过	这	指挥	官	,

这是指挥官采取的预防措施。

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ˈɛəpleinz] [əˈbʌv] [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [ðʌs] [prɪˈvent]

to	keep	a	score	of	airplanes	above	and	near	the	camp	and	thus	prevent
到	保持	一个	分数	的	飞机	多于	和	靠近	这	营	和	因此	防止

[ðə; ði] [ˈenəmi] [frɒm; frəm][ləʊˈkeɪtɪŋ][ðə; ði][spɒt] .

the	enemy	from	locating	the	spot	.
这	敌人	从	定位	这	点	.

在营地上空和附近保持一定数量的飞机盘旋，从而防止敌人发现营地位置。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] , [nɒt][ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɒv(ə)lti] ,

During	the	following	day	they	visited	the	trenches	,	not	on	account	of	the	novelty	,
期间	这	下列的	天	他们	到访	这	战壕	,	不是	在	帐户	的	这	新奇	,

第二天，他们参观了战壕，并非因为觉得新鲜有趣。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] .

but	more	a	matter	of	curiosity	.
但	更多的	一个	事情	的	好奇心	.

但这更多是出于好奇。

[ɒn] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [æn; ən] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] , [ˈdezɪgneɪtɪd] [æz; əz]

On	returning	they	crossed	the	stream	and	ascended	an	elevation	,	designated	as
在	返回	他们	交叉	这	溪流	和	上升	一个	海拔	,	指定的	作为

[hɪl] - ,

Hill	207	,
爬坡道	-	,

返回途中，他们渡过小溪，爬上一座高地，这座高地被命名为 207 号山。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɪnˈspektɪd] [ðə; ði] [ˈbætri] [ænd; ənd] [kənˈvəːs] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] .

where	they	inspected	the	battery	and	conversed	with	some	of	the	gunners	.
在哪里	他们	检查	这	电池	和	交谈	和	一些	的	这	炮手	.

他们视察了炮台，并与一些炮手进行了交谈。

" [ðə; ði][bɪg] [bɒbz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] ,

"	The	big	Bobs	are	on	the	way	,	"	said	the	sergeant	,
"	这	大的	鲍勃	是	在	这	方式	,	"	说	这	军士	,

“大鲍勃们正在赶来的路上，”中士说道。

[ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] .

in	speaking	of	the	preparations	that	were	going	on	for	the	great	drive	.
在	请讲	的	这	准备工作	那	是	去	在	为了	这	伟大的	驾驶	.

谈到为这次伟大的征程所做的准备工作。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .

"	What	do	you	mean	by	that	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	做	你	意思是	经过	那	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你这话是什么意思？”阿尔弗雷德问道。

" [əʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [tɜːm] [wiː; wi][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , that's the term we use for the 75's , " he replied .
" 哦 , 那就是 这 学期 我们 使用 为了 这 - , " 他 回复 .

“哦，我们用这个词来指代75年代的年代，”他回答说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feloʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] , " [sed] [rælf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
" They are the fellows we must see , " said Ralph , as they walked down the hill .
" 他们 是 这 伙伴们 我们 必须 看 , " 说 拉尔夫 , 作为 他们 步行 向下 这 爬坡道 .

“他们就是我们必须要见的人，”拉尔夫一边说着，一边和他们一起走下山坡。

" [wen] [dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [seɪ] [ðə; ði] - [wʊd] [kʌm] [ʌp] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
" When did that fellow say the 75's would come up ? " asked Alfred the following morning .
" 什么时候 做过 那 同伴 说 这 - 会 来 向上 ? " 问 阿尔弗雷德 这 下列的 早晨 .

“那家伙说75年代的股票什么时候会涨上来？”第二天早上，阿尔弗雷德问道。

" [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .
" He said they were on the way now , " answered Ralph .
" 他 说 他们 是 在 这 方式 现在 , " 回答 拉尔夫 .

“他说他们正在路上，”拉尔夫回答道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði] [bɔɪz] .
" Suppose we ask the boys .
" 认为 我们 问 这 男孩们 .

“假设我们问问这些男孩们。”

" ['evri] [wʌn][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] 14th , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [iːst] [ɒv; əv] [mɑːrmelɔn] . -
" Every one had heard of the famous 14th , which had done such terrible execution east of Marmelon . 37 -
" 每一个 一 有 听到 的 这 著名的 14th , 哪个 有 完毕 这样的 糟糕的 执行 东方 的 蜜瓜 . -

“每个人都听说过臭名昭著的第十四团，他们在马梅隆以东犯下了极其可怕的罪行。”37

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [west] [ɒv; əv] [hɪl] - .
It was understood that they were to take up position along the ridge west of Hill 209 .
它 曾是 理解 那 他们 是 到 拿 向上 位置 沿着 这 岭 西方 的 爬坡道 - .

据了解，他们将在 209 号山丘西侧的山脊上占据位置。

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] , " [sed] [rælf] .
" Let's go over there at once , " said Ralph .
" 我们来吧 去 超过 那里 在 一次 , " 说 拉尔夫 .

“我们马上过去吧，”拉尔夫说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,
It was a long tramp to the top ,
它 曾是 一个 长的 流浪汉 到 这 顶部 ,

登顶之路漫长而艰辛。

[meɪd] ['dʌbli] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːn] - [ʌp] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

made	doubly	tedious	and	difficult	owing	to	the	torn	-	up	condition	of	the	earth
制成	双倍	乏味	和	难的	欠款	到	这	撕裂	-	向上	状况	的	这	地球

.

:

.

由于地面破损严重，这项工作变得更加繁琐和困难。

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['sekʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [wiːks]

This	entire	section	had	been	shelled	by	the	French	for	more	than	two	weeks
这	全部的	部分	有	到过	带壳	经过	这	法语	为了	更多的	比	二	周

, [ænd; ənd] [naʊ] ,

,	and	now	,
,	和	现在	,

这一带已被法军炮击了两个多星期，现在，

[ɪn] [tɜːn] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔmbaːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['riːdʒən] .

in	turn	,	the	Germans	were	bombarding	the	same	region	.
在	转动	,	这	德国人	是	轰炸	这	相同的	地区	.

反过来，德国人也在轰炸同一地区。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	give	an	adequate	idea	of	the	nature	of	the
它	会	是	不可能的	到	给	一个	足够的	主意	的	这	自然	的	这

['fiːldz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] .

fields	over	which	they	traveled	.
字段	超过	哪个	他们	旅行	.

要充分描述他们所经过的田野的性质是不可能的。

[æt; ət] ['evri] [kən'viːniənt] [spɒt] [ðə; ði] [laɪt] [fiːld] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] ,

At	every	convenient	spot	the	light	field	batteries	were	stationed	,
在	每一个	方便的	点	这	光	场地	电池	是	驻	,

轻型野战炮兵部队部署在所有便利的地点。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['njuːmərəs] [ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði] [pleɪs] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪməs] ['bætri] [wɒz; wəz]

and	after	numerous	inquiries	the	place	selected	for	the	famous	battery	was
和	后	很多的	查询	这	地方	已选	为了	这	著名的	电池	曾是

[ləʊ'keɪtɪd] .

located	.
位于	.

经过多次询问，最终确定了建造这座著名炮台的地点。

[bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðə; ði] [greɪt] [fiːld] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [θruː]

Before	noon	the	great	field	pieces	were	being	transported	in	a	long	train	through
前	中午	这	伟大的	场地	件	是	存在	运输	在	一个	长的	火车	通过

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['væli] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	narrow	valley	south	of	the	river	,
这	狭窄的	谷	南	的	这	河	,

中午之前，那些大型野战炮被装上长长的火车，沿着河以南的狭窄山谷运送。

[waɪl] ['ɛapleinz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːklɪŋ] [ə'raʊnd] [kən'tɪnjuəli] ,

while	airplanes	were	circling	around	continually	,
尽管	飞机	是	盘旋	大约	持续	,

飞机不停地盘旋着，

[ə; eɪ][ʃʊə(r)] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

a	sure	indication	that	something	unusual	was	happening	in	that	particular	part	of
一个	当然	指示	那	某物	异常	曾是	发生	在	那	特别的	部分	的

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

这无疑表明前线那部分地区发生了不寻常的事情。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən]

Below	**the**	**hill**	**to**	**the**	**west**	**,**	**and**	**entirely**	**out**	**of**	**sight**	**of**	**the**	**German**
以下	这	爬坡道	到	这	西方	,	和	完全	出去	的	视线	的	这	德语

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [pəʊsts] ,

observation	**posts**	**,**
观察	帖子	,

在西侧山丘下方，完全超出德军观察哨的视线范围，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [rə'vi:n] [θru:] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['reɪlrəʊd] [hæd; həd] [bi:n] ['ɒpəˌreɪtɪd] ,

was	**a**	**deep**	**ravine**	**through**	**which**	**an**	**emergency**	**railroad**	**had**	**been**	**operated**	**,**
曾是	一个	深的	峡谷	通过	哪个	一个	紧急情况	铁路	有	到过	经营的	,

那是一条深沟，一条应急铁路曾穿过其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['træktə(r)][wɒz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'preʃn] .

and	**a**	**great**	**tractor**	**was**	**drawing**	**the**	**guns**	**headed**	**for**	**the**	**depression**	**.**
和	一个	伟大的	拖拉机	曾是	绘画	这	枪支	标题	为了	这	沮丧	.

一辆巨大的拖拉机正拉着大炮驶向大萧条。

" [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][lænd] [ðəʊz] [gʌnz] , " [sed] [rælf] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**That's**	**where**	**they**	**are**	**going**	**to**	**land**	**those**	**guns**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**in**	**excitement**	**.**
"	那就是	在哪里	他们	是	去	到	土地	那些	枪支	,	"	说	拉尔夫	在	激动	.

“他们要把那些大炮投放到那里，”拉尔夫兴奋地说。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] ['faɪlɪŋ] [ʌp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] . "

"	**Look**	**at**	**the**	**men**	**filing**	**up**	**along**	**the**	**ditch**	**.**	**"**
"	看	在	这	男人	备案	向上	沿着	这	沟	.	"

“看看那些沿着沟渠排成一列的男人们。”

" [kʌm] [ɒn] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] .

"	**Come**	**on**	**,**	**"**	**shouted**	**Alfred**	**.**
"	来	在	,	"	喊叫	阿尔弗雷德	.

“快点！”阿尔弗雷德喊道。

[ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]

They	**rushed**	**down**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**impatiently**	**awaited**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**first**
他们	匆忙	向下	这	爬坡道	,	和	不耐烦地	等待中	这	到达	的	这	第一的

['sekʃ(ə)n] .

section	**.**
部分	.

他们冲下山坡，焦急地等待着第一队的到来。

[ðə; ði] [greɪt] ['træktə(r)] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [sɒft] [ɜ:θ] and38

The	**great**	**tractor**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**the**	**soft**	**earth**	**and38**
这	伟大的	拖拉机	有薪酬的	不	注意力	到	这	柔软的	地球	and38

这台大型拖拉机丝毫不理会松软的泥土，38

[ðə; ði] [ʃel] [həʊlz] [ɪn][ɪts] [pɑ:θ] .

the	**shell**	**holes**	**in**	**its**	**path**	**.**
这	壳	孔	在	它是	小路	.

它路径上的弹坑。

[ˌaɪ 'ti:] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [sə'ri:nli] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

It	**rolled**	**along**	**serenely**	**like**	**a**	**thing**	**of**	**life**	**.**
它	滚动	沿着	平静地	喜欢	一个	事物	的	生活	.

它像生命本身一样平静地滚动着。

" [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [bɔɪz] ! " [kɔ:ld] [aʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [væn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

"	**Just**	**in**	**time**	**,**	**boys**	**!**	**"**	**called**	**out**	**a**	**voice**	**from**	**the**	**ammunition**	**van**	**behind**	**the**
"	只是	在	时间	,	男孩们	!	"	称为	出去	一个	嗓音	从	这	弹药	货车	在后面	这

[gʌn] .

gun	**.**
枪	.

“伙计们，来得正是时候！”枪后面的弹药车里传来一个声音。

" [ɪts] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" It's the sergeant , " said Alfred .
" 它是 这 军士 , " 说 阿尔弗雷德 .

“是中士，”阿尔弗雷德说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" So it is , " replied Ralph .
" 所以 它 是 , " 回复 拉尔夫 .

“的确如此，”拉尔夫回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ['eni] [help] !
" Do you want any help !
" 做 你 想 任何 帮助 !

你需要帮忙吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['hevi] [trʌk] .
" he asked , as he rushed over and walked alongside the heavy truck .
" 他 问 , 作为 他 匆忙 超过 和 步行 旁边 这 重的 卡车 .

他一边问，一边冲过去走到那辆重型卡车旁边。

" [əʊ] , [ðɛəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ʌn'lɪmbə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" Oh , there'll be plenty to do as soon as we unlimber , " replied the
" 哦 , 将会 是 很多 到 做 作为 很快 作为 我们 解开 , " 回复 这
['sɑːdʒənt] .
sergeant .
军士 .

“哦，等我们放松下来，就有很多事要做了，”中士回答道。

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] .
" One , two , three , four , five , six .
" 一 , 二 , 三 , 四 , 五 , 六 .

“一、二、三、四、五、六。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðel] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['hɒləʊ] - ? "
I suppose they'll put them all along this hollow ' ? "
我 认为 他们会 放 他们 全部 沿着 这 空洞的 - ? "

我想他们会把它们都放在这个洼地里吧?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðæt] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" What are they bringing that brush for ? " asked Ralph .
" 什么 是 他们 带来 那 刷子 为了 ? " 问 拉尔夫 .

“他们带刷子来干什么？”拉尔夫问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [trʌks] [fɪld] [wɪð] [triːz] . "
" Look at those trucks filled with trees . "
" 看 在 那些 卡车 已填 和 树木 . "

“看看那些装满树木的卡车。”

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ] [grəʊv] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" We're going to plant a grove here , " said the sergeant .
" 是 去 到 植物 一个 树林 这里 , " 说 这 军士 .

“我们要在这里种一片树林，”中士说。

" [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [wɜːk] .
" That will take some work .
" 那 将要 拿 一些 工作 .

“那需要一些努力。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
" The boys looked at each other .
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

男孩们互相看了一眼。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] .

There	would	be	plenty	to	do	.
那里	会	是	很多	到	做	.

有很多事情可以做。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] , [rʌʃt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] ,

An	officer	,	the	commander	of	the	battery	,	rushed	up	in	a	motor	car	,
一个	官	,	这	指挥官	的	这	电池	,	匆忙	向上	在	一个	发动机	车	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一名军官，也就是炮兵连的指挥官，乘着汽车疾驰而来，然后，

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] ['mænə(r)] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] ,

in	a	business	-	like	manner	ordered	the	spacing	of	the	guns	,
在	一个	商业	-	喜欢	方式	订购	这	间距	的	这	枪支	,

他以公事公办的态度安排了枪支的间距。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræks] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	the	disposition	of	the	racks	which	held	the	ammunition	.
和	这	处置	的	这	货架	哪个	握住	这	弹药	.

以及存放弹药的架子的布置。

[ðə; ði] [ræks] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['pɪdʒɪn] [həʊlz] [ɪn][ə; eɪ] ['hevɪli] [bɪlt] [freɪm] ,

The	racks	are	really	pigeon	holes	in	a	heavily	built	frame	,
这	货架	是	真的	鸽子	孔	在	一个	重度	建造	框架	,

这些架子其实就是装在一个结实框架里的鸽舍，

[iːtʃ] [freɪm] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ʃelz] .

each	frame	holding	a	hundred	of	these	shells	.
每个	框架	保持	一个	百	的	这些	贝壳	.

每个框架可容纳一百个这样的炮弹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌn] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn]

They	are	located	about	ten	feet	from	the	gun	so	as	to	be	within
他们	是	位于	关于	十	脚	从	这	枪	所以	作为	到	是	之内

[kən'viːniənt] ['dɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdnəns] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] [dɪs'tʃɑːdʒ] .

convenient	distance	for	supplying	the	ordnance	after	each	discharge	.
方便的	距离	为了	供应	这	军械	后	每个	释放	.

它们位于距离火炮约十英尺的地方，以便在每次发射后方便地补充弹药。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['mekənɪzəm] ,

The	boys	admired	the	wonderful	mechanism	,
这	男孩们	钦佩	这	精彩的	机制	,

男孩们对这精妙的机械装置赞叹不已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]

and	the	sergeant	was	quick	to	notice	their	great	interest	in	the	arrangement
和	这	军士	曾是	快的	到	注意	他们的	伟大的	兴趣	在	这	安排

[fɔː(r); fə(r)] ['ræpɪdli] [mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði] [piːs] . -

for	rapidly	manoeuvering	the	piece	.	39
为了	快速	操纵	这	片	.	-

中士很快注意到他们对快速操控这门炮的安排非常感兴趣。39

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['wepən] [ðæt] [ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [prə'djuːst] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]

"	That	is	the	most	remarkable	weapon	that	the	war	has	produced	,	"	explained	the
"	那	是	这	最多	卓越	武器	那	这	战争	有	生产	,	"	解释	这

['sɑːdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

“那是战争中产生的最卓越的武器，”中士解释道。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] .

as	he	dismounted	.
作为	他	下马	.

他下马时。

" [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	The	Germans	have	tried	to	imitate	it	,	but	we	are	always	just	a	little
"	这	德国人	有	尝试	到	模拟	它	,	但	我们	是	总是	只是	一个	小的

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

“德国人试图模仿，但我们总是比他们领先一点点。”

[ænd; ənd][kæn; kən]['faɪə(r)] [θriː] [ʃɒts] [tuː; tə] ['evri] [tuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [best] .

and	can	fire	three	shots	to	every	two	that	they	will	get	out	of	their	best	.
和	能	火	三	镜头	到	每一个	二	那	他们	将要	得到	出去	的	他们的	最好的	.

他们每打出两发子弹，就能打出三发。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Wait	until	tomorrow	and	you	will	see	some	business	with	the	fellows	on	the	other
等待	直到	明天	和	你	将要	看	一些	商业	和	这	伙伴们	在	这	其他

[saɪd] . "

side	.	"
边	.	"

等到明天，你就会和对面那些家伙做成一些生意了。

" [gʊd] ! " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Good	!	"	said	Alfred	.
"	好的	!	"	说	阿尔弗雷德	.

“好！”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə][juː 'es]

"	We	owe	them	a	thing	or	two	for	what	they	tried	to	do	to	us
"	我们	欠	他们	一个	事物	或者	二	为了	什么	他们	尝试	到	做	到	我们

['jestədeɪ] . "

yesterday	.	"
昨天	.	"

“他们昨天对我们做了那种事，我们欠他们点什么。”

" [wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	that	?	"	he	asked	.
"	是什么	那	?	"	他	问	.

“那是什么？”他问道。

" [ðeɪ] [ʃeld] [juː 'es][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] ['dɛvəlz] [kʌt] ,

"	They	shelled	us	all	the	way	through	Devil's	Cut	,
"	他们	带壳	我们	全部	这	方式	通过	魔鬼的	切	,

“他们一路炮击我们，直到魔鬼峡谷。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] , " [sed] [rælf] .

but	we	managed	to	bring	out	several	of	the	trucks	,	"	said	Ralph	.
但	我们	管理	到	带来	出去	一些	的	这	卡车	,	"	说	拉尔夫	.

但我们设法把几辆卡车弄了出来，”拉尔夫说。

" [waɪ] , [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	Why	,	we	heard	of	that	down	at	the	village	this	morning	,	"	said	the	sergeant	.
"	为什么	,	我们	听到	的	那	向下	在	这	村庄	这	早晨	,	"	说	这	军士	.

“哎呀，我们今天早上在村里也听说了这件事，”警官说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt] [helpt] [aʊt]['aʊə(r)][men] ?

"	And	you	are	really	the	fellows	that	helped	out	our	men	?
"	和	你	是	真的	这	伙伴们	那	帮助	出去	我们的	男人	?

“你们就是真正帮助我们的人吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] ！

That	was	fine	！
那	曾是	美好的	！

那没问题！

[ai][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	tell	the	captain	about	it	.
我	必须	告诉	这	队长	关于	它	.

我必须把这件事告诉船长。

" [hiː; hi] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	beckoned	to	the	boys	.
"	他	招手	到	这	男孩们	.

他向男孩们招了招手。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] .

They	followed	.
他们	随后	.

他们跟了上去。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['juːʒuəl] [sə'luːt] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ə'dresɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [sed] :

After	the	usual	salute	,	the	sergeant	,	addressing	an	officer	,	said	:
后	这	通常	礼炮	,	这	军士	,	解决	一个	官	,	说	:

行完例行敬礼后，中士对一名军官说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [wiː; wi] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

"	Do	you	remember	the	story	we	heard	at	the	village	this	morning	about	a
"	做	你	记住	这	故事	我们	听到	在	这	村庄	这	早晨	关于	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['reskjuː] ['sevrəl] [vænz][æt; ət]

couple	of	young	fellows	who	were	brave	enough	to	rescue	several	vans	at
夫妻	的	年轻的	伙伴们	WHO	是	勇敢的	足够的	到	救援	一些	货车	在

['dɛvəlz] [kʌt] ['jestədeɪ] ?

Devil's	Cut	yesterday	?
魔鬼的	切	昨天	?

“你们还记得今天早上我们在村里听到的故事吗？就是昨天在魔鬼峡谷，有两个勇敢的小伙子救出了好几辆货车？”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [dɪd][ðə; ði] [wɜːk] . "

Here	are	the	boys	who	did	the	work	.	"
这里	是	这	男孩们	WHO	做过	这	工作	.	"

这些就是干活的孩子们。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	am	glad	to	know	you	.
"	我	是	高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[wɒt] ！

What	!
什么	！

什么！

[ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] ? " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz] .

in	the	aviation	service	?	"	he	remarked	,	looking	at	their	uniforms	.
在	这	航空	服务	?	"	他	评论	,	寻找	在	他们的	制服	.

“在航空兵部队吗？”他看着他们的制服说道。

" [bʌt; bət] [nɒt] [naʊ] , " [sed] [rælf] .

"	But	not	now	,	"	said	Ralph	.
"	但	不是	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“但现在还不是时候，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][help] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪləri] .

"	We	are	looking	for	a	chance	to	help	out	with	the	artillery	.
"	我们	是	寻找	为了	一个	机会	到	帮助	出去	和	这	炮兵	.

“我们正在寻找机会参与炮兵方面的工作。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [kwɪk] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . -

"	The	captain	looked	pleased	at	this	quick	introduction	of	the	subject	on	the	part	of	the	boys	.	40
"	这	队长	看起来	高兴	在	这	快的	介绍	的	这	主题	在	这	部分	的	这	男孩们	.	-

队长对孩子们如此迅速地引入这个话题似乎很满意。40

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [tʃæpɜ-əl] , ['ɒfɪsə(r)] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

Then	,	turning	to	the	sergeant	,	he	said	:	"	The	chapparal	,	officer	;	they	can	help	out	in	that	direction	.
然后	,	转弯	到	这	军士	,	他	说	:	"	这	查帕拉尔	,	官	;	他们	能	帮助	出去	在	那	方向	.

然后，他转向警长说：“军官，随军士兵可以在这方面提供帮助。”

" [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

"	Then	,	turning	to	the	boys	,	he	continued	:
"	然后	,	转弯	到	这	男孩们	,	他	持续	:

然后，他转向男孩们，继续说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['iːzi] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	am	afraid	you	will	not	have	a	very	easy	time	of	it	,
"	我	是	害怕的	你	将要	不是	有	一个	非常	简单的	时间	的	它	,

恐怕你的日子不会好过。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [vænz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌnz] [kən'siːld] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kə'mens] ['bɪznəs] .

for	those	vans	will	have	to	be	unloaded	and	the	guns	concealed	before	we	commence	business	.
为了	那些	货车	将要	有	到	是	卸载	和	这	枪支	暗	前	我们	开始	商业	.

在我们开始营业之前，这些货车必须卸下货物，并将枪支藏好。

" [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Then	the	boys	understood	.
"	然后	这	男孩们	理解	.

“然后孩子们就明白了。”

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][fɜːst] ['viːəkl] ,

They	saluted	and	accompanied	by	the	sergeant	,	mounted	the	first	vehicle	,
他们	敬礼	和	伴随	经过	这	军士	,	安装	这	第一的	车辆	,

他们敬礼后，在一名中士的陪同下，登上了第一辆车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stɒpt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] .

which	had	stopped	in	the	rear	of	one	of	the	guns	.
哪个	有	停止	在	这	后部	的	一	的	这	枪支	.

它停在了其中一门大炮的后部。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pəulz] .

Out	came	the	brush	and	the	poles	.
出去	来了	这	刷子	和	这	杆子	.

灌木丛和木杆被搬了出来。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] ,

Meanwhile	,	the	gun	in	charge	of	the	sergeant	was	pushed	back	,
同时	,	这	枪	在	收费	的	这	军士	曾是	推动	后退	,

与此同时，负责指挥中士的枪被推了回去。

[waɪl] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['lev(ə)l] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [di:p] [dɪ'preʃn] .

while	a	squad	of	men	began	to	level	the	ground	in	the	deep	depression	.
尽管	一个	队	的	男人	开始	到	等级	这	地面	在	这	深的	沮丧	.

与此同时，一队人开始平整这片深洼地。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [wi:ld] ['ɪntu:] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:lz] [ˌʌndə'pin] [wɪð] [t'ɪmbəz]

The	gun	was	wheeled	into	position	,	and	the	wheels	underpinned	with	timbers
这	枪	曾是	带轮子的	进入	位置	,	和	这	车轮	有支撑	和	木材

['kjʊəriəsli] [leɪd] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [tæmp] ,

curiously	laid	together	and	tamped	,
奇怪的是	铺设	一起	和	捣碎	,

大炮被推到指定位置，车轮下方用几根形状奇特的木头支撑着，这些木头被巧妙地堆放在一起并夯实。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

making	a	solid	foundation	.
制作	一个	坚硬的	基础	.

打好坚实的基础。

[ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] ,

Then	began	the	work	of	concealment	,
然后	开始	这	工作	的	隐蔽	,

然后就开始了掩盖工作。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊz] [praɪzd] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:'tɪləri] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

so	that	those	prized	pieces	of	the	French	artillery	would	be	safe	from	the
所以	那	那些	珍贵的	件	的	这	法语	炮兵	会	是	安全的	从	这

['praɪɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [eə(r)] [fli:t] .

prying	eyes	of	the	German	air	fleet	.
窥探	眼睛	的	这	德语	空气	舰队	.

这样，法国珍贵的火炮就能免受德国空军的窥探。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [skwɒd] ['delɪgeɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]

"	Now	,	boys	,	"	said	the	sergeant	,	addressing	the	special	squad	delegated	for	the
"	现在	,	男孩们	,	"	说	这	军士	,	解决	这	特别的	队	委托	为了	这

['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃæpɚəl] ,

building	of	the	chapparal	,
建筑	的	这	查帕拉尔	,

“好了，孩子们，”中士对着负责修建营地的特遣队说道。

" [plɑ:nt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [pəulz] [wɪð] [ðə; ði] ['brʌʃi] [tɒps] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ;

"	plant	several	of	the	heavy	poles	with	the	brushy	tops	on	each	side	of	the	gun	;
"	植物	一些	的	这	重的	杆子	和	这	灌木丛	最高额	在	每个	边	的	这	枪	;

在炮的两侧各插上几根顶部长满灌木的粗杆；

[ðen] [stretʃ] ['waɪərz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði] [smɔ:l] [brʌʃ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

then	stretch	wires	across	and	hang	the	small	brush	to	them	.
然后	拉紧	电线	穿过	和	悬挂	这	小的	刷子	到	他们	.

然后将铁丝拉直，把小刷子挂在上面。

[bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ðem; ðəm] [ɪ'regjələli] , [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl]

Be	sure	to	distribute	them	irregularly	,	so	as	to	make	it	as	natural
是	当然	到	分发	他们	不规则地	,	所以	作为	到	制作	它	作为	自然的

[æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

务必不规则地分发，使其尽可能自然。

" [ˈʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪmˈplɔɪd] [ˈfiːvərɪʃli] [tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [həʊlz] [ænd; ənd]

"	Shovels	and	picks	were	now	employed	feverishly	to	dig	the	holes	and
"	铲子	和	精选	是	现在	受雇	狂热地	到	挖	这	孔	和

[plɑːnt][ðə; ði] [pəulz] .

plant	the	poles	.
植物	这	杆子	.

“人们现在正忙着用铁锹和镐头挖洞、插杆。”

[ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃnz] ['ædɪd] ,

The	wires	were	strung	and	the	decorations	added	,
这	电线	是	串	和	这	装饰	额外	,

电线拉好，装饰物也挂好了。

[nɒt]['əʊnli] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [gʌn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['speɪsɪz]

not	only	along	and	around	the	location	of	each	gun	,	but	in	the	spaces
不是	仅有的	沿着	和	大约	这	地点	的	每个	枪	,	但	在	这	空间

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['piːsɪz] .

between	the	pieces	.
之间	这	件	.

不仅在每门枪的位置周围，而且在部件之间的空隙中。

[ðə; ði][vænz] [keɪm] [ʌp] [kənˈtɪnjuəli] [wɪð] [njuː] [ˈbəːdən] [ɒv; əv] [bau] , -

The	vans	came	up	continually	with	new	burdens	of	boughs	,	41
这	货车	来了	向上	持续	和	新的	负担	的	树枝	,	-

货车不断运来新的树枝，41

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [njuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['ɑːbə(r)] ['kʌltʃə(r)]

until	the	boys	thought	there	would	be	no	end	to	this	new	species	of	arbor	culture
直到	这	男孩们	想法	那里	会	是	不	结尾	到	这	新的	物种	的	乔木	文化

.

:

.

直到男孩们认为这种新型的树木栽培方式永无止境。

" [rælf] ,

"	Ralph	,
"	拉尔夫	,

拉尔夫，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][spɒt] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɪn]

do	you	think	we	could	spot	this	place	at	a	distance	of	five	thousand	feet	in
做	你	思考	我们	可以	点	这	地方	在	一个	距离	的	五	千	脚	在

[ə; eɪ] [swɪft] [məˈreɪn] ?

a	swift	Morane	?
一个	迅速	莫兰	?

你认为我们乘坐轻型莫兰号飞机，能在五千英尺的距离外发现这个地方吗?

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɒt] , " [rɪˈplaɪd] [rælf] ,

"	I	should	say	not	,	"	replied	Ralph	,
"	我	应该	说	不是	,	"	回复	拉尔夫	,

“我倒不这么认为，”拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	but	there	is	one	thing	I	should	do	if	I	had	anything	to	say	about	it	.	"
"	但	那里	是	一	事物	我	应该	做	如果	我	有	任何事物	到	说	关于	它	.	"

“但如果我能对此发表意见，有一件事我应该做。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

"	And	what	is	that	?	"	asked	the	captain	,	who	overheard	the	remark	.
"	和	什么	是	那	?	"	问	这	队长	,	WHO	无意中听到	这	评论	.

“那是什么？”船长听到这话，问道。

" [aɪ'd] [kəm'pliːtli] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [keɪs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'd	completely	cover	the	breech	of	the	gun	and	the	ammunition	case	,	"	he	answered	.
"	ID	完全地	覆盖	这	臀	的	这	枪	和	这	弹药	案件	,	"	他	回答	.

“我会把枪膛和弹药箱完全遮盖起来，”他回答说。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	why	?	"	asked	the	captain	,	with	a	smile	.
"	和	为什么	?	"	问	这	队长	,	和	一个	微笑	.

“为什么？”船长笑着问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [m'iəɹəst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['ʃaɪni] ['met(ə)l] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [wen] ['flaɪɪŋ] .

"	Because	the	merest	glimpse	of	shiny	metal	is	likely	to	be	noticed	when	flying	.
"	因为	这	最	一瞥	的	闪亮的	金属	是	可能	到	是	注意到	什么时候	飞行	.

因为飞行时，哪怕只是瞥见一丝闪亮的金属，也很容易被注意到。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['meni] [taɪmz] [wen] ['flaɪɪŋ] ,

I	have	seen	that	many	times	when	flying	,
我	有	已见	那	许多	时代	什么时候	飞行	,

我在飞行途中多次看到过这种情况。

[ænd; ənd] [lef'tenənt] ['gaɪən] ['ɔːlweɪz] [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

and	Lieutenant	Guyon	always	told	us	to	watch	for	it	,	"	replied	Ralph	.
和	中尉	盖恩	总是	讲述	我们	到	手表	为了	它	,	"	回复	拉尔夫	.

“盖恩中尉总是告诉我们要小心，”拉尔夫回答说。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	You	are	right	,	"	answered	the	captain	.
"	你	是	正确的	,	"	回答	这	队长	.

“你说得对，”船长回答道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

"	That	will	be	your	work	.
"	那	将要	是	你的	工作	.

“那将是你的工作。”

[hɪə(r)] , [men] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bau] .

Here	,	men	,	follow	the	instruction	of	these	boys	as	to	the	placing	of	the	boughs	.
这里	,	男人	,	跟随	这	操作说明	的	这些	男孩们	作为	到	这	放置	的	这	树枝	.

在这里，男人们按照这些男孩的指示来放置树枝。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,

"	The	sergeant	showed	his	pleasure	at	the	order	,
"	这	军士	显示	他的	乐趣	在	这	命令	,

“中士对命令表示满意，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['spɒnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

for	he	somehow	felt	himself	to	be	sponsor	for	the	boys	.
为了	他	不知何故	毛毡	他自己	到	是	赞助	为了	这	男孩们	.

因为他不知何故觉得自己成了这些男孩的资助人。

" [juːv] [gɒt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['gəʊɪŋ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" You've got the old man going , " he whispered to the boys .
" 你已经 得到 这 老的 男人 去 , " 他 低声说道 到 这 男孩们 .

“你们把老头子都逗乐了，”他低声对孩子们说。

" [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [gʌn] ? " [in'kwaiə] ['ælfrɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Shall I go to the next gun ? " inquired Alfred , addressing the captain .
" 将 我 去 到 这 下一个 枪 ? " 询问 阿尔弗雷德 , 解决 这 队长 .

“我该去下一门炮吗？”阿尔弗雷德问上尉。

" [baɪ] [ɔːl] [miːnz] ; ['ɔːdəli] , [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] ['wɜːkəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ]
" By all means ; orderly , instruct the workers to follow the direction of the young
" 经过 全部 方法 ; 秩序 , 指示 这 工人 到 跟随 这 方向 的 这 年轻的
[men] ,
men ,
男人 ,

“务必有序地指示工人们听从年轻人的指示，

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -
" said the captain . 42
" 说 这 队长 . -

船长说道。42

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
A LESSON IN OBSERVATION
一个 课 在 观察

观察的教训

[ðə; ði] ['strenjuəs] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [siːn] .
The strenuous work was completed before night covered the scene .
这 费力的 工作 曾是 完全的 前 夜晚 涵盖 这 场景 .

这项艰巨的工作在夜幕降临前完成。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [skriːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʌnz] , [naʊ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The flying machines had acted as a screen , and the guns , now in position ,
这 飞行 机器 有 行动 作为 一个 屏幕 , 和 这 枪支 , 现在 在 位置 ,

飞行器起到了掩护作用，而大炮现在已经就位。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli] ['kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [fəʊ] .
were effectually covered from the eyes of a prying foe .
是 有效地 涵盖 从 这 眼睛 的 一个 窥探 敌人 .

有效地防止了窥探的敌人看到。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] :
As they were about to leave the captain said :
作为 他们 是 关于 到 离开 这 队长 说 :

他们正要离开时，船长说道：

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [vænz] ,
" For the present you may find room in the vans ,
" 为了 这 展示 你 可能 寻找 房间 在 这 货车 ,

“目前你们或许可以在货车里找到位置，

[bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['kwɔːtəz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'peəd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] .
but tomorrow the regular quarters will be prepared near the guns .
但 明天 这 常规的 四分之一 将要 是 准备 靠近 这 枪支 .

但明天将在大炮附近准备好常规营房。

" [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [hɒt] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [vænz] , [wɒz; wəz]

"	The	steaming	hot	supper	,	which	was	brought	up	in	the	kitchen	vans	,	was
"	这	蒸煮	热的	晚餐	,	哪个	曾是	带来	向上	在	这	厨房	货车	,	曾是

['reliʃ] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .

relished	as	never	before	.
津津有味	作为	绝不	前	.

“热气腾腾的晚餐是由餐车送来的，大家吃得津津有味，前所未有。”

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [mi:l] [ðeɪ] [sæt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [tɔ:kt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

After	the	meal	they	sat	around	and	talked	over	the	incidents	of	the	day	,
后	这	一顿饭	他们	卫星	大约	和	谈话	超过	这	事件	的	这	天	,

饭后，他们围坐在一起，谈论着当天发生的事情。

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,

and	learned	each	other's	histories	,
和	学习	每个	其他的	历史	,

他们互相了解了彼此的过往经历。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [əb'teɪnz] ['nəʊweə(r)] [els] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]

for	there	is	a	comradeship	in	the	field	that	obtains	nowhere	else	in	any	other
为了	那里	是	一个	同志情谊	在	这	场地	那	获得	无处	别的	在	任何	其他

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

occupation	.
职业	.

因为在这个战场上有一种其他任何职业都无法获得的战友情谊。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bi:n] ['flaɪɪŋ] ? " [sed] [ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] .

"	And	so	you	have	been	flying	?	"	said	the	sergeant	.
"	和	所以	你	有	到过	飞行	?	"	说	这	军士	.

“所以你一直在飞行？”中士问道。

" [ðæt] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:]

"	That	has	always	had	a	fascination	for	me	,	but	,	strange	as	it
"	那	有	总是	有	一个	魅力	为了	我	,	但	,	奇怪的	作为	它

[meɪ] [si:m] ,

may	seem	,
可能	似乎	,

“我一直对那件事很感兴趣，但，尽管这听起来可能很奇怪，

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [jet] [bi:n] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [ˌɒpə'tju:nətiz]

I	have	never	yet	been	up	in	the	air	,	although	I	have	had	many	opportunities
我	有	绝不	然而	到过	向上	在	这	空气	,	虽然	我	有	有	许多	机会

.

:
.

虽然我有很多机会，但我从未坐过飞机。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [haʊ] [θɪŋz] [lʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tu:] ['kilə,mi:təz] . "

I	have	often	wondered	how	things	look	from	a	height	of	two	kilometers	.	"
我	有	经常	想知道	如何	事物	看	从	一个	高度	的	二	公里	.	"

我常常好奇从两公里高空俯瞰事物会是什么样子。

" [wel] , [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ai] [went] [ʌp] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [rælf] .

"	Well	,	the	first	time	I	went	up	I	couldn't	distinguish	a	thing	,	"	said	Ralph	.
"	出色地	,	这	第一的	时间	我	去	向上	我	不能	区分	一个	事物	,	"	说	拉尔夫	.

“嗯，我第一次上去的时候什么都分辨不出来，”拉尔夫说。

" [ai] [kʊd; kəd] [tel] what43

"	I	could	tell	what43
"	我	可以	告诉	what43

“我能看出43

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

trees	**were**	**,**	**and**	**could**	**make**	**out**	**rivers**	**,**	**and**	**houses**	**,**	**of**	**course**	**,**
树木	是	,	和	可以	制作	出去	河流	,	和	房屋	,	的	课程	,

树木林立，还能辨认出河流和房屋，当然，还有房屋。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['evriθɪŋ] [elz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blɜːd] ['pɪktʃə(r)] . "

but	**outside**	**of**	**that**	**everything**	**else**	**looked**	**like**	**a**	**blurred**	**picture**	**.**	**"**
但	外部	的	那	一切	别的	看起来	喜欢	一个	模糊	图片	.	"

但除此之外，其他一切都像模糊不清的画面。

" ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] [truːps] ['mɑːrtʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ?

"	**Couldn't**	**you**	**make**	**out**	**people**	**walking**	**,**	**or**	**troops**	**marching**	**,**	**and**	**the**	**like**	**?**
"	不能	你	制作	出去	人们	步行	,	或者	军队	行军	,	和	这	喜欢	?

“难道你看不出有人在走路，或者军队在行进等等吗？”

" [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

"	**asked**	**one**	**of**	**the**	**men**	**.**
"	问	一	的	这	男人	.

“其中一个男人问道。”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**No**	**,**	**indeed**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	不	,	的确	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“不，的确如此，”阿尔弗雷德说。

" [waɪ] , [haʊ] [bɪg][duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [faɪv]

"	**Why**	**,**	**how**	**big**	**do**	**you**	**suppose**	**a**	**man**	**would**	**look**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**five**
"	为什么	,	如何	大的	做	你	认为	一个	男人	会	看	在	一个	距离	的	五

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

thousand	**feet**	**,**
千	脚	,

“你觉得一个人在五千英尺的距离上看起来会有多大？”

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] ? "

when	**you**	**are**	**directly**	**overhead**	**?**	**"**
什么时候	你	是	直接地	开销	?	"

当你在正上方时?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**sergeant**	**,**	**with**	**an**	**inquiring**	**look**	**.**
"	我	不	知道	,	"	回复	这	军士	,	和	一个	查询	看	.

“我不知道，”中士回答道，脸上带着疑惑的神色。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] , [ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**don't**	**suppose**	**he**	**could**	**be**	**seen**	**at**	**all**	**,**	**unless**	**he**	**happened**	**to**	**be**
"	我	不	认为	他	可以	是	已见	在	全部	,	除非	他	发生	到	是

['muːvɪŋ] . "

moving	**.**	**"**
移动	.	"

“除非他碰巧在移动，否则我想根本没人能看到他。”

" [waɪ] , [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mæn] , ['muːvɪŋ] [ɔː(r)]

"	**Why**	**,**	**at**	**that**	**distance**	**it**	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**see**	**the**	**man**	**,**	**moving**	**or**
"	为什么	,	在	那	距离	它	会	是	不可能的	到	看	这	男人	,	移动	或者

[nɒt] ,

not	**,**
不是	,

“为什么？在那个距离，无论那个人是动还是不动，都不可能看到他。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [bɪgə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]
for he would not appear bigger to the eye than the end of the finest
为了 他 会 不是 出现 大 到 这 眼睛 比 这 结尾 的 这 最好的
['waɪə(r)] ,
wire ,
金属丝 ,

因为在他眼中，他看起来不会比最细的金属丝的末端更大。

" [rælf] [ɪnˈfɔːmd] [hɪm] .
" Ralph informed him .
" 拉尔夫 知情的 他 .

拉尔夫告诉他。

" [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [wen] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [fɜːst] [flaɪts] [æt; ət][bɑː(r)] - [ˌelˈiː] - [dʌk] ,
" I remember when we made our first flights at Bar - le - Duc ,
" 我 记住 什么时候 我们 制成 我们的 第一的 航班 在 酒吧 - 勒 - 杜克 ,

“我记得我们第一次在巴勒迪克飞行的时候，

[ðæt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɑːskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [hɪm]['aʊə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['saɪzɪz]
that the lieutenant asked us to give him our impression as to the sizes
那 这 中尉 问 我们 到 给 他 我们的 印象 作为 到 这 尺寸
[ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts][wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
of objects we saw and to tell him what they were .
的 对象 我们 锯 和 到 告诉 他 什么 他们 是 .

中尉要求我们描述我们所看到的物体的大小，并告诉他这些物体是什么。

[wen] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvə(r)] ,
When a fellow is flying about the first thing he will notice is a river ,
什么时候 一个 同伴 是 飞行 关于 这 第一的 事物 他 将要 注意 是 一个 河 ,

当一个人乘飞机四处飞行时，他首先会注意到的就是河流。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
if there is one anywhere in the neighborhood , and , of course , I saw a bridge
如果 那里 是 一 任何地方 在 这 邻里 , 和 , 的 课程 , 我 锯 一个 桥
.
:
.

如果附近有桥的话，当然，我看到了一座桥。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [ʌnˈtɪl][wiː; wi]['lændɪd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] :
I couldn't wait until we landed before I marked it down on a piece of paper :
我 不能 等待 直到 我们 登陆 前 我 标记 它 向下 在 一个 片 的 纸 :

我迫不及待地想在飞机落地前把它记在纸上：

- [ə; eɪ] [brɪdʒ] ; - [fiːt] [lɒŋ] . -
' A bridge ; 200 feet long . '
- 一个 桥 ; - 脚 长的 . -

“一座桥；长200英尺。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][get][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
I thought I'd get it long enough .
我 想法 ID 得到 它 长的 足够的 .

我以为我能坚持足够长的时间。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['flaɪɪŋ] [əˈbaʊt][faɪv] , - [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜːθ] .
We were then flying about 5 , 000 feet above the earth .
我们 是 然后 飞行 关于 5 , - 脚 多于 这 地球 .

当时我们飞行的高度大约为 5000 英尺。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [smaɪl] .
I saw the lieutenant smile .
我 锯 这 中尉 微笑 .

我看到那位中尉笑了。

[æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] [lʊkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l] [held] [ten] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

At	that	height	the	bridge	looked	about	like	a	lead	pencil	held	ten	feet	from	the
在	那	高度	这	桥	看起来	关于	喜欢	一个	带领	铅笔	握住	十	脚	从	这

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

从那个高度看，这座桥就像一支离眼睛十英尺远的铅笔。

[wel] , [wen] [wiː; wi] ['lændɪd] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

Well	,	when	we	landed	,	the	lieutenant	said	:	'	It	was	a	bridge	,	sure	enough	,
出色地	,	什么时候	我们	登陆	,	这	中尉	说	:	-	它	曾是	一个	桥	,	当然	足够的	,

我们着陆后，中尉说："果然是座桥。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɒŋ] . - " -

but	it	happens	to	be	seven	hundred	feet	long	.	'	"	44
但	它	发生	到	是	七	百	脚	长的	.	-	"	-

但它恰好有七百英尺长。"44

" [ðæt] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'iː] , " [əb'zɜːvd] ['ælfrɪd] , " [ðæt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɒn]

"	That	reminds	me	,	"	observed	Alfred	,	"	that	we	talked	about	several	other	things	on
"	那	提醒	我	,	"	观察到	阿尔弗雷德	,	"	那	我们	谈话	关于	一些	其他	事物	在

[ðæt] [trɪp] ,

that	trip	,
那	旅行	,

"这让我想起来，"阿尔弗雷德说道，"我们在那次旅行中还谈到了其他几件事。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] [ən'les] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [wel] [treɪnd] .

and	it	will	show	how	poor	the	judgment	is	unless	the	eye	is	well	trained	.
和	它	将要	展示	如何	贫穷的	这	判断	是	除非	这	眼睛	是	出色地	受过训练	.

如果眼睛没有经过良好的训练，就会显示出判断力有多么差。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] [iːst] [ɒv; əv] ['flɜːri] ?

Do	you	remember	the	drill	ground	east	of	Fleury	?
做	你	记住	这	钻头	地面	东方	的	弗勒里	?

你还记得弗勒里东部的钻井场地吗?

[wel] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

Well	,	we	were	asked	to	put	down	the	number	of	men	we	could
出色地	,	我们	是	问	到	放	向下	这	数字	的	男人	我们	可以

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪn] [iːtʃ] [gruːp] ,

estimate	in	each	group	,
估计	在	每个	团体	,

我们被要求写下我们估计的每个群体中男性的人数。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [lef'tenənt] [haʊ] ['meni] [men] [wɜː(r); wə(r)]

and	I	was	particularly	anxious	to	tell	the	lieutenant	how	many	men	were
和	我	曾是	特别	焦虑的	到	告诉	这	中尉	如何	许多	男人	是

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sk'weəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] .

in	each	of	the	squares	which	were	formed	.
在	每个	的	这	正方形	哪个	是	形成	.

我特别想告诉中尉，每个方阵里有多少人。

[iːtʃ] [blɒk] [ɒv; əv] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Each	block	of	men	,	as	they	appeared	to	me	,	were	about	the	size	of	a
每个	堵塞	的	男人	,	作为	他们	出现	到	我	,	是	关于	这	尺寸	的	一个

['dɒmɪnəʊ] .

domino	.
骨牌	.

在我看来，每一排男人都只有多米诺骨牌那么大。

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [men] ,

I	felt	sure	there	couldn't	be	more	than	50	men	,
我	毛毡	当然	那里	不能	是	更多的	比	-	男人	,

我确信人数不会超过50人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] . "

but	the	lieutenant	said	there	were	at	least	two	hundred	.	"
但	这	中尉	说	那里	是	在	至少	二	百	.	"

但中尉说至少有两百人。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [rælf] .

"	But	that	isn't	the	worst	of	it	,	"	rejoined	Ralph	.
"	但	那	不是	这	最差	的	它	,	"	重新加入	拉尔夫	.

“但这还不是最糟糕的，”拉尔夫接着说道。

" [wiː; wi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊldʒəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [drɪl] [graʊnd] ,

"	We	knew	they	were	soldiers	,	because	they	were	on	the	drill	ground	,
"	我们	知道	他们	是	士兵	,	因为	他们	是	在	这	钻头	地面	,

“我们知道他们是军人，因为他们在操场上。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [seɪm] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] ,

but	if	that	same	number	of	men	had	been	in	the	open	country	,
但	如果	那	相同的	数字	的	男人	有	到过	在	这	打开	国家	,

但如果同样数量的士兵身处开阔地带，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [æn; ən] ['ekspɜːt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

it	would	have	taken	an	expert	to	see	them	.
它	会	有	已采取	一个	专家	到	看	他们	.

只有专家才能看出它们。

[ai] [wɒz; wəz] [fuːld] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['telɪŋ] [ə'baʊt] ,

I	was	fooled	in	that	way	not	long	after	the	experience	I	was	just	telling	about	,
我	曾是	被骗了	在	那	方式	不是	长的	后	这	经验	我	曾是	只是	讲述	关于	,

就在我刚才讲述的那次经历之后不久，我也遭遇了类似的骗局。

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ,

and	,	although	the	lieutenant	pointed	out	the	marching	men	,
和	,	虽然	这	中尉	尖	出去	这	行军	男人	,

尽管中尉指出了行进中的士兵，

[ai] ['kʊd(ə)nt] [spɒt] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [stiːl]

I	couldn't	spot	them	until	he	told	me	to	watch	for	the	glint	of	steel
我	不能	点	他们	直到	他	讲述	我	到	手表	为了	这	闪烁	的	钢

[ðæt] [wʊd] [əˈkeɪʒnəli] [flæʃ] [aʊt] .

that	would	occasionally	flash	out	.
那	会	偶尔	闪光	出去	.

直到他告诉我注意偶尔闪过的钢光，我才发现他们。

[ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] . "

Then	I	understood	.	"
然后	我	理解	.	"

我这才明白。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evri] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

"	I	have	heard	it	said	that	if	every	moving	object	,
"	我	有	听到	它	说	那	如果	每一个	移动	目的	,

我曾听人说过，如果每个移动的物体，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɒt] [haʊ] [bɪg] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ,

it	mattered	not	how	big	it	might	be	,
它	重要	不是	如何	大的	它	可能	是	,

它有多大都无关紧要，

[wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

were	painted	the	same	color	as	the	earth	and	other	surrounding	objects	,
是	绘	这	相同的	颜色	作为	这	地球	和	其他	周围	对象	,

被涂成与地球和其他周围物体相同的颜色，

['eɪvieɪtə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðem; ðəm] ; [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [səʊ] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]

aviators	would	not	be	able	to	discover	them	;	is	that	really	so	?	"	inquired	the
飞行员	会	不是	是	有能力的	到	发现	他们	;	是	那	真的	所以	?	"	询问	这

['sɑːdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

“飞行员根本无法发现他们；真是这样吗？”中士问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

"	Yes	,	"	answered	Ralph	.
"	是的	,	"	回答	拉尔夫	.

“是的，”拉尔夫回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['prɪti] [nɪə(r)][ðə; ði] [truːθ] .

"	I	think	it's	pretty	near	the	truth	.
"	我	思考	它是	漂亮的	靠近	这	真相	.

“我认为这相当接近事实。”

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

Sometimes	even	the	upturned	face	of	a	man	will	attract	attention	,	although	the
有时	甚至	这	翻转	脸	的	一个	男人	将要	吸引	注意力	,	虽然	这

face45

face45
face45

有时，即使是男人仰起的脸也会吸引人们的注意，尽管脸45

[meɪks] [ə; eɪ] ['maɪti] [smɔːl] [spek] ,

makes	a	mighty	small	speck	,
制作	一个	强大的	小的	斑点	,

微不足道，微不足道。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['feloʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

but	I	believe	that	fellows	who	think	they	can	see	a	man's	face	at	a	distance
但	我	相信	那	伙伴们	WHO	思考	他们	能	看	一个	男人的	脸	在	一个	距离

[ɒv; əv][faɪv] ,

of	5	,
的	5	,

但我相信，那些认为自己能在5米距离外看清一个人脸的人，

- [fiːt] , ['aɪðə(r)] [juːz][ə; eɪ] [fiːld] [glɑːs] , [ɔː(r)][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['weərɪŋ] [aɪ]

000	feet	,	either	use	a	field	glass	,	or	the	man	below	happened	to	be	wearing	eye
-	脚	,	任何一个	使用	一个	场地	玻璃	,	或者	这	男人	以下	发生	到	是	穿着	眼睛

['glɑːsɪz] ,

glasses	,
眼镜	,

000 英尺，要么用望远镜，要么下面那个人碰巧戴着眼镜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [faɪn] [rɪf'lektəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəmən] . "

for	they	make	fine	reflectors	for	the	airmen	.	"
为了	他们	制作	美好的	反射器	为了	这	空军人员	.	"

因为它们是飞行员的绝佳反光镜。

" [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [get] [bɝdz] - [aɪz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	But	those	who	are	flying	get	birds	'	eyes	,	after	a	time	,	"	said	Alfred	.
"	但	那些	WHO	是	飞行	得到	鸟类	-	眼睛	,	后	一个	时间	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“但是，那些经常飞翔的人，时间久了就会长出鸟儿的眼睛，”阿尔弗雷德说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	What	is	that	?	"	asked	the	captain	,	who	appeared	at	the	door	.
"	什么	是	那	?	"	问	这	队长	,	WHO	出现	在	这	门	.

“那是什么？”船长出现在门口问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mænz] ['aɪsaɪt] [grəuz] ['kiːnə(r)] [baɪ] ['flaɪɪŋ] ,

"	Do	you	think	a	man's	eyesight	grows	keener	by	flying	,
"	做	你	思考	一个	男人的	视力	生长	更敏锐	经过	飞行	,

你认为人坐飞机后视力会变得更敏锐吗?

['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ? "

after	he	is	at	it	for	a	time	?	"
后	他	是	在	它	为了	一个	时间	?	"

他持续一段时间后呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

"	It	seems	so	to	me	,	"	answered	Ralph	.
"	它	似乎	所以	到	我	,	"	回答	拉尔夫	.

“我觉得是这样，”拉尔夫回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	captain	shook	his	head	.
这	队长	摇晃	他的	头	.

船长摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] .

"	I	think	that	is	a	misapprehension	.
"	我	思考	那	是	一个	误解	.

我认为那是一种误解。

[ðə; ði] ['aɪsaɪt] [dʌz] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['ʃɑːpə(r)] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'kjuːt] . "

The	eyesight	does	not	become	sharper	or	more	acute	.	"
这	视力	做	不是	变得	更锐利	或者	更多的	急性	.	"

视力不会变得更敏锐或更锐利。

" [ðen] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][kæn; kən] [naʊ] [siː] [θɪŋz] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['nəʊtɪs] [wen] [wiː; wi]

"	Then	how	is	it	that	I	can	now	see	things	that	I	could	not	notice	when	we
"	然后	如何	是	它	那	我	能	现在	看	事物	那	我	可以	不是	注意	什么时候	我们

[fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə][flai] ?

first	began	to	fly	?
第一的	开始	到	飞	?

“那么，为什么我现在能看到一些我们刚开始飞行时看不到的东西呢？”

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ! [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] !

"	Observation	!	observation	,	my	boy	!
"	观察	!	观察	,	我的	男生	!

“观察！观察，我的孩子！”

[juː; jʊ] [kænt] [siː] [wʌn] [wɪt] ['betə(r)] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [went] [ə'lɒft] ,

You	can't	see	one	whit	better	today	than	you	could	the	first	time	you	went	aloft	,
你	不能	看	一	白色	更好的	今天	比	你	可以	这	第一的	时间	你	去	高空	,

你今天看到的景象并不比你第一次升空时好多少。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	said	the	captain	.
"	说	这	队长	.

船长说道。

" [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'septɪv] [θɪŋ] , — [ju:; jʊ] [lɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪtmənt] , — [wel] ,

" The eye is a very deceptive thing , — you laugh at the statement , — well ,

" 这 眼睛 是 一个 非常 欺骗性的 事物 , — 你 笑 在 这 陈述 , — 出色地 ,

“眼睛是非常具有欺骗性的东西,”——你可能会嘲笑这句话，——好吧，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I'm going to prove it .

我是 去 到 证明 它 .

我会证明这一点。

[ɪn] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɪz][nɒt] [fɔ:md] [baɪ] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ] [telz] [ju:; jʊ] ,

In everything you see the judgment is not formed by what the eye tells you ,

在 一切 你 看 这 判断 是 不是 形成 经过 什么 这 眼睛 讲述 你 ,

你所看到的一切，其判断并非由眼睛所见构成。

[bʌt; bət][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [jɔ:(r); jə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['grəʊɪŋ]

but by your knowledge , your habit of observation and application growing

但 经过 你的 知识 , 你的 习惯 的 观察 和 应用 生长

[aʊt] [ɒv; əv] ['pri:viəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] . "

out of previous experiences . "

出去 的 以前的 经历 . "

但凭借你的知识、观察习惯以及从以往经验中培养起来的运用能力。”

" ['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , ['kæptɪn] .

" Pardon me , Captain .

" 赦免 我 , 队长 .

对不起，船长。

[du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['dʌznt] [kə'rektli] [tel] [ju:; jʊ] ['dɪstəns] [ɔ:(r)][saɪz][ɔ:(r)]

Do you mean to say that the eye doesn't correctly tell you distance or size or

做 你 意思是 到 说 那 这 眼睛 不 正确 告诉 你 距离 或者 尺寸 或者

[wɒt] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ri:əli] [ɪz] ?

what the object really is ?

什么 这 目的 真的 是 ?

你的意思是说，眼睛不能正确告诉你距离、大小或物体的真实形状吗?

" [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

" asked Alfred .

" 问 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德问道。”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] . -

" That's exactly what I mean , " replied the captain . 46 -

" 那就是 确切地 什么 我 意思是 , " 回复 这 队长 . -

“我的意思正是如此,”船长回答道。46

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [nju:] [aɪ'dɪə][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [sed] [rælf] .

" Well , that's a new idea to me , " said Ralph .

" 出色地 , 那就是 一个 新的 主意 到 我 , " 说 拉尔夫 .

“嗯，这对我来说是个新想法,”拉尔夫说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðæt] .

" Suppose we examine that .

" 认为 我们 检查 那 .

“假设我们来考察一下。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l][hɪə(r)] , — [ə; eɪ][bɒks] , [ɪn][maɪ][hænd] .

I have an article here , — a box , in my hand .

我 有 一个 文章 这里 , — 一个 盒子 , 在 我的 手 .

我手里拿着一件东西，——一个盒子。

[tel] [ˌem ˈiː] , [rælf] , [haʊ] [lɑːdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ,

Tell	**me**	**,**	**Ralph**	**,**	**how**	**large**	**it**	**is**	**,**	**what**	**it**	**is**	**made**	**of**	**,**
告诉	我	,	拉尔夫	,	如何	大的	它	是	,	什么	它	是	制成	的	,

拉尔夫，告诉我，它有多大，它是由什么材料制成的?

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

and	**what**	**it**	**is**	**used**	**for**	**?**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**.**
和	什么	它	是	用过的	为了	?	"	说	这	队长	.

“它是用来做什么的？”船长问道。

" [kwaɪt] [ˈiːzi] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Quite**	**easy**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**.**
"	相当	简单的	,	"	回复	这	男生	.

“很简单，”男孩回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈɪntʃɪz] [lɒŋ] ; [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

"	**It**	**is**	**about**	**two**	**inches**	**long**	**;**	**is**	**made**	**of**	**metal**	**,**	**of**	**some**	**kind**	**,**
"	它	是	关于	二	英寸	长的	;	是	制成	的	金属	,	的	一些	种类	,

“它大约两英寸长；由某种金属制成，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə][həʊld] ['mætʃɪz] . "

and	**is**	**used**	**to**	**hold**	**matches**	**.**	**"**
和	是	用过的	到	抓住	比赛	.	"

并用于举办比赛。

" [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [niːdz] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**answer**	**needs**	**examination**	**.**
"	这	回答	需求	考试	.

答案需要检验。

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [fɜːst] , [haʊ] [juː; jʊ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði]

Now	**,**	**tell**	**me**	**,**	**first**	**,**	**how**	**you**	**judged**	**it**	**to**	**be**	**two**	**inches**	**long**	**,**	**"**	**remarked**	**the**
现在	,	告诉	我	,	第一的	,	如何	你	评判	它	到	是	二	英寸	长的	,	"	评论	这

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

“现在，首先告诉我，你是如何判断它有两英寸长的？”船长说道。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːzəli] [dʒʌdʒ] [ðæt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][hænd] ,

"	**Why**	**,**	**I**	**should**	**easily**	**judge**	**that**	**,**	**because**	**it**	**wasn't**	**as**	**big**	**as**	**your**	**hand**	**,**
"	为什么	,	我	应该	容易地	法官	那	,	因为	它	不是	作为	大的	作为	你的	手	,

“为什么？我当然可以轻易判断出来，因为它没有你的手大。”

[ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] , " [sed] [rælf] .

and	**not**	**even**	**as**	**long**	**as**	**one**	**of**	**your**	**fingers**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
和	不是	甚至	作为	长的	作为	一	的	你的	手指	,	"	说	拉尔夫	.

“甚至比你的一根手指还短，”拉尔夫说。

" [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [juː; jʊ] [juːst] [maɪ][hænd][tuː; tə] ['meʒə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] , [ɔː(r)] ,

"	**In**	**other**	**words**	**,**	**you**	**used**	**my**	**hand**	**to**	**measure**	**it**	**by**	**,**	**or**	**,**
"	在	其他	字	,	你	用过的	我的	手	到	措施	它	经过	,	或者	,

换句话说，你是用我的手来衡量它的，或者说，

[ɪf] [maɪ][hænd] ['hædnt] [biːn] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ɪts] [saɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [njuː] ,

if	**my**	**hand**	**hadn't**	**been**	**there**	**you**	**would**	**have**	**guessed**	**its**	**size**	**because**	**you**	**knew**	**,**
如果	我的	手	之前没有	到过	那里	你	会	有	猜对了	它是	尺寸	因为	你	知道	,

即使我的手不在那里，你也会猜到它的大小，因为你了解它。

[əˈprɒksɪmətli] , [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [mætʃ] ['bɒksɪz] ; [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

approximately	**,**	**the**	**size**	**of**	**match**	**boxes**	**;**	**is**	**that**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**captain**	**.**
大约	,	这	尺寸	的	匹配	盒子	;	是	那	它	?	"	问	这	队长	.

“大概和火柴盒差不多大；就这些吗？”船长问道。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" Yes , " was the answer .
" 是的 , " 曾是 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

" ['veri] [wel] ; [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['met(ə)l] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .
" Very well ; how did you know it was of metal ? " was the next question .
" 非常 出色地 ; 如何 做过 你 知道 它 曾是 的 金属 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“很好；你是怎么知道它是金属的？”下一个问题是。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] [ɒn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ɔːl] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] ;
There was a broad grin on the faces of all ; that was too easy ;
那里 曾是 一个 广阔 咧嘴笑 在 这 面孔 的 全部 ; 那 曾是 也 简单的 ;

每个人脸上都露出了灿烂的笑容；这太容易了；

[rælfs] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'gləʊ] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :
Ralph's face was all aglow as he answered :
拉尔夫的 脸 曾是 全部 闪耀 作为 他 回答 :

拉尔夫回答时，脸上容光焕发：

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [mætʃ] ['bɒksɪz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
" Because I know that all match boxes are made of metal , and it looked
" 因为 我 知道 那 全部 匹配 盒子 是 制成 的 金属 , 和 它 看起来
[laɪk] ['met(ə)l] . "
like metal . "
喜欢 金属 . "

“因为我知道所有的火柴盒都是金属做的，而且它看起来也像金属的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][feə(r)]['ɑːnsə(r)] , " [rɪ'plaɪd]
" You mean it was your previous knowledge ; that is a fair answer , " replied
" 你 意思是 它 曾是 你的 以前的 知识 ; 那 是 一个 公平的 回答 , " 回复
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“你的意思是说，这是你之前积累的知识；这个回答很合理，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts]['juːzɪz; 'juːsɪz] ?
" But how did you know its uses ?
" 但 如何 做过 你 知道 它是 用途 ?

“但是你是怎么知道它的用途的呢？”

" [rælf] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [rɪ'plaɪd] :
" Ralph glanced about preparatory to making the answer , and Alfred replied :
" 拉尔夫 瞥了一眼 关于 预备 到 制作 这 回答 , 和 阿尔弗雷德 回复 :

拉尔夫环顾四周，似乎在准备回答，阿尔弗雷德回答道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ,
" I should say because I know that a box of that kind and of that size ,
" 我 应该 说 因为 我 知道 那 一个 盒子 的 那 种类 和 的 那 尺寸 ,
and47
and47
and47

“我应该这么说，因为我知道那种尺寸的盒子，而且47

[aɪv] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['mætʃɪz] . "
I've seen hundreds of them , is used for holding matches . "
我已经 已见 数百 的 他们 , 是 用过的 为了 保持 比赛 . "

我见过成百上千个，都是用来举行比赛的。

" [wel] ['ɑːnsə(r)d] .
" Well answered .
" 出色地 回答 .

回答得很好。

[naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [sʌm] [ʌp] : [ðə; ði] [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

Now	**,**	**let**	**us**	**sum**	**up**	**:**	**the**	**eye**	**told**	**you**	**that**	**the**	**box**	**was**	**about**	**two**	**inches**	**long**	**.**
现在	,	让	我们	和	向上	:	这	眼睛	讲述	你	那	这	盒子	曾是	关于	二	英寸	长的	.

现在，让我们总结一下：眼睛告诉你，盒子大约有两英寸长。

[ðæt] [ɪz] ['feəli] ['ækjərət] .

That	**is**	**fairly**	**accurate**	**.**
那	是	相当	准确的	.

这相当准确。

[juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['meʒəmənt] ['sɪmpli] [baɪ] [kəm'pærɪs(ə)n] .

You	**got**	**the**	**measurement**	**simply**	**by**	**comparison**	**.**
你	得到	这	测量	简单地	经过	比较	.

你只需进行比较就能得到测量结果。

[ɪf] [ə; eɪ] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] ,

If	**a**	**box**	**had**	**been**	**placed**	**within**	**the**	**range**	**of**	**your**	**vision**	**,**
如果	一个	盒子	有	到过	放置	之内	这	范围	的	你的	想象	,

如果一个盒子放置在你的视野范围内，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	**that**	**there**	**would**	**be**	**absolutely**	**nothing**	**with**	**which**	**to**	**compare**	**it**	**,**
所以	那	那里	会	是	绝对地	没有什么	和	哪个	到	比较	它	,

这样就完全没有可以与之比较的对象了。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [təʊld] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

you	**could**	**not**	**have**	**told**	**by**	**a**	**mere**	**observation**	**of**	**the**	**eye**	**whether**	**it**	**was**
你	可以	不是	有	讲述	经过	一个	仅仅	观察	的	这	眼睛	无论	它	曾是

[æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,

an	**inch**	**or**	**three**	**inches**	**long**	**,**
一个	英寸	或者	三	英寸	长的	,

单凭肉眼观察，你无法判断它的长度是一英寸还是三英寸。

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**observed**	**the**	**captain**	**.**
"	观察到	这	队长	.

船长说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf]

"	**Do**	**you**	**mean**	**I**	**wouldn't**	**have**	**been**	**able**	**to**	**tell**	**the**	**size**	**of**	**a**	**match**	**safe**
"	做	你	意思是	我	不会	有	到过	有能力的	到	告诉	这	尺寸	的	一个	匹配	安全的

?

?
?

你的意思是说我根本无法分辨火柴盒的大小吗?

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	**asked**	**Alfred**	**.**
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [nəʊ] ; [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mætʃ] [seɪf] .

"	**No**	**;**	**I**	**didn't**	**say**	**match**	**safe**	**.**
"	不	;	我	没有	说	匹配	安全的	.

“不，我没说火柴安全。”

[aɪ] [sed] [ɪf] [ə; eɪ] [bɒks] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zibitid] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .

I	**said**	**if**	**a**	**box**	**had**	**been**	**exhibited**	**before**	**you**	**.**
我	说	如果	一个	盒子	有	到过	展出	前	你	.

我说，如果一个盒子曾经在你面前展出过的话。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ɑːskt] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn]

If	I	had	asked	you	the	size	of	a	match	safe	it	wouldn't	have	been
如果	我	有	问	你	这	尺寸	的	一个	匹配	安全的	它	不会	有	到过

['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

necessary	for	me	to	exhibit	it	;
必要的	为了	我	到	展览	它	;

如果我问你火柴盒的大小，我就没有必要把它展示出来了；

[jɔː(r); jə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]['saɪzɪz][ɒv; əv] [mætʃ] [seɪfs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ]

your	knowledge	of	the	general	sizes	of	match	safes	would	have	enabled	you
你的	知识	的	这	一般的	尺寸	的	匹配	保险箱	会	有	已启用	你

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

to	answer	me	without	even	glancing	at	it	.
到	回答	我	没有	甚至	瞥了一眼	在	它	.

如果你了解火柴盒的一般尺寸，即使不看一眼也能回答我的问题。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [truː] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

Isn't	that	true	?	"	asked	the	captain	.
不是	那	真的	?	"	问	这	队长	.

“难道不是这样吗？”船长问道。

" [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] , " [sed] [rælf] .

"	I	see	what	you	mean	now	,	"	said	Ralph	.
"	我	看	什么	你	意思是	现在	,	"	说	拉尔夫	.

“我现在明白你的意思了，”拉尔夫说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [eɪdz][ðə; ðɪ] [aɪ] . "

"	It	is	previous	knowledge	that	aids	the	eye	.	"
"	它	是	以前的	知识	那	艾滋病	这	眼睛	.	"

“先验知识有助于观察。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .

"	That	is	the	idea	,	"	said	the	captain	.
"	那	是	这	主意	,	"	说	这	队长	.

“正是这个意思，”船长说道。

" [naʊ] , [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ðɪ][nekst] ['kwestʃən] .

"	Now	,	proceed	with	the	next	question	.
"	现在	,	继续	和	这	下一个	问题	.

现在，请继续回答下一个问题。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ? "

Why	did	you	say	it	was	made	of	metal	?	"
为什么	做过	你	说	它	曾是	制成	的	金属	?	"

你为什么说它是金属做的?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] [ðæt] ['wʌznt] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['met(ə)l]

"	Because	I	never	saw	a	match	safe	that	wasn't	made	of	some	kind	of	metal
"	因为	我	绝不	锯	一个	匹配	安全的	那	不是	制成	的	一些	种类	的	金属

,

,

,

“因为我从未见过不是用某种金属制成的火柴盒，

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [dɪd][ðə; ði] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ]
" Did the eye tell the truth ? " said the captain , taking out his knife and opening
" 做过 这 眼睛 告诉 这 真相 ? " 说 这 队长 , 采取 出去 他的 刀 和 开幕
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“眼睛说的是真话吗？”船长说着，拔出刀子，打开了刀鞘。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][pæ'pɪeɪ] ['mɑːʃeɪ] , ['mɪəli] ['kʌləd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['met(ə)l] .
" You will see it is made of papier mache , merely colored to look like metal .
" 你 将要 看 它 是 制成 的 纸张 纸浆 , 仅仅 有色 到 看 喜欢 金属 .

“你会发现它是用纸浆制成的，只是涂上了颜色，使其看起来像金属。”

[ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [dɪ'siːvə(r)] ; [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " -
The eye was a gay deceiver ; don't you think so ? " 48
这 眼睛 曾是 一个 同性恋 骗子 ; 不 你 思考 所以 ? " -

眼睛是个爱骗人的家伙，你不觉得吗？“48

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] ;
This was too much for the men ;
这 曾是 也 很多 为了 这 男人 ;

这对男人们来说太过分了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sæli] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gliː] .
there was a sally of laughter in which the boys joined with the greatest glee .
那里 曾是 一个 莎莉 的 笑声 在 哪个 这 男孩们 加入 和 这 最 高兴 .

一阵哄笑声响起，男孩们也兴高采烈地加入其中。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [θruː] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
" But we are not through with this investigation .
" 但 我们 是 不是 通过 和 这 调查 .

但我们的调查还没有结束。

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] .
We have been talking about a match safe .
我们 有 到过 说 关于 一个 匹配 安全的 .

我们一直在讨论火柴盒。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
The sergeant here is a very wise person , and has had a fine education ,
这 军士 这里 是 一个 非常 明智的 人 , 和 有 有 一个 美好的 教育 ,

这位警官很有智慧，而且受过良好的教育。

[səʊ][aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] ,
so I am going to ask him whether it looks like a match safe ,
所以 我 是 去 到 问 他 无论 它 看起来 喜欢 一个 匹配 安全的 ,

所以我打算问问他，这看起来像不像个火柴盒。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] ; [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]
" I should say so ; that is about the only thing that occurs to me , " he answered
" 我 应该 说 所以 ; 那 是 关于 这 仅有的 事物 那 发生 到 我 , " 他 回答
.
:
.

“我应该这么说；这是我唯一能想到的，”他回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ɔː(r)] [wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Are	you	relying	on	your	eyes	,	or	what	?	"	asked	the	captain	.
"	是	你	依靠	在	你的	眼睛	,	或者	什么	?	"	问	这	队长	.

“你是靠眼睛看的吗？”船长问道。

" [wel] , — [ɒn][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['priːviəs] ['nɒlɪdʒ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .

"	Well	,	—	on	my	eyes	and	on	my	previous	knowledge	,	"	answered	the	sergeant	.
"	出色地	,	—	在	我的	眼睛	和	在	我的	以前的	知识	,	"	回答	这	军士	.

“嗯，就我所见和我以前所了解的而言，”中士回答道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][lɪd] ,

"	Then	you	are	doubly	wrong	,	"	said	the	captain	,	as	he	opened	the	lid	,
"	然后	你	是	双倍	错误的	,	"	说	这	队长	,	作为	他	打开	这	盖	,

“那你就错得更离谱了，”船长一边说着，一边打开了盖子。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɪld] [wɪð] ['tæblɪts] .

and	exposed	the	interior	of	the	case	filled	with	tablets	.
和	裸露	这	内部的	的	这	案件	已填	和	片剂	.

于是，人们看到了装满药片的盒子内部。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] ; [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

"	It	is	not	a	match	safe	;	was	never	intended	for	one	,
"	它	是	不是	一个	匹配	安全的	;	曾是	绝不	故意的	为了	一	,

它不是火柴盒，也从来就不是设计用来做火柴盒的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

and	was	never	used	for	that	purpose	.
和	曾是	绝不	用过的	为了	那	目的	.

而且从未用于该用途。

[hæv; həv][aɪ]['pruːvn; 'prəʊvn][maɪ] [keɪs] ?

Have	I	proven	my	case	?
有	我	已证实	我的	案件	?

我的论点是否成立?

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'plɔːdɪd] [ðə; ði]['klevə(r)]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

"	The	company	applauded	the	clever	manner	in	which	the	captain	explained	the	subject
"	这	公司	鼓掌	这	聪明的	方式	在	哪个	这	队长	解释	这	主题

.

:

.

公司对船长解释该主题的巧妙方式表示赞赏。

" [ðɪs] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [brɪŋz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ]

"	This	leads	me	to	say	that	the	eye	brings	into	your	range	something	which	may
"	这	线索	我	到	说	那	这	眼睛	带来	进入	你的	范围	某物	哪个	可能

[biː; bi][fə'mɪliə(r)] ,

be	familiar	,
是	熟悉的	,

“这让我想到，眼睛会将一些你可能熟悉的事物带入你的感知范围。”

[ðæt] [ɪz] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

that	is	,	something	of	which	you	have	seen	before	,
那	是	,	某物	的	哪个	你	有	已见	前	,

也就是说，这是你以前见过的东西。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðʌs] [ænd; ənd][səʊ] ; [ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

and	you	say	you	have	seen	thus	and	so	;	or	,	on	the	other	hand	,
和	你	说	你	有	已见	因此	和	所以	;	或者	,	在	这	其他	手	,

你说你看到了这样那样的事情；或者，另一方面，

[juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔː(r)] [streɪndʒ] .

you	see	something	which	is	unknown	,	or	strange	.
你	看	某物	哪个	是	未知	,	或者	奇怪的	.

你看到了一些未知的或奇怪的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .

It	is	at	this	point	where	the	value	of	observation	is	of	service	.
它	是	在	这	观点	在哪里	这	价值	的	观察	是	的	服务	.

正是在这一点上，观察的价值就体现出来了。

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɒt] [kəm'peə(r)][ɪts] [saɪz] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ,

If	you	cannot	compare	its	size	with	something	you	have	knowledge	of	,
如果	你	不能	比较	它是	尺寸	和	某物	你	有	知识	的	,

如果你无法将它的大小与你已知的事物进行比较，

[ɔː(r)][hæv; həv][nəʊ] [geɪdʒ] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'tɜːmɪn] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] ,

or	have	no	gauge	by	which	you	can	determine	of	what	it	is	made	,
或者	有	不	测量	经过	哪个	你	能	决定	的	什么	它	是	制成	,

或者没有任何方法可以确定它是由什么制成的，

[ænd; ənd][nəʊ] [miːnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [juːz] , [ɔː(r)][ɪts] ['pɜːpəs] ,

and	no	means	which	will	enable	you	to	judge	of	its	use	,	or	its	purpose	,
和	不	方法	哪个	将要	使能够	你	到	法官	的	它是	使用	,	或者	它是	目的	,

没有任何方法可以让你判断它的用途或目的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] depend49

you	must	depend49
你	必须	depend49

你必须依赖49

[ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['pɒsəblɪ] [biː; bi] .

on	your	own	judgment	to	decide	what	it	can	possibly	be	.
在	你的	自己的	判断	到	决定	什么	它	能	可能	是	.

根据你自己的判断，决定它可能是什么。

[ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði][mæn][ɪn][æn; ən] ['eəʃɪp] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːzənər] ,

In	course	of	time	the	man	in	an	airship	becomes	a	thinker	and	a	reasoner	,
在	课程	的	时间	这	男人	在	一个	飞艇	变成	一个	思想家	和	一个	推理器	,

随着时间的推移，飞艇上的人逐渐变成了一个思考者和推理者。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][ðə; ði] [aɪ] ,

and	does	not	depend	so	much	on	the	eye	,
和	做	不是	依赖	所以	很多	在	这	眼睛	,

而且它并不太依赖于眼睛。

[æz; əz][ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [telz] [hɪm] .

as	upon	a	judgment	aside	from	that	which	the	eye	tells	him	.
作为	之上	一个	判断	旁边	从	那	哪个	这	眼睛	讲述	他	.

仿佛是基于与肉眼所见不同的判断。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [naʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɒt] [grəʊ] [mɔː(r)]

Do	you	understand	now	what	I	mean	when	I	say	that	the	eye	does	not	grow	more
做	你	理解	现在	什么	我	意思是	什么时候	我	说	那	这	眼睛	做	不是	生长	更多的

[ə'kjuːt] ,

acute	,
急性	,

现在你明白我的意思了吗？我说眼睛不会变得越来越敏锐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['æktɪv] , [ænd; ənd] , [θruː] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

but	that	the	mind	becomes	more	active	,	and	,	through	observation	,
但	那	这	头脑	变成	更多的	积极的	,	和	,	通过	观察	,

但这样一来，思维会变得更加活跃，并且通过观察，

[i'neibl] [ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [mɔ:(r)] ['ækjərətli] [æz; əz] [taɪm] [gəʊz] [ɒn] .

enables	the	aviator	to	judge	more	accurately	as	time	goes	on	.
启用	这	飞行员	到	法官	更多的	准确	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这能让飞行员做出更准确的判断。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɑ:gjumənt] [wɒz; wəz] [ʌn'ɑ:nsərəbl] .

"	The	captain's	argument	was	unanswerable	.
"	这	船长的	争论	曾是	无法回答	.

“船长的论点无可辩驳。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt]

It	was	a	revelation	to	the	boys	,	and	,	as	the	captain	was	about
它	曾是	一个	启示	到	这	男孩们	,	和	,	作为	这	队长	曾是	关于

[tu:; tə] [li:v] ,

to	leave	,
到	离开	,

这对孩子们来说是个巨大的发现，就在船长即将离开的时候，

[rælf] [sed] : " [wi:; wi] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['les(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Ralph	said	:	"	We	thank	you	,	Captain	,	for	the	wonderful	lesson	you	have
拉尔夫	说	:	"	我们	感谢	你	,	队长	,	为了	这	精彩的	课	你	有

[tɔ:t] [ˌju: 'es] .

taught	us	.
教授	我们	.

拉尔夫说：“船长，感谢您给我们上了精彩的一课。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɒfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] . "

I	am	sure	we	shall	never	forget	it	,	and	I	know	we	shall	profit	by	it	.	"
我	是	当然	我们	将	绝不	忘记	它	,	和	我	知道	我们	将	利润	经过	它	.	"

-

50

-

我相信我们永远不会忘记这件事，而且我知道我们会从中受益。”50

['tʃæptə(r)] [vi:]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)]

THE	CURTAIN	OF	FIRE
这	窗帘	的	火

火之帷幕

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [si:n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

Before	the	morning	sun	had	lighted	up	the	scene	,	they	could	hear	the	buzzing
前	这	早晨	太阳	有	照明	向上	这	场景	,	他们	可以	听到	这	嗡嗡声

[ɒv; əv] ['ɛəpleinz] [ˌəʊvə'hed] .

of	airplanes	overhead	.
的	飞机	开销	.

晨曦尚未照耀大地，他们就能听到头顶飞机的嗡嗡声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [səʊ][fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [taɪmz] ,

That	was	a	sound	so	familiar	to	them	that	they	could	,	at	times	,
那	曾是	一个	声音	所以	熟悉的	到	他们	那	他们	可以	,	在	时代	,

那声音对他们来说如此熟悉，以至于有时他们能够.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [m'əʊtəz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

distinguish	even	the	motors	that	were	used	on	most	of	them	.
区分	甚至	这	电机	那	是	用过的	在	最多	的	他们	.

甚至可以区分它们大多数所使用的电机。

" [aɪl] [bet] [ðæts] [ə; eɪ] [mə'reɪn] , " [sed] [rælf] , [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊld] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] ,
" I'll bet that's a Morane , " said Ralph , as they rolled around over the blankets ,
" 患病的 赌注 那就是 一个 莫兰 , " 说 拉尔夫 , 作为 他们 滚动 大约 超过 这 毯子 ,

“我敢打赌那是只莫兰犬，”拉尔夫一边说着，一边和他们在毯子上翻滚。

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ʌp] .
preparatory to getting up .
预备 到 获得 向上 .

准备起床。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['prɪti] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" They are out pretty early in the morning , " said Alfred .
" 他们 是 出去 漂亮的 早期的 在 这 早晨 , " 说 阿尔弗雷德 .

“他们一大早就出来了，”阿尔弗雷德说。

" [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['prɒmptli] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)]
" Got to be out promptly before any of the Boches are able to come over
[ænd; ənd] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,
and take observations ,
和 拿 观察 ,

“必须在德国佬过来观察之前迅速撤离。”

" [sed] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] , [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [væn] .
" said the sergeant , in the adjoining van .
" 说 这 军士 , 在 这 相邻的 货车 .

“隔壁车里的警官说道。”

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" Oh , yes ; I had forgotten about that , " replied Alfred .
" 哦 , 是的 ; 我 有 被遗忘的 关于 那 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“哦，是的；我都忘了这件事了，”阿尔弗雷德回答道。

" [wɒt] [taɪm] [wɪl] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] [bɪ'gɪn] ? "
" What time will the fireworks begin ? "
" 什么 时间 将要 这 烟花 开始 ? "

烟花表演几点开始?

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'plitɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] .
" As soon as the observations are completed , " replied the sergeant .
" 作为 很快 作为 这 观察 是 完全的 , " 回复 这 军士 .

“观察结束后，”中士回答道。

" ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [set][ɒv; əv] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][waɪp] [aʊt] ?
" Any particular set of fellows on the other side you are going to wipe out ?
" 任何 特别的 放 的 伙伴们 在 这 其他 边 你 是 去 到 擦拭 出去 ?

“你们打算消灭对方的哪一伙人？”

" [ɑːskt] [rælf] .
" asked Ralph .
" 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道。

" [juː; jʊ] [bet] !
" You bet !
" 你 赌注 !

“当然！”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['dɛvəlz] [kʌt] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːt] , " [rɪ'plaɪd]

We're	going	to	make	Devil's	Cut	a	promenade	for	a	health	resort	,	"	replied
是	去	到	制作	魔鬼的	切	一个	长廊	为了	一个	健康	采取	,	"	回复

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] . -

the	sergeant	.	51
这	军士	.	-

“我们要把魔鬼步道改造成一个疗养胜地的长廊,”中士回答道。51

" [ðen] [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	Then	I'm	with	you	,	"	said	Alfred	,	springing	out	of	his	bunk	.
"	然后	我是	和	你	,	"	说	阿尔弗雷德	,	弹簧	出去	的	他的	假寐	.

“那我同意了,”阿尔弗雷德说着，从铺位上跳了起来。

[ðə; ði][ten] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn'spaɪəd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [glɑːns, glæns][ə'lɒft] .

The	ten	machines	in	the	air	inspired	the	boys	as	they	glanced	aloft	.
这	十	机器	在	这	空气	灵感	这	男孩们	作为	他们	瞥了一眼	高空	.

男孩们抬头望去，空中十架飞机的景象激励了他们。

" [aɪ]['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] ['bɪznəs] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['pɔɪntɪŋ]

"	I	rather	have	a	longing	to	return	to	that	business	,	"	said	Alfred	,	pointing
"	我	相当	有	一个	渴望	到	返回	到	那	商业	,	"	说	阿尔弗雷德	,	指向

['ʌpwədlɪ] .

upwardly	.
向上	.

“我倒是很想重操旧业,”阿尔弗雷德说着，指了指上方。

[rælf] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

Ralph	walked	away	without	replying	.
拉尔夫	步行	离开	没有	回复	.

拉尔夫没有回答，径直走开了。

['ʃʌvəl] [ænd; ənd] [pɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː][juːz] .

Shovels	and	picks	were	again	brought	into	use	.
铲子	和	精选	是	再次	带来	进入	使用	.

铁锹和镐再次被用上了。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [meɪd] [æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz] ,

Some	of	the	men	made	an	observation	of	the	bank	alongside	of	the	guns	,
一些	的	这	男人	制成	一个	观察	的	这	银行	旁边	的	这	枪支	,

一些人观察了枪支旁边的河岸，

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

while	others	began	to	dig	into	the	hills	.
尽管	其他的	开始	到	挖	进入	这	丘陵	.

而其他人则开始挖掘山丘。

['ʌðə(r)z] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] ['sekʃənz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [triːz] ,

Others	brought	up	short	sections	of	young	trees	,
其他的	带来	向上	短的	部分	的	年轻的	树木	,

其他人则带来了几小段幼树苗，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['plɑːntɪd] ['ʌpraɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

which	were	planted	upright	side	by	side	and	placed	across	the	top	to	form	a
哪个	是	已种植	直立	边	经过	边	和	放置	穿过	这	顶部	到	形式	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] [ruːf] [ɔː(r)] ['siːlɪŋ] .

sort	of	roof	or	ceiling	.
种类	的	屋顶	或者	天花板	.

它们并排直立种植，横放在顶部，形成一种屋顶或天花板。

[ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] , [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ðʌs]

The	earth	,	as	it	was	taken	out	,	was	pitched	up	on	top	of	the	roof	thus
这	地球	,	作为	它	曾是	已采取	出去	,	曾是	投球	向上	在	顶部	的	这	屋顶	因此

[fɔːmd] .

formed	.
形成	.

挖出的泥土被堆放在由此形成的屋顶上。

[ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋks][frɒm; frəm][sɪks][tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [diːp] ,

The	holes	were	dug	into	the	banks	from	six	to	eight	feet	deep	,
这	孔	是	挖	进入	这	银行	从	六	到	八	脚	深的	,

这些洞挖在河岸上，深约六到八英尺。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][sɪks] [fiːt] [waɪd] .

and	usually	six	feet	wide	.
和	通常	六	脚	宽的	.

通常宽六英尺。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃeltəz] [ðʌs] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [men] .

Each	of	the	shelters	thus	made	room	for	four	men	.
每个	的	这	避难所	因此	制成	房间	为了	四	男人	.

每个避难所可容纳四名男子。

['riːəli] , [iːtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [men] , [bʌt; bət][æz; əz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][men] [wʊd]

Really	,	each	was	intended	for	eight	men	,	but	as	half	of	the	men	would
真的	,	每个	曾是	故意的	为了	八	男人	,	但	作为	一半	的	这	男人	会

[biː; bi][ɒn]['djuːti] ,

be	on	duty	,
是	在	责任	,

实际上，每个牢房原本是为八个人设计的，但由于一半的人要值班，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hɑːf] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [rest] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [mʌtʃ] [speɪs] [wɒz; wəz]

while	the	other	half	would	be	at	rest	,	it	will	be	seen	that	much	space	was
尽管	这	其他	一半	会	是	在	休息	,	它	将要	是	已见	那	很多	空间	曾是

[i'kɔnəmaiz] .

economized	.
经济型	.

而另一半则处于静止状态，可以看出，空间得到了极大的节省。

[ðə; ði] [mes] ['ʃeltəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['lɑːdʒə(r)][ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['eni] [diːpə(r)]

The	mess	shelters	were	somewhat	larger	or	rather	,	longer	,	but	not	any	deeper
这	混乱	避难所	是	有些	更大的	或者	相当	,	更长	,	但	不是	任何	更深

,

,

,

食堂的掩体比之前的要大一些，或者说更长一些，但深度并没有增加。

[ænd; ənd] ['hevi] [pəʊsts][wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ]

and	heavy	posts	were	set	at	intervals	,	to	hold	the	roof	and	the	earth
和	重的	帖子	是	放	在	间隔	,	到	抓住	这	屋顶	和	这	地球

.

:

.

每隔一段距离就竖起粗大的木桩，用来支撑屋顶和泥土。

[æz; əz] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

As	these	places	were	on	the	rear	side	of	the	steep	bank	they	were
作为	这些	地方	是	在	这	后部	边	的	这	陡	银行	他们	是

[prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ʃel] ,

protected	from	shot	or	shell	,
受保护	从	射击	或者	壳	,

由于这些地方位于陡峭河岸的背面，因此可以免受子弹或炮弹的袭击。

[haʊ'evə(r)] ['vɪgərəs] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

however	vigorous	might	be	the	bombardment	,	but	,	of	course	,
然而	蓬勃	可能	是	这	轰击	,	但	,	的	课程	,

然而，无论轰炸多么猛烈，当然，

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ] [wel] - [eɪmd] [ʃɒts] .

the	guns	were	subject	to	be	hit	by	well	-	aimed	shots	.
这	枪支	是	主题	到	是	打	经过	出色地	-	旨在	镜头	.

这些枪支很容易被瞄准精准的子弹击中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['dɪgɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd][ɪn] ['kɑːpɪtɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð]

The	boys	took	keen	delight	in	digging	their	shelter	and	in	carpeting	the	floor	with
这	男孩们	采取	敏锐的	喜	在	挖掘	他们的	庇护所	和	在	地毯	这	地面	和

[ðə; ði] stray52

the	stray52
这	stray52

男孩们兴致勃勃地挖着他们的庇护所，并用流浪狗的粪便铺满了地面。

[liːvz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʌn] [im'pleismənt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ]

leaves	,	which	were	found	all	about	the	gun	emplacements	after	the	protecting
树叶	,	哪个	是	成立	全部	关于	这	枪	阵地	后	这	保护

[bau] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ˌəʊvə'hed] .

boughs	had	been	put	overhead	.
树枝	有	到过	放	开销	.

在炮位上方架起防护树枝后，人们在炮位周围到处发现了树叶。

[truː] , [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] ,

True	,	the	easy	chairs	were	not	the	most	comfortable	,
真的	,	这	简单的	椅子	是	不是	这	最多	舒服的	,

没错，这些扶手椅确实不是最舒适的。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɒd] [stɪks] [ænd; ənd]

as	they	had	to	improvise	the	furniture	from	the	odd	sticks	and
作为	他们	有	到	凑合	这	家具	从	这	奇怪的	棍子	和

['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][əb'teɪnəb(ə)l] .

branches	which	were	obtainable	.
分支	哪个	是	可获得	.

因为他们只能用能找到的零碎树枝和树杈来临时制作家具。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

But	this	didn't	matter	.
但	这	没有	事情	.

但这无关紧要。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] - - ['mɪlimiːtə(r)]

They	were	going	to	have	a	taste	of	the	work	with	a	75	-	millimeter
他们	是	去	到	有	一个	品尝	的	这	工作	和	一个	-	-	毫米

['bætri] .

battery	.
电池	.

他们将体验一下使用 75 毫米电池的工作。

" [ðæt] - [mə'ʃiːn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [naʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] ,

"	That	Nieuporte	machine	is	making	observations	now	,	"	said	Alfred	,
"	那	-	机器	是	制作	观察	现在	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“那台纽波特仪器现在正在进行观测，”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌf] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ləʊ'keɪtɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætəris] . "

"	and	the	puff	indicates	that	they	have	located	two	of	the	batteries	.	"
"	和	这	噗	表示	那	他们	有	位于	二	的	这	电池	.	"

“烟雾表明他们已经找到了两块电池。”

" [wel] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Well done , " said the captain .
" 出色地 完毕 , " 说 这 队长 .

“干得好，”船长说道。

" [glæd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['sɪgnlz] [səʊ] [wel] .
" Glad you can read the signals so well .
" 高兴的 你 能 读 这 信号 所以 出色地 .

很高兴你能如此透彻地解读这些信号。

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][nəʊ] . [ˌtuː'tuː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [rælf] , [gəʊ][tuː; tə][nəʊ] . [fɔːr] .
Take your station at No . 2 ; and you , Ralph , go to No . 4 .
拿 你的 车站 在 不 . 2 ; 和 你 , 拉尔夫 , 去 到 不 . 4 .

你的岗位在 2 号；而你，拉尔夫，去 4 号。

[rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [lef'tenənt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
Report to the lieutenant there , and give him the benefit of your observation
报告 到 这 中尉 那里 , 和 给 他 这 益处 的 你的 观察
.
:
.

向那里的中尉汇报，并把你观察到的情况告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] ['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .
" It was a proud moment for the boys .
" 它 曾是 一个 自豪的 片刻 为了 这 男孩们 .

“这对孩子们来说是一个值得骄傲的时刻。”

[ðeɪ] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [st'eɪʃənd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['ɔːdəd] .
They saluted and stationed themselves as ordered .
他们 敬礼 和 驻 他们自己 作为 订购 .

他们敬礼并按命令各就各位。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
There had not been one moment of silence during the entire morning .
那里 有 不是 到过 一 片刻 的 沉默 期间 这 全部的 早晨 .

整个上午没有一刻安静过。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['buːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['ræt(ə)l] ,
The guns were constantly booming , and sometimes there would be a rattle ,
这 枪支 是 不断地 蓬勃发展 , 和 有时 那里 会 是 一个 嘎嘎作响 ,

枪声不断隆隆，有时还会发出咔嗒声。

[æz; əz] [ðəʊ] [s'ælvəʊz][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .
as though salvos of machine guns were brought into action .
作为 尽管 齐射 的 机器 枪支 是 带来 进入 行动 .

仿佛机枪齐射一般。

['ænti] - ['eəʃɪp] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flæʃɪŋ] ,
Anti - airship guns were always flashing ,
反对 - 飞艇 枪支 是 总是 闪烁 ,

防空炮火始终闪烁不定。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [greɪ] [pʌf] [bɔːlz] [wʊd] [ə'naʊns] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n]
and high in the air white and gray puff balls would announce the explosion
和 高的 在 这 空气 白色的 和 灰色的 噗 球 会 宣布 这 爆炸
[ɒv; əv] [ʃelz] ,
of shells ,
的 贝壳 ,

高空中白色和灰色的绒球预示着炮弹即将爆炸。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [aʊt] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəʃɪp] .

trying	to	feel	out	the	positions	of	the	airships	.
尝试	到	感觉	出去	这	职位	的	这	飞艇	.

试图摸清飞艇的位置。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['ʃræpnəl] , " [sed] [rælf] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ðɪs] [saɪd] [ə; eɪ]

"	That	was	a	German	shrapnel	,	"	said	Ralph	,	"	and	the	one	this	side	a
"	那	曾是	一个	德语	弹片	,	"	说	拉尔夫	,	"	和	这	一	这	边	一个

[frentʃ] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] . "

French	high	explosive	.	"
法语	高的	爆炸物	.	"

“那是德国的弹片，”拉尔夫说，“而这边的那枚是法国的高爆炸弹。”

" [haʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .

"	How	do	you	know	?	"	asked	one	of	the	men	.
"	如何	做	你	知道	?	"	问	一	的	这	男人	.

“你怎么知道的？”其中一个男人问道。

" [baɪ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smәʊk] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	By	the	color	of	the	smoke	,	"	replied	Ralph	.
"	经过	这	颜色	的	这	抽烟	,	"	回复	拉尔夫	.

“根据烟雾的颜色，”拉尔夫回答道。

" [ðeə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ðæt] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [wʌn] [wɪð] ['veri] [waɪt] [smәʊk] [ɒn] [ðə; ði]

"	There	,	did	you	see	the	two	that	came	together	,	one	with	very	white	smoke	on	the
"	那里	,	做过	你	看	这	二	那	来了	一起	,	一	和	非常	白色的	抽烟	在	这

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

“你看到那两个汇合在一起的物体了吗？右边那个冒着很白的烟；

[ðə; ði] other53

the	other53
这	other53

其余53人

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪ] , [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ?

with	a	sort	of	gray	,	off	to	the	left	?
和	一个	种类	的	灰色的	,	离开	到	这	左边	?

左边有点灰色?

[ðæt] [lɑːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [frentʃ] [gʌn] . "

That	last	one	was	from	a	French	gun	.	"
那	最后的	一	曾是	从	一个	法语	枪	.	"

最后那一枪是法国枪打出来的。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ðæt] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] ? " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

"	What's	the	matter	with	that	Farman	machine	?	"	said	one	of	the	gunners	.
"	是什么	这	事情	和	那	法尔曼	机器	?	"	说	一	的	这	炮手	.

“那台法尔曼机枪怎么了？”一名炮手问道。

" [hiː; hi] [ækts] ['kwɪəli] . "

"	He	acts	queerly	.	"
"	他	行为	奇怪地	.	"

他的行为很古怪。

" [ðə; ði] [wɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʃɒt] [ɒf] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['spaɪrəl] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [rælf]

"	The	wing	must	be	shot	off	,	or	he	wouldn't	spiral	in	that	way	,	"	replied	Ralph
"	这	翼	必须	是	射击	离开	,	或者	他	不会	螺旋	在	那	方式	,	"	回复	拉尔夫

.

:
.

“他的机翼肯定被打掉了，否则他不会那样螺旋式地坠落，”拉尔夫回答说。

" [hiːz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][kən'trəʊl] , [ai] [θɪŋk] ,
" He's coming down , but he has the machine in control , I think ,
" 他是 未来 向下 , 但 他 有 这 机器 在 控制 , 我 思考 ,

“他正在下降，但我认为他仍然控制着机器。”

" [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] .
" remarked one of the men .
" 评论 一 的 这 男人 .

“其中一人说道。”

['meθəd] [ɒv; əv] ['sɪgnəlɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɛəpleinz]
Method of Signaling from Airplanes
方法 的 信号传导 从 飞机

飞机信号传输方法

" [jes] ; [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei] ,
" Yes ; if he can keep it in that way ,
" 是的 ; 如果 他 能 保持 它 在 那 方式 ,

“是的；如果他能保持那样的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] ['streɪtn] [aʊt][ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [riːtʃ] ['aʊə(r)] [laɪnz] , " [sed] [rælf] .
but he must straighten out or he will never reach our lines , " said Ralph .
但 他 必须 拉直 出去 或者 他 将要 绝不 抵达 我们的 线条 , " 说 拉尔夫 .

“但他必须走正路，否则他永远也到不了我们的防线，”拉尔夫说。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" See if you can make out the trouble , " said the lieutenant ,
" 看 如果 你 能 制作 出去 这 麻烦 , " 说 这 中尉 ,

“看看你能不能找出问题所在，”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [rælf] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
as he handed Ralph the glasses .
作为 他 递交 拉尔夫 这 眼镜 .

他把杯子递给拉尔夫。

" [ðə; ði]['paɪlət][ɪz] [ded] , " [sed] [rælf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
" The pilot is dead , " said Ralph , after a quick observation .
" 这 飞行员 是 死的 , " 说 拉尔夫 , 后 一个 快的 观察 .

“飞行员死了，”拉尔夫快速观察了一下后说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .
" Do you think so ? " asked the lieutenant .
" 做 你 思考 所以 ? " 问 这 中尉 .

“你这么认为吗？”中尉问道。

" [jes] ; [hiː; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ; [siː] , [hiː; hi][ɪz] ['məʊʃnləs] ;
" Yes ; he is lying over the side of the pit ; see , he is motionless ;
" 是的 ; 他 是 说谎 超过 这 边 的 这 坑 ; 看 , 他 是 静止不动 ;

“是的；他躺在坑边；你看，他一动不动；

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [bæk] [tuː; tə]
take a look for yourself , " said Ralph , as he handed the glasses back to
拿 一个 看 为了 你自己 , " 说 拉尔夫 , 作为 他 递交 这 眼镜 后退 到
[ðə; ði] [lef'tenənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .

“你自己看看吧，”拉尔夫说着，把眼镜递还给了中尉。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] on54
" I am very sorry , as we were dependent on54
" 我 是 非常 对不起 , 作为 我们 是 依赖 on54

“我非常抱歉，因为我们依赖于54

[dju'pwi:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜ:k] .

Dupuy	**for**	**the**	**day's**	**work**	**.**
杜普伊	为了	这	天	工作	.

杜普伊完成了一天的工作。

[rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Report	**to**	**the**	**captain**	**.**
报告	到	这	队长	.

向船长报告。

" [rælf] ['kwɪkli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**Ralph**	**quickly**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**station**	**occupied**	**by**	**the**	**captain**	**.**
"	拉尔夫	迅速地	制成	他的	方式	到	这	车站	占领	经过	这	队长	.

拉尔夫迅速赶到了船长所在的车站。

" [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [dju'pwi:][hæz; həz] [bi:n] ['ɪndʒəd] [ɔ:(r)] [kɪld] ,

"	**I**	**am**	**requested**	**to**	**report**	**to**	**you**	**that**	**Dupuy**	**has**	**been**	**injured**	**or**	**killed**	**,**
"	我	是	请求	到	报告	到	你	那	杜普伊	有	到过	受伤	或者	被杀	,

“我奉命向您报告，杜普伊已经受伤或死亡。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [laɪnz] , " [sed] [rælf] .

and	**that**	**is**	**his**	**machine**	**now**	**coming**	**down**	**beyond**	**the**	**lines**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
和	那	是	他的	机器	现在	未来	向下	超过	这	线条	,	"	说	拉尔夫	.

“现在他的机器正越过界线降落，”拉尔夫说道。

[ðə; ði] [gʌn] [kru:] [glɑ:ns, glæns][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

The	**gun**	**crew**	**glanced**	**in**	**the**	**direction**	**indicated**	**.**
这	枪	全体人员	瞥了一眼	在	这	方向	表明的	.

炮组人员朝指示的方向瞥了一眼。

[æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [nɪə] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃi:nz] [mɔ:(r)] ['ventʃəsəm]

As	**the**	**machine**	**neared**	**the**	**earth**	**two**	**of**	**the**	**French**	**machines**	**more**	**venturesome**
作为	这	机器	接近	这	地球	二	的	这	法语	机器	更多的	冒险

[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [flu:] [ləʊ] ,

than	**the**	**rest**	**flew**	**low**	**,**
比	这	休息	飞翔	低的	,

当机器接近地面时，两架比其他机器更大胆的法国机器低空飞行。

['həʊpɪŋ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] [tu:; tə] ['kæri] [pɔ:(r); pʊə(r)]

hoping	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**that**	**the**	**wind**	**would**	**be**	**sufficiently**	**strong**	**to**	**carry**	**poor**
希望	,	不	怀疑	,	那	这	风	会	是	足够	强的	到	携带	贫穷的

[dju'pwi:]['ɪntu:] ['frendli] ['terətri] ,

Dupuy	**into**	**friendly**	**territory**	**,**
杜普伊	进入	友好的	领土	,

毫无疑问，他希望风力足够强劲，能把可怜的杜普伊吹到友军阵地。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

but	**in**	**this**	**they**	**were**	**disappointed**	**.**
但	在	这	他们	是	失望的	.

但他们在这件事上感到失望。

['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ə'nʌðə(r)] ['fɑ:rmən] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] .

Almost	**immediately**	**another**	**Farman**	**sailed**	**across**	**the**	**battery**	**and**	**signaled**	**.**
几乎	立即地	其他	法尔曼	航行	穿过	这	电池	和	发出信号	.

几乎就在同时，另一艘法尔曼号帆船驶过炮台并发出信号。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][səʊ][ðə; ði]['ɔ:də(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

As	**it**	**did**	**so**	**the**	**order**	**came**	**from**	**the**	**captain**	**,**
作为	它	做过	所以	这	命令	来了	从	这	队长	,

于是，命令来自船长。

[tuː; tə][ðə; ði] [leftenənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .

to	the	lieutenant	in	charge	of	the	three	guns	on	the	right	.
到	这	中尉	在	收费	的	这	三	枪支	在	这	正确的	.

致右侧三门大炮的指挥官。

" [laɪn] [ʌp] [wɪð] ['fɑːrmən] [diː] - , [reɪndʒ] - ['miːtə(r)z] .

"	Line	up	with	Farman	D	63	,	range	4700	meters	.
"	线	向上	和	法尔曼	D	-	,	范围	-	米	.

“与 Farman D 63 瞄准，射程 4700 米。

" [ðə; ði] [men] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɔːl] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [mə'ʃiːn] .

"	The	men	stood	at	attention	,	all	eyes	riveted	on	the	disappearing	machine	.
"	这	男人	站立	在	注意力	,	全部	眼睛	铆接	在	这	消失	机器	.

“男人们笔直地站着，所有人的目光都紧紧地盯着那台消失的机器。

['evri] ['sekənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] : " - , - [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , - , - [ænd; ənd][ə; eɪ]

Every	second	a	voice	would	call	out	:	"	27	,	27	and	a	half	,	28	,	28	and	a
每一个	第二	一个	嗓音	会	称呼	出去	:	"	-	,	-	和	一个	一半	,	-	,	-	和	一个

[hɑːf] ,

half	,
一半	,

每隔一秒钟就会有一个声音喊道：“27，27.5，28，28.5，

" [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [kɔːl][ðə; ði] [gʌn] ['pɔɪntə(r)] [wʊd] [tɜːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] ,

"	and	so	on	,	and	at	each	call	the	gun	pointer	would	turn	a	small	wheel	,
"	和	所以	在	,	和	在	每个	称呼	这	枪	指针	会	转动	一个	小的	车轮	,

如此反复，每次发出指令时，枪手都会转动一个小轮子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [muːv] [ʌp] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

and	the	gun	muzzle	of	the	gun	would	move	up	a	trifle	.
和	这	枪	枪口	的	这	枪	会	移动	向上	一个	琐事	.

枪口会稍微向上移动一点。

[suːn] [ə; eɪ] [pʌf] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['eəpleɪn] .

Soon	a	puff	was	plainly	visible	below	the	airplane	.
很快	一个	噗	曾是	显然	可见的	以下	这	飞机	.

很快，飞机下方就清晰地出现了一团烟雾。

" [tɪrɛz] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['kræʃɪŋ] [rɔː(r)] .

"	Tirez	!	"	shouted	the	officer	,	and	instantly	there	was	a	sharp	,	crashing	roar	.
"	轮胎	!	"	喊叫	这	官	,	和	即刻	那里	曾是	一个	锋利的	,	崩溃	吼	.

“轮胎！”警官喊道，随即传来一声尖锐的巨响。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌf] [ə'pɪəd]

The	aeroplane	had	,	in	the	meantime	,	made	a	turn	,	and	a	puff	appeared
这	飞机	有	,	在	这	与此同时	,	制成	一个	转动	,	和	一个	噗	出现

[ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

above	the	machine	.
多于	这	机器	.

与此同时，飞机转弯了，飞机上方出现了一团烟雾。

" [tuː] [haɪ] !

"	Too	high	!
"	也	高的	!

“太高了！”

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	shouted	the	officer	.
"	喊叫	这	官	.

“警官喊道。”

[tuː] [mɔː(r)] [pʌfs] [əˈpɪəd] .
Two more puffs appeared .
二 更多的 泡芙 出现 .

又出现了两团烟雾。

" [tuː] [dɪˈgriːz] [ˈləʊə(r)] !
" Two degrees lower !
" 二 学位 降低 !

“再低两度！”

" [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][ˈɔːdə(r)] . -
" was the next order . 55
" 曾是 这 下一个 命令 . -

“这是下一个命令。”55

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [riːˈləʊdid] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfɔːgəʊɪŋ] [ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [kəmˈplitɪd] .
The guns were reloaded before the foregoing orders were completed .
这 枪支 是 重新加载 前 这 前文 订单 是 完全的 .

在上述命令完成之前，枪支已经重新装填完毕。

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[əˈgen] [əˈnʌðə(r)] [ˈsɪgnəl] ; [stɪl] [tuː] [fɑː(r)] [ˌəʊvəˈhed] .
Again another signal ; still too far overhead .
再次 其他 信号 ; 仍然 也 远的 开销 .

又收到一个信号；但仍然太远。

[əˈnʌðə(r)] [əˈdʒʌstmənt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [raʊnd] .
Another adjustment , and another round .
其他 调整 , 和 其他 圆形的 .

再做一次调整，再来一轮。

[ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pʌfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [feɪs]
The flying machine sent up a succession of puffs , and the lieutenant's face
这 飞行 机器 发送 向上 一个 演替 的 泡芙 , 和 这 中尉的 脸
[gləu] [wɪð] [ˈpleʒərəbl] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
glowed with pleasurable excitement ,
发光 和 令人愉悦的 激动 ,

飞行器喷出一连串的蒸汽，中尉的脸上露出了兴奋的神情。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] : " [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .
as he shouted : " You have it .
作为 他 喊叫 : " 你 有 它 .

他大声喊道：“你拥有它。”

[gɪv] [ðem; ðəm] [ˈfɔːti] [ʃɒts] ; [ðen] [dɪˈpres] .
Give them forty shots ; then depress .
给 他们 四十 镜头 ; 然后 抑郁 .

给他们打四十针；然后让他们沮丧。

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [θriː] [ˈʌðə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈbɪzi] .
" While this was going on the three other guns were just as busy .
" 尽管 这 曾是 去 在 这 三 其他 枪支 是 只是 作为 忙碌的 .

“与此同时，其他三门炮也同样忙碌。”

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	guns	were	pointed	diagonally	across	the	river	,
这	枪支	是	尖	对角线	穿过	这	河	,

大炮斜对着河面，

[weə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnstəntli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sməʊk] .

where	the	hills	in	the	distance	seemed	to	be	constantly	covered	with	a	smoke	.
在哪里	这	丘陵	在	这	距离	似乎	到	是	不断地	涵盖	和	一个	抽烟	.

远处的山峦似乎总是笼罩在烟雾之中。

" [aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [sməʊk] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

"	I	notice	that	they	have	lots	of	smoke	over	there	,
"	我	注意	那	他们	有	很多	的	抽烟	超过	那里	,

我注意到那边烟雾很大，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] [weə(r)] [tuː; tə]['faɪə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] ,

so	it	is	hard	to	tell	where	to	fire	,	"	said	Alfred	,
所以	它	是	难的	到	告诉	在哪里	到	火	,	"	说	阿尔弗雷德	,

“所以很难判断该往哪里开火，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

as	he	stood	alongside	the	captain	.
作为	他	站立	旁边	这	队长	.

他站在船长旁边。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	That	is	true	,	"	he	answered	.
"	那	是	真的	,	"	他	回答	.

“没错，”他回答道。

" ['aʊə(r)] [gʌnz] [juːz] ['sməʊkləs] ['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [eɪd][ˌjuː 'es][ɪn] [kən'siːlɪŋ] ['aʊə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n]

"	Our	guns	use	smokeless	powder	,	and	that	will	aid	us	in	concealing	our	position
"	我们的	枪支	使用	无烟	粉末	,	和	那	将要	援助	我们	在	隐藏	我们的	位置

.

:

.

“我们的枪支使用无烟火药，这将有助于我们隐藏我们的位置。”

[ɪf] [wiː; wi] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['paʊdə(r)] [ðeɪ] [juːz][ɪn] ['ʃelɪŋ] ['dɛvəlz] [kʌt] , [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [lɑːst][ə; eɪ]

If	we	used	the	same	powder	they	use	in	shelling	Devil's	Cut	,	we	wouldn't	last	a
如果	我们	用过的	这	相同的	粉末	他们	使用	在	炮击	魔鬼的	切	,	我们	不会	最后的	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

如果我们用他们用来炮击魔鬼之刃的那种火药，我们一天也撑不过去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

第3/7页

" ['ælfrɪd] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [gʌnz] ,

"	Alfred	understood	why	so	much	care	had	been	taken	to	cover	up	the	guns	,
"	阿尔弗雷德	理解	为什么	所以	很多	关心	有	到过	已采取	到	覆盖	向上	这	枪支	,

阿尔弗雷德明白了为什么人们要如此费心思地掩盖枪支。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [gʌnz] [wɪtʃ] [wʊd] [riːtʃ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] - ,

for	the	Germans	had	guns	which	would	reach	as	far	as	the	75's	,
为了	这	德国人	有	枪支	哪个	会	抵达	作为	远的	作为	这	-	,

因为德国人拥有射程可达75毫米的火炮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['bætəris] .

but	the	question	was	how	to	locate	the	batteries	.
但	这	问题	曾是	如何	到	定位	这	电池	.

但问题是如何找到电池。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)] ,

In	this	particular	the	French	were	superior	,
在	这	特别的	这	法语	是	优越的	,

在这方面，法国人更胜一筹。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [gʌnz] ['ræpɪdlɪ] [ænd; ənd] ['ækjərətlɪ] ,

as	well	as	in	the	ability	to	handle	the	guns	rapidly	and	accurately	,
作为	出色地	作为	在	这	能力	到	处理	这	枪支	快速	和	准确	,

以及快速准确地操作枪支的能力，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['iːzəli] ['teɪkən][ðə; ði] [liːd] [ɪn]

for	it	must	be	admitted	that	the	French	had	easily	taken	the	lead	in
为了	它	必须	是	承认	那	这	法语	有	容易地	已采取	这	带领	在

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hevi] ['ɔːdnəns] .

the	use	of	heavy	ordnance	.
这	使用	的	重的	军械	.

必须承认，法国在重型火炮的使用方面轻松取得了领先地位。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)] ['fɔːti] [ʃɒts] .

It	did	not	take	long	to	fire	forty	shots	.
它	做过	不是	拿	长的	到	火	四十	镜头	.

没过多久，就开了四十枪。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [se'seɪʃn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] prescribed56

There	was	only	a	short	cessation	after	the	prescribed56
那里	曾是	仅有的	一个	短的	停止	后	这	prescribed56

在规定的56天后，仅短暂停止了一段时间。

['nʌmbə(r)][hæd; həd] [biːn] [let] [luːs] .

number	had	been	let	loose	.
数字	有	到过	让	松动的	.

数量已被释放。

[ðə; ði] ['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] .

The	Farman	machine	came	up	close	.
这	法尔曼	机器	来了	向上	关闭	.

法尔曼机器靠近了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪgnəld] .

It	signaled	.
它	发出信号	.

它发出了信号。

" [ðæt] [ˈbætri] [hæz; həz] [biːn] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , " [sed] [ˈælfrɪd] .

"	That	battery	has	been	put	out	of	commission	,	"	said	Alfred	.
"	那	电池	有	到过	放	出去	的	委员会	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那块电池已经停用了，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] .

The	lieutenant	nodded	approvingly	and	with	a	great	show	of	pleasure	.
这	中尉	点头	赞许地	和	和	一个	伟大的	展示	的	乐趣	.

中尉赞许地点了点头，脸上露出了极大的喜悦。

" [tuː] [dɪˈgriːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	Two	degrees	to	the	left	,	"	shouted	the	lieutenant	.
"	二	学位	到	这	左边	,	"	喊叫	这	中尉	.

“向左偏两度！”中尉喊道。

[pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [ɒv; əv] [trəˈdʒektərɪz]

Peculiarities	of	Trajectories
特殊性	的	轨迹

轨迹的特殊性

[kræk] !

Crack	!
裂缝	!

裂缝！

[kræk] !

crack	!
裂缝	!

裂缝！

[bæŋ] ! [spəʊk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] .

bang	!	spoke	out	the	pieces	as	before	.
砰	!	辐	出去	这	件	作为	前	.

砰！碎片像之前一样散落一地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhɪlsaɪd] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈzaʊndɪŋ] [rɔː(r)]

And	now	it	seemed	as	though	the	whole	hillside	shook	with	the	resounding	roar
和	现在	它	似乎	作为	尽管	这	所有的	山坡	摇晃	和	这	高亢	吼

.

:
.

此刻，仿佛整个山坡都随着这震耳欲聋的轰鸣声而震动起来。

[ˈælfrɪd] [ænd; ənd] [rælf] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] ,

Alfred	and	Ralph	,	as	well	as	the	officers	,	were	on	a	slight	elevation	,
阿尔弗雷德	和	拉尔夫	,	作为	出色地	作为	这	警官	,	是	在	一个	轻微	海拔	,

阿尔弗雷德、拉尔夫以及警官们当时都站在地势稍高的地方。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈvæliz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgʌnə(r)] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

which	enabled	them	to	look	across	the	valleys	,	but	the	gunners	who	were
哪个	已启用	他们	到	看	穿过	这	山谷	,	但	这	炮手	WHO	是

['faɪərɪŋ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,

firing	could	not	see	,
射击	可以	不是	看	,

这使他们能够看到山谷对面的情况，但开火的炮手却看不到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [fɑ:(r)] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] .

because	they	were	too	far	down	behind	the	crest	.
因为	他们	是	也	远的	向下	在后面	这	波峰	.

因为他们离山脊太远了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bi:n] [tu:] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðæt] [ləʊ] [reɪndʒ] ,

The	boys	had	been	too	busily	engaged	to	notice	that	all	along	that	low	range	,
这	男孩们	有	到过	也	忙碌地	已订婚的	到	注意	那	全部	沿着	那	低的	范围	,

男孩们当时正忙着玩耍，完全没有注意到一直沿着那条低音区……

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] , [ðə; ði] [ɑ:'tɪləri] [hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [pə'zɪʃnz]

of	which	they	occupied	but	a	small	part	,	the	artillery	had	taken	up	positions
的	哪个	他们	占领	但	一个	小的	部分	,	这	炮兵	有	已采取	向上	职位

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

during	the	night	,
期间	这	夜晚	,

他们只占领了其中一小部分，炮兵部队是在夜间占据了阵地。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kə'mensɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð]

and	that	more	than	two	hundred	guns	were	now	commencing	and	with
和	那	更多的	比	二	百	枪支	是	现在	开始	和	和

['fraɪtf(ə)l] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðæt] [məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɑ:'tɪləri]

frightful	execution	carrying	out	that	most	terrible	of	all	forms	of	modern	artillery
可怕	执行	携带	出去	那	最多	糟糕的	的	全部	表格	的	现代的	炮兵

['wɔ:feə(r)] ,

warfare	,
战争	,

两百多门火炮已经开始射击，并以可怕的方式进行着现代炮兵战争中最可怕的一种形式。

[ðə; ði] ['bærɑ:ʒ] ['faɪə(r)] . -

the	barrage	fire	.	57
这	弹幕	火	.	-

炮火。57

" [wi:; wi] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [left] ['vɛdʌn] , " [sed] [rælf] .

"	We	heard	about	that	before	we	left	Verdun	,	"	said	Ralph	.
"	我们	听到	关于	那	前	我们	左边	凡尔登	,	"	说	拉尔夫	.

“我们在离开凡尔登之前就听说过这件事了，”拉尔夫说。

" [ɪz] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [naʊ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Is	that	what	is	going	on	now	?	"	he	asked	.
"	是	那	什么	是	去	在	现在	?	"	他	问	.

“现在的情况就是这样吗？”他问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .

The	captain	nodded	.
这	队长	点头	.

船长点了点头。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] ['kæri]

"	You	will	notice	that	the	guns	are	now	pointed	at	an	angle	which	will	carry
"	你	将要	注意	那	这	枪支	是	现在	尖	在	一个	角度	哪个	将要	携带

[ðə; ði] [ʃel] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ,

the	shell	the	farthest	,
这	壳	这	最远	,

你会注意到，现在大炮的炮口角度可以使炮弹射程最远。

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:ti] - [faɪv] [dɪ'gri:] ['æŋg(ə)l] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	Is	that	the	forty	-	five	degree	angle	?	"	asked	Alfred	.
"	是	那	这	四十	-	五	程度	角度	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是四十五度角吗？”阿尔弗雷德问道。

[pɪˌkju:li:'ærəti:z][ɒv; əv] [trə'dʒektərɪz]

Peculiarities	of	Trajectories
特殊性	的	轨迹

轨迹的特殊性

" [jes] ; [ɪf] [wi:; wi] ['elɪveɪt] [ðə; ði] [gʌnz] [ðə; ði] [trə'dʒektəri] [wɪl] [bi:; bi] ['haɪə(r)] ,

"	Yes	;	if	we	elevate	the	guns	the	trajectory	will	be	higher	,
"	是的	;	如果	我们	提升	这	枪支	这	弹道	将要	是	更高	,

“是的；如果我们把枪架高，弹道就会更高。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɒt] [wɪl] [fɔ:l] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['mæksɪməm] ;

but	the	shot	will	fall	short	of	the	maximum	;
但	这	射击	将要	落下	短的	的	这	最大限度	;

但这一击将达不到最大射程；

[ɪf] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [dɪ'prest] [ðə; ði] [ʃel] [wɪl] [fɔ:l] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [gʌn] .

if	the	gun	is	depressed	the	shell	will	fall	nearer	to	the	gun	.
如果	这	枪	是	郁闷	这	壳	将要	落下	更近	到	这	枪	.

如果炮口向下压，炮弹就会落在离炮口更近的地方。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [di'mɔliʃt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [lɒŋ] [reɪndʒ] ,

After	we	have	demolished	everything	at	long	range	,
后	我们	有	已拆除	一切	在	长的	范围	,

当我们远距离摧毁一切之后，

[ðə; ði] ['fɔ:wəd] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ɪz]['ləʊərd; 'laʊərd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃɒts]

the	forward	end	of	the	gun	is	lowered	and	a	certain	number	of	shots
这	向前	结尾	的	这	枪	是	降低	和	一个	肯定	数字	的	镜头

['faɪəd] ,

fired	,
被解雇	,

枪的前端降低，并发射一定数量的子弹。

[i:tʃ] [gʌn] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

each	gun	swinging	around	a	little	to	the	right	and	to	the	left	,
每个	枪	摇摆	大约	一个	小的	到	这	正确的	和	到	这	左边	,

每支枪都略微向左右摆动，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ɔ:l][ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gʌnz] .

so	as	to	reach	all	the	spaces	between	the	guns	.
所以	作为	到	抵达	全部	这	空间	之间	这	枪支	.

以便能够覆盖所有枪支之间的空隙。

[ðen] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [dɪ'prest] [stɪl] [mɔ:(r)] ,

Then	the	gun	is	depressed	still	more	,
然后	这	枪	是	郁闷	仍然	更多的	,

然后枪口进一步下压，

[ænd; ənd][æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] [ʌn'tɪl] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [speɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	at	regular	intervals	this	is	repeated	until	every	foot	of	space	from	the
和	在	常规的	间隔	这	是	重复	直到	每一个	脚	的	空间	从	这

['lɒŋgɪst] [reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:tɪst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ju: 'es][ɪz] [sɜ:rtʃt] [aʊt] . "

longest	range	to	the	shortest	in	front	of	us	is	searched	out	.	"
最长	范围	到	这	最短	在	正面	的	我们	是	搜索	出去	.	"

并且每隔一段时间就重复这个过程，直到我们面前从最远距离到最短距离的每一寸空间都被搜索一遍。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [frʌnt] [laɪnz]

"	But	while	the	shots	are	coming	closer	and	closer	to	our	front	lines
"	但	尽管	这	镜头	是	未来	更近	和	更近	到	我们的	正面	线条

[woʊnt][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] come58

won't	the	Germans	come58
惯于	这	德国人	come58

“但是，当枪声越来越逼近我们的前线时，德国人难道不会来吗？”58

[ʌp][ænd; ənd]['ɒkjupaɪ][ðə; ði]['speɪsɪz] , [dʒʌst][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .

up	and	occupy	the	spaces	,	just	as	before	?	"	asked	Ralph	.
向上	和	占据	这	空间	,	只是	作为	前	?	"	问	拉尔夫	.

“像以前一样，站起来占据那些位置？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	That	is	just	what	we	want	them	to	do	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	那	是	只是	什么	我们	想	他们	到	做	,	"	回复	这	中尉	.

“这正是我们希望他们做的，”中尉回答道。

" [waɪ] [səʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Why	so	?	"	asked	Alfred	.
"	为什么	所以	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“为什么呢？”阿尔弗雷德问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [ðə; ði] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst]

"	Because	,	at	a	given	signal	,	the	guns	are	again	raised	at	the	highest
"	因为	,	在	一个	给定	信号	,	这	枪支	是	再次	提高	在	这	最高

['æŋg(ə)l] ,

angle	,
角度	,

因为，在接到特定信号后，大炮会再次升至最高角度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] [huː] [hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːwəd] , [ɑː(r); ə(r)] [træpt] ,

and	the	result	is	that	all	who	have	ventured	to	come	forward	,	are	trapped	,
和	这	结果	是	那	全部	WHO	有	冒险	到	来	向前	,	是	被困	,

结果就是，所有敢于站出来的人都被困住了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][nekst] [swiːp] [ɒv; əv] [ʃɒts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt]

and	will	be	caught	by	the	next	sweep	of	shots	as	they	are	brought
和	将要	是	捕捉	经过	这	下一个	扫	的	镜头	作为	他们	是	带来

['fɔːwəd] ,

forward	,
向前	,

当镜头向前推进时，他们会被下一波扫射击中。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	answered	the	lieutenant	.
"	回答	这	中尉	.

“中尉回答道。”

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] ['aʊəz] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [ɒv; əv] [ʃelz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt]

For	more	than	five	hours	this	incessant	stream	of	shells	continued	without
为了	更多的	比	五	小时	这	不停歇	溪流	的	贝壳	持续	没有

[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

interruption	.
中断	.

五个多小时里，这源源不断的贝壳声没有丝毫间断。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] .

The	men	at	the	guns	were	perspiring	.
这	男人	在	这	枪支	是	出汗	.

持枪的士兵们汗流浃背。

[ðə; ði] [rɪ'liːf] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['æktʃuəli] ['sliːpɪŋ] .

The	relief	crews	were	lying	on	the	ground	,	some	of	them	actually	sleeping	.
这	宽慰	船员	是	说谎	在	这	地面	,	一些	的	他们	实际上	睡眠	.

救援人员躺在地上，其中一些人甚至睡着了。

[ə'keɪʒnəli] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [siː] [ə; eɪ] [skwɒd] [ə'raɪz] , [sprɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz]

Occasionally	the	boys	would	see	a	squad	arise	,	spring	forward	and	take	their	places
偶尔	这	男孩们	会	看	一个	队	出现	,	春天	向前	和	拿	他们的	地方

,

,

,

偶尔，男孩们会看到一群人站起来，跳到前面，占据他们的位置。

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] [gʌnz] [wʊd] [drɒp] [bæk] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði]

while	those	who	had	been	serving	the	guns	would	drop	back	exhausted	in	the
尽管	那些	WHO	有	到过	服务	这	枪支	会	降低	后退	筋疲力尽的	在	这

['ʃeltəz] .

shelters	.
避难所	.

而那些一直在为枪炮服务的人则会筋疲力尽地退回到掩体里。

[æn; ən] ['ɔːdəli] [rəʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

An	orderly	rode	up	and	handed	the	captain	a	paper	.
一个	秩序	骑	向上	和	递交	这	队长	一个	纸	.

一名勤务兵骑马过来，递给队长一张纸。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

He	signaled	the	lieutenant	.
他	发出信号	这	中尉	.

他向中尉发出信号。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	are	preparing	for	the	charge	,	"	he	said	.
"	他们	是	准备	为了	这	收费	,	"	他	说	.

他说："他们正在准备发起进攻。"

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [men] !

"	Come	,	come	,	my	men	!
"	来	,	来	,	我的	男人	!

“来吧，来吧，我的弟兄们！”

" [ðeɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] ,

"	They	rushed	down	the	hill	,	and	stopped	before	the	telephone	booth	,
"	他们	匆忙	向下	这	爬坡道	,	和	停止	前	这	电话	展位	,

他们冲下山坡，在电话亭前停了下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'stɔːld] [waɪl] [ðə; ði] [fɜːst] [ə'sɔːlt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

which	had	been	installed	while	the	first	assault	was	being	carried	out	in	the
哪个	有	到过	已安装	尽管	这	第一的	突击	曾是	存在	携带	出去	在	这

['fɔːnuːn] .

forenoon	.
午前	.

该装置是在上午进行第一次进攻时安装的。

[ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɪk'tet] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

The	operator	was	dictating	information	to	an	assistant	.
这	操作员	曾是	口述	信息	到	一个	助手	.

操作员正在向助手口述信息。

" [ðə; ði] ['bætəris] [wɪl] [kə'mens] [kləʊz] ['ækʃ(ə)n][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

"	The	batteries	will	commence	close	action	at	two	o'clock	.
"	这	电池	将要	开始	关闭	行动	在	二	点钟	.

“电池将于两点钟开始关闭。”

[kə'mændər] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['strɪktɪst] [keə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kɒləms] [muːv] ['fɔːwəd] .

Commanders	**will**	**observe**	**the**	**strictest**	**care**	**as**	**the**	**columns**	**move**	**forward**	**.**
指挥官	将要	观察	这	最严格的	关心	作为	这	列	移动	向前	.

指挥官们将严格遵守纵队前进的规则。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] at59

The	**curtain**	**of**	**fire**	**will**	**be**	**in**	**advance**	**of**	**the**	**first**	**line**	**at59**
这	窗帘	的	火	将要	是	在	进步	的	这	第一的	线	at59

火幕将位于第一道防线前方59米处。

[liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] .

least	**two**	**hundred**	**meters**	**.**
至少	二	百	米	.

至少两百米。

[skaʊts] [rɪ'pɔːt] ['hevi] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['enəmi] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['ælbət] .

Scouts	**report**	**heavy**	**columns**	**of**	**enemy**	**on**	**the**	**road**	**to**	**Albert**	**.**
童子军	报告	重的	列	的	敌人	在	这	路	到	阿尔伯特	.

侦察兵报告称，在通往阿尔伯特的道路上发现大量敌军纵队。

[ɔːl] ['bætəris] [iːst] [ɒv; əv] [hɪl] - [mʌst; məst] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪl] - ,

All	**batteries**	**east**	**of**	**hill**	**60**	**must**	**concentrate**	**on**	**the**	**ridge**	**behind**	**hill**	**307**	**,**
全部	电池	东方	的	爬坡道	-	必须	集中	在	这	岭	在后面	爬坡道	-	,

60号高地以东的所有炮兵阵地必须集中火力攻击307号高地后面的山脊。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['skəːmiʃə] [ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)] . "

until	**the**	**skirmishers**	**are**	**near**	**.**	**"**
直到	这	散兵游勇	是	靠近	.	"

直到散兵靠近为止。

" [ləʊ] [dɪ'preʃn] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glænz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	**Low**	**depression**	**!**	**"**	**ordered**	**the**	**captain**	**,**	**as**	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**watch**	**.**
"	低的	沮丧	!	"	订购	这	队长	,	作为	他	瞥了一眼	在	他的	手表	.

“低气压！”船长一边瞥了一眼手表一边命令道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [tuː] .

The	**boys**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**now**	**within**	**ten**	**minutes**	**of**	**two**	**.**
这	男孩们	注意到	那	它	曾是	现在	之内	十	分钟	的	二	.

男孩们注意到，现在距离两点还有不到十分钟。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .

The	**excitement**	**was**	**intense**	**.**
这	激动	曾是	激烈的	.

现场气氛十分激动人心。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltəz] [naʊ] .

There	**were**	**no**	**men**	**in**	**the**	**shelters**	**now**	**.**
那里	是	不	男人	在	这	避难所	现在	.

避难所里现在没有男人了。

[ðəʊz] [nɒt] [ɒn]['djuːti][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Those	**not**	**on**	**duty**	**were**	**near**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**ridge**	**,**
那些	不是	在	责任	是	靠近	这	波峰	的	这	岭	,

那些没有值班的人都在山脊顶部附近。

['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] ['fiːldz] .

shading	**their**	**eyes**	**and**	**glancing**	**across**	**the**	**smoking**	**fields**	**.**
阴影	他们的	眼睛	和	瞥了一眼	穿过	这	吸烟	字段	.

他们用手遮住眼睛，目光扫过冒着烟的田野。

[tuː] ['mɪnɪts] [pɑːst] .

Two	**minutes**	**passed**	**.**
二	分钟	通过了	.

两分钟过去了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ðen] ['mɑːtʃt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	captain	then	marched	out	,	followed	by	the	officer	and	the	boys	.
这	队长	然后	行军	出去	,	随后	经过	这	官	和	这	男孩们	.

然后，队长走了出去，军官和男孩们跟在他后面。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɒtʃ] [ɪn][wʌn][hænd] ,

As	they	reached	the	top	of	the	hill	the	captain	,	watch	in	one	hand	,
作为	他们	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	这	队长	,	手表	在	一	手	,

当他们到达山顶时，船长一手拿着手表，

[reɪzd] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

raised	a	handkerchief	with	the	other	.
提高	一个	手帕	和	这	其他	.

另一只手举起了手帕。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɪn][kʊd; kəd] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə]

It	did	not	seem	possible	that	the	din	could	increase	,	but	it	now	seemed	to
它	做过	不是	似乎	可能的	那	这	din	可以	增加	,	但	它	现在	似乎	到

[biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] .

be	intensified	.
是	加强	.

原本以为噪音不可能再大了，但现在看来噪音似乎加剧了。

['evri] [gʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃelz] ['beəli] [mɪst] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æz; əz]

Every	gun	was	so	low	that	the	shells	barely	missed	the	crest	of	the	hill	as
每一个	枪	曾是	所以	低的	那	这	贝壳	仅仅	错过	这	波峰	的	这	爬坡道	作为

[ðeɪ] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

they	passed	over	.
他们	通过了	超过	.

每门大炮的炮口都非常低，炮弹飞过时几乎擦着山顶飞过。

[faɪv] ['mɪnɪts] , — [ten] ['mɪnɪts] , — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] .

Five	minutes	,	—	ten	minutes	,	—	it	seemed	an	age	.
五	分钟	,	—	十	分钟	,	—	它	似乎	一个	年龄	.

五分钟，十分钟，感觉像过了一个世纪。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][men] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	Look	at	the	men	along	the	river	,	"	shouted	Ralph	.
"	看	在	这	男人	沿着	这	河	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“看看河边的那些人！”拉尔夫喊道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] , — [ðeɪ] [hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [fiːld] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

"	They	are	going	forward	,	—	they	have	crossed	the	narrow	field	,	and	are
"	他们	是	去	向前	,	—	他们	有	交叉	这	狭窄的	场地	,	和	是

['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

running	up	the	hill	.
跑步	向上	这	爬坡道	.

“他们正在前进，——他们已经穿过了狭窄的田野，正在上山。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['kɒləm] .

There	is	the	second	column	.
那里	是	这	第二	柱子	.

还有第二列。

[waɪ] , [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [drɪl] .

Why	,	they	act	as	though	they	were	only	having	a	practice	drill	.
为什么	,	他们	行为	作为	尽管	他们	是	仅有的	拥有	一个	实践	钻头	.

为什么？他们的表现就好像只是在进行演练一样。

" [nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd]['sekənd] [laɪnz] [pɑːst] [frɒm; frəm] [vjuː] , [ðæn; ðən][ðə; ði]
" No sooner had the first and second lines passed from view , than the
" 不 很快 有 这 第一的 和 第二 线条 通过了 从 看法 , 比 这
[θɜːd] ['kɒləms] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] ,
third columns were noticed ,
第三 列 是 注意到 ,

“第一列和第二列刚消失在视线中，第三列就出现了。”

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] .
and behind them the reserves .
和 在后面 他们 这 储备 .

他们身后是预备队。

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] . -
" Where did they all come from ? " asked Alfred . 60
" 在哪里 做过 他们 全部 来 从 ? " 问 阿尔弗雷德 . -

“他们都是从哪里来的？”阿尔弗雷德问道。60

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [ʃeld] ['bætlfiːld]
A SHELLED BATTLEFIELD
一个 带壳 战场

炮火纷飞的战场

[ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tuː] [gʌnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [mæst] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] ,
The one hundred and two guns , which the French had massed in this sector ,
这 一 百 和 二 枪支 , 哪个 这 法语 有 大量 在 这 行业 ,

法国人在这一地区集结了102门大炮，

['kʌvəd] [ə; eɪ][laɪn]['iːkwəl][tuː; tə] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
covered a line equal to nearly a mile and a half in length ,
涵盖 一个 线 平等的 到 几乎 一个 英里 和 一个 一半 在 长度 ,

覆盖的线段长度接近一英里半。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] [fiːt] [ə'pɑːt] .
as they were less than seventy feet apart .
作为 他们 是 较少的 比 七十 脚 除 .

因为他们相距不到七十英尺。

[æz; əz] [iːtʃ] [gʌn] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)] ['twenti] [ʃɒts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
As each gun was able to fire twenty shots a minute ,
作为 每个 枪 曾是 有能力的 到 火 二十 镜头 一个 分钟 ,

每门枪每分钟可发射二十发子弹，

[ðeɪ] [həːl] ['əʊvə(r)][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [haɪ] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃelz] [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [iːtʃ]
they hurled over one thousand high explosive shells from all of the guns each
他们 投掷 超过 一 千 高的 爆炸物 贝壳 从 全部 的 这 枪支 每个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

他们每分钟从所有火炮发射超过一千枚高爆弹。

[ðɪs] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['sɪksti] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][faɪv][tuː; tə][get][ðə; ði]
This multiplied by sixty , to represent an hour , and then by five to get the
这 乘以 经过 六十 , 到 代表 一个 小时 , 和 然后 经过 五 到 得到 这
[grænd]['təʊt(ə)l] ,
grand total ,
盛大 全部的 ,

这个数字乘以六十，代表一小时，然后再乘以五，得到总数。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
in point of time ,
在 观点 的 时间 ,

从时间上看，

[meɪks] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪsl] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]['əʊvə(r)][æn; ən]
makes more than three hundred thousand missiles distributed over an
制作 更多的 比 三 百 千 导弹 分布式 超过 一个
['eəriə][ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [skweə(r)] [maɪlz] .
area of less than five square miles .
区域 的 较少的 比 五 正方形 英里 .

生产了超过三十万枚导弹，分布在不到五平方英里的区域内。

[ɪ'mædʒɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Imagine , if you can ,
想象 , 如果 你 能 ,

想象一下，如果你能.....

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv] [ten] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tə'rɪfɪk] ['ʃræpnəl] [ʃelz] [ɪk'spləʊd] ['əʊvə(r)]
what it would mean to have ten of those terrific shrapnel shells explode over
什么 它 会 意思是 到 有 十 的 那些 了不起 弹片 贝壳 爆炸 超过
['evri] ['eɪkə(r)][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .
every acre in that region .
每一个 英亩 在 那 地区 .

想象一下，如果十枚威力巨大的弹片炮弹在该地区的每一英亩土地上爆炸，那将意味着什么。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['hjuːmən] [fleʃ] ['kænɒt] [stænd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] .
No wonder that human flesh cannot stand that sort of warfare .
不 想知道 那 人类 肉 不能 站立 那 种类 的 战争 .

难怪人类的血肉之躯无法承受那种战争。

['sləʊli] [ðə; ðɪ] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] .
Slowly the muzzles of the guns were raised higher and higher .
缓慢地 这 口套 的 这 枪支 是 提高 更高 和 更高 .

枪口缓缓地越抬越高。

[ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] , ['əʊvə(r)] [ðæt] [brɔːd] [fiːld] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
In the front , over that broad field , although the sun was shining brightly ,
在 这 正面 , 超过 那 广阔 场地 , 虽然 这 太阳 曾是 灼灼 明亮地 ,

在前方，在那片广阔的田野上，尽管阳光灿烂，

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] .
yet there was a thick haze .
然而 那里 曾是 一个 厚的 阴霾 .

然而，当时却笼罩着一层浓厚的雾霾。

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [d'ɛnsəst] [sməʊk] , [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz]
Absolutely nothing could now be seen but the densest smoke , and noises
绝对地 没有什么 可以 现在 是 已见 但 这 最密集 抽烟 , 和 噪音
[wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] . -
were no longer distinguishable . 61
是 不 更长 可区分的 . -

除了浓烟之外，什么都看不见，也听不到任何声音了。[61]

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfəʊn] ['steɪʃ(ə)n] .
The boys rushed down to the telephone station .
这 男孩们 匆忙 向下 到 这 电话 车站 .

男孩们冲到电话站。

[ðə; ðɪ]['ɒpəreɪtə(r)] , ['striːmɪŋ] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ,
The operator , streaming with perspiration ,
这 操作员 , 流媒体 和 汗 ,

操作员汗流浃背，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ] [hɔːs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,

and	with	a	voice	so	hoarse	that	it	was	scarcely	above	a	whisper	,
和	和	一个	嗓音	所以	嘶哑	那	它	曾是	几乎	多于	一个	耳语	,

他的声音嘶哑得几乎只能低声耳语，

[wɒz; wəz] [stɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒɪz] .

was	still	taking	the	messages	.
曾是	仍然	采取	这	消息	.

还在接收信息。

" [ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [ˈteɪkən] .

"	The	second	line	has	just	been	taken	.
"	这	第二	线	有	只是	到过	已采取	.

“第二条线路已被占用。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraʊndɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [hɪl] .

They	are	rounding	up	a	division	beyond	the	hill	.
他们	是	四舍五入	向上	一个	分配	超过	这	爬坡道	.

他们正在围剿山后的一支部队。

[ðə; ði] [ˈtrævəsiz] [bɪˈjɒnd] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˈdʒɜːmənz] , [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ˈɒfəd] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] .

The	traverses	beyond	are	filled	with	Germans	,	who	have	not	offered	any	resistance	.
这	横穿	超过	是	已填	和	德国人	,	WHO	有	不是	提供	任何	反抗	.

更远处的通道上挤满了德国人，他们没有进行任何抵抗。

[ˈprɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [θˈaʊzəndz] .

Prisoners	are	coming	in	by	the	thousands	.
囚犯	是	未来	在	经过	这	数千	.

成千上万的囚犯被送进来。

[ðə; ði] [ˈreɪlrəʊd] [hæz; həz] [biːn] [riːtʃt] . "

The	railroad	has	been	reached	.	"
这	铁路	有	到过	达到	.	"

已经到达铁路沿线了。

" [ˈwʌndəf(ə)l] ! [ˈwʌndəf(ə)l] !

"	Wonderful	!	wonderful	!
"	精彩的	!	精彩的	!

太棒了！太棒了！

" [ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɪn] [æn; ən] [ˈekstəsi] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] .

"	shouted	the	lieutenant	in	an	ecstasy	of	joy	.
"	喊叫	这	中尉	在	一个	狂喜	的	喜悦	.

“中尉欣喜若狂地喊道。”

" [ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ɪkˈspekt] [ðæt] .

"	I	didn't	expect	that	.
"	我	没有	预计	那	.

我没想到会这样。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌt] [ˈɪntuː] [ðem; ðəm] [tuː] [maɪlz] , [æt; ət] [liːst] .

We	have	cut	into	them	two	miles	,	at	least	.
我们	有	切	进入	他们	二	英里	,	在	至少	.

我们至少已经向他们开挖了两英里。

" [ðə; ði] [ˈɒpəreɪtə(r)] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	The	operator	held	up	his	hand	.
"	这	操作员	握住	向上	他的	手	.

操作员举起了手。

" [ðə; ði] [meɪn] [dɪˈfɛnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [ˈteɪkən] .

"	The	main	defenses	on	the	ridge	have	just	been	taken	.
"	这	主要的	防御	在	这	岭	有	只是	到过	已采取	.

“山脊上的主要防御工事已被攻克。”

[ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːdəd] [ʌp] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['prɪznər] .

The	reserves	have	been	ordered	up	to	handle	the	prisoners	.
这	储备	有	到过	订购	向上	到	处理	这	囚犯	.

预备役部队已奉命前来处置战俘。

[fɔː(r)] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['ʃeltəz] , " [hiː; hi] [sed] .

Four	staff	officers	have	been	taken	from	the	tunnel	shelters	,	"	he	said	.
四	职员	警官	有	到过	已采取	从	这	隧道	避难所	,	"	他	说	.

“四名参谋人员已从隧道掩体中被带走，”他说。

['evri] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

Every	one	was	in	a	delirium	.
每一个	一	曾是	在	一个	谵妄	.

每个人都处于神志不清的状态。

[iːtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .

Each	felt	that	he	had	contributed	some	share	to	the	glorious	victory	.
每个	毛毡	那	他	有	贡献	一些	分享	到	这	辉煌	胜利	.

每个人都觉得自己为这场辉煌的胜利贡献了一份力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnəri] ,

It	was	a	revelation	of	the	power	of	the	French	gunnery	,
它	曾是	一个	启示	的	这	力量	的	这	法语	炮术	,

这展现了法国炮兵的强大威力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪn] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	wonderful	co	-	operation	of	the	infantry	in	moving	forward	in	the
和	这	精彩的	合作	-	手术	的	这	步兵	在	移动	向前	在	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ,

shelter	of	the	curtain	,
庇护所	的	这	窗帘	,

步兵们在帷幕掩护下向前推进，展现了出色的合作精神。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['æptli] [tɜːrmd] .

as	it	has	been	so	aptly	termed	.
作为	它	有	到过	所以	恰当地	称为	.

正如人们恰如其分地称呼的那样。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['defnɪŋ] [dɪn] [siːst] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [daɪ] [ə'weɪ] .

Gradually	the	deafening	din	ceased	and	appeared	to	die	away	.
逐步地	这	震耳欲聋	din	停止	和	出现	到	死	离开	.

震耳欲聋的喧嚣声渐渐停止，似乎消失不见了。

[wʌn] [gʌn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['bætri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɒn] ['djuːti] , [ænd; ənd] ['faɪəd] [æt; ət] ['regjələ(r)] ['ɪntərvlz]

One	gun	from	each	battery	still	remained	on	duty	,	and	fired	at	regular	intervals
一	枪	从	每个	电池	仍然	剩余	在	责任	,	和	被解雇	在	常规的	间隔

.

:
.

每个炮兵连仍保留一门火炮值班，并按固定间隔鸣放炮弹。

[wɪð] [fiːld] ['glɑːsɪz] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] ,

With	field	glasses	many	things	could	now	be	distinguished	,	the	important	one	,
和	场地	眼镜	许多	事物	可以	现在	是	杰出的	,	这	重要的	一	,

借助望远镜，现在可以区分许多事物，其中最重要的是.....

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [məʊst] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

and	that	which	most	interested	the	boys	,
和	那	哪个	最多	感兴趣的	这	男孩们	,

而男孩们最感兴趣的是.....

['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [truːps] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

being	the	immense	number	of	troops	moving	to	and	fro	and	through	the
存在	这	巨大	数字	的	军队	移动	到	和	弗	和	通过	这

['fiːldz] [səʊ] ['leɪtli] [hə'ræst] [baɪ][ðeə(r)] [gʌnz] . -

fields	so	lately	harrassed	by	their	guns	.	62
字段	所以	最近	骚扰	经过	他们的	枪支	.	-

指的是数量庞大的部队在不久前还饱受炮火骚扰的田野上来回行进。62

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'krɒs] [ðæt] ['terətri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	Would	you	like	to	take	a	trip	across	that	territory	?	"	asked	the	lieutenant	,
"	会	你	喜欢	到	拿	一个	旅行	穿过	那	领土	?	"	问	这	中尉	,

“你想去那片区域走一走吗？”中尉问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp] .

as	the	boys	came	up	.
作为	这	男孩们	来了	向上	.

男孩们走了过来。

" [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Indeed	,	we	would	,	"	replied	Ralph	.
"	的确	,	我们	会	,	"	回复	拉尔夫	.

“的确，我们会的，”拉尔夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] , "

"	It	is	too	late	tonight	,	but	we	intend	to	make	an	inspection	tomorrow	,	"
"	它	是	也	晚的	今晚	,	但	我们	打算	到	制作	一个	检查	明天	,	"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“今晚太晚了，但我们打算明天进行一次检查，”他回答说。

" [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

"	I	promise	you	shall	go	along	.
"	我	承诺	你	将	去	沿着	.

我保证你会跟着去。

" [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

"	At	supper	that	night	there	did	not	seem	to	be	any	extraordinary	show	of
"	在	晚餐	那	夜晚	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	非凡的	展示	的

[ɪn'θjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“那天晚上吃饭时，似乎并没有表现出任何特别的热情。”

['prɒbəbli] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] ['səːfit] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Probably	every	one	had	been	surfeited	with	excitement	.
大概	每一个	一	有	到过	过量	和	激动	.

可能每个人都兴奋过度了。

" [doʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] ? " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Don't	you	have	a	queer	feeling	in	your	ears	?	"	said	Alfred	.
"	不	你	有	一个	酷儿	感觉	在	你的	耳朵	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“你耳朵里是不是有种奇怪的感觉？”阿尔弗雷德说。

" [wel] , [maɪ] [ɪəz] [hæv; həv] [biːn] ['hʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

"	Well	,	my	ears	have	been	humming	and	buzzing	right	along	.
"	出色地	,	我的	耳朵	有	到过	哼唱	和	嗡嗡声	正确的	沿着	.

“嗯，我的耳朵一直嗡嗡作响。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gəʊɪŋ] .

It	appears	sometimes	as	though	the	guns	were	still	going	.
它	出现	有时	作为	尽管	这	枪支	是	仍然	去	.

有时看起来好像枪声还在继续。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ʌnˈnætʃrəl] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈkwaɪət] , " [riˈmɑːk] [rælf] .

It	seems	unnatural	to	have	this	quiet	,	"	remarked	Ralph	.
它	似乎	不自然	到	有	这	安静的	,	"	评论	拉尔夫	.

“这么安静，似乎不太自然，”拉尔夫说道。

" [jʊl] [get][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ə; eɪ] [ˈgʌnə(r)] .

"	You'll	get	over	that	after	a	few	days	of	this	,	"	said	a	gunner	.
"	你会	得到	超过	那	后	一个	很少	天	的	这	,	"	说	一个	炮手	.

“过几天你就习惯了，”一名炮手说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈnɔɪzi] [deɪ] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]

"	It	wasn't	an	exceptionally	noisy	day	,	as	we	had	only	about	a	hundred
"	它	不是	一个	非常	嘈杂	天	,	作为	我们	有	仅有的	关于	一个	百

[gʌnz] [ɒn][tæp] ;

guns	on	tap	;
枪支	在	轻敲	;

“那天并不算特别吵闹，因为我们只有大约一百支枪在场；

[bʌt; bət][ˈəʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] , [wen] [wiː; wi] [kʌt] [ə; eɪ] [swɒθ] [ɒv; əv][sɪks] [ˈkilәˌmiːtəz] , [ˌfɪfˈtiːn]

but	over	in	the	Champagne	,	when	we	cut	a	swath	of	six	kilometers	,	fifteen
但	超过	在	这	香槟酒	,	什么时候	我们	切	一个	条带	的	六	公里	,	十五

[ˈkilәˌmiːtəz] [lɒŋ] ,

kilometers	long	,
公里	长的	,

但在香槟地区，当我们开辟出一条长15公里、宽6公里的地带时，

[ɪn] [tuː] [deɪz] , [wiː; wi][hæd; həd][ˈəʊvə(r)] [θriː] [ˈhʌndrəd] [gʌnz] .

in	two	days	,	we	had	over	three	hundred	guns	.
在	二	天	,	我们	有	超过	三	百	枪支	.

两天之内，我们就拥有了三百多支枪。

[ðæt] [ment] [sʌm; səm] [ˈpaʊndɪŋ] .

That	meant	some	pounding	.
那	意思是	一些	猛击	.

这意味着要挨几顿揍。

" [æt; ət][naɪn] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][ˈəʊvə(r)]

"	At	nine	o'clock	in	the	morning	the	boys	were	ready	for	the	trip	over
"	在	九	点钟	在	这	早晨	这	男孩们	是	准备好	为了	这	旅行	超过

[ded] [mænz][lænd] ,

Dead	Man's	land	,
死的	男人的	土地	,

“早上九点，小伙子们已经准备好穿越死人之地了。”

[æz; əz][ðə; ði]['riːdʒən][wɒz; wəz] [tɜːrmd] .

as	the	region	was	termed	.
作为	这	地区	曾是	称为	.

正如该地区当时所称呼的那样。

[fɔː(r)] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv]

Four	officers	and	a	half	dozen	of	the	gunners	made	up	the	party	of
四	警官	和	一个	一半	打	的	这	炮手	制成	向上	这	派对	的

[ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

观察小组由四名军官和六名炮手组成。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] :

As	they	marched	down	the	hill	the	lieutenant	said	:
作为	他们	行军	向下	这	爬坡道	这	中尉	说	:

他们沿着山坡往下走时，中尉说道：

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [mɪə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

"	This	is	not	a	trip	to	satisfy	mere	curiosity	,
"	这	是	不是	一个	旅行	到	满足	仅仅	好奇心	,

“这并非一次仅仅为了满足好奇心的旅行，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] .

but	to	give	us	an	idea	of	the	nature	and	extent	of	our	work	.
但	到	给	我们	一个	主意	的	这	自然	和	程度	的	我们的	工作	.

但是为了让我们了解我们工作的性质和范围。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

In	order	to	appreciate	it	we	are	compelled	to	make	an	investigation
在	命令	到	欣赏	它	我们	是	被迫	到	制作	一个	调查

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wɜːk] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . " -

before	the	traces	of	our	work	disappear	.	"	63
前	这	痕迹	的	我们的	工作	消失	.	"	-

为了更好地理解它，我们必须在工作痕迹消失之前进行调查。[63]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːm] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [krɑːfts]

They	had	little	difficulty	in	crossing	the	stream	,	for	hundreds	of	crafts
他们	有	小的	困难	在	过境	这	溪流	,	为了	数百	的	工艺

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] .

were	all	about	.
是	全部	关于	.

他们过河几乎没有遇到任何困难，因为周围有数百艘船只。

[ðə; ði] [fɜːst] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] ['faɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]

The	first	evidences	of	the	galling	fire	did	not	appear	until	they	had	gone	a
这	第一的	证据	的	这	令人恼火	火	做过	不是	出现	直到	他们	有	已消失	一个

['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːm] ,

thousand	feet	from	the	stream	,
千	脚	从	这	溪流	,

直到他们离开溪流一千英尺后，才出现那场熊熊大火的最初迹象。

[weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] ['trentʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [zɪg] - [zæg] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd]

where	the	first	line	trenches	of	the	Germans	zig	-	zagged	around	the	inclined
在哪里	这	第一的	线	战壕	的	这	德国人	之字形	-	锯齿状	大约	这	倾斜

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːldz] .

surface	of	the	fields	.
表面	的	这	字段	.

德军第一道战壕沿着倾斜的田野表面呈之字形蜿蜒而建。

" [ðɪs] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	This	may	interest	you	,	"	said	the	captain	,
"	这	可能	兴趣	你	,	"	说	这	队长	,

“这或许会让你感兴趣，”船长说道。

[æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [də'rektli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [meɪn] [trentʃ] .

as	he	pointed	to	a	section	directly	behind	the	main	trench	.
作为	他	尖	到	一个	部分	直接地	在后面	这	主要的	沟	.

他指着主战壕正后方的一段战壕。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,

The	scene	was	an	excellent	one	,
这	场景	曾是	一个	出色的	一	,

那场面真是太棒了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] ['kʌvərɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] ['eɪkəz] .

as	it	gave	them	a	clear	view	over	a	field	covering	about	two	acres	.
作为	它	给予	他们	一个	清除	看法	超过	一个	场地	覆盖	关于	二	英亩	.

因为它让他们可以清楚地看到大约两英亩的田野。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv][sɒd] , ['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] ,

Before	**the**	**onslaught**	**,**	**it**	**had**	**been**	**a**	**field**	**of**	**sod**	**,**	**level**	**as**	**a**	**floor**	**,**
前	这	猛攻	,	它	有	到过	一个	场地	的	草皮	,	等级	作为	一个	地面	,

在遭受攻击之前，这里是一片平坦如地板的草皮地。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌntri] [həʊm] .

and	**part**	**of**	**the**	**green**	**was**	**in**	**front**	**of**	**a**	**magnificent**	**country**	**home**	**.**
和	部分	的	这	绿色的	曾是	在	正面	的	一个	壮丽	国家	家	.

绿地的一部分位于一座宏伟的乡村住宅前。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['ruːɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	**house**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**ruins**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**two**	**of**	**the**
这	房子	曾是	一个	大量的	的	废墟	,	的	课程	,	和	二	的	这

['aut,bildiŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] .

outbuildings	**had**	**been**	**burned**	**.**
附属建筑	有	到过	烧伤	.

房子当然已经变成了一片废墟，两座附属建筑也被烧毁了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'steɪtmənt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

It	**would**	**not**	**be**	**a**	**misstatement**	**to**	**say**	**that**	**so**	**close**	**together**	**were**	**the**
它	会	不是	是	一个	错误陈述	到	说	那	所以	关闭	一起	是	这

[həʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌp'tɜːnd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][sɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

holes	**and**	**the**	**upturned**	**pieces**	**of**	**sod**	**that**	**it**	**would**	**have**	**been**	**possible**	**for**
孔	和	这	翻转	件	的	草皮	那	它	会	有	到过	可能的	为了

[wʌn][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] [lɔːn] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [həʊl] [tuː; tə] [həʊl] ,

one	**to**	**go**	**over**	**that**	**entire**	**lawn**	**stepping**	**from**	**hole**	**to**	**hole**	**,**
一	到	去	超过	那	全部的	草地	步进	从	洞	到	洞	,

毫不夸张地说，这些洞和翻起的草皮挨得非常近，以至于一个人完全可以踩着洞走过整个草坪。

[wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] .

without	**touching**	**the**	**grass**	**.**
没有	接触	这	草	.

不碰到草地。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] , " [sed] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ,

"	**That**	**must**	**be**	**a**	**tunnel**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**	**as**	**he**	**approached**	**an**	**opening**	**,**
"	那	必须	是	一个	隧道	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	接近	一个	开幕	,

“那一定是条隧道，”拉尔夫一边说着，一边走近一个洞口。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

which	**could**	**be**	**observed**	**from**	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**house**	**.**
哪个	可以	是	观察到	从	这	废墟	的	这	房子	.

从房屋废墟中可以观察到这一点。

[tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['kʌvəd] [wei] .

Together	**the**	**party**	**moved**	**over**	**and**	**entered**	**the**	**covered**	**way**	**.**
一起	这	派对	已搬	超过	和	进入	这	涵盖	方式	.

一行人一起挪动脚步，进入了有顶通道。

[hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

His	**surmise**	**was**	**correct**	**.**
他的	推测	曾是	正确的	.

他的猜测是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɪmbəd] ['tʃæn(ə)l] [wei] , [θriː] [fiːt] [waɪd] ,

It	**was**	**a**	**timbered**	**channel**	**way**	**,**	**three**	**feet**	**wide**	**,**
它	曾是	一个	木材	渠道	方式	,	三	脚	宽的	,

这是一条宽三英尺的木质通道，

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][tuː; tə] [wɔːk] [ɪ'rekt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**high**	**enough**	**to**	**permit**	**a**	**tall**	**man**	**to**	**walk**	**erect**	**in**	**it**	**.**
和	高的	足够的	到	允许	一个	高的	男人	到	走	直立	在	它	.

而且高度足以让一个身材高大的人在里面直立行走。

['ælfrɪd] [piə] [ɪn] .
Alfred peered in .
阿尔弗雷德 窥视 在 .

阿尔弗雷德向里张望。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:knəs] , ['sevrəl] ['ɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊtɪst]
As his eyes became accustomed to the darkness , several objects were noticed
作为 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 黑暗 , 一些 对象 是 注意到
[ɪn][ðə; ði] [ɪn'lɑ:dʒd] [speɪs] .
in the enlarged space .
在 这 放大 空间 .

随着他的眼睛逐渐适应黑暗，他注意到在扩大的空间里有几个物体。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hɪə(r)] , " [rɪ'mɑ:k] [rælf] .
" I suppose they have furniture here , " remarked Ralph .
" 我 认为 他们 有 家具 这里 , " 评论 拉尔夫 .

“我想他们这里有家具吧，”拉尔夫说道。

" [hə'ləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

“你好！

[wʌts] [ðɪs] ? " -
what's this ? " 64
是什么 这 ? " -

这是什么？“64

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] .
The captain came forward , and struck a light .
这 队长 来了 向前 , 和 击 一个 光 .

船长走上前，点燃了一根灯。

[θri:] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] .
Three bodies of Germans were lying on the floor .
三 身体 的 德国人 是 说谎 在 这 地面 .

地上躺着三具德国士兵的尸体。

[ðæt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
That was queer .
那 曾是 酷儿 .

真奇怪。

[ə; eɪ]['kləʊzə(r)][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .
A closer examination was made .
一个 更近 考试 曾是 制成 .

进行了更仔细的检查。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] ['tʃeɪmbə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] , [mɔ:(r)]
It was then discovered that in the sound chamber were other bodies , more
它 曾是 然后 发现 那 在 这 声音 房间 是 其他 身体 , 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,
than a dozen ,
比 一个 打 ,

随后发现，在声腔内还有其他尸体，超过十几具。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɒfɪsəz] , [æz; əz][ðə; ði] [in'signiə] [ɒn][ðeə(r)]['ju:nɪfɔ:mz]['ɪndəˌkeɪtɪd] .
and most of them officers , as the insignias on their uniforms indicated .
和 最多 的 他们 警官 , 作为 这 徽章 在 他们的 制服 表明的 .

他们中的大多数都是军官，从他们制服上的徽章可以看出这一点。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] , [brɔːt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] , " [sed]
" They were , undoubtedly , brought here at the beginning of the fight , " said
" 他们 是 , 无疑 , 带来 这里 在 这 开始 的 这 斗争 , " 说
[ðə; ði] [lef'tenənt] .
the lieutenant .
这 中尉 .

“毫无疑问，他们是在战斗开始时被带到这里的，”中尉说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð] [wen] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ɒn]
" They had no idea what they had to contend with when we opened on
" 他们 有 不 主意 什么 他们 有 到 抗衡 和 什么时候 我们 打开 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“当我们向他们发起进攻时，他们根本不知道他们将要面对什么。”

" [ɔːl] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] .
" All hurried away from the place .
" 全部 慌忙 离开 从 这 地方 .

所有人都匆匆离开了那里。

[ə; eɪ] [plaʊ] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [krɒst] ,
A plowed field at the rear of the house was crossed ,
一个 犁过的 场地 在 这 后部 的 这 房子 曾是 交叉 ,

穿过房子后面的耕地，

[ðeə(r)] [steps] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
their steps being directed to the stumps of trees at the other side of the
他们的 步骤 存在 指导 到 这 树桩 的 树木 在 这 其他 边 的 这
[fiːld] .
field .
场地 .

他们的脚步被引导到田野另一边的树桩旁。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðɪs] [ʃɔːt] [stretʃ] [ɒv; əv] [fiːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [ded] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ,
In crossing this short stretch of field more than fifty dead were found ,
在 过境 这 短的 拉紧 的 场地 更多的 比 五十 死的 是 成立 ,

在穿过这短短一段田野时，发现了五十多具尸体。

[ɔːl][ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn]
all in such positions as to indicate that there must have been a panic in
全部 在 这样的 职位 作为 到 表明 那 那里 必须 有 到过 一个 恐慌 在
[ðeə(r)][ræŋks] .
their ranks .
他们的 排名 .

所有这些人的处境都表明，他们队伍中一定发生了恐慌。

[æn; ən] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ]
An infantry officer in the party , who had been with the reserve the previous day
一个 步兵 官 在 这 派对 , WHO 有 到过 和 这 预订 这 以前的 天
, [ri'mɑːk] :
, remarked :
, 评论 :

队伍中一名前一天还在预备役的步兵军官评论道：

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fiːld]
" More than three hundred prisoners were taken along the edge of this field
" 更多的 比 三 百 囚犯 是 已采取 沿着 这 边缘 的 这 场地
[weə(r)] [ðiːz] [triːz] [stʊd] .
where these trees stood .
在哪里 这些 树木 站立 .

“三百多名囚犯被押送到这片田野的边缘，也就是这些树木所在的位置。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [laɪnz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

In	taking	them	back	into	our	lines	I	had	a	conversation	with	one	of	the
在	采取	他们	后退	进入	我们的	线条	我	有	一个	对话	和	一	的	这

['ɒfɪsəz] .

officers	.
警官	.

在将他们带回我方阵地时，我和其中一名军官进行了交谈。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" - [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɒts] [riːtʃt]

"	'	I	cannot	begin	to	describe	the	effect	of	the	fire	when	your	shots	reached
"	-	我	不能	开始	到	描述	这	影响	的	这	火	什么时候	你的	镜头	达到

[ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

the	timber	.
这	木材	.

“我无法用语言来形容你的子弹击中树林时引发的火灾的影响。”

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊə(r)] ['trævəsiz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðiːz] [rəʊz] [ɒv; əv] [triːz] ,

We	had	our	traverses	alongside	these	rows	of	trees	,
我们	有	我们的	横穿	旁边	这些	行	的	树木	,

我们沿着这些树行进，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ]

and	it	seemed	as	though	a	hurricane	was	going	through	and	breaking
和	它	似乎	作为	尽管	一个	飓风	曾是	去	通过	和	打破

[ɒf] [ðə; ði] [lɪmz] ,

off	the	limbs	,
离开	这	四肢	,

仿佛飓风正在肆虐，将树枝折断。

[liːvz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][men] .

leaves	and	branches	,	and	flinging	them	down	on	the	men	.
树叶	和	分支	,	和	投掷	他们	向下	在	这	男人	.

把树叶和树枝扔向这些人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	that	was	not	the	worst	of	it	.
但	那	曾是	不是	这	最差	的	它	.

但这还不是最糟糕的。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trævəsiz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ['ʃeltə(r)]

As	long	as	we	were	in	the	traverses	we	could	get	some	shelter
作为	长的	作为	我们	是	在	这	横穿	我们	可以	得到	一些	庇护所

[frɒm; frəm][ðə; ði] bursting65

from	the	bursting65
从	这	bursting65

只要我们待在横切路线上，就能躲避暴风雪的侵袭。

[ʃelz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

shells	;	but	it	was	impossible	to	get	away	from	the	falling	branches	.
贝壳	;	但	它	曾是	不可能的	到	得到	离开	从	这	坠落	分支	.

贝壳；但躲开掉落的树枝是不可能的。

[ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ['dɪd(ə)nt][help][juː 'es] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] , [rʌʃt]

The	ditches	didn't	help	us	then	,	and	the	men	,	despite	all	our	efforts	,	rushed
这	沟渠	没有	帮助	我们	然后	,	和	这	男人	,	尽管	全部	我们的	努力	,	匆忙

[aʊt] ,

out	,
出去	,

当时壕沟对我们没有任何帮助，尽管我们竭尽全力，那些人还是冲了出去。

[prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] ['terə(r)] . - "

preferring	the	bursting	shells	to	the	new	terror	.	'	"
偏好	这	爆发	贝壳	到	这	新的	恐怖	.	-	"

宁愿面对爆炸的炮弹，也不愿面对新的恐怖。

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] ? " [ri'mɑːk] [rælf] ,

"	Did	you	ever	see	such	kindling	wood	?	"	remarked	Ralph	,
"	做过	你	曾经	看	这样的	引火物	木头	?	"	评论	拉尔夫	,

“你见过这么好的引火柴吗？”拉尔夫说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['debriː] .

as	they	picked	their	way	through	the	debris	.
作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	碎片	.

他们小心翼翼地穿过瓦砾堆。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['met(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] ,

"	But	did	you	ever	see	such	a	fine	collection	of	metal	?	"	replied	Alfred	,
"	但	做过	你	曾经	看	这样的	一个	美好的	收藏	的	金属	?	"	回复	阿尔弗雷德	,

“但是，你见过如此精美的金属收藏吗？”阿尔弗雷德回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ,

as	he	pointed	at	the	pieces	of	shells	which	were	scattered	on	all	sides	,
作为	他	尖	在	这	件	的	贝壳	哪个	是	疏散	在	全部	侧面	,

他指着散落在四面八方的贝壳碎片说：

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [pleɪs] .

and	in	every	conceivable	place	.
和	在	每一个	可以想象的	地方	.

在所有你能想象到的地方。

[wʌn] [trentʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [krɒst] .

One	trench	after	the	other	was	crossed	.
一	沟	后	这	其他	曾是	交叉	.

他们越过了一条又一条战壕。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɔːl] [kən'teɪnd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Without	exception	all	contained	bodies	of	men	,	who	were	stricken	before	they
没有	例外	全部	包含	身体	的	男人	,	WHO	是	受打击的	前	他们

[kʊd; kəd][get] [aʊt] ,

could	get	out	,
可以	得到	出去	,

无一例外，所有箱子里都是男性尸体，他们还没来得及逃出来就被击倒身亡了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] ['delɪgeɪtɪd] [hæd; həd][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ded] ['prɒpə(r)] ['beriəl]

for	the	men	delegated	had	not	yet	been	able	to	give	the	dead	proper	burial
为了	这	男人	委托	有	不是	然而	到过	有能力的	到	给	这	死的	恰当的	葬礼

.

:
.

因为被委派的人还没有能妥善安葬死者。

['veəriəs] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] , [pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [raɪts] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
Various parties were at work , performing the last rites to those who had
各种各样的 各方 是 在 工作 , 表演 这 最后的 仪式 到 那些 WHO 有
['fɔːlən] ,
fallen ,
倒下 ,

各方人员都在忙着为逝者举行临终仪式。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] ['pɑːti] [ðʌs] [æt; ət] [wɜːk] .
and they stopped before one party thus at work .
和 他们 停止 前 一 派对 因此 在 工作 .

他们停在了其中一方的工作地点前。

['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [weə(r)]
Several dozen men were engaged in carrying the bodies to the trenches where
一些 打 男人 是 已订婚的 在 携带 这 身体 到 这 战壕 在哪里
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [saɪd][baɪ][saɪd] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .
they were laid side by side close together .
他们 是 铺设 边 经过 边 关闭 一起 .

几十名男子将尸体抬到战壕里，并排摆放在一起。

[nɒt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['dʒɜːmənz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['frentʃmən] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Not all were Germans , for many Frenchmen lost their lives on that day .
不是 全部 是 德国人 , 为了 许多 法国人 丢失的 他们的 生活 在 那 天 .

并非全是德国人，因为那天也有许多法国人丧生。

[wen] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]
When a sufficient number were gathered the officer in charge of the party
什么时候 一个 充足的 数字 是 聚集 这 官 在 收费 的 这 派对
[daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
directed the assistant to examine the remains of each .
指导 这 助手 到 检查 这 遗迹 的 每个 .

当收集到足够多的遗骸后，负责此次行动的军官指示助手检查每一具遗骸。

[ðə; ði][fɜːst] [kwest] [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][tæg] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ]
The first quest was to determine the number tag , usually attached to each
这 第一的 寻求 曾是 到 决定 这 数字 标签 , 通常 随附的 到 每个
['səʊldʒə(r)] ,
soldier ,
士兵 ,

首要任务是确定通常贴在每个士兵身上的编号标签。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['entəd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə]
and after this had been entered in a book , a search was made to
和 后 这 有 到过 进入 在 一个 书 , 一个 搜索 曾是 制成 到
[dɪ'skʌvə(r)] ['lɛtəz] ,
discover letters ,
发现 信件 ,

此事被记录在册后，人们开始寻找信件。

['fəʊtəʊz] , ['mʌni] [ænd; ənd] [ˌsuːvə'nɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [p'ɒkɪts] [mait] [kən'teɪn] .
photos , money and souvenirs which the pockets might contain .
照片 , 钱 和 纪念品 哪个 这 口袋 可能 包含 .

口袋里可能装着照片、钱和纪念品。

[ə; eɪ] [nəʊt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,
A note was made of all these things , and , finally ,
一个 笔记 曾是 制成 的 全部 这些 事物 , 和 , 最后 ,

所有这些事情都被记录了下来，最后，

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɜːmənt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trænskrɪpt] , [ðʌs] giving66

the	exact	location	of	the	interment	was	added	to	the	transcript	,	thus	giving66
这	精确的	地点	的	这	安葬	曾是	额外	到	这	文字稿	,	因此	giving66

墓地确切位置被添加到记录中，从而得出66

[ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [ɔː(r)] ['relətɪvz] [maɪt] [nəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː]

a	reasonable	assurance	that	the	friends	or	relatives	might	know	with	some	degree
一个	合理的	保证	那	这	朋友们	或者	亲属	可能	知道	和	一些	程度

[ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] ['beriəl] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [taɪm] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ɪ'fekts] ['teɪkən][frɒm; frəm]

of	certainty	the	burial	place	and	also	in	time	receive	the	effects	taken	from
的	肯定	这	葬礼	地方	和	还	在	时间	收到	这	效果	已采取	从

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlən] ['səʊldʒəz] .

the	bodies	of	the	fallen	soldiers	.
这	身体	的	这	倒下	士兵	.

合理的保证是，朋友或亲属可以比较确定地知道埋葬地点，并且能够及时收到从阵亡士兵遗体上取下的遗物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] , [nɒt] [wɜːs] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðə(r)z]

It	was	,	indeed	,	a	gruesome	sight	,	not	worse	,	perhaps	,	than	many	others
它	曾是	,	的确	,	一个	令人毛骨悚然	视线	,	不是	更糟	,	也许	,	比	许多	其他的

[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

which	belong	to	the	battlefield	.
哪个	属于	到	这	战场	.

这的确是一幅可怕的景象，或许并不比战场上的其他许多景象更糟糕。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] ,

In	the	heat	of	battle	,	when	everything	is	noise	and	bustle	,
在	这	热	的	战斗	,	什么时候	一切	是	噪音	和	忙碌	,

在激烈的战斗中，当一切都喧嚣嘈杂时，

[ænd; ənd] [wen] [men] [grɪt][ðeə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,

and	when	men	grit	their	teeth	and	rush	into	every	sort	of	danger	,
和	什么时候	男人	砂砾	他们的	牙齿	和	匆忙	进入	每一个	种类	的	危险	,

当人们咬紧牙关，冲向各种危险时，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [nʌm] [tuː; tə] [siːnz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

they	become	numbed	to	scenes	even	worse	than	this	.
他们	变得	麻木	到	场景	甚至	更糟	比	这	.

他们对比这更糟糕的场景都麻木了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

But	it	is	different	when	in	the	calm	of	the	morning	,
但	它	是	不同的	什么时候	在	这	冷静的	的	这	早晨	,

但在宁静的清晨，情况就不同了。

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə]['wɒndə(r)] .

they	see	the	results	of	their	work	and	allow	their	thoughts	to	wander	.
他们	看	这	结果	的	他们的	工作	和	允许	他们的	想法	到	漫步	.

他们看到自己的工作成果，思绪便开始飘忽不定。

[ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

The	party	had	reached	the	base	of	the	hill	,
这	派对	有	达到	这	根据	的	这	爬坡道	,

一行人已经到达山脚下。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] [fɔːθ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['trentʃɪz] ,

and	was	nearing	the	formidable	fourth	line	of	the	German	trenches	,
和	曾是	临近	这	强大	第四	线	的	这	德语	战壕	,

并且正逼近德军坚固的第四道战壕防线，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [ə'sɔːlt] .

which	were	taken	at	the	last	assault	.
哪个	是	已采取	在	这	最后的	突击	.

这些都是在上次袭击中缴获的。

[wʌn] ['kʌmpəni] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['mɑːrtʃɪŋ] ['əʊvə(r)]

One	**company**	**after**	**the**	**other**	**of**	**French**	**infantry**	**was**	**even**	**then**	**marching**	**over**
一	公司	后	这	其他	的	法语	步兵	曾是	甚至	然后	行军	超过

[ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [pə'zɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['terətri] .

the	**fields**	**to**	**take**	**up**	**positions**	**in**	**the**	**newly**	**acquired**	**territory**	**.**
这	字段	到	拿	向上	职位	在	这	新	获得	领土	.

当时，一支又一支法国步兵连队正行军穿过田野，在新占领的领土上占据阵地。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'raʊnd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] , [ðə; ði] ['ʃeltəz] [rɪ'vaɪzd] [tuː; tə]

The	**trenches**	**were**	**turned**	**around**	**facing**	**the**	**other**	**way**	**,**	**the**	**shelters**	**revised**	**to**
这	战壕	是	转向	大约	面向	这	其他	方式	,	这	避难所	修改	到

[miːt] [ðə; ði] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

meet	**the**	**new**	**conditions**	**,**
见面	这	新的	状况	,

战壕被调换了方向，掩体也进行了改造以适应新的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [rɪ'triːts] ['prɒpəli] [kliːnd] [aʊt] .

and	**the**	**underground**	**retreats**	**properly**	**cleaned**	**out**	**.**
和	这	地下	静修	适当地	已清洗	出去	.

地下通道也已彻底清理干净。

" [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ? " [sed] ['ælfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**so**	**awful**	**as**	**this**	**?**	**"**	**said**	**Alfred**	**with**	**a**	**shudder**	**,**
"	做过	你	曾经	看	任何事物	所以	可怕	作为	这	?	"	说	阿尔弗雷德	和	一个	不寒而栗	,

“你见过比这更可怕的事情吗？”阿尔弗雷德打了个寒颤说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [kɔːps] - [fɪld] [trentʃ] [də'rektli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .

as	**they**	**gazed**	**on**	**the**	**great**	**corpse**	**-**	**filled**	**trench**	**directly**	**behind**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**ridge**	**.**
作为	他们	凝视	在	这	伟大的	尸体	-	已填	沟	直接地	在后面	这	波峰	的	这	岭	.

他们凝视着山脊顶峰后方那条堆满尸体的巨大战壕。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɪnfəntri] [tʃɑːdʒ] [hɪə(r)] , " [sed] [rælf] .

"	**There**	**must**	**have**	**been**	**an**	**infantry**	**charge**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	那里	必须	有	到过	一个	步兵	收费	这里	,	"	说	拉尔夫	.

“这里肯定发生过步兵冲锋，”拉尔夫说。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɒfɪsə(r)] .

"	**Quite**	**right**	**,**	**"**	**said**	**the**	**infantry**	**officer**	**.**
"	相当	正确的	,	"	说	这	步兵	官	.

“完全正确，”步兵军官说道。

" [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][lɑːst][stænd][hɪə(r)] .

"	**They**	**made**	**the**	**last**	**stand**	**here**	**.**
"	他们	制成	这	最后的	站立	这里	.

“他们在这里进行了最后的抵抗。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɪnfəntri] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

It	**was**	**really**	**pitiful**	**to**	**see**	**them**	**,**	**as**	**our**	**infantry**	**came**	**up**	**the**	**hill**	**.**
它	曾是	真的	可怜	到	看	他们	,	作为	我们的	步兵	来了	向上	这	爬坡道	.

当我们的步兵爬上山坡时，看到他们那副模样真是令人心酸。

The67

The67

The67

[ʃelz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspləʊdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmiːtə(r)z] [əˈhed] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
shells **were** **exploding** **over** **them** **,** **not** **a** **hundred** **meters** **ahead** **of** **our**
贝壳 是 爆炸 超过 他们 , 不是 一个 百 米 前方 的 我们的
[ˈfɔːməʊst] [ˈkɒləms] .
foremost **columns** **.**
首先 列 .

炮弹在他们头顶爆炸，距离我们最前列的纵队不到一百米。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkredɪt] ,
They **tried** **to** **fight** **,** **it** **must** **be** **said** **to** **their** **credit** **,**
他们 尝试 到 斗争 , 它 必须 是 说 到 他们的 信用 ,

必须承认，他们曾试图反抗。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kreɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] . "
but **they** **were** **crazed** **by** **the** **terror** **of** **that** **fire** **.** **"**
但 他们 是 疯狂 经过 这 恐怖 的 那 火 . "

但他们都被那场大火的恐怖吓疯了。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈbætri] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" **How** **far** **are** **we** **from** **our** **battery** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 如何 远的 是 我们 从 我们的 电池 ? " 问 拉尔夫 .

“我们离电池还有多远？”拉尔夫问道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈkilə˛miːtəz] , " [sed] [ðə; ðɪ] [lefˈtenənt] .
" **I** **should** **say** **about** **three** **kilometers** **,** **"** **said** **the** **lieutenant** **.**
" 我 应该 说 关于 三 公里 , " 说 这 中尉 .

“我估计大约三公里，”中尉说。

" [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [rɪˈspɒndɪd] [ˈælfrɪd] , " [əˈbaʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz]
" **Just** **to** **think** **of** **it** **,** **"** **responded** **Alfred** **,** **"** **about** **two** **and** **a** **half** **miles**
" 只是 到 思考 的 它 , " 回应 阿尔弗雷德 , " 关于 二 和 一个 一半 英里
[ˈdɪstənt] ,
distant **,**
遥远 ,

“想想看，”阿尔弗雷德回答说，“大约两英里半远，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˈhæpənd] [hɪə(r)] .
and **see** **what** **happened** **here** **.**
和 看 什么 发生 这里 .

看看这里发生了什么。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪəli] [ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪts] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə]
" **It** **would** **be** **merely** **a** **repetition** **of** **the** **same** **sights** **over** **and** **over** **to**
" 它 会 是 仅仅 一个 重复 的 这 相同的 景点 超过 和 超过 到
[dɪˈskraɪb] [ðə; ðɪ] [siːnz] .
describe **the** **scenes** **.**
描述 这 场景 .

“如果只是一遍又一遍地重复同样的景象来描述这些场景，那就太简单了。”

[ˈevri] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈkuːtəmənt] , [gʌnz] , [sɔːrdz] , [ˈnæpsæk] , [ˈɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [fuːd] , [ˈkləʊðɪŋ]
Every **sort** **of** **accoutrement** **,** **guns** **,** **swords** **,** **knapsacks** **,** **articles** **of** **food** **,** **clothing**
每一个 种类 的 装备 , 枪支 , 剑 , 背包 , 文章 的 食物 , 衣服
[ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [ˈkɪtʃɪn] [juːˈtensɪlz] ,
of **every** **description** **,** **kitchen** **utensils** **,**
的 每一个 描述 , 厨房 餐具 ,

各种装备、枪支、刀剑、背包、食物、各种衣物、厨房用具，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][dɒg] , [ˈhɒrəbli] [ˈmjuːtɪleɪtɪd] ,
and **at** **one** **place** **a** **poor** **dog** **,** **horribly** **mutilated** **,**
和 在 一 地方 一个 贫穷的 狗 , 糟糕透了 残缺 ,

在一处地方，还有一只可怜的狗，遭受了可怕的残害。

[meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [ə; eɪ] [ˈgruːsəm] [ˈpɪktʃə(r)] .

made	up	the	scene	and	afforded	a	gruesome	picture	.
制成	向上	这	场景	和	提供	一个	令人毛骨悚然	图片	.

编造了场景，呈现出一幅骇人的画面。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [ˈælfrɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ˈenvələʊp] .

"	What	is	this	?	"	said	Alfred	,	as	he	stopped	and	picked	up	an	envelope	.
"	什么	是	这	?	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	停止	和	挑选	向上	一个	信封	.

“这是什么？”阿尔弗雷德说着，停下来拿起一个信封。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [siːld] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] , [ˈevɪdəntli] , [riːtʃt] [ðə; ði] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

It	was	sealed	,	and	had	not	,	evidently	,	reached	the	one	for	whom
它	曾是	密封	,	和	有	不是	,	显然	,	达到	这	一	为了	谁

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .

it	was	intended	.
它	曾是	故意的	.

它被密封了，显然还没有送到收件人手中。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .

"	What	shall	I	do	with	it	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	将	我	做	和	它	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“我该拿它怎么办呢？”阿尔弗雷德问道。

" [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːtʃə(r)] , — [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ded] ,

"	Turn	it	over	to	the	searchers	,	—	the	ones	who	are	now	burying	the	dead	,
"	转动	它	超过	到	这	搜索者	,	—	这	一个	WHO	是	现在	埋葬	这	死的	,

“把这件事交给搜寻者吧——那些现在正在埋葬死者的人。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .

"	replied	the	lieutenant	.
"	回复	这	中尉	.

“中尉回答道。”

[ˈælfrɪd] [ˈmɑːtʃt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] .

Alfred	marched	across	the	open	and	handed	it	to	the	officer	.
阿尔弗雷德	行军	穿过	这	打开	和	递交	它	到	这	官	.

阿尔弗雷德穿过空地，把它递给了军官。

" [ai] [faʊnd] [ðɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	found	this	at	the	corner	of	the	field	,	"	he	explained	.
"	我	成立	这	在	这	角落	的	这	场地	,	"	他	解释	.

“这是我在田地角落里发现的，”他解释说。

[ðə; ði] [ˈɒfɪsə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

The	officer	acknowledged	the	receipt	with	a	bow	,	and	held	it	up	.
这	官	已确认	这	收据	和	一个	弓	,	和	握住	它	向上	.

警官鞠躬收据，并举了起来。

" [lefˈtenənt] [ˈdʒoʊhæn] [ˈʃroʊdər] , 10th [ˈɪnfəntri] , " [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [riːd] .

"	Lieutenant	Johann	Schroeder	,	10th	Infantry	,	"	the	inscription	read	.
"	中尉	约翰	施罗德	,	10th	步兵	,	"	这	题词	读	.

碑文上写着：“约翰·施罗德中尉，第10步兵团”。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ðeə(r)] ?

"	Have	you	the	name	there	?
"	有	你	这	姓名	那里	?

你有那里的名字吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [klɑːk] . -

"	he	asked	,	looking	at	the	clerk	.	68
"	他	问	,	寻找	在	这	职员	.	-

他看着店员问道。68

[ðə; ði]['lætə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['ɪndeks] .

The	latter	examined	the	index	.
这	后者	检查	这	指数	.

后者考察了该指数。

" [jes] ; [hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['lætərəl] , ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

"	Yes	;	here	it	is	;	body	in	the	tenth	lateral	,	over	to	the	left	,
"	是的	;	这里	它	是	;	身体	在	这	第十	侧	,	超过	到	这	左边	,

“是的；就是这样；身体位于第十侧位，向左侧移动，

" [səʊ][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hju:dʒ] [sæk] ['kærid] [baɪ] [tu:] [ə'sɪstənts] .

"	so	the	letter	was	deposited	in	a	huge	sack	carried	by	two	assistants	.
"	所以	这	信	曾是	已存	在	一个	巨大的	解雇	携带	经过	二	助理	.

于是，这封信被装进一个大麻袋里，由两名助手抬着。

[ðə; ði] ['dedli] ['ʃræpnəl] [ʃel]

The	Deadly	Shrapnel	Shell
这	致命	弹片	壳

致命的弹片

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [bɪ'saɪdz]

But	there	were	other	objects	which	had	to	be	taken	care	of	besides
但	那里	是	其他	对象	哪个	有	到	是	已采取	关心	的	除了

[ðə; ði] ['bɒdɪz] ,

the	bodies	,
这	身体	,

除了尸体之外，还有其他物品需要处理。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ]['vælju:][ɪz] ['gæðəd] [ʌp] .

as	everything	on	the	battlefield	that	has	a	value	is	gathered	up	.
作为	一切	在	这	战场	那	有	一个	价值	是	聚集	向上	.

战场上所有有价值的东西都被收集起来。

['met(ə)lz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ju:'tɪləti] , ['leðə(r)] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Metals	are	of	great	utility	,	leather	can	be	used	over	again	,
金属	是	的	伟大的	公用事业	,	皮革	能	是	用过的	超过	再次	,

金属用途广泛，皮革可以重复使用。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [lɪst] .

and	so	on	through	the	whole	list	.
和	所以	在	通过	这	所有的	列表	.

以此类推，直到列出所有条目。

[rɪ'peəz] [tu:; tə] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['pɑ:tiz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)]

Repairs	to	roads	were	necessary	and	parties	for	this	purpose	were
维修	到	道路	是	必要的	和	各方	为了	这	目的	是

['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['evɪdəns] ,

also	in	evidence	,
还	在	证据	,

道路维修势在必行，为此目的也出现了相关人员。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ri:dʒən]['hæbɪtəb(ə)l] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi]

as	it	was	their	business	to	make	this	region	habitable	again	for	the	army
作为	它	曾是	他们的	商业	到	制作	这	地区	适宜居住	再次	为了	这	军队

[wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɒkjupaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

which	must	occupy	it	.
哪个	必须	占据	它	.

因为他们的职责是让这片地区重新适宜军队居住，以便军队能够驻扎于此。

['sevrəl] [lɑ:dʒ] [vænz][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [si:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp]['əʊvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['rəʊdweɪ] .

Several	large	vans	were	now	seen	coming	up	over	what	was	once	a	roadway	.
一些	大的	货车	是	现在	已见	未来	向上	超过	什么	曾是	一次	一个	道路	.

现在可以看到几辆大型货车驶过曾经是道路的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl] [ðə; ði] [men] ['kærid] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

It	stopped	at	intervals	while	the	men	carried	the	various	articles	to	them
它	停止	在	间隔	尽管	这	男人	携带	这	各种各样的	文章	到	他们

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['viːək(ə)lz] .

and	others	put	them	in	place	inside	the	vehicles	.
和	其他的	放	他们	在	地方	里面	这	车辆	.

途中车辆不时停下来，男人们将各种物品搬到车上，其他人则将物品放置在车内。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [wen] [ə; eɪ]

The	boys	with	their	party	were	passing	a	group	of	men	thus	engaged	when	a
这	男孩们	和	他们的	派对	是	通过	一个	团体	的	男人	因此	已订婚的	什么时候	一个

[tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .

terrific	explosion	took	place	.
了不起	爆炸	采取	地方	.

男孩们一行人经过一群正在交战的人时，突然发生了一声巨响。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kə'læməti] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hʌndrədz]

The	noise	created	by	the	unexpected	calamity	attracted	the	attention	of	hundreds
这	噪音	创建	经过	这	意外	灾害	吸引	这	注意力	的	数百

[ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ,

of	soldiers	and	officers	,
的	士兵	和	警官	,

这场突如其来的灾难产生的噪音吸引了数百名士兵和军官的注意。

[huː] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

who	rushed	to	the	scene	.
WHO	匆忙	到	这	场景	.

他们立即赶到现场。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lef'tenənt] ['wuːndɪd] .

The	captain	was	killed	,	and	the	lieutenant	wounded	.
这	队长	曾是	被杀	,	和	这	中尉	受伤	.

上尉阵亡，中尉受伤。

[wen] [rælf] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] men69

When	Ralph	regained	consciousness	,	he	saw	a	half	dozen	men69
什么时候	拉尔夫	恢复	意识	,	他	锯	一个	一半	打	men69

拉尔夫恢复意识后，看到六个男人69

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['rekəg'naɪzd] ['ælfrɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] ['laɪɪŋ] [stɪl] .

lying	on	the	ground	,	and	finally	recognized	Alfred	among	the	number	lying	still	.
说谎	在	这	地面	,	和	最后	认可	阿尔弗雷德	之中	这	数字	说谎	仍然	.

他躺在地上，终于在众多静静躺着的人中认出了阿尔弗雷德。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['sekənd] ['æksɪdənt] [wɪð]

An	officer	rushed	up	and	shouted	:	"	That	makes	the	second	accident	with
一个	官	匆忙	向上	和	喊叫	:	"	那	制作	这	第二	事故	和

[ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃelz] .

unexploded	shells	.
未爆炸	贝壳	.

一名军官冲上前去喊道：“这是第二起未爆炸炮弹事故。”

[weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] .

Where	is	your	commanding	officer	?	"	he	inquired	of	one	of	the	workers	.
在哪里	是	你的	指挥	官	?	"	他	询问	的	一	的	这	工人	.

“你们的指挥官在哪里？”他问其中一个工人。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	There	!	"	said	the	man	,
"	那里	!	"	说	这	男人	,

“好了！”那人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

as	he	pointed	to	the	figure	of	an	officer	who	was	lying	in	the
作为	他	尖	到	这	数字	的	一个	官	WHO	曾是	说谎	在	这

[ʌn'fɔːtʃənət] [gruːp] . -

unfortunate	group	.	70
不幸	团体	.	-

他指着躺在那群不幸遇难者中的一名军官的身影。70

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] ['laɪvli] [kæmp] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [laɪnz]

A	LIVELY	CAMP	BEHIND	THE	LINES
一个	热闹	营	在后面	这	线条

战线后方的热闹营地

[sʌtʃ] ['æksɪdənts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['kɒmən] [ə'kʌrəns] [ɒn][ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] .

Such	accidents	are	of	common	occurrence	on	the	battlefields	.
这样的	事故	是	的	常见的	发生	在	这	战场	.

此类事故在战场上屡见不鲜。

[haʊ'evə(r)] ['keəfəli] [ðə; ði] [ʃelz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪk'spləʊʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]

However	carefully	the	shells	may	be	made	to	insure	their	explosion	at	the
然而	小心	这	贝壳	可能	是	制成	到	保证	他们的	爆炸	在	这

['ɪnstənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmd] ,

instant	for	which	they	are	timed	,
立即的	为了	哪个	他们	是	定时	,

然而，无论炮弹的制造多么精细，以确保它们在预定的瞬间爆炸，

['sʌmθɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [prɪ'vents] [ˌaɪ 'tiː] .

something	often	happens	with	many	of	them	that	prevents	it	.
某物	经常	发生	和	许多	的	他们	那	阻止	它	.

他们当中很多人常常会遇到一些阻碍他们实现目标的情况。

[rælf] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

Ralph	was	too	dazed	to	have	any	feelings	about	the	matter	,
拉尔夫	曾是	也	茫然	到	有	任何	情怀	关于	这	事情	,

拉尔夫当时神情恍惚，对这件事没有任何感觉。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

except	the	faintest	idea	that	he	ought	to	do	something	to	help	his	chum	.
除了	这	最微弱	主意	那	他	应该	到	做	某物	到	帮助	他的	密友	.

他只是隐约觉得应该为他的朋友做点什么。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ˌðeə'ɑːftə(r)] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ]

It	did	not	at	that	time	,	nor	for	hours	thereafter	,	seem	to	be	anything
它	做过	不是	在	那	时间	,	也不	为了	小时	此后	,	似乎	到	是	任何事物

['dredf(ə)l] ,

dreadful	,
可怕	,

当时以及之后的几个小时里，看起来都没有什么可怕的事情发生。

[nɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['ælfrɪd] [maɪt] [biː; bi] [ded] .

nor	did	it	occur	to	him	that	Alfred	might	be	dead	.
也不	做过	它	发生	到	他	那	阿尔弗雷德	可能	是	死的	.

他丝毫没有想到阿尔弗雷德可能已经死了。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][deɪ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]

After	all	he	had	seen	during	the	day	,	this	was	a	mere	matter	-	of	-	fact
后	全部	他	有	已见	期间	这	天	,	这	曾是	一个	仅仅	事情	-	的	-	事实

[ə'kʌrəns] ,

occurrence	,
发生	,

经历了白天的种种遭遇之后，这不过是件稀松平常的事而已。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [pə'tɪkjələli] [ɒn][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

something	that	might	happen	to	any	one	,	particularly	on	a	battlefield	.
某物	那	可能	发生	到	任何	一	,	特别	在	一个	战场	.

这是任何人都可能遇到的事情，尤其是在战场上。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [kləʊz][baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd] ,

When	he	again	recovered	consciousness	,	he	saw	a	dim	light	close	by	his	bedside	,
什么时候	他	再次	恢复	意识	,	他	锯	一个	暗淡	光	关闭	经过	他的	床头	,

当他再次恢复意识时，他看到床边有一道昏暗的光线。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] .

and	noticed	some	moving	figures	.
和	注意到	一些	移动	数据	.

并注意到一些移动的人影。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] .

Then	he	looked	about	and	glanced	upward	.
然后	他	看起来	关于	和	瞥了一眼	向上	.

然后他环顾四周，抬头望去。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [kliːn] ,

The	ceiling	was	white	and	clean	,
这	天花板	曾是	白色的	和	干净的	,

天花板洁白干净。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [niːt] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] ,

and	a	woman	with	a	neat	white	cap	and	gown	stood	beside	his	bed	,
和	一个	女士	和	一个	整洁的	白色的	帽	和	袍	站立	旁	他的	床	,

一位身穿整洁的白色长袍、头戴白色学士帽的女子站在他的床边。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm] .

and	smiled	at	him	.
和	微笑	在	他	.

她对他笑了笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [streɪndʒ] .

This	was	,	indeed	,	strange	.
这	曾是	,	的确	,	奇怪的	.

这确实很奇怪。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [nəʊ] [peɪn] . -

He	couldn't	have	been	hurt	,	for	he	felt	no	pain	.	71
他	不能	有	到过	伤害	,	为了	他	毛毡	不	疼痛	.	-

他不可能受伤，因为他感觉不到疼痛。71

" [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] [naʊ] ? " [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] .

"	Do	you	feel	better	now	?	"	said	a	sweet	voice	.
"	做	你	感觉	更好的	现在	?	"	说	一个	甜的	嗓音	.

“你现在感觉好些了吗？”一个甜美的声音问道。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

That	seemed	to	break	the	charm	.
那	似乎	到	休息	这	魅力	.

这似乎破坏了它的魅力。

" [waɪ] , — [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [wel] ; [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

"	Why	,	—	yes	;	I	am	feeling	well	;	but	what	has	happened	?
"	为什么	,	—	是的	;	我	是	感觉	出色地	;	但	什么	有	发生	?

“为什么？——是的，我感觉很好；但是发生了什么事？”

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[ænd; ənd] , — [ænd; ənd] — [wɛrz] ['ælfrɪd] ?

and	,	—	and	—	where's	Alfred	?
和	,	—	和	—	在哪里?	阿尔弗雷德	?

还有，阿尔弗雷德在哪儿?

[əʊ] , [jes] ; [ai] [nəʊ] [naʊ] ; ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] .

Oh	,	yes	;	I	know	now	;	something	happened	a	little	while	ago	.
哦	,	是的	;	我	知道	现在	;	某物	发生	一个	小的	尽管	前	.

哦，是的；我现在知道了；不久前发生了一些事。

[weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] .

Where	is	he	?	"	said	Ralph	,	as	he	tried	to	move	.
在哪里	是	他	?	"	说	拉尔夫	,	作为	他	尝试	到	移动	.

“他在哪儿？”拉尔夫一边说着，一边试图挪动身体。

" ['ælfrɪd] [ɪz] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ; [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [naʊ] .

"	Alfred	is	across	there	;	he	is	sleeping	now	.
"	阿尔弗雷德	是	穿过	那里	;	他	是	睡眠	现在	.

“阿尔弗雷德在那边，他现在正在睡觉。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , " [sed] [ðə; ðɪ] [nɜːs] .

He	will	be	all	right	in	a	few	weeks	,	"	said	the	nurse	.
他	将要	是	全部	正确的	在	一个	很少	周	,	"	说	这	护士	.

“他几周后就会好起来的，”护士说。

[rælf] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .

Ralph	looked	at	her	for	a	time	without	replying	.
拉尔夫	看起来	在	她	为了	一个	时间	没有	回复	.

拉尔夫看了她一会儿，没有回答。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	seemed	to	be	gathering	his	thoughts	.
他	似乎	到	是	采集	他的	想法	.

他似乎在整理思绪。

[hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bændɪdʒd] .

He	raised	up	his	arm	,	and	noticed	that	it	was	bandaged	.
他	提高	向上	他的	手臂	,	和	注意到	那	它	曾是	包扎	.

他抬起胳膊，发现胳膊上缠着绷带。

[hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [nɜːs] .

He	dropped	it	and	glanced	up	at	the	nurse	.
他	掉落	它	和	瞥了一眼	向上	在	这	护士	.

他扔下东西，抬头看了护士一眼。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] , ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] ?

"	We	had	an	accident	a	few	minutes	ago	,	didn't	we	?
"	我们	有	一个	事故	一个	很少	分钟	前	,	没有	我们	?

“我们几分钟前发生了一起事故，对吧？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	That	was	two	days	ago	,	"	replied	the	nurse	.
"	那	曾是	二	天	前	,	"	回复	这	护士	.

“那是两天前的事了，”护士回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	But	you	are	all	right	now	.
"	但	你	是	全部	正确的	现在	.

但你们现在都很好。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [æt; ət][fɜːst] ,

We	were	a	little	worried	at	first	,
我们	是	一个	小的	担心	在	第一的	,

我们起初有点担心，

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [weə(r)] [ɔː(r)] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] ;

because	it	was	impossible	to	tell	just	where	or	how	you	were	hurt	;
因为	它	曾是	不可能的	到	告诉	只是	在哪里	或者	如何	你	是	伤害	;

因为根本无法判断你究竟在哪里、如何受伤；

[bʌt; bət] [naʊ] [jʊl] [get] [wel] , [səʊ][doʊnt] ['wʌri] . "

but	now	you'll	get	well	,	so	don't	worry	.	"
但	现在	你会	得到	出色地	,	所以	不	担心	.	"

不过你很快就会好起来的，别担心。

" [wɪl] ['ælfrɪd] , [tuː] ?

"	Will	Alfred	,	too	?
"	将要	阿尔弗雷德	,	也	?

“阿尔弗雷德也会吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['mendɪŋ] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][sɪˈvɪə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .

"	He	is	mending	rapidly	,	but	his	injuries	are	more	severe	than	yours	.
"	他	是	修补	快速	,	但	他的	受伤	是	更多的	严重	比	你的	.

“他恢复得很快，但他的伤势比你的要严重。”

['evri] [wʌn][hɪə(r)][ɪz][səʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd][inˈkwaiəz] [əˈbaʊt][juː; jʊ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [nɜːs] .

Every	one	here	is	so	anxious	and	inquires	about	you	,	"	remarked	the	nurse	.
每一个	一	这里	是	所以	焦虑的	和	询问	关于	你	,	"	评论	这	护士	.

“这里每个人都很担心你，都在询问你的情况，”护士说道。

" [waɪ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?

"	Why	,	who	are	looking	out	for	us	?
"	为什么	,	WHO	是	寻找	出去	为了	我们	?

“为什么？谁在关心我们？”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

我们在哪里?

[wɒt] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] ?

What	place	is	this	?
什么	地方	是	这	?

这是哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['wʌndrɪŋli] .

"	he	asked	wonderingly	.
"	他	问	惊奇地	.

他疑惑地问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['kɔːbɪ] , [nɔːθ] [ɒv; əv]['æmɪənz] .

"	This	is	the	town	of	Corbie	,	north	of	Amiens	.
"	这	是	这	镇	的	科比	,	北	的	亚眠	.

“这里是位于亚眠北部的科尔比镇。”

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bætri] [wɒz; wəz]['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp] ,

The	lieutenant	of	your	battery	was	badly	shaken	up	,
这	中尉	的	你的	电池	曾是	糟糕	摇晃	向上	,

你们炮兵连的少尉受到了很大的惊吓。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [left] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] .

but	he	is	all	right	now	and	left	this	afternoon	.
但	他	是	全部	正确的	现在	和	左边	这	下午	.

但他现在没事了，今天下午就离开了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] ; [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn] ,

But	you	must	be	quiet	;	a	hospital	is	a	bad	place	to	be	excited	in	,
但	你	必须	是	安静的	;	一个	医院	是	一个	坏的	地方	到	是	兴奋的	在	,

但你必须保持安静；医院里可不是激动的地方。

" [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

"	said	the	nurse	.
"	说	这	护士	.

“护士说道。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] .

"	Yes	,	I	know	that	.
"	是的	,	我	知道	那	.

“是的，我知道。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] hospital72

We	have	been	in	the	hospital72
我们	有	到过	在	这	hospital72

我们住院72天了。

[bɪˈfɔː(r)] .

before	.
前	.

前。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , " [sed] [rælf] .

This	isn't	the	first	time	,	"	said	Ralph	.
这	不是	这	第一的	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“这已经不是第一次了，”拉尔夫说。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [rælf] ? " [sed] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	Is	that	you	,	Ralph	?	"	said	a	weak	voice	.
"	是	那	你	,	拉尔夫	?	"	说	一个	虚弱的	嗓音	.

“是你吗，拉尔夫？”一个虚弱的声音问道。

" [ðæts] ['ælfrɪd] , [aɪ] [nəʊ] .

"	That's	Alfred	,	I	know	.
"	那就是	阿尔弗雷德	,	我	知道	.

“那是阿尔弗雷德，我知道。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [rælf] .

And	how	are	you	?	"	asked	Ralph	.
和	如何	是	你	?	"	问	拉尔夫	.

“你好吗？”拉尔夫问道。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[ai] [θɔːt] [jʊd] ['nevə(r)] [weɪk] [ʌp] .

I	thought	you'd	never	wake	up	.
我	想法	你会	绝不	唤醒	向上	.

我以为你再也醒不过来了。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

I'm	all	right	now	,	"	said	Alfred	.
我是	全部	正确的	现在	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我现在没事了，”阿尔弗雷德说。

" [naʊ] [biː; bi]['kwaɪət] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ['suːðɪŋli] .

"	Now	be	quiet	,	"	said	the	nurse	soothingly	.
"	现在	是	安静的	,	"	说	这	护士	舒缓地	.

“安静点，”护士轻声说道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [jɔː'selvz] .

"	The	doctor	says	you	must	not	do	anything	to	excite	yourselves	.
"	这	医生	说道	你	必须	不是	做	任何事物	到	激发	你们自己	.

医生说你们千万不要做任何让自己兴奋的事情。

" [ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

"	The	night	passed	without	incident	.
"	这	夜晚	通过了	没有	事件	.

“当晚平安无事。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ælfədz] [kɒt] [wɒz; wəz] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [rælf] [leɪ]

In	the	morning	Alfred's	cot	was	moved	over	adjoining	the	one	on	which	Ralph	lay
在	这	早晨	阿尔弗雷德的婴儿床		曾是	已搬	超过	相邻的	这	一	在	哪个	拉尔夫	躺

.

:
.

早上，阿尔弗雷德的婴儿床被移到了拉尔夫躺的那张床旁边。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [sliːp] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] , "

"	Now	you	can	talk	all	you	want	to	,	but	sleep	whenever	you	can	,	"
"	现在	你	能	讲话	全部	你	想	到	,	但	睡觉	每当	你	能	,	"

[ri'mɑːk] [ðə; ði] [nɜːs] ,

remarked	the	nurse	,
评论	这	护士	,

“现在你可以尽情说话，但能睡就睡，”护士说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪkst] .

as	they	were	comfortably	fixed	.
作为	他们	是	舒适地	固定的	.

因为它们被稳稳地固定住了。

" [seɪ] , ['ælfrɪd] , [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [peɪn][æt; ət][ɔːl]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɒf] ? " [ɑːskt]

"	Say	,	Alfred	,	did	you	have	any	pain	at	all	after	the	thing	went	off	?	"	asked
"	说	,	阿尔弗雷德	,	做过	你	有	任何	疼痛	在	全部	后	这	事物	去	离开	?	"	问

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“阿尔弗雷德，那东西爆炸后你有没有感到任何疼痛？”拉尔夫问道。

" [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [bɪt] ; [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [aɪ] [njuː] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][hɪə(r)][ɔːl] [fɪkst] [ʌp] ,

"	Not	the	slightest	bit	;	the	first	thing	I	knew	I	found	myself	here	all	fixed	up	,
"	不是	这	丝毫	少量	;	这	第一的	事物	我	知道	我	成立	我	这里	全部	固定的	向上	,

“一点儿也没有；我醒来发现自己已经在这里，一切都安排妥当了。”

[ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ][bænd] ['pleɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , " [sed] ['ælfrɪd] .

and	heard	a	band	playing	outside	,	"	said	Alfred	.
和	听到	一个	乐队	玩耍	外部	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我听到外面有乐队在演奏，”阿尔弗雷德说。

" [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bænd][hɪə(r)] ? " [in'kwaiə] [rælf] .

"	So	they	have	a	band	here	?	"	inquired	Ralph	.
"	所以	他们	有	一个	乐队	这里	?	"	询问	拉尔夫	.

“所以他们这里有个乐队？”拉尔夫问道。

" [jes] , [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['dændi][wʌn] , [tu:] ; [seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

"	Yes	,	indeed	;	and	a	dandy	one	,	too	;	say	,	did	you	have	anything	to	eat
"	是的	,	的确	;	和	一个	花花公子	一	,	也	;	说	,	做过	你	有	任何事物	到	吃

['jestədeɪ] ?

yesterday	?
昨天	?

“是的，的确如此；而且还是个很棒的家伙；对了，你昨天吃过东西吗？”

" [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“阿尔弗雷德问道。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [ai] [nəʊ] ; [aɪm] ['maɪti] ['hʌŋgri] [naʊ] .

"	I	don't	know	;	and	there's	another	thing	I	know	;	I'm	mighty	hungry	now	.
"	我	不	知道	;	和	有	其他	事物	我	知道	;	我是	强大的	饥饿的	现在	.

我不知道；还有一件事我知道；我现在非常饿。

[wen] [dɪd] [ðæt] [θɪŋ] ['hæpən] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

When	did	that	thing	happen	?	"	asked	Ralph	.
什么时候	做过	那	事物	发生	?	"	问	拉尔夫	.

“那件事是什么时候发生的？”拉尔夫问道。

" [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ; [nəʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Day	before	yesterday	;	no	,	the	day	before	that	,	"	replied	Alfred	.
"	天	前	昨天	;	不	,	这	天	前	那	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“前天，不，是前天，”阿尔弗雷德回答道。

" [wel] , [ðen] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [sɪns] [ðen] .

"	Well	,	then	,	I	don't	think	I've	had	anything	to	eat	since	then	.
"	出色地	,	然后	,	我	不	思考	我已经	有	任何事物	到	吃	自从	然后	.

“那么，我想我从那以后就没吃过东西了。”

[maɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['hʌŋgri] , " [sed] [rælf] . -

My	,	but	I'm	hungry	,	"	said	Ralph	.	73
我的	,	但	我是	饥饿的	,	"	说	拉尔夫	.	-

“哎呀，我饿了，”拉尔夫说。73

" [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ; [ʃi:z] ['kʌmɪŋ] ; [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg] [treɪ] , " [sed] ['ælfrɪd] [wɪð] ['glɪsnɪŋ] [aɪz] .

"	There	she	is	;	she's	coming	;	look	at	that	big	tray	,	"	said	Alfred	with	glistening	eyes	.
"	那里	她	是	;	她是	未来	;	看	在	那	大的	托盘	,	"	说	阿尔弗雷德	和	闪闪发光	眼睛	.

“她在那儿；她来了；看那个大托盘，”阿尔弗雷德说着，眼睛闪闪发光。

" [ai] [θɔ:t] [jʊd] ['relɪʃ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

"	I	thought	you'd	relish	something	about	this	time	,
"	我	想法	你会	尽情享用	某物	关于	这	时间	,

“我以为你会喜欢这段时光的某些方面，”

" [sed] [ðə; ði] [nɜ:s] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [treɪ] [ɒn][ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [wi:ld]

"	said	the	nurse	as	she	deposited	the	tray	on	the	folding	table	and	wheeled
"	说	这	护士	作为	她	已存	这	托盘	在	这	折叠式的	桌子	和	带轮子的

[ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)][ðeə(r)] [kɒts] .

it	near	their	cots	.
它	靠近	他们的	婴儿床	.

“护士一边说着，一边把托盘放在折叠桌上，然后推到他们的床边。”

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [səʊ] , ['ɑːftə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]
" Well , I should guess so , after not having had anything to eat for three
" 出色地 , 我 应该 猜测 所以 , 后 不是 拥有 有 任何事物 到 吃 为了 三
[deɪz] ,
days ,
天 ,

“嗯，我想也是，毕竟我已经三天没吃东西了。”

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [et; eɪt] [ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [miːl] ['jestədeɪ] [nuːn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] .
" Why , you ate a fairly good meal yesterday noon , " replied the nurse .
" 为什么 , 你 吃 一个 相当 好的 一顿饭 昨天 中午 , " 回复 这 护士 .

“你昨天中午吃了一顿相当不错的饭，”护士回答说。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么？

[ai] [dɪd] ? " [sed] [rælf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælfrɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
I did ? " said Ralph , looking at Alfred in an amused manner , and then at
我 做过 ? " 说 拉尔夫 , 寻找 在 阿尔弗雷德 在 一个 觉得好笑 方式 , 和 然后 在
[ðə; ði] [nɜːs] .
the nurse .
这 护士 .

“我做了吗？”拉尔夫说着，饶有兴味地看了看阿尔弗雷德，又看了看护士。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] : " [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi]
He shook his head , and continued : " Well , if you say so it must be
他 摇晃 他的 头 , 和 持续 : " 出色地 , 如果 你 说 所以 它 必须 是
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

他摇了摇头，继续说道：“好吧，既然你这么说，那一定是这样；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
but I never knew it . "
但 我 绝不 知道 它 . "

但我对此一无所知。

" [nəʊ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ; [wel] , [wiː; wi] [siː] [səʊ] ['meni] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs]
" No ; of course , you didn't remember ; well , we see so many instances of this
" 不 ; 的 课程 , 你 没有 记住 ; 出色地 , 我们 看 所以 许多 实例 的 这
[kaɪnd] .
kind .
种类 .

“不，当然，你不记得了；嗯，我们见过太多这样的例子了。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [streɪndʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [nɜːs] , " [haʊ] [men] [wɪl] [fə'get] ['evriθɪŋ] ,
It is really strange , " continued the nurse , " how men will forget everything ,
它 是 真的 奇怪的 , " 持续 这 护士 , " 如何 男人 将要 忘记 一切 ,

“真是奇怪，”护士继续说道，“男人怎么会忘记一切呢？”

[nɒt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðeə(r)] [nems] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [iːt] .
not even know their names , and still will not forget to eat .
不是 甚至 知道 他们的 姓名 , 和 仍然 将要 不是 忘记 到 吃 .

甚至不知道它们的名字，但仍然不会忘记吃饭。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['nɛɪtʃə(r)] , — [ðə; ði][fɜːst] [lɔː] , — [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv][self] -
That seems to be a law of nature , — the first law , — the one of self -
那 似乎 到 是 一个 法律 的 自然 , — 这 第一的 法律 , — 这 一 的 自己 -
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] . "
preservation . "
保存 . "

这似乎是一条自然法则——第一法则——自我保护法则。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] [iːt] [raɪt] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [teɪsts] [æz; əz] [ðəʊ] [ai]['hædnt]['teɪkən][ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)]
even if I did eat right along this tastes as though I hadn't taken a meal for
甚至 如果 我 做过 吃 正确的 沿着 这 口味 作为 尽管 我 之前没有 已采取 一个 一顿饭 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

即使我一直吃，吃起来也像一个月没吃饭一样。

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs] [keɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
There were many curious cases in the hospital ,
那里 是 许多 好奇的 案例 在 这 医院 ,

医院里有很多奇特的病例，

— [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['nɒv(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
— forms of disease developed by the war that were novel even to the
— 表格 的 疾病 发达 经过 这 战争 那 是 小说 甚至 到 这
['dɑːktərz] .
doctors .
医生 .

—战争期间出现的一些疾病，即使对医生来说也是全新的。

[tuː] [wiːks] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [wen] [rælf] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [rɪ'kʌvəd] ,
Two weeks thereafter , when Ralph had entirely recovered ,
二 周 此后 , 什么时候 拉尔夫 有 完全 恢复 ,

两周后，拉尔夫完全康复了。

[ænd; ənd] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] [wɔːks] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni]
and Alfred was able to go out for short walks , they had many
和 阿尔弗雷德 曾是 有能力的 到 去 出去 为了 短的 散步 , 他们 有 许多
[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
conversations with the doctor .
对话 和 这 医生 .

阿尔弗雷德可以出去散步，他们和医生进行了很多次谈话。

[wʌn] [deɪ] [waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒɔːnt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt]
One day while returning from a jaunt they encountered him , just as a patient
一 天 尽管 返回 从 一个 短途旅行 他们 遭遇 他 , 只是 作为 一个 病人
[wɒz; wəz] [brɔːt] into74
was brought into74
曾是 带来 into74

一天，他们外出游玩回来时遇到了他，当时一名病人正被送进74号病房。

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['waɪldli] .

the	hospital	,	who	was	staring	about	and	screaming	wildly	.
这	医院	,	WHO	曾是	凝视	关于	和	尖叫	疯狂地	.

医院里的人四处张望，疯狂地尖叫。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Is	that	a	crazy	man	?	"	asked	Alfred	.
"	是	那	一个	疯狂的	男人	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那是个疯子吗？”阿尔弗雷德问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Not	exactly	,	"	replied	the	doctor	.
"	不是	确切地	,	"	回复	这	医生	.

“不完全是，”医生回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]['meɪniə] , [haʊ'evə(r)] .

"	It	is	a	peculiar	mania	,	however	.
"	它	是	一个	奇特	狂热	,	然而	.

“然而，这是一种奇特的狂热。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [draɪv] , — [ɪn][fækt] ,

We	had	several	dozens	of	cases	the	day	after	the	great	drive	,	—	in	fact	,
我们	有	一些	几十个	的	案例	这	天	后	这	伟大的	驾驶	,	—	在	事实	,

在那次大型驾车活动后的第二天，我们就出现了几十例病例——事实上，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] ,

at	the	very	time	you	were	brought	here	,
在	这	非常	时间	你	是	带来	这里	,

就在你被带到这里的时候，

— [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] ['eɪlmənt] . "

—	of	Germans	who	were	brought	in	suffering	from	that	ailment	.	"
—	的	德国人	WHO	是	带来	在	痛苦	从	那	病痛	.	"

——指那些被送来患有这种疾病的德国人。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	is	it	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	它	?	"	问	拉尔夫	.

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] - [wɔː(r)] [saɪ'kəʊsɪs] , - " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	It	has	been	called	'	War	Psychosis	,	'	"	answered	the	doctor	.
"	它	有	到过	称为	-	战争	精神病	,	-	"	回答	这	医生	.

“它曾被称为‘战争精神病’，”医生回答道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	is	the	cause	of	it	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	是	这	原因	的	它	?	"	问	拉尔夫	.

“这是什么原因造成的？”拉尔夫问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

"	I	suppose	it	is	brought	about	by	the	patient	being	compelled	to	witness	the
"	我	认为	它	是	带来	关于	经过	这	病人	存在	被迫	到	证人	这

[məʊst]['terəb(ə)l] [saɪts] ,

most	terrible	sights	,
最多	糟糕的	景点	,

我想这是由于病人被迫目睹最可怕的景象造成的。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	answered	the	doctor	.
"	回答	这	医生	.

“医生回答道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːz] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] ['sensətɪv] [ɔː(r)] ['nɜːvəs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] . "

"	It	occurs	where	the	man	has	a	peculiarly	sensitive	or	nervous	organization	.	"
"	它	发生	在哪里	这	男人	有	一个	奇特地	敏感的	或者	紧张的	组织	.	"

“这种情况通常发生在男性神经系统特别敏感或神经紧张的个体身上。”

" [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] ['veri] [breɪv] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	A	man	like	that	cannot	be	very	brave	,	I	suppose	,	"	said	Alfred	.
"	一个	男人	喜欢	那	不能	是	非常	勇敢的	,	我	认为	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我想，像他那样的人肯定不够勇敢，”阿尔弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .

"	It	is	not	that	at	all	.
"	它	是	不是	那	在	全部	.

根本不是那样。

[læk] [ɒv; əv] ['breɪvəri] , [ɔː(r)][fɪə(r)][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Lack	of	bravery	,	or	fear	has	nothing	to	do	with	it	.
缺少	的	勇敢	,	或者	害怕	有	没有什么	到	做	和	它	.

缺乏勇气或恐惧与此无关。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [men] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

I	have	seen	the	strongest	men	break	down	under	it	,	"	said	the	doctor	.
我	有	已见	这	最强	男人	休息	向下	在下面	它	,	"	说	这	医生	.

“我见过最坚强的人也因此崩溃，”医生说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Is	it	a	fatal	disease	?	"	asked	Alfred	.
"	是	它	一个	致命的	疾病	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“这是致命的疾病吗？”阿尔弗雷德问道。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [si:m] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd]

"	No	,	it	seems	to	leave	them	almost	as	suddenly	as	they	are	affected
"	不	,	它	似乎	到	离开	他们	几乎	作为	突然	作为	他们	是	做作的

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

by	it	.
经过	它	.

“不，它似乎在他们受到影响的瞬间就消失了。”

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [tɔːl] [mæn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

Do	you	see	that	tall	man	over	to	the	left	—	the	one	who	is	swinging	his	head
做	你	看	那	高的	男人	超过	到	这	左边	—	这	一	WHO	是	摇摆	他的	头

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

to	and	fro	,
到	和	弗	,

你看到左边那个高个子男人了吗？就是那个不停摇头晃脑的男人？

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] ? "

and	staring	at	those	about	him	?	"
和	凝视	在	那些	关于	他	?	"

他是不是在盯着周围的人看？

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [wɒtʃt] [hɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , " [sed] [rælf] .

"	Yes	,	I	have	frequently	watched	him	during	the	week	,	"	said	Ralph	.
"	是的	,	我	有	频繁地	观看	他	期间	这	星期	,	"	说	拉尔夫	.

“是的，我这周经常去看他，”拉尔夫说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [keɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	He	is	a	typical	case	,	"	said	the	doctor	.
"	他	是	一个	典型的	案件	,	"	说	这	医生	.

“他是个典型病例，”医生说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ælˈseɪʃn] , [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [rɪˈzɜːvz] .

"	He	is	an	Alsatian	,	and	belonged	to	the	first	reserves	.
"	他	是	一个	阿尔萨斯	,	和	属于	到	这	第一的	储备	.

“他是阿尔萨斯人，属于第一批预备役人员。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːst] - [klɑːs] [ʃɒt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)] of75

He	was	a	first	-	class	shot	,	as	well	as	a	member	of75
他	曾是	一个	第一的	-	班级	射击	,	作为	出色地	作为	一个	成员	of75

他枪法一流，也是75人团的成员。

[ðə; ði] ['bætri] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

the	battery	when	in	the	service	.
这	电池	什么时候	在	这	服务	.

电池在维修期间。

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kˈʌləz] [æt; ət][wʌns] .

At	the	breaking	out	of	the	war	he	joined	the	colors	at	once	.
在	这	打破	出去	的	这	战争	他	加入	这	颜色	在	一次	.

战争爆发后，他立即投身军营。

[hɪz; ɪz] ['bætri] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði]

His	battery	was	in	the	thickest	of	the	fighting	from	and	after	the
他的	电池	曾是	在	这	最厚	的	这	斗争	从	和	后	这

[mɑːn] .

Marne	.
马恩河	.

他的炮兵连队在马恩河战役及其后的战斗中处于最激烈的阶段。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst] [bɪ'keɪm] ['muːdi] .

He	saw	all	the	slaughter	about	him	,	and	at	first	became	moody	.
他	锯	全部	这	屠宰	关于	他	,	和	在	第一的	成为	情绪化	.

他目睹了周围的杀戮，起初变得情绪低落。

[hɪz; ɪz] [buːn] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbərz] [bɔɪ] , ['təʊni] , [huː] ['kærid] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

His	boon	companion	was	a	neighbor's	boy	,	Tony	,	who	carried	the	ammunition	.
他的	恩惠	伴侣	曾是	一个	邻居	男生	,	托尼	,	WHO	携带	这	弹药	.

他的好伙伴是邻居家的男孩托尼，托尼负责搬运弹药。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][ðə; ði] ['bætri] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['təʊni][wɒz; wəz] [kɪld] .

"	One	day	a	shell	exploded	near	the	battery	and	poor	Tony	was	killed	.
"	一	天	一个	壳	爆炸了	靠近	这	电池	和	贫穷的	托尼	曾是	被杀	.

“有一天，一枚炮弹在炮台附近爆炸，可怜的托尼不幸遇难。”

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] [mʌtʃ] ,

This	did	not	seem	to	affect	him	much	,
这	做过	不是	似乎	到	影响	他	很多	,

这似乎并没有对他造成太大影响。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['lɪstləsli] [wen] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

and	he	looked	around	listlessly	when	they	buried	the	boy	.
和	他	看起来	大约	百无聊赖地	什么时候	他们	埋葬	这	男生	.

男孩下葬时，他茫然地环顾四周。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][hɪm] , ['teərɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

The	next	day	another	shell	exploded	near	him	,	tearing	the	captain	to	pieces	,
这	下一个	天	其他	壳	爆炸了	靠近	他	,	撕裂	这	队长	到	件	,

第二天，另一枚炮弹在他附近爆炸，将上尉炸成了碎片。

[ænd; ənd] ['wuːndɪŋ] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

and	wounding	three	of	his	companions	.
和	受伤	三	的	他的	同伴	.

并打伤了他的三名同伴。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Instantly	**he**	**leaped**	**forward**	**toward**	**the**	**enemy**	**,**
即刻	他	跳跃	向前	朝向	这	敌人	,

他立刻向前跃向敌人，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['fɔːsəbli] ['kærid] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

and	**had**	**to**	**be**	**restrained**	**and**	**forcibly**	**carried**	**back**	**of**	**the**	**line**	**,**
和	有	到	是	克制	和	强制	携带	后退	的	这	线	,

不得不被制服并强行抬到队伍后面。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'tendənts] .

where	**he**	**was**	**taken**	**charge**	**of**	**by**	**the**	**hospital**	**attendants**	**.**
在哪里	他	曾是	已采取	收费	的	经过	这	医院	服务员	.

他被医院工作人员接走照料。

[ðæt] ['hæpənd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] .

That	**happened**	**less**	**than**	**a**	**week**	**ago**	**.**
那	发生	较少的	比	一个	星期	前	.

这件事发生在不到一周前。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][baɪnd][hɪm][hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['betə(r)] [naʊ] ,

We	**had**	**to**	**bind**	**him**	**hand**	**and**	**foot**	**,**	**but**	**he**	**is**	**better**	**now**	**,**
我们	有	到	绑定	他	手	和	脚	,	但	他	是	更好的	现在	,

我们不得不把他的手脚都捆起来，但他现在好多了。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

and	**will**	**be**	**all**	**right**	**again**	**in**	**another**	**week**	**.**
和	将要	是	全部	正确的	再次	在	其他	星期	.

再过一周就会恢复正常。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] .

There	**are**	**thousands**	**of**	**such**	**cases**	**.**
那里	是	数千	的	这样的	案例	.

这样的案例数以千计。

" [sʌm; səm] [deɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [wʊd] [biː; bi][sent] [ə'weɪ] , — ['teɪkən][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	**Some**	**days**	**hundreds**	**of**	**patients**	**would**	**be**	**sent**	**away**	**,**	**—**	**taken**	**to**	**Paris**	**,**
"	一些	天	数百	的	患者	会	是	发送	离开	,	—	已采取	到	巴黎	,

“有时一天会有数百名病人被送走，——送到巴黎，

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hɑːspɪtlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][keə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

or	**to**	**some**	**of**	**the**	**great**	**hospitals**	**,**	**where**	**the**	**best**	**of**	**care**	**could**	**be**
或者	到	一些	的	这	伟大的	医院	,	在哪里	这	最好的	的	关心	可以	是

[bɪ'stəʊd] .

bestowed	**.**
授予	.

或者去一些很棒的医院，在那里可以得到最好的治疗。

[ɪn][fækt] , [ɔːl] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [wiːks] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ,

In	**fact**	**,**	**all**	**cases**	**which**	**were**	**expected**	**to**	**require**	**weeks**	**to**	**effect**	**a**	**cure**	**,**
在	事实	,	全部	案例	哪个	是	预期的	到	要求	周	到	影响	一个	治愈	,

事实上，所有预计需要数周才能治愈的病例，

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ['hɑːspɪtlz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fiːld] ['hɑːspɪtlz] [wʊd] [biː; bi]

had	**to**	**be**	**sent**	**to**	**the**	**base**	**hospitals**	**,**	**or**	**the**	**field**	**hospitals**	**would**	**be**
有	到	是	发送	到	这	根据	医院	,	或者	这	场地	医院	会	是

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] .

overcrowded	**.**
过度拥挤	.

必须将伤员送往基地医院，否则野战医院会人满为患。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)] [kɒts] [ɪn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wɔːd]

The	boys	were	only	too	glad	now	to	relinquish	their	cots	in	the	general	ward
这	男孩们	是	仅有的	也	高兴的	现在	到	放弃	他们的	婴儿床	在	这	一般的	病房

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [wɔːd] .

and	take	a	room	in	the	convalescent	ward	.
和	拿	一个	房间	在	这	康复期	病房	.

男孩们现在非常高兴能放弃普通病房的床位，搬到康复病房住一个房间。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['wɒndə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [prəu'seʃən] [ɒv; əv]

From	that	place	they	would	wander	out	and	watch	the	great	processions	of
从	那	地方	他们	会	漫步	出去	和	手表	这	伟大的	游行	的

['səʊldʒəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] . -

soldiers	as	they	passed	on	to	the	front	.	76
士兵	作为	他们	通过了	在	到	这	正面	.	-

他们会从那里四处闲逛，观看浩浩荡荡的士兵队伍向着前线进发。76

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] [siː] ['eni] [frentʃ] ['səʊldʒəz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ['leɪtli] ?

"	I	wonder	why	it	is	that	we	don't	see	any	French	soldiers	around	here	lately	?
"	我	想知道	为什么	它	是	那	我们	不	看	任何	法语	士兵	大约	这里	最近	?

“我很好奇为什么最近我们这里看不到任何法国士兵？”

" [ri'mɑːk] ['ælfrɪd] .

"	remarked	Alfred	.
"	评论	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] , " [sed] [rælf] .

"	I	was	thinking	about	that	very	thing	,	"	said	Ralph	.
"	我	曾是	思维	关于	那	非常	事物	,	"	说	拉尔夫	.

“我当时就在想这件事，”拉尔夫说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	We	must	inquire	about	that	.
"	我们	必须	查询	关于	那	.

我们必须对此进行调查。

" [ɪn'kwaɪəri] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'stendɪŋ] [ðeə(r)] [laɪnz] ,

"	Inquiry	developed	the	fact	that	the	English	had	been	extending	their	lines	,
"	询问	发达	这	事实	那	这	英语	有	到过	扩展	他们的	线条	,

调查显示，英国人一直在扩张他们的防线。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['eərɪə]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	now	occupied	the	front	in	that	section	down	to	the	area	over	which	the
和	现在	占领	这	正面	在	那	部分	向下	到	这	区域	超过	哪个	这

[frentʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)][lɑːst] [sək'sesf(ə)l] [draɪv] .

French	had	made	their	last	successful	drive	.
法语	有	制成	他们的	最后的	成功的	驾驶	.

现在，他们占据了该区域的前线，一直延伸到法国人最后一次成功推进的区域。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] 14th [frentʃ] ['bætri] [hæz; həz] [gɒn] ? " [ɑːskt] [rælf] [ɒv; əv]

"	Do	you	know	where	the	14th	French	battery	has	gone	?	"	asked	Ralph	of
"	做	你	知道	在哪里	这	14th	法语	电池	有	已消失	?	"	问	拉尔夫	的

[æn; ən] [ə'tendənt] ,

an	attendant	,
一个	服务员	,

“你知道第14法军炮兵连去哪儿了吗？”拉尔夫问一名侍从。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

when	they	returned	to	the	hospital	.
什么时候	他们	返回	到	这	医院	.

他们返回医院时。

" [aɪ] ['riːəli] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [nɪə(r)] - ,

"	I	really	do	not	know	,	but	I	understand	that	they	are	now	near	Noyen	,
"	我	真的	做	不是	知道	,	但	我	理解	那	他们	是	现在	靠近	-	,

“我真的不知道，但我听说他们现在在诺延附近。”

[ɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

or	in	that	region	,	"	was	the	reply	.
或者	在	那	地区	,	"	曾是	这	回复	.

“或者在那个地区，”对方回答道。

[ə; eɪ] [wiːk] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] , [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ,

A	week	thereafter	the	boys	,	now	fully	satisfied	,	left	the	hospital	,	and	,
一个	星期	此后	这	男孩们	,	现在	完全	使满意	,	左边	这	医院	,	和	,

一周后，男孩们心满意足地离开了医院。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['hændɪd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [sə'tifikeits] [ɒv; əv] [dɪs'tʃɑːdʒ] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] :

as	the	doctor	handed	them	their	certificates	of	discharge	,	he	remarked	:
作为	这	医生	递交	他们	他们的	证书	的	释放	,	他	评论	:

医生把出院证明递给他们时，说道：

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [sent] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	The	lieutenant	sent	your	things	to	us	the	day	they	left	the	ridge	.
"	这	中尉	发送	你的	事物	到	我们	这	天	他们	左边	这	岭	.

“中尉在他们离开山脊的那天就把你的东西寄给我们了。”

[ðə; ði] [ə'tendənt] [wɪl] [get] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

The	attendant	will	get	them	for	you	.
这	服务员	将要	得到	他们	为了	你	.

服务员会帮您取的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [əʊnd] ['eniθɪŋ] .

"	They	had	entirely	forgotten	that	they	owned	anything	.
"	他们	有	完全	被遗忘的	那	他们	拥有	任何事物	.

他们完全忘记了自己拥有任何东西。

[ðə; ði] [tuː] ['pækɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn'tækt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [frɒm; frəm]

The	two	packages	were	found	intact	,	together	with	a	note	of	regret	from
这	二	包裹	是	成立	完好无损的	,	一起	和	一个	笔记	的	后悔	从

[ðə; ði] [lef'tenənt] ,

the	lieutenant	,
这	中尉	,

两个包裹完好无损地被找到，里面还有中尉留下的一张道歉字条。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th ['bætri] .

and	from	the	men	of	the	14th	battery	.
和	从	这	男人	的	这	14th	电池	.

以及来自第14炮兵连的士兵们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .

It	was	a	gratifying	thing	to	receive	,	and	greatly	appreciated	by	the	boys	.
它	曾是	一个	可喜	事物	到	收到	,	和	非常	感谢	经过	这	男孩们	.

收到这份礼物令人欣慰，孩子们也非常感激。

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [kæmp] [tuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

On	the	road	they	walked	along	toward	the	reserve	camp	two	miles	to	the	north	,
在	这	路	他们	步行	沿着	朝向	这	预订	营	二	英里	到	这	北	,

他们沿着公路向北走了两英里，朝着预备役营地走去。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met] ['nju:mərəs] ['feləʊ] [pə'destriənz] , [ɒv; əv][ɔ:l][sɔ:rts] , [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd]

during	which	they	met	numerous	fellow	pedestrians	,	of	all	sorts	,	conditions	and
期间	哪个	他们	遇见	很多的	同伴	行人	,	的	全部	排序	,	状况	和

[ˌkærəktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

在此期间，他们遇到了形形色色、各行各业、各有特点的行人。

['pedləz] , ['hʌkstə(r)] , ['dilər] [ɪn][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [weəz] , ['treɪdzmən] , a77

Peddlers	,	hucksters	,	dealers	in	all	sorts	of	wares	,	tradesmen	,	a77
小贩	,	兜售者	,	经销商	在	全部	排序	的	商品	,	商人	,	a77

小贩、兜售商品的商贩、各种商品的经销商、工匠、a77

[fju:] ['kɑ:pintəz] [wɪð] [ðeə(r)] [tu:lz] , ['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

few	carpenters	with	their	tools	,	going	and	coming	,
很少	木匠	和	他们的	工具	,	去	和	未来	,

几个木匠带着工具来来往往。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] [ɪn]['nɔ:m(ə)l] [taɪmz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɪzɪtəz]

and	this	over	a	road	which	in	normal	times	would	not	have	a	dozen	visitors
和	这	超过	一个	路	哪个	在	普通的	时代	会	不是	有	一个	打	访客

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

during	the	day	.
期间	这	天	.

而这条路在正常情况下，一天之内都不会有十几个游客。

[ðə; ði][vɑ:st] ['ɑ:mi] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [brɔ:t] [treɪd] [tu:; tə] ['meni] [ɪn'hæbətənt] .

The	vast	army	to	the	east	brought	trade	to	many	inhabitants	.
这	广阔的	军队	到	这	东方	带来	贸易	到	许多	居民	.

东方的庞大军队为许多居民带来了贸易。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pedlə(r)] , [hu:] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [wɪð]

They	were	particularly	interested	in	a	peddler	,	who	plied	his	trade	with
他们	是	特别	感兴趣的	在	一个	小贩	,	WHO	合拢	他的	贸易	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['enədʒi] .

considerable	energy	.
大量	活力	.

他们对一位精力充沛的小贩特别感兴趣。

[hi:; hi] [wʊd] [pʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [ə'pɪəd] , ['ɒfərɪŋ]

He	would	push	to	the	front	whenever	a	troop	of	soldiers	appeared	,	offering
他	会	推	到	这	正面	每当	一个	部队	的	士兵	出现	,	提供

[hɪz; ɪz] [weəz] ,

his	wares	,
他的	商品	,

每当有士兵出现，他就会冲到最前面，兜售他的货物。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [seɪl] , [ɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tru:p]

and	,	after	each	sale	,	or	when	he	had	completed	his	canvass	of	a	troop
和	,	后	每个	销售	,	或者	什么时候	他	有	完全的	他的	帆布	的	一个	部队

,

,
,

每次售出一批货物后，或者当他完成对一支部队的巡查后，

[wʊd] [swɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pæk] , [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:] .

would	swing	off	his	pack	,	take	out	the	money	,	and	count	it	.
会	摇摆	离开	他的	盒	,	拿	出去	这	钱	,	和	数数	它	.

他会从背包里拿出钱，数一数。

[ðen] , [ɪn'veəriəbli] , [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

Then	,	invariably	,	he	would	draw	out	a	pencil	,
然后	,	总是	,	他	会	画	出去	一个	铅笔	,

然后，他总是会拿出一支铅笔，

[nəʊt] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ræpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [kept] , ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [pæk] ,

note	down	something	on	the	wrapper	in	which	the	money	was	kept	,	shoulder	his	pack	,
笔记	向下	某物	在	这	包装纸	在	哪个	这	钱	曾是	保留	,	肩膀	他的	盒	,

在装钱的包装纸上记下一些信息，然后背起背包。

[ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɒn] .

and	march	on	.
和	行进	在	.

继续前进。

" [ðæt] ['feləʊ] [ɪz][ðə; ði][məʊst][pə'tɪkjələ(r)] [mæn][aɪ]['evə(r)] [met] , " [ri'mɑːk] [rælf] .

"	That	fellow	is	the	most	particular	man	I	ever	met	,	"	remarked	Ralph	.
"	那	同伴	是	这	最多	特别的	男人	我	曾经	遇见	,	"	评论	拉尔夫	.

“那是我见过的最有个性的人，”拉尔夫评论道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] ['evri] [suː] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] .

"	I	suppose	he	puts	down	every	sou	he	receives	.
"	我	认为	他	放置	向下	每一个	苏	他	接收	.

我想他会把收到的每一分钱都存起来。

[hiː; hi][ɪz] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə; eɪ] ['taɪtwɒd] . "

He	is	what	I	would	call	a	tightwad	.	"
他	是	什么	我	会	称呼	一个	吝啬鬼	.	"

他真是个守财奴。

" [pə'hæps] [nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['keəf(ə)l] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ælfrɪd] .

"	Perhaps	not	that	,	but	just	a	trifle	careful	,	"	responded	Alfred	.
"	也许	不是	那	,	但	只是	一个	琐事	小心	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“或许不必如此，但还是稍微小心一点吧。”阿尔弗雷德回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [prə'siːdʒə(r)] .

It	was	an	amusing	experience	to	the	boys	,	as	they	watched	his	procedure	.
它	曾是	一个	有趣	经验	到	这	男孩们	,	作为	他们	观看	他的	程序	.

男孩们看着他进行手术，觉得很有趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['veərid] .

It	was	always	the	same	and	never	varied	.
它	曾是	总是	这	相同的	和	绝不	多种多样	.

一直都是这样，从来没有改变过。

[ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

The	camp	was	in	sight	,	and	they	left	the	road	to	visit	it	,
这	营	曾是	在	视线	,	和	他们	左边	这	路	到	访问	它	,

营地就在眼前，他们便离开公路去看看。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][ðə; ði] ['pedlə(r)] [pɑːst] [ðem; ðəm] .

but	before	entering	the	grounds	they	sat	down	to	rest	,	and	while	there	the	peddler	passed	them	.
但	前	进入	这	理由	他们	卫星	向下	到	休息	,	和	尽管	那里	这	小贩	通过了	他们	.

但在进入庭院之前，他们坐下来休息，这时小贩从他们身边经过。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] ['nju:li] [ə'raɪvd] ['ɪŋglɪʃ] ['entəd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

The	boys	waited	until	a	regiment	of	newly	arrived	English	entered	the	gateway	,
这	男孩们	等待	直到	一个	团	的	新	到达的	英语	进入	这	网关	,

男孩们一直等到一支新抵达的英国军队进入大门。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [rəʊz][ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

before	they	rose	and	followed	.
前	他们	玫瑰	和	随后	.

他们起身跟随。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][hænd][ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði]['redʒɪmənt] ['hɔ:ltɪd] ,

The	peddler	was	on	hand	the	moment	the	regiment	halted	,
这	小贩	曾是	在	手	这	片刻	这	团	停止	,

部队刚一停下，小贩就出现在了旁边。

[ænd; ənd] [əb'si:kwiəsli] [pɑ:st] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [weəz] .

and	obsequiously	passed	down	the	line	offering	his	wares	.
和	谄媚地	通过了	向下	这	线	提供	他的	商品	.

他卑躬屈膝地挨个推销自己的商品。

[ðeɪ] noticed78

They	noticed78
他们	noticed78

他们注意到78

[ðæt] [ɔ:l'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['pɜ:rtʃəsər] ,

that	although	there	were	no	purchasers	,
那	虽然	那里	是	不	购买者	,

虽然没有买家，

[ˌnevəðə'les] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [went] [θru:] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:mjələ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊ'teɪʃn] [ɒn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

nevertheless	the	peddler	went	through	the	same	formula	of	making	a	notation	on	the	paper	,
尽管如此	这	小贩	去	通过	这	相同的	公式	的	制作	一个	符号	在	这	纸	,

然而，小贩还是按照同样的步骤在纸上做了标记。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['ræpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

which	was	used	as	a	wrapper	for	the	money	.
哪个	曾是	用过的	作为	一个	包装纸	为了	这	钱	.

它被用作包裹钱币的包装。

[pɑ:kt] [æt; ət][wʌn] [saɪd][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['ɪŋglɪʃ] [θri:] - [ɪntʃ] [gʌnz] ,

Parked	at	one	side	was	an	immense	train	of	the	well	-	known	English	three	-	inch	guns	,
停放	在	一	边	曾是	一个	巨大	火车	的	这	出色地	-	已知	英语	三	-	英寸	枪支	,

一列庞大的、著名的英国三英寸火炮停放在路边。

[ðə; ði] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [wɪtʃ] [dɪd] [sʌtʃ] [tə'rɪfɪk] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ['sevrəl] [wi:ks] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] ,

the	counterpart	of	the	French	75's	which	did	such	terrific	execution	several	weeks	previous	to	this	time	,
这	对应物	的	这	法语	-	哪个	做过	这样的	了不起	执行	一些	周	以前的	到	这	时间	,

与几周前表现极其出色的法国75年代赛车队相比，

[æz; əz] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [rɪ'leɪtɪd] .

as	heretofore	related	.
作为	此前	有关的	.

如前所述。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fl'aɪəz] , " [sed] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [tuː; tə]

"	There	are	the	flyers	,	"	said	Ralph	,	as	he	pointed	to	an	open	field	to
"	那里	是	这	传单	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	尖	到	一个	打开	场地	到

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

“飞行员就在那里，”拉尔夫指着东边的一片空地说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ælfrɪd] .

"	Let's	have	a	look	at	them	,	"	responded	Alfred	.
"	我们来吧	有	一个	看	在	他们	,	"	回应	阿尔弗雷德	.

“我们来看看吧，”阿尔弗雷德回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ælfrɪd] [stɒpt] .

As	they	were	crossing	the	ground	,	Alfred	stopped	.
作为	他们	是	过境	这	地面	,	阿尔弗雷德	停止	.

他们穿过场地时，阿尔弗雷德停了下来。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][əʊld] ['pedlə(r)] [ə'gen] .

"	There	is	the	old	peddler	again	.
"	那里	是	这	老的	小贩	再次	.

“那个老商贩又出现了。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] ['feləʊ] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] .

He	is	a	diligent	fellow	,	sure	enough	,	"	he	said	.
他	是	一个	勤奋	同伴	,	当然	足够的	,	"	他	说	.

“他确实是个勤奋的人，”他说。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['twenti] [mə'ʃiːnz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Although	there	were	only	twenty	machines	on	the	ground	,
虽然	那里	是	仅有的	二十	机器	在	这	地面	,

虽然地面上只有二十台机器，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði][vænz] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ðæt] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]

they	could	see	from	the	vans	within	view	that	many	more	were	awaiting	the
他们	可以	看	从	这	货车	之内	看法	那	许多	更多的	是	等待中	这

[ˌʌn'pækɪŋ] ['prəʊses] .

unpacking	process	.
拆包	过程	.

从远处可见的货车可以看出，还有更多货车正在等待卸货。

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] [ə'pɪəd] .

Here	,	as	elsewhere	,	the	peddler	appeared	.
这里	,	作为	别处	,	这	小贩	出现	.

和其他地方一样，这里也出现了小贩。

[rælf] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

Ralph	stopped	and	gazed	at	the	man	for	a	few	moments	.
拉尔夫	停止	和	凝视	在	这	男人	为了	一个	很少	时刻	.

拉尔夫停下脚步，凝视着那个男人片刻。

" ['ælfrɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðæt] ['fɛləʊz] ['ækʃ(ə)nz] .

"	Alfred	,	"	he	said	,	"	somehow	I	don't	like	that	fellow's	actions	.
"	阿尔弗雷德	,	"	他	说	,	"	不知何故	我	不	喜欢	那	同伴们	行动	.

“阿尔弗雷德，”他说，“不知为何，我不喜欢那家伙的行为。”

[wɒt] ['bɪznəs] [hæz; həz][hiː; hi][hɪə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] ? "

What	business	has	he	here	if	he	is	really	a	peddler	?	"
什么	商业	有	他	这里	如果	他	是	真的	一个	小贩	?	"

如果他真是个小贩，来这里做什么呢?

" [ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ][spaɪ] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" **That fellow's a spy , or there is something the matter with him ,** " **replied Alfred .**
" 那 同伴们 一个 间谍 , 或者 那里 是 某物 这 事情 和 他 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“那家伙要么是间谍，要么就是他有问题，”阿尔弗雷德回答说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [sə'spiʃən] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] [ɪn] . "
" **Do you know I have had my suspicions ever since the regiment came in . "**
" 做 你 知道 我 有 有 我的 怀疑 曾经 自从 这 团 来了 在 . "

“你知道吗，自从这个团进驻以来，我就一直心存疑虑。”

" [waɪ] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" **Why ? " asked Ralph .**
" 为什么 ? " 问 拉尔夫 .

“为什么？”拉尔夫问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

" [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] :

"	For	this	simple	reason	:
"	为了	这	简单的	原因	:

原因很简单:

[dɪd][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['redʒɪmənt] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [seɪl] ?

did	you	observe	that	he	went	through	the	entire	regiment	without	making	a	single	sale	?
做过	你	观察	那	他	去	通过	这	全部的	团	没有	制作	一个	单身的	销售	?

你有没有注意到他整个团都没卖出去一件东西?

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] . -

"	asked	Alfred	.	79
"	问	阿尔弗雷德	.	-

阿尔弗雷德问道。79

" [jes] , [ai] [sɔː] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

"	Yes	,	I	saw	that	,	"	answered	Ralph	.
"	是的	,	我	锯	那	,	"	回答	拉尔夫	.

“是的，我看到了，”拉尔夫回答道。

" [wel] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][gɒt] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	Well	,	after	he	got	through	with	them	,
"	出色地	,	后	他	得到	通过	和	他们	,

“嗯，在他处理完他们之后，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

he	took	out	his	money	just	the	same	and	made	a	note	on	the	paper	,
他	采取	出去	他的	钱	只是	这	相同的	和	制成	一个	笔记	在	这	纸	,

他还是掏出钱，在纸上做了个记录。

" ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .

"	answered	Alfred	.
"	回答	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德回答道。

" [ðæt] [dʌz] [lʊk] ['veri] [streɪndʒ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	That	does	look	very	strange	,	"	replied	Ralph	.
"	那	做	看	非常	奇怪的	,	"	回复	拉尔夫	.

“那看起来确实很奇怪，”拉尔夫回答道。

" [hiː; hi] [wɪl] [beə(r)] ['wɒtʃɪŋ] . "

"	He	will	bear	watching	.	"
"	他	将要	熊	观看	.	"

“他值得关注。”

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sel] ? " [sə'dʒestid] ['ælfrɪd] .

"	Suppose	we	follow	him	and	see	what	he	has	to	sell	?	"	suggested	Alfred	.
"	认为	我们	跟随	他	和	看	什么	他	有	到	卖	?	"	建议	阿尔弗雷德	.

“不如我们跟着他，看看他卖些什么？”阿尔弗雷德建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [hɪm] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd]

As	they	neared	him	the	peddler	had	reached	a	group	of	assistants	and
作为	他们	接近	他	这	小贩	有	达到	一个	团体	的	助理	和

[θru:] [ɒf] [ðə; ði] [pæk] ,

threw	off	the	pack	,
扔	离开	这	盒	,

当他们走近他时，小贩已经找到一群帮手，并卸下了背上的包裹。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['ni:d(ə)lz] , [pɪnz] , [h'ændkətʃi:fs] ,

displaying	a	collection	of	wares	,	such	as	needles	,	pins	,	handkerchiefs	,
显示	一个	收藏	的	商品	,	这样的	作为	针	,	别针	,	手帕	,

展示一系列商品，例如针、别针、手帕等。

[ænd; ənd] [laɪk] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [ju:'tɪlətɪ] ['laɪkli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [baɪ] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] .

and	like	articles	of	utility	likely	to	be	used	by	soldiers	and	officers	.
和	喜欢	文章	的	公用事业	可能	到	是	用过的	经过	士兵	和	警官	.

以及其他士兵和军官可能使用的实用物品。

" [ðæt] [lʊks] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] , " [əb'zɜ:vd] [rælf] .

"	That	looks	innocent	enough	,	"	observed	Ralph	.
"	那	看起来	清白的	足够的	,	"	观察到	拉尔夫	.

“看起来很无害，”拉尔夫评论道。

[ə; eɪ] [seɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['peɪpə(r)]

A	sale	was	made	,	the	change	passed	over	,	and	the	inevitable	paper
一个	销售	曾是	制成	,	这	改变	通过了	超过	,	和	这	不可避免的	纸

['pækɪdʒ] [drɔ:n] [aʊt] ,

package	drawn	out	,
包裹	绘制	出去	,

交易完成，找零递交，然后是不可避免的纸质包装。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ju:st] , [ə'pærəntlɪ] , [tu:; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

followed	by	a	pencil	,	which	was	used	,	apparently	,	to	note	the	amount	of
随后	经过	一个	铅笔	,	哪个	曾是	用过的	,	显然	,	到	笔记	这	数量	的

[ðə; ði] [seɪl] .

the	sale	.
这	销售	.

然后是一支铅笔，显然是用来记录销售额的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɑ:'tɪlərɪ] [wɒz; wəz] [pɑ:kt] .

He	was	followed	to	the	space	where	the	artillery	was	parked	.
他	曾是	随后	到	这	空间	在哪里	这	炮兵	曾是	停放	.

他被跟踪到了停放火炮的地方。

" [ðæt] ['feləʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [lʊks] [kwɪə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [sed] [rælf] .

"	That	fellow	may	be	all	right	,	but	he	looks	queer	to	me	,	"	said	Ralph	.
"	那	同伴	可能	是	全部	正确的	,	但	他	看起来	酷儿	到	我	,	"	说	拉尔夫	.

“那家伙可能还不错，但我总觉得他长得有点怪，”拉尔夫说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kælɪbə(r)] .

"	Suppose	we	count	the	number	of	guns	here	and	their	calibre	.
"	认为	我们	数数	这	数字	的	枪支	这里	和	他们的	口径	.

“假设我们统计一下这里的枪支数量和口径。

" ['ælfrɪd] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪnɪk(ə)l] [grɪn] .

"	Alfred	paused	,	and	looked	at	Ralph	with	a	cynical	grin	.
"	阿尔弗雷德	暂停	,	和	看起来	在	拉尔夫	和	一个	愤世嫉俗	咧嘴笑	.

阿尔弗雷德停顿了一下，带着一丝嘲讽的笑容看着拉尔夫。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Do	**you**	**think**	**he**	**will**	**carry**	**any**	**of**	**them**	**away**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
做	你	思考	他	将要	携带	任何	的	他们	离开	?	"	他	问	.

“你认为他会把他们中的任何一个带走吗？”他问道。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [lets] [kaʊnt] [ðem; ðəm] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

"	**Never**	**mind**	**;**	**let's**	**count**	**them**	**,**	**"**	**answered**	**Ralph**	**.**
"	绝不	头脑	;	我们来吧	数数	他们	,	"	回答	拉尔夫	.

“没关系，我们数一数吧。”拉尔夫回答道。

" [ðen] , [waɪ] [nɒt] [kaʊnt] [ðə; ði] ['eəʃɪp] , [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][vænz][æz; əz] [wel] , " [rɪ'tɜːnd] ['ælfrɪd] ,

"	**Then**	**,**	**why**	**not**	**count**	**the**	**airships**	**,**	**those**	**in**	**the**	**vans**	**as**	**well**	**,**	**"**	**returned**	**Alfred**	**,**
"	然后	,	为什么	不是	数数	这	飞艇	,	那些	在	这	货车	作为	出色地	,	"	返回	阿尔弗雷德	,

“那么，为什么不把飞艇也算进去呢？还有货车里的那些飞艇？”阿尔弗雷德回答道。

[naʊ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'pəʊzd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] . -

now	**smiling**	**and**	**catching**	**the**	**meaning**	**of**	**this**	**proposed**	**investigation**	**.**	**80**
现在	微笑	和	捕捉	这	意义	的	这	建议的	调查	.	-

现在他笑了，明白了这项拟议调查的含义。80

" [jes] ; [gəʊ]['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] ; [aɪ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] .

"	**Yes**	**;**	**go**	**over**	**at**	**once**	**;**	**I**	**will**	**attend**	**to**	**the**	**guns**	**.**
"	是的	;	去	超过	在	一次	;	我	将要	出席	到	这	枪支	.

“好的，立刻过去；我会照看好枪支。”

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][stænd] .

Meet	**me**	**at**	**the**	**stand**	**.**
见面	我	在	这	站立	.

展位见。

[aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

I	**see**	**he**	**is**	**going**	**over**	**in**	**that**	**quarter**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**.**
我	看	他	是	去	超过	在	那	四分之一	,	"	回复	拉尔夫	.

“我看到他要去那个区域了，”拉尔夫回答说。

[ðə; ði]['lætə(r)] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] ['teknɪkli]

The	**latter**	**took**	**particular**	**note**	**of**	**the**	**Long**	**3's**	**,**	**as**	**they**	**were**	**known**	**technically**
这	后者	采取	特别的	笔记	的	这	长的	-	,	作为	他们	是	已知	技术上来说

.

:

.

后者特别关注了长 3 型，这是它们的技术名称。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] - [tuː] .

There	**were**	**forty**	**-**	**two**	**.**
那里	是	四十	-	二	.

共有四十二人。

[eɪt] ['haʊɪtsə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θriː]

Eight	**howitzers**	**were**	**under**	**cover**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**line**	**,**	**as**	**well**	**as**	**three**
八	榴弹炮	是	在下面	覆盖	在	一	结尾	的	这	线	,	作为	出色地	作为	三

['maʊntɪd] ,

mounted	**,**
安装	,

防线一端有八门榴弹炮隐蔽，还有三门车载榴弹炮。

['hevi] - ['kælɪbə(r)] [gʌnz] , [wɪtʃ] [rælf] [dʒʌdʒd] [mait] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [eɪt] - [ɪntʃ] [bɔː(r)] .

heavy	**-**	**calibre**	**guns**	**,**	**which**	**Ralph**	**judged**	**might**	**be**	**at**	**least**	**eight**	**-**	**inch**	**bore**	**.**
重的	-	口径	枪支	,	哪个	拉尔夫	评判	可能	是	在	至少	八	-	英寸	钻孔	.

拉尔夫估计，这些大口径枪支的口径至少有八英寸。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ʃiːt] - ['aɪən] ['weəhaʊs] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

He	entered	the	sheet	-	iron	warehouse	at	the	end	of	the	field	,
他	进入	这	床单	-	铁	仓库	在	这	结尾	的	这	场地	,

他走进了田地尽头的铁皮仓库，

[æz; əz][ðə; ði] ['pedlə(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] .

as	the	peddler	emerged	from	it	at	a	side	door	.
作为	这	小贩	出现	从	它	在	一个	边	门	.

小贩从侧门走了出来。

[wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [trentʃ] [ɪkw'ɪpmənts] ,

Within	was	stored	an	immense	quantity	of	trench	equipments	,
之内	曾是	存储	一个	巨大	数量	的	沟	设备	,

里面储存着大量的战壕设备，

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['njuːli] [dɪ'vaɪzd] [bɒm] - ['θrəʊə(r)] ['biːɪŋ] [kən'spɪkjuəsli] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][wʌn][end]

a	row	of	newly	devised	bomb	-	throwers	being	conspicuously	displayed	at	one	end
一个	排	的	新	设计	炸弹	-	投掷者	存在	显眼地	显示	在	一	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] ['weəhaʊs] .

of	the	warehouse	.
的	这	仓库	.

仓库一端醒目地展示着一排新研制的炸弹投掷器。

[rælf] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .

Ralph	counted	them	.
拉尔夫	计数	他们	.

拉尔夫数了数。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ; [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɪst] [sʌm; səm][ɒv; əv]

"	There	are	certainly	more	than	a	hundred	;	I	may	have	missed	some	of
"	那里	是	当然	更多的	比	一个	百	;	我	可能	有	错过	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“肯定不止一百个；我可能漏掉了一些。”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	he	remarked	to	himself	.
"	他	评论	到	他自己	.

他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði][stænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd]

As	he	marched	across	the	open	space	to	the	stand	which	had	been	selected
作为	他	行军	穿过	这	打开	空间	到	这	站立	哪个	有	到过	已选

[æz; əz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] ,

as	the	meeting	place	,
作为	这	会议	地方	,

他穿过空地，走向选定的会面地点。

[hiː; hi] [sɔː] ['ælfrɪd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

he	saw	Alfred	awaiting	him	.
他	锯	阿尔弗雷德	等待中	他	.

他看到阿尔弗雷德在等他。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [rælf] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd]

The	latter	seemed	to	be	greatly	excited	,	and	the	moment	Ralph	was	sighted
这	后者	似乎	到	是	非常	兴奋的	,	和	这	片刻	拉尔夫	曾是	目击者

[hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)] .

he	ran	over	.
他	跑	超过	.

后者似乎非常兴奋，一看到拉尔夫就跑了过去。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	know	who	is	at	the	hangar	?	"	he	said	.
"	做	你	知道	WHO	是	在	这	机库	?	"	他	说	.

“你知道谁在机库里吗？”他问道。

" [nəʊ] ; [ai][kænt] [ges] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

"	No	;	I	can't	guess	,	"	answered	Ralph	.
"	不	;	我	不能	猜测	,	"	回答	拉尔夫	.

“不，我猜不出来。”拉尔夫回答道。

" [dʒəʊ] ; [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][dʒəʊ] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)][fɜːst] [flaɪt] [wɪð]

"	Joe	;	don't	you	remember	Joe	;	the	American	that	we	made	our	first	flight	with
"	乔	;	不	你	记住	乔	;	这	美国人	那	我们	制成	我们的	第一的	航班	和

[ʌp][æt; ət] [dʌn'kɜːk] ?

up	at	Dunkirk	?
向上	在	敦刻尔克	?

“乔，你不记得乔了吗？就是那个我们在敦刻尔克一起乘坐第一架飞机的美国人？”

[hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['hæŋə(r)][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

He	is	over	at	the	hangar	and	wants	to	see	you	,	"	said	Alfred	.
他	是	超过	在	这	机库	和	想要	到	看	你	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“他在机库那边，想见你，”阿尔弗雷德说。

" [ɔːl] [raɪt] ; [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	All	right	;	let's	go	over	,	"	replied	Ralph	.
"	全部	正确的	;	我们来吧	去	超过	,	"	回复	拉尔夫	.

“好吧，我们过去吧。”拉尔夫回答道。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ? "

"	But	did	you	count	them	?	"
"	但	做过	你	数数	他们	?	"

但你数过吗?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][dʒəʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ; [eɪt] ['sɑːpˌwɪθ] ['træktər] , [ten] ['bristəl] ,

"	No	;	but	Joe	gave	me	the	information	;	eight	Sopwith	tractors	,	ten	Bristols	,
"	不	;	但	乔	给予	我	这	信息	;	八	索普威斯	拖拉机	,	十	布里斯托尔	,

[ænd; ənd][sɪks][biː] . [iː] . - [es] , all81

and	six	B	.	E	.	'	s	,	all81
和	六	B	.	E	.	-	s	,	all81

“不；但乔给了我信息：八辆索普威斯拖拉机，十辆布里斯托尔拖拉机，还有六辆BE拖拉机，全部都是81

[set] [ʌp] .

set	up	.
放	向上	.

设置。

[tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ˌʌn'pæk] [eɪt] [mɔː(r)] [ænd; ənd][sɪks] ['bristəl] .

Tomorrow	they	will	unpack	eight	more	Sopwiths	and	six	Bristols	.
明天	他们	将要	解包	八	更多的	索普威斯	和	六	布里斯托尔	.

明天他们将卸下另外八架索普威斯飞机和六架布里斯托尔飞机。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['θɜːti] - [naɪn] , " [wɒz; wəz] ['ælfədz] ['ɑːnsə(r)] .

That	makes	a	total	of	thirty	-	nine	,	"	was	Alfred's	answer	.
那	制作	一个	全部的	的	三十	-	九	,	"	曾是	阿尔弗雷德的	回答	.

“总共是三十九个，”阿尔弗雷德回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

[ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weəhaʊs] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] .

That	fellow	was	coming	out	of	the	warehouse	the	minute	I	got	there	.
那	同伴	曾是	未来	出去	的	这	仓库	这	分钟	我	得到	那里	.

我到的时候，那家伙正好从仓库里出来。

[duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['pedlɪŋ] ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

Do	you	suppose	he	thought	there	was	any	peddling	business	over	there	?
做	你	认为	他	想法	那里	曾是	任何	兜售	商业	超过	那里	?

你觉得他当时认为那边会有小贩生意吗?

" [sed] [rælf] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] . -

"	said	Ralph	with	some	determination	in	his	voice	.	82
"	说	拉尔夫	和	一些	决心	在	他的	嗓音	.	-

“拉尔夫语气坚定地说。”82

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp]

THE	SPIES	IN	THE	CAMP
这	间谍	在	这	营

营地里的间谍

" [baɪ] [dʒɪŋ] !

"	By	jing	!
"	经过	京	!

“拜京！”

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɪəd] .

I'm	awfully	glad	to	see	you	,	"	said	Joe	,	as	the	boys	appeared	.
我是	非常	高兴的	到	看	你	,	"	说	乔	,	作为	这	男孩们	出现	.

“见到你们我真是太高兴了，”男孩们出现时，乔说道。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv]

"	Excuse	me	for	not	shaking	with	the	right	hand	,	but	that	is	out	of
"	原谅	我	为了	不是	摇晃	和	这	正确的	手	,	但	那	是	出去	的

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

“请原谅我不能用右手握手，因为我的右手坏了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [left] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

and	the	left	is	not	much	better	.
和	这	左边	是	不是	很多	更好的	.

左派的情况也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ?

And	how	have	you	been	?
和	如何	有	你	到过	?

你最近怎么样?

[əʊ] , [aɪ] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

Oh	,	I	heard	all	about	you	.
哦	,	我	听到	全部	关于	你	.

哦，我早就听说过你的事了。

[lef'tenənt] ['gaɪən] !

Lieutenant	Guyon	!
中尉	盖恩	!

盖恩中尉!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] ; [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

he	was	a	brick	;	sure	enough	.
他	曾是	一个	砖	;	当然	足够的	.

他就像一块砖头，果然如此。

[tuː] [bæd][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wiːk] [hɑːt] !

Too	bad	he	had	such	a	weak	heart	!
也	坏的	他	有	这样的	一个	虚弱的	心	!

可惜他心脏不好!

[ðæts] [wɒt] [dɪd][hɪm][ʌp] .

That's	what	did	him	up	.
那就是	什么	做过	他	向上	.

就是这件事让他崩溃了。

[seɪ] ,

Say	,
说	,

说，

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [wiː; wi][gɒt][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'pɔːts] [wiː; wi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ]

do	you	know	when	we	got	the	first	reports	we	understood	that	both	of	you
做	你	知道	什么时候	我们	得到	这	第一的	报告	我们	理解	那	两个都	的	你

[went] ['ʌndə(r)] ;

went	under	;
去	在下面	;

你知道吗？当我们收到第一份报告，得知你们两个都遇难的时候；

[ænd; ənd] [seɪ] ;

and	say	;
和	说	;

然后说：

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][get][həʊld][ɒv; əv]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['peɪpəz] [ðæt] [rəʊt] [juː; jʊ][ʌp] ?

did	you	ever	get	hold	of	any	of	the	New	York	papers	that	wrote	you	up	?
做过	你	曾经	得到	抓住	的	任何	的	这	新的	约克	文件	那	写道	你	向上	?

你有没有拿到那些报道过你的纽约报纸?

[faɪn] [əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] !

Fine	obituaries	!
美好的	讣告	!

精彩的讣告!

[meɪks] [ə; eɪ] ['feləʊ] [fiːl] [gʊd] [tuː; tə] [riːd] [ə'baʊt] [jɔː'self] ['ɑːftə(r)] [jʊr; jər] [ded] .

Makes	a	fellow	feel	good	to	read	about	yourself	after	you're	dead	.
制作	一个	同伴	感觉	好的	到	读	关于	你自己	后	你是	死的	.

死后读到关于自己的文章，会让人感觉很好。

[ai][hæv; həv][sʌm; səm][n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ə'baʊt] [maɪ'self] .

I	have	some	notices	of	the	same	kind	about	myself	.
我	有	一些	通知	的	这	相同的	种类	关于	我	.

我收到了一些类似的关于我的通知。

" [rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [lɑːft] , [æz; əz][dʒəʊ] ['rætld] [ɒn] .

"	Ralph	and	Alfred	laughed	,	as	Joe	rattled	on	.
"	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	笑了	,	作为	乔	摇晃	在	.

乔滔滔不绝地说着，拉尔夫和阿尔弗雷德都笑了。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði][pɑːst][sɪks]
" But tell me , " he continued , " what have you been doing the past six
" 但 告诉 我 , " 他 持续 , " 什么 有 你 到过 正在做 这 过去的 六
[mʌnθs] ? "
months ? "
几个月 ? "

“但是告诉我，”他继续说道，“过去六个月你都在做什么？”

" [waɪ] , [wɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːˈtɪləri] [ˈsɜːvɪs] , " [sed] [rælf] .
" Why , we've been in the artillery service , " said Ralph .
" 为什么 , 我们已经 到过 在 这 炮兵 服务 , " 说 拉尔夫 .

“为什么呢？因为我们一直在炮兵部队服役。”拉尔夫说道。

[dʒəʊ][əˈrəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [streɪt] [ænd; ənd][hɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
Joe arose and looked at them straight and hard , as he replied :
乔 出现 和 看起来 在 他们 直的 和 难的 , 作为 他 回复 :

乔站起身，直直地、目光锐利地看着他们，回答道：

" [ɑːˈtɪləri] [ˈsɜːvɪs] ?
" Artillery service ?
" 炮兵 服务 ?

炮兵部队？

[juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
You don't mean it ?
你 不 意思是 它 ?

你不是认真的吧？

[ænd; ənd] [weə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] . -
And where ? " he asked . 83
和 在哪里 ? " 他 问 . -

“在哪儿？”他问道。83

" [dəˈrektli] [iːst] [ɒv; əv][ˈæmɪənz] .
" Directly east of Amiens .
" 直接地 东方 的 亚眠 .

位于亚眠正东方向。

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , " [sed] [ˈælfrɪd] .
We just came out of the hospital , " said Alfred .
我们 只是 来了 出去 的 这 医院 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们刚出院，”阿尔弗雷德说。

" [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] ?
" Out of the hospital ?
" 出去 的 这 医院 ?

出院了吗？

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [draɪv] ?
Were you in the big drive ?
是 你 在 这 大的 驾驶 ?

你参与了那次大型活动吗？

[ˈwʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdændi] ?
Wasn't that a dandy ?
不是 那 一个 花花公子 ?

那岂不是很棒吗？

[səʊ][juː; jʊ][gɒt] [ˈpepəd] [ʌp] [ðeə(r)] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
So you got peppered up there , eh ? " he asked .
所以 你 得到 胡椒 向上 那里 , 嗯 ? " 他 问 .

“所以你在那上面被打了一顿啊？”他问道。

" [wel] , [jes] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌjuː 'es] ;
" **Well , yes ; we were in that from the first ; but they never touched us ;**
" 出色地 , 是的 ; 我们 是 在 那 从 这 第一的 ; 但 他们 绝不 感动 我们 ;

“嗯，是的；我们从一开始就参与其中；但他们从未伤害过我们；

[wiː; wi] [gɒt] [hɜːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ; [ˌæksɪ'dent(ə)l] [bɒm] [ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒn][ðə; ði]
we got hurt after the battle was over ; accidental bomb explosion on the
我们 得到 伤害 后 这 战斗 曾是 超过 ; 偶然 炸弹 爆炸 在 这
['bætlfiːld] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
battlefield , " replied Ralph .
战场 , " 回复 拉尔夫 .

“战斗结束后我们受伤了；战场上发生了一起意外的炸弹爆炸，”拉尔夫回答说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː'self] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Tell us about yourself , " said Alfred .
" 告诉 我们 关于 你自己 , " 说 阿尔弗雷德 .

“请介绍一下你自己，”阿尔弗雷德说。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɑːm] ? "
" How did you happen to lose your right arm ? "
" 如何 做过 你 发生 到 失去 你的 正确的 手臂 ? "

“你的右臂是怎么失去的？”

" [traɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [deɪ] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Tried to bring down too many of them in one day , I suppose .
" 尝试 到 带来 向下 也 许多 的 他们 在 一 天 , 我 认为 .

“我想，大概是想一天之内扳倒太多人吧。”

[əʊ] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʌf] [faɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [wen] [ai][dɪd] . "
Oh , they gave me a tough fight ; but they came down when I did . "
哦 , 他们 给予 我 一个 艰难的 斗争 ; 但 他们 来了 向下 什么时候 我 做过 . "

哦，他们让我吃了不少苦头；但我倒下的时候，他们也跟着倒下了。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['flaɪɪŋ] [naʊ] ? " [ri'mɑːk] ['ælfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [vɔɪs] .
" So you are not flying now ? " remarked Alfred with a rueful voice .
" 所以 你 是 不是 飞行 现在 ? " 评论 阿尔弗雷德 和 一个 懊悔的 嗓音 .

“所以你现在不坐飞机了？”阿尔弗雷德遗憾地问道。

" [nəʊ] , " [sed] [dʒəʊ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No , " said Joe , looking down and slowly shaking his head .
" 不 , " 说 乔 , 寻找 向下 和 缓慢地 摇晃 他的 头 .

“不，”乔低着头，缓缓地摇了摇头说道。

" [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
" I can do it as well as ever , but they won't let me . "
" 我 能 做 它 作为 出色地 作为 曾经 , 但 他们 惯于 让 我 . "

“我依然能做到，但他们就是不让我做。”

" [siː] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] ; [wɪv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es] ;
" See here , Joe ; we've got something that's bothering us ;
" 看 这里 , 乔 ; 我们已经 得到 某物 那就是 烦人 我们 ;

“乔，你看，我们遇到了一件烦心事；

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] .
we believe we are on the trail of a spy .
我们 相信 我们 是 在 这 踪迹 的 一个 间谍 .

我们认为我们正在追踪一名间谍。

[hiː; hi][ækts] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He acts like it .
他 行为 喜欢 它 .

他表现得像那样。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] .
It's a peddler .
它是 一个 小贩 .

他是个小贩。

[ai] ['fɒləʊd] [hɪm] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ['nəʊtɪst] [sʌm; səm] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz]
I followed him around , and both of us noticed some suspicious - looking things
我 随后 他 大约 , 和 两个都 的 我们 注意到 一些 可疑的 - 寻找 事物
[ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,
on his part ,
在 他的 部分 ,

我跟着他，我们俩都注意到他的一些行为很可疑。

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ə; eɪ] ['pedlə(r)] ! " [ri'mɑːk] [dʒəʊ] .
" A peddler ! " remarked Joe .
" 一个 小贩 ! " 评论 乔 .

“是个小贩！”乔说道。

" [waɪ] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
" Why , I saw a peddler around here a half hour ago .
" 为什么 , 我 锯 一个 小贩 大约 这里 一个 一半 小时 前 .

“哎呀，我半小时前在这附近看到一个小贩了。”

['feloʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [niːd] ['wɒtʃɪŋ] .
Fellows of that kind need watching .
研究员 的 那 种类 需要 观看 .

这类人需要提防。

[gəʊ][ɒn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] .
Go on investigating .
去 在 调查 .

继续调查。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːfli] ['sɒri] [ai] [kænt] [muːv] [ə'raʊnd] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] ,
I am awfully sorry I can't move around as I used to ,
我 是 非常 对不起 我 不能 移动 大约 作为 我 用过的 到 ,

非常抱歉，我现在不能像以前那样自由行动了。

[ɔː(r)][ai] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [aʊt] . "
or I would help you out . "
或者 我 会 帮助 你 出去 . "

或者我可以帮你。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] ,
" What is the matter with your foot ? " asked Alfred ,
" 什么 是 这 事情 和 你的 脚 ? " 问 阿尔弗雷德 ,

“你的脚怎么了？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
as he now saw a bandage above the ankle .
作为 他 现在 锯 一个 绷带 多于 这 踝 .

他看到脚踝上方缠着绷带。

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .
" Oh , that was only a part of the damage .
" 哦 , 那 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 损害 .

“哦，那只是损失的一部分。”

Go84

[ɒn] , [bɔɪz] ; [siː] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ; [hɪə(r)] , [let] [ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] ; [naʊ] ,
on , boys ; see the commandant ; here , let me give you a note ; now ,
在 , 男孩们 ; 看 这 指挥官 ; 这里 , 让 我 给 你 一个 笔记 ; 现在 ,

孩子们，走吧；见指挥官；来，我给你们一张纸条；现在，

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊn] ['weəhaʊs] , " [sed] [dʒəʊ] .
take it over to that low building in front of the brown warehouse , " said Joe .
拿 它 超过 到 那 低的 建筑 在 正面 的 这 棕色的 仓库 , " 说 乔 .

“把它拿到棕色仓库前面的那栋矮楼去，”乔说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪnt] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Thank you for the hint , " said Alfred .
" 感谢 你 为了 这 暗示 , " 说 阿尔弗雷德 .

“谢谢你的提示，”阿尔弗雷德说。

" [doʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ; [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] [dʒəʊ] ,
" Don't forget to come back ; I want to talk with you , " remarked Joe ,
" 不 忘记 到 来 后退 ; 我 想 到 讲话 和 你 , " 评论 乔 ,

“别忘了回来，我想和你谈谈，”乔说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [sə'luːt] .
as he waved his hand in the parting salute .
作为 他 挥手 他的 手 在 这 离别 礼炮 .

他挥手致意，算是临别敬礼。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
The peddler was nowhere to be seen as they hurried across the field .
这 小贩 曾是 无处 到 是 已见 作为 他们 慌忙 穿过 这 场地 .

他们匆匆穿过田野时，已经不见了小贩的身影。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪtʃ] [dʒəʊ]
The boys were too much excited to open and read the note which Joe
这 男孩们 是 也 很多 兴奋的 到 打开 和 读 这 笔记 哪个 乔
[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .
had given them .
有 给定 他们 .

男孩们太兴奋了，以至于没来得及打开阅读乔给他们的纸条。

" [ɪz] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɪn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gɑːd] .
" Is the commandant in ? " asked Alfred , as they approached the guard .
" 是 这 指挥官 在 ? " 问 阿尔弗雷德 , 作为 他们 接近 这 警卫 .

“指挥官在吗？”阿尔弗雷德一边问，一边走向卫兵。

[æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [rælf] ['hændɪd] [ðə; ði] [nəʊt] .
An orderly appeared , and to him Ralph handed the note .
一个 秩序 出现 , 和 到 他 拉尔夫 递交 这 笔记 .

一名勤务兵走了过来，拉尔夫把纸条递给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ruːm] .
It was at once taken into the officer's room .
它 曾是 在 一次 已采取 进入 这 警官们 房间 .

它立即被带进了军官的房间。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [keɪm] [aʊt] ['smaɪlɪŋ] , [baʊd] [ænd; ənd] [sed] :
The orderly came out smiling , bowed and said :
这 秩序 来了 出去 微笑 , 鞠躬 和 说 :

勤务兵面带微笑地走了出来，鞠了一躬，说道：

" [kɒl] . ['wɪnstən] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [step] [ɪn] .

"	Col	.	Winston	wishes	you	to	step	in	.
"	上校	.	温斯顿	愿望	你	到	步	在	.

温斯顿上校希望你介入。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [huː] [grɑːsp, græsp][ðeə(r)][hændz] ['wɔːmli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

"	They	were	met	at	the	door	by	the	officer	,	who	grasped	their	hands	warmly	as	he	said	:
"	他们	是	遇见	在	这	门	经过	这	官	,	WHO	抓住	他们的	双手	热情地	作为	他	说	:

“他们在门口受到了警官的迎接，警官热情地握住他们的手说道：

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

"	You	don't	know	how	happy	I	am	to	meet	you	.
"	你	不	知道	如何	快乐的	我	是	到	见面	你	.

“你不知道我有多高兴见到你。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [spiːks] [səʊ] [ə'fekʃənətli] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,

My	brother	always	speaks	so	affectionately	of	you	,
我的	兄弟	总是	说话	所以	亲切地	的	你	,

我哥哥总是很亲切地提起你。

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [left] [dʌn'kɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	my	sister	is	really	much	hurt	because	you	left	Dunkirk	without	seeing	her
和	我的	姐姐	是	真的	很多	伤害	因为	你	左边	敦刻尔克	没有	看到	她

.

:
.

我妹妹非常伤心，因为你离开敦刻尔克时没有见她一面。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .

"	The	boys	were	astonished	.
"	这	男孩们	是	惊讶	.

男孩们惊呆了。

[rælf] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] :

Ralph	was	the	first	to	speak	:
拉尔夫	曾是	这	第一的	到	说话	:

拉尔夫第一个开口：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [leftenənt] ['wɪnstənz] ['brʌðə(r)] ? "

"	Are	you	Lieutenant	Winston's	brother	?	"
"	是	你	中尉	温斯顿的	兄弟	?	"

“你是温斯顿中尉的兄弟吗？”

" [dɪd][hiː; hi][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɔːl][ɪn][ðə; ði] ['eəʃɪp] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Did	he	recover	from	the	fall	in	the	airship	?	"	asked	Alfred	.
"	做过	他	恢复	从	这	落下	在	这	飞艇	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他从飞艇上摔下来后恢复得怎么样了？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] ;

"	Yes	,	and	he	says	that	without	you	he	would	have	been	crushed	to	death	;
"	是的	,	和	他	说道	那	没有	你	他	会	有	到过	碎	到	死亡	;

“是的，他说如果没有你，他早就被压死了；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we	are	certainly	thankful	to	you	.
我们	是	当然	感恩	到	你	.

我们衷心感谢您。

[ænd; ənd] [nəʊ] , [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? -

And	**now**	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**85**
和	现在	,	什么	能	我	做	为了	你	?	-

那么，我能为您做些什么呢？85

[dʒəʊ] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , "

Joe	**says**	**you**	**have**	**something**	**important**	**to**	**communicate**	**to**	**me**	**without**	**delay**	**,**	**"**
乔	说道	你	有	某物	重要的	到	交流	到	我	没有	延迟	,	"

[sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ,

said	**the**	**colonel**	**,**
说	这	上校	,

“乔说你有一件重要的事情要立即告诉我，”上校说道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊt] .

glancing	**at**	**the**	**note**	**.**
瞥了一眼	在	这	笔记	.

瞥了一眼纸条。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , " [sed] [rælf] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['spɒtɪd] [ə; eɪ]

"	**We**	**may**	**be**	**mistaken**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**	**"**	**but**	**we**	**think**	**we**	**have**	**spotted**	**a**
"	我们	可能	是	错误	,	"	说	拉尔夫	,	"	但	我们	思考	我们	有	斑	一个

[spaɪ] . "

spy	**.**	**"**
间谍	.	"

拉尔夫说：“我们可能弄错了，但我们认为我们发现了一个间谍。”

" [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] .

"	**Where**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**colonel**	**,**	**as**	**he**	**arose**	**from**	**the**	**chair**	**.**
"	在哪里	?	"	问	这	上校	,	作为	他	出现	从	这	椅子	.

“在哪儿？”上校一边问，一边从椅子上站了起来。

" [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][kæmp] ? "

"	**Here**	**in**	**the**	**camp**	**?**	**"**
"	这里	在	这	营	?	"

“这里，在营地里？”

" [jes] , [raɪt] [hɪə(r)] ; ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['hæŋəz] ,

"	**Yes**	**,**	**right**	**here**	**;**	**over**	**in**	**the**	**warehouse**	**and**	**at**	**the**	**hangars**	**,**
"	是的	,	正确的	这里	;	超过	在	这	仓库	和	在	这	机库	,

“是的，就在这里；在仓库那边和机库里，

[ænd; ənd][hiː; hi]['æktɪd][səʊ] [sə'spɪʃəsli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [ðæt] [wɪv] [biːn] ['treɪlɪŋ]

and	**he**	**acted**	**so**	**suspiciously**	**before**	**he**	**reached**	**the**	**camp**	**that**	**we've**	**been**	**trailing**
和	他	行动	所以	可疑地	前	他	达到	这	营	那	我们已经	到过	尾随

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

他到达营地之前行为十分可疑，所以我们一直在跟踪他。

" [sed] ['ælfrɪd] .

"	**said**	**Alfred**	**.**
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tæpt] [ə; eɪ] [bel] .

The	**colonel**	**tapped**	**a**	**bell**	**.**
这	上校	轻敲	一个	钟	.

上校敲了敲铃铛。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [ə'pɪəd] .

The	**orderly**	**appeared**	**.**
这	秩序	出现	.

秩序井然的人出现了。

" [send] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [rəʊz] .
" Send for Captain Rose .
" 发送 为了 队长 玫瑰 .

“派人去请罗斯上尉。”

[tel] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːdʒənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
Tell him it is urgent , " said the colonel .
告诉 他 它 是 紧迫的 , " 说 这 上校 .

“告诉他情况紧急，”上校说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ,
" We ought to be out looking for the fellow ,
" 我们 应该 到 是 出去 寻找 为了 这 同伴 ,

我们应该出去寻找这个人，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [mɪst] [hɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊndz] .
for we missed him as we came across the grounds .
为了 我们 错过 他 作为 我们 来了 穿过 这 理由 .

当我们穿过场地时，我们错过了他。

[hiːz] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] , " [sed] [rælf] .
He's a peddler , " said Ralph .
他是 一个 小贩 , " 说 拉尔夫 .

“他是个小贩，”拉尔夫说。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [aʊt] [ɒn] ['djuːti] [ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] ,
" The captain is out on duty and cannot be here for a half hour ,
" 这 队长 是 出去 在 责任 和 不能 是 这里 为了 一个 一半 小时 ,

“船长外出执勤，半小时内不能过来。”

[səʊ] [hiː; hi] [ɪnfɔːmz] [ˌem 'iː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
so he informs me over the wire , " said the orderly .
所以 他 通知 我 超过 这 金属丝 , " 说 这 秩序 .

“他通过电话告诉我这件事，”勤务兵说道。

" [ðen] [sə'pəʊz] [ai] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [dʒəʊ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðæt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,
" Then suppose I go out and tell Joe to watch that end of the field ,
" 然后 认为 我 去 出去 和 告诉 乔 到 手表 那 结尾 的 这 场地 ,

“那么假设我出去告诉乔去守住球场的那一头，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['entrəns] .
and from there I will go to the entrance .
和 从 那里 我 将要 去 到 这 入口 .

然后我将从那里前往入口。

['prɒbəbli] [ðeɪ] , — — "
Probably they , — — "
大概 他们 , — — "

或许他们——”

" [weɪt] [wʌn] ['məʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" Wait one moment , " said the colonel , interrupting , as he turned to the
" 等待 一 片刻 , " 说 这 上校 , 打断 , 作为 他 转向 到 这
['ɔːdəli] .
orderly .
秩序 .

“等一下，”上校打断道，同时转向勤务兵。

" - [fəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [skwɒd] [ænd; ənd][ɑːsk] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['pedlə(r)]
" ' Phone to the corporal of the gate squad and ask whether a peddler
" - 电话 到 这 下士 的 这 门 队 和 问 无论 一个 小贩
[hæz; həz] [pɑːst] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] ;
has passed out within the past half hour ;
有 通过了 出去 之内 这 过去的 一半 小时 ;

“打电话给门卫队的下士，询问过去半小时内是否有小贩昏倒；

[ɪf] [nɒt] , [tel] [hɪm][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ə'tempts] [tuː; tə][gəʊ][aʊt] . "
if not , tell him to arrest a peddler if he attempts to go out . "
如果 不是 , 告诉 他 到 逮捕 一个 小贩 如果 他 尝试 到 去 出去 . "

否则，就告诉他，如果小贩试图外出，就逮捕他。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊs] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" I will go over to the warehouse , " said Alfred .
" 我 将要 去 超过 到 这 仓库 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我去仓库那边看看，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][hiː; hi][ɪz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] . " -
" I have an idea he is sneaking around in that part of the grounds . " 86
" 我 有 一个 主意 他 是 鬼鬼祟祟 大约 在 那 部分 的 这 理由 . " -

“我怀疑他正在那片区域偷偷摸摸地活动。”86

" [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Good idea , " said the colonel .
" 好的 主意 , " 说 这 上校 .

“好主意，”上校说。

" [hænd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Hand this to the officer in charge , " he said ,
" 手 这 到 这 官 在 收费 , " 他 说 ,

“把这个交给负责人，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ][pæd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
as he sat down and wrote a few lines on a pad , and handed it to
作为 他 卫星 向下 和 写道 一个 很少 线条 在 一个 软垫 , 和 递交 它 到
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

他坐下来，在纸上写了几行字，然后递给了阿尔弗雷德。

[ðə; ði]['lætə(r)] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] .
The latter lost no time in presenting himself to the officer in charge .
这 后者 丢失的 不 时间 在 呈现 他自己 到 这 官 在 收费 .

后者立即向主管警官自首。

" [ɪz] [ðɪs] [lef'tenənt] [brænd] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [trɪm] - ['lʊkɪŋ]
" Is this Lieutenant Brand ? " asked Alfred , as he addressed a trim - looking
" 是 这 中尉 品牌 ? " 问 阿尔弗雷德 , 作为 他 已解决 一个 修剪 - 寻找
['ɒfɪsə(r)] .
officer .
官 .

“这位是布兰德中尉吗？”阿尔弗雷德问道，他正对着一位身材精干的军官讲话。

" [jes] ; [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes ; at your service , " was the reply .
" 是的 ; 在 你的 服务 , " 曾是 这 回复 .

“是的，随时为您效劳。”对方回答道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊt] .
He looked at the note .
他 看起来 在 这 笔记 .

他看了看那张纸条。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	**What**	**is**	**this**	**?**	**"**	**he**	**continued**	**.**
"	什么	是	这	?	"	他	持续	.

“这是什么？”他继续问道。

" [ə; eɪ][spaɪ] , [wiː; wi] [θɪŋk] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**A**	**spy**	**,**	**we**	**think**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	一个	间谍	,	我们	思考	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我们认为是个间谍，”阿尔弗雷德说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪn'kredjələs] [təʊn] .

"	**Do**	**you**	**mean**	**he**	**has**	**been**	**here**	**?**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**in**	**an**	**incredulous**	**tone**	**.**
"	做	你	意思是	他	有	到过	这里	?	"	说	这	官	在	一个	难以置信	语气	.

“你的意思是说他来过这里？”警官难以置信地问道。

" [jes] ; [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] ,

"	**Yes**	**;**	**not**	**more**	**than**	**a**	**half**	**hour**	**ago**	**,**	**"**	**answered**	**Alfred**	**,**
"	是的	;	不是	更多的	比	一个	一半	小时	前	,	"	回答	阿尔弗雷德	,

“是的，就在半小时前，”阿尔弗雷德回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊndz] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] . "

"	**and**	**he**	**is**	**here**	**somewhere**	**on**	**the**	**grounds**	**;**	**we**	**are**	**trying**	**to**	**find**	**him**	**.**	**"**
"	和	他	是	这里	某处	在	这	理由	;	我们	是	尝试	到	寻找	他	.	"

“他就在场地内的某个地方；我们正在努力找到他。”

" [wʌn] ['məʊmənt] ; [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] ; [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] ,

"	**One**	**moment**	**;**	**there**	**is**	**a**	**call**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**;**	**excuse**	**me**	**,**	**"**	**said**	**the**	**lieutenant**	**,**
"	一	片刻	;	那里	是	一个	称呼	在	这	-	电话	;	原谅	我	,	"	说	这	中尉	,

“稍等片刻，电话响了，不好意思，”中尉说道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .

as	**he**	**disappeared**	**into**	**the**	**next**	**room**	**.**
作为	他	消失	进入	这	下一个	房间	.

他消失在隔壁房间。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] !

"	**Yes**	**,**	**he**	**is**	**here**	**!**
"	是的	,	他	是	这里	!

“是的，他在这里！”

" ['ælfrɪd] [hɜːd] [ðə; ði] [lef'tenənt] [seɪ] .

"	**Alfred**	**heard**	**the**	**lieutenant**	**say**	**.**
"	阿尔弗雷德	听到	这	中尉	说	.

“阿尔弗雷德听到中尉这么说。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪm] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**him**	**?**
"	做	你	想	他	?

你想要他吗?

" ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd]

"	**Alfred**	**was**	**moving**	**toward**	**the**	**door**	**when**	**the**	**lieutenant**	**appeared**	**and**
"	阿尔弗雷德	曾是	移动	朝向	这	门	什么时候	这	中尉	出现	和

[ə'naʊnst] :

announced	**:**
宣布	:

阿尔弗雷德正走向门口，这时中尉出现了，并宣布:

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'restɪd] [ə; eɪ] ['pedlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	**They**	**have**	**arrested**	**a**	**peddler**	**at**	**the**	**gate**	**.**
"	他们	有	被捕	一个	小贩	在	这	门	.

“他们逮捕了一名在门口兜售商品的小贩。”

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	colonel	wishes	to	speak	to	you	.
这	上校	愿望	到	说话	到	你	.

上校想和你谈谈。

" ['ælfrɪd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .

"	Alfred	took	the	receiver	.
"	阿尔弗雷德	采取	这	接收者	.

阿尔弗雷德接过电话。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pedlə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

"	They	have	the	peddler	at	the	gate	.
"	他们	有	这	小贩	在	这	门	.

“他们把小贩安排在门口了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)] [naʊ] , [səʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪə(r)][æt; ət][wʌns] ,

They	are	bringing	him	over	now	,	so	be	kind	enough	to	get	here	at	once	,
他们	是	带来	他	超过	现在	,	所以	是	种类	足够的	到	得到	这里	在	一次	,

他们现在正把他带过来，所以请你们赶紧过来。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	was	the	message	.
"	曾是	这	信息	.

这就是信息。

['ælfrɪd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][met] [rælf] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . -

Alfred	hurried	to	the	commandant's	office	,	and	met	Ralph	at	the	door	.	87
阿尔弗雷德	慌忙	到	这	指挥官的	办公室	,	和	遇见	拉尔夫	在	这	门	.	-

阿尔弗雷德匆匆赶到指挥官办公室，在门口遇到了拉尔夫。87

" [tuː] [bæd] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['pedlə(r)] .

"	Too	bad	;	they	have	gotten	the	wrong	peddler	.
"	也	坏的	;	他们	有	获得	这	错误的	小贩	.

“太可惜了，他们找错商贩了。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðæt] [ruːm] .

He	is	in	that	room	.
他	是	在	那	房间	.

他就在那个房间里。

[lʊk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [rælf] .

Look	in	through	the	door	and	see	what	you	think	,	"	said	Ralph	.
看	在	通过	这	门	和	看	什么	你	思考	,	"	说	拉尔夫	.

“从门缝里往里看看，你觉得怎么样？”拉尔夫说。

['ælfrɪd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] .

Alfred	waited	and	finally	obtained	a	glimpse	.
阿尔弗雷德	等待	和	最后	获得	一个	一瞥	.

阿尔弗雷德等了一会儿，终于看到了那一幕。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] ['spɒtɪd] .

"	No	,	it	doesn't	look	like	the	man	we	spotted	.
"	不	,	它	不	看	喜欢	这	男人	我们	斑	.

“不，他看起来不像我们发现的那个人。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['feləʊ] ['selɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

What	was	this	fellow	selling	?	"	asked	Alfred	.
什么	曾是	这	同伴	销售	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“这个人卖的是什么？”阿尔弗雷德问道。

" [ðeəz; ðəz][hɪz; ɪz] [pæk] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .

"	There's	his	pack	,	"	said	the	orderly	.
"	有	他的	盒	,	"	说	这	秩序	.

“他的行李在那儿，”勤杂工说。

" [ðæt] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [pæk] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pedlə(r)] [hæd; həd] .
" That looks just like the pack that our peddler had .
" 那 看起来 只是 喜欢 这 盒 那 我们的 小贩 有 .

“这看起来和我们小贩背的包一模一样。”

[seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] , [tuː] ; [seɪm] [stræp] , — [ænd; ənd] [ðæt] [flæp] ; [wel] ,
Same kind of things , too ; same strap , — and that flap ; well ,
相同的 种类 的 事物 , 也 ; 相同的 带子 , 一 和 那 瓣膜 ; 出色地 ,

都是同样的东西；同样的肩带，——还有那个翻盖；嗯，

— [aɪl] [bet] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , [ɔː(r)] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] , " [sed]
— I'll bet he belongs to the other fellow , or knows something about him , " said
— 患病的 赌注 他 属于 到 这 其他 同伴 , 或者 知道 某物 关于 他 , " 说
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“我敢打赌，他要么是另一个人的人，要么知道一些关于他的事，”阿尔弗雷德说。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][lɑːst] [rɪˈmɑːk] .
" What is that ? " said the colonel , as he entered and heard the last remark .
" 什么 是 那 ? " 说 这 上校 , 作为 他 进入 和 听到 这 最后的 评论 .

“那是什么？”上校走进来，听到最后那句话，问道。

" [aɪ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðɪs] [pæk] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
" I just said that this pack is just the same ,
" 我 只是 说 那 这 盒 是 只是 这 相同的 ,

我刚才说了，这包东西跟之前那包一样。

[ðə; ði][flæp][ænd; ənd][ðə; ði] [belt] [ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['pedlə(r)] [hæd; həd] [ðæt] [wiː; wi]
the flap and the belt are exactly like the one the peddler had that we
这 瓣膜 和 这 腰带 是 确切地 喜欢 这 一 这 小贩 有 那 我们
[ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ,
are after ,
是 后 ,

翻盖和腰带跟我们正在寻找的那个小贩的完全一样。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðæt] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði][mæn] ,
and although that doesn't look like the man ,
和 虽然 那 不 看 喜欢 这 男人 ,

虽然那人看起来不像他，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
I wouldn't be surprised if he belonged to the same gang , " answered Alfred .
我 不会 是 惊讶 如果 他 属于 到 这 相同的 帮派 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“如果他属于同一个团伙，我一点也不会感到惊讶，”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , " [sed] [rælf] .
" I have a way that will tell the story , " said Ralph .
" 我 有 一个 方式 那 将要 告诉 这 故事 , " 说 拉尔夫 .

“我有一个讲述这个故事的方法，”拉尔夫说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where are the things that were taken from him ? " he asked .
" 在哪里 是 这 事物 那 是 已采取 从 他 ? " 他 问 .

“那些从他那里拿走的东西在哪里？”他问道。

" [ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ; " [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] .
" In my office , " said the colonel ; " come in and look them over .
" 在 我的 办公室 , " 说 这 上校 ; " 来 在 和 看 他们 超过 .

“到我办公室来，”上校说，“进来仔细看看。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɛdlərz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] [rælf] [ʃʊk]
" They made a careful examination of the peddler's pockets , and Ralph shook
" 他们 制成 一个 小心 考试 的 这 小贩的 口袋 , 和 拉尔夫 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
his head doubtfully .
他的 头 怀疑地 .

他们仔细检查了小贩的口袋，拉尔夫怀疑地摇了摇头。

" [weə(r)] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " [sed] ['ælfrɪd] .
" Where is his money ? " said Alfred .
" 在哪里 是 他的 钱 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“他的钱在哪儿？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
" That's it !
" 那就是 它 !

“就是这样！

" ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [rælf] .
" almost shouted Ralph .
" 几乎 喊叫 拉尔夫 .

“拉尔夫几乎喊了出来。”

[ðə; ði] [ə'restɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌni] ,
The arresting officer was directed to bring in the money ,
这 逮捕 官 曾是 指导 到 带来 在 这 钱 ,

逮捕警官被指示交出赃款。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɒn] the88
and the moment it was deposited on the88
和 这 片刻 它 曾是 已存 在 the88

以及它被放置在88号的那一刻

['teɪb(ə)l] [bəuθ] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ræpt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
table both boys stared at the paper wrapped around it .
桌子 两个都 男孩们 凝视 在 这 纸 包装 大约 它 .

两个男孩盯着桌子周围包裹的纸张。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [nəʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] , " [sed] [rælf] .
" I think we know some of the figures on that paper , " said Ralph .
" 我 思考 我们 知道 一些 的 这 数据 在 那 纸 , " 说 拉尔夫 .

“我想我们知道那张纸上的一些数字，”拉尔夫说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'kredjələsli] .
The colonel looked at the boys incredulously .
这 上校 看起来 在 这 男孩们 难以置信地 .

上校难以置信地看着这些男孩。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] ['prɪti] [faɪn] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] . "
" If you do , " he said , " I should call it some pretty fine detective work . "
" 如果 你 做 , " 他 说 , " 我 应该 称呼 它 一些 漂亮的 美好的 侦探 工作 . "

“如果你真的这么做了，”他说，“我应该称你为非常出色的侦查工作。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪgəz] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [ʌn'ræpɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .
" There are figures here , " said the officer , unwrapping the paper .
" 那里 是 数据 这里 , " 说 这 官 , 拆包装 这 纸 .

“这里有一些数字，”警官一边说着，一边拆开了包装纸。

" [duː; də] [juː; jʊ] [siː] - [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" Do you see 42 there ? " asked Ralph .
" 做 你 看 - 那里 ? " 问 拉尔夫 .

“你看到那里有42号吗？”拉尔夫问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Yes , " replied the officer .
" 是的 , " 回复 这 官 .

“是的，”警官回答道。

" [naʊ] , [raɪt] [nekst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɔː(r)] ['veri] [nɪə(r)] , [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['fɪgə(r)][eit] , [ænd; ənd] [ðen] [θriː] ?
" Now , right next to it or very near , is there a figure 8 , and then 3 ?
" 现在 , 正确的 下一个 到 它 或者 非常 靠近 , 是 那里 一个 数字 8 , 和 然后 3 ?

“现在，就在它旁边或者很近的地方，是不是有个数字 8，然后是 3？”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [rælf] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" The officer looked at Ralph in amazement .
" 这 官 看起来 在 拉尔夫 在 惊愕 .

警官惊讶地看着拉尔夫。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [nəʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is just what I note here , and in the order you have given , " he said .
" 那 是 只是 什么 我 笔记 这里 , 和 在 这 命令 你 有 给定 , " 他 说 .

“我在这里记录的就是这些，顺序也和你给出的一样，”他说。

" [naʊ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['nʌmbəz] ,
" Now look for the following numbers ,
" 现在 看 为了 这 下列的 数字 ,

现在请查找以下数字：

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ʌp] ['sʌmweə(r)] [əˈbʌv] [ðəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] : - , [eit]
which ought to be up somewhere above those you have just mentioned : 10 , 8
[ænd; ənd][sɪks] .
and 6 .
和 6 .

它应该排在你刚才提到的那些数字（10、8 和 6）之上。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
Do you find them there ? " asked Alfred .
做 你 寻找 他们 那里 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你在那里找到它们了吗？”阿尔弗雷德问道。

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Yes , " replied the officer .
" 是的 , " 回复 这 官 .

“是的，”警官回答道。

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [əˈnʌðə(r)] [əˈmaʊnt] [hɪə(r)] , - . "
" But there is another amount here , 14 . "
" 但 那里 是 其他 数量 这里 , - . "

“但这里还有另一个数字，14。”

" [ðæt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːn] [ʌnˈpækt] ['ɛərəpleinz] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" That represents the fourteen unpacked aeroplanes , " said Alfred .
" 那 代表 这 十四 拆开包装 飞机 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那代表了十四架已拆封的飞机，”阿尔弗雷德说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" What do you know about them ? " asked the colonel .
" 什么 做 你 知道 关于 他们 ? " 问 这 上校 .

“你对他们了解多少？”上校问道。

" [dʒəʊ][təʊld][ˌem ˈiː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['meni] [ɪn][ðə; ði][keɪsɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" Joe told me there were that many in the cases , " answered Alfred .
" 乔 讲述 我 那里 是 那 许多 在 这 案例 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“乔告诉我，箱子里有那么多东西，”阿尔弗雷德回答说。

" [wel] , [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] ? " [sed] [rælf] .

"	**Well**	,	**I**	**wonder**	**where**	**that**	**fellow**	**has**	**hidden**	**himself**	**?**	"	**said**	**Ralph**	.
"	出色地	,	我	想知道	在哪里	那	同伴	有	隐	他自己	?	"	说	拉尔夫	.

“嗯，我很好奇那家伙躲到哪里去了？”拉尔夫说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒn] [ðæt] ['peɪpə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . -

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**about**	**the**	**numbers**	**on**	**that**	**paper**	**?**	"	**asked**	**the**	**colonel**	**.**	**89**
"	如何	做过	你	知道	关于	这	数字	在	那	纸	?	"	问	这	上校	.	-

“你是怎么知道那张纸上的数字的？”上校问道。89

" [wiː; wi] [sɔː] [hɪm] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊə(r)] [maɪndz] ,

"	**We**	**saw**	**him**	**put**	**them**	**down**	**;**	**and**	**that**	**is**	**what**	**created**	**the**	**suspicion**	**in**	**our**	**minds**	**,**
"	我们	锯	他	放	他们	向下	;	和	那	是	什么	创建	这	怀疑	在	我们的	思想	,

“我们亲眼看到他把它们放下；正是这一点让我们起了疑心。”

" [sed] ['ælfrɪd] .

"	**said**	**Alfred**	**.**
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [mɔː(r)] , " [sed] [rælf] .

"	**One**	**thing**	**more**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	一	事物	更多的	,	"	说	拉尔夫	.

“还有一件事，”拉尔夫说。

" [meɪ] [ai] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ?

"	**May**	**I**	**examine**	**the**	**paper**	**?**
"	可能	我	检查	这	纸	?

我可以查看一下这份文件吗?

" [hiː; hi] [skænd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] ['bɒtəm] , [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	**He**	**scanned**	**it**	**from**	**top**	**to**	**bottom**	**,**	**then**	**turned**	**to**	**the**	**colonel**	**.**
"	他	扫描	它	从	顶部	到	底部	,	然后	转向	到	这	上校	.

他从上到下扫了一眼，然后转向上校。

" [haʊ] ['meni] [men] , " [hiː; hi] [ɑːskt] , " [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)][ə'gəʊ] ?

"	**How**	**many**	**men**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**"**	**were**	**in**	**the**	**regiment**	**that**	**came**	**in**	**about**	**an**	**hour**	**ago**	**?**
"	如何	许多	男人	,	"	他	问	,	"	是	在	这	团	那	来了	在	关于	一个	小时	前	?

他问道：“大约一个小时前进来的那个团有多少人？”

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdəli] .

"	**The**	**colonel**	**turned**	**to**	**the**	**orderly**	**.**
"	这	上校	转向	到	这	秩序	.

上校转向勤务兵。

[ðə; ði]['lætə(r)] [rɪ'plaɪd] : " - , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] 23d ['esɪks] . "

The	**latter**	**replied**	**:**	**"**	**890**	**,**	**according**	**to**	**the**	**rolls**	**,**	**if**	**you**	**mean**	**the**	**23d**	**Essex**	**.**	**"**
这	后者	回复	:	"	-	,	根据	到	这	卷	,	如果	你	意思是	这	23d	埃塞克斯	.	"

后者回答说：“根据卷宗，如果你指的是第 23 埃塞克斯郡的案件，那就是 890。”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [rælf] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] .

"	**There**	**it**	**is**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**figures**	**.**
"	那里	它	是	,	"	说	拉尔夫	,	指向	到	这	数据	.

“就是这个，”拉尔夫指着数字说。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [stuːpt] ['əʊvə(r)] .
The colonel stooped over .
这 上校 弯腰 超过 .

上校弯下了腰。

" [weə(r)] [ɪz] - ?
" Where is 890 ?
" 在哪里 是 - ?

890在哪里?

[wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ɪz][eit] . - ,
What you are pointing to is 8 . 90 ,
什么 你 是 指向 到 是 8 . - ,

你指的是8.90，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪlz] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv]
and it may have reference to the sales he made to the members of
和 它 可能 有 参考 到 这 销售量 他 制成 到 这 成员 的
[ðə; ði]['redʒɪmənt] ,
the regiment ,
这 团 ,

这可能与他向该团成员进行的销售有关。

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['seɪlz] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ðeə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" But he didn't make any sales to any of the fellows there , " said Alfred .
" 但 他 没有 制作 任何 销售量 到 任何 的 这 伙伴们 那里 , " 说 阿尔弗雷德 .

“但他没能把东西卖给那里的任何人，”阿尔弗雷德说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Are you sure of that ? " asked the colonel .
" 是 你 当然 的 那 ? " 问 这 上校 .

“你确定吗？”上校问道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] , " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [mɔː(r)] ,
" We are both sure of that , " replied Ralph , " and what is still more ,
" 我们 是 两个都 当然 的 那 , " 回复 拉尔夫 , " 和 什么 是 仍然 更多的 ,

“我们都确信这一点，”拉尔夫回答说，“而且，更重要的是，

[hɪə(r)][ɪz] - [raɪt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən][eks] ['fɒləʊɪŋ] .
here is 23 right above it with an X following .
这里 是 - 正确的 多于 它 和 一个 X 下列的 .

它上面是 23，后面跟着一个 X。

['dʌznt] [ðæt] [miːn] [ðə; ði] 23d ['esɪks] ['redʒɪmənt] ? "
Doesn't that mean the 23d Essex regiment ? "
不 那 意思是 这 23d 埃塞克斯 团 ? "

那岂不是说第23埃塞克斯步兵团?

" [wel] , [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , I consider that a pretty piece of reasoning from observation , " said the
" 出色地 , 我 考虑 那 一个 漂亮的 片 的 推理 从 观察 , " 说 这
['kɜːn(ə)l] .
colonel .
上校 .

“嗯，我认为这是一个非常不错的观察推理，”上校说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['feəli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

The	boys	turned	to	the	colonel	and	fairly	stared	at	him	.
这	男孩们	转向	到	这	上校	和	相当	凝视	在	他	.

男孩们转向上校，直勾勾地盯着他。

" [aɪ] [həʊp] [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] . "

"	I	hope	I	have	not	offended	you	.	"
"	我	希望	我	有	不是	被冒犯了	你	.	"

“希望我没有冒犯到你。”

" [nəʊ] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] ,

"	No	;	we	didn't	feel	that	way	about	your	remark	,
"	不	;	我们	没有	感觉	那	方式	关于	你的	评论	,

“不，我们并不觉得你的话有什么问题。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][pv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ['kʌmpəni]

but	it	reminded	me	of	the	lesson	that	the	captain	of	the	artillery	company
但	它	提醒	我	的	这	课	那	这	队长	的	这	炮兵	公司

[geɪv] [ˌjuː 'es][wʌn] [naɪt] [pn][ðə; ði]['væljuː][pv; əv] [ˌpbzə'veɪʃ(ə)n] ,

gave	us	one	night	on	the	value	of	observation	,
给予	我们	一	夜晚	在	这	价值	的	观察	,

但这让我想起了炮兵连连长一天晚上给我们讲的关于观察重要性的一课。

" [sed] ['ælfrɪd] . -

"	said	Alfred	.	90
"	说	阿尔弗雷德	.	-

阿尔弗雷德说道。90

" [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn] ; [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][klɪə(r)] [keɪs] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Bring	in	the	man	;	I	think	we	have	a	clear	case	,	"	ordered	the	colonel	.
"	带来	在	这	男人	;	我	思考	我们	有	一个	清除	案件	,	"	订购	这	上校	.

“把那人带进来；我认为我们掌握了确凿的证据，”上校命令道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'drest] [hɪm] .

He	was	ushered	in	and	the	colonel	addressed	him	.
他	曾是	引导	在	和	这	上校	已解决	他	.

他被领了进去，上校向他讲话。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊndz] ? "

"	When	did	you	come	into	the	grounds	?	"
"	什么时候	做过	你	来	进入	这	理由	?	"

“你是什么时候进入这片区域的？”

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	About	an	hour	ago	,	"	was	the	reply	.
"	关于	一个	小时	前	,	"	曾是	这	回复	.

“大约一个小时前，”对方回答道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][pn][ðə; ði] [graʊndz] [wen] [ðə; ði] ['esɪks] ['redʒɪmənt] [ə'raɪvd] ? "

"	Were	you	on	the	grounds	when	the	Essex	regiment	arrived	?	"
"	是	你	在	这	理由	什么时候	这	埃塞克斯	团	到达的	?	"

“埃塞克斯军团抵达时，你是否在现场？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ræpt] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" This paper which was wrapped around your money contains an account of
" 这 纸 哪个 曾是 包装 大约 你的 钱 包含 一个 帐户 的
[ðə; ði] ['seɪlz] [juː; jʊ] [meɪd] [æt; ət] ['veəriəs] [taɪmz] ;
the sales you made at various times ;
这 销售量 你 制成 在 各种各样的 时代 ;

“这张包裹着你钱的纸上记录了你不同时期的销售情况；

[ɪz] [ðæt] [səʊ] ? "
is that so ? "
是 那 所以 ? "

是这样吗？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlz] [juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt] ?
" What was the sum total of the sales you made to the regiment ?
" 什么 曾是 这 和 全部的 的 这 销售量 你 制成 到 这 团 ?

“你向该团销售的总金额是多少？ ”

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˈ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] :
" He leaned forward and glanced over the paper , as he responded :
" 他 倾斜 向前 和 瞥了一眼 超过 这 纸 , 作为 他 回应 :

他向前倾身，瞥了一眼文件，然后回答道：

" [eɪt] [fræŋks][ænd; ənd] [naɪn] ['sɒntiːmz] . "
" Eight francs and nine centimes . "
" 八 法郎 和 九 厘米 . "

“八法郎九分。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sel] [ðæt] [brɔːt] - ['sɒntiːmz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['skruːtənaɪzɪŋ]
" What did you sell that brought 23 centimes ? " asked the colonel with a scrutinizing
" 什么 做过 你 卖 那 带来 - 厘米 ? " 问 这 上校 和 一个 仔细审查
[geɪz] .
gaze .
目光 .

“你卖了什么东西，才卖了23分钱？”上校用审视的目光问道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [ðæt] - [ment] ['sɒntiːmz] ?
" Are you sure that 23 meant centimes ?
" 是 你 当然 那 - 意思是 厘米 ?

你确定23指的是厘米吗?

" [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [peɪld] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ]
" The man's face paled , and for the first time he hesitated to reply
" 这 男人的 脸 苍白 , 和 为了 这 第一的 时间 他 犹豫了一下 到 回复
['prɒmptli] .
promptly .
及时 .

“那人脸色苍白，第一次犹豫着是否要立即回答。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
The colonel gave him no time to collect his thoughts .
这 上校 给予 他 不 时间 到 收集 他的 想法 .

上校根本没给他时间整理思绪。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][eks][stænd][fɔː(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] - ? "
" What does the X stand for following 23 ? "
" 什么 做 这 X 站立 为了 下列的 - ? "

“23后面的X代表什么？ ”

" [ten] . "
" Ten . "
" 十 . "

“十。”

" [ten] [wɒt] ? "
" Ten what ? "
" 十 什么 ? "

“十个什么？”

" [ðə; ði] ['prɒfɪt] [ai] [meɪd] . "
" The profit I made . "
" 这 利润 我 制成 . "

“我赚到的利润。”

" [ɒn] [wɒt] ?
" On what ?
" 在 什么 ?

“关于什么？”

[ɒn] [ðə; ði] [eit] . - ? "
On the 8 . 90 ? "
在 这 8 . - ? "

8.90?

" [jes] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'liːvd] [rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the relieved reply .
" 是的 , " 曾是 这 松了口气 回复 .

“是的，”对方如释重负地回答道。

" [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] [gɑːd] , " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .
" Put him under guard , " ordered the colonel .
" 放 他 在下面 警卫 , " 订购 这 上校 .

“把他看守起来，”上校命令道。

[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [led] [ə'weɪ] , [rælf] [sed] : " [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] [drest] ['dɪfrəntli] , [ænd; ənd]
As the man was led away , Ralph said : " While he is dressed differently , and
作为 这 男人 曾是 引领 离开 , 拉尔夫 说 : " 尽管 他 是 穿着 不同 , 和

[ə'pɪəz] [tuː; tə] look91
appears to look91
出现 到 look91

当那名男子被带走时，拉尔夫说道：“虽然他穿着不同的衣服，看起来也像91

['sʌmwɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [wiː; wi] ['spɒtɪd] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [sed] [rælf]
somewhat unlike the peddler we spotted , I think it is the same man , " said Ralph
有些 与此不同 这 小贩 我们 斑 , 我 思考 它 是 这 相同的 男人 , " 说 拉尔夫

.
:
.

“虽然和我们看到的那个小贩有些不同，但我认为他是同一个人，”拉尔夫说。

" [ðæt] [pæk] [mait] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" That pack might show something .
" 那 盒 可能 展示 某物 .

“那批资料或许能说明些什么。”

[duː; də] [juː; jʊ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
Do you object if we take out all the things ? " asked Alfred .
做 你 目的 如果 我们 拿 出去 全部 这 事物 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“如果我们把所有东西都搬走，你反对吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] ['gɪlti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Of	course	not	;	that	fellow	is	guilty	;	I	am	sure	of	that	,	"	said	the	colonel	.
"	的	课程	不是	;	那	同伴	是	有罪的	;	我	是	当然	的	那	,	"	说	这	上校	.

“当然不是；那家伙有罪；我对此确信无疑，”上校说道。

[ðə; ði] [spaɪz] [ə'kaʊnt] [bʊk]

The	Spy's	Account	Book
这	间谍的	帐户	书

间谍账簿

[ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'pækt] .

The	goods	were	unpacked	.
这	商品	是	拆开包装	.

货物已拆封。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , ['niːtli] ['fəʊldɪd] ,

In	the	bottom	,	neatly	folded	,
在	这	底部	,	整齐地	折叠	,

底部整齐地折叠着，

[wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][suːt] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlə(r)] [wɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] ['nəʊtɪst] [hɪm] .

was	the	identical	suit	that	the	peddler	wore	when	the	boys	first	noticed	him	.
曾是	这	完全相同的	套装	那	这	小贩	穿着	什么时候	这	男孩们	第一的	注意到	他	.

这身衣服和男孩们第一次注意到小贩时他穿的衣服一模一样。

" [hiː; hi] ['sɪmpli] ['ʃɪftɪd] [suːts] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l]

"	He	simply	shifted	suits	somewhere	in	the	grounds	,	and	altered	his	personal
"	他	简单地	转移	西装	某处	在	这	理由	,	和	已修改	他的	个人的

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

“他只是把西装搬到了庄园的某个地方，并改变了自己的外貌。”

[aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðæt] [æz; əz] ['veri] ['klevə(r)] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

I	regard	that	as	very	clever	,	on	your	part	,	boys	,	and	the	service	shall	be
我	看待	那	作为	非常	聪明的	,	在	你的	部分	,	男孩们	,	和	这	服务	将	是

[ri'wɔːdid] ,

rewarded	,
奖励	,

我认为你们这样做非常聪明，孩子们，你们的付出必将得到嘉奖。

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] . -

"	said	the	colonel	.	92
"	说	这	上校	.	-

“上校说道。”92

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [dʌn'kɜːk] .

"	Now	,	tell	me	about	your	adventures	since	you	left	Dunkirk	.
"	现在	,	告诉	我	关于	你的	冒险	自从	你	左边	敦刻尔克	.

“现在，跟我说说你离开敦刻尔克之后的冒险经历吧。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz]

"	For	an	hour	the	boys	were	busy	telling	the	colonel	about	their	experiences
"	为了	一个	小时	这	男孩们	是	忙碌的	讲述	这	上校	关于	他们的	经历

,

,
,

“整整一个小时，男孩们都在忙着向上校讲述他们的经历。”

[ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['eəriəl] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ,

their	work	in	the	aerial	corps	,	and	in	the	artillery	,
他们的	工作	在	这	天线	兵团	,	和	在	这	炮兵	,

他们在空军和炮兵部队的工作

[tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

to	all	of	which	he	listened	with	the	most	intense	interest	.
到	全部	的	哪个	他	听着	和	这	最多	激烈的	兴趣	.

他全神贯注地倾听着这一切。

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] :

At	the	close	of	the	interview	the	colonel	said	:
在	这	关闭	的	这	面试	这	上校	说	:

采访结束时，上校说道：

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] ['steɪˌɪŋ] ? "

"	Where	are	you	now	staying	?	"
"	在哪里	是	你	现在	入住	?	"

你现在住在哪里?

" ['eniweə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] , " [sed] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Anywhere	,	and	nowhere	,	"	said	Ralph	,	with	a	laugh	.
"	任何地方	,	和	无处	,	"	说	拉尔夫	,	和	一个	笑	.

“任何地方，又无处可去，”拉尔夫笑着说。

" [wel] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] .

"	Well	,	you	are	entitled	to	a	comfortable	place	,	and	you	shall	have	it	right	here	.
"	出色地	,	你	是	标题	到	一个	舒服的	地方	,	和	你	将	有	它	正确的	这里	.

“好吧，你有权享受舒适的生活，而你现在就能拥有它。”

[ðə; ði] ['ɔːdəli] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] ; [hɪə(r)] , ['kæmərən] ,

The	orderly	will	see	that	you	are	well	taken	care	of	;	here	,	Cameron	,
这	秩序	将要	看	那	你	是	出色地	已采取	关心	的	;	这里	,	卡梅伦	,

勤杂工将照顾好你；卡梅伦，来，

[pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [get] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [wɒnt] . "

put	up	the	boys	and	see	that	they	get	anything	they	want	.	"
放	向上	这	男孩们	和	看	那	他们	得到	任何事物	他们	想	.	"

把那些男孩安置好，确保他们想要什么都能得到。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bəuθ] .

"	Thank	you	,	"	replied	both	.
"	感谢	你	,	"	回复	两个都	.

“谢谢，”两人异口同声地回答。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] .

As	they	were	passing	out	the	door	,	an	officer	was	about	to	enter	.
作为	他们	是	通过	出去	这	门	,	一个	官	曾是	关于	到	进入	.

当他们正要走出门口时，一名警官正要进来。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [bɔɪz] ; [ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [rəʊz] , [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːvɪs] .

"	One	moment	,	boys	;	this	is	Captain	Rose	,	in	charge	of	the	Secret	Service	.
"	一	片刻	,	男孩们	;	这	是	队长	玫瑰	,	在	收费	的	这	秘密	服务	.

“稍等片刻，孩子们；这位是罗斯上尉，负责特勤局。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪərɪəns] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['kæptɪn] .

We	have	had	an	interesting	experience	since	you	left	this	morning	,	Captain	.
我们	有	有	一个	有趣的	经验	自从	你	左边	这	早晨	,	队长	.

船长，自从您今天早上离开后，我们经历了一件很有趣的事。

[gəʊ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Go	over	to	the	quarter	with	the	boys	and	they	will	tell	you	about	it	,
去	超过	到	这	四分之一	和	这	男孩们	和	他们	将要	告诉	你	关于	它	,

和那些男孩一起去街区，他们会告诉你的。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'vɪkt] [ðə; ði] ['feləʊ] . " -

for	I	shall	depend	on	your	co	-	operation	to	convict	the	fellow	.	"	93
为了	我	将	依赖	在	你的	合作	-	手术	到	定罪	这	同伴	.	"	-

因为我将依靠你们的合作来定罪这个人。”93

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [lɔːz] [ə'genst] [spaɪz]

THE	LAWS	AGAINST	SPIES
这	法律	反对	间谍

反间谍法

" [dɪd][juː; jʊ]['nəʊtɪs][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [sed] [ðæt][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi]['wɒntɪd] ? "

"	Did	you	notice	the	colonel	said	that	we	could	have	anything	we	wanted	?	"
"	做过	你	注意	这	上校	说	那	我们	可以	有	任何事物	我们	通缉	?	"

[sed] [rælf] ,

said	Ralph	,
说	拉尔夫	,

“你有没有注意到上校说我们可以得到任何我们想要的东西？”拉尔夫说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðeə(r)] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)]

after	they	were	once	installed	in	their	room	in	a	wing	of	the	building	where
后	他们	是	一次	已安装	在	他们的	房间	在	一个	翼	的	这	建筑	在哪里

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeltəd] .

the	officers	were	sheltered	.
这	警官	是	避难所	.

此前，他们曾被安置在军官们居住的建筑物侧翼的房间里。

" [ai] [həʊp] [hiː; hi][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	I	hope	he	won't	forget	it	,	"	said	Alfred	.
"	我	希望	他	惯于	忘记	它	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我希望他不会忘记这件事，”阿尔弗雷德说。

" [tel] [hɪm][wiː; wi] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [brɑːntʃ] . "

"	Tell	him	we	want	to	be	assigned	to	the	artillery	branch	.	"
"	告诉	他	我们	想	到	是	分配	到	这	炮兵	分支	.	"

“告诉他我们想被分配到炮兵部队。”

" [pə'hæps] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] ['pedlə(r)] ,

"	Perhaps	we	ought	to	wait	until	we	get	through	with	the	peddler	,
"	也许	我们	应该	到	等待	直到	我们	得到	通过	和	这	小贩	,

“或许我们应该等到处理完那个小贩之后再说。”

[æz; əz] ['kæptɪn] [rəʊz] [sed] [ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

as	Captain	Rose	said	the	case	would	come	up	in	the	morning	,	"	replied	Ralph	.
作为	队长	玫瑰	说	这	案件	会	来	向上	在	这	早晨	,	"	回复	拉尔夫	.

“正如罗斯船长所说，这个案子明天早上就会开庭审理，”拉尔夫回答道。

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [təʊld][dʒəʊ] .

"	Too	bad	we	haven't	told	Joe	.
"	也	坏的	我们	还没有	讲述	乔	.

“可惜我们还没告诉乔。”

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [pʊts] [ʌp] ?

I	wonder	where	he	puts	up	?
我	想知道	在哪里	他	放置	向上	?

我想知道他住在哪里?

['meɪbi] [ðə; ði] ['kæptɪn] [nəʊz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

Maybe	**the**	**captain**	**knows**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
或许	这	队长	知道	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“也许船长知道，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [hɪm] [ʌp] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] ,

"	**We**	**might**	**look**	**him**	**up**	**,**	**"**	**replied**	**Ralph**	**,**
"	我们	可能	看	他	向上	,	"	回复	拉尔夫	,

“我们可以查查他，”拉尔夫回答说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['prɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pə'reɪd]

and	**they**	**were**	**quickly**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**	**prancing**	**across**	**the**	**parade**
和	他们	是	迅速地	出去	的	这	房间	和	轻快地跳跃	穿过	这	游行

[graʊnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːtəz] ,

ground	**toward**	**the**	**commandant's**	**quarters**	**,**
地面	朝向	这	指挥官的	四分之一	,

他们迅速离开了房间，轻快地穿过操场，朝指挥官的住所走去。

[weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ'keɪtɪd] .

where	**the**	**main**	**offices**	**were**	**located**	**.**
在哪里	这	主要的	办公室	是	位于	.

主要办公地点所在地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst][naɪn][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ləʊ'keɪtɪŋ][dʒəʊ] ,

As	**it**	**was**	**past**	**nine**	**at**	**night**	**they**	**had**	**some**	**difficulty**	**in**	**locating**	**Joe**	**,**
作为	它	曾是	过去的	九	在	夜晚	他们	有	一些	困难	在	定位	乔	,

由于当时已过晚上九点，他们很难找到乔。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] ,

but	**he**	**was**	**eventually**	**found**	**,**
但	他	曾是	最终	成立	,

但他最终还是被找到了。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['kwɔːtəz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋəz] ,

and	**at**	**eleven**	**o'clock**	**they**	**left**	**the**	**quarters**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**hangars**	**,**
和	在	十一	点钟	他们	左边	这	四分之一	在	这	后部	的	这	机库	,

上午十一点，他们离开了机库后部的住所。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] . -

and	**marched**	**across**	**the**	**ground**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**their**	**building**	**.**	**94**
和	行军	穿过	这	地面	在	这	方向	的	他们的	建筑	.	-

然后朝着他们的建筑物方向行进。94

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'frʌntɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [kɔːzd] [ðə; ði] [bɔɪz]

Turning	**the**	**corner**	**they**	**were**	**confronted**	**by**	**an**	**individual**	**who**	**caused**	**the**	**boys**
转弯	这	角落	他们	是	面对	经过	一个	个人	WHO	导致	这	男孩们

[tuː; tə][gɑːsp] .

to	**gasp**	**.**
到	喘气	.

转过街角，他们遇到一个人，吓得男孩们倒吸了一口凉气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pedlə(r)] , — [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

It	**was**	**the**	**peddler**	**,**	**—**	**the**	**identical**	**individual**	**they**	**had**	**followed**	**during**	**the**
它	曾是	这	小贩	,	—	这	完全相同的	个人	他们	有	随后	期间	这

[deɪ] .

day	**.**
天	.

是那个小贩——就是他们白天跟踪的那个人。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

He	**glanced**	**at**	**the**	**boys**	**,**	**then**	**turned**	**and**	**hurried**	**away**	**.**
他	瞥了一眼	在	这	男孩们	,	然后	转向	和	慌忙	离开	.

他瞥了那几个男孩一眼，然后转身匆匆离开了。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [hɪm] [get] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [rælf] .

"	We	mustn't	let	him	get	away	this	time	,	"	said	Ralph	.
"	我们	不得	让	他	得到	离开	这	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“这次我们绝不能让他逃脱，”拉尔夫说。

[ðə; ði][mæn] ['evɪdəntli] [hɜːd] [rælfs] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['hʌrid] [hɪz; ɪz] [steps] .

The	man	evidently	heard	Ralph's	voice	,	for	he	hurried	his	steps	.
这	男人	显然	听到	拉尔夫的	嗓音	,	为了	他	慌忙	他的	步骤	.

那人显然听到了拉尔夫的声音，因为他加快了脚步。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] ['ælfrɪd] .

"	Halt	!	"	cried	Alfred	.
"	停止	!	"	哭	阿尔弗雷德	.

“站住！”阿尔弗雷德喊道。

[ðə; ði][mæn] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] .

The	man	paid	no	attention	to	the	command	.
这	男人	有薪酬的	不	注意力	到	这	命令	.

那人对命令置若罔闻。

" [hɔːlt][ɔː(r)][wiːl; wil] [ʃuːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	Halt	or	we'll	shoot	!	"	shouted	Ralph	.
"	停止	或者	出色地	射击	!	"	喊叫	拉尔夫	.

“站住！不然我们就开枪！”拉尔夫喊道。

[ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .

The	man	hesitated	,	then	stopped	and	turned	around	.
这	男人	犹豫了一下	,	然后	停止	和	转向	大约	.

那人犹豫了一下，然后停下脚步，转过身去。

" [feɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	Face	the	other	way	,	"	shouted	Ralph	.
"	脸	这	其他	方式	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“面向另一边！”拉尔夫喊道。

[ðə; ði][mæn] [əu'bei] .

The	man	obeyed	.
这	男人	服从	.

那人服从了。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] .

Neither	of	the	boys	were	armed	.
两者都不	的	这	男孩们	是	武装	.

两个男孩都没有携带武器。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

It	was	an	awkward	position	.
它	曾是	一个	尴尬的	位置	.

这是一个很尴尬的姿势。

" [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] , " [sed] [rælf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	Run	for	the	captain	,	"	said	Ralph	in	a	whisper	.
"	跑步	为了	这	队长	,	"	说	拉尔夫	在	一个	耳语	.

“快去找船长，”拉尔夫低声说道。

['ælfrɪd] ['kwaɪətli] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] ['feəli] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .

Alfred	quietly	walked	around	the	corner	and	fairly	flew	across	the	ground	.
阿尔弗雷德	悄悄	步行	大约	这	角落	和	相当	飞翔	穿过	这	地面	.

阿尔弗雷德悄无声息地绕过拐角，几乎是飞快地跑过地面。

" [wɪv] [gɒt] [hɪm] ; [kʌm] [ɒn] ['kwɪkli] , " [sed] ['ælfrɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,

"	We've	got	him	;	come	on	quickly	,	"	said	Alfred	in	excitement	,
"	我们已经	得到	他	;	来	在	迅速地	,	"	说	阿尔弗雷德	在	激动	,

“我们抓到他了；快点！”阿尔弗雷德兴奋地说。

[æz; əz][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

as	he	burst	into	the	captain's	room	without	waiting	for	an	invitation	.
作为	他	爆裂	进入	这	船长的	房间	没有	等待	为了	一个	邀请	.

他未经邀请就闯进了船长室。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

The	captain	was	about	to	retire	,
这	队长	曾是	关于	到	退休	,

船长即将退休。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['ælfrɪd] .

and	jumped	up	with	a	roar	of	laughter	as	he	recognized	Alfred	.
和	跳了起来	向上	和	一个	吼	的	笑声	作为	他	认可	阿尔弗雷德	.

他认出阿尔弗雷德后，哈哈大笑着跳了起来。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

[wɒt] [ɪz][ʌp] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

What	is	up	?	"	asked	the	captain	.
什么	是	向上	?	"	问	这	队长	.

“出什么事了？”船长问道。

" [ðə; ði] ['pedlə(r)] ! " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	The	peddler	!	"	replied	Alfred	.
"	这	小贩	!	"	回复	阿尔弗雷德	.

“是那个小贩！”阿尔弗雷德回答道。

" [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I'll	be	there	as	soon	as	I	can	get	something	on	,	"	said	the	captain	.
"	患病的	是	那里	作为	很快	作为	我	能	得到	某物	在	,	"	说	这	队长	.

“我一有空就会到那里，”船长说。

" [ðen] [aɪl] ['bɒrəʊ] [ðɪs] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['ɑːmi] [rɪ'vɒlvə(r)] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "

"	Then	I'll	borrow	this	,	"	said	Alfred	,	seizing	the	heavy	army	revolver	,	"	if	I	may	.	"
"	然后	患病的	借	这	,	"	说	阿尔弗雷德	,	抓住	这	重的	军队	左轮手枪	,	"	如果	我	可能	.	"

-

95

-

“那我就借这个吧，”阿尔弗雷德说着，抓起那把沉重的军用左轮手枪，“如果可以的话。”95

[hiː; hi] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

He	rushed	out	of	the	door	without	waiting	to	get	the	desired	permission	,
他	匆忙	出去	的	这	门	没有	等待	到	得到	这	想要的	允许	,

他没等得到许可就冲出了门。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [rælf] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] : " [hɔːlt] ,

and	reached	the	corner	of	the	building	just	as	Ralph	was	shouting	:	"	Halt	,
和	达到	这	角落	的	这	建筑	只是	作为	拉尔夫	曾是	喊叫	:	"	停止	,

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

就在这时，拉尔夫大喊：“站住！”

" ['evɪdəntli] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd]

"	Evidently	the	man	began	to	doubt	the	authority	or	the	sincerity	of	his	would
"	显然	这	男人	开始	到	怀疑	这	权威	或者	这	诚意	的	他的	会

- [biː; bi]['kæptə(r)] ,

-	be	captor	,
-	是	俘虏者	,

“显然，这个人开始怀疑试图抓捕他的人的权威或诚意。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [tɜːnd] [dʒʌst][æz; əz] ['ælfrɪd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

for	he	turned	just	as	Alfred	emerged	from	the	corner	.
为了	他	转向	只是	作为	阿尔弗雷德	出现	从	这	角落	.

因为他转身的那一刻，阿尔弗雷德正好从角落里走出来。

[wʌn] [lʊk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

One	look	was	sufficient	.
一	看	曾是	充足的	.

只需一眼就足够了。

[ðə; ði] ['pedlə(r)] ['bəʊltɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

The	peddler	bolted	for	the	shelter	of	the	buildings	to	the	left	.
这	小贩	螺栓连接	为了	这	庇护所	的	这	建筑物	到	这	左边	.

小贩拔腿就往左边的建筑物里跑去躲避。

['ælfrɪd] [reɪzd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd] .

Alfred	raised	the	revolver	and	fired	.
阿尔弗雷德	提高	这	左轮手枪	和	被解雇	.

阿尔弗雷德举起左轮手枪开了一枪。

[ðə; ði][mæn] [stɒpt] .

The	man	stopped	.
这	男人	停止	.

那人停了下来。

" [kʌm] [ðɪs] [weɪ] !

"	Come	this	way	!
"	来	这	方式	!

“这边请！”

" ['ɔːdəd] [rælf] .

"	ordered	Ralph	.
"	订购	拉尔夫	.

拉尔夫命令道。

[ðə; ði] [ʃɒt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

The	shot	at	such	a	time	was	sufficient	warning	for	the	guards	and	the	officers	.
这	射击	在	这样的	一个	时间	曾是	充足的	警告	为了	这	守卫	和	这	警官	.

在那种情况下开枪足以向警卫和军官发出警告。

[ðeɪ] [swɔːm] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pedlə(r)] .

They	swarmed	from	all	sides	,	as	the	boys	advanced	toward	the	peddler	.
他们	蜂拥而至	从	全部	侧面	,	作为	这	男孩们	先进的	朝向	这	小贩	.

当男孩们向小贩走去时，他们从四面八方涌来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [hɑːf] - [drest] .

One	of	the	first	to	arrive	was	the	captain	,	half	-	dressed	.
一	的	这	第一的	到	到达	曾是	这	队长	,	一半	-	穿着	.

最先到达的是船长，他衣衫不整。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] .

He	was	the	only	one	who	understood	the	meaning	of	the	shot	.
他	曾是	这	仅有的	一	WHO	理解	这	意义	的	这	射击	.

只有他一个人明白这一枪的含义。

['ælfrɪd] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði] ['wepən] ,

Alfred	handed	him	the	weapon	,
阿尔弗雷德	递交	他	这	武器	,

阿尔弗雷德把武器递给了他。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ðə; ði] ['pedlə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

and	in	another	moment	the	peddler	was	in	the	hands	of	the	captain	and
和	在	其他	片刻	这	小贩	曾是	在	这	双手	的	这	队长	和

[ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒk] - [ʌp] .

on	the	way	to	the	lock	-	up	.
在	这	方式	到	这	锁	-	向上	.

片刻之后，小贩就落入了船长的手中，被押往了拘留所。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ræn] [ʌp] .

As	they	marched	across	the	ground	the	colonel	ran	up	.
作为	他们	行军	穿过	这	地面	这	上校	跑	向上	.

他们行军经过地面时，上校跑了过来。

" [wʌts] [ðɪs] !

"	What's	this	!
"	是什么	这	!

这是什么！

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]

"	he	asked	the	boys	,	as	they	were	following	the	captain	and	the	prisoner
"	他	问	这	男孩们	,	作为	他们	是	下列的	这	队长	和	这	囚犯

.

:
.

“他问那些跟着船长和囚犯的男孩们。”

" [wiː; wi][hæv; həv][hɪm] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [rælf] .

"	We	have	him	this	time	,	"	said	Ralph	.
"	我们	有	他	这	时间	,	"	说	拉尔夫	.

“这次我们抓到他了，”拉尔夫说。

" [huː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Who	?	"	asked	the	colonel	.
"	WHO	?	"	问	这	上校	.

“谁？”上校问道。

" [ðə; ði] ['riːəl] ['pedlə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	The	real	peddler	,	"	said	Alfred	.
"	这	真实的	小贩	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“真正的商贩，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] [ə'raʊzd] [kæmp] [suːn] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

The	aroused	camp	soon	learned	of	the	work	of	the	boys	.
这	被唤醒	营	很快	学习	的	这	工作	的	这	男孩们	.

营地里的人很快就得知了这些男孩的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [haʊ] [suːn] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [drɪft] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] .

It	is	marvelous	how	soon	things	of	this	character	drift	from	mouth	to	mouth	.
它	是	奇妙	如何	很快	事物	的	这	特点	漂移	从	嘴	到	�嘴	.

令人惊讶的是，这类事情竟然如此迅速地在人们口中传播开来。

['ɜːlɪə(r)] in96

Earlier	in96
早些时候	in96

96年初

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][kæmp] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][spaɪ] ; [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

the	day	the	camp	knew	of	the	capture	of	a	spy	;	that	seemed	to	be
这	天	这	营	知道	的	这	捕获	的	一个	间谍	;	那	似乎	到	是

['kɒmən] ['nɒlɪdʒ] .

common	knowledge	.
常见的	知识	.

那天，营地里的人都知道抓到了一名间谍；这似乎成了公开的秘密。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['kɒmplɪment]

The	incident	which	had	just	taken	place	seemed	to	be	a	fitting	complement
这	事件	哪个	有	只是	已采取	地方	似乎	到	是	一个	配件	补充

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

to	the	happening	of	the	day	,
到	这	发生	的	这	天	,

刚刚发生的这起事件似乎与当天的其他事件相得益彰。

[ænd; ənd][ɪn][bəuθ] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pɑːt] .

and	in	both	instances	the	boys	had	a	prominent	part	.
和	在	两个都	实例	这	男孩们	有	一个	著名的	部分	.

在这两起事件中，男孩们都扮演了重要角色。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]

Naturally	,	the	boys	had	to	go	to	headquarters	and	relate	the
自然	,	这	男孩们	有	到	去	到	总部	和	涉及	这

['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðeə(r)] ['leɪtɪst] [ɪk'splɔɪt] ,

circumstances	surrounding	their	latest	exploit	,
情况	周围	他们的	最新的	开发	,

当然，这些男孩们必须回到总部，汇报他们最近一次行动的经过。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðeə(r)]

so	that	it	was	late	in	the	morning	before	they	were	able	to	get	to	their
所以	那	它	曾是	晚的	在	这	早晨	前	他们	是	有能力的	到	得到	到	他们的

[ruːm] [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] .

room	and	retire	.
房间	和	退休	.

所以直到上午很晚他们才能回到房间休息。

" [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['feloʊz] , " [sed] ['ælfrɪd] , [waɪl] ['dresɪŋ] [ðə; ði]

"	I	feel	a	sort	of	sympathy	for	those	fellows	,	"	said	Alfred	,	while	dressing	the
"	我	感觉	一个	种类	的	同情	为了	那些	伙伴们	,	"	说	阿尔弗雷德	,	尽管	敷料	这

[nekst] ['mɔːnɪŋ] .

next	morning	.
下一个	早晨	.

“我对那些家伙有点同情心，”第二天早上，阿尔弗雷德一边穿衣服一边说道。

" [wel] , [aɪ][doʊnt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Well	,	I	don't	,	"	replied	Ralph	.
"	出色地	,	我	不	,	"	回复	拉尔夫	.

“嗯，我没有，”拉尔夫回答道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [miːn] ['sniːkəz] ; [ðeɪ] [dɛənt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['əʊpənli] .

"	They	are	mean	sneakers	;	they	daren't	do	anything	openly	.
"	他们	是	意思是	运动鞋	;	他们	不敢	做	任何事物	公然	.

“它们是卑鄙的运动鞋；它们不敢公开做任何事。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [spaɪz] . "

They	ought	to	be	shot	if	they	are	really	spies	.	"
他们	应该	到	是	射击	如果	他们	是	真的	间谍	.	"

如果他们真是间谍，就应该枪毙他们。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	There's	one	thing	about	this	business	I	can't	understand	,	"	said	Alfred	.
"	有	一	事物	关于	这	商业	我	不能	理解	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“关于这个行业，有一件事我始终无法理解，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['spaɪɪŋ] [ɪz] ['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [ɪn][wɔː(r)] .

"	I	don't	think	spying	is	any	worse	than	other	things	that	are	done	in	war	.
"	我	不	思考	间谍活动	是	任何	更糟	比	其他	事物	那	是	完毕	在	战争	.

“我不认为间谍活动比战争中的其他行为更糟糕。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['kɪlɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

It	isn't	worse	than	killing	,	is	it	?	"
它	不是	更糟	比	杀	，	是	它	？	"

这总比杀人好，对吧?

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [lef'tenənt] ['gaɪən] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]

"	No	;	but	don't	you	remember	Lieutenant	Guyon	saying	that	it	was	not	the
"	不	；	但	不	你	记住	中尉	盖恩	说	那	它	曾是	不是	这

['duːɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

doing	of	a	thing	,
正在做	的	一个	事物	，

“不；但你难道不记得盖恩中尉说过，那不是一起行动吗？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [sed] [rælf] .

but	the	way	it	was	done	that	was	wrong	,	"	said	Ralph	.
但	这	方式	它	曾是	完毕	那	曾是	错误的	，	"	说	拉尔夫	.

“但是这样做的方式是错误的，”拉尔夫说。

" [wel] , [ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ðæt] [helps] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

"	Well	,	I	can't	see	how	that	helps	things	in	the	least	.
"	出色地	，	我	不能	看	如何	那	帮助	事物	在	这	至少	.

“嗯，我完全看不出这样做对事情有任何帮助。”

[hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [hiː; hi][dʒʌst] [pɑːst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Here	comes	the	captain	;	he	just	passed	the	window	.
这里	来	这	队长	；	他	只是	通过了	这	窗户	.

船长来了，他刚刚经过窗户。

[kʌm] [ɪn] !

Come	in	!
来	在	！

进来!

" [sed] ['ælfrɪd] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [wɪv] [biːn] [dɪ'skʌsɪŋ] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][wɔː(r)] .

"	We've	been	discussing	what	is	right	and	what	is	wrong	in	war	.
"	我们已经	到过	讨论	什么	是	正确的	和	什么	是	错误的	在	战争	.

“我们一直在讨论战争中什么是对的，什么是错的。”

[ai] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['eni] [wɜːs] [tuː; tə][spaɪ][ðæn; ðən][tuː; tə]

I	said	that	it	didn't	seem	to	me	to	be	any	worse	to	spy	than	to
我	说	那	它	没有	似乎	到	我	到	是	任何	更糟	到	间谍	比	到

[duː; də] ['eniθɪŋ] [els] . "

do	anything	else	.	"
做	任何事物	别的	.	"

我说，在我看来，做间谍并不比做其他任何事更糟糕。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn] ['spaɪɪŋ] , — [ðæt] [ɪz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmi]

"	There	is	nothing	wrong	in	spying	,	—	that	is	,	trying	to	find	out	what	your	enemy
"	那里	是	没有什么	错误的	在	间谍活动	，	—	那	是	，	尝试	到	寻找	出去	什么	你的	敌人

[ɪz] ['duːɪŋ] ;

is	doing	;
是	正在做	；

“侦查敌情并没有什么错，也就是说，试图了解你的敌人在做什么；

that97

that97
that97

that97

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] .

isn't	**it**	**.**
不是	它	.

难道不是吗?

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpənli] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi][ɪz] [prə'tektɪd] .

If	**a**	**man**	**does**	**it**	**openly**	**,**	**and**	**not**	**in**	**disguise**	**,**	**he**	**is**	**protected**	**.**
如果	一个	男人	做	它	公然	,	和	不是	在	伪装	,	他	是	受保护	.

如果一个人公开进行这种行为，而不是伪装，他就会受到保护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] ['feloʊz] [teɪk] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pedlə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] ,

It	**is**	**only**	**when**	**fellows**	**take**	**the**	**guise**	**of**	**a**	**peddler**	**,**	**we**	**will**	**say**	**,**
它	是	仅有的	什么时候	伙伴们	拿	这	伪装	的	一个	小贩	,	我们	将要	说	,

只有当有人装扮成小贩时，我们才会说：

[ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [dɪ'saɪd] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kænɒt]

that	**the**	**rules**	**of**	**war**	**decide**	**he**	**is**	**entitled**	**to**	**no**	**consideration**	**and**	**cannot**
那	这	规则	的	战争	决定	他	是	标题	到	不	考虑	和	不能

[biː; bi] [prə'tektɪd] ,

be	**protected**	**,**
是	受保护	,

战争规则决定他无权获得任何补偿，也不能受到保护。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	**answered**	**the**	**captain**	**.**
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [ai][mʌst; məst] [seɪ] , [naʊ] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**I**	**must**	**say**	**,**	**now**	**that**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**
"	我	必须	说	,	现在	那	我	思考	的	它	,

“现在想想，我必须说……”

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][juːz]

that	**there**	**must**	**be**	**something**	**wrong**	**about**	**the**	**laws**	**that**	**are**	**made**	**to**	**use**
那	那里	必须	是	某物	错误的	关于	这	法律	那	是	制成	到	使用

[sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ə; eɪ][mæn] .

such	**an**	**excuse**	**to**	**execute**	**a**	**man**	**.**
这样的	一个	原谅	到	执行	一个	男人	.

法律中一定存在问题，才会以这种借口处决一个人。

[ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ['ves(ə)lz] [ig'zibitid] [ə; eɪ]

I	**read**	**in**	**the**	**papers**	**a**	**few**	**weeks**	**ago**	**that**	**one**	**of**	**the**	**war**	**vessels**	**exhibited**	**a**
我	读	在	这	文件	一个	很少	周	前	那	一	的	这	战争	船只	展出	一个

['njuːtrəl] [flæg] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ʃɪp] [gɒt][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ə'tæk] .

neutral	**flag**	**until**	**the**	**unsuspecting**	**ship**	**got**	**near**	**enough**	**so**	**it**	**could**	**attack**	**.**
中性的	旗帜	直到	这	毫无戒心的	船	得到	靠近	足够的	所以	它	可以	攻击	.

几周前我在报纸上看到，其中一艘军舰挂着中立旗帜，直到毫无戒心的敌舰靠近到足以发动攻击的距离。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [dɪ'siːv] , [ɔː(r)][seɪl]['ʌndə(r)] [fɔːls]

Now	**,**	**if**	**it**	**was**	**wrong**	**for**	**an**	**individual**	**to**	**deceive**	**,**	**or**	**sail**	**under**	**false**
现在	,	如果	它	曾是	错误的	为了	一个	个人	到	欺骗	,	或者	帆	在下面	错误的

[k'ʌləz] ,

colors	**,**
颜色	,

如果一个人欺骗他人或使用虚假手段是错误的，

[waɪ] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] ['veri] [θɪŋ] ? " [ri'mɑːk] [rælf] .

why	**wasn't**	**it**	**wrong**	**for**	**a**	**ship**	**to**	**do**	**that**	**very**	**thing**	**?**	**"**	**remarked**	**Ralph**	**.**
为什么	不是	它	错误的	为了	一个	船	到	做	那	非常	事物	?	"	评论	拉尔夫	.

“为什么一艘船这样做就不算错呢？”拉尔夫说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , [ʌn'daʊtɪdli] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" You are right about that , undoubtedly , " said the captain , " but , of course ,
" 你 是 正确的 关于 那 , 无疑 , " 说 这 队长 , " 但 , 的 课程 ,

“你说的没错，毫无疑问，”船长说，“但是，当然……”

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [wɒt] [lɔː] [ɪz] ,
we must be guided by what law is ,
我们 必须 是 引导 经过 什么 法律 是 ,

我们必须以法律为指导，

[ænd; ənd][nɒt][baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɔː(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
and not by what we think or know it ought to be .
和 不是 经过 什么 我们 思考 或者 知道 它 应该 到 是 .

而不是按照我们认为或知道它应该是什么样子来判断。

[ɪf] [ðə; ði] ['pedləz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ðeɪ] [mʌst; məst]['sʌfə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
If the peddlers are guilty they must suffer , " answered the captain .
如果 这 小贩 是 有罪的 他们 必须 遭受 , " 回答 这 队长 .

“如果这些小贩有罪，他们就必须受到惩罚，”船长回答道。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" I agree with you , " said Alfred .
" 我 同意 和 你 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我同意你的看法，”阿尔弗雷德说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊz] [men] [njuː] [ðə; ði][rɪsks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] ,
" Of course , those men knew the risks they were taking ,
" 的 课程 , 那些 男人 知道 这 风险 他们 是 采取 ,

“当然，这些人知道自己承担的风险。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən] .
and they did it with their eyes open .
和 他们 做过 它 和 他们的 眼睛 打开 .

而且他们是睁着眼睛做的。

[ðæt] ['rekənsaɪlz] [ˌem 'iː] . "
That reconciles me . "
那 和解 我 . "

这让我释怀了。

" [jes] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðəʊz] ['feloʊz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [miːn] , [ɪf] [ðeɪ]
" Yes ; and the very thing those fellows tried to do would mean , if they
" 是的 ; 和 这 非常 事物 那些 伙伴们 尝试 到 做 会 意思是 , 如果 他们
[sək'siːdɪd] ,
succeeded ,
成功了 ,

“是的；而那些家伙试图做的事情，如果他们成功了，就意味着，

[deθ] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] ,
death to many of our soldiers ,
死亡 到 许多 的 我们的 士兵 ,

许多士兵牺牲了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] ['hʌndrədz] ['sʌfə(r)] , "
and it is better for two to die than to have hundreds suffer , "
和 它 是 更好的 为了 二 到 死 比 到 有 数百 遭受 , "
[riˈmɑːk] [rælf] .
remarked Ralph .
评论 拉尔夫 .

“与其让数百人受苦，不如让两个人死去，”拉尔夫说道。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔ:t] [fɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [kən'klu:sɪv] .

The	evidence	brought	forth	at	the	trial	that	day	was	conclusive	.
这	证据	带来	前进	在	这	审判	那	天	曾是	确凿	.

当天庭审中提出的证据确凿无疑。

[ðə; ði] [men] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [meɪk] any98

The	men	refused	to	make	any98
这	男人	拒绝	到	制作	any98

这些人拒绝做出任何决定。98

['steɪtmənts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðeə(r)][ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['espiənɑ:ʒ] ,

statements	concerning	their	co	-	operation	in	the	work	of	espionage	,
声明	有关	他们的	合作	-	手术	在	这	工作	的	间谍	,

关于他们在间谍活动中合作的声明

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɛdlərz] [pæk] [wɒz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [dɪ'skʌvəd] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɜ:nɪd]

but	when	the	second	peddler's	pack	was	eventually	discovered	,	it	was	learned
但	什么时候	这	第二	小贩的	盒	曾是	最终	发现	,	它	曾是	学习

[ðæt] [i:tʃ] ['kærid] [ə; eɪ][su:t] ,

that	each	carried	a	suit	,
那	每个	携带	一个	套装	,

但当第二个商贩的包裹最终被发现时，人们得知他们每个人都携带了一套西装。

[ðə; ði] ['kaʊntəpɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	counterpart	of	the	other	.
这	对应物	的	这	其他	.

对方的对应物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][wʌn] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə] [pru:v] [æn; ən] ['æləbaɪ]

It	was	obvious	that	the	arrest	of	one	would	enable	him	to	prove	an	alibi
它	曾是	明显的	那	这	逮捕	的	一	会	使能够	他	到	证明	一个	不在场证明

,

,

,

很明显，逮捕其中一人就能让他证明自己有不在场证明。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə][du:; də] [wen] [ðə; ði][fɜ:st][wʌn][wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [baɪ]

just	as	he	was	prepared	to	do	when	the	first	one	was	apprehended	by
只是	作为	他	曾是	准备	到	做	什么时候	这	第一的	一	曾是	被捕	经过

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

就像他准备在第一个嫌犯被男孩们抓住时所做的那样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] , [tu:] ,

and	he	would	have	been	successful	,	too	,
和	他	会	有	到过	成功的	,	也	,

他本来也会成功的。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌaɪ 'ti:][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv]

were	it	not	for	the	fact	that	the	boys	observed	the	man	in	the	act	of
是	它	不是	为了	这	事实	那	这	男孩们	观察到	这	男人	在	这	行为	的

['teɪkɪŋ] [nəʊts] ,

taking	notes	,
采取	笔记	,

如果不是因为男孩们看到那名男子正在做笔记，

[ɔ:(r)] ['dʒɒtɪŋ] [daʊn] ['aɪtəmz][səʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] ,

or	jotting	down	items	so	systematically	,
或者	随笔	向下	项目	所以	系统地	,

或者有条不紊地记下事项，

[ænd; ənd][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['aɪtəmz][wɜː(r); wə(r)][pʊt] [daʊn] [weə(r)] [nəʊ] ['seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] .

and	on	several	occasions	items	were	put	down	where	no	sales	were	effected	.
和	在	一些	场合	项目	是	放	向下	在哪里	不	销售量	是	受影响	.

有好几次，商品摆放在货架上，却没有产生任何销售业绩。

[nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] ['kærɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪz]

No	time	was	lost	in	carrying	out	the	orders	of	the	court	and	the	spies
不	时间	曾是	丢失的	在	携带	出去	这	订单	的	这	法庭	和	这	间谍

[wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

were	executed	without	delay	.
是	执行	没有	延迟	.

法庭的命令立即得到执行，间谍们很快就被处决了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kæmp][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə]

The	boys	remained	in	the	camp	for	two	weeks	,	and	it	was	getting	to
这	男孩们	剩余	在	这	营	为了	二	周	,	和	它	曾是	获得	到

[biː; bi] ['ɜːksəm] .

be	irksome	.
是	烦人的	.

男孩们在营地待了两周，这让他们感到很烦躁。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌri] .

There	seemed	to	be	no	occasion	for	hurry	.
那里	似乎	到	是	不	场合	为了	匆忙	.

似乎没有必要着急。

['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪŋgləns] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ,

Soldiers	were	arriving	from	England	in	every	branch	of	the	service	,
士兵	是	抵达	从	英格兰	在	每一个	分支	的	这	服务	,

各个兵种的士兵都从英国抵达。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][vɑːst] [pleɪn] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [west]

and	the	camp	was	enlarged	by	taking	in	a	vast	plain	directly	to	the	west
和	这	营	曾是	放大	经过	采取	在	一个	广阔的	清楚的	直接地	到	这	西方

[ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [kæmp] .

and	adjoining	the	main	camp	.
和	相邻的	这	主要的	营	.

营地通过向西直接延伸并毗邻主营地的广阔平原而扩大。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɪl] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [juː 'es] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi]

"	I	wonder	if	the	colonel	will	forget	what	he	said	about	giving	us	whatever	we
"	我	想知道	如果	这	上校	将要	忘记	什么	他	说	关于	给予	我们	任何	我们

[wɒnt] ,

want	,
想	,

“我不知道上校会不会忘记他曾说过要满足我们一切要求的话。”

" [sed] [rælf] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] .

"	said	Ralph	,	one	morning	.
"	说	拉尔夫	,	一	早晨	.

“拉尔夫一天早上说道。”

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	We	might	as	well	find	out	,	"	replied	Alfred	.
"	我们	可能	作为	出色地	寻找	出去	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我们不妨查清楚，”阿尔弗雷德回答道。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

Once	in	the	colonel's	presence	they	were	quick	to	bring	up	the	subject	.
一次	在	这	上校的	在场	他们	是	快的	到	带来	向上	这	主题	.

他们一见到上校就迫不及待地提起这个话题。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , " [sed] [rælf] ,
" You may remember , " said Ralph ,
" 你 可能 记住 , " 说 拉尔夫 ,

“你可能还记得，”拉尔夫说，

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʌns] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] . " -
" that you once told us that we could have anything we wanted . " 99
" 那 你 一次 讲述 我们 那 我们 可以 有 任何事物 我们 通缉 . " -

“你曾告诉我们，我们可以拥有任何我们想要的东西。”99

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .
" I remember it well , " he said .
" 我 记住 它 出色地 , " 他 说 .

“我记得很清楚，”他说。

" [naʊ] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Now , what is it ?
" 现在 , 什么 是 它 ?

“那么，到底是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [æn; ən] [ɑː'tɪlərɪ] ['kʌmpənɪ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Why , we want to join an artillery company , " said Alfred .
" 为什么 , 我们 想 到 加入 一个 炮兵 公司 , " 说 阿尔弗雷德 .

“为什么？我们想加入炮兵连。”阿尔弗雷德说。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" And is that all ?
" 和 是 那 全部 ?

就这些吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɪð] [æn; ən] [ə'mjuːzd] [eə(r)] .
" he inquired with an amused air .
" 他 询问 和 一个 觉得好笑 空气 .

他带着一丝戏谑的语气问道。

" [jes] ; [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]
" Yes ; we thought you might help us out ; of course , we know we are
" 是的 ; 我们 想法 你 可能 帮助 我们 出去 ; 的 课程 , 我们 知道 我们 是
['maɪnər] ,
minors ,
未成年人 ,

“是的，我们以为你能帮帮我们；当然，我们知道我们还是未成年人。”

[ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] [help] [aʊt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , "
and Americans , and all that , but we can help out , just the same , "
和 美国人 , 和 全部 那 , 但 我们 能 帮助 出去 , 只是 这 相同的 , "
[sed] [rælf] .
said Ralph .
说 拉尔夫 .

“还有美国人，等等等等，但我们仍然可以提供帮助，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn'diːd] , [kə'mendəbl] .
" Yes ; that is , indeed , commendable .
" 是的 ; 那 是 , 的确 , 值得称赞 .

“是的，这确实值得称赞。”

[jɔː(r); jə(r)] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʌnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] [ðə; ðɪ]
Your cases are so different from the ordinary ones that it may make the
你的 案例 是 所以 不同的 从 这 普通的 一个 那 它 可能 制作 这
[dʒɒb] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [mʌtʃ] ['iːzɪə] ;
job of getting you in much easier ;
工作 的 获得 你 在 很多 更轻松 ;

你的案件与普通案件截然不同，这可能会使你的入院手续办理得更加容易；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [həʊp] [səʊ] , " [hiː; hɪ] [ri'mɑːk] .
at any rate , I hope so , " he remarked .
在 任何 速度 , 我 希望 所以 , " 他 评论 .

“无论如何，我希望如此，”他说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Thank you , " said Alfred .
" 感谢 你 , " 说 阿尔弗雷德 .

“谢谢，”阿尔弗雷德说。

" [naʊ] , [maɪnd] [juː; jʊ] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [biː; bɪ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sək'siːd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt]
" Now , mind you , I may not be able to succeed , for the War Department
" 现在 , 头脑 你 , 我 可能 不是 是 有能力的 到 成功 , 为了 这 战争 部门
[ɪz] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ,
is very particular ,
是 非常 特别的 ,

“不过，请注意，我可能无法成功，因为战争部非常讲究。”

[ænd; ənd] [wiː; wɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪdʒɪd] [set] [ɒv; əv] [ruːlz] ,
and we are working under a pretty rigid set of rules ,
和 我们 是 在职的 在下面 一个 漂亮的 死板的 放 的 规则 ,

我们是在一套相当严格的规则下工作的。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ;
but you have been in the service and are entitled to consideration ;
但 你 有 到过 在 这 服务 和 是 标题 到 考虑 ;
[ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
and , by the way ,
和 , 经过 这 方式 ,

但是你曾服役，理应获得优待；顺便说一句，

[woʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
won't you tell me how you succeeded in getting in heretofore .
惯于 你 告诉 我 如何 你 成功了 在 获得 在 此前 .

请告诉我你之前是如何成功进入这个行业的。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [pʊʃ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .
Did you have any influence to push you along ? " asked the colonel .
做过 你 有 任何 影响 到 推 你 沿着 ? " 问 这 上校 .

“有没有什么人或机构逼你这么做？”上校问道。

" [əʊ] , [jes] ; [wiː; wɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] , " [sed] ['ælfrɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Oh , yes ; we had considerable influence , " said Alfred with a smile .
" 哦 , 是的 ; 我们 有 大量 影响 , " 说 阿尔弗雷德 和 一个 微笑 .

“哦，是的；我们当时很有影响力，”阿尔弗雷德笑着说。

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] .
" Yes , that's what I wanted to find out , " replied the colonel .
" 是的 , 那就是 什么 我 通缉 到 寻找 出去 , " 回复 这 上校 .

“是的，这正是我想要弄清楚的，”上校回答道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" How did you work it ? "
" 如何 做过 你 工作 它 ? "

你是怎么操作的?

" [wel] , " [rɪˈplaɪd] [rælf] , " [wiː; wi] ['sɪmpli] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ; [ðæts] [ðə; ði]

"	Well	,	"	replied	Ralph	,	"	we	simply	walked	in	and	went	to	work	;	that's	the
"	出色地	,	"	回复	拉尔夫	,	"	我们	简单地	步行	在	和	去	到	工作	;	那就是	这

['ɪnfluəns] [wiː; wi][hæd; həd] ;

influence	we	had	;
影响	我们	有	;

“嗯，”拉尔夫回答说，“我们只是走进去就开始工作；这就是我们的影响；

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [teɪk] [juː 'es] .

they	couldn't	help	but	take	us	.
他们	不能	帮助	但	拿	我们	.

他们情不自禁地带走了我们。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

"	The	colonel	leaned	back	in	his	chair	and	roared	with	laughter	,	in	which	the	boys
"	这	上校	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	咆哮	和	笑声	,	在	哪个	这	男孩们

[dʒɔɪnd] . -

joined	.	100
加入	.	-

上校向后靠在椅子上，放声大笑，男孩们也跟着笑了起来。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['ælfrɪd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɑːftə(r)]

"	Maybe	it	wasn't	just	as	bad	as	that	,	"	rejoined	Alfred	,	after	the	laughter
"	或许	它	不是	只是	作为	坏的	作为	那	,	"	重新加入	阿尔弗雷德	,	后	这	笑声

[səb'said] ,

subsided	,
平静下来	,

“也许情况并没有那么糟糕，”笑声平息后，阿尔弗雷德重新说道。

" [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət][bɑː(r)] - [ˌel'iː] - [dʌk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fl'aɪəz]

"	but	down	at	Bar	-	le	-	Duc	the	chances	of	getting	in	with	the	flyers
"	但	向下	在	酒吧	-	勒	-	杜克	这	机会	的	获得	在	和	这	传单

[wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [slɪm] ,

were	pretty	slim	,
是	漂亮的	苗条的	,

“但在巴勒迪克，加入飞行员队伍的机会非常渺茫。”

[səʊ][wiː; wi][dʒʌst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæŋəz] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

so	we	just	went	into	the	hangars	and	asked	them	what	there	was	to
所以	我们	只是	去	进入	这	机库	和	问	他们	什么	那里	曾是	到

[duː; də] ,

do	,
做	,

于是我们就进了机库，问他们有什么事可做。

[ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [juː 'es] , [wiː; wi] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

and	we	didn't	wait	for	them	to	tell	us	,	we	simply	went	to	work	.
和	我们	没有	等待	为了	他们	到	告诉	我们	,	我们	简单地	去	到	工作	.

"

"
"

我们没有等他们通知，就直接开始工作了。

" [ðæts] [ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜːkt] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n]

"	That's	a	sample	of	the	way	we	worked	also	to	get	into	the	transportation
"	那就是	一个	样本	的	这	方式	我们	工作	还	到	得到	进入	这	运输

['sɜːvɪs] , — — "

service	,	—	—	"
服务	,	—	—	"

“这也是我们进入运输服务行业的一种方式的例证，——”

" [səʊ] [juːv] [biːn] [ɪn] [ðæt] , [tuː] ?
" So you've been in that , too ?
" 所以 你已经 到过 在 那 , 也 ?

“所以你也参与过那件事？”

[tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .
Tell me about it , " said the colonel .
告诉 我 关于 它 , " 说 这 上校 .

“跟我说说吧，”上校说道。

" [daʊn] [æt; ət] [ˈæmɪənz] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈləʊdɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈmɪlətri] [trʌk] ,
" Down at Amiens we saw them loading up a military truck ,
" 向下 在 亚眠 我们 锯 他们 加载中 向上 一个 军队 卡车 ,

“在亚眠，我们看到他们正在往一辆军用卡车上装载货物，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [help] ,
and they looked as though they were rather short of help ,
和 他们 看起来 作为 尽管 他们 是 相当 短的 的 帮助 ,

他们看起来好像人手很短缺。

[səʊ] [wiː; wi] [pɪtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [helpt] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [væn] .
so we pitched in and helped fill up the van .
所以 我们 投球 在 和 帮助 充满 向上 这 货车 .

于是我们就一起帮忙，把货车装满了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [væn] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] ,
It happened we were on the van when it started for the front ,
它 发生 我们 是 在 这 货车 什么时候 它 开始 为了 这 正面 ,

当时我们正在面包车上，它突然朝前面开过来了。

[ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [vænz] [θruː] [ˈdɛvəlz] [kʌt] ,
and that's where we had a lively experience in taking the vans through Devil's Cut ,
和 那就是 在哪里 我们 有 一个 热闹 经验 在 采取 这 货车 通过 魔鬼的 切 ,

在那里，我们驾驶货车穿越魔鬼峡谷，经历了一段惊险刺激的旅程。

" [sed] [rælf] .
" said Ralph .
" 说 拉尔夫 .

拉尔夫说道。

" [ˈdɛvəlz] [kʌt] !
" Devil's Cut !
" 魔鬼的 切 !

“恶魔之刃！”

[aɪv] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ðæt] !
I've heard about that !
我已经 听到 关于 那 !

我听说过这件事!

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [naʊ] , " [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l]
But I imagine there isn't any more trouble in that place now , " observed the colonel
但 我 想象 那里 不是 任何 更多的 麻烦 在 那 地方 现在 , " 观察到 这 上校
.
:
.

“但我想那里现在应该不会再有麻烦了，”上校说道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

[ðə; ði][bɪg] [draɪv] [spɔɪld] ['dɛvəlz] [kʌt] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [helpt] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ]
The big drive spoiled Devil's Cut , " said Alfred , " and we helped the artillery
这 大的 驾驶 被宠坏了 魔鬼的 切 , " 说 阿尔弗雷德 , " 和 我们 帮助 这 炮兵
[tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
to do it ,
到 做 它 ,

“那次大规模的炮击破坏了魔鬼峡谷，”阿尔弗雷德说，“我们帮着炮兵干的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .
and that's why we want another chance in the same direction .
和 那就是 为什么 我们 想 其他 机会 在 这 相同的 方向 .

所以我们希望再有一次朝同一个方向前进的机会。

" [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['weɪtɪŋ] .
" If there is anything more disagreeable than another , it is waiting .
" 如果 那里 是 任何事物 更多的 令人不快的 比 其他 , 它 是 等待 .

“如果说有什么事比其他事更令人讨厌，那就是等待。”

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] , [ɪz] ['iːkwəli] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] .
Waiting for something , good or bad , is equally discouraging .
等待 为了 某物 , 好的 或者 坏的 , 是 同样地 令人沮丧 .

等待某件事，无论是好事还是坏事，都同样令人沮丧。

[ɪn][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɔːpərəl] , ['fɔːməli]
In their wanderings they had become acquainted with a quaint corporal , formerly
在 他们的 漫游 他们 有 变得 熟人 和 一个 古雅 下士 , 以前
[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
of the British navy ,
的 这 英国 海军 ,

在游历途中，他们结识了一位古怪的下士，他曾是英国海军的一员。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ]['treɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [gʌn] [skwɒdz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .
and at that time a trainer for the various gun squads at the camp .
和 在 那 时间 一个 教练 为了 这 各种各样的 枪 球队 在 这 营 .

当时他还是营地里各个枪炮班的教官。

['deɪli] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['hʌrid] to101
Daily guns were prepared and hurried to101
日常的 枪支 是 准备 和 慌忙 to101

每日枪支准备就绪，迅速运往101号。

[ðə; ði] [frʌnt] , [ænd; ənd]['wɔːkə(r)] , [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,
the front , and Walker , the corporal ,
这 正面 , 和 沃克 , 这 下士 ,

前线，还有下士沃克，

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɒn][hænd][ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [gʌnz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
was always on hand and frequently accompanied the guns as they were
曾是 总是 在 手 和 频繁地 伴随 这 枪支 作为 他们 是
[sent] ['fɔːwəd] .
sent forward .
发送 向前 .

他总是随行，经常陪同大炮向前推进。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aʊtɪŋ] ?
" Would you like to have a little outing ?
" 会 你 喜欢 到 有 一个 小的 外出 ?

你想出去走走吗?

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈpɪəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tent] .

"	he	remarked	one	morning	,	as	the	boys	appeared	at	his	tent	.
"	他	评论	一	早晨	,	作为	这	男孩们	出现	在	他的	帐篷	.

一天早上，当男孩们出现在他的帐篷前时，他说道。

" [jes] ; [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈtraɪɪŋ] , " [sed] [rælf] .

"	Yes	;	anything	,	to	get	a	change	,	this	is	too	trying	,	"	said	Ralph	.
"	是的	;	任何事物	,	到	得到	一个	改变	,	这	是	也	尝试	,	"	说	拉尔夫	.

“是的，什么都行，只要能换个环境就行，这样太难熬了，”拉尔夫说。

[pɒnˈtuːn] [ˈhevi] [gʌnz] [əˈkrɒs] [ə; eɪ] [striːm]

Pontooning	Heavy	Guns	Across	a	Stream
浮筒船	重的	枪支	穿过	一个	溪流

用浮筒将重型火炮运过溪流

" [wel] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [hɑːf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhevi] [gʌnz] [aʊt] [ðə; ði] [bæˈpoʊm] [rəʊd]

"	Well	,	we	are	going	to	send	half	a	dozen	heavy	guns	out	the	Bapaume	road
"	出色地	,	我们	是	去	到	发送	一半	一个	打	重的	枪支	出去	这	巴波姆	路

[ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

“嗯，我们今天早上要从巴波姆公路派出六门重炮。”

[səʊ] [əˈlɒŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

so	along	,	"	he	remarked	.
所以	沿着	,	"	他	评论	.

“就这样，”他说道。

[sɪks] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [piːs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] , [æz; əz][ˈwɔːkə(r)]

Six	horses	were	hitched	to	each	piece	,	and	were	pulling	out	,	as	Walker
六	马匹	是	搭便车	到	每个	片	,	和	是	拉	出去	,	作为	沃克

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

沃克说话的时候，每块木板都拴着六匹马，正往外拉。

" [dʒʌmp][ɒn] [ðɪs] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [væn] , " [ʃaʊtɪd] [ˈwɔːkə(r)] ,

"	Jump	on	this	ammunition	van	,	"	shouted	Walker	,
"	跳	在	这	弹药	货车	,	"	喊叫	沃克	,

“跳上这辆弹药车！”沃克喊道。

[æz; əz][hiː; hi][ræn] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˈstɑːnʃənz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

as	he	ran	forward	and	seized	the	stanchions	at	the	side	.
作为	他	跑	向前	和	查获	这	支柱	在	这	边	.

他向前跑去，抓住了旁边的支柱。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈniːdɪd] [nəʊ] [ˈsekənd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] ,

The	boys	needed	no	second	invitation	,	for	they	would	,	at	least	,
这	男孩们	需要	不	第二	邀请	,	为了	他们	会	,	在	至少	,

男孩们无需第二次邀请，因为他们至少会……

[hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˈfɔːməli]

have	an	opportunity	to	go	over	a	great	deal	of	the	ground	formerly
有	一个	机会	到	去	超过	一个	伟大的	交易	的	这	地面	以前

[ˈɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ,

occupied	by	the	Germans	,
占领	经过	这	德国人	,

有机会走遍大片以前被德军占领的土地，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

第5/7页

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [sʌm] [draɪv] . -

before	**the**	**British**	**commenced**	**the**	**Somme**	**drive**	**.**	**102**
前	这	英国	开始	这	索姆河	驾驶	.	-

在英国人发起索姆河战役之前。102

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][juːz] [ˈlɒrɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [gʌnz] ? " [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .

"	**Why**	**don't**	**you**	**use**	**lorries**	**for**	**these**	**guns**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**.**
"	为什么	不	你	使用	货车	为了	这些	枪支	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“为什么不用卡车运送这些枪支呢？”阿尔弗雷德问道。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɔːkə(r)] .

"	**There**	**is**	**one**	**very**	**good**	**reason**	**,**	**"**	**replied**	**Walker**	**.**
"	那里	是	一	非常	好的	原因	,	"	回复	沃克	.

“有一个非常好的理由，”沃克回答说。

" [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)][ðem; ðəm] ,

"	**The**	**bridges**	**are**	**down**	**,**	**and**	**we**	**haven't**	**had**	**time**	**to**	**repair**	**them**	**,**
"	这	桥梁	是	向下	,	和	我们	还没有	有	时间	到	维修	他们	,

“桥梁已经坍塌，我们还没有时间进行维修。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒnˈtuːn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈpiːsɪz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ]

and	**the**	**pontoons**	**are**	**too**	**light**	**for**	**the**	**heavy**	**pieces**	**we**	**are**	**taking**
和	这	浮筒	是	也	光	为了	这	重的	件	我们	是	采取

[əˈkrɒs] ,

across	**,**
穿过	,

浮筒太轻，无法承载我们要运过河的重物。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][əˈdɒpt][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [njuː] [ˈmeθəd] , " [hiː; hi] [sed] ,

so	**we**	**have**	**to**	**adopt**	**an**	**entirely**	**new**	**method**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
所以	我们	有	到	采纳	一个	完全	新的	方法	,	"	他	说	,

“所以我们必须采用一种全新的方法，”他说。

[ˈʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgrɪməs] , [wɪtʃ] , [æt; ət][fɜːst] , [siːmd] [ˈveri]

shrugging	**his**	**shoulders**	**and**	**making**	**a**	**grimace**	**,**	**which**	**,**	**at**	**first**	**,**	**seemed**	**very**
耸肩	他的	肩膀	和	制作	一个	鬼脸	,	哪个	,	在	第一的	,	似乎	非常

[ˈkɒmɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

comical	**to**	**the**	**boys**	**.**
滑稽	到	这	男孩们	.

他耸了耸肩，做了个鬼脸，这起初在男孩们看来非常滑稽。

" [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [əˈkrɒs] ?

"	**Then**	**how**	**do**	**you**	**get**	**them**	**across**	**?**
"	然后	如何	做	你	得到	他们	穿过	?

那么，你如何才能让他们过去呢?

[ɪz][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈveri] [diːp] ? " [ɑːskt] [rælf] .

Is	**the**	**river**	**very**	**deep**	**?**	**"**	**asked**	**Ralph**	**.**
是	这	河	非常	深的	?	"	问	拉尔夫	.

“这条河很深吗？”拉尔夫问道。

" [əˈbaʊt] [ten] [fiːt] [diːp] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ; [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	**About**	**ten**	**feet**	**deep**	**,**	**I**	**should**	**say**	**;**	**of**	**course**	**,**
"	关于	十	脚	深的	,	我	应该	说	;	的	课程	,

“大概有十英尺深吧；当然，

[wiː; wi] [kænt] [rʌn] [ðem; ðəm] [əˈkrɒs] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [wiːlz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [pɒnˈtuːn] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] ,

we	can't	run	them	across	on	their	own	wheels	,	but	we	pontoon	them	over	,
我们	不能	跑步	他们	穿过	在	他们的	自己的	车轮	,	但	我们	浮桥	他们	超过	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

“我们不能让它们靠自己的轮子跑过去，但我们可以用浮筒把它们运过去，”他说。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈməʊmənt] ,

The	subject	was	dropped	for	the	moment	,
这	主题	曾是	掉落	为了	这	片刻	,

这个话题暂时搁置了。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈɒfɪsəz] [keɪm] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð] [ˈwɔːkə(r)] .

as	one	of	the	officers	came	in	at	that	moment	to	consult	with	Walker	.
作为	一	的	这	警官	来了	在	在	那	片刻	到	咨询	和	沃克	.

这时，一名警官进来与沃克商量。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrks] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd]

The	boys	seemed	to	be	puzzled	at	his	remarks	,	and	when	he	returned
这	男孩们	似乎	到	是	困惑	在	他的	评论	,	和	什么时候	他	返回

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

男孩们似乎对他的话感到困惑，他回来后说道：

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] [rəʊd] , [bɪˈjɒnd] , [wiː; wi] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,

"	When	we	reach	the	end	of	this	road	,	beyond	,	we	turn	to	the	right	,
"	什么时候	我们	抵达	这	结尾	的	这	路	,	超过	,	我们	转动	到	这	正确的	,

“当我们走到这条路的尽头，再往前走，我们就向右转。”

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvə(r)] .

at	a	point	only	a	few	hundred	feet	from	the	river	.
在	一个	观点	仅有的	一个	很少	百	脚	从	这	河	.

距离河面仅几百英尺的地方。

[wel] , [dʒʌst] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ðɪ] [ˈhevi] [ˈbærəlz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈlændɪŋ] .

Well	,	just	notice	the	heavy	barrels	at	the	landing	.
出色地	,	只是	注意	这	重的	桶	在	这	降落	.

请注意着陆点的重型油桶。

" [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [əbˈzɜːvd] [ðə; ðɪ] [ˈbærəlz] ,

"	As	the	corner	was	turned	they	quickly	observed	the	barrels	,
"	作为	这	角落	曾是	转向	他们	迅速地	观察到	这	桶	,

“转过拐角后，他们很快发现了那些桶，”

[ænd; ənd] [men] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [wɪð] [rəʊps] [ænd; ənd] [ˈhevi] [pəulz] .

and	men	busily	engaged	with	ropes	and	heavy	poles	.
和	男人	忙碌地	已订婚的	和	绳索	和	重的	杆子	.

男人们忙着使用绳索和粗杆。

[ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] [rʌn] [ɒn] [ɪts] [wiːlz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvərz] [edʒ] ,

A	gun	was	run	on	its	wheels	close	to	the	river's	edge	,
一个	枪	曾是	跑步	在	它是	车轮	关闭	到	这	河流的	边缘	,

一门火炮被推着轮子靠近河岸行驶。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbærəlz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪˈkjʊəd] [tuː; tə] [tuː] [pəulz] , [ænd; ənd] [læʃt] [ˈfɔːwəd]

and	five	of	the	barrels	were	secured	to	two	poles	,	and	lashed	forward
和	五	的	这	桶	是	安全	到	二	杆子	,	和	鞭打	向前

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːlz] ,

of	the	wheels	,
的	这	车轮	,

其中五个桶被固定在两根杆子上，并捆绑在车轮的前方。

[ðə; ði] [pəulz] ['rʌnɪŋ] [træns'vɜːrsli] .

the	poles	running	transversely	.
这	杆子	跑步	横向	.

两极横向排列。

[ə; eɪ] [laɪk] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːlz] , ['ɔːlsəʊ] [held] [baɪ] [krɒs] [pəulz] .

A	like	number	of	guns	were	then	secured	behind	the	wheels	,	also	held	by	cross	poles	.
一个	喜欢	数字	的	枪支	是	然后	安全	在后面	这	车轮	,	还	握住	经过	叉	杆子	.

然后，数量相同的枪支被固定在车轮后面，同样由横杆支撑。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] the103

All	of	the	barrels	were	hung	higher	than	the103
全部	的	这	桶	是	悬挂	更高	比	the103

所有的桶都挂得比103高。

[tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] , [səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] , [æz; əz] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] , [wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'tætʃt] ,

tread	of	the	wheels	,	so	that	after	the	equipment	,	as	thus	explained	,	was	fully	attached	,
踏	的	这	车轮	,	所以	那	后	这	设备	,	作为	因此	解释	,	曾是	完全	随附的	,

车轮的胎面，以便在设备按上述方式完全安装后，

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [gʌn] ,

the	horses	were	driven	into	the	river	and	hitched	to	the	floating	gun	,
这	马匹	是	驱动	进入	这	河	和	搭便车	到	这	漂浮的	枪	,

马匹被赶入河中，套在漂浮的大炮上。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fləʊt] [ðʌs] [kən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [pəulz] , [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['fləʊtɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ə'krɒs] .

while	others	mounted	the	float	thus	constructed	,	and	,	with	poles	,	assisted	in	floating	the	piece	across	.
尽管	其他的	安装	这	漂浮	因此	建造	,	和	,	和	杆子	,	协助	在	漂浮的	这	片	穿过	.

其他人则登上这样制作好的浮筒，并用杆子协助将浮筒漂过河面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['mɪshæp] ,

There	was	not	a	single	mishap	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	意外	,

没有发生任何意外。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪks] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	the	six	guns	were	taken	over	in	a	brief	space	of	time	.
和	这	六	枪支	是	已采取	超过	在	一个	简短的	空间	的	时间	.

六支枪很快就被缴获了。

[ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægənz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [ə'krɒs] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɒn'tuːn] [brɪdʒ] , ['kraʊdɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

The	ammunition	wagons	were	taken	across	by	way	of	the	pontoon	bridge	,	crowded	as	it	was	,
这	弹药	马车	是	已采取	穿过	经过	方式	的	这	浮桥	桥	,	挤	作为	它	曾是	,

弹药车厢通过拥挤的浮桥运过河面。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['aʊtfɪt] [ə'sembəld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm]

and	the	entire	outfit	assembled	on	the	other	side	within	an	hour	of	the	time
和	这	全部的	全套服装	组装	在	这	其他	边	之内	一个	小时	的	这	时间

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [riːtʃt] . -

the	stream	was	reached	.	104
这	溪流	曾是	达到	.	-

到达溪流后不到一个小时，所有队员就集结完毕。104

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['trentʃɪz]

A	DIFFICULT	TRIP	TO	THE	MAIN	TRENCHES
一个	难的	旅行	到	这	主要的	战壕

前往主战壕的艰难旅程

[ðə; ði] [greɪt] [kæmp][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd][wɒz; wəz] [saʊθ] [ɒv; əv] ['ælbət] ,

The	great	camp	at	which	the	boys	were	located	was	south	of	Albert	,
这	伟大的	营	在	哪个	这	男孩们	是	位于	曾是	南	的	阿尔伯特	,

男孩们所在的那个大营地位于阿尔伯特以南，

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sɛvən] , - [ɪn'hæbətənt] , [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

a	town	of	about	7	,	000	inhabitants	,	at	the	opening	of	the	war	.
一个	镇	的	关于	7	,	-	居民	,	在	这	开幕	的	这	战争	.

战争开始时，这是一个拥有约 7000 名居民的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ten] [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ['trentʃɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

It	was	less	than	ten	miles	west	of	the	first	line	trenches	at	that	time	.
它	曾是	较少的	比	十	英里	西方	的	这	第一的	线	战壕	在	那	时间	.

当时它位于第一道战壕以西不到十英里处。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ˌnɔːθ'iːst] [wɒz; wəz] [bæ'poʊm] , [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'iːst] [ɒv; əv] ['ælbət] , [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] [pə'rɒn] ,

About	fifteen	miles	northeast	was	Bapaume	,	and	southeast	of	Albert	,	the	same	direction	,	was	Peronne	,
关于	十五	英里	东北	曾是	巴波姆	,	和	东南	的	阿尔伯特	,	这	相同的	方向	,	曾是	佩罗内	,

巴波姆位于东北方向约十五英里处，而佩罗讷则位于阿尔贝东南方向，方向相同。

[taʊnz] [ɒv; əv][θriː] , - [ænd; ənd][faɪv] , - [rɪ'spektɪvli] , [bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [laɪnz] ,

towns	of	3	,	000	and	5	,	000	respectively	,	both	within	the	German	lines	,
城镇	的	3	,	-	和	5	,	-	分别	,	两个都	之内	这	德语	线条	,

这两个城镇的人口分别为3000和5000，均位于德军防线内。

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['sentəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] .

and	important	distributing	centers	for	the	armies	in	that	region	.
和	重要的	分发	中心	为了	这	军队	在	那	地区	.

以及该地区军队的重要物资分发中心。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	I	do	not	know	how	true	it	is	,
"	我	做	不是	知道	如何	真的	它	是	,

我不知道这是不是真的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ,

but	the	information	I	have	is	that	the	immense	preparation	going	on	here	,
但	这	信息	我	有	是	那	这	巨大	准备	去	在	这里	,

但我得到的消息是，这里正在进行大规模的准备工作，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [miːnz] [ə; eɪ] [draɪv] [ɒn] [bæ'poʊm] [ænd; ənd] [pə'rɒn] .

and	farther	to	the	north	,	means	a	drive	on	Bapaume	and	Peronne	.
和	更远	到	这	北	,	方法	一个	驾驶	在	巴波姆	和	佩罗内	.

再往北走，就意味着要沿着巴波姆路和佩罗讷路行驶。

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt] ['laɪvli] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [θriː] [mʌnθs] ,

If	such	is	the	case	we	may	expect	lively	times	during	the	next	three	months	,
如果	这样的	是	这	案件	我们	可能	预计	热闹	时代	期间	这	下一个	三	几个月	,

如果情况确实如此，我们或许可以预期未来三个月将会非常热闹。

" [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprɔbə'bilitiz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] .

"	said	the	lieutenant	,	as	they	were	conversing	about	the	probabilities	of	taking	part	.
"	说	这	中尉	,	作为	他们	是	对话	关于	这	概率	的	采取	部分	.

“中尉说道，当时他们正在讨论参加的可能性。”

" [wɒt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ɪn] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	What	branch	of	the	service	were	you	in	?	"	asked	Ralph	.
"	什么	分支	的	这	服务	是	你	在	?	"	问	拉尔夫	.

“你以前在哪个兵种服役？”拉尔夫问道。

" [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ,

"	The	artillery	;	that	is	the	most	important	by	all	means	,	especially	in	this	war	,
"	这	炮兵	;	那	是	这	最多	重要的	经过	全部	方法	,	尤其	在	这	战争	,

“炮兵是最重要的，尤其是在这场战争中。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

"	was	the	answer	.
"	曾是	这	回答	.

答案是.....

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tætʃt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] . -

"	How	is	it	that	you	are	not	attached	?	"	asked	Alfred	.	105	-
"	如何	是	它	那	你	是	不是	随附的	?	"	问	阿尔弗雷德	.		-

“你怎么可能没有感情呢？”阿尔弗雷德问道。[105]

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɔː(r)][wɔː(r)][aɪ] [rɪ'zaɪnd] , [went] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['bɪznəs] [ðeə(r)] .

"	Immediately	after	the	Boer	war	I	resigned	,	went	to	America	,	and	engaged	in	business	there	.
"	立即地	后	这	布尔人	战争	我	辞职	,	去	到	美国	,	和	已订婚的	在	商业	那里	.

“布尔战争结束后，我立即辞职，去了美国，并在那里经商。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː; də]

As	soon	as	I	could	do
作为	很快	作为	我	可以	做

我一能做到就去做

[səʊ][aɪ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] .

so	I	disposed	of	my	interests	and	came	back	two	months	ago	.
所以	我	处置	的	我的	兴趣	和	来了	后退	二	几个月	前	.

所以我处理掉了我的投资项目，两个月前回来了。

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː] [wiːks] [ə'gəʊ] , [weə(r)] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

I	was	sent	to	this	point	two	weeks	ago	,	where	,	undoubtedly	,
我	曾是	发送	到	这	观点	二	周	前	,	在哪里	,	无疑	,

两周前我被派到这里，毫无疑问，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɛfˈtɛnənts] [rɪˈplaɪ] .

I	will	be	called	upon	to	take	a	part	,	"	was	the	lieutenant's	reply	.
我	将要	是	称为	之上	到	拿	一个	部分	,	"	曾是	这	中尉的	回复	.

“我会被征召参与其中，”中尉回答道。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [rælf] [ri'mɑːk] :

That	evening	in	their	rooms	,	Ralph	remarked	:
那	晚上	在	他们的	房间	,	拉尔夫	评论	:

当晚在房间里，拉尔夫说道：

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [ˈprɪti] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lefˈtenənt] ;

"	I	think	we	ought	to	stick	pretty	close	to	the	lieutenant	;
"	我	思考	我们	应该	到	戳	漂亮的	关闭	到	这	中尉	;

我认为我们应该紧紧跟随中尉；

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] [ðeə(r)] . "

there	might	be	a	chance	for	us	there	.	"
那里	可能	是	一个	机会	为了	我们	那里	.	"

或许我们有机会。

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [ˈfɪksɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː ˈes] ? " [sed] ['ælfrɪd] .

"	But	suppose	the	colonel	fixes	it	for	us	?	"	said	Alfred	.
"	但	认为	这	上校	修复	它	为了	我们	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“但如果上校帮我们解决了这个问题呢？”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

"	Then	we'll	go	,	"	answered	Ralph	.
"	然后	出色地	去	,	"	回答	拉尔夫	.

“那我们就走，”拉尔夫回答道。

" [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [səˈpəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trentʃɪz] , "

"	While	we	are	waiting	,	suppose	we	make	a	trip	to	the	trenches	,	"
"	尽管	我们	是	等待	,	认为	我们	制作	一个	旅行	到	这	战壕	,	"

[səˈdʒestid] [rælf] .

suggested	Ralph	.
建议	拉尔夫	.

“在我们等待的时候，不如我们去战壕里转一圈吧，”拉尔夫建议道。

" [wen] ? [təˈmɒrəʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	When	?	Tomorrow	?	"	asked	Alfred	.
"	什么时候	?	明天	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“什么时候？明天吗？”阿尔弗雷德问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪˈplaɪd] [rælf] .

"	Why	not	?	"	replied	Ralph	.
"	为什么	不是	?	"	回复	拉尔夫	.

“为什么不呢？”拉尔夫回答道。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [stɑːt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['brekfəst] , "

"	Suppose	we	start	early	in	the	morning	,	as	soon	as	we	have	breakfast	,	"
"	认为	我们	开始	早期的	在	这	早晨	,	作为	很快	作为	我们	有	早餐	,	"

[səˈdʒestid] ['ælfrɪd] .

suggested	Alfred	.
建议	阿尔弗雷德	.

“不如我们一大早就开始，吃完早饭就出发，”阿尔弗雷德建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [graʊnd] , [prɪˈpærət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːt] ,

As	they	walked	across	the	ground	,	preparatory	to	the	start	,
作为	他们	步行	穿过	这	地面	,	预备	到	这	开始	,

他们走过场地，准备开始比赛，

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

in	the	morning	they	were	accosted	by	the	captain	.
在	这	早晨	他们	是	被骚扰	经过	这	队长	.

早上，他们被船长拦住了。

" [wɪtʃ] [weɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Which	way	?	"	he	asked	.
"	哪个	方式	?	"	他	问	.

“哪条路？”他问。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Going	to	take	a	look	at	the	boys	in	the	trenches	,	"	said	Alfred	.
"	去	到	拿	一个	看	在	这	男孩们	在	这	战壕	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我要去看看战壕里的士兵们，”阿尔弗雷德说。

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	can	give	you	a	lift	,	"	replied	the	captain	.
"	我	能	给	你	一个	举起	,	"	回复	这	队长	.

“我可以载你一程，”船长回答道。

" [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] [mɔːr] ;

"	Go	over	to	the	station	and	ask	for	Lieutenant	Moore	;
"	去	超过	到	这	车站	和	问	为了	中尉	摩尔	;

“去警局找摩尔中尉；

[tel] [hɪm] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði]

tell	him	who	you	are	and	that	I	requested	him	to	give	you	a	place	on	the
告诉	他	WHO	你	是	和	那	我	请求	他	到	给	你	一个	地方	在	这

[gʊdz] [treɪn] .

goods	train	.
商品	火车	.

告诉他你是谁，并说我请求他给你安排一个货运列车上的位置。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [θæŋkt] [ðə; ði]

"	That	was	a	happy	thought	,	"	said	Alfred	,	after	they	had	thanked	the
"	那	曾是	一个	快乐的	想法	,	"	说	阿尔弗雷德	,	后	他们	有	谢谢	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“那真是个令人高兴的想法，”阿尔弗雷德在向船长道谢后说道。

" [ɪts] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [frendz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It's	good	to	have	friends	,	"	he	added	.
"	它是	好的	到	有	朋友们	,	"	他	额外	.

“有朋友真好，”他补充道。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] learn106

At	the	station	they	were	disappointed	to	learn106
在	这	车站	他们	是	失望的	到	learn106

在车站，他们失望地得知106

[ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

that	the	lieutenant	was	at	the	other	end	of	the	line	.
那	这	中尉	曾是	在	这	其他	结尾	的	这	线	.

那名中尉在电话线的另一端。

" [weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Where	is	his	assistant	?	"	asked	Alfred	.
"	在哪里	是	他的	助手	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他的助手在哪儿？”阿尔弗雷德问道。

" [ðæts] [ðə; ði][mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [sed] [ðeə(r)] [ɪn'fɔ:mənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['ɒfɪsə(r)]
" That's the man over there , " said their informant , pointing to a nervous officer
" 那就是 这 男人 超过 那里 , " 说 他们的 线人 , 指向 到 一个 紧张的 官
[ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .
on the platform .
在 这 平台 .

“就是那边那个人，”他们的线人指着站台上一位神情紧张的警官说。

" ['sɒri] [aɪ][kænt] [ə'kɒmədeɪt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" Sorry I can't accommodate you in the absence of the lieutenant ,
" 对不起 我 不能 容纳 你 在 这 缺席 的 这 中尉 ,

“抱歉，由于中尉不在，我无法接待您。”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðeə(r)][ɪn'kwaɪərɪz] .
" was his discouraging reply to their inquiries .
" 曾是 他的 令人沮丧 回复 到 他们的 查询 .

这是他对他们询问的令人沮丧的回答。

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [wɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [rælf] .
" Well , shall we walk it ? " said Ralph .
" 出色地 , 将 我们 走 它 ? " 说 拉尔夫 .

“那我们走过去吧？”拉尔夫说。

" [nɒt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪz][hɪə(r)] ;
" Not as long as the railroad is here ;
" 不是 作为 长的 作为 这 铁路 是 这里 ;

“只要铁路还在，就不会有这个问题；

[aɪ][hæv; həv] ['gɒtn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [ðə; ði]
I have gotten out of the idea of walking since the captain made the
我 有 获得 出去 的 这 主意 的 步行 自从 这 队长 制成 这
[sə'dʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

自从船长提出建议后，我就放弃了步行的想法。

" [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] .
" said Alfred , as he looked about .
" 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 看起来 关于 .

“阿尔弗雷德环顾四周说道。”

" [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [gəʊ][ðə; ði] [raɪt] [wei] , " [sed] [rælf] ,
" That looks as though it might go the right way , " said Ralph ,
" 那 看起来 作为 尽管 它 可能 去 这 正确的 方式 , " 说 拉尔夫 ,

“看起来事情可能会朝着正确的方向发展，”拉尔夫说。

[æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv] [men] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]
as he pointed to a long train and noticed a squad of men closing the
作为 他 尖 到 一个 长的 火车 和 注意到 一个 队 的 男人 结束 这
[dɔ:z] .
doors .
门 .

他指着一列长长的火车，注意到一群人正在关车门。

[waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [ə'krɒs] [ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] ['endʒɪn] [bækt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kʌp(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] .
While walking across they saw an engine backed up and coupled on the coaches .
尽管 步行 穿过 他们 锯 一个 引擎 支持的 向上 和 耦合 在 这 教练 .

他们走过时看到一辆机车倒车停靠，并挂在了车厢上。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [tʃɑ:ns] , " [sed] [rælf] .
" This is our chance , " said Ralph .
" 这 是 我们的 机会 , " 说 拉尔夫 .

“这是我们的机会，”拉尔夫说。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] .

The	conductor	gave	the	signal	and	slowly	the	train	began	to	move	.
这	导体	给予	这	信号	和	缓慢地	这	火车	开始	到	移动	.

列车员发出信号，火车缓缓启动。

[rælf] [spræŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] , [ænd; ənd] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['ælfrɪd] , [sed] : " [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ! "

Ralph	sprang	up	on	the	running	board	,	and	,	calling	to	Alfred	,	said	:	"	Just	in	time	!	"
拉尔夫	弹簧	向上	在	这	跑步	木板	,	和	,	呼叫	到	阿尔弗雷德	,	说	:	"	只是	在	时间	!	"

拉尔夫跳上踏板，喊着阿尔弗雷德说："来得正是时候！"

" [eɪ] , [ðeə(r)] !

"	Ay	,	there	!
"	哎	,	那里	!

"哎呀，那儿！"

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪt] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

where's	your	permit	?	"	shouted	a	voice	.
在哪里?	你的	允许	?	"	喊叫	一个	嗓音	.

"你的许可证呢？"一个声音喊道。

" [pə'mɪt] ? " [sed] [rælf] .

"	Permit	?	"	said	Ralph	.
"	允许	?	"	说	拉尔夫	.

"许可证？"拉尔夫问道。

" [pə'mɪt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] ?

"	Permit	to	get	to	the	front	?
"	允许	到	得到	到	这	正面	?

"请问我可以到前面去吗？"

[wel] , [ðæts] [njuːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Well	,	that's	news	to	me	.
出色地	,	那就是	消息	到	我	.

这我还是第一次听说。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

Did	you	ever	hear	anything	like	that	?
做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	那	?

你以前听说过类似的事情吗?

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,

The	latter	laughed	at	the	audacity	of	the	remark	,
这	后者	笑了	在	这	大胆	的	这	评论	,

后者对这番大胆的言论哈哈大笑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'ʃʊərəns] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

but	the	conductor	assumed	that	it	was	a	species	of	assurance	on	the	part	of	the	boys	,
但	这	导体	假定	那	它	曾是	一个	物种	的	保证	在	这	部分	的	这	男孩们	,

但指挥认为这是男孩们的一种自信表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] . -

and	it	caused	him	to	hesitate	.	107
和	它	导致	他	到	犹豫	.	-

这让他犹豫了。[107]

[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈmiːnwaɪl] , [ˈbəʊldli] [krept] [ʌp][ðə; ði][ˈlædə(r)][ænd; ənd][ˈlændɪd] [ɒn][tɒp] , [weə(r)] [ðeɪ]

The	boys	,	meanwhile	,	boldly	crept	up	the	ladder	and	landed	on	top	,	where	they
这	男孩们	,	同时	,	大胆地	悄悄地爬	向上	这	梯子	和	登陆	在	顶部	,	在哪里	他们

['kwaɪətli][sæt] [daʊn] ,

quietly	sat	down	,
悄悄	卫星	向下	,

与此同时，男孩们大胆地爬上梯子，落在梯子顶端，然后静静地坐了下来。

[wɪð] [ðeə(r)] [legz] [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

with	their	legs	dangling	over	the	side	.
和	他们的	腿	悬挂	超过	这	边	.

它们的双腿悬在船舷外。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][səʊ][ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][lɑːst] [kəʊtʃ]

After	the	train	had	gone	a	mile	or	so	the	conductor	mounted	the	last	coach
后	这	火车	有	已消失	一个	英里	或者	所以	这	导体	安装	这	最后的	教练

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈfɔːwəd] .

and	walked	forward	.
和	步行	向前	.

火车行驶了一英里左右后，列车员登上最后一节车厢，向前走去。

" [haɪ] - [ˈɑːveɪ][ˌem ˈiː] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [nəʊ][wʌn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [pəˈmɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hi	'	ave	me	orders	to	allow	no	one	without	a	permit	,	"	he	said	.
"	你好	-	大道	我	订单	到	允许	不	一	没有	一个	允许	,	"	他	说	.

“你好，给我下达命令，没有许可证的人一律不得入内，”他说。

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːsk] [lefˈtenənt] [mɔːr] [ˈweðə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][raɪd][ɔː(r)][nɒt] , " [sed] [ˈælfrɪd] .

"	Well	,	you	ask	Lieutenant	Moore	whether	we	can	ride	or	not	,	"	said	Alfred	.
"	出色地	,	你	问	中尉	摩尔	无论	我们	能	骑	或者	不是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“嗯，你去问摩尔中尉我们能不能骑马吧，”阿尔弗雷德说。

" [heɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ˈraɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Hey	,	but	it	must	be	in	writing	,	"	he	answered	.
"	嘿	,	但	它	必须	是	在	写作	,	"	他	回答	.

“嘿，但必须写下来，”他回答道。

" [jes] ; [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ;

"	Yes	;	we	know	that	;
"	是的	;	我们	知道	那	;

“是的，我们知道；

[wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [pəˈmɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

we	will	get	the	written	permit	as	soon	as	we	get	to	the	other	end	of
我们	将要	得到	这	书面	允许	作为	很快	作为	我们	得到	到	这	其他	结尾	的

[ðə; ði][laɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɪz] ,

the	line	where	the	lieutenant	is	,
这	线	在哪里	这	中尉	是	,

我们一到达线路另一端，也就是中尉所在的位置，就会拿到书面许可。

" [sed] [rælf] , [wɪð] [æn; ən] [əˈʃʊərɪŋ] [nɒd] .

"	said	Ralph	,	with	an	assuring	nod	.
"	说	拉尔夫	,	和	一个	保证	点头	.

拉尔夫说着，肯定地点了点头。

" [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðɪs] [ˈɪz(ə)nt][ɪˈregjələ(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Blime	me	if	this	isn't	irregular	,	"	he	said	.
"	污秽	我	如果	这	不是	不规律的	,	"	他	说	.

“如果这都不算不正常，那真是太奇怪了，”他说。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" Yes , it may be , " answered Alfred .
" 是的 , 它 可能 是 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“是的，有可能，”阿尔弗雷德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli]['regjələ(r)][tuː; tə][raɪd][ɒn][tɒp] ,
" It isn't exactly regular to ride on top ,
" 它 不是 确切地 常规的 到 骑 在 顶部 ,

“骑在山顶上并不常见，”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] , " [sed] [rælf] .
but we haven't been invited to have a seat in the caboose , " said Ralph .
但 我们 还没有 到过 受邀 到 有 一个 座位 在 这 车尾 , " 说 拉尔夫 .

“但是我们还没有被邀请到车尾坐一坐，”拉尔夫说。

" [kə'buːs] ! [kə'buːs] !
" Caboose ! caboose !
" 车尾 ! 车尾 !

“车尾！车尾！”

[dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
did you say ?
做过 你 说 ?

你说什么?

[haɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
Hi never heard of it , " replied the conductor .
你好 绝不 听到 的 它 , " 回复 这 导体 .

“嗨，我从没听说过，”列车员回答道。

" ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'buːs] ? " [sed] ['ælfrɪd] .
" Never heard of a caboose ? " said Alfred .
" 绝不 听到 的 一个 车尾 ? " 说 阿尔弗雷德 .

“你没听说过车尾车厢吗？”阿尔弗雷德说。

" [ðæts] [kwɪə(r)] ; [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] ['reɪlrəʊd] [men] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] . "
" That's queer ; I thought all railroad men knew what that meant . "
" 那就是 酷儿 ; 我 想法 全部 铁路 男人 知道 什么 那 意思是 . "

“真奇怪；我以为所有铁路工人都知道那是什么意思。”

" [waɪ] , [hiːz] ['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [ə'merɪkə] .
" Why , he's never been in America .
" 为什么 , 他是 绝不 到过 在 美国 .

“为什么？他从来没去过美国。”

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [kə'buːs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .
They don't have cabooses in England .
他们 不 有 车尾 在 英格兰 .

英国没有守车。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , " [sed] [rælf] .
You ought to know that , " said Ralph .
你 应该 到 知道 那 , " 说 拉尔夫 .

“你应该知道这一点，”拉尔夫说。

" [əʊ] , [jes] , ['mɪstə(r)] . [kən'dʌktə(r)] ,
" Oh , yes , Mr . Conductor ,
" 哦 , 是的 , 先生 . 导体 ,

“哦，是的，指挥先生，

['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [freɪt] [treɪnz] [hæv; həv] [kəˈbuːs] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)][end]

over	in	the	United	States	all	our	freight	trains	have	cabooses	on	the	rear	end
超过	在	这	团结的	各州	全部	我们的	货运	火车	有	车尾	在	这	后部	结尾

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [hændz] ,

for	the	use	of	the	train	hands	,
为了	这	使用	的	这	火车	双手	,

在美国，所有货运列车的尾部都装有守车，供列车员使用。

" [sed] ['ælfrɪd] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [freɪt] [treɪnz] !

"	Freight	trains	!
"	货运	火车	!

货运列车！

[maɪ] [wɜːd] , [juː; jʊ] [kənˈfjuːz] [ˌem ˈiː] .

My	word	,	you	confuse	me	.
我的	单词	,	你	迷惑	我	.

我的天，你把我搞糊涂了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [treɪn] [hændz] ?

And	what	do	you	mean	by	train	hands	?
和	什么	做	你	意思是	经过	火车	双手	?

你说的“火车司机”是什么意思?

" [hiː; hi] [ɑːskt] . -

"	he	asked	.	108
"	他	问	.	-

他问道。108

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [treɪn] [hændz] , " [sed] [rælf] .

"	Well	,	this	is	a	freight	train	,	and	your	men	are	train	hands	,	"	said	Ralph	.
"	出色地	,	这	是	一个	货运	火车	,	和	你的	男人	是	火车	双手	,	"	说	拉尔夫	.

“嗯，这是一列货运列车，你们的人是列车员，”拉尔夫说。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [miːn] [gʊdz] [treɪn] [ænd; ənd] [treɪn] [kruːz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Ah	!	you	mean	goods	train	and	train	crews	,	"	said	the	man	.
"	啊	!	你	意思是	商品	火车	和	火车	船员	,	"	说	这	男人	.

“啊！你是说货运列车和列车乘务员吧？”那人说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] ,

The	boys	laughed	heartily	,
这	男孩们	笑了	衷心地	,

男孩们开怀大笑。

[æz; əz] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ðeɪ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] [sɪns] [ðeɪ] [riːtʃt] [frɑːns] .

as	this	was	really	the	first	opportunity	they	had	for	a	lark	since	they	reached	France	.
作为	这	曾是	真的	这	第一的	机会	他们	有	为了	一个	云雀	自从	他们	达到	法国	.

因为这是他们抵达法国后真正有机会玩乐的第一次。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'fekt] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] .

The	laughter	seemed	to	infect	the	conductor	.
这	笑声	似乎	到	感染	这	导体	.

笑声似乎也感染了指挥。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kruː] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Two	of	the	train	crew	came	forward	,	and	finally	joined	in	the	conversation	,
二	的	这	火车	全体人员	来了	向前	,	和	最后	加入	在	这	对话	,

两名列车员走上前来，最终也加入了谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'mɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .

and	the	matter	of	the	permit	was	entirely	forgotten	.
和	这	事情	的	这	允许	曾是	完全	被遗忘的	.

许可证的事情完全被遗忘了。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['hjuːmən]['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

The	conductor	turned	out	to	be	really	human	after	all	.
这	导体	转向	出去	到	是	真的	人类	后	全部	.

原来这位指挥家也是个普通人。

[wɒt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] ,

What	interested	him	was	the	information	that	the	boys	were	Americans	,
什么	感兴趣的	他	曾是	这	信息	那	这	男孩们	是	美国人	,

他感兴趣的是这些男孩是美国人这一信息。

[ænd; ənd] [wen] [rælf] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪvieɪtə(r)][ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn]

and	when	Ralph	told	them	that	they	were	aviators	and	had	been	in
和	什么时候	拉尔夫	讲述	他们	那	他们	是	飞行员	和	有	到过	在

[ə; eɪ] [faɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,

a	fight	above	the	clouds	,
一个	斗争	多于	这	云	,

当拉尔夫告诉他们，他们是飞行员，而且曾在云层之上进行过战斗时，

[ðeɪ] ['feəli] [əʊnd] [ðə; ði] [treɪn] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

they	fairly	owned	the	train	,	and	everybody	in	it	.
他们	相当	拥有	这	火车	,	和	大家	在	它	.

他们完全拥有这列火车，以及车上的所有人。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['saɪdɪŋ] [eit] ,

In	due	time	they	reached	what	is	known	as	Siding	8	,
在	到期的	时间	他们	达到	什么	是	已知	作为	壁板	8	,

不久之后，他们到达了所谓的8号支线。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['steɪʃnz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

one	of	the	regular	stations	on	the	way	.
一	的	这	常规的	车站	在	这	方式	.

沿途的其中一个常规站点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪlətri] [rəʊd] , ['pæsɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz] ['biːɪŋ] [pə'mɪtɪd] ['əʊnli][baɪ] [miːnz]

It	was	a	military	road	,	passage	on	the	trains	being	permitted	only	by	means
它	曾是	一个	军队	路	,	通道	在	这	火车	存在	允许	仅有的	经过	方法

[ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] ['ɔːdərs] .

of	written	orders	.
的	书面	订单	.

这是一条军用道路，只有持有书面命令才能乘坐火车通行。

[ðə; ði] [bɔɪz] [njuː] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	boys	knew	this	,	of	course	,
这	男孩们	知道	这	,	的	课程	,

男孩们当然知道这一点。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)] [rəʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs]

but	they	had	had	months	of	experience	in	traveling	over	roads	of	this
但	他们	有	有	几个月	的	经验	在	旅行	超过	道路	的	这

['kærəktə(r)] ,

character	,
特点	,

但他们已经有几个月走过这种路况的道路的经验了。

[ænd; ənd] [nju:] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [blʌf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'sju:mɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]

and	knew	the	value	of	bluff	and	of	assuming	situations	which	would	be
和	知道	这	价值	的	虚张声势	和	的	假设	情况	哪个	会	是

[hɑ:d] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'vɜ:t] .

hard	to	controvert	.
难的	到	争议者	.

他深知虚张声势的价值，也懂得假设一些难以反驳的局面。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɪ'ðaʊt]

At	any	rate	they	were	now	sure	of	reaching	the	end	of	the	journey	without
在	任何	速度	他们	是	现在	当然	的	到达	这	结尾	的	这	旅行	没有

[ˌmɒle'steɪʃn] .

molestation	.
性骚扰	.

无论如何，他们现在确信能够平安到达旅程终点。

[ðeɪ] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] ['saɪdɪŋ] [eit] .

They	felt	sure	of	this	until	the	train	stopped	at	Siding	8	.
他们	毛毡	当然	的	这	直到	这	火车	停止	在	壁板	8	.

他们对此深信不疑，直到火车停在了 8 号支线。

[ə; eɪ] ['pɒmpəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [gru:p] .

A	pompous	individual	approached	the	group	.
一个	傲慢	个人	接近	这	团体	.

一个傲慢自大的人走近了他们。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men][ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə] [rælf] . -

"	That	is	the	inspector	,	"	said	one	of	the	men	in	an	aside	to	Ralph	.	109
"	那	是	这	检查员	,	"	说	一	的	这	男人	在	一个	旁边	到	拉尔夫	.	-

“那就是督察，”其中一人私下对拉尔夫说道。109

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪts] [ɔ:l] [ʌp] [wɪð] [ˌju: 'es] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	I	am	afraid	it's	all	up	with	us	,	"	said	Alfred	.
"	我	是	害怕的	它是	全部	向上	和	我们	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“恐怕一切都完了，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðə; ði] [gru:p] [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] [geɪv] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [sə'lu:t] ,

As	he	neared	the	group	the	boys	both	gave	the	regulation	salute	,
作为	他	接近	这	团体	这	男孩们	两个都	给予	这	规定	礼炮	,

当他走近人群时，两个男孩都行了标准的军礼。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

which	was	recognized	by	the	officer	.
哪个	曾是	认可	经过	这	官	.

这一点被警官认了出来。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	Where	are	you	bound	for	?	"	he	asked	.
"	在哪里	是	你	边界	为了	?	"	他	问	.

“你要去哪里？”他问道。

" [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	To	the	front	,	"	said	Alfred	.
"	到	这	正面	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“到前面去，”阿尔弗雷德说。

" [wɒt] [frʌnt] ?

"	What	front	?
"	什么	正面	?

什么前线?

[weə(r)] ? " [hiː; hi] [pə'sistid] .
Where ? " he persisted .
在哪里 ? " 他 持续 .

“在哪儿？”他追问道。

" ['eniweə(r)] ; [səʊ][wiː; wi][get][ðeə(r)] , " [sed] [rælf] .
" Anywhere ; so we get there , " said Ralph .
" 任何地方 ; 所以 我们 得到 那里 , " 说 拉尔夫 .

“任何地方都行；所以我们都会到达那里，”拉尔夫说。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪts] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where are your permits ? " he asked .
" 在哪里 是 你的 许可证 ? " 他 问 .

“你的许可证呢？”他问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" We haven't any , " said Alfred .
" 我们 还没有 任何 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们没有，”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [treɪn] ?
" Then how did you get here on this train ?
" 然后 如何 做过 你 得到 这里 在 这 火车 ?

“那你是怎么坐这趟火车到这儿来的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['stɜːnli] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [skwəːm] .
" he asked sternly , glancing at the conductor , who was now squirming .
" 他 问 严厉地 , 瞥了一眼 在 这 导体 , WHO 曾是 现在 蠕蠕 .

他严厉地问道，同时瞥了一眼正在扭动身体的指挥。

" [wiː; wi] [rəʊd] [ɒn] [tɒp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [rælf] .
" We rode on top most of the way , " said Ralph .
" 我们 骑 在 顶部 最多 的 这 方式 , " 说 拉尔夫 .

“我们一路大部分时间都骑在山顶上，”拉尔夫说。

" [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ? " [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] .
" Who gave you permission to do so ? " he fired at them .
" WHO 给予 你 允许 到 做 所以 ? " 他 被解雇 在 他们 .

“谁允许你们这么做的？”他向他们开枪问道。

" [nəʊ][wʌn] ; [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [niːd] ['eni] [pə'mɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] ['sɪmpli] [gɒt] [ɒn][ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi]
" No one ; we didn't need any permission ; we simply got on and here we
" 不 一 ; 我们 没有 需要 任何 允许 ; 我们 简单地 得到 在 和 这里 我们
[ɑː(r); ə(r)] ,
are ,
是 ,

“没有人；我们不需要任何许可；我们只是继续前进，然后我们就到了这里。”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['snɪkə(r)] [ɪn][ðeə(r)][rɪə(r)] .
There was a faint snicker in their rear .
那里 曾是 一个 头晕的 暗笑 在 他们的 后部 .

他们身后传来一声轻微的窃笑。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['kʌləd] [ʌp] .
The officer colored up .
这 官 有色 向上 .

警官涂上了颜料。

" [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

"	I	will	make	a	report	of	this	,	"	said	the	officer	,	glancing	at	the	conductor	,
"	我	将要	制作	一个	报告	的	这	,	"	说	这	官	,	瞥了一眼	在	这	导体	,

“我会把这件事报告上报，”警官说着，瞥了一眼列车员。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [hi:; hi] [prə'si:did] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	drawing	out	a	book	he	proceeded	to	write	down	the	name	of	the
和	绘画	出去	一个	书	他	继续	到	写	向下	这	姓名	的	这

[kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

conductor	and	the	number	of	the	train	.
导体	和	这	数字	的	这	火车	.

他拿出一本记录簿，开始写下列车长的名字和列车车次。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [nems] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	What	are	your	names	?	"	he	asked	,	turning	to	the	boys	.
"	什么	是	你的	姓名	?	"	他	问	,	转弯	到	这	男孩们	.

他转过身问男孩们：“你们叫什么名字？”

" [naʊ] , [si:] [hɪə(r)] , [lef'tenənt] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti] ; [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] , " [sed]

"	Now	,	see	here	,	Lieutenant	,	you	are	doing	your	duty	;	we	know	that	,	"	said
"	现在	,	看	这里	,	中尉	,	你	是	正在做	你的	责任	;	我们	知道	那	,	"	说

[rælf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“你看，中尉，你在履行你的职责；我们知道这一点，”拉尔夫说。

" [wɪr] [dʒʌst] [pleɪn] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['devltri] [ɪn][ˌju: 'es] ['sʌmtaɪmz] ,

"	We're	just	plain	American	boys	with	a	little	deviltry	in	us	sometimes	,
"	是	只是	清楚的	美国人	男孩们	和	一个	小的	魔鬼行径	在	我们	有时	,

“我们只是普通的美国男孩，有时候有点调皮捣蛋。”

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)]['ɪz(ə)nt][tu:; tə] [bleɪm] .

and	the	conductor	isn't	to	blame	.
和	这	导体	不是	到	责备	.

指挥家没有错。

[wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] [hɒt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:'tɪləri]

We	have	just	come	out	of	the	hospital	after	a	pretty	hot	time	in	the	artillery
我们	有	只是	来	出去	的	这	医院	后	一个	漂亮的	热的	时间	在	这	炮兵

['sɜ:vɪs] ,

service	,
服务	,

我们刚从医院出来，之前在炮兵部队经历了一段相当艰苦的时期。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] Rose110

and	Captain	Rose110
和	队长	Rose110

还有Rose110船长

[æt; ət][ðə; ði][kæmp][təʊld][ˌju: 'es][tu:; tə] [tel] [lef'tenənt] [mɔ:r] [ðæt] [wi:; wi] ['wɒntɪd] [ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] .

at	the	camp	told	us	to	tell	Lieutenant	Moore	that	we	wanted	transportation	.
在	这	营	讲述	我们	到	告诉	中尉	摩尔	那	我们	通缉	运输	.

营地的人告诉我们告诉摩尔中尉我们需要交通工具。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wi:; wi] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] ,

At	the	station	we	found	he	was	at	this	end	of	the	line	,
在	这	车站	我们	成立	他	曾是	在	这	结尾	的	这	线	,

我们在车站发现他正在线路的这一端。

[səʊ][wi:; wi] [tʊk] [ðɪs] [mi:nz] [tu:; tə][get][ðə; ði] [pə'mɪt] [frɒm; frəm][hɪm] . "

so	we	took	this	means	to	get	the	permit	from	him	.	"
所以	我们	采取	这	方法	到	得到	这	允许	从	他	.	"

所以我们采取了这种方式从他那里获得了许可证。

" [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [eɪ] ? [weə(r)] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" In the service , eh ? Where ? " he snapped .
" 在 这 服务 , 嗯 ? 在哪里 ? " 他 啪啪 .

“在部队服役？在哪儿？”他厉声问道。

" [æt; ət] ['vɛdʌn] [ænd; ənd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['kwentin] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" At Verdun and at St . Quentin , " answered Alfred .
" 在 凡尔登 和 在 英石 . 昆汀 , " 回答 阿尔弗雷德 .

“在凡尔登和圣康坦，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪm] .
The answer seemed to soften him .
这 回答 似乎 到 软化 他 .

这个回答似乎让他心软了一些。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] ,
" I am sorry , " he continued in a different tone ,
" 我 是 对不起 , " 他 持续 在 一个 不同的 语气 ,

“对不起，”他换了个语气继续说道。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pə'mɪt] .
" but I cannot allow you to go on without a permit .
" 但 我 不能 允许 你 到 去 在 没有 一个 允许 .

但我不能允许你们在没有许可证的情况下继续前进。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)] .
" The boys stepped off the car .
" 这 男孩们 步 离开 这 车 .

男孩们下了车。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [rælf] .
" I would suggest a good way out of the trouble , " said Ralph .
" 我 会 建议 一个 好的 方式 出去 的 这 麻烦 , " 说 拉尔夫 .

“我建议一个摆脱困境的好办法，”拉尔夫说。

" ['veri] [wel] !
" Very well !
" 非常 出色地 !

“非常好！”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['ɪʃuː] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [pə'mɪt] ; [ðæt] [wɪl] [get][ˌjuː 'es][ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['trʌb(ə)l] , "
" Suppose you issue us a permit ; that will get us there without further trouble , "
" 认为 你 问题 我们 一个 允许 ; 那 将要 得到 我们 那里 没有 更远 麻烦 , "
[sed] [rælf] .
said Ralph .
说 拉尔夫 .

“假设你给我们颁发许可证，我们就能顺利到达那里了，”拉尔夫说。

" [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [pə'mɪts] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I have no authority to issue permits , " he replied .
" 我 有 不 权威 到 问题 许可证 , " 他 回复 .

“我没有权力签发许可证，”他回答说。

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['ælfrɪd] ,
" Well , then , " said Alfred ,
" 出色地 , 然后 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“那么，”阿尔弗雷德说道。

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðem; ðəm] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es]

"	suppose	you	did	have	the	authority	to	issue	them	would	you	give	us
"	认为	你	做过	有	这	权威	到	问题	他们	会	你	给	我们

[pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [ðæt] [keɪs] ? "

permission	to	go	on	in	that	case	?	"
允许	到	去	在	在	那	案件	?	"

“假设您确实有权签发这些文件，您会允许我们继续进行吗？”

" [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Most	assuredly	,	"	was	the	reply	.
"	最多	当然	,	"	曾是	这	回复	.

“当然，”对方回答道。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] ['hʌrid]

The	second	section	of	the	train	was	approaching	and	the	Inspector	hurried
这	第二	部分	的	这	火车	曾是	接近	和	这	检查员	慌忙

[bæk] .

back	.
后退	.

列车的第二节车厢即将驶来，督察匆匆赶了回去。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] .

The	signal	was	given	and	the	train	commenced	to	move	.
这	信号	曾是	给定	和	这	火车	开始	到	移动	.

信号发出后，列车开始启动。

" [dʒʌmp][ɪn] ! " [sed] [rælf] .

"	Jump	in	!	"	said	Ralph	.
"	跳	在	!	"	说	拉尔夫	.

“跳进来！”拉尔夫说道。

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Just	what	I	was	going	to	do	,	"	replied	Alfred	.
"	只是	什么	我	曾是	去	到	做	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我正打算这么做呢，”阿尔弗雷德回答道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [fɪl] [ʌp] [hɪz; ɪz][blæŋk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

"	He	didn't	fill	up	his	blank	to	make	the	report	.
"	他	没有	充满	向上	他的	空白的	到	制作	这	报告	.

“他没有填写空白处来撰写报告。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [kən'tɪnjuːd] ['ælfrɪd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

You	are	all	right	,	"	continued	Alfred	,	addressing	the	conductor	.
你	是	全部	正确的	,	"	持续	阿尔弗雷德	,	解决	这	导体	.

“你们都没问题，”阿尔弗雷德继续对指挥说道。

[ðə; ði]['lætə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [niːt] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['hændld] [ðə; ði]

The	latter	smiled	at	the	neat	manner	in	which	the	boys	had	handled	the
这	后者	微笑	在	这	整洁的	方式	在	哪个	这	男孩们	有	处理	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

后者微笑着赞赏男孩们处理事情的得体方式。

[ænd; ənd][ðə; ði] train111

and	the	train111
和	这	train111

以及111号列车

[kruː] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spektə(r)] .

crew	had	a	good	laugh	at	the	expense	of	the	inspector	.
全体人员	有	一个	好的	笑	在	这	费用	的	这	检查员	.

船员们都嘲笑了检查员。

['saɪdɪŋ] [eit][wɒz; wəz][dʒʌst] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz] , — [ðæt] [ɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æktɪv]

Siding	**8**	**was**	**just**	**two**	**miles**	**from**	**the**	**trenches**	**,**	**—**	**that**	**is**	**,**	**from**	**the**	**active**
壁板	8	曾是	只是	二	英里	从	这	战壕	,	一	那	是	,	从	这	积极的

[zəʊn] .

zone	**.**
区	.

8 号支线距离战壕只有两英里，也就是距离作战区域只有两英里。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪtʃɪz] , [laɪk] [vɑːst] [dreɪnz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

All	**along**	**this**	**section**	**were**	**ditches**	**,**	**like**	**vast**	**drains**	**,**	**which**	**were**	**once**	**occupied**	**by**
全部	沿着	这	部分	是	沟渠	,	喜欢	广阔的	排水沟	,	哪个	是	一次	占领	经过

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

the	**Germans**	**.**
这	德国人	.

这一带到处都是沟渠，像巨大的排水沟，曾经被德国人占领过。

['kænən] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['buːmɪŋ] ,

Cannon	**were**	**constantly**	**booming**	**,**
大炮	是	不断地	蓬勃发展	,

炮声持续轰鸣，

[bʌt; bət][səʊ] ['kɒmən] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [bɪ'kʌm] [ðæt] [ðeɪ] [siːst] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs]

but	**so**	**common**	**had**	**such**	**noises**	**become**	**that**	**they**	**ceased**	**to**	**attract**	**the**	**notice**
但	所以	常见的	有	这样的	噪音	变得	那	他们	停止	到	吸引	这	注意

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

of	**the**	**boys**	**.**
的	这	男孩们	.

但由于这种噪音已经司空见惯，不再引起男孩们的注意。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] [laɪnz] [ɒv; əv] [tents] [ænd; ənd] ['temprəri] ['bærəks] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

Soon	**the**	**great**	**lines**	**of**	**tents**	**and**	**temporary**	**barracks**	**were**	**visible**	**.**
很快	这	伟大的	线条	的	帐篷	和	暂时的	兵营	是	可见的	.

很快，大片大片的帐篷和临时营房就映入眼帘。

[ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti] [prɪ'veɪld] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)] .

The	**most**	**intense**	**activity**	**prevailed**	**in**	**every**	**quarter**	**.**
这	最多	激烈的	活动	最终获胜	在	每一个	四分之一	.

各个季度都出现了最为激烈的活动。

[ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

The	**boys**	**left**	**the**	**train**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**reached**	**its**	**destination**	**,**
这	男孩们	左边	这	火车	作为	很快	作为	它	达到	它是	目的地	,

火车一到目的地，男孩们就下了车。

['hævɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]

having	**in**	**their**	**minds**	**one**	**thing**	**only**	**and**	**that**	**was**	**to**	**get**	**to**	**the**	**front**
拥有	在	他们的	思想	一	事物	仅有的	和	那	曾是	到	得到	到	这	正面

['trentʃɪz] ,

trenches	**,**
战壕	,

他们心中只有一个念头，那就是冲到前线战壕。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bætəris] .

and	**,**	**if**	**possible**	**,**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**batteries**	**.**
和	,	如果	可能的	,	得到	在	触碰	和	这	电池	.

如果可能的话，接触一下电池。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	aware	that	it	was	a	difficult	matter	to	obtain	permission	for
他们	是	意识到的	那	它	曾是	一个	难的	事情	到	获得	允许	为了

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːpəsɪz] ,

either	of	those	purposes	,
任何一个	的	那些	目的	,

他们意识到，要获得这两种用途的许可都是一件困难的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'laɪd] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [ðəm'selvz] , [tuː; tə]

but	they	relied	more	on	the	conditions	under	which	they	might	find	themselves	,	to
但	他们	依赖	更多的	在	这	状况	在下面	哪个	他们	可能	寻找	他们自己	,	到

[əb'teɪn][ðeə(r)][endz] .

obtain	their	ends	.
获得	他们的	结束	.

但他们更多地依赖于自己所处的环境来实现自己的目标。

['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊd] [wɪtʃ] ['entəd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] .

Leading	from	the	station	was	a	road	which	entered	a	village	.
领导	从	这	车站	曾是	一个	路	哪个	进入	一个	村庄	.

从车站出发有一条路，通往一个村庄。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [nɒt] [ðen] ['ɒkjupaɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

One	of	the	trenches	not	then	occupied	,	but	which	had	been	made	by	the
一	的	这	战壕	不是	然后	占领	,	但	哪个	有	到过	制成	经过	这

['dʒɜːmənz] ,

Germans	,
德国人	,

其中一条战壕当时尚未被占领，但却是德军挖掘的。

[ɪk'stendɪd] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðɪs] [rəʊd] [də'rektli] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hæmlət] .

extended	alongside	this	road	directly	through	the	little	hamlet	.
扩展	旁边	这	路	直接地	通过	这	小的	村庄	.

沿着这条路直接穿过这个小村庄。

['sevrəl] [stɔːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['nəʊtɪst]

Several	stores	were	in	operation	,	and	at	one	of	them	were	noticed
一些	商店	是	在	手术	,	和	在	一	的	他们	是	注意到

[ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n][sə'vɪljənz] ,

a	half	dozen	civilians	,
一个	一半	打	平民	,

有好几家商店都在营业，其中一家商店里发现了六名平民。

[ɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] [miːnz] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] .

all	discussing	means	to	get	a	glimpse	of	the	operations	near	the	front	.
全部	讨论	方法	到	得到	一个	一瞥	的	这	运营	靠近	这	正面	.

所有这些讨论都是为了了解前线附近的作战情况。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	It	is	no	use	,	"	said	one	of	them	.
"	它	是	不	使用	,	"	说	一	的	他们	.

“没用的，”其中一人说道。

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][grɑːnt]['eni] [pə'mɪts] [tuː; tə][gəʊ]['nɪərə(r)] ,

"	They	will	not	grant	any	permits	to	go	nearer	,
"	他们	将要	不是	授予	任何	许可证	到	去	更近	,

他们不会发放任何靠近的许可，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ]
and **I** **understand** **that** **the** **reason** **is** **they** **are** **preparing** **to** **cut** **their** **way**
和 我 理解 那 这 原因 是 他们 是 准备 到 切 他们的 方式
[θruː] [tuː; tə] [bæ'poʊm] . "
through **to** **Bapaume** **.** **"**
通过 到 巴波姆 . "

据我了解，原因是他们正准备杀出一条血路，直奔巴波姆。

" [ðæt] ['fɛloʊz] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [aɪl] [bet] [ɒn] [ðæt] . " -
" **That** **fellow's** **an** **American** **,** **I'll** **bet** **on** **that** **.** **"** **112**
" 那 同伴们 一个 美国人 , 患病的 赌注 在 那 . " -

“那家伙是美国人，我敢打赌。”112

" [tɔːks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , " [rɪ'spɒndɪd] ['ælfrɪd] .
" **Talks** **like** **it** **,** **anyway** **,** **"** **responded** **Alfred** **.**
" 会谈 喜欢 它 , 反正 , " 回应 阿尔弗雷德 .

“至少听起来是这样，”阿尔弗雷德回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [help] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɑː'tɪlərɪ] ['bæt(ə)l] , [ɪf] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz]
" **We** **may** **have** **a** **chance** **to** **help** **in** **another** **artillery** **battle** **,** **if** **what** **he** **says** **is**
" 我们 可能 有 一个 机会 到 帮助 在 其他 炮兵 战斗 , 如果 什么 他 说道 是
[səʊ] ,
so **,**
所以 ,

“如果他所言属实，我们或许有机会在另一场炮战中提供帮助。”

" [əb'zɜːvd] [rælf] .
" **observed** **Ralph** **.**
" 观察到 拉尔夫 .

拉尔夫观察到。

" [hə'ləʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

“你好！

[wʌts] [ðɪs] ? " [kən'tɪnjuːd] [rælf] , [æz; əz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['teriə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,
what's **this** **?** **"** **continued** **Ralph** **,** **as** **a** **black** **and** **white** **terrier** **approached** **,**
是什么 这 ? " 持续 拉尔夫 , 作为 一个 黑色的 和 白色的 梗犬 接近 ,
['wægɪŋ] [ɪts] [teɪl] .
wagging **its** **tail** **.**
摇尾巴 它是 尾巴 .

“这是什么？”拉尔夫继续问道，这时一只黑白相间的梗犬摇着尾巴走了过来。

[rælf] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts]['əʊnə(r)] .
Ralph **patted** **it** **and** **looked** **around** **expecting** **to** **find** **its** **owner** **.**
拉尔夫 轻拍 它 和 看起来 大约 期待 到 寻找 它是 所有者 .

拉尔夫拍了拍它，环顾四周，希望能找到它的主人。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" **Come** **on** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 来 在 , " 说 阿尔弗雷德 .

“走吧，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [ɑːrnt] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
" **We** **aren't** **getting** **anywhere** **at** **this** **rate** **.**
" 我们 不是 获得 任何地方 在 这 速度 .

“照这样下去，我们什么也做不成。”

[wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)] .
We **might** **go** **through** **the** **village** **and** **inquire** **.**
我们 可能 去 通过 这 村庄 和 查询 .

我们可以去村里打听一下。

" [ðə; ði] ['teriə(r)] ['fɒləʊd] , ['evri] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] ['frɪskɪli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]

"	The	terrier	followed	,	every	moment	or	two	friskily	coming	up	close	and	looking	up
"	这	梗犬	随后	,	每一个	片刻	或者	二	轻佻地	未来	向上	关闭	和	寻找	向上

[æt; ət][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] .

at	them	wistfully	.
在	他们	怅然地	.

“那只梗犬跟了上来，每隔一两分钟就活泼地跑到他们跟前，仰头望着他们，眼神充满渴望。

[ðeɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [hɪm] [baɪ] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['frendlinəs] .

They	discouraged	him	by	paying	no	attention	to	his	show	of	friendliness	.
他们	灰心	他	经过	付费	不	注意力	到	他的	展示	的	友善	.

他们对他表现出的友好态度置之不理，这让他感到很沮丧。

" [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə'dɒptɪd] [ˌju: 'es] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	It	looks	as	though	he	had	adopted	us	,	"	said	Alfred	.
"	它	看起来	作为	尽管	他	有	已采用	我们	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“看来他就像收养了我们一样，”阿尔弗雷德说。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['frɪski] ; [du:; də] [wi:; wi] [su:t] [ju:; jʊ] ? "

"	Come	here	,	Frisky	;	do	we	suit	you	?	"
"	来	这里	,	活泼的	;	做	我们	套装	你	?	"

“过来，弗里斯基；我们适合你吗？”

" [aɪ] [fi:l] ['maɪti] ['hʌŋgri] ; [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [stɔ:l] .

"	I	feel	mighty	hungry	;	there's	a	stall	.
"	我	感觉	强大的	饥饿的	;	有	一个	摊位	.

“我感觉非常饿；那里有个摊位。”

[wi:; wi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [baɪt] , [ænd; ənd] [wi:l; wil] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , "

We	might	get	a	bite	,	and	we'll	get	some	information	at	the	same	time	,	"
我们	可能	得到	一个	咬	,	和	出色地	得到	一些	信息	在	这	相同的	时间	,	"

[sed] [rælf] .

said	Ralph	.
说	拉尔夫	.

“我们可能会咬到口水，同时也能得到一些信息，”拉尔夫说。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['restrɒnt] , [ænd; ənd] ['ɔ:dəd] ['kɒfi] [wɪð] [rəʊlz] [ænd; ənd]

They	entered	the	apology	called	a	restaurant	,	and	ordered	coffee	with	rolls	and
他们	进入	这	道歉	称为	一个	餐厅	,	和	订购	咖啡	和	卷	和

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

他们走进一家名为“道歉餐厅”的地方，点了咖啡、面包卷和黄油。

[kəʊld] [mi:t] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] .

Cold	meat	was	the	only	other	thing	available	.
寒冷的	肉	曾是	这	仅有的	其他	事物	可用的	.

除了冷肉，就只有其他东西可吃了。

" [lets] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Let's	have	some	of	that	,	"	said	Alfred	.
"	我们来吧	有	一些	的	那	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“咱们也来点儿吧，”阿尔弗雷德说。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] ? " [ɑ:skt] [rælf] .

"	Where	are	the	nearest	front	line	trenches	?	"	asked	Ralph	.
"	在哪里	是	这	最近的	正面	线	战壕	?	"	问	拉尔夫	.

“最近的前线战壕在哪里？”拉尔夫问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:st] , " [sed] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] .

"	About	a	mile	to	the	east	,	"	said	the	waiter	.
"	关于	一个	英里	到	这	东方	,	"	说	这	服务员	.

“往东大约一英里，”服务员说。

" [jʊl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ðeə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [nju:] ['ɔ:dərs] [went] ['ɪntu:] [ɪ'fekt] . "

"	You'll	have	trouble	getting	there	,	since	the	new	orders	went	into	effect	.	"
"	你会	有	麻烦	获得	那里	,	自从	这	新的	订单	去	进入	影响	.	"

“由于新规已经生效，你到那里会很困难。”

" [wɒt] [nju:] ['ɔ:dərs] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] .

"	What	new	orders	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	新的	订单	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“有什么新命令？”阿尔弗雷德问道。

" [tu:; tə] [pə'mɪt] [nəʊ] ['pɑ:sɪz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	To	permit	no	passes	,	"	he	replied	.
"	到	允许	不	通过	,	"	他	回复	.

“不允许任何通行证，”他回答说。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ni:d] ['eni] ['pɑ:sɪz] , " [sed] [rælf] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] . -

"	I	don't	think	we	need	any	passes	,	"	said	Ralph	in	an	undertone	.	113
"	我	不	思考	我们	需要	任何	通过	,	"	说	拉尔夫	在	一个	底色	.	-

“我觉得我们不需要任何通行证，”拉尔夫低声说道。113

" [du:; də][ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .

"	Do	you	belong	to	the	army	?	"	asked	the	waiter	.
"	做	你	属于	到	这	军队	?	"	问	这	服务员	.

“你是军人吗？”服务员问道。

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rælf] .

"	No	;	but	we	expect	to	,	"	answered	Ralph	.
"	不	;	但	我们	预计	到	,	"	回答	拉尔夫	.

“不，但我们预计会，”拉尔夫回答道。

[ðə; ði] [mi:l] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] ['frɪski] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

The	meal	finished	they	were	about	to	go	,	but	Frisky	danced	about	them	.
这	一顿饭	完成的	他们	是	关于	到	去	,	但	活泼的	跳舞	关于	他们	.

饭菜吃完了，他们正要离开，但弗里斯基却在他们周围跳来跳去。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[wi:; wi] [fə'gɒt] [hɪm] , " [sed] ['ælfrɪd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][dɒg][sʌm; səm][skræps] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['spi:dəli] [dɪ'vaʊəd] .

we	forgot	him	,	"	said	Alfred	,	giving	the	dog	some	scraps	,	which	he	speedily	devoured	.
我们	忘了	他	,	"	说	阿尔弗雷德	,	给予	这	狗	一些	碎屑	,	哪个	他	迅速地	吞噬	.

“我们把他忘了，”阿尔弗雷德说着，给了狗一些碎屑，狗迅速地把它们吃光了。

[ðæt] [mi:l] [si:ld] [ə; eɪ][bɒnd][ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [æt; ət] [li:st] ,

That	meal	sealed	a	bond	of	friendship	,	on	the	part	of	the	dog	,	at	least	,
那	一顿饭	密封	一个	纽带	的	友谊	,	在	这	部分	的	这	狗	,	在	至少	,

那顿饭巩固了这段友谊，至少对狗狗来说是这样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] [aʊt][ðə; ði][rəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['frɪski] ['fɒləʊd] , ['dɑ:nsɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuəli] ,

and	as	they	marched	out	the	road	to	the	east	Frisky	followed	,	dancing	about	them	continually	,
和	作为	他们	行军	出去	这	路	到	这	东方	活泼的	随后	,	跳舞	关于	他们	持续	,

当他们沿着道路向东行进时，弗里斯基跟在后面，不停地在他们周围跳舞。

[ænd; ənd][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [dɒg] - ['fæʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['nju:li] [faʊnd] [frendz] .

and	exhibiting	his	pleasure	,	dog	-	fashion	,	in	his	newly	found	friends	.
和	展出	他的	乐趣	,	狗	-	时尚	,	在	他的	新	成立	朋友们	.

他像狗一样，在结识新朋友的过程中表现出喜悦之情。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gɑ:d] [laɪn] [ə'hed] ? " [əb'zɜ:vd] [rælf] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ] [ʃed] - [laɪk]

"	Is	that	a	guard	line	ahead	?	"	observed	Ralph	,	as	they	approached	a	shed	-	like
"	是	那	一个	警卫	线	前方	?	"	观察到	拉尔夫	,	作为	他们	接近	一个	棚	-	喜欢

['strʌktʃə(r)] ,

structure	,
结构	,

“前面那是警戒线吗？”拉尔夫一边观察着，一边和他们走近一个类似棚子的建筑。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [wɪð] [gʌnz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] .

and	saw	a	group	of	soldiers	with	guns	standing	near	.
和	锯	一个	团体	的	士兵	和	枪支	常设	靠近	.

看到附近站着一群持枪的士兵。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	I	suppose	it	is	,	"	replied	Alfred	.
"	我	认为	它	是	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我想应该是这样，”阿尔弗雷德回答道。

" [hɪə(r)][ɪz] [weə(r)] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:lt] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

"	Here	is	where	we	make	a	halt	,	I	suppose	.
"	这里	是	在哪里	我们	制作	一个	停止	,	我	认为	.

我想，我们就到此为止吧。

" ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [raɪt] .

"	Alfred	was	right	.
"	阿尔弗雷德	曾是	正确的	.

阿尔弗雷德是对的。

[nəʊ][wʌn] [deəd] [krɒs] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] .

No	one	dared	cross	the	line	which	extended	north	and	south	of	the	structure	.
不	一	敢于	叉	这	线	哪个	扩展	北	和	南	的	这	结构	.

没有人敢越过这座建筑物南北两侧延伸的界线。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ded] [laɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

It	was	the	dead	line	,	and	there	was	no	hope	for	them	,
它	曾是	这	死的	线	,	和	那里	曾是	不	希望	为了	他们	,

最后期限到了，他们已经没有希望了。

[səʊ][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ju:z][tu:; tə]['ɑ:gju:][ðə; ði]['mætə(r)] [ðeɪ] ['sædli] [tɜ:nd] [bæk] ,

so	as	there	was	no	use	to	argue	the	matter	they	sadly	turned	back	,
所以	作为	那里	曾是	不	使用	到	争论	这	事情	他们	令人遗憾的是	转向	后退	,

争论毫无意义，他们只好遗憾地转身离开。

[ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpri:ə'reindʒmənt] [tɜ:nd]

retraced	their	steps	through	the	village	and	without	any	prearrangement	turned
重走	他们的	步骤	通过	这	村庄	和	没有	任何	预先安排	转向

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

to	the	right	.
到	这	正确的	.

他们原路返回穿过村庄，没有任何事先安排，就向右转了。

" [wi:; wi] [maɪt] [si:] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɪl] , " [sed] [rælf] .

"	We	might	see	something	from	that	hill	,	"	said	Ralph	.
"	我们	可能	看	某物	从	那	爬坡道	,	"	说	拉尔夫	.

“我们或许能从那座山上看到些什么，”拉尔夫说。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] , " [ri'mɑ:k] ['ælfrɪd] .

"	That	is	just	what	was	in	my	mind	,	"	remarked	Alfred	.
"	那	是	只是	什么	曾是	在	我的	头脑	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“我当时也是这么想的，”阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [daɪ'ægənəli] .

The	narrow	road	was	observed	winding	around	the	hill	and	going	up	diagonally	.
这	狭窄的	路	曾是	观察到	绕线	大约	这	爬坡道	和	去	向上	对角线	.

人们看到那条狭窄的道路蜿蜒绕着山坡，呈对角线向上延伸。

[hɑ:f] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l]

Half	way	to	the	hill	,	and	at	a	point	where	there	was	a	perceptible
一半	方式	到	这	爬坡道	,	和	在	一个	观点	在哪里	那里	曾是	一个	可感知的

[ə'sent] ,

ascent	,
上升	,

走到半山腰，到了明显上坡的地方，

['frɪski] [ræn] ['fɔ:wəd] , ['bɑ:kɪŋ] ['fjʊəriəsli] . -

Frisky	ran	forward	,	barking	furiously	.	114
活泼的	跑	向前	,	叫声	愤怒地	.	-

弗里斯基向前跑去，狂吠不止。114

[hi:; hi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] [fens] ,

He	stopped	at	the	remains	of	a	ragged	fence	,
他	停止	在	这	遗迹	的	一个	破烂不堪	栅栏	,

他停在一段残破的栅栏前，

[bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] ['bɪldɪŋ] .

beyond	which	was	soon	observed	the	ruins	of	a	low	building	.
超过	哪个	曾是	很快	观察到	这	废墟	的	一个	低的	建筑	.

远处很快便出现了一座低矮建筑的废墟。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , " [sed] [rælf] .

"	I	suppose	that	is	one	of	the	cottages	destroyed	by	the	fighting	,	"	said	Ralph	.
"	我	认为	那	是	一	的	这	小屋	损毁	经过	这	斗争	,	"	说	拉尔夫	.

“我猜那是被战斗摧毁的小屋之一，”拉尔夫说。

" ['frɪski] [ɪz] ['æktɪŋ] ['kwɪəli] , " [ri'mɑ:k] ['ælfrɪd] .

"	Frisky	is	acting	queerly	,	"	remarked	Alfred	.
"	活泼的	是	表演	奇怪地	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“弗里斯基的行为很奇怪，”阿尔弗雷德评论道。

" [let] [ju: 'es][gəʊ]['əʊvə(r)] .

"	Let	us	go	over	.
"	让	我们	去	超过	.

我们过去看看。

" [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [wʊd] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ru:ɪn] , [ðen] [kʌm] [bæk] , [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	The	animal	would	run	around	the	ruin	,	then	come	back	,	look	up	at	them	,
"	这	动物	会	跑步	大约	这	废墟	,	然后	来	后退	,	看	向上	在	他们	,

“那只动物会在废墟周围跑来跑去，然后回来，抬头看着他们，

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [si:m] [tu:; tə] [wɒnt] [tu:; tə] [tɔ:k] .

and	actually	seem	to	want	to	talk	.
和	实际上	似乎	到	想	到	讲话	.

而且他们似乎真的想交谈。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , " [sed] [rælf] .

"	I	suppose	that	is	an	invitation	to	follow	him	,	"	said	Ralph	.
"	我	认为	那	是	一个	邀请	到	跟随	他	,	"	说	拉尔夫	.

“我想这是在邀请我跟随他吧，”拉尔夫说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['frɪski] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [baɪ] [ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]

As	the	boys	passed	over	the	fence	Frisky	showed	his	pleasure	by	emitting	a
作为	这	男孩们	通过了	超过	这	栅栏	活泼的	显示	他的	乐趣	经过	发射	一个

['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ,

series	of	short	,
系列	的	短的	,

当男孩们翻过栅栏时，弗里斯基发出了一连串短促的叫声，以示高兴。

[ʃɑːp] [bɑːrks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [kən'tɪnjuəli] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði]

sharp	barks	,	which	he	kept	up	continually	,	running	around	as	though	in	the
锋利的	树皮	,	哪个	他	保留	向上	持续	,	跑步	大约	作为	尽管	在	这

['greɪtɪst] [ɪk'saɪtmənt] .

greatest	excitement	.
最	激动	.

他不停地发出尖锐的吠叫声，四处奔跑，仿佛兴奋极了。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [sed] ['ælfrɪd] .

"	I	wonder	what	he	does	that	for	?	"	said	Alfred	.
"	我	想知道	什么	他	做	那	为了	?	"	说	阿尔弗雷德	.

“我很好奇他为什么要这样做？”阿尔弗雷德说道。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['frɪski] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Come	here	,	Frisky	,	poor	fellow	!
"	来	这里	,	活泼的	,	贫穷的	同伴	!

“过来，弗里斯基，可怜的家伙！”

" [sed] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

"	said	Ralph	,	as	he	stooped	and	fondled	the	little	fellow	.
"	说	拉尔夫	,	作为	他	弯腰	和	抚摸	这	小的	同伴	.

“拉尔夫一边说着，一边弯下腰，抚摸着这个小家伙。”

['frɪski] ['nesld] [ʌp] [kləʊz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [waɪn] .

Frisky	nestled	up	close	and	gave	a	peculiar	whine	.
活泼的	依偎	向上	关闭	和	给予	一个	奇特	抱怨	.

弗里斯基依偎在它身边，发出一种奇特的呜咽声。

" [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [həʊm] , " [sed] ['ælfrɪd] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv]

"	I	believe	that	was	his	home	,	"	said	Alfred	,	"	and	this	is	his	way	of
"	我	相信	那	曾是	他的	家	,	"	说	阿尔弗雷德	,	"	和	这	是	他的	方式	的

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	it	.
讲述	它	.

“我相信那是他的家，”阿尔弗雷德说，“这是他讲述的方式。”

[ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] . "

I	would	like	to	know	what	became	of	the	people	who	lived	here	.	"
我	会	喜欢	到	知道	什么	成为	的	这	人们	WHO	居住地	这里	.	"

我想知道以前住在这里的人们后来怎么样了。

" [kʌm] [ɒn] , ['frɪski] ; [wiːl; wil] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [rælf] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʌg] .

"	Come	on	,	Frisky	;	we'll	take	care	of	you	,	"	said	Ralph	,	with	a	hug	.
"	来	在	,	活泼的	;	出色地	拿	关心	的	你	,	"	说	拉尔夫	,	和	一个	拥抱	.

“来吧，弗里斯基；我们会照顾你的，”拉尔夫说着，给了她一个拥抱。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] ['frɪski] ['fɒləʊd] , [ə'pærəntli] [kjʊəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

As	they	passed	out	of	the	enclosure	Frisky	followed	,	apparently	cured	of	his
作为	他们	通过了	出去	的	这	外壳	活泼的	随后	,	显然	治愈	的	他的

['sɪŋgjələ(r)]['ækʃ(ə)nz] .

singular	actions	.
单数	行动	.

当他们走出围栏时，弗里斯基也跟了出去，显然它古怪的行为已经痊愈了。

[hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] [əʊld][mæn] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['fægət] .

Half	**way**	**up**	**the**	**hill**	**they**	**met**	**a**	**tottering**	**old**	**man**	**,**	**carrying**	**a**	**bundle**	**of**	**faggots**	**.**
一半	方式	向上	这	爬坡道	他们	遇见	一个	颤巍巍	老的	男人	,	携带	一个	捆	的	同性恋	.

走到半山腰，他们遇到一个步履蹒跚的老人，手里抱着一捆柴火。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] ['ruːɪnd] ['kɒtɪdʒ] ? " [sed]

"	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**the**	**people**	**who**	**lived**	**in**	**that**	**ruined**	**cottage**	**?**	**"**	**said**
"	做	你	知道	任何事物	关于	这	人们	WHO	居住地	在	那	毁坏	小屋	?	"	说

[rælf] .

Ralph	**.**
拉尔夫	.

拉尔夫问道："你知道住在那间破败小屋里的人是谁吗？"

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -

The	**old**	**man**	**shook**	**his**	**head**	**.**	**115**
这	老的	男人	摇晃	他的	头	.	-

老人摇了摇头。115

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['ælfrɪd] , [huː] [pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] .

"	**He**	**doesn't**	**understand**	**English**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**,**	**who**	**put**	**the**	**question**	**in**	**French**	**.**
"	他	不	理解	英语	,	"	说	阿尔弗雷德	,	WHO	放	这	问题	在	法语	.

"他不懂英语，"阿尔弗雷德说，他用法语问了这个问题。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :

He	**looked**	**at**	**the**	**dog**	**and**	**replied**	**:**
他	看起来	在	这	狗	和	回复	:

他看了看那条狗，回答道：

" [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] [ʃel] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['faɪəd][frɒm; frəm]['jɒndə(r)]

"	**The**	**cottage**	**was**	**struck**	**by**	**the**	**first**	**shell**	**that**	**the**	**Germans**	**fired**	**from**	**yonder**
"	这	小屋	曾是	击	经过	这	第一的	壳	那	这	德国人	被解雇	从	远处

[hɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [hɪə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] .

hill	**when**	**they**	**came**	**through**	**here**	**on**	**their**	**way**	**to**	**Paris**	**.**
爬坡道什么时候		他们	来了	通过	这里	在	他们的	方式	到	巴黎	.

"当德国人从那边的山上经过这里前往巴黎时，他们发射的第一枚炮弹击中了这间小屋。"

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

The	**house**	**was**	**torn**	**to**	**pieces**	**and**	**all**	**were**	**killed**	**.**
这	房子	曾是	撕裂	到	件	和	全部	是	被杀	.

房子被夷为平地，屋内人员全部遇难。

" [rælf] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] .

"	**Ralph**	**pointed**	**to**	**the**	**dog**	**.**
"	拉尔夫	尖	到	这	狗	.

拉尔夫指着那条狗。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [n'ɒdɪd] .

The	**old**	**man**	**nodded**	**.**
这	老的	男人	点头	.

老人点了点头。

" [hiː; hi] [gəʊz] [ʌp] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] ; [ðeɪ] [kænt] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] .

"	**He**	**goes**	**up**	**there**	**every**	**day**	**;**	**they**	**can't**	**keep**	**him**	**away**	**.**
"	他	去	向上	那里	每一个	天	;	他们	不能	保持	他	离开	.

"他每天都去那里；他们拦不住他。"

[ðə; ði]['səʊldʒəz][hæv; həv]['stəʊlən][hɪm] ['meni] [taɪmz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [bæk] .

The	**soldiers**	**have**	**stolen**	**him**	**many**	**times**	**,**	**but**	**he**	**always**	**comes**	**back**	**.**
这	士兵	有	被盗	他	许多	时代	,	但	他	总是	来	后退	.

士兵们多次掳走他，但他总是能回来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .
" The boys looked at each other in silence .
" 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 在 沉默 .

男孩们沉默地对视着。

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['frɪski] !
" Come here , Frisky !
" 来 这里 , 活泼的 !

“过来，弗里斯基！”

" ['faɪnəli] [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" finally said Alfred , as he held out his hand .
" 最后 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 握住 出去 他的 手 .

“最后，”阿尔弗雷德说着，伸出了手。

[hiː; hi] [liːpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɔːz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] ,
He leaped toward the boys , and put up his paws on each of them in turn ,
他 跳跃 朝向 这 男孩们 , 和 放 向上 他的 爪子 在 每个 的 他们 在 转动 ,

他扑向男孩们，依次把爪子搭在他们每个人身上。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ['sædli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʃæmbl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] . -
while the old man turned sadly away and shambled down the hill . 116
尽管 这 老的 男人 转向 令人遗憾的是 离开 和 混乱 向下 这 爬坡道 . -

老人悲伤地转身，蹒跚地走下山坡。116

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [reɪndʒ] ['faɪndə(r)]
DISCOVERING A GERMAN RANGE FINDER
发现 一个 德语 范围 发现者

发现德国测距仪

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] [njuː] ['frɪski] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]
It seemed as though every one they met knew Frisky , for some of them
它 似乎 作为 尽管 每一个 一 他们 遇见 知道 活泼的 , 为了 一些 的 他们
['hwisl] [tuː; tə][hɪm] ,
whistled to him ,
吹口哨 到 他 ,

他们遇到的似乎每个人都认识弗里斯基，因为有些人还对他吹口哨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] ,
and a few tried to entice him to follow ,
和 一个 很少 尝试 到 诱惑 他 到 跟随 ,

有些人试图引诱他跟随，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['fʊtsteps] ,
but on the journey to the west of the hill he followed the boys ' footsteps ,
但 在 这 旅行 到 这 西方 的 这 爬坡道 他 随后 这 男孩们 - 脚步声 ,

但在前往山丘西侧的途中，他循着男孩们的足迹而行。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðem; ðəm] .
and seemed to recognize no one but them .
和 似乎 到 认出 不 一 但 他们 .

除了他们之外，他似乎谁也不认识。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bætri] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd]
" That must be a battery up there , " almost shouted Ralph , as he gazed
" 那 必须 是 一个 电池 向上 那里 , " 几乎 喊叫 拉尔夫 , 作为 他 凝视
[ə'hed] ,
ahead ,
前方 ,

“那上面肯定有个电池，”拉尔夫望着前方，几乎是喊了出来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪdʒ] ['njuːli] [meɪd] , [ə'pærəntli] , [ɒv; əv] [freʃ] [ɜːθ] .
and pointed to a ridge newly made , apparently , of fresh earth .
和 尖 到 一个 岭 新 制成 , 显然 , 的 新鲜的 地球 .

他指着一道新形成的土脊，那土脊显然是用新鲜的泥土堆成的。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] , [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
" It certainly looks like it , " answered Alfred , with enthusiasm ,
" 它 当然 看起来 喜欢 它 , " 回答 阿尔弗雷德 , 和 热情 ,

“看起来确实如此，”阿尔弗雷德热情地回答道。

[æz; əz][hiː; hi] ['baʊndɪd] ['fɔːwəd] ['iːgəli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp] .
as he bounded forward eagerly to reach the top .
作为 他 有界 向前 急切地 到 抵达 这 顶部 .

他急切地向前跃去，想要到达顶端。

['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ʃelz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'naʊnst] ,
Evidences of the effect of shells now became more pronounced ,
证据 的 这 影响 的 贝壳 现在 成为 更多的 发音 ,

贝壳的影响迹象变得更加明显了。

[ɔː'ðəʊ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] ['debriː] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪst] ['evriweə(r)] ,
although holes in the earth and the fallen debris had been noticed everywhere ,
虽然 孔 在 这 地球 和 这 倒下 碎片 有 到过 注意到 到处 ,

虽然到处都能看到地面上的坑洞和掉落的瓦砾，

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
even before they had reached the hillside .
甚至 前 他们 有 达到 这 山坡 .

甚至在他们到达山坡之前。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['bætri] [ɒv; əv][bɪg] [gʌnz] [ʌp] [ðeə(r)] , " [ri'mɑːk] [rælf] ,
" It must be a battery of big guns up there , " remarked Ralph ,
" 它 必须 是 一个 电池 的 大的 枪支 向上 那里 , " 评论 拉尔夫 ,

拉尔夫说道：“上面肯定架设了一大批重型火炮。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊnts] [ɒv; əv] [rest] .
as they sat down for a few moments of rest .
作为 他们 卫星 向下 为了 一个 很少 时刻 的 休息 .

他们坐下来休息了一会儿。

" [jes] , [ðæt] [lɑːst] [ʃɒt] ['saʊndɪd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .
" Yes , that last shot sounded bigger than a 75 , " answered Alfred .
" 是的 , 那 最后的 射击 听起来 大 比 一个 - , " 回答 阿尔弗雷德 .

“是的，最后一枪听起来比75毫米口径的枪声还要大，”阿尔弗雷德回答道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['frɪski] [ɪz] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [sed] [rælf] ,
" I wonder what Frisky is doing over there ? " said Ralph ,
" 我 想知道 什么 活泼的 是 正在做 超过 那里 ? " 说 拉尔夫 ,

“我不知道弗里斯基在那边干什么呢？”拉尔夫说道。

['glɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] [tuː; tə] the117
glancing across a small ravine to the117
瞥了一眼 穿过 一个 小的 峡谷 到 the117

瞥了一眼小峡谷对面的117号

[left] , [weə(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['brɪskli] [pɔ:] [ðə; ði] [ɜ:θ] .

left	,	where	the	animal	was	engaged	in	briskly	pawing	the	earth	.
左边	,	在哪里	这	动物	曾是	已订婚的	在	轻快地	爪子	这	地球	.

左边，那只动物正在快速地用爪子刨地。

" [ai] [sə'pəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [tri:d] ['sʌmθɪŋ] ; [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ɪn'vestɪgeɪt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	I	suppose	he	has	treed	something	;	suppose	we	investigate	,	"	replied	Alfred	.
"	我	认为	他	有	树木	某物	;	认为	我们	调查	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我猜他可能把什么东西弄到树上了；不如我们去调查一下吧。”阿尔弗雷德回答道。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [brʌʃ] [ænd; ənd]['brəʊkən] [stəʊn] [daʊn] [ðə; ði]

They	quickly	found	their	way	through	the	tangled	brush	and	broken	stone	down	the
他们	迅速地	成立	他们的	方式	通过	这	纠缠不清	刷子	和	破碎的	石头	向下	这

['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [weə(r)] ['frɪski] [wɒz; wəz]

little	hollow	and	up	again	to	the	mound	-	like	structure	where	Frisky	was
小的	空洞的	和	向上	再次	到	这	冢	-	喜欢	结构	在哪里	活泼的	曾是

[ɪn'geɪdʒd] .

engaged	.
已订婚的	.

他们很快穿过缠绕的灌木丛和碎石，沿着小洼地向下，又向上，来到了弗里斯基正在参加活动的土堆状建筑物。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] ? " [ɑ:skt] [rælf] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [si:n] .

"	What	have	you	found	?	"	asked	Ralph	,	as	they	neared	the	scene	.
"	什么	有	你	成立	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他们	接近	这	场景	.

“你们发现了什么？”当他们靠近事发现场时，拉尔夫问道。

['frɪski] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [jelp] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['dɪgɪŋ] .

Frisky	answered	with	a	quick	yelp	,	and	kept	on	digging	.
活泼的	回答	和	一个	快的	喊叫	,	和	保留	在	挖掘	.

弗里斯基快速地叫了一声作为回应，然后继续挖了起来。

['evɪdəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bʌrəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

Evidently	there	was	something	in	the	burrow	before	him	.
显然	那里	曾是	某物	在	这	洞穴	前	他	.

显然，在他面前的洞穴里有什么东西。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [du:; də] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪə(r)][ɪn] [frɑ:ns] ? " [sed] [rælf] .

"	What	kind	of	animals	do	they	have	here	in	France	?	"	said	Ralph	.
"	什么	种类	的	动物	做	他们	有	这里	在	法国	?	"	说	拉尔夫	.

“法国这里都有哪些动物？”拉尔夫问道。

" [ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)] [sɔ:] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fi:ld] [maʊs] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [hɪə(r)] . "

"	I	don't	think	I	ever	saw	even	a	field	mouse	since	we	came	here	.	"
"	我	不	思考	我	曾经	锯	甚至	一个	场地	老鼠	自从	我们	来了	这里	.	"

“自从我们来到这里，我好像连一只田鼠都没见过。”

" [nəʊ]['wʌndə(r)] ; [wɪv] ['nevə(r)] [bi:n] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [spɒts] [laɪk] [ðɪs] ,

"	No	wonder	;	we've	never	been	anywhere	except	in	spots	like	this	,
"	不	想知道	;	我们已经	绝不	到过	任何地方	除了	在	地点	喜欢	这	,

“难怪；我们以前从来没去过除了像这样的地方以外的地方。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɜ:t(ə)n] ['ænɪmlz] [ˌwʊdnt] [lɑ:st] [lɒŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

and	it	is	certain	animals	wouldn't	last	long	in	such	places	,	"	replied	Alfred	.
和	它	是	肯定	动物	不会	最后的	长的	在	这样的	地方	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“可以肯定的是，动物在这种地方生存不了多久，”阿尔弗雷德回答说。

" [wi:; wi] [mait] [help] ['frɪski] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [rælf] , [æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ə; eɪ] [stɪk] ,

"	We	might	help	Frisky	out	a	little	,	"	said	Ralph	,	as	he	grasped	a	stick	,
"	我们	可能	帮助	活泼的	出去	一个	小的	,	"	说	拉尔夫	,	作为	他	抓住	一个	戳	,

“我们或许可以帮帮弗里斯基，”拉尔夫一边说着，一边拿起一根棍子。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	began	to	rake	out	the	earth	.
和	开始	到	耙	出去	这	地球	.

于是开始耙土。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ləʊ]

While	they	were	at	work	Alfred	was	lying	with	his	back	against	a	low
尽管	他们	是	在	工作	阿尔弗雷德	曾是	说谎	和	他的	后退	反对	一个	低的

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

他们工作的时候，阿尔弗雷德背靠着一个矮土堆躺着。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]

He	happened	to	turn	around	and	noticed	that	the	upper	part	of	the	elevation
他	发生	到	转动	大约	和	注意到	那	这	上	部分	的	这	海拔

[wɒz; wəz] [smuːð] ,

was	smooth	,
曾是	光滑的	,

他碰巧转过身，发现高地的上部很平坦。

[ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['sɜːt(ə)n] [mɑːrks] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] .

and	contained	certain	marks	and	inscriptions	.
和	包含	肯定	标记	和	铭文	.

并且包含某些标记和铭文。

" [wʌts] [ðɪs] ? " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	What's	this	?	"	shouted	Alfred	,	as	he	arose	and	gazed	down	on	it	.
"	是什么	这	?	"	喊叫	阿尔弗雷德	,	作为	他	出现	和	凝视	向下	在	它	.

“这是什么？”阿尔弗雷德喊道，他站起身，俯视着它。

[rælf] , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] , [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] . -

Ralph	,	somewhat	startled	,	sprang	out	of	the	hollow	and	drew	himself	up	.	118	-
拉尔夫	,	有些	惊慌	,	弹簧	出去	的	这	空洞的	和	画	他自己	向上	.		-

拉尔夫有些吃惊，从洼地里跳了出来，挺直了身子。[118]

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] ?

"	What	have	you	got	?
"	什么	有	你	得到	?

你有什么?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ; [naʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ? " [sed] ['ælfrɪd] ,

"	Here	is	a	mark	of	some	kind	;	now	what	can	it	be	?	"	said	Alfred	,
"	这里	是	一个	标记	的	一些	种类	;	现在	什么	能	它	是	?	"	说	阿尔弗雷德	,

“这里有个标记；它会是什么呢？”阿尔弗雷德问道。

['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] .

pointing	down	to	the	stone	.
指向	向下	到	这	石头	.

指着下方的石头。

" [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] , " [ri'mɑːk] [rælf] .

"	That	is	singular	,	"	remarked	Ralph	.
"	那	是	单数	,	"	评论	拉尔夫	.

“真是奇特，”拉尔夫评论道。

" [ə; eɪ] [krɒs] , [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [tuː] ['ærəus] , [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['fɪgəz] .

"	A	cross	,	a	circle	,	two	arrows	,	and	a	set	of	figures	.
"	一个	叉	,	一个	圆圈	,	二	箭头	,	和	一个	放	的	数据	.

“一个十字、一个圆圈、两个箭头和一组数字。

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] .

I	suppose	it	means	something	,	and	is	there	for	some	purpose	.
我	认为	它	方法	某物	,	和	是	那里	为了	一些	目的	.

我想它一定有其意义，并且存在是有目的的。

" [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [reɪndʒ] - ['faɪndə(r)]

"	A	German	Range	-	finder
"	一个	德语	范围	-	发现者

德国测距仪

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'veɪərz] [pəʊst] ; [nəʊ] , [ðæts] [nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

"	It	may	be	a	surveyor's	post	;	no	,	that's	not	the	name	of	it	either	.
"	它	可能	是	一个	测量员的	邮政	;	不	,	那就是	不是	这	姓名	的	它	任何一个	.

“这可能是测量员的岗位；不，那也不是它的名字。”

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm] ?

What	was	it	the	professor	called	the	marking	place	where	they	measure	from	?
什么	曾是	它	这	教授	称为	这	标记	地方	在哪里	他们	措施	从	?

" [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	asked	Alfred	.
"	问	阿尔弗雷德	.

“教授把他们用来测量的标记点叫做什么来着？”阿尔弗雷德问道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [rælf] .

"	I	don't	know	what	you	mean	,	"	said	Ralph	.
"	我	不	知道	什么	你	意思是	,	"	说	拉尔夫	.

“我不知道你的意思，”拉尔夫说。

" [waɪ] , [wen] [ðeɪ] [ləʊ'keɪt][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] ,

"	Why	,	when	they	locate	a	station	,
"	为什么	,	什么时候	他们	定位	一个	车站	,

“为什么，当他们找到一个站点时，

[ɔː(r)][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [spɒt][ænd; ənd] [ðen] [saɪt] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ; — [wɒt] [ɪz]

or	a	particular	spot	and	then	sight	from	that	place	to	the	next	;	—	what	is
或者	一个	特别的	点	和	然后	视线	从	那	地方	到	这	下一个	;	—	什么	是

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ?

it	called	?
它	称为	?

或者从某个特定地点看到下一个地点；——这叫什么?

— [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ] [bentʃ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

—	oh	,	I	know	;	it's	a	bench	,	"	said	Alfred	.
—	哦	,	我	知道	;	它是	一个	长椅	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“哦，我知道了；那是一张长椅，”阿尔弗雷德说。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [neɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] . -

"	So	it	is	;	I	had	forgotten	the	name	,	"	answered	Ralph	.	119
"	所以	它	是	;	我	有	被遗忘的	这	姓名	,	"	回答	拉尔夫	.	-

“正是如此；我忘了它的名字，”拉尔夫回答道。119

['frɪski] [kept] [ɒn] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

Frisky	kept	on	digging	,	and	had	worked	his	way	in	until	he	was	almost
活泼的	保留	在	挖掘	,	和	有	工作	他的	方式	在	直到	他	曾是	几乎

['hɪd(ə)n] .

hidden	.
隐	.

弗里斯基继续挖，一直挖到几乎完全被埋没为止。

" [ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] , " [sed] ['ælfrɪd] , [bʌt; bət] ['frɪski] ['dɪd(ə)nt] [siːs]
" I am afraid you will have to stop , " said Alfred , but Frisky didn't cease
" 我 是 害怕的 你 将要 有 到 停止 , " 说 阿尔弗雷德 , 但 活泼的 没有 停止
[hɪz; ɪz] ['efəts] .
his efforts .
他的 努力 .

“恐怕你得停下来了，”阿尔弗雷德说，但弗里斯基并没有停止他的努力。

" [kʌm] [ɒn] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [riːtʃ] [ðə; ði] [tɒp] , " [kənˈtɪnjuːd] ['ælfrɪd] , ['wɔːkɪŋ] [əˈweɪ] .
" Come on , we might as well reach the top , " continued Alfred , walking away .
" 来 在 , 我们 可能 作为 出色地 抵达 这 顶部 , " 持续 阿尔弗雷德 , 步行 离开 .

“走吧，我们不如就登顶吧。”阿尔弗雷德说着，转身离开了。

[rælf] [geɪv] [əˈnʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
Ralph gave another glance at the inscription , and turned to follow .
拉尔夫 给予 其他 瞥一眼 在 这 题词 , 和 转向 到 跟随 .

拉尔夫又看了一眼碑文，然后转身跟了上去。

[æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi] [stɒpt] .
As he gazed across the brow of the hill he stopped .
作为 他 凝视 穿过 这 眉头 的 这 爬坡道 他 停止 .

他凝视着山顶，然后停了下来。

" ['ælfrɪd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] ['ærəʊ] [pɔɪnts] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ;
" Alfred , " he said , " this arrow points straight to that hill in the southwest ;
" 阿尔弗雷德 , " 他 说 , " 这 箭 积分 直的 到 那 爬坡道 在 这 西南 ;

“阿尔弗雷德，”他说，“这支箭直指西南方向的那座山；

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ðeə(r)] ?
do you see that figure there ?
做 你 看 那 数字 那里 ?

你看到那个数字了吗?

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ? " [sed] [rælf] .
I wonder if there is anything in that ? " said Ralph .
我 想知道 如果 那里 是 任何事物 在 那 ? " 说 拉尔夫 .

“我想知道这里面有没有什么道理？”拉尔夫说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪt] [stɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tel] [ɪgˈzæktli] , " [riˈmɑːk]
" I wish I had a straight stick , and then we could tell exactly , " remarked
" 我 希望 我 有 一个 直的 戳 , 和 然后 我们 可以 告诉 确切地 , " 评论
['ælfrɪd] ,
Alfred ,
阿尔弗雷德 ,

“我真希望我有一根直尺，那样我们就能准确地测量了，”阿尔弗雷德说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [əˈsɜːʃ(ə)n] .
as he looked around for something to verify the assertion .
作为 他 看起来 大约 为了 某物 到 核实 这 断言 .

他四处寻找可以证实这一说法的东西。

" [juːz] [ə; eɪ] [strɪŋ] , " [sed] [rælf] .
" Use a string , " said Ralph .
" 使用 一个 细绳 , " 说 拉尔夫 .

“用绳子，”拉尔夫说。

" [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] ; [weɪt] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [stænd] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] .
" Here is one ; wait , and let me stand right over the stone .
" 这里 是 一 ; 等待 , 和 让 我 站立 正确的 超过 这 石头 .

“这里有一块；等等，让我站在石头旁边。”

[naʊ] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] ['ærəʊ] [bɪ'ləʊ] .

Now	,	I'm	going	to	stretch	it	and	hold	it	parallel	with	the	arrow	below	.
现在	，	我是	去	到	拉紧	它	和	抓住	它	平行线	和	这	箭	以下	。

现在，我要把它拉伸并使其与下面的箭头平行。

[wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] [saɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] . "

When	I	give	the	word	sight	along	the	string	and	see	whether	or	not	it	crosses	the	hill	in	the	distance	.	"
什么时候	我	给	这	单词	视线	沿着	这	细绳	和	看	无论	或者	不是	它	十字架	这	爬坡道	在	这	距离	.	"

当我沿着绳子发出“视线”的指令，看看它是否能越过远处的山丘时。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælfrɪd] .

"	All	right	,	"	answered	Alfred	.
"	全部	正确的	,	"	回答	阿尔弗雷德	.

“好的，”阿尔弗雷德回答道。

" ['ləʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] - [ʃuːts] [ðə; ði] [hɪl] [tuː] [mʌtʃ] ; [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] ? "

"	Lower	the	right	hand	a	little	;	it	over	-	shoots	the	hill	too	much	;	are	you	ready	?	"
"	降低	这	正确的	手	一个	小的	；	它	超过	-	芽	这	爬坡道	也	很多	；	是	你	准备好	？	"

“右手稍微放低一点，它抬得太高了，你准备好了吗？”

" [jes] ; [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Yes	;	how	is	it	?	"	asked	Ralph	.
"	是的	；	如何	是	它	？	"	问	拉尔夫	.

“是的，怎么样？”拉尔夫问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [pɔɪnts] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['ælfrɪd] ,

"	Oh	,	it	points	down	to	the	hollow	left	of	the	hill	,	"	said	Alfred	,
"	哦	，	它	积分	向下	到	这	空洞的	左边	的	这	爬坡道	，	"	说	阿尔弗雷德	，

“哦，它指向山丘左侧的凹陷处，”阿尔弗雷德说。

" [səʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mɑːk] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	so	I	suppose	the	mark	must	be	intended	for	something	else	.	"
"	所以	我	认为	这	标记	必须	是	故意的	为了	某物	别的	.	"

所以我认为这个标记一定是另有用途。

" [kʌm] [ɒn] , ['frɪski] ; [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] .

"	Come	on	,	Frisky	;	enough	of	that	,	"	shouted	Alfred	.
"	来	在	，	活泼的	；	足够的	的	那	，	"	喊叫	阿尔弗雷德	.

“好了，弗里斯基，够了！”阿尔弗雷德喊道。

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɒf] ['wɪslɪŋ] . -

"	Up	the	hill	,	"	and	he	marched	off	whistling	.	120
"	向上	这	爬坡道	，	"	和	他	行军	离开	吹口哨	.	-

“上山去，”他吹着口哨，大步走开了。120

['ɑːftə(r)] [rælf] ['stɑːtɪd] ['frɪski] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] [bɑːrks] ,

After	Ralph	started	Frisky	jumped	out	of	the	hole	,	gave	a	few	discouraging	barks	,
后	拉尔夫	开始	活泼的	跳了起来	出去	的	这	洞	，	给予	一个	很少	令人沮丧	树皮	，

拉尔夫开始吠叫后，弗里斯基从洞里跳了出来，吠了几声，表示不耐烦。

[ænd; ənd] [liːpt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] .

and	leaped	after	the	boys	.
和	跳跃	后	这	男孩们	.

然后纵身跃起，追赶男孩们。

[wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['məʊtə(r)][kæmp][wɒz; wəz] [ri:tʃt] ; [ðen] [greɪt] [keɪv] - [laɪk] [həʊlz]

Within	fifteen	minutes	the	motor	camp	was	reached	;	then	great	cave	-	like	holes
之内	十五	分钟	这	发动机	营	曾是	达到	;	然后	伟大的	洞穴	-	喜欢	孔

[wɜ:(r); wə(r)] ['nəʊtɪst] ,

were	noticed	,
是	注意到	,

十五分钟后到达了汽车营地；然后发现了一些巨大的、像洞穴一样的洞口。

[stɔ:(r)d] [wɪð] [hju:dʒ] [ʃelz] , [ænd; ənd] ['nju:mərəs] [smɔ:lə(r)] [keɪvz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [men] ['laɪɪŋ]

stored	with	huge	shells	,	and	numerous	smaller	caves	,	in	which	were	men	lying
存储	和	巨大的	贝壳	,	和	很多的	较小的	洞穴	,	在	哪个	是	男人	说谎

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

里面存放着巨大的贝壳，还有许多较小的洞穴，里面躺着一些人。

" [ðeə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] [ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	There	the	guns	are	,	"	said	Alfred	.
"	那里	这	枪支	是	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“枪在那儿，”阿尔弗雷德说。

" [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['naɪsli] ['hɪd(ə)n] ,

"	Well	,	they	have	them	nicely	hidden	,
"	出色地	,	他们	有	他们	很好	隐	,

“嗯，他们藏得很好。”

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [fl'aɪəz] [wʊd] ['evə(r)] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

and	I	don't	see	how	the	flyers	would	ever	pick	them	out	the	way	they	are
和	我	不	看	如何	这	传单	会	曾经	挑选	他们	出去	这	方式	他们	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

我不明白传单分发员要如何才能从这样的排列方式中分辨出它们。

" [ə; eɪ] [gɑ:d] [blɒkt] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:pərəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	A	guard	blocked	the	way	,	and	a	corporal	approached	.
"	一个	警卫	已屏蔽	这	方式	,	和	一个	下士	接近	.

一名卫兵挡住了去路，一名下士走了过来。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Your	business	,	"	he	said	.
"	你的	商业	,	"	他	说	.

“那是你的事，”他说。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] 14th [frentʃ] [ɑ:'tɪlərɪ] ; [dʒʌst] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ə; eɪ]

"	We	are	from	the	14th	French	Artillery	;	just	came	out	of	the	hospital	a
"	我们	是	从	这	14th	法语	炮兵	;	只是	来了	出去	的	这	医院	一个

[fju:] [wi:ks] [ə'gəʊ] ,

few	weeks	ago	,
很少	周	前	,

“我们是法国第14炮兵团的，几周前刚出院。”

" [sed] [rælf] .

"	said	Ralph	.
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ɔ:'θɒrətɪ] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði] [laɪnz] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] .

"	Have	you	authority	to	pass	the	lines	?	"	asked	the	corporal	.
"	有	你	权威	到	经过	这	线条	?	"	问	这	下士	.

“你有权越过警戒线吗？”下士问道。

" [nəʊ] ; [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [beɪs] [tə'deɪ] ; ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" No ; we just came over from the field base today ; didn't think it was
" 不 ; 我们 只是 来了 超过 从 这 场地 根据 今天 ; 没有 思考 它 曾是
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

“不，我们今天刚从野战基地过来，觉得没必要。”

" [sed] ['ælfrɪd] .
" said Alfred .
" 说 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德说道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ,
" I will report , " said the orderly ,
" 我 将要 报告 , " 说 这 秩序 ,

“我会汇报的，”勤杂工说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
as he turned on his heels and marched alongside the hill to one of the
作为 他 转向 在 他的 高跟鞋 和 行军 旁边 这 爬坡道 到 一 的 这
[dʌg] - [aʊts] .
dug - outs .
挖 - 出局 .

他转身沿着山坡走向其中一个掩体。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [sə'luːtɪd] .
An officer approached ; the boys saluted .
一个 官 接近 ; 这 男孩们 敬礼 .

一名军官走近，男孩们敬礼。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] 14th , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" From the 14th , I understand , " he said .
" 从 这 14th , 我 理解 , " 他 说 .

“据我了解，是从14号开始的，”他说。

" ['eni] [krə'denʃ(ə)lz] ?
" Any credentials ?
" 任何 证书 ?

有什么凭证吗?

" [hiː; hi] ['kwɪkli] [ri'mɑːk] .
" he quickly remarked .
" 他 迅速地 评论 .

他迅速说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The boys looked at each other ,
这 男孩们 看起来 在 每个 其他 ,

男孩们互相看了一眼，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst]
for they were now conscious of the fact that they did not have the first
为了 他们 是 现在 有意识的 的 这 事实 那 他们 做过 不是 有 这 第一的
['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 14th .
evidence to sustain the contention that they were members of the 14th .
证据 到 维持 这 争论 那 他们 是 成员 的 这 14th .

因为他们现在意识到，他们并没有第一个证据来支持他们是第十四军团成员的说法。

[rælf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ralph shook his head .
拉尔夫 摇晃 他的 头 .

拉尔夫摇了摇头。

['ælfrɪd]	[riːtʃt]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]	['pɒkɪt]	[ænd; ənd]	[druː]	[aʊt]	[ðə; ði]	[sə'tɪfɪkət]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[fɪ'zɪʃ(ə)n]	,
Alfred	**reached**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**drew**	**out**	**the**	**certificate**	**of**	**the**	**physician**	**,**
阿尔弗雷德	达到	进入	他的	口袋	和	画	出去	这	证书	的	这	医生	,

-

121

-

阿尔弗雷德伸手进口袋，掏出了医生的证明。121

[wɪtʃ]	['diːteɪld]	[ðə; ði]	['wuːndɪŋ]	, [ðə; ði]	[dɪ'tenʃn]	[æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪs'tʃɑːdʒ]
which	**detailed**	**the**	**wounding**	**,**	**the**	**detention**	**at**	**the**	**hospital**	**,**	**and**	**the**	**discharge**
哪个	详细的	这	受伤	,	这	拘留	在	这	医院	,	和	这	释放

.

:

.

详细描述了受伤情况、在医院的拘留情况以及出院情况。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]['peɪpə(r)]	[wɪð]	[sʌm; səm]	['ɪntrəst]	.
The	**officer**	**examined**	**the**	**paper**	**with**	**some**	**interest**	**.**
这	官	检查	这	纸	和	一些	兴趣	.

警官饶有兴趣地仔细查看了这份文件。

"	[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)]	['regjələli]	[ɪn'lɪstɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[ɑː'tɪləri]	,
"	**We**	**were**	**never**	**regularly**	**enlisted**	**in**	**the**	**artillery**	**,**
"	我们	是	绝不	经常	入伍	在	这	炮兵	,

“我们从未被正式征召入伍炮兵部队。”

[bʌt; bət][wiː; wi]	[helpt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[wen]	[ðeɪ]	[hæd; həd][ðə; ði]	[bɪg]	[draɪv]	[ðeə(r)]	[ə; eɪ]	[mʌnθ]	[ə'gəʊ]	,
but	**we**	**helped**	**them**	**out**	**when**	**they**	**had**	**the**	**big**	**drive**	**there**	**a**	**month**	**ago**	**,**
但	我们	帮助	他们	出去	什么时候	他们	有	这	大的	驾驶	那里	一个	月	前	,

但一个月前他们举行大型汽车运输活动时，我们帮了他们不少忙。

"	[sed]	[rælf]	.
"	**said**	**Ralph**	**.**
"	说	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

"	[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]	[ðeə(r)]	[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]	['wuːndɪd]	.	"
"	**It**	**was**	**there**	**we**	**were**	**wounded**	**.**	**"**
"	它	曾是	那里	我们	是	受伤	.	"

“我们就是在那里受伤的。”

"	[hɪə(r)][ɪz]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[meɪ]	[biː; bi][dʒʌst][æz; əz]	[gʊd]	,	"	[sed]	['ælfrɪd]	.
"	**Here**	**is**	**something**	**that**	**may**	**be**	**just**	**as**	**good**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	这里	是	某物	那	可能	是	只是	作为	好的	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“这里有个同样好的东西，”阿尔弗雷德说。

"	[wiː; wi]	[dɪd]	[bɪ'lɒŋ]	[tuː; tə][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n]	[kɔː(r)]	, [ænd; ənd]	[gɒt]	['wuːndɪd]	[waɪl]	['sɜːvɪŋ]	[ðeə(r)]	,
"	**We**	**did**	**belong**	**to**	**the**	**Aviation**	**corps**	**,**	**and**	**got**	**wounded**	**while**	**serving**	**there**	**,**
"	我们	做过	属于	到	这	航空	兵团	,	和	得到	受伤	尽管	服务	那里	,

[tuː]	,
too	**,**
也	,

“我们确实隶属于航空兵团，而且在那里服役期间也受过伤。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]	['aʊə(r)]	[dɪs'tʃɑːdʒ]	, [ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[sə'tɪfɪkət]	[frɒm; fræm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]	.	"
and	**here**	**is**	**our**	**discharge**	**,**	**and**	**the**	**other**	**certificate**	**from**	**the**	**hospital**	**.**	**"**
和	这里	是	我们的	释放	,	和	这	其他	证书	从	这	医院	.	"

这是我们的出院证明，还有医院开具的另一份证明。

"	[ðæt]	[lʊks]	['prɪti]	[streɪt]	,	"	[sed]	[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]	.
"	**That**	**looks**	**pretty**	**straight**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**.**
"	那	看起来	漂亮的	直的	,	"	说	这	官	.

“看起来很直，”警官说。

" [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)] .
" Come in and you may look around for a half hour .
" 来 在 和 你 可能 看 大约 为了 一个 一半 小时 .

“进来吧，你可以随意参观半小时。”

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [wɪl] [prə'siːd] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz] [pə'mɪtɪd] ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
At that time the firing will proceed , and no one is permitted closer than the
在 那 时间 这 射击 将要 继续 , 和 不 一 是 允许 更近 比 这
['məʊtə(r)] [haʊs] . "
motor house . "
发动机 房子 . "

届时将进行射击，任何人不得靠近机房。

" [ðəʊz] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [æz; əz][ðə; ði] [wʌnz] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] [djuːnz] [æt; ət] [dʌn'kɜːk]
" Those guns are the same size as the ones mounted on the dunes at Dunkirk
" 那些 枪支 是 这 相同的 尺寸 作为 这 一个 安装 在 这 沙丘 在 敦刻尔克
,
,
,

“这些大炮和敦刻尔克沙丘上架设的大炮尺寸一样。”

" [sed] [rælf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] , [æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
" said Ralph , after a silence , as he glanced under the cover of the first
" 说 拉尔夫 , 后 一个 沉默 , 作为 他 瞥了一眼 在下面 这 覆盖 的 这 第一的
[wʌn] .
one .
一 .

“拉尔夫沉默片刻后说道，同时瞥了一眼第一本的封面下面。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dʌn'kɜːk] [gʌnz] ? "
" What do you know about the Dunkirk guns ? "
" 什么 做 你 知道 关于 这 敦刻尔克 枪支 ? "

你对敦刻尔克大炮了解多少?

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" We were there nearly a week before we went to Paris , " said Alfred .
" 我们 是 那里 几乎 一个 星期 前 我们 去 到 巴黎 , " 说 阿尔弗雷德 .

“我们在那里待了将近一个星期才去巴黎，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːlɪŋ]
" We had an opportunity to examine them while they were hauling
" 我们 有 一个 机会 到 检查 他们 尽管 他们 是 运输
[ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
them out of the boats and setting them up ,
他们 出去 的 这 船 和 环境 他们 向上 ,

“我们有机会在他们把这些东西从船上拖出来并安装的时候进行检查，

" [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" replied Alfred .
" 回复 阿尔弗雷德 .

阿尔弗雷德回答道。

" [waɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" Why , that was at the beginning of the war , " remarked the officer .
" 为什么 , 那 曾是 在 这 开始 的 这 战争 , " 评论 这 官 .

“那是在战争初期，”军官说道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [ə'krɒs] ['nɔːðən] ['beldʒəm] , " [sed] [rælf] .
" Yes ; it was just after they drove us across northern Belgium , " said Ralph .
" 是的 ; 它 曾是 只是 后 他们 驾驶 我们 穿过 北方 比利时 , " 说 拉尔夫 .

“是的，就在他们开车带我们穿越比利时北部之后，”拉尔夫说。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['drɪvn] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [vɔɪs] . -

"	Where	were	you	driven	from	?	"	asked	the	officer	,	in	a	surprised	voice	.	122
"	在哪里	是	你	驱动	从	?	"	问	这	官	,	在	一个	惊讶	嗓音	.	-

“你是从哪里被赶来的？”警官惊讶地问道。[122]

" [frɒm; frəm] ['æntwɜːp] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	From	Antwerp	,	"	said	Alfred	.
"	从	安特卫普	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“来自安特卫普，”阿尔弗雷德说。

" [səʊ][juː; jʊ] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	So	you	boys	took	a	hand	from	the	first	?	"	he	asked	.
"	所以	你	男孩们	采取	一个	手	从	这	第一的	?	"	他	问	.

“所以你们几个小子是从第一个那里学来的？”他问道。

" [jes] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [ges] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] , " [sed]

"	Yes	,	from	the	very	first	day	,	and	,	I	guess	,	from	the	first	hour	,	"	said
"	是的	,	从	这	非常	第一的	天	,	和	,	我	猜测	,	从	这	第一的	小时	,	"	说

[rælf] ,

Ralph	,
拉尔夫	,

“是的，从第一天起，我想，从第一个小时起就是如此，”拉尔夫说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

" [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .

"	When	was	that	?	"	asked	another	officer	,	who	had	overheard	the	remark	.
"	什么时候	曾是	那	?	"	问	其他	官	,	WHO	有	无意中听到	这	评论	.

“那是什么时候的事？”另一名听到这番话的警官问道。

" [æt; ət] [faɪv] [əʊ] - [klɒk] , [ɒn][ðə; ði] 3d [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , " [sed] ['ælfrɪd] [ɪn] ['meʒəd]

"	At	five	o	'	clock	,	on	the	3d	day	of	August	,	1914	,	"	said	Alfred	in	measured
"	在	五	o	-	钟	,	在	这	3d	天	的	八月	,	-	,	"	说	阿尔弗雷德	在	测量

[təʊnz] .

tones	.
音调	.

“1914年8月3日下午5点，”阿尔弗雷德用沉稳的语气说道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	Right	you	are	,	"	responded	the	officer	.
"	正确的	你	是	,	"	回应	这	官	.

“你说得对，”警官回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [θɜːd] ['dʒaɪənt] [fiːld] [piːs] , [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['setɪŋ] [ʌp]

As	they	passed	the	third	giant	field	piece	,	the	gunners	were	at	setting	up
作为	他们	通过了	这	第三	巨大的	场地	片	,	这	炮手	是	在	环境	向上

['eksəsaɪz] , — [ðæt] [ɪz] ,

exercise	,	—	that	is	,
锻炼	,	—	那	是	,

当他们经过第三门巨型野战炮时，炮兵们正在进行部署演习——也就是说，

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðeə(r)]['peɪsɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] [skwɒd][ɒv; əv] [ri'kruːts] [ɪn][ðə; ði] [mə'nuːvə]

going	through	their	paces	initiating	a	green	squad	of	recruits	in	the	manoeuvers
去	通过	他们的	步幅	启动	一个	绿色的	队	的	新兵	在	这	机动

['nesəsəri] [tuː; tə][ləʊd] ,

necessary	to	load	,
必要的	到	加载	,

他们正在进行训练，带领一支新兵小队进行装弹所需的各种操作。

[eɪm][ænd; ənd]['faɪə(r)] .
aim **and** **fire** **.**
目的 和 火 .

瞄准射击。

" [ðæt] [lʊks] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [rælf] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [tuː] ;
" That looks natural , " said Ralph , " and they do it well , too ;
" 那 看起来 自然的 , " 说 拉尔夫 , " 和 他们 做 它 出色地 , 也 ;

“看起来很自然，”拉尔夫说，“而且他们做得也很好；

[bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)][hæd; həd]['eni]['eksəsaɪzɪz] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] - . "
but we never had any exercises except with the 75's . "
但 我们 绝不 有 任何 练习 除了 和 这 - . "

但除了和75年代的队员们一起训练之外，我们从来没有进行过任何其他训练。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [hɪl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː]
" Look at that hill over there ; they are pointing straight at it ; so it
" 看 在 那 爬坡道 超过 那里 ; 他们 是 指向 直的 在 它 ; 所以 它
[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
seems to me .
似乎 到 我 .

“看看那边那座山；他们正指着它；在我看来是这样。”

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi] [sɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [mɑːrks] [bɪ'ləʊ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
Isn't that the hill we saw from the bench marks below ? " asked Alfred .
不是 那 这 爬坡道 我们 锯 从 这 长椅 标记 以下 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“那不就是我们从下面的基准点看到的那个山吗？”阿尔弗雷德问道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .
" So it is , " answered Ralph .
" 所以 它 是 , " 回答 拉尔夫 .

“的确如此，”拉尔夫回答道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɔmbaːdiŋ] [ðæt] [hɪl] ? "
Then , turning to the officer , he continued : " Are you bombarding that hill ? "
然后 , 转弯 到 这 官 , 他 持续 : " 是 你 轰炸 那 爬坡道 ? "

然后，他转向军官，继续问道：“你们在轰炸那座山吗？”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ʃʊə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
" We are not sure where they are located , but they have a powerful
" 我们 是 不是 当然 在哪里 他们 是 位于 , 但 他们 有 一个 强大的
['bætri] ['sʌmweə(r)] [ðeə(r)] ,
battery somewhere there ,
电池 某处 那里 ,

“我们不确定它们的具体位置，但它们那里肯定有一块强大的电池。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and we have tried for two weeks to find it .
和 我们 有 尝试 为了 二 周 到 寻找 它 .

我们已经找了两个星期了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]
You see we are three and a half miles from that hill , " said the officer
你 看 我们 是 三 和 一个 一半 英里 从 那 爬坡道 , " 说 这 官
.
:
.

“你看，我们距离那座山还有三英里半，”警官说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hɒləʊ] [də'rektli] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [sed] ['ælfrɪd] . -
" You should aim for that hollow directly north of the hill , " said Alfred . 123
" 你 应该 目的 为了 那 空洞的 直接地 北 的 这 爬坡道 , " 说 阿尔弗雷德 . -

“你应该瞄准山丘正北面的那个洼地，”阿尔弗雷德说。123

[bəuθ] ['ɒfɪsəz] [lʊkt] [æt; ət] ['ælfrɪd] , [huː] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] [feɪs] .

Both	**officers**	**looked**	**at**	**Alfred**	**,**	**who**	**nodded**	**his**	**head**	**and**	**kept**	**a**	**sober**	**face**	**.**
两个都	警官	看起来	在	阿尔弗雷德	,	WHO	点头	他的	头	和	保留	一个	清醒	脸	.

两名警官看向阿尔弗雷德，阿尔弗雷德点了点头，神情严肃。

[bəuθ] [men] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

Both	**men**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
两个都	男人	开始	到	笑	.

两人都笑了起来。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)][bɪg] ['bætri] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	**What**	**makes**	**you**	**think**	**they**	**have**	**their**	**big**	**battery**	**there**	**?**	**"**	**asked**	**one**	**of**	**them**	**.**
"	什么	制作	你	思考	他们	有	他们的	大的	电池	那里	?	"	问	一	的	他们	.

“你凭什么认为他们把大电池放在那儿？”其中一人问道。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bentʃ] [mɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [left]

"	**Because**	**we**	**have**	**just**	**been**	**examining**	**the**	**bench**	**mark**	**which**	**the**	**Germans**	**left**
"	因为	我们	有	只是	到过	检查	这	长椅	标记	哪个	这	德国人	左边

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

on	**the**	**side**	**of**	**the**	**hill**	**,**
在	这	边	的	这	爬坡道	,

“因为我们刚才一直在考察德国人在山坡上留下的基准点，

" [rɪˈplaɪd] [rælf] .

"	**replied**	**Ralph**	**.**
"	回复	拉尔夫	.

拉尔夫回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

"	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

Where	**?**	**"**	**asked**	**the**	**officers**	**in**	**a**	**breath**	**.**
在哪里	?	"	问	这	警官	在	一个	气息	.

“在哪儿？”警官们一口气问道。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] .

The	**questions**	**were**	**almost**	**shouted**	**.**
这	问题	是	几乎	喊叫	.

提问者几乎是喊出来的。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈtræktɪd] ['ʌðə(r)z][nɪə(r)][baɪ] .

The	**excitement**	**attracted**	**others**	**near**	**by**	**.**
这	激动	吸引	其他的	靠近	经过	.

兴奋的气氛吸引了附近的其他人。

" [ðæt] [kænt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	**That**	**can't**	**be**	**possible**	**,**	**"**	**said**	**one**	**of**	**the**	**officers**	**.**
"	那	不能	是	可能的	,	"	说	一	的	这	警官	.

“这不可能，”其中一名警官说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] , " [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [left][ə; eɪ][reɪndʒ] [mɑːk] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**said**	**another**	**,**	**"**	**that**	**the**	**fellows**	**over**	**there**	**left**	**a**	**range**	**mark**	**?**
"	做	你	意思是	,	"	说	其他	,	"	那	这	伙伴们	超过	那里	左边	一个	范围	标记	?

"

"

"

“你的意思是，”另一个人说，“那边那些家伙留下了射击标记？”

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɪgˈzæktli] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] , — [hɪə(r)] [ˈfrɪski] ,

" **Well , we don't know about that , exactly , but in coming up , — here Frisky ,**

" 出色地 , 我们 不 知道 关于 那 , 确切地 , 但 在 未来 向上 , — 这里 活泼的 ,

“嗯，我们不太清楚具体情况，但接下来——比如弗里斯基——

— [ˈaʊə(r)][dɒg] [triːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] , — — "

— our dog treed something in a hole , — — "

— 我们的 狗 树木 某物 在 一个 洞 , — — "

“我们的狗把什么东西叼进树洞里了。”

" [triːd] [ɪn][ə; eɪ][həʊl] , — [hɑː] , [hɑː] , — [ðæts] [ˈklevə(r)] !

" **Treed in a hole , — ha , ha , — that's clever !**

" 树木 在 一个 洞 , — 哈 , 哈 , — 那就是 聪明的 !

“被困在树洞里，——哈哈，——这真聪明！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] .

" **interrupted one of the officers .**

" 中断 一 的 这 警官 .

“打断其中一名警官的话。”

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [lɑːft] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] .

The others laughed in unison , and the boys joined .

这 其他的 笑了 在 齐声 , 和 这 男孩们 加入 .

其他人齐声大笑，男孩们也跟着笑了起来。

" [wel] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈælfrɪd] .

" **Well , that's what we call it , at any rate , " continued Alfred .**

" 出色地 , 那就是 什么 我们 称呼 它 , 在 任何 速度 , " 持续 阿尔弗雷德 .

“嗯，至少我们是这么称呼它的，”阿尔弗雷德继续说道。

" [səʊ][wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [help] [hɪm] [aʊt] .

" **So we went over to help him out .**

" 所以 我们 去 超过 到 帮助 他 出去 .

于是我们就过去帮他。

[raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stəʊn] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] ,

Right near the hole was a big flat stone on top of a mound ,

正确的 靠近 这 洞 曾是 一个 大的 平坦的 石头 在 顶部 的 一个 冢 ,

洞口附近有一个大而扁平的石头，它放在一个小土堆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [krɒs] [mɑːrks][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [sʌm; səm] [ˈsɝklz] , [ænd; ənd] [ˈærəus] , [ænd; ənd]

and it had the cross marks on it , some circles , and arrows , and

和 它 有 这 叉 标记 在 它 , 一些 界 , 和 箭头 , 和

[ˈɔːlsəʊ][sʌm; səm][mɑːrks] . "

also some marks . "

还 一些 标记 . "

上面有十字标记、一些圆圈、箭头，还有一些其他的标记。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [æn; ən][ˈɒfɪsə(r)] , [naʊ] [ˈθʌrəli] [ˈsəubəd] .

" **Where is that ? " asked an officer , now thoroughly sobered .**

" 在哪里 是 那 ? " 问 一个 官 , 现在 彻底 清醒 .

“那在哪儿？”一名警官问道，此时他已完全清醒过来。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [hɪl] [ˈəʊvə(r)]

" **But what made you think it had anything to do with that hill over**

" 但 什么 制成 你 思考 它 有 任何事物 到 做 和 那 爬坡道 超过

[ðeə(r)] ?

there ?

那里 ?

“但是，你凭什么认为这和那边那座山有关呢？”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" **interrupted** **another** **.**
" 中断 其他 .

“打断了另一个人。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪd] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət] when124
" **Because** **the** **arrow** **pointed** **that** **way** **,** **but** **when124**
" 因为 这 箭 尖 那 方式 , 但 when124

因为箭头指向那个方向，但是当124

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,
we **made** **a** **test** **we** **were** **disappointed** **,**
我们 制成 一个 测试 我们 是 失望的 ,

我们做了一次测试，结果令人失望。

[æz; əz][ðə; ði] ['ærəʊ] [went] [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['hɒləʊ] [pleɪs] [ðæt] [aɪ] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [nɔːθ] [ɒv; əv]
as **the** **arrow** **went** **straight** **to** **that** **hollow** **place** **that** **I** **referred** **to** **,** **north** **of**
作为 这 箭 去 直的 到 那 空洞的 地方 那 我 指 到 , 北 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the **hill** **.**
这 爬坡道 .

箭矢径直射向了我所说的山丘北边的那个凹陷处。

[naʊ] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ; [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['ælfrɪd] .
Now **,** **there** **may** **be** **something** **in** **that** **;** **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
现在 , 那里 可能 是 某物 在 那 ; 我 不 知道 , " 说 阿尔弗雷德 .

“也许这其中有些道理；我不知道，”阿尔弗雷德说。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ; [ə'kʌmpəni] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" **That** **is** **something** **worth** **looking** **into** **;** **accompany** **us** **,** **"** **said** **the** **officer** **.**
" 那 是 某物 值得 寻找 进入 ; 陪伴 我们 , " 说 这 官 .

“这值得调查一下；跟我们一起去看看，”警官说道。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [kʌt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
On **the** **way** **to** **the** **narrow** **cut** **which** **led** **to** **the** **roadway** **,**
在 这 方式 到 这 狭窄的 切 哪个 引领 到 这 道路 ,

在通往公路的狭窄切口的路上，

[ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ə'pɪəd] .
the **commanding** **officer** **of** **the** **battery** **appeared** **.**
这 指挥 官 的 这 电池 出现 .

炮兵连长出现了。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [aɪ][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [mɑːk] [left] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" **What** **is** **this** **I** **hear** **about** **finding** **a** **range** **mark** **left** **by** **the** **Germans** **?** **"** **he** **asked** **.**
" 什么 是 这 我 听到 关于 寻找 一个 范围 标记 左边 经过 这 德国人 ? " 他 问 .

“我听说发现了德国人留下的射击标记？”他问道。

[ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] .
The **matter** **was** **explained** **to** **him** **.**
这 事情 曾是 解释 到 他 .

事情经过已向他解释清楚。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bentʃ] [mɑːk] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði]
" **It** **looks** **to** **me** **like** **a** **bench** **mark** **,** **"** **said** **Alfred** **,** **as** **they** **walked** **down** **the**
" 它 看起来 到 我 喜欢 一个 长椅 标记 , " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他们 步行 向下 这
[hɪl] .
hill **.**
爬坡道 .

“在我看来，这像是一个基准点，”阿尔弗雷德一边说着，一边和他们一起走下山坡。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [səˈveɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] .
" So you have been a surveyor ? " said the commander .
" 所以 你 有 到过 一个 测量员 ? " 说 这 指挥官 .

“原来你以前是测量员？”指挥官问道。

" [nəʊ] , [sɜː(r)] ; [ˈnevə(r)][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [bʌt; bət] [teɪk] [ˈlesnz] ; [wɒt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
" No , sir ; never did anything in that line , but take lessons ; what made you think so ?
" 不 , 先生 ; 绝不 做过 任何事物 在 那 线 , 但 拿 课程 ; 什么 制成 你 思考 所以 ?

“不，先生；我从未从事过那方面的工作，只是上过课；您为什么会这么想呢？”

" [ɑːskt] [ˈælfrɪd] .
" asked Alfred .
" 问 阿尔弗雷德 .

“阿尔弗雷德问道。”

" [ðæt] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][wʌn] [ˈreəli] , [ɪf] [ˈevə(r)] ,
" That happens to be my line , and the term is one rarely , if ever ,
" 那 发生 到 是 我的 线 , 和 这 学期 是 一 很少 , 如果 曾经 ,

“那恰好是我的台词，而且这个词很少用，甚至几乎不用。”

[juːst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prəˈfeʃn] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
used outside of the profession , " he remarked .
用过的 外部 的 这 职业 , " 他 评论 .

“在专业领域之外使用，”他评论道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [lefˈtenənt] , [dɪd][juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [θiˈɒdəlaɪt] [brɔːt] [daʊn] ? "
" And , by the way , Lieutenant , did you order the theodolite brought down ? "
" 和 , 经过 这 方式 , 中尉 , 做过 你 命令 这 经纬仪 带来 向下 ? "

“对了，中尉，你下令把经纬仪取下来了吗？”

" [aɪ][dɪd] , [sɜː(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɒns] .
" I did , sir ! " was the response .
" 我 做过 , 先生 ! " 曾是 这 回复 .

“我照做了，先生！”对方回答道。

[ðə; ði] [ˈpɑːti] [pɪkt] [ðeə(r)] [weɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] , [rælf] [ænd; ənd] [ˈælfrɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
The party picked their way along the brush , Ralph and Alfred in the lead .
这 派对 挑选 他们的 方式 沿着 这 刷子 , 拉尔夫 和 阿尔弗雷德 在 这 带领 .

一行人小心翼翼地穿过灌木丛，拉尔夫和阿尔弗雷德走在最前面。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [ˈstʌmb(ə)ld][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)][spɒt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ðem; ðəm] .
Back and forth they stumbled over the hillside , but the longed - for spot seemed to elude them .
后退 和 前进 他们 踉跄 超过 这 山坡 , 但 这 渴望 - 为了 点 似乎 到 躲避 他们 .

他们在山坡上来回踉跄，但梦寐以求的地方似乎始终与他们擦肩而过。

" [naʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ˈsɪŋgjələ(r)] ? " [sed] [rælf] .
" Now , isn't that singular ? " said Ralph .
" 现在 , 不是 那 单数 ? " 说 拉尔夫 .

“这难道不是独一无二的吗？”拉尔夫说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['levə(l)][spɒt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
" It seemed to be on a rather level spot , and there was a ravine ,
" 它 似乎 到 是 在 一个 相当 等级 点 , 和 那里 曾是 一个 峡谷 ,

“它似乎位于一个相当平坦的地方，旁边有一条沟壑。”

[nɒt] [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .

not	a	deep	one	,	which	we	had	to	cross	to	get	there	.
不是	一个	深的	一	,	哪个	我们	有	到	叉	到	得到	那里	.

不是很深的沟，但我们到达那里时必须趟过去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɪl] , -

It	may	be	further	around	the	hill	,	125
它	可能	是	更远	大约	这	爬坡道	,	-

可能在山丘更远的地方，125

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] .

for	we	could	see	across	the	country	to	the	east	from	the	bench	.
为了	我们	可以	看	穿过	这	国家	到	这	东方	从	这	长椅	.

因为从长椅上我们可以看到东部的全国景色。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ləʊ'keɪtɪd] .

"	Back	and	forth	,	up	and	down	,	and	still	it	could	not	be	located	.
"	后退	和	前进	,	向上	和	向下	,	和	仍然	它	可以	不是	是	位于	.

“来回寻找，上下寻找，还是找不到。”

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

"	You	are	sure	it	is	not	far	from	the	road	?	"	asked	one	of	the	officers	.
"	你	是	当然	它	是	不是	远的	从	这	路	?	"	问	一	的	这	警官	.

“你确定它离路不远吗？”其中一名警官问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [nɪə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['frɪski] [pɔː] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] , —

"	Why	,	we	were	so	near	we	could	hear	Frisky	pawing	and	barking	,	—
"	为什么	,	我们	是	所以	靠近	我们	可以	听到	活泼的	爪子	和	叫声	,	—

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ?

where	is	he	now	?
在哪里	是	他	现在	?

“为什么我们当时离得那么近，都能听到弗里斯基的爪子和吠叫声——它现在在哪里呢？”

[hə'ləʊ] , ['frɪski] ! " [kraɪd] [aʊt] ['ælfrɪd] .

Hello	,	Frisky	!	"	cried	out	Alfred	.
你好	,	活泼的	!	"	哭	出去	阿尔弗雷德	.

“你好，弗里斯基！”阿尔弗雷德喊道。

" [kʌm] , ['frɪski] .

"	Come	,	Frisky	.
"	来	,	活泼的	.

“来吧，弗里斯基。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [kwɪk] [bɑːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [rælf] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] .

"	There	was	a	short	,	quick	bark	to	the	right	,	and	Ralph	waved	his	cap	.
"	那里	曾是	一个	短的	,	快的	吠	到	这	正确的	,	和	拉尔夫	挥手	他的	帽	.

右边传来一声短促的吠叫，拉尔夫挥了挥帽子。

" [hiːz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ; [hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊl] [naʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

"	He's	over	there	;	he's	at	the	hole	now	,	"	shouted	Ralph	,	as	he	disappeared	in
"	他是	超过	那里	;	他是	在	这	洞	现在	,	"	喊叫	拉尔夫	,	作为	他	消失	在

[ə; eɪ] ['gʌli] .

a	gully	.
一个	沟壑	.

“他就在那边；他现在就在洞口，”拉尔夫喊道，然后消失在一条沟壑中。

[rælf] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti]

Ralph	was	observed	climbing	the	steep	incline	at	the	other	side	and	the	party
拉尔夫	曾是	观察到	攀登	这	陡	倾斜	在	这	其他	边	和	这	派对

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

人们看到拉尔夫爬上了另一边的陡坡，一行人也跟着爬了上去。

" [gʊd] [bɔɪ] , ['frɪski] ! " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][pæt]
" **Good** **boy** , **Frisky** ! " **said** **Alfred** , **as** **he** **came** **up** **and** **stooped** **down** **to** **pat**
" 好的 男生 , 活泼的 ! " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 来了 向上 和 弯腰 向下 到 拍
[ðə; ði][dɒg] .
the **dog** .
这 狗 .

“好孩子，弗里斯基！”阿尔弗雷德说着，走上前去，弯下腰拍了拍小狗。

" [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" **That's** **a** **remarkable** **animal** ; **and** **where** **did** **you** **get** **him** ? " **asked** **the**
" 那就是 一个 卓越 动物 ; 和 在哪里 做过 你 得到 他 ? " 问 这
[kə'mɑːndə(r)] .
commander .
指挥官 .

“这是一只非凡的动物；你是从哪里弄来的？”指挥官问道。

" [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [sed] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **He** **adopted** **us** **down** **in** **the** **village** **this** **afternoon** , " **said** **Ralph** **with** **a** **chuckle** .
" 他 已采用 我们 向下 在 这 村庄 这 下午 , " 说 拉尔夫 和 一个 轻笑 .

“今天下午他在村子里收养了我们，”拉尔夫笑着说。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['feəli] [ʃʊk] [wɪð] ['merɪmənt] [æt; ət][ðə; ði]
The **commander** **threw** **his** **head** **back** **and** **fairly** **shook** **with** **merriment** **at** **the**
这 指挥官 扔 他的 头 后退 和 相当 摇晃 和 欢乐 在 这
[rɪ'mɑːk] .
remark .
评论 .

指挥官听到这话，仰头大笑，不禁摇头晃脑。

" [ɑː] ! [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] [dɒg] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] ,
" **Ah** ! **that's** **the** **devoted** **dog** **that** **used** **to** **live** **at** **the** **stone** **cottage** ,
" 啊 ! 那就是 这 奉献 狗 那 用过的 到 居住 在 这 石头 小屋 ,

“啊！那是以前住在石头小屋里的那只忠诚的狗。”

" [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
" **said** **one** **of** **the** **officers** .
" 说 一 的 这 警官 .

“其中一名警官说道。”

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [naʊ] . "
" **I** **know** **him** **now** . "
" 我 知道 他 现在 . "

“我现在了解他了。”

" [hɪrz] [ðə; ði] [bentʃ] , " [sed] [rælf] , " [ænd; ənd] [ɪts] [θruː]
" **Here's** **the** **bench** , " **said** **Ralph** , " **and** **it's** **through**
" 这里是 这 长椅 , " 说 拉尔夫 , " 和 它是 通过

“这就是长椅，”拉尔夫说，“它就在这里。”

['frɪski] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Frisky **we** **found** **it** .
活泼的 我们 成立 它 .

我们找到了它，它很活泼。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] .
" **The** **officers** **gathered** **around** **the** **stone** **and** **examined** **it** **with** **intense** **curiosity** .
" 这 警官 聚集 大约 这 石头 和 检查 它 和 激烈的 好奇心 .

警官们围在石头旁，饶有兴致地仔细查看。

[ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪə(r)] [ə'pendɪd] , [ʃəʊz] [ðə; ði][mɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgəz] .
The **sketch** **of** **it** , **which** **is** **here** **appended** , **shows** **the** **marks** **and** **the** **figures** .
这 草图 的 它 , 哪个 是 这里 附加 , 演出 这 标记 和 这 数据 .

附图为草图，图中显示了标记和数字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] fourteen126

The	face	of	the	stone	was	about	fourteen126
这	脸	的	这	石头	曾是	关于	fourteen126

石头的表面大约有十四126英寸。

['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [flæt] .

inches	across	and	perfectly	flat	.
英寸	穿过	和	完美	平坦的	.

直径几英寸，完全平坦。

[ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] , [ðə; ði] [lɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

On	this	was	a	cross	,	the	limbs	of	which	were	a	foot	long	.
在	这	曾是	一个	叉	,	这	四肢	的	哪个	是	一个	脚	长的	.

上面有一个十字架，十字架的枝干长一英尺。

[ðə; ði] [krɔːsɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ; [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [æz; əz]

The	crosses	indicated	the	cardinal	points	of	the	compass	;	that	was	evident	,	as
这	十字架	表明的	这	红衣主教	积分	的	这	罗盘	;	那	曾是	明显	,	作为

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ,

one	of	them	had	,
一	的	他们	有	,

这些十字架指示了罗盘的四个基本方位；这一点很明显，因为其中一个十字架上就有.....

[æt; ət][ɪts] [ɪk'streməti] , [ðə; ði]['letə(r)][en] . [tuː] ['sɜːklz] [wɜː(r); wə(r)][skɹ'aɪbd] ,

at	its	extremity	,	the	letter	N	.	Two	circles	were	scribed	,
在	它是	末端	,	这	信	N	.	二	界	是	抄写员	,

在其末端，刻有字母N。上面画有两个圆。

[ðə; ði]['sentə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lɪmz] .

the	center	being	at	the	crossing	point	of	the	two	limbs	.
这	中心	存在	在	这	过境	观点	的	这	二	四肢	.

中心点位于两肢的交叉点。

[wʌn] ['ærəʊ] ['pɔɪntɪd] [ˌnɔːθ'iːst] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌsaʊθ'iːst] , [wʌn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['sɛvən][æt; ət]

One	arrow	pointed	northeast	,	the	other	southeast	,	one	having	the	figure	7	at
一	箭	尖	东北	,	这	其他	东南	,	一	拥有	这	数字	7	在

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	point	,
这	观点	,

一支箭头指向东北，另一支指向东南，其中一支箭头的尖端是数字7。

[ænd; ənd] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

and	47	across	the	middle	of	the	body	,
和	-	穿过	这	中间	的	这	身体	,

身体中部有47英寸宽，

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][faɪv][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ænd; ənd] - [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒdi] .

while	the	other	had	5	at	the	apex	and	52	across	the	body	.
尽管	这	其他	有	5	在	这	顶点	和	-	穿过	这	身体	.

而另一只动物顶部有 5 个，身体各处有 52 个。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stəʊn] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ə'keɪʒnəli]

The	commander	examined	the	stone	intently	for	several	minutes	,	occasionally
这	指挥官	检查	这	石头	专注地	为了	一些	分钟	,	偶尔

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

shaking	his	head	.
摇晃	他的	头	.

指挥官仔细地观察了石头好几分钟，期间不时摇头。

['evɪdəntli] ['sʌmθɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

Evidently	something	puzzled	him	.
显然	某物	困惑	他	.

显然，有什么事让他感到困惑。

" [aɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːklz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [wɪtʃ]

"	I	cannot	understand	the	meaning	of	the	circles	,	and	of	the	numbers	which
"	我	不能	理解	这	意义	的	这	界	,	和	的	这	数字	哪个

[ə'pɪə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

appear	attached	to	them	,
出现	随附的	到	他们	,

“我不明白这些圆圈的含义，也不明白它们旁边出现的数字的含义。”

['neɪmli] , - , - [ænd; ənd] - .

namely	,	300	,	60	and	200	.
即	,	-	,	-	和	-	.

具体来说，就是 300、60 和 200。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)][blaɪnd] , " [hiː; hi] [sed] .

It	is	possible	they	may	be	there	as	a	mere	blind	,	"	he	said	.
它	是	可能的	他们	可能	是	那里	作为	一个	仅仅	瞎的	,	"	他	说	.

“他们有可能只是在那里蒙着眼睛而已，”他说。

" ['kæptɪn] ,

"	Captain	,
"	队长	,

“队长，

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [sə'veɪəz]

isn't	it	possible	that	it	may	be	a	bench	erected	by	the	French	surveyors
不是	它	可能的	那	它	可能	是	一个	长椅	竖立	经过	这	法语	测量员

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] ?

previous	to	the	war	?
以前的	到	这	战争	?

会不会是法国测量员在战前竖立的长凳呢?

" [ɑːskt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

"	asked	an	officer	.
"	问	一个	官	.

“一名警官问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['laɪkli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	is	not	at	all	likely	,	"	replied	the	captain	.
"	它	是	不是	在	全部	可能	,	"	回复	这	队长	.

“这完全不可能，”船长回答道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [sə'veɪəz] [juːz] ; [ænd; ənd] ,

"	In	the	first	place	,	the	marking	is	not	such	as	the	French	surveyors	use	;	and	,
"	在	这	第一的	地方	,	这	标记	是	不是	这样的	作为	这	法语	测量员	使用	;	和	,

首先，这种标记方式与法国测量员使用的标记方式不同；而且，

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,

in	the	second	place	,
在	这	第二	地方	,

第二，

[ðə; ði] ['ærəus] [ɑː(r); ə(r)] [ment] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː][tuː; tə]

the	arrows	are	meant	to	show	a	point	which	would	be	of	no	value	to
这	箭头	是	意思是	到	展示	一个	观点	哪个	会	是	的	不	价值	到

[ə; eɪ] [ˌtɒpə'græfɪk(ə)l] ['sɜːveɪ] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkts] . "

a	topographical	survey	except	for	finding	certain	distant	objects	.	"
一个	地形	民意调查	除了	为了	寻找	肯定	遥远	对象	.	"

这些箭头所指的点，除了用来寻找某些远处的物体之外，对地形测量没有任何价值。

" [ðen] [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['fɪgəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəus] [miːn] ? " [ɑːskt] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

"	Then	what	do	the	figures	attached	to	the	arrows	mean	?	"	asked	an	officer	.
"	然后	什么	做	这	数据	随附的	到	这	箭头	意思是	?	"	问	一个	官	.

“那么箭头旁边的数字是什么意思呢？”一名警官问道。

" [ðə; ði]['eɪpeks] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ['kilə,miːtəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ærəus]

"	The	apex	figures	are	kilometers	,	and	those	on	the	bodies	of	the	arrows
"	这	顶点	数据	是	公里	,	和	那些	在	这	身体	的	这	箭头

[ˌreprɪ'zent] ['miːtə(r)z] ,

represent	meters	,
代表	米	,

“箭头顶端的数字代表公里，箭头上的数字代表米，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [wel] , [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði][faɪv][æt; ət][ðə; ði][end] [dʌz] seem127

"	Well	,	the	one	with	the	5	at	the	end	does	seem127
"	出色地	,	这	一	和	这	5	在	这	结尾	做	seem127

“嗯，结尾带5的那个看起来确实像127

[tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['ʃelɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] , " [sed]

to	point	to	the	hill	we	have	been	shelling	for	the	past	week	,	"	said
到	观点	到	这	爬坡道	我们	有	到过	炮击	为了	这	过去的	星期	,	"	说

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] .

an	officer	.
一个	官	.

一名军官说：“他指着我们过去一周一直在炮击的那座山丘。”

" [pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][get][ðə; ði][ɪg'zækt]['æŋg(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Put	up	the	instrument	and	get	the	exact	angle	,	"	said	the	captain	.
"	放	向上	这	乐器	和	得到	这	精确的	角度	,	"	说	这	队长	.

“架起仪器，测量出准确的角度，”船长说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] .

This	was	done	.
这	曾是	完毕	.

这件事已经办妥了。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [kən'fɜːmd] .

The	boys	'	experiments	were	confirmed	.
这	男孩们	-	实验	是	确认的	.

男孩们的实验得到了证实。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [dɪ'griːz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

"	It	is	just	two	and	a	half	degrees	north	of	the	peak	of	the	hill	,
"	它	是	只是	二	和	一个	一半	学位	北	的	这	顶峰	的	这	爬坡道	,

“它位于山顶以北两度半处，

" [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

"	said	the	officer	,	looking	through	the	instrument	.
"	说	这	官	,	寻找	通过	这	乐器	.

“警官一边看着仪器一边说道。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ['kilәˌmiːtәz] , - ['sɛntɪˌmiːtәz] ['dɪstәnt] , [ænd; ənd][ә; eɪ]['lɪt(ә)l]['әʊvә(r)] , [æz; әz]
" And it is 5 kilometers , 52 centimeters distant , and a little over , as
" 和 它 是 5 公里 , - 厘米 遥远 , 和 一个 小的 超过 , 作为
[ðә; ði] [plʌs] [mɑːk] ['ɪndɪkeɪts] ,
the plus mark indicates ,
这 加 标记 表示 ,

“距离是5公里52厘米，略多一点，正如加号所示，

" [sed] [ðә; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðә; ði] ['dɪstәns] [tuː; tә][ðә; ði] [pleɪs] ['әʊvә(r)][ðeә(r)] ,
" Now , if that is the distance to the place over there ,
" 现在 , 如果 那 是 这 距离 到 这 地方 超过 那里 ,

“如果那是到那边那个地方的距离的话，

[wiː; wi][hæv; həv][ðә; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ]['ɔːlsәʊ][fɔː(r); fә(r)][ðә; ði]['ʌðә(r)] [pɔɪnt] , ['sɛvәn] ['kilәˌmiːtәz] [ænd; әnd]
we have the exact range also for the other point , 7 kilometers and
我们 有 这 精确的 范围 还 为了 这 其他 观点 , 7 公里 和
- ['sɛntɪˌmiːtәz] [bɪ'jɒnd] .
47 centimeters beyond .
- 厘米 超过 .

我们还得到了另一点的精确范围，即 7 公里 47 厘米之外。

[ðә; ði] ['kwestʃәn] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] , " [sed] [ðә; ði]['ɒfɪsә(r)] , " [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['refrәns] [tuː; tә][ә; eɪ]
The question in my mind is , " said the officer , " has it reference to a
这 问题 在 我的 头脑 是 , " 说 这 官 , " 有 它 参考 到 一个
['bætri] [lәʊ'keɪʃn] ? "
battery location ? "
电池 地点 ? "

“我心中的疑问是，”警官说，“它是否与电池位置有关？”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪgәd] [aʊt][ðә; ði] ['dɪstәns] [ɒv; әv][faɪv] . - ['kilәˌmiːtәz] [ɪn][maɪlz] ? " [ɑːskt] [ðә; ði]
" Have you figured out the distance of 5 . 52 kilometers in miles ? " asked the
" 有 你 想 出去 这 距离 的 5 . - 公里 在 英里 ? " 问 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“你算出5.52公里等于多少英里了吗？”船长问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ә; eɪ]['traɪf(ә)l]['әʊvә(r)] [θriː] [ænd; әnd][ә; eɪ][hɑːf] [maɪlz] , [ɔː(r)][tuː; tә][biː; bi][ɪg'zækt] ,
" Yes ; it is a trifle over three and a half miles , or to be exact ,
" 是的 ; 它 是 一个 琐事 超过 三 和 一个 一半 英里 , 或者 到 是 精确的 ,

“是的；它略超过三英里半，或者更准确地说，

- , - [fiːt] , " [sed] [ðә; ði]['ɒfɪsә(r)] .
18 , 488 feet , " said the officer .
- , - 脚 , " 说 这 官 .

“18488英尺，”警官说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪ'ðɪn] [ә; eɪ] ['hʌndrәd] [fiːt] [ɔː(r)][sәʊ][ɒv; әv][ðә; ði] [traɪ'æŋgjʊleɪt]
" You see that corresponds within a hundred feet or so of the triangulated
" 你 看 那 对应 之内 一个 百 脚 或者 所以 的 这 三角测量
['meʒәmәnt] [wiː; wi] [meɪd] [ɒv; әv][ðә; ði] [hɪl] ,
measurement we made of the hill ,
测量 我们 制成 的 这 爬坡道 ,

“你看，这与我们通过三角测量法对山丘进行测量的结果相符，误差在一百英尺左右。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][bɪg] ['bætri] [ɪz][ɒn] [ðæt] [hɪl] , [ɔː(r)][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" One thing is sure , however , that if their big battery is on that hill , or near it ,
" 一 事物 是 当然 , 然而 , 那 如果 他们的 大的 电池 是 在 那 爬坡道 , 或者 靠近 它 ,

“然而，有一点可以肯定，如果他们的大型炮台位于那座山上，或者就在附近，

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
they have some way of protecting it ,
他们 有 一些 方式 的 保护 它 ,

他们有办法保护它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd]
for they are doing as much damage with it as the first day we started
为了 他们 是 正在做 作为 很多 损害 和 它 作为 这 第一的 天 我们 开始
[ɪn] ,
in ,
在 ,

因为他们造成的破坏和我们第一天开始的时候一样大。

" [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ə'drest] . -
" said the officer addressed . 128
" 说 这 官 已解决 . -

这位警官说道。128

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bætri]
FINDING THE ENEMY'S BATTERY
寻找 这 敌人的 电池

找到敌方炮台

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːtʃənət] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [reɪndʒ] [mɑːk]
" I think it is a very fortunate circumstance that we have found this range mark
" 我 思考 它 是 一个 非常 幸运 环境 那 我们 有 成立 这 范围 标记
,
,
,

我认为我们能发现这个靶场标记是一个非常幸运的巧合。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
" said the captain , turning to the boys .
" 说 这 队长 , 转弯 到 这 男孩们 .

“队长说着，转向孩子们。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n]
" It is a remarkable evidence that your training has been in the right direction
" 它 是 一个 卓越 证据 那 你的 训练 有 到过 在 这 正确的 方向
.
:
.

“这有力地证明了你的训练方向是正确的。”

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn'taɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] .
This discovery entitles you to special mention in my report .
这 发现 有权 你 到 特别的 提到 在 我的 报告 .

这项发现使你有资格在我的报告中获得特别提及。

[teɪk] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , " [ænd; ənd]
Take **the** **names** **of** **these** **young** **men** **,** **"** **he** **said** **,** **addressing** **an** **officer** **,** **"** **and**
拿 这 姓名 的 这些 年轻的 男人 , " 他 说 , 解决 一个 官 , " 和
['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'dres] ,
also **the** **address** **,**
还 这 地址 ,

“记下这些年轻人的姓名，”他对着一名警官说，“还有他们的地址。”

[səʊ] [ðæt] [djuː] ['kredɪt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] . "
so **that** **due** **credit** **may** **be** **given** **them** **.** **"**
所以 那 到期的 信用 可能 是 给定 他们 . "

以便他们能够获得应有的赞誉。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
" **Where** **are** **you** **staying** **?** **"** **asked** **the** **officer** **.**
" 在哪里 是 你 入住 ? " 问 这 官 .

“你住在哪里？”警官问道。

" [æt; ət][ðə; ði][meɪn][kæmp] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['kɔːbɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .
" **At** **the** **main** **camp** **north** **of** **Corbie** **,** **"** **answered** **Ralph** **.**
" 在 这 主要的 营 北 的 科比 , " 回答 拉尔夫 .

“在科比以北的主营地，”拉尔夫回答道。

" ['kɜːn(ə)l] ['wɪnstən] [nəʊz] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
" **Colonel** **Winston** **knows** **us** **,** **and** **he** **has** **promised** **to** **get** **us** **in** **the**
" 上校 温斯顿 知道 我们 , 和 他 有 承诺 到 得到 我们 在 这
[ɑː'tɪlərɪ] . "
artillery **.** **"**
炮兵 . "

“温斯顿上校认识我们，他答应让我们加入炮兵部队。”

" [ðen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] !
" **Then** **you** **really** **want** **to** **be** **put** **to** **work** **!**
" 然后 你 真的 想 到 是 放 到 工作 !

“那你真的很想找份工作！”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .
" **asked** **the** **commandant** **.**
" 问 这 指挥官 .

指挥官问道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [kɪld] , "
" **Yes** **;** **that** **is** **why** **we** **left** **the** **aviation** **service** **,** **after** **our** **friend** **was** **killed** **,** **"**
" 是的 ; 那 是 为什么 我们 左边 这 航空 服务 , 后 我们的 朋友 曾是 被杀 , "
[sed] ['ælfrɪd] .
said **Alfred** **.**
说 阿尔弗雷德 .

“是的，这就是我们离开航空部门的原因，因为我们的朋友牺牲了，”阿尔弗雷德说。

" [haʊ] [wʊd] ['aʊə(r)] ['bætri] [suːt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **How** **would** **our** **battery** **suit** **you** **?** **"** **asked** **the** **commandant** **with** **a** **smile** **.**
" 如何 会 我们的 电池 套装 你 ? " 问 这 指挥官 和 一个 微笑 .

“我们的电池适合您吗？”指挥官笑着问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] ['kwɪkli] .
" **Oh** **,** **it** **would** **be** **just** **what** **we** **want** **,** **"** **answered** **Ralph** **quickly** **.**
" 哦 , 它 会 是 只是 什么 我们 想 , " 回答 拉尔夫 迅速地 .

“哦，那正是我们想要的，”拉尔夫迅速回答道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ; [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][traɪ][juː 'es] . " -
" **We** **can** **do** **anything** **;** **if** **you'll** **only** **try** **us** **.** **"** **129**
" 我们 能 做 任何事物 ; 如果 你会 仅有的 尝试 我们 . " -

“只要你肯给我们一次机会，我们什么都能做到。”129

" [ðen] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] [tə'mɒrəʊ] [wen] [wiː; wi] ['ɔːltə(r)] ['aʊə(r)] [reɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]
" **Then** **come** **along** **and** **help** **us** **tomorrow** **when** **we** **alter** **our** **range** **,** " **said** **the**
" 然后 来 沿着 和 帮助 我们 明天 什么时候 我们 改变 我们的 范围 , " 说 这
['kɒməndænt] .
commandant **.**
指挥官 .

“那明天我们调整靶场的时候，你们就过来帮忙吧，”指挥官说道。

" [hɪə(r)] , ['frɪski] ! [kʌm] [ɒn] ! " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [pɔː] [ænd; ənd]
" **Here** **,** **Frisky** **!** **come** **on** **!** " **said** **Alfred** **,** **as** **the** **animal** **was** **still** **pawing** **and**
" 这里 , 活泼的 ! 来 在 ! " 说 阿尔弗雷德 , 作为 这 动物 曾是 仍然 爪子 和
['snɪfɪŋ] [ə'raʊnd] .
sniffing **around** **.**
嗅闻 大约 .

“来吧，弗里斯基！过来！”阿尔弗雷德说，这时那只动物还在四处用爪子刨来刨去。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'lɒŋ] , [tuː] , [meɪ] [hiː; hi] ?
" **I** **suppose** **he** **can** **go** **along** **,** **too** **,** **may** **he** **?**
" 我 认为 他 能 去 沿着 , 也 , 可能 他 ?

我想他也可以一起去吧?

" [ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .
" **The** **group** **was** **immensely** **amused** **at** **the** **request** **.**
" 这 团体 曾是 非常 觉得好笑 在 这 要求 .

“这个请求让大家觉得非常有趣。”

" [wiː; wi] [mait] [meɪk] [hɪm] [ðə; ði] ['mæskət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
" **We** **might** **make** **him** **the** **mascot** **of** **the** **battery** **,** " **said** **one** **of** **them** **.**
" 我们 可能 制作 他 这 吉祥物 的 这 电池 , " 说 一 的 他们 .

“我们可以让他成为电池队的吉祥物，”其中一人说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ri'zaund, -'saund] ,
As **they** **were** **walking** **up** **the** **hill** **,** **one** **of** **the** **great** **guns** **resounded** **,**
作为 他们 是 步行 向上 这 爬坡道 , 一 的 这 伟大的 枪支 回荡着 ,

他们正往山上走的时候，一门大炮响了起来。

[suːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kræʃ] .
soon **followed** **by** **another** **crash** **.**
很快 随后 经过 其他 碰撞 .

紧接着又发生了一起车祸。

" [haʊ] [lɒŋ] [duː; də] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
" **How** **long** **do** **you** **keep** **it** **up** **at** **a** **time** **?** " **asked** **Alfred** **.**
" 如何 长的 做 你 保持 它 向上 在 一个 时间 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“你一次能坚持多久？”阿尔弗雷德问道。

" ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] ; [bʌt; bət] [aɪ] [prɪ'zjuːm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] ['faɪərɪŋ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi]
" **Usually** **an** **hour** **;** **but** **I** **presume** **there** **will** **be** **no** **more** **firing** **after** **we**
" 通常 一个 小时 ; 但 我 怙 那里 将要 是 不 更多的 射击 后 我们
[riːtʃ] [ðə; ði] ['bætri] .
reach **the** **battery** **.**
抵达 这 电池 .

“通常需要一个小时；但我估计我们到达炮台后就不会再开火了。”

[ðə; ði] [revl'eʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [stəʊn] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [sʌm; səm] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , "
The **revelations** **of** **that** **stone** **will** **necessitate** **some** **revision** **and** **calculation** **,** "
这 启示 的 那 石头 将要 需要 一些 修订 和 计算 , "
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
was **the** **answer** **.**
曾是 这 回答 .

“那块石头所揭示的内容需要进行一些修正和计算，”答案是。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʌg] - [aʊts] ,
Arriving at the dug - outs ,
抵达 在 这 挖 - 出局 ,

到达球员休息区，

[ðə; ði][fɜːst][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv]
the first care of the commandant was to give orders for the housing of
这 第一的 关心 的 这 指挥官 曾是 到 给 订单 为了 这 住房 的
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ,

指挥官的首要任务是下令安置这些男孩。

[ænd; ənd] ['frɪski] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['kəʊzi] [pleɪs] .
and Frisky was provided with a cozy place .
和 活泼的 曾是 假如 和 一个 舒适 地方 .

弗里斯基被安排在一个舒适的小窝里。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [hiːl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] .
" I suppose he'll go back to the cottage this evening or tomorrow .
" 我 认为 地狱 去 后退 到 这 小屋 这 晚上 或者 明天 .

“我想他今晚或明天就会回小屋去。”

[ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [deɪ] , " [sed] [rælf] .
The old man said that he returned to the house every day , " said Ralph .
这 老的 男人 说 那 他 返回 到 这 房子 每一个 天 , " 说 拉尔夫 .

“老人说他每天都回到那所房子里，”拉尔夫说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [θɔːt] [naʊ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
There was no thought now of going back to the camp .
那里 曾是 不 想法 现在 的 去 后退 到 这 营 .

现在根本没想过要回集中营。

[ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] , [wɒt] [fjuː] [ðeɪ] [hæd; həd] , [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]
Their belongings , what few they had , were still there , and the thing
他们的 财物 , 什么 很少 他们 有 , 是 仍然 那里 , 和 这 事物
['ʌpəməʊst] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,
uppermost in their minds ,
最上层 在 他们的 思想 ,

他们的财物，虽然不多，还留在那里，而他们最关心的，是.....

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][hæv; həv]
after they were comfortably settled , was to devise a way to have
后 他们 是 舒适地 定居 , 曾是 到 设计 一个 方式 到 有
[ðem; ðəm] [sent] ['əʊvə(r)] .
them sent over .
他们 发送 超过 .

等他们安顿下来后，就要想办法把他们送过去。

" [waɪ] [nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][kæpt] . [rəʊz] ,
" Why not write a letter to Capt . Rose ,
" 为什么 不是 写 一个 信 到 船长 . 玫瑰 ,

为什么不给罗斯上尉写封信呢?

[ænd; ənd][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] [ʌp][ænd; ənd][sent][tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
and ask him to see that they are packed up and sent to us ? "
和 问 他 到 看 那 他们 是 包装 向上 和 发送 到 我们 ? "
[prə'pəʊzd] ['ælfrɪd] . -
proposed Alfred . 130
建议的 阿尔弗雷德 . -

“让他把这些东西打包寄给我们？”阿尔弗雷德提议道。130

[ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [prɪ'peəd] , ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] ['briːfli] ,

A	letter	was	,	therefore	,	prepared	,	setting	forth	their	adventures	briefly	,
一个	信	曾是	,	所以	,	准备	,	环境	前进	他们的	冒险	简要地	,

因此，他们准备了一封信，简要地叙述了他们的冒险经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [kɒl] . ['wɪnstən] ,

in	which	their	compliments	were	sent	to	Col	.	Winston	,
在	哪个	他们的	赞美	是	发送	到	上校	.	温斯顿	,

他们向温斯顿上校表达了敬意，

[wɪð] [ðə; ðiː] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðeə(r)] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːwədɪd] .

with	the	request	that	their	things	should	be	forwarded	.
和	这	要求	那	他们的	事物	应该	是	转发	.

并要求将他们的物品转寄。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] [θɪŋz] [daɪ'rɛktɪd] ? " ['kwɪrrɪd] [rælf] .

"	How	are	we	to	have	the	things	directed	?	"	queried	Ralph	.
"	如何	是	我们	到	有	这	事物	指导	?	"	查询	拉尔夫	.

“我们该如何安排这些事情呢？”拉尔夫问道。

" [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː][men] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	I	will	ask	one	of	the	men	,	"	said	Alfred	.
"	我	将要	问	一	的	这	男人	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“我会问问他们其中一个人，”阿尔弗雷德说。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [sent] [hɪə(r)] , [eɪ] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][mæn] .

"	Going	to	have	your	things	sent	here	,	eh	?	"	replied	the	man	.
"	去	到	有	你的	事物	发送	这里	,	嗯	?	"	回复	这	男人	.

“打算把你的东西寄到这里来，是吗？”那人回答道。

" [dʒʌst] [ə'dres] ['rɔɪəl] [ɑː'tɪləri] , [hɪl] - ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ɔːl] [raɪt] . "

"	Just	address	Royal	Artillery	,	Hill	406	;	it	will	come	all	right	.	"
"	只是	地址	皇家	炮兵	,	爬坡道	-	;	它	将要	来	全部	正确的	.	"

“只要联系皇家炮兵部队，地址是406号高地；一切都会好起来的。”

" [wen] [wɪl] [ðɪs] [gəʊ] [aʊt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	When	will	this	go	out	?	"	asked	Ralph	.
"	什么时候	将要	这	去	出去	?	"	问	拉尔夫	.

“什么时候才能发出去？”拉尔夫问道。

" [tə'mɒrəʊ] ['fɔːnuːn] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .

"	Tomorrow	forenoon	,	"	was	the	reply	.
"	明天	午前	,	"	曾是	这	回复	.

“明天上午，”对方回答道。

[ðə; ðiː] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz]['hjuːdʒli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [bɔɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

The	evening	meal	was	hugely	enjoyed	by	the	boys	,	for	they	had	had
这	晚上	一顿饭	曾是	非常	享受	经过	这	男孩们	,	为了	他们	有	有

[ə; eɪ] ['strenjuəs] [deɪ] .

a	strenuous	day	.
一个	费力的	天	.

孩子们非常享受这顿晚餐，因为他们度过了辛苦的一天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːvd] [rəʊst] [biːf] , — [ðə; ðiː]

It	was	the	first	time	in	months	that	they	were	served	roast	beef	,	—	the
它	曾是	这	第一的	时间	在	几个月	那	他们	是	服务	烤	牛肉	,	—	这

- [dɪʃ] ,

Britisher's	dish	,
-	盘子	,

这是几个月来他们第一次吃到烤牛肉——英国人的菜肴。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [best] - [kʊkt] [fuːd] , [ænd; ənd]

and	while	the	hospitals	are	always	provided	with	the	best	-	cooked	food	,	and
和	尽管	这	医院	是	总是	假如	和	这	最好的	-	煮熟	食物	,	和

['meni] ['deinti] ,

many	dainties	,
许多	精致小点心	,

而且，医院总是提供烹饪最好的食物和许多美味佳肴，

[sʌtʃ] [æz; əz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ['relɪʃ] ,

such	as	invalids	relish	,
这样的	作为	无效	尽情享用	,

例如，病人乐于享受，

[ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [səb'stænʃ(ə)l]

the	artillery	branch	of	the	service	is	usually	served	with	the	most	substantial
这	炮兵	分支	的	这	服务	是	通常	服务	和	这	最多	重大的

[ænd; ənd]['regjələ(r)] [miːlz] .

and	regular	meals	.
和	常规的	餐	.

炮兵部队通常享有最丰盛、最规律的伙食。

[ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['plenti] ,

The	infantry	always	has	plenty	,
这	步兵	总是	有	很多	,

步兵总是有充足的物资。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][kæn; kən][get][ðeə(r)] [fuːd]

but	the	difficulty	is	that	the	poor	fellows	in	the	front	line	can	get	their	food
但	这	困难	是	那	这	贫穷的	伙伴们	在	这	正面	线	能	得到	他们的	食物

,

,

,

但问题在于，那些在前线作战的可怜士兵们能否获得食物。

[waɪl] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪz][ɪn] ['prəʊgres] , ['əʊnli][æt; ət][ɪ'regjələ(r)] ['ɪntərvlz] .

while	a	battle	is	in	progress	,	only	at	irregular	intervals	.
尽管	一个	战斗	是	在	进步	,	仅有的	在	不规律的	间隔	.

战斗进行中，仅以不规则的间隔进行。

[ləʊ'keɪtɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

Located	,	as	they	were	,	near	the	top	of	a	hill	,	far	from	the	enemy	,
位于	,	作为	他们	是	,	靠近	这	顶部	的	一个	爬坡道	,	远的	从	这	敌人	,

由于它们位于山顶附近，远离敌人，

['hævɪŋ] [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'sɔːlts] ,

having	no	fear	of	unexpected	assaults	,
拥有	不	害怕	的	意外	袭击	,

没有对突如其来的袭击感到恐惧，

[ænd; ənd]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ʃelz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [sɜːtʃ] [ðem; ðəm]

and	only	occasionally	disturbed	by	the	great	shells	which	sometimes	search	them
和	仅有的	偶尔	不安	经过	这	伟大的	贝壳	哪个	有时	搜索	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

只有偶尔才会受到前来搜寻它们的大型贝壳的打扰。

[ðə; ði] [ɑːˈtɪlərimən] [kæn; kən] [daɪn] [ɪn] [ˈkʌmfət] [ɒn] [fuːd] [wel] [kʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪnli] [əˈreɪndʒd]
the artilleryman can dine in comfort on food well cooked in a finely arranged
这 炮兵 能 用餐 在 舒适 在 食物 出色地 煮熟 在 一个 精细地 安排
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

炮兵可以在布置精美的厨房里舒适地享用精心烹制的食物。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [prɪˈzaɪdɪd] [ˈəʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɒmpɪtənt] [ʃef] .
usually presided over by a competent chef .
通常 主持 超过 经过 一个 胜任的 厨师 .

通常由一位经验丰富的厨师主持。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [miːl] , [ɔː(r)] one131
That was why the boys enjoyed the meal , or one131
那 曾是 为什么 这 男孩们 享受 这 一顿饭 , 或者 one131

这就是为什么男孩们喜欢这顿饭的原因，或者说，一个男孩喜欢这顿饭的原因。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] ; [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈbiːɪŋ] , [ʌnˈdaʊtɪdli] ,
of the reasons ; the other being , undoubtedly ,
的 这 原因 ; 这 其他 存在 , 无疑 ,

其中一个原因；另一个原因无疑是，

[ðə; ði] [ˈnɔːm(ə)l] [ˈhʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ɔːl] [bɔɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ˈæktɪv]
the normal hunger which seems to come to all boys who are in an active
这 普通的 饥饿 哪个 似乎 到 来 到 全部 男孩们 WHO 是 在 一个 积极的
[ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [steɪdʒ] .
and growing stage .
和 生长 阶段 .

这是所有处于活跃生长阶段的男孩都会经历的正常饥饿感。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pəˈteɪtəʊz] , [ˈtɜːnɪps] [ænd; ənd] [ˈsæləd] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [fruːt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tiː] ,
They had potatoes , turnips and salad , and even fruit , as well as tea ,
他们 有 土豆 , 萝卜 和 沙拉 , 和 甚至 水果 , 作为 出色地 作为 茶 ,

他们有土豆、萝卜、沙拉，甚至还有水果和茶。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈkɒfi] [wɒz; wəz] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːvd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
although coffee was also served to those who called for it .
虽然 咖啡 曾是 还 服务 到 那些 WHO 称为 为了 它 .

当然，也为那些需要咖啡的人提供了咖啡。

" [wel] !
" Well !
" 出色地 !

“出色地!

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [hæv; həv] [ˈriːəl] [ˈæp(ə)l] [paɪ] ! " [sed] [ˈælfrɪd] ,
if they don't have real apple pie ! " said Alfred ,
如果 他们 不 有 真实的 苹果 馅饼 ! " 说 阿尔弗雷德 ,

“如果他们没有真正的苹果派的话！”阿尔弗雷德说。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈmuːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [kɔːs] .
as the dishes were removed for the final course .
作为 这 菜肴 是 已移除 为了 这 最终的 课程 .

当菜肴被撤走，准备上最后一道菜时。

" [tɑːrts] !
" Tarts !
" 蛋挞 !

“馅饼！”

[maɪ] [bɔɪ] !
my **boy** **!**
我的 男生 !

我的孩子!

[tɑːrts] ! " [ˌintə'dʒekt] ['ælfərdz] ['neɪbə(r)] .
Tarts **!** **"** **interjected** **Alfred's** **neighbor** **.**
蛋挞 ! " 插话 阿尔弗雷德的 邻居 .

“馅饼！”阿尔弗雷德的邻居插嘴道。

" [wel] , [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [paɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [rælf] .
" **Well** **,** **we** **call** **them** **pies** **,** **"** **explained** **Ralph** **.**
" 出色地 , 我们 称呼 他们 馅饼 , " 解释 拉尔夫 .

“嗯，我们称它们为馅饼，”拉尔夫解释道。

" [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒn] [tɒp] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [paɪz] ,
" **When** **they** **have** **a** **crust** **on** **top** **they** **are** **pies** **,**
" 什么时候 他们 有 一个 地壳 在 顶部 他们 是 馅饼 ,

“如果它们上面有酥皮，那就是馅饼了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tɒps] [ɑː(r); ə(r)] [tɑːrts] .
and **the** **little** **things** **without** **any** **tops** **are** **tarts** **.**
和 这 小的 事物 没有 任何 最高额 是 蛋挞 .

而那些没有盖子的小东西就是馅饼。

" [ðɪs] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [lɑːf] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɜːmz] [juːst]
" **This** **started** **a** **laugh** **,** **followed** **by** **the** **usual** **discussion** **on** **the** **different** **terms** **used**
" 这 开始 一个 笑 , 随后 经过 这 通常 讨论 在 这 不同的 条款 用过的
[baɪ] ['veərɪəs] ['piːp(ə)l] .
by **various** **people** **.**
经过 各种各样的 人们 .

“这引起了一阵笑声，随后大家开始像往常一样讨论不同的人使用的不同术语。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" **You** **may** **be** **the** **right** **one** **after** **all** **,** **"** **said** **Alfred** **.**
" 你 可能 是 这 正确的 一 后 全部 , " 说 阿尔弗雷德 .

“或许你才是最合适的人选，”阿尔弗雷德说道。

" [wiː; wi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
" **We** **lived** **in** **England** **for** **a** **time** **,**
" 我们 居住地 在 英格兰 为了 一个 时间 ,

我们曾在英国生活过一段时间，

[ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wʌns] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['grəʊsəri] [wɪð] ['fɑːðə(r)] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get]
and **I** **remember** **once** **going** **into** **a** **grocery** **with** **father** **who** **wanted** **to** **get**
和 我 记住 一次 去 进入 一个 杂货店 和 父亲 WHO 通缉 到 得到
[sʌm; səm] [fruːt] .
some **fruit** **.**
一些 水果 .

我还记得有一次和父亲一起去杂货店，他想买些水果。

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [rɪ'plaɪd] : - [ɑː] !
He **asked** **for** **a** **can** **of** **peaches** **,** **and** **the** **clerk** **replied** **:** **-** **Ah** **!**
他 问 为了 一个 能 的 桃子 , 和 这 职员 回复 : - 啊 !

他要了一罐桃子，店员回答说：“啊!

[juː; jʊ] [miːn] [tɪnd] ['piːtʃɪz] ! -
you **mean** **tinned** **peaches** **!** **-**
你 意思是 罐装 桃子 ! -

你是说罐装桃子吧!

" [jes] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yes ; that was correct , " said the man .
" 是的 ; 那 曾是 正确的 , " 说 这 男人 .

“是的，没错，”那人说道。

" [ðə; ði] [klɑːk] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [sed] :
" The clerk handed down the article , and the label on the outside said :
" 这 职员 递交 向下 这 文章 , 和 这 标签 在 这 外部 说 :

店员递下商品，外面的标签上写着：

- [ə'merɪkən] ['kænɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kænd] , [nɒt]
' American Canning Co . ' I always supposed the goods were canned , not
- 美国人 罐头 合作 . - 我 总是 据称 这 商品 是 罐装 , 不是
[tɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] , ['lɑːfɪŋ] .
tinned , " replied Ralph , laughing .
罐装 , " 回复 拉尔夫 , 笑 .

“美国罐头公司。”拉尔夫笑着回答说，“我一直以为这些货物是罐装的，而不是锡罐装的。”

" [maɪ] [wɜːd] !
" My word !
" 我的 单词 !

我的天哪！

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] !
I never thought of that before !
我 绝不 想法 的 那 前 !

我以前从来没想过这一点！

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
I dare say you may be right , " was the reply .
我 敢 说 你 可能 是 正确的 , " 曾是 这 回复 .

“我敢说你可能是对的，”对方回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æk'tɪvətɪ][ɪn][ðə; ði][kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
It was evident from the activity in the camp the next morning that something
[ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] . -
unusual was at hand . 132
异常 曾是 在 手 . -

第二天早上营地里的种种迹象表明，不寻常的事情即将发生。132

[æt; ət] [eɪt] [əʊ] - [klɒk] [rælf] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
At eight o ' clock Ralph burst into the lean - to , which extended out from the
[həʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [graʊnd] ['ʃeltə(r)] ,
hole - in - the - ground shelter ,
洞 - 在 - 这 - 地面 庇护所 ,

八点钟，拉尔夫冲进了从地洞掩体延伸出来的简易棚屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði]['buːdwɑː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [tuː] ['ɛərəpleinz]
which they called the boudoir , with the startling information that two aeroplanes
[wɜː(r); wə(r)] ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt] .
were hovering about .
是 悬停 关于 .

他们称之为闺房，并带来了一个令人震惊的消息：有两架飞机在附近盘旋。

" [wɒt] ! [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dʒɜːmənz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ʌp] .
" What ! are they Germans ? " asked Alfred , as he leaped up .
" 什么 ! 是 他们 德国人 ? " 问 阿尔弗雷德 , 作为 他 跳跃 向上 .

“什么！他们是德国人吗？”阿尔弗雷德跳起来问道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ; [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['fɑ:rmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz][ə; eɪ] - :

"	No	,	indeed	;	one	is	a	Farman	,	and	the	other	is	a	Bruegot	:
"	不	,	的确	;	一	是	一个	法尔曼	,	和	这	其他	是	一个	-	:

“不，的确如此；一幅是法尔曼的作品，另一幅是勃鲁戈的作品：

[ai][ɪ'mædʒɪn][frɒm; frəm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɜ:k] [ɒn][hænd] , "

I	imagine	from	that	there	will	be	some	special	observation	work	on	hand	,	"
我	想象	从	那	那里	将要	是	一些	特别的	观察	工作	在	手	,	"

['ɑ:nsə(r)d] [rælf] ,

answered	Ralph	,
回答	拉尔夫	,

“我想由此应该会有一些特殊的观察工作要做，”拉尔夫回答说。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,

as	they	moved	out	of	the	shadow	of	the	trees	,
作为	他们	已搬	出去	的	这	阴影	的	这	树木	,

当他们走出树荫时，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	as	to	get	a	good	view	of	them	.
所以	作为	到	得到	一个	好的	看法	的	他们	.

以便能清楚地看到它们。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ? " [ɑ:skt] ['ælfrɪd] ,

"	Why	are	they	settling	down	on	that	side	of	the	hill	?	"	asked	Alfred	,
"	为什么	是	他们	安顿	向下	在	那	边	的	这	爬坡道	?	"	问	阿尔弗雷德	,

“他们为什么要在山坡那边定居呢？”阿尔弗雷德问道。

[æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɪəd] .

as	an	officer	appeared	.
作为	一个	官	出现	.

一名警官出现。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['lændɪŋ] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .

"	That	is	the	only	available	landing	place	near	by	,	"	was	the	answer	.
"	那	是	这	仅有的	可用的	降落	地方	靠近	经过	,	"	曾是	这	回答	.

“那是附近唯一可用的着陆点，”对方回答说。

" [du:; də] [ðeɪ] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['fri:kwəntli] ?

"	Do	they	come	over	frequently	?
"	做	他们	来	超过	频繁地	?

他们经常过来吗?

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rælf] [hu:] [spəʊk] .

"	It	was	Ralph	who	spoke	.
"	它	曾是	拉尔夫	WHO	辐	.

是拉尔夫开口说话的。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	This	is	the	first	time	since	I	have	been	here	,	"	replied	the	officer	.
"	这	是	这	第一的	时间	自从	我	有	到过	这里	,	"	回复	这	官	.

“这是我来这里之后第一次遇到这种情况，”警官回答道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][reɪndʒ] [tə'deɪ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,

"	But	we	are	going	to	change	the	range	today	,	"	he	continued	,
"	但	我们	是	去	到	改变	这	范围	今天	,	"	他	持续	,

“但我们今天将更改范围，”他继续说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [ðə; ði] [fl'aɪəz] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] [rɪ'zʌlts] . "

"	and	we	need	the	flyers	to	report	results	.	"
"	和	我们	需要	这	传单	到	报告	结果	.	"

“我们需要传单来汇报结果。”

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	I	am	glad	of	that	,	"	replied	Alfred	.
"	我	是	高兴的	的	那	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我很高兴，”阿尔弗雷德回答道。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɪz] ['veri] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd][ɪz] ['həʊpɪŋ]

"	The	commandant	is	very	agreeably	surprised	at	your	discovery	,	and	is	hoping
"	这	指挥官	是	非常	欣然	惊讶	在	你的	发现	,	和	是	希望

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [rɪ'zʌlts] ,

for	good	results	,
为了	好的	结果	,

指挥官对你的发现感到非常惊喜，并希望取得好结果。

" [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

"	he	said	,	as	he	moved	away	.
"	他	说	,	作为	他	已搬	离开	.

“他边走边说。”

" [lets] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] , " [sed] [rælf] .

"	Let's	go	over	to	headquarters	,	"	said	Ralph	.
"	我们来吧	去	超过	到	总部	,	"	说	拉尔夫	.

“咱们去总部看看吧，”拉尔夫说。

" [waɪ] [nɒt][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ? " [sə'dʒestid] ['ælfrɪd] .

"	Why	not	go	down	and	take	a	look	at	the	machines	?	"	suggested	Alfred	.
"	为什么	不是	去	向下	和	拿	一个	看	在	这	机器	?	"	建议	阿尔弗雷德	.

“为什么不下去看看那些机器呢？”阿尔弗雷德建议道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] , " [rɪ'spɒndɪd] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .

"	That	would	be	a	good	idea	,	"	responded	Ralph	,	as	he	led	the	way	.
"	那	会	是	一个	好的	主意	,	"	回应	拉尔夫	,	作为	他	引领	这	方式	.

“那真是个好主意，”拉尔夫一边带头一边回答道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['hʌrɪdli] ['mɑːtʃt] across133

Just	then	an	officer	hurriedly	marched	across133
只是	然后	一个	官	匆匆	行军	across133

就在这时，一名军官匆匆走过133

[ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gʌnz] , [ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] [laɪn] ,

the	open	space	behind	the	guns	,	and	,	passing	the	guard	line	,
这	打开	空间	在后面	这	枪支	,	和	,	通过	这	警卫	线	,

大炮后面的空地，以及越过警戒线，

[muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

moved	down	the	hill	to	the	left	.
已搬	向下	这	爬坡道	到	这	左边	.

向左侧下山。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɒləʊd] .

The	boys	followed	.
这	男孩们	随后	.

男孩们跟了上去。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] , " [ri'mɑːk] ['ælfrɪd] .

"	I	suppose	that's	where	he	is	going	,	"	remarked	Alfred	.
"	我	认为	那就是	在哪里	他	是	去	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“我想他要去那里，”阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði] [rəʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɜːn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [gɑːd] [laɪn] ,

The	road	made	a	slight	turn	at	a	point	below	the	guard	line	,
这	路	制成	一个	轻微	转动	在	一个	观点	以下	这	警卫	线	,

道路在警戒线下方某处略微转弯，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['saɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pɑ:st] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv]

and	one	of	the	machines	was	just	sighted	as	it	passed	the	brow	of
和	一	的	这	机器	曾是	只是	目击者	作为	它	通过了	这	眉头	的

[ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['væli] .

the	hill	and	descended	the	valley	.
这	爬坡道	和	下降	这	谷	.

只见其中一台机器越过山顶，驶下山谷。

" ['hʌri] [ʌp] !

"	Hurry	up	!
"	匆忙	向上	!

“赶快！

[ðeə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

there	it	is	!
那里	它	是	!

找到了！

" [ri'mɑ:k] [rælf] .

"	remarked	Ralph	.
"	评论	拉尔夫	.

拉尔夫说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:n] , " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

"	There	is	the	other	machine	,	"	said	Alfred	,	as	he	stopped	to	gaze	to	the
"	那里	是	这	其他	机器	,	"	说	阿尔弗雷德	,	作为	他	停止	到	目光	到	这

[i:st] .

east	.
东方	.

“还有另一台机器，”阿尔弗雷德说着，停下来向东方望去。

[ə; eɪ][ten] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætəʊ] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz]

A	ten	minutes	'	walk	brought	them	close	to	the	plateau	,	on	which	the	machines
一个	十	分钟	-	走	带来	他们	关闭	到	这	高原	,	在	哪个	这	机器

[hæd; həd]['lændɪd] .

had	landed	.
有	登陆	.

步行十分钟后，他们就来到了机器降落的高原附近。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmən] .

They	followed	the	officer	and	were	soon	alongside	the	Farman	.
他们	随后	这	官	和	是	很快	旁边	这	法尔曼	.

他们跟着这名军官，很快就到了法尔曼号旁边。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,

One	of	the	men	arose	from	his	seat	in	the	machine	,
一	的	这	男人	出现	从	他的	座位	在	这	机器	,

其中一人从机器上的座位上站了起来，

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : " [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?

held	out	his	hand	toward	the	boys	,	and	shouted	:	"	What	are	you	doing	here	?
握住	出去	他的	手	朝向	这	男孩们	,	和	喊叫	:	"	什么	是	你	正在做	这里	?

他向男孩们伸出手，大声喊道：“你们在这里干什么？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [spræŋ] ['fɔ:wəd] , [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði]['fju:zəlɑ:ʒ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)][hændz] .

"	The	boys	sprang	forward	,	jumped	on	the	fuselage	and	extended	their	hands	.
"	这	男孩们	弹簧	向前	,	跳了起来	在	这	机身	和	扩展	他们的	双手	.

男孩们向前跃去，跳上机身，伸出了双手。

" [lef'tenənt] ['wɪnstən] !

"	Lieutenant	Winston	!
"	中尉	温斯顿	!

“温斯顿中尉！”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [sed] [rælf] .
sure enough ! " said Ralph .
当然 足够的 ! " 说 拉尔夫 .

“果然如此！”拉尔夫说道。

" [nəʊ] ! ['kæptɪn] ! " [kə'rektɪd] ['ælfrɪd] .
" No ! Captain ! " corrected Alfred .
" 不 ! 队长 ! " 已更正 阿尔弗雷德 .

“不！船长！”阿尔弗雷德纠正道。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ][du:; də] , ['kæptɪn] ? " [sed] [rælf] .
" How do you do , Captain ? " said Ralph .
" 如何 做 你 做 , 队长 ? " 说 拉尔夫 .

“你好，船长？”拉尔夫问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
" I am so glad to see you .
" 我 是 所以 高兴的 到 看 你 .

见到你我太高兴了。

[ju:; jʊ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "
You came at the right time . "
你 来了 在 这 正确的 时间 . "

你来得正是时候。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Well , it seems you always come at the right time , too , " replied the captain ,
" 出色地 , 它 似乎 你 总是 来 在 这 正确的 时间 , 也 , " 回复 这 队长 ,

“嗯，看来你总是来得正是时候，”船长回答道。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] ['fɔ:wəd] [wɪð] [bəuθ][hændz][tu:; tə] ['welkəm] [ðem; ðəm] .
as he reached forward with both hands to welcome them .
作为 他 达到 向前 和 两个都 双手 到 欢迎 他们 .

他伸出双手迎接他们。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [naʊ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'lu:tɪd] .
The officer now approached and saluted .
这 官 现在 接近 和 敬礼 .

警官走上前去敬礼。

" [wi:; wi][gɒt]['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] here134
" We got our orders this morning to report here134
" 我们 得到 我们的 订单 这 早晨 到 报告 here134

“我们今天早上接到命令到这里报到134

[fɔ:(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['dju:ti] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
for special duty , " said the captain .
为了 特别的 责任 , " 说 这 队长 .

“执行特殊任务，”队长说。

" [wɒt] [ɪz][ʌp] [naʊ] ?
" What is up now ?
" 什么 是 向上 现在 ?

现在有什么事?

[hæv; həv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] ? "
Have the Germans been doing you up ? "
有 这 德国人 到过 正在做 你 向上 ? "

德国人是不是欺负你了?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ðæt] ['sɜ:vɪs] [ɒn][ðem; ðəm] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , "

Just	getting	ready	to	perform	that	service	on	them	,	thanks	to	the	boys	,	"
只是	获得	准备好	到	履行	那	服务	在	他们	,	谢谢	到	这	男孩们	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ,

replied	the	officer	,
回复	这	官	,

“多亏了这些小伙子们，我正准备为他们提供服务，”警官回答道。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

laughing	and	pointing	to	them	.
笑	和	指向	到	他们	.

笑着指着他们。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ;

"	Well	,	that	is	interesting	;
"	出色地	,	那	是	有趣的	;

“嗯，这很有意思；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [bɔɪz] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

if	it	hadn't	been	for	these	boys	I	would	not	have	had	the	pleasure	of
如果	它	之前没有	到过	为了	这些	男孩们	我	会	不是	有	有	这	乐趣	的

[rɪ'pɔ:tɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

reporting	to	you	this	morning	,
报道	到	你	这	早晨	,

如果不是这些小伙子们，我今天早上就没机会向你们汇报情况了。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	answered	the	captain	.
"	回答	这	队长	.

“船长回答道。”

" [ðæt] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [sə'praɪzɪŋ] [nju:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

"	That	is	certainly	surprising	news	,	and	the	telling	of	it	will	please	the	colonel	,
"	那	是	当然	奇怪	消息	,	和	这	讲述	的	它	将要	请	这	上校	,

“这的确是个令人惊讶的消息，而且把这件事告诉上校一定会很高兴的。”

" [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	said	the	officer	.
"	说	这	官	.

“警官说道。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə] [lef'tenənt] ['mɑ:tɪn] ,

The	boys	were	now	introduced	to	Lieutenant	Martin	,
这	男孩们	是	现在	介绍	到	中尉	马丁	,

现在，男孩们被介绍给了马丁中尉。

[hu:] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][əb'zɜ:və(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃi:n] .

who	occupied	the	seat	of	observer	in	the	other	machine	.
WHO	占领	这	座位	的	观察员	在	这	其他	机器	.

谁坐在另一台机器的观察员座位上?

[tə'geðə(r)] [ðə; ði][faɪv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [kə'mɑ:ndɪŋ]

Together	the	five	ascended	the	hill	and	reported	to	the	colonel	commanding
一起	这	五	上升	这	爬坡道	和	据报道	到	这	上校	指挥

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒn][ðə; ði] [krest] .

the	batteries	on	the	crest	.
这	电池	在	这	波峰	.

五人一同登上山顶，向指挥山顶炮兵阵地的上校报告情况。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] ['entəd] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɒfɪs] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	captain	and	lieutenant	entered	the	commandant's	office	,	while	the	boys
这	队长	和	中尉	进入	这	指挥官的	办公室	,	尽管	这	男孩们

[rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

remained	outside	with	the	officers	.
剩余	外部	和	这	警官	.

上尉和中尉进入了指挥官办公室，而男孩们则和军官们留在外面。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['nəutifaid] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðə; ði]

In	a	few	moments	an	orderly	appeared	and	notified	the	boys	that	the
在	一个	很少	时刻	一个	秩序	出现	和	已通知	这	男孩们	那	这

['kɒməndænt] [rɪ'kwaɪəd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

commandant	required	their	presence	.
指挥官	必需的	他们的	在场	.

片刻之后，一名勤务兵出现并通知男孩们，指挥官需要他们到场。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [met] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .

As	they	entered	the	door	the	commandant	met	them	with	a	pleasant	smile	.
作为	他们	进入	这	门	这	指挥官	遇见	他们	和	一个	令人愉快的	微笑	.

他们走进门时，指挥官面带微笑地迎接了他们。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	am	glad	to	hear	about	you	from	the	captain	.
"	我	是	高兴的	到	听到	关于	你	从	这	队长	.

“很高兴从船长那里听到你的消息。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

Why	didn't	you	tell	me	you	were	friends	of	the	captain	here	and	of
为什么	没有	你	告诉	我	你	是	朋友们	的	这	队长	这里	和	的

['kɜːn(ə)l] ['wɪnstən] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] ?

Colonel	Winston	at	the	camp	?
上校	温斯顿	在	这	营	?

为什么你没告诉我你和这里的上尉以及营地里的温斯顿上校是朋友?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	asked	the	commandant	.
"	问	这	指挥官	.

指挥官问道。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Well	,	I	suppose	we	had	too	much	else	to	think	about	,	sir	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	我	认为	我们	有	也	很多	别的	到	思考	关于	,	先生	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“嗯，我想我们当时有太多其他事情要考虑了，先生，”阿尔弗雷德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	It	is	very	interesting	,	"	continued	the	commandant	.
"	它	是	非常	有趣的	,	"	持续	这	指挥官	.

“这很有意思，”指挥官继续说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [prə'siːd] [tuː; tə] ['bɪznəs] .

"	But	we	must	proceed	to	business	.
"	但	我们	必须	继续	到	商业	.

但我们必须继续进行业务。

[ðiːz] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] ['jestədeɪ] ; -

These	boys	made	a	remarkable	discovery	yesterday	;	135
这些	男孩们	制成	一个	卓越	发现	昨天	;	-

这些男孩昨天有了惊人的发现；135

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [geɪnd] [θruː] [ðem; ðəm] ,

I	am	about	to	make	a	test	of	the	information	we	gained	through	them	,
我	是	关于	到	制作	一个	测试	的	这	信息	我们	获得	通过	他们	,

我即将对我们通过他们获得的信息进行一次测试。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][aʊt] . "

and	we	need	your	eyes	to	help	us	out	.	"
和	我们	需要	你的	眼睛	到	帮助	我们	出去	.	"

我们需要你们的帮助。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌdekə'reɪʃnz] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	No	wonder	the	boys	were	entitled	to	decorations	!	"	said	the	captain	,
"	不	想知道	这	男孩们	是	标题	到	装饰	!	"	说	这	队长	,

“难怪这些小伙子们有资格获得勋章！”队长说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

looking	at	the	boys	with	ill	-	concealed	admiration	.
寻找	在	这	男孩们	和	患病的	-	暗	钦佩	.

她用难以掩饰的钦佩之情看着这些男孩。

" [ˌdekə'reɪʃnz] ? " ['ɔːlməʊst] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] .

"	Decorations	?	"	almost	shouted	the	commander	.
"	装饰	?	"	几乎	喊叫	这	指挥官	.

“装饰品？”指挥官几乎是喊出来的。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	Where	are	they	?
"	在哪里	是	他们	?

“他们在哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	asked	the	boys	.
"	他	问	这	男孩们	.

他问男孩们。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] , " [sed] [rælf] , [ə'mjuːzd][æt; ət][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n]

"	Why	,	we	have	them	in	our	pockets	,	"	said	Ralph	,	amused	at	the	allusion
"	为什么	,	我们	有	他们	在	我们的	口袋	,	"	说	拉尔夫	,	觉得好笑	在	这	典故

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

“哎呀，我们口袋里就有呢，”拉尔夫被这个比喻逗乐了。

['ælfrɪd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['dæŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .

Alfred	drew	out	his	and	dangled	it	.
阿尔弗雷德	画	出去	他的	和	悬挂着	它	.

阿尔弗雷德掏出枪，晃了晃。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɒməndænt] [sed] : " [wel] ,

The	officers	laughed	heartily	,	as	the	commandant	said	:	"	Well	,
这	警官	笑了	衷心地	,	作为	这	指挥官	说	:	"	出色地	,

军官们哈哈大笑，指挥官说道：“好吧，

[məʊst][men] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ɒn] [ʃəʊ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

most	men	would	have	had	them	on	show	all	the	time	.	"
最多	男人	会	有	有	他们	在	展示	全部	这	时间	.	"

大多数男人都会一直把它们展示出来。

" ['aʊə(r)] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv] [meɪd] [ðiːz] [tʃɑːts] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

"	Our	engineers	have	made	these	charts	for	your	guidance	,	"	continued	the
"	我们的	工程师	有	制成	这些	图表	为了	你的	指导	,	"	持续	这

['kɒməndænt] .

commandant	.
指挥官	.

“我们的工程师制作了这些图表供你们参考，”指挥官继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['pepəd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] , [mɑːkt] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,
" We have peppered that section , marked 29 , for the past week ,
" 我们 有 胡椒 那 部分 , 标记 - , 为了 这 过去的 星期 ,

“过去一周，我们一直在标号为29的区域进行巡逻，

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]
but the big guns they have somewhere in that section are just as lively as
但 这 大的 枪支 他们 有 某处 在 那 部分 是 只是 作为 热闹 作为
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

但是，他们在这个领域拥有的那些重量级人物仍然像以往一样活跃。

[ðɪs] [sketʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði] [bentʃ] [mɑːrks] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌvəd] ['jestədeɪ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
This sketch shows the bench marks that the boys discovered yesterday on the side of
这 草图 演出 这 长椅 标记 那 这 男孩们 发现 昨天 在 这 边 的
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

这张草图显示了男孩们昨天在山坡上发现的基准点。

['aʊə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ðiːz]
Our observation of it seemed to confirm the theory of the boys that these
我们的 观察 的 它 似乎 到 确认 这 理论 的 这 男孩们 那 这些
['ærəʊs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['bætəris] .
arrows pointed to the hidden batteries .
箭头 尖 到 这 隐 电池 .

我们的观察似乎证实了男孩们的理论，即这些箭头指向隐藏的电池。

[wiː; wi] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)][eɪd][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðeə(r)] ,
We want your aid to ascertain whether or not they are really there ,
我们 想 你的 援助 到 探明 无论 或者 不是 他们 是 真的 那里 ,

我们需要您的帮助来确认他们是否真的在那里。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kə'mens] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ,
and if you will commence your observation over that section ,
和 如果 你 将要 开始 你的 观察 超过 那 部分 ,

如果您要从该部分开始观察，

[ðə; ði] [gʌnz] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪgnlz] .
the guns will begin as soon as we receive your signals .
这 枪支 将要 开始 作为 很快 作为 我们 收到 你的 信号 .

一旦收到你们的信号，枪声就会响起。

" [ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪgnlz] [ˌʌndə'stʊd] [səʊ] [ðæt]
" The preliminaries having been all arranged , and the signals understood so that
" 这 预备工作 拥有 到过 全部 安排 , 和 这 信号 理解 所以 那
[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['erə(r)z] ,
there would be no errors ,
那里 会 是 不 错误 ,

“一切准备工作都已就绪，信号也已明确，不会出现任何错误，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [æt; ət][wʌns] [prə'siːdid] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
the captain and lieutenant at once proceeded down the hill .
这 队长 和 中尉 在 一次 继续 向下 这 爬坡道 .

上尉和中尉立即下山。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] , -
Fifteen minutes thereafter the two machines began to circle overhead , and , 136
十五 分钟 此后 这 二 机器 开始 到 圆圈 开销 , 和 , -

十五分钟后，两架机器开始在空中盘旋，136

['hævɪŋ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˌpri:dɪ'tɜ:mɪnd] [haɪt] ,
having reached the predetermined height ,
拥有 达到 这 预先设定 高度 ,

达到预定高度后，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [flaɪt] [ˌsaʊθ'i:st] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [tu:; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl]
began the flight southeast to reach the depression to the left of the hill
开始 这 航班 东南 到 抵达 这 沮丧 到 这 左边 的 这 爬坡道
[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [laɪnz] .
behind the German lines .
在后面 这 德语 线条 .

飞机开始向东南方向飞行，目标是到达德军防线后方山丘左侧的洼地。

[ðə; ði] [tu:] [mə'ʃi:nz] [su:n] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æn'tægənaiz][baɪ] ['sevrəl] ['enəmi] [ʃɪps] ,
The two machines soon found themselves antagonized by several enemy ships ,
这 二 机器 很快 成立 他们自己 敌对 经过 一些 敌人 船舶 ,

这两台机器很快发现自己遭到了几艘敌舰的挑衅。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [flaɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .
but still the flights were made back and forth .
但 仍然 这 航班 是 制成 后退 和 前进 .

但往返航班仍然照常进行。

[wɪð] [fi:ld] ['glɑ:sɪz] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [ɒn][hænd] ,
With field glasses it could plainly be seen that there was a fight on hand ,
和 场地 眼镜 它 可以 显然 是 已见 那 那里 曾是 一个 斗争 在 手 ,

用望远镜可以清楚地看到，现场正在发生打斗。

[wɪtʃ] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)][æŋ'zaɪəti][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][æz; əz] [tu:] [mɔ:(r)]['dʒɜ:mən] [mə'ʃi:nz] [keɪm]
which increased their anxiety more and more as two more German machines came
哪个 增加 他们的 焦虑 更多的 和 更多的 作为 二 更多的 德语 机器 来了
[ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .
up from the north .
向上 从 这 北 .

随着又有两辆德国战车从北方驶来，他们的焦虑情绪也随之加剧。

" [ðæt] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪəriəs] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bɔɪz] , " [sed] [rælf] ,
" That begins to look a little serious for our boys , " said Ralph ,
" 那 开始 到 看 一个 小的 严肃的 为了 我们的 男孩们 , " 说 拉尔夫 ,

“这对我们的孩子们来说，情况开始变得有点严重了，”拉尔夫说道。

['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['nɜ:vəsli] .
walking back and forth nervously .
步行 后退 和 前进 紧张地 .

他焦躁地来回踱步。

" [ðæt] [meɪks] [sɪks] [mə'ʃi:nz] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" That makes six machines after them , " said Alfred .
" 那 制作 六 机器 后 他们 , " 说 阿尔弗雷德 .

“那之后还有六台机器，”阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? " [kən'tɪnju:d] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
" But what is that over there ? " continued Alfred , as he pointed to the
" 但 什么 是 那 超过 那里 ? " 持续 阿尔弗雷德 , 作为 他 尖 到 这
[saʊθ] .
south .
南 .

“但是那边那是什么呢？”阿尔弗雷德指着南方继续说道。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [rælf] !
" Look at them , Ralph !
" 看 在 他们 , 拉尔夫 !

“看看他们，拉尔夫！”

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] ? "
Are they our machines ? "
是 他们 我们的 机器 ? "

它们是我们的机器吗?

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

[fɔː(r)] , [faɪv] , [sɪks] , [eɪt] ; [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [naʊ] [ðɛəl] [biː; bi][sʌm; səm] [fʌn] , "
four , five , six , eight ; some of them Sopwiths ; now there'll be some fun , "
四 , 五 , 六 , 八 ; 一些 的 他们 索普威斯 ; 现在 将会 是 一些 乐趣 , "
[kraɪd] [rælf] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .
cried Ralph enthusiastically .
哭 拉尔夫 踊跃 .

“四、五、六、八架；其中一些是索普威斯飞机；这下可有意思了，”拉尔夫兴奋地喊道。

" [ðel] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" They'll be there in ten minutes , " said Alfred .
" 他们会 是 那里 在 十 分钟 , " 说 阿尔弗雷德 .

“他们十分钟后就到，”阿尔弗雷德说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ʌp] ; [ðæt] [wɒz; wəz] [lɛf'tɛnənts] ['feɪvərɪt] [trɪk] ;
" They are going up , up ; that was Lieutenant's favorite trick ;
" 他们 是 去 向上 , 向上 ; 那 曾是 中尉的 最喜欢的 诡计 ;

“他们正在上升，上升；那是中尉最喜欢的伎俩；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɛərəpleɪnz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn]
they are doing that to frighten the German aeroplanes away from Captain
他们 是 正在做 那 到 吓唬 这 德语 飞机 离开 从 队长
['wɪnstən] . "
Winston . "
温斯顿 . "

他们这样做是为了吓走德国飞机，保护温斯顿上尉。

" [ænd; ənd] [ɪts] [sək'siːdɪŋ] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .
" And it's succeeding , too , " replied Ralph .
" 和 它是 成功 , 也 , " 回复 拉尔夫 .

“而且它确实很成功，”拉尔夫回答道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ; [nəʊ] , [ɪts] [nɒt][ðə; ði] [lef'tenənt] ,
" One of the machines is coming this way ; no , it's not the lieutenant ,
" 一 的 这 机器 是 未来 这 方式 ; 不 , 它是 不是 这 中尉 ,

“其中一台机器正朝这边过来；不，那不是中尉，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptɪn] ['wɪnstən] . "
so it must be Captain Winston . "
所以 它 必须 是 队长 温斯顿 . "

所以那一定是温斯顿上尉。

" ['ɔːdə(r)][ðə; ði][men][tuː; tə][stænd][æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .
" Order the men to stand at attention , " shouted the commandant .
" 命令 这 男人 到 站立 在 注意力 , " 喊叫 这 指挥官 .

“命令士兵立正！”指挥官喊道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['redi] ?
" Are they all ready ?
" 是 他们 全部 准备好 ?

他们都准备好了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	he	asked	after	a	moment	.
"	他	问	后	一个	片刻	.

过了一会儿，他问道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)] . " -

"	They	are	ready	for	the	order	.	"	137
"	他们	是	准备好	为了	这	命令	.	"	-

“他们已准备好执行命令。”137

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæz; həz][dʒʌst] ['sɪgnəld] [wɪð] [tuː] [pʌfs] . "

"	The	captain	has	just	signaled	with	two	puffs	.	"
"	这	队长	有	只是	发出信号	和	二	泡芙	.	"

“船长刚刚吹了两下哨。”

" ['traɪəl][reɪndʒ] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	Trial	range	!	"	ordered	the	commandant	.
"	审判	范围	!	"	订购	这	指挥官	.

“试射！”指挥官命令道。

" [buːm] ! [buːm] ! " [rɪ'plaɪd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Boom	!	boom	!	"	replied	two	of	the	monsters	in	reply	.
"	繁荣	!	繁荣	!	"	回复	二	的	这	怪物	在	回复	.

“砰！砰！”两只怪物应了一声。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['spiːdɪd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'jɒnd] .

The	machine	turned	,	and	speeded	away	toward	the	hill	beyond	.
这	机器	转向	,	和	加速	离开	朝向	这	爬坡道	超过	.

机器调转方向，加速朝远处的山丘驶去。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪps] [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	Where	are	the	German	ships	now	?	"	asked	the	commandant	.
"	在哪里	是	这	德语	船舶	现在	?	"	问	这	指挥官	.

“德国军舰现在在哪里？”指挥官问道。

" ['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] , " [rɪ'plaɪd] [rælf] .

"	Nowhere	in	sight	,	"	replied	Ralph	.
"	无处	在	视线	,	"	回复	拉尔夫	.

“什么也没看到，”拉尔夫回答道。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [sæŋ] [aʊt] ['ælfrɪd] .

"	The	other	machine	must	be	coming	this	way	,	"	sang	out	Alfred	.
"	这	其他	机器	必须	是	未来	这	方式	,	"	唱	出去	阿尔弗雷德	.

“另一台机器肯定正朝这边过来，”阿尔弗雷德喊道。

" [θriː] [pʌfs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] . "

"	Three	puffs	to	the	right	,	followed	by	another	one	.	"
"	三	泡芙	到	这	正确的	,	随后	经过	其他	一	.	"

“向右吹三口气，然后又吹了一口。”

" [wʌn] [dɪ'griː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ! " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['gʌnə(r)] .

"	One	degree	to	the	right	!	"	observed	the	chief	gunner	.
"	一	程度	到	这	正确的	!	"	观察到	这	首席	炮手	.

“向右偏一度！”首席炮手说道。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [kruːz] .

This	order	was	imparted	to	the	gun	crews	.
这	命令	曾是	传授	到	这	枪	船员	.

这项命令传达给了炮兵部队。

[ðʌs] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ,

Thus	the	battle	continued	for	two	hours	,
因此	这	战斗	持续	为了	二	小时	,

于是战斗持续了两个小时。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [sɜːrtʃt] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

while	the	great	guns	on	the	hill	searched	every	nook	and	corner	,	if	there	was
尽管	这	伟大的	枪支	在	这	爬坡道	搜索	每一个	角落	和	角落	,	如果	那里	曾是

[wʌn] ,

one	,
一	,

山上的大炮扫射着每一个角落，如果有的话。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ærəʊ] [ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [mɑːk] ['pɔɪntɪd] .

in	the	depression	toward	which	the	arrow	on	the	bench	mark	pointed	.
在	这	沮丧	朝向	哪个	这	箭	在	这	长椅	标记	尖	.

在基准点上箭头所指的凹陷处。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

The	machines	were	returning	.
这	机器	是	返回	.

机器正在返回。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪvieɪtə(r)][ænd; ənd] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

It	would	be	impossible	for	the	aviators	and	observers	to	continue	the
它	会	是	不可能的	为了	这	飞行员	和	观察员	到	继续	这

['ɑːdʒuəs] ['djuːti][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] ,

arduous	duty	for	a	much	greater	length	of	time	,
艰巨	责任	为了	一个	很多	更大的	长度	的	时间	,

飞行员和观察员不可能在更长的时间内继续执行这项艰苦的任务。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃelz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eəriə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	as	the	guns	were	landing	the	great	shells	within	the	area	which	it
和	作为	这	枪支	是	降落	这	伟大的	贝壳	之内	这	区域	哪个	它

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt] ,

was	intended	to	search	out	,
曾是	故意的	到	搜索	出去	,

当大炮将巨大的炮弹倾泻到预定搜索区域时，

[ðə; ði] [njuː] ['djuːti] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	new	duty	would	call	them	the	next	day	.
这	新的	责任	会	称呼	他们	这	下一个	天	.

第二天，他们就要执行新的任务了。

[ðə; ði] [gʌnz] ['dɪd(ə)nt] [siːs] [tuː; tə][rɔː(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

The	guns	didn't	cease	to	roar	until	late	that	evening	.
这	枪支	没有	停止	到	吼	直到	晚的	那	晚上	.

枪声一直持续到深夜才停止。

[θriː] [greɪt] ['məʊtə(r)][vænz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['muːvɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , ['brɪŋɪŋ]

Three	great	motor	vans	were	constantly	moving	up	and	down	the	hill	,	bringing
三	伟大的	发动机	货车	是	不断地	移动	向上	和	向下	这	爬坡道	,	带来

[ðə; ði] [ɪ'mens] [ʃelz] ,

the	immense	shells	,
这	巨大	贝壳	,

三辆大型货车不停地在山坡上上下行驶，运送着巨大的贝壳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	a	fascinating	game	to	see	the	manner	in	which	they	were
和	它	曾是	一个	迷人	游戏	到	看	这	方式	在	哪个	他们	是

['hændld] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][vænz] . -

handled	after	they	left	the	vans	.	138
处理	后	他们	左边	这	货车	.	-

而观察他们离开货车后受到的对待方式，真是一件引人入胜的事。138

[dəˈrektli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [gʌnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] - [geɪdʒ] [ˈreɪlweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːn]

Directly	**behind**	**the**	**row**	**of**	**guns**	**was**	**a**	**narrow**	**-**	**gauge**	**railway**	**,**	**with**	**a**	**return**
直接地	在后面	这	排	的	枪支	曾是	一个	狭窄的	-	测量	铁路	,	和	一个	返回

[swɪtʃ] , [ɔː(r)] [ˈsaɪdɪŋ] .

switch	**,**	**or**	**siding**	**.**
转变	,	或者	壁板	.

大炮正后方是一条窄轨铁路，设有回程道岔或侧线。

[tuː] [ˈmet(ə)l] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈplɔɪd] ,

Two	**metal**	**trucks**	**were**	**employed**	**,**
二	金属	卡车	是	受雇	,

使用了两辆金属卡车，

[iːtʃ] [trʌk] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ræk] [wɪtʃ] [ˈkærid] [sɪks] [ʃelz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪd] [ˈkrɒswaɪz] .

each	**truck**	**having**	**a**	**rack**	**which**	**carried**	**six**	**shells**	**which**	**were**	**loaded**	**crosswise**	**.**
每个	卡车	拥有	一个	架子	哪个	携带	六	贝壳	哪个	是	已加载	横向	.

每辆卡车都有一个架子，上面装载着六枚炮弹，这些炮弹是横向装载的。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ræk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][bɒks] , [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv][ˈmet(ə)l] .

Below	**the**	**rack**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**box**	**,**	**also**	**of**	**metal**	**.**
以下	这	架子	曾是	一个	种类	的	盒子	,	还	的	金属	.

架子下面是一个金属盒子。

[bɪˈhaɪnd] [iːtʃ] [gʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [træk] , [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [ˈreɪlweɪ] ,

Behind	**each**	**gun**	**was**	**a**	**track**	**,**	**which**	**led**	**to**	**the**	**main**	**railway**	**,**
在后面	每个	枪	曾是	一个	追踪	,	哪个	引领	到	这	主要的	铁路	,

每门大炮后面都有一条轨道，通往主铁路。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ʃɔːt] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trʌk] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ʃel] .

and	**on**	**this**	**short**	**branch**	**was**	**a**	**truck**	**adapted**	**to**	**hold**	**a**	**single**	**shell**	**.**
和	在	这	短的	分支	曾是	一个	卡车	改编	到	抓住	一个	单身的	壳	.

在这条短树枝上，停着一辆改装过的卡车，专门用来装载一枚炮弹。

[əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɒn] [hɪl] -

Arrangement	**of**	**Guns**	**on**	**Hill**	**203**
安排	的	枪支	在	爬坡道	-

203号山上的火炮布置

[ə; eɪ] [ˈsteɪʃənri] [ræk] [wɒz; wəz] [əˌlɒŋˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [əˈdʒeɪs(ə)nt][ðə; ði] [brɑːntʃ] [træk] ,

A	**stationary**	**rack**	**was**	**alongside**	**of**	**the**	**track**	**adjacent**	**the**	**branch**	**track**	**,**
一个	静止的	架子	曾是	旁边	的	这	追踪	邻近的	这	分支	追踪	,

[ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [θriː] [ʃelz] ,

capable	**of**	**holding**	**three**	**shells**	**,**
有能力的	的	保持	三	贝壳	,

在主轨道旁，靠近支线轨道的地方，有一个固定的炮弹架，可以存放三枚炮弹。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ræk] [wʊd] [ˈtemprərəli] [həʊld][ðə; ði] [ʃelz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnˈləʊdɪd]

so	**that**	**this**	**rack**	**would**	**temporarily**	**hold**	**the**	**shells**	**as**	**they**	**were**	**unloaded**
所以	那	这	架子	会	暂时地	抓住	这	贝壳	作为	他们	是	卸载

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [trʌk] .

from	**the**	**carrying**	**truck**	**.**
从	这	携带	卡车	.

这样，这个架子就可以暂时存放从运输卡车上卸下的炮弹。

[æz; əz][ðə; ði] [trʌk] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ˌʌnˈləʊdɪd] [ɪts] [freɪt] , [ðə; ði] [əˈsɪstənts] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði]

As	**the**	**truck**	**on**	**the**	**main**	**line**	**unloaded**	**its**	**freight**	**,**	**the**	**assistants**	**would**	**throw**	**the**
作为	这	卡车	在	这	主要的	线	卸载	它是	货运	,	这	助理	会	扔	这

[ˈkɑːtrɪdʒ] ,

cartridge	**,**
墨盒	,

当主干线上的卡车卸货时，助手们会把弹药筒扔出去。

[ɔː(r)][ðə; ði][rɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪəd] [ʃel] , ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ræks] ,

or	the	rear	part	of	a	fired	shell	,	into	the	box	beneath	the	racks	,
或者	这	后部	部分	的	一个	被解雇	壳	,	进入	这	盒子	下面	这	货架	,

或者将发射过的炮弹尾部放入架子下面的箱子里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [kən'veɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][vænz] .

and	it	was	thus	conveyed	back	to	the	vans	.
和	它	曾是	因此	传递	后退	到	这	货车	.

于是，它被运回了货车上。

[ðə; ði]['lætə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] conveyed139

The	latter	would	be	loaded	and	conveyed139
这	后者	会	是	已加载	和	conveyed139

后者将被装载并运输[139]

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][biː; bi] [træns'pɔːtid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuː'nɪʃn] ['fæktriz] .

down	the	hill	to	be	transported	back	to	the	munition	factories	.
向下	这	爬坡道	到	是	运输	后退	到	这	弹药	工厂	.

被运下山坡，送回军工厂。

[ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃelz] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	loading	operation	of	the	huge	shells	was	also	interesting	,
这	加载中	手术	的	这	巨大的	贝壳	曾是	还	有趣的	,

巨型炮弹的装填作业也很有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsl] [weɪ] ['nɪəli] [ə; eɪ]

for	it	must	be	remembered	that	some	of	the	missiles	weigh	nearly	a
为了	它	必须	是	记得	那	一些	的	这	导弹	称重	几乎	一个

[tʌn] .

ton	.
吨	.

因为必须记住，有些导弹的重量接近一吨。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] [rɪ'baʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði] [briːtʃ] [blɒk] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

After	the	tremendous	rebound	of	the	gun	,	the	breech	block	was	opened	,
后	这	巨大的	反弹	的	这	枪	,	这	臀	堵塞	曾是	打开	,

大炮猛烈反弹后，炮闩被打开了。

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['mekənɪzəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [ʃel] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd]

the	opening	mechanism	being	so	arranged	that	the	cartridge	shell	would	be	extracted
这	开幕	机制	存在	所以	安排	那	这	墨盒	壳	会	是	提取

[ˌɔːtə'mætɪkli] ,

automatically	,
自动地	,

开启机构的设计使得弹壳能够自动弹出。

[ðʌs] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ʃel] . -

thus	preparing	the	gun	for	the	next	shell	.	140
因此	准备	这	枪	为了	这	下一个	壳	.	-

这样就为下一发炮弹做好了准备。140

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['fɪgəz] [ɒn] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['faɪndə(r)]

THE	MYSTERIOUS	FIGURES	ON	THE	RANGE	FINDER
这	神秘	数据	在	这	范围	发现者

测距仪上的神秘数字

[ɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['bætri] [ə'rəʊz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɒn][ðeə(r)]

All	in	the	battery	arose	the	next	morning	with	an	air	of	expectancy	on	their
全部	在	这	电池	出现	这	下一个	早晨	和	一个	空气	的	预期	在	他们的

['kauntənəns] ,

countenances	,
面容	,

第二天早上，电池组的所有成员都起床了，脸上带着期待的神情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [mɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

and	this	was	particularly	marked	in	the	demeanor	of	the	boys	.
和	这	曾是	特别	标记	在	这	风度	的	这	男孩们	.

这一点在男孩们的举止上表现得尤为明显。

['kæptɪn] ['wɪnstən] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɔːl] [naɪt] ,

Captain	Winston	was	at	the	camp	all	night	,
队长	温斯顿	曾是	在	这	营	全部	夜晚	,

温斯顿上尉整夜都待在营地里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [,kænə'neid] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['tɒpɪk] .

and	the	probable	result	of	the	cannonading	was	the	all	-	important	topic	.
和	这	可能	结果	的	这	炮击	曾是	这	全部	-	重要的	话题	.

炮击可能造成的后果是大家最为关注的话题。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kæptɪn] , [ðæt] [wiː; wi] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] ['bætri] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['jestədeɪ]

"	Do	you	think	,	Captain	,	that	we	wiped	out	the	big	battery	over	there	yesterday
"	做	你	思考	,	队长	,	那	我们	擦拭	出去	这	大的	电池	超过	那里	昨天

? " [ɑːskt] [rælf] .

?	"	asked	Ralph	.
?	"	问	拉尔夫	.

“船长，你认为我们昨天摧毁了那边的那个大炮台吗？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['prɒbləm] ['ʌpəməʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	is	the	problem	uppermost	in	my	mind	,	"	replied	the	captain	.
"	那	是	这	问题	最上层	在	我的	头脑	,	"	回复	这	队长	.

“这正是我最关心的问题，”船长回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][spɒt] ['eni] [ləʊ'keɪʃn] [ɪn] [ðæt] [dɪ'preʃn] , [wɪtʃ]

"	It	was	impossible	for	me	to	spot	any	location	in	that	depression	,	which
"	它	曾是	不可能的	为了	我	到	点	任何	地点	在	那	沮丧	,	哪个

[kʊd; kəd] [kən'siːl] [ðə; ði] [gʌnz] ,

could	conceal	the	guns	,
可以	隐藏	这	枪支	,

“我根本无法在那片洼地里找到任何可以藏匿枪支的地方。”

[ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][maɪ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]

although	,	of	course	,	as	my	observations	were	not	less	than	a	mile
虽然	,	的	课程	,	作为	我的	观察	是	不是	较少的	比	一个	英里

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

from	the	earth	,
从	这	地球	,

当然，由于我的观测点距离地面至少有一英里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪn'defɪnət] . "

it	is	rather	indefinite	.	"
它	是	相当	不定	.	"

它相当不确定。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [traɪ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Do	you	think	they	will	have	another	try	at	it	today	?	"	asked	Alfred	.
"	做	你	思考	他们	将要	有	其他	尝试	在	它	今天	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“你认为他们今天还会再试一次吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

"	I	understand	not	,	"	was	his	reply	.
"	我	理解	不是	,	"	曾是	他的	回复	.

“我不明白。”他回答道。

" [ðen] [wɒt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['riːəli] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Then	what	will	be	done	really	to	find	out	?	"	asked	Ralph	.
"	然后	什么	将要	是	完毕	真的	到	寻找	出去	?	"	问	拉尔夫	.

“那么究竟要采取什么措施来查明真相呢？”拉尔夫问道。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [kən'sɪdərɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	That	is	what	we	are	now	considering	,	"	said	the	lieutenant	.
"	那	是	什么	我们	是	现在	考虑	,	"	说	这	中尉	.

“这就是我们现在正在考虑的，”中尉说道。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [sə'dʒestʃən] [tuː; tə] [meɪk] .

"	I	do	not	know	what	suggestion	to	make	.
"	我	做	不是	知道	什么	建议	到	制作	.

我不知道该提出什么建议。

[wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bentʃ] [mɑːk] and141

We	have	gone	over	the	bench	mark	and141
我们	有	已消失	超过	这	长椅	标记	and141

我们已经超过了基准线，并且达到了141。

[ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] .

are	sure	that	it	portends	something	,	but	what	it	is	impossible	to	figure	out	.
是	当然	那	它	预兆	某物	,	但	什么	它	是	不可能的	到	数字	出去	.

可以肯定的是，这预示着什么，但究竟是什么却无从得知。

" ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] .

"	During	all	this	conversation	it	must	not	be	understood	that	the	guns	were	silent	.
"	期间	全部	这	对话	它	必须	不是	是	理解	那	这	枪支	是	沉默的	.

“在所有这些对话中，千万不要误以为枪声是寂静的。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ænd; ənd] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [kən'tɪnjuəli] ['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['desəlt(ə)ri] [raʊndz] ,

It	was	the	custom	to	change	the	angle	and	sweep	of	the	guns	continually	during	these	desultory	rounds	,
它	曾是	这	风俗	到	改变	这	角度	和	扫	的	这	枪支	持续	期间	这些	漫无目的的	回合	,

在这些零星的射击回合中，不断改变枪支的角度和扫射方向是一种惯例。

[ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [θɪŋ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['pɒzətɪv] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ʃɒts] [wɪtʃ] ['lændɪd] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [maɪlz] [ə'weɪ] .

the	annoying	thing	being	that	there	was	no	positive	way	of	determining	the	effect	of	shots	which	landed	three	and	four	miles	away	.
这	恼人的	事物	存在	那	那里	曾是	不	积极的	方式	的	确定	这	影响	的	镜头	哪个	登陆	三	和	四	英里	离开	.

令人恼火的是，没有确切的方法来确定落在三四英里外的子弹的效果。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [æn; ən] ['ɔːdəli] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	The	commandant	wishes	to	see	you	,	"	said	an	orderly	,	addressing	the	captain	.
"	这	指挥官	愿望	到	看	你	,	"	说	一个	秩序	,	解决	这	队长	.

“指挥官想见您，”一名勤务兵对上尉说道。

[də'rektli] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪnz] [dʒʌst] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [ænd; ənd] ,

Directly	**west**	**of**	**the**	**hill**	**,**	**within**	**the**	**German**	**lines**	**just**	**referred**	**to**	**,**	**and**	**,**
直接地	西方	的	这	爬坡道	,	之内	这	德语	线条	只是	指	到	,	和	,

['prɒbəbli] , [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

probably	**,**	**three**	**miles**	**distant**	**,**
大概	,	三	英里	遥远	,

在山丘正西方向，也就是刚才提到的德军防线内，大概距离三英里处，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][spɜ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn][kæmp][ten] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]

was	**a**	**spur**	**of**	**the**	**railroad**	**which**	**led**	**from**	**the**	**main**	**camp**	**ten**	**miles**	**in**	**the**
曾是	一个	刺	的	这	铁路	哪个	引领	从	这	主要的	营	十	英里	在	这

[rɪə(r)] .

rear	**.**
后部	.

这是铁路的一条支线，从主营地向后延伸十英里。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:sɪz]

For	**more**	**than**	**two**	**weeks**	**it**	**had**	**been**	**impossible**	**for**	**the**	**British**	**forces**
为了	更多的	比	二	周	它	有	到过	不可能的	为了	这	英国	力量

[tu:; tə][ju:z] [ðæt] [rəʊd] [æz; əz][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['bætri] [ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] ,

to	**use**	**that**	**road**	**as**	**some**	**hidden**	**battery**	**of**	**Germans**	**,**
到	使用	那	路	作为	一些	隐	电池	的	德国人	,

两周多以来，英军一直无法将那条路用作德军的隐蔽炮台。

['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ] , [kʊd; kəd] [reɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['hevi] [ʃelz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

having	**the**	**exact**	**range**	**,**	**could**	**rake**	**it**	**with**	**heavy**	**shells**	**,**	**and**	**it**	**was**	**,**
拥有	这	精确的	范围	,	可以	耙	它	和	重的	贝壳	,	和	它	曾是	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	**,**
最后	,

由于射程精准，可以用重型炮弹进行扫射，因此，

[tɔ:n] [ʌp] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [rɪ'peə(r)][trɪp] .

torn	**up**	**after**	**each**	**repair**	**trip**	**.**
撕裂	向上	后	每个	维修	旅行	.

每次维修回来都破损不堪。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] ['trænspɔ:t] [tru:ps] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

It	**was**	**generally**	**used**	**in**	**the**	**night**	**to**	**transport**	**troops**	**and**	**provisions**	**,**
它	曾是	一般来说	用过的	在	这	夜晚	到	运输	军队	和	条款	,

它通常在夜间用于运送部队和补给品。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] [tu:] [ʌn'seɪf] .

but	**even**	**that**	**was**	**too**	**unsafe**	**.**
但	甚至	那	曾是	也	不安全	.

但即使那样也太不安全了。

[ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] ['trentʃɪz] ,

All	**the**	**supplies**	**,**	**therefore**	**,**	**for**	**a**	**mile**	**of**	**trenches**	**,**
全部	这	补给品	,	所以	,	为了	一个	英里	的	战壕	,

因此，一英里战壕所需的所有物资，

[hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [kən'veɪd] [θru:] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][rəʊdz] ,

had	**to**	**be**	**conveyed**	**through**	**a**	**section**	**over**	**which**	**there**	**were**	**no**	**roads**	**,**
有	到	是	传递	通过	一个	部分	超过	哪个	那里	是	不	道路	,

[baɪ][vænz] ,

by	**vans**	**,**
经过	货车	,

必须用货车穿过没有道路的路段进行运输。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rəʊd][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [laɪnd] [wɪð] [mə'ʃi:nz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)]['maɪəd] .

and	the	entire	road	was	literally	lined	with	machines	which	were	mired	.
和	这	全部的	路	曾是	字面上地	衬里	和	机器	哪个	是	陷入困境	.

整条路两旁都停满了陷在泥里的机器。

[tu:; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði] ['bætri] [ɔ:(r)] ['bætəris] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [sʌtʃ] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,

To	wipe	out	the	battery	or	batteries	which	were	doing	such	execution	,
到	擦拭	出去	这	电池	或者	电池	哪个	是	正在做	这样的	执行	,

为了彻底清除执行此操作的电池，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒbləm] [bɪ'fɔ:(r)] ['aʊə(r)] ['bætri] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

was	the	problem	before	our	battery	on	the	hill	.
曾是	这	问题	前	我们的	电池	在	这	爬坡道	.

问题出在我们山上的电池上。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [əd'vɑ:ns] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]

Furthermore	,	it	must	be	understood	that	before	an	advance	could	be	made
此外	,	它	必须	是	理解	那	前	一个	进步	可以	是	制成

, [wɪð] ['eni] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

,	with	any	degree	of	success	,
,	和	任何	程度	的	成功	,

此外，必须明白，在取得任何程度的成功之前，

[ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['bætri] [mʌst; məst][bi:; bi] [faʊnd] . -

the	location	of	that	battery	must	be	found	.	142
这	地点	的	那	电池	必须	是	成立	.	-

必须找到那块电池的位置。142

[wʌns] [dɪ'skʌvəd] ,

Once	discovered	,
一次	发现	,

一旦被发现，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

the	English	knew	that	it	would	be	only	a	matter	of	hours	before	it	would
这	英语	知道	那	它	会	是	仅有的	一个	事情	的	小时	前	它	会

[bi:; bi] [waɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

be	wiped	off	the	face	of	the	earth	.
是	擦拭	离开	这	脸	的	这	地球	.

英国人知道，不出几个小时，它就会从地球上消失。

[ðə; ði] [greɪt] [eɪt] - [ɪntʃ] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] .

The	great	eight	-	inch	guns	were	there	for	that	purpose	.
这	伟大的	八	-	英寸	枪支	是	那里	为了	那	目的	.

那些巨大的八英寸炮就是为此目的而设置的。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [nju:z] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hi:; hi]

"	I	have	some	interesting	news	for	you	,	"	said	the	captain	,	as	he
"	我	有	一些	有趣的	消息	为了	你	,	"	说	这	队长	,	作为	他

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

appeared	at	the	door	.
出现	在	这	门	.

“我有一些有趣的消息要告诉你，”船长说着，出现在门口。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	What	is	it	?	"	asked	the	lieutenant	.
"	什么	是	它	?	"	问	这	中尉	.

“那是什么？”中尉问道。

" [ðə; ði] [brɑ:ntʃ] ['reɪlrəʊd] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['pʌlvəraɪzd] [lɑ:st] [naɪt] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	branch	railroad	was	actually	pulverized	last	night	,	"	he	replied	.
"	这	分支	铁路	曾是	实际上	粉碎的	最后的	夜晚	,	"	他	回复	.

“昨晚那条支线铁路实际上被夷为平地了，”他回答说。

[rælf] [drɒpt] [bæk] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ralph **dropped** **back** **and** **slowly** **shook** **his** **head** **.**
拉尔夫 掉落 后退 和 缓慢地 摇晃 他的 头 .

拉尔夫向后退了一步，缓缓地摇了摇头。

" [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ðɪ] ['ærəʊ] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" **I** **guess** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **the** **arrow** **means** **something** **else** **.**
" 我 猜测 , " 他 说 , " 这 箭 方法 某物 别的 .

“我想，”他说，“这支箭还有别的含义。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bləʊ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" **It** **was** **a** **great** **blow** **to** **all** **of** **them** **.**
" 它 曾是 一个 伟大的 吹 到 全部 的 他们 .

“这对他们所有人来说都是一个巨大的打击。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" **Have** **you** **the** **sketch** **of** **the** **chart** **with** **you** **?**
" 有 你 这 草图 的 这 图表 和 你 ?

你带了图表的草图吗?

" [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [eə(r)] .
" **The** **captain** **took** **it** **out** **of** **his** **pocket** **with** **a** **listless** **air** **.**
" 这 队长 采取 它 出去 的 他的 口袋 和 一个 蔫 空气 .

船长无精打采地从口袋里掏出它。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **am** **very** **much** **disappointed** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 是 非常 很多 失望的 , " 他 说 .

“我非常失望，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðæt] ['hɒləʊ] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪn] [kən'dɪʃn]
" **If** **it** **is** **in** **that** **hollow** **I** **do** **not** **see** **how** **they** **could** **possibly** **be** **in** **condition**
" 如果 它 是 在 那 空洞的 我 做 不是 看 如何 他们 可以 可能 是 在 状况
[tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [gʌnz] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [naɪt] .
to **use** **the** **guns** **during** **the** **night** **.**
到 使用 这 枪支 期间 这 夜晚 .

“如果枪真的在那个洼地里，我不明白他们怎么可能在夜间还能有条件使用枪支。”

[wiː; wɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [træks] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌnz]
We **could** **not** **see** **a** **trace** **of** **tracks** **to** **convey** **the** **ammunition** **to** **the** **guns**
我们 可以 不是 看 一个 痕迹 的 轨道 到 传达 这 弹药 到 这 枪支
[æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,
at **that** **place** **if** **any** **were** **there** **,**
在 那 地方 如果 任何 是 那里 ,

我们没有发现任何将弹药运送到那里火炮的痕迹（如果有的话）。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ʃɒts] [fel] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ][reɪndʒ]
and **our** **shots** **fell** **all** **over** **the** **hollow** **back** **for** **a** **mile** **beyond** **the** **range**
和 我们的 镜头 跌倒 全部 超过 这 空洞的 后退 为了 一个 英里 超过 这 范围
['ɪndəˌkeɪtɪd][ɒn][ðə; ðɪ] [stəʊn] .
indicated **on** **the** **stone** **.**
表明的 在 这 石头 .

我们的子弹落在了凹陷的山脊上，射程远超石头上标示的距离，足足有一英里。

" ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɑːt] .
" **Alfred** **was** **intently** **examining** **the** **chart** **.**
" 阿尔弗雷德 曾是 专注地 检查 这 图表 .

阿尔弗雷德正全神贯注地查看图表。

" [ðə; ðɪ] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪgəz] - , - [ænd; ənd] - ,
" **The** **commandant** **was** **puzzled** **at** **the** **figures** **300** **,** **200** **and** **60** **,**
" 这 指挥官 曾是 困惑 在 这 数据 - , - 和 - ,

指挥官对300、200和60这几个数字感到困惑，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːklz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['ærəus] .

which	are	in	the	circles	below	the	arrows	.
哪个	是	在	这	界	以下	这	箭头	.

它们位于箭头下方的圆圈内。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['pɜːpəs] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

Isn't	it	likely	that	they	are	there	for	some	purpose	?	"	asked	Alfred	.
不是	它	可能	那	他们	是	那里	为了	一些	目的	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他们到那里肯定有某种目的吧？”阿尔弗雷德问道。

" [ʌn'kwestʃənəbli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	Unquestionably	,	"	replied	the	lieutenant	.
"	毫无疑问	,	"	回复	这	中尉	.

“毫无疑问，”中尉回答道。

" [ðəʊz] ['fɪgəz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['riːdɪŋ] . " -

"	Those	figures	may	be	the	key	to	the	whole	reading	.	"	143
"	那些	数据	可能	是	这	钥匙	到	这	所有的	阅读	.	"	-

“这些数字或许是解读整篇文章的关键。”143

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [rælf] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	I'll	tell	you	what	I	think	,	"	said	Ralph	,	rising	and	walking	about	excitedly	.
"	患病的	告诉	你	什么	我	思考	,	"	说	拉尔夫	,	上升	和	步行	关于	兴奋地	.

“我来说说我的想法，”拉尔夫说着站起身来，兴奋地走来走去。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [ðæt] - .

"	I	have	an	idea	about	that	300	.
"	我	有	一个	主意	关于	那	-	.

“我对那300有一个想法。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['kæptɪn] , [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [weə(r)] [ðə; ði] ['ærəʊ] [pɔɪnts] [tuː; tə] ,

Do	you	know	,	Captain	,	how	far	it	is	from	the	depression	where	the	arrow	points	to	,
做	你	知道	,	队长	,	如何	远的	它	是	从	这	沮丧	在哪里	这	箭	积分	到	,

船长，你知道箭头所指的洼地距离现在有多远吗?

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ? "

to	the	top	of	the	hill	?	"
到	这	顶部	的	这	爬坡道	?	"

到山顶吗?

" [nɒt] ['defɪnətli] ; [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] - [ɔː(r)] - [fiːt] ; ['pɒsəbli] [mɔː(r)] .

"	Not	definitely	;	it	might	be	about	450	or	500	feet	;	possibly	more	.
"	不是	确实	;	它	可能	是	关于	-	或者	-	脚	;	可能	更多的	.

“不确定；可能在 450 或 500 英尺左右；也可能更远。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɑːsk] ? " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

But	why	do	you	ask	?	"	remarked	the	captain	.
但	为什么	做	你	问	?	"	评论	这	队长	.

“你为什么这么问？”船长说道。

" [wel] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ærəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][faɪv][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	here	is	the	arrow	,	with	the	5	at	the	head	of	it	,
"	出色地	,	这里	是	这	箭	,	和	这	5	在	这	头	的	它	,

“嗯，这就是箭头，箭头上标着5。”

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [ðæt] [rʌnz] [iːst] [ænd; ənd] [west] ;

on	the	right	side	of	the	line	that	runs	east	and	west	;
在	这	正确的	边	的	这	线	那	跑步	东方	和	西方	;

在东西走向线的右侧；

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [krɒs] [laɪn] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɪz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - .

and	below	the	cross	line	and	also	on	the	right	side	is	the	number	300	.
和	以下	这	叉	线	和	还	在	这	正确的	边	是	这	数字	-	.

十字线下方以及右侧有数字 300。

[naʊ] , [maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] ,

Now	,	my	idea	is	,
现在	,	我的	主意	是	,

现在，我的想法是：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['bætri] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['ærəʊ] [pɔɪnts] ,

that	if	the	battery	is	not	found	at	the	place	where	the	arrow	points	,
那	如果	这	电池	是	不是	成立	在	这	地方	在哪里	这	箭	积分	,

如果在箭头所指的位置找不到电池，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] - ['miːtə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði]

it	must	be	300	meters	to	the	right	side	of	the	direction	given	by	the
它	必须	是	-	米	到	这	正确的	边	的	这	方向	给定	经过	这

['ærəʊ] ,

arrow	,
箭	,

它必须在箭头指示方向右侧 300 米处。

" ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .

"	answered	Ralph	.
"	回答	拉尔夫	.

拉尔夫回答道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'rəʊz] [wɪð] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .

The	captain	arose	with	just	as	much	enthusiasm	in	his	action	.
这	队长	出现	和	只是	作为	很多	热情	在	他的	行动	.

船长起身时，也同样充满热情。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['kɒmənd(ə)nt] ; [kʌm] [ɒn] ,

"	I	believe	you	have	struck	it	,	we	must	consult	the	commandant	;	come	on	,
"	我	相信	你	有	击	它	,	我们	必须	咨询	这	指挥官	;	来	在	,

“我相信你已经击中目标了，我们必须请示指挥官；走吧，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [wɪð] ['kwikən] [steps] .

"	and	he	led	the	way	with	quickened	steps	.
"	和	他	引领	这	方式	和	加速	步骤	.

他迈着快步走在前面。

" ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːt] ? " [sed] [ðə; ði] ['kɒmənd(ə)nt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz] [ðə; ði]

"	Reading	the	chart	?	"	said	the	commandant	,	with	a	twinkle	in	his	eye	,	as	the
"	阅读	这	图表	?	"	说	这	指挥官	,	和	一个	闪烁	在	他的	眼睛	,	作为	这

['kʌmpəni] ['entəd] ,

company	entered	,
公司	进入	,

“在读图表吗？”连队队员走进来时，指挥官眨了眨眼问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːt] ,

and	the	captain	pointed	to	the	chart	,
和	这	队长	尖	到	这	图表	,

船长指着海图说道：

[waɪl] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['pleɪnli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

while	the	amused	smile	on	the	faces	of	the	others	plainly	indicated	that	something
尽管	这	觉得好笑	微笑	在	这	面孔	的	这	其他的	显然	表明的	那	某物

[ʌn'juːʒuəl] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] .

unusual	had	taken	place	.
异常	有	已采取	地方	.

而其他人脸上带着好笑的笑容，显然表明发生了不寻常的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [rælf] [hæz; həz] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	It	seems	to	me	Ralph	has	struck	it	,	"	said	the	captain	.
"	它	似乎	到	我	拉尔夫	有	击	它	,	"	说	这	队长	.

“依我看，拉尔夫击中了目标，”船长说道。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːt] .

The	commandant	reached	for	the	chart	.
这	指挥官	达到	为了	这	图表	.

指挥官伸手去拿图表。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Do	you	mean	the	strange	figures	in	the	circle	?	"	he	asked	.
"	做	你	意思是	这	奇怪的	数据	在	这	圆圈	?	"	他	问	.

“你是说圆圈里的那些奇怪图案吗？”他问道。

" [jes] ; [ai] [felt] [ʃʊə(r)] [ðəʊz] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kiːz] ;

"	Yes	;	I	felt	sure	those	figures	were	the	keys	;
"	是的	;	我	毛毡	当然	那些	数据	是	这	钥匙	;

“是的；我确信这些数字是关键；

[rælf] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] has144

Ralph	seems	to	have	given	a	turn	to	a	key	that	has144
拉尔夫	似乎	到	有	给定	一个	转动	到	一个	钥匙	那	has144

拉尔夫似乎转动了一把有144个孔的钥匙

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði] ['bætri] [ɪz][nɒt][ɪn] [ðæt] [dɪ'preʃn] .

possibilities	in	it	;	we	all	know	the	battery	is	not	in	that	depression	.
可能性	在	它	;	我们	全部	知道	这	电池	是	不是	在	那	沮丧	.

其中存在各种可能性；我们都知道电池不在那个凹陷处。

[mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi] - ['miːtə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ærəʊ]

Might	it	not	be	300	meters	to	the	right	of	the	direction	which	the	arrow
可能	它	不是	是	-	米	到	这	正确的	的	这	方向	哪个	这	箭

['ɪndɪkeɪts] ?

indicates	?
表示	?

会不会是在箭头指示方向右侧 300 米处?

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	asked	the	captain	.
"	问	这	队长	.

“船长问道。”

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)]

The	commandant	gazed	at	the	chart	,	and	with	it	in	his	hand	paced	the	floor
这	指挥官	凝视	在	这	图表	,	和	和	它	在	他的	手	踱步	这	地面

,

,

,

指挥官凝视着海图，手里拿着海图在房间里踱步。

['stɒpɪŋ] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [fɪks] [sʌm; səm] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

stopping	occasionally	to	fix	some	feature	in	his	mind	.
停止	偶尔	到	使固定	一些	特征	在	他的	头脑	.

他时不时停下来，琢磨琢磨脑海中的一些细节。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [rælf] ,

"	If	you	will	pardon	me	,	"	said	Ralph	,
"	如果	你	将要	赦免	我	,	"	说	拉尔夫	,

“恕我直言，”拉尔夫说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

" it does not seem to me that the 300 has anything to do with the

" 它 做 不是 似乎 到 我 那 这 - 有 任何事物 到 做 和 这

['sɜːk(ə)l] ,

circle ,

圆圈 ,

“在我看来，300 与圆圈没有任何关系。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [laɪn] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "

but that its position on the right of the east and west line means something . "

但 那 它是 位置 在 这 正确的 的 这 东方 和 西方 线 方法 某物 . "

但它位于东西线右侧的位置意味着一些事情。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði]

" That is the very thing I had in my mind this moment , " responded the

" 那 是 这 非常 事物 我 有 在 我的 头脑 这 片刻 , " 回应 这

['kɒməndænt] .

commandant .

指挥官 .

“这正是我此刻所想的，”指挥官回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] .

" It is most probable that such is the case .

" 它 是 最多 可能 那 这样的 是 这 案件 .

“这种情况极有可能。”

[bʌt; bət] [stɒp] ; [maɪt] [ðæt] [nɒt] [biː; bi] [fiːt] , [eɪ] , ['kæptɪn] ? "

But stop ; might that not be feet , eh , Captain ? "

但 停止 ; 可能 那 不是 是 脚 , 嗯 , 队长 ? "

等等，那会不会是脚，船长?

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['laɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [lænd][ˌjuː 'es] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]

" Not at all likely , for that would land us somewhere near the top of the

" 不是 在 全部 可能 , 为了 那 会 土地 我们 某处 靠近 这 顶部 的 这

[hɪl] ,

hill ,

爬坡道 ,

“不太可能，因为那样的话我们就会到达山顶附近。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [plaʊ] [ʌp] [ðæt] ['riːdʒən] ['prɪti] ['θʌrəli] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

and I think you have plowed up that region pretty thoroughly , " answered the

和 我 思考 你 有 犁过的 向上 那 地区 漂亮的 彻底 , " 回答 这

['kæptɪn] .

captain .

队长 .

“我认为你们已经把那片区域清理得相当彻底了，”船长回答道。

" [ɪ'nʌf] ; [ɪf] [ðæt] ['bætri] ['ɪz(ə)nt] - ['miːtə(r)z][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk]

" Enough ; if that battery isn't 300 meters to the right then we must make

" 足够的 ; 如果 那 电池 不是 - 米 到 这 正确的 然后 我们 必须 制作

[ə'nʌðə(r)] [ges] .

another guess .

其他 猜测 .

“够了；如果那块电池不在右边 300 米处，那么我们就必须再做一次猜测。”

[get] [jɔː(r); jə(r)]['reɪndʒɪz][fɔː(r); fə(r)] - ['miːtə(r)z] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['pepə(r)] [ðem; ðəm] [tə'mɒrəʊ] ,

Get your ranges for 300 meters , and we'll pepper them tomorrow ,

得到 你的 范围 为了 - 米 , 和 出色地 胡椒 他们 明天 ,

把你们300米的射程测出来，我们明天就去扫射。

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [təʊn] .
" said the captain in a decisive tone .
" 说 这 队长 在 一个 决定性 语气 .

“船长语气坚定地说。”

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [bɔɪz] ,
" Before you go , boys ,
" 前 你 去 , 男孩们 ,

“孩子们，在你们走之前，

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
I want to say that you are certainly deserving of praise for your
我 想 到 说 那 你 是 当然 值得 的 称赞 为了 你的
['meθədz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ;
methods of observation ;
方法 的 观察 ;

我想说，你的观察方法确实值得称赞；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksəd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['prɒfɪt][baɪ] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
it is exercised in a direction that might be observed with profit by many others .
它 是 锻炼 在 一个 方向 那 可能 是 观察到 和 利润 经过 许多 其他的 .

它的运用方向或许能为许多其他人带来益处。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [lef'tenənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəri] [ʃed] [ɒn]
" The boys accompanied the captain and lieutenant to the temporary shed on
" 这 男孩们 伴随 这 队长 和 中尉 到 这 暂时的 棚 在
[ðə; ði] ['plætəʊ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
the plateau next morning ,
这 高原 下一个 早晨 ,

第二天早上，男孩们陪同上尉和中尉去了高原上的临时棚屋。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪntəvjuː] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .
after the final interview had taken place with the commandant .
后 这 最终的 面试 有 已采取 地方 和 这 指挥官 .

在与指挥官进行最后一次面谈之后。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hɪə(r)]['ɔːlməʊst] makes145
" The sight of the machines here almost makes145
" 这 视线 的 这 机器 这里 几乎 makes145

“看到这里的机器几乎让人感到145

[ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɜːvɪs] , " [sed] ['ælfrɪd] ,
me feel as though I ought to get back in the aviation service , " said Alfred ,
我 感觉 作为 尽管 我 应该 到 得到 后退 在 这 航空 服务 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“我觉得我应该重返航空服务队，”阿尔弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [njuː] [ɪm'prʊvmənt] [ðæt]
as he walked around the machine and examined the new improvements that
作为 他 步行 大约 这 机器 和 检查 这 新的 改进 那
[hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .
had been added since they were in that branch of the army .
有 到过 额外 自从 他们 是 在 那 分支 的 这 军队 .

他绕着机器走了一圈，仔细查看了自他们加入该军种以来新增的改进之处。

['prɒmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [bɪ'gæn][ðeə(r)] [flaɪt] .
Promptly at eight o'clock the engines started and the machines began their flight .
及时 在 八 点钟 这 发动机 开始 和 这 机器 开始 他们的 航班 .

八点整，引擎准时启动，飞机开始飞行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][seɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['fiːldz] [ɒv; əv] [frɑːns]

It	was	a	beautiful	sight	to	see	them	sail	across	the	sunlit	fields	of	France
它	曾是	一个	美丽的	视线	到	看	他们	帆	穿过	这	阳光照射	字段	的	法国

,

,

,

看着他们乘船驶过阳光普照的法国田野，真是一幅美丽的景象。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] .

for	it	was	a	lovely	morning	.
为了	它	曾是	一个	迷人的	早晨	.

因为那是一个美好的早晨。

" [ɑː] ! [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] ,

"	Ah	!	this	will	be	a	fine	day	to	make	observations	,	"	said	the	commandant	,
"	啊	!	这	将要	是	一个	美好的	天	到	制作	观察	,	"	说	这	指挥官	,

“啊！今天真是个适合观察的好日子，”指挥官说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ˌhed'kwɔːtəz] .

as	the	boys	reached	headquarters	.
作为	这	男孩们	达到	总部	.

男孩们到达总部时。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz]

"	I	should	like	to	have	you	here	to	note	the	movement	of	the	machines
"	我	应该	喜欢	到	有	你	这里	到	笔记	这	移动	的	这	机器

['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [mə'nuːvə] ,

during	their	manoeuvers	,
期间	他们的	机动	,

“我希望你能在这里记录下机器在机动过程中的运动情况。”

" [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	he	said	,	addressing	the	boys	.
"	他	说	,	解决	这	男孩们	.

他对着男孩们说。

[bəuθ] [rælf] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [sə'plaɪd] [wɪð] [strɒŋ] [fiːld] ['glɑːsɪz] [tuː; tə][eɪd]

Both	Ralph	and	Alfred	were	accordingly	supplied	with	strong	field	glasses	to	aid
两个都	拉尔夫	和	阿尔弗雷德	是	因此	供应	和	强的	场地	眼镜	到	援助

[ðem; ðəm][ɪn] ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] .

them	in	noting	the	events	which	would	take	place	.
他们	在	注意到	这	活动	哪个	会	拿	地方	.

因此，拉尔夫和阿尔弗雷德都配备了高倍望远镜，以帮助他们记录将要发生的事情。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][æz; əz][nəʊ] ['ɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] ['ɪʃuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn]

The	guns	were	silent	as	no	orders	had	been	issued	for	the	resumption
这	枪支	是	沉默的	作为	不	订单	有	到过	发布	为了	这	恢复

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] .

of	the	bombardment	.
的	这	轰击	.

由于没有下达恢复炮击的命令，枪声停止了。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [zəʊn] [də'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l]

Meanwhile	,	the	airplanes	had	reached	the	zone	directly	above	the	questionable
同时	,	这	飞机	有	达到	这	区	直接地	多于	这	值得怀疑

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

与此同时，飞机已经抵达了可疑地面正上方的区域。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	could	be	seen	plainly	by	the	boys	,
他们	可以	是	已见	显然	经过	这	男孩们	,

男孩们可以清楚地看到他们。

['sɜːklɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

circling	to	and	fro	over	the	hill	and	to	the	south	.
盘旋	到	和	弗	超过	这	爬坡道	和	到	这	南	.

在山丘上和南方来回盘旋。

[ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['ræpɪdli] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

In	a	half	hour	one	of	the	machines	rapidly	ascended	and	started	for	the
在	一个	一半	小时	一	的	这	机器	快速	上升	和	开始	为了	这

['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .

English	lines	.
英语	线条	.

半小时后，其中一台机器迅速上升，驶向英国的线路。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , " [sed] [rælf] .

"	Here	she	comes	,	"	said	Ralph	.
"	这里	她	来	,	"	说	拉尔夫	.

“她来了，”拉尔夫说。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] . "

"	One	of	them	is	on	the	way	.	"
"	一	的	他们	是	在	这	方式	.	"

“其中一个正在路上。”

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] ?

"	But	where	is	the	other	one	?
"	但	在哪里	是	这	其他	一	?

“但是另一个在哪里？”

[aɪ] ['hævnt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [klaʊdz] , " [rɪ'mɑːk] ['ælfrɪd] .

I	haven't	noticed	it	since	they	disappeared	beyond	the	clouds	,	"	remarked	Alfred	.
我	还没有	注意到	它	自从	他们	消失	超过	这	云	,	"	评论	阿尔弗雷德	.

“自从它们消失在云层之外后，我就没注意到它们了，”阿尔弗雷德说道。

[ðə; ði] ['eəpleɪn] [gruː] ['lɑːdʒə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌf] [ə'pɪəd] .

The	airplane	grew	larger	,	and	a	single	puff	appeared	.
这	飞机	生长	更大的	,	和	一个	单身的	噗	出现	.

飞机变得越来越大，并出现了一团烟雾。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [raʊnd] , -

The	order	was	given	for	the	first	round	,	146
这	命令	曾是	给定	为了	这	第一的	圆形的	,	-

第一轮的订单是146号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] .

and	the	hill	shook	with	the	reverberations	.
和	这	爬坡道	摇晃	和	这	回响	.

山丘也随着震动而摇晃。

[ðə; ði] ['eəpleɪn] [naʊ] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] , [waɪl] [ðə; ði] [gʌnz] [kept] ['buːmɪŋ] ,

The	airplane	now	circled	around	,	while	the	guns	kept	booming	,
这	飞机	现在	圈起来	大约	,	尽管	这	枪支	保留	蓬勃发展	,

飞机开始盘旋，枪声依旧隆隆作响。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]['sɜːk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [bæk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'spektɪd] ['eərɪə] .

and	after	the	first	circle	it	flew	back	above	the	suspected	area	.
和	后	这	第一的	圆圈	它	飞翔	后退	多于	这	怀疑	区域	.

第一圈过后，它又飞回了疑似区域上空。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] .
Then **it** **disappeared** **.**
然后 它 消失 .

然后它就消失了。

[ðə; ði] ['feɪntɪst] [treɪs] [ɒv; əv] [sməʊk] [ə'pɪəd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
The **faintest** **trace** **of** **smoke** **appeared** **on** **top** **of** **the** **hill** **.**
这 最微弱 痕迹 的 抽烟 出现 在 顶部 的 这 爬坡道 .

山顶上出现了一丝若有若无的烟雾。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
The **commandant** **saw** **it** **.**
这 指挥官 锯 它 .

指挥官看到了。

" [ai] [sə'spekt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [sʌm; səm] ['ænti] - ['eəʃɪp] [gʌnz] [ɒn] [ðæt]
" **I** **suspect** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **that** **they** **have** **located** **some** **anti** **-** **airship** **guns** **on** **that**
" 我 怀疑 , " 他 说 , " 那 他们 有 位于 一些 反对 - 飞艇 枪支 在 那
[pɔɪnt] . "
point **.** **"**
观点 . "

“我怀疑，”他说，“他们在那里部署了一些防空炮。”

" [jes] , [wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['jestədeɪ] , " [sed] [rælf] .
" **Yes** **,** **we** **noticed** **that** **yesterday** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 是的 , 我们 注意到 那 昨天 , " 说 拉尔夫 .

“是的，我们昨天就注意到了，”拉尔夫说。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly **,**
突然 ,

突然，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['ælfrɪd] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə]
one **of** **the** **airplanes** **came** **out** **of** **the** **gray** **cloud** **and** **Alfred** **was** **quick** **to**
一 的 这 飞机 来了 出去 的 这 灰色的 云 和 阿尔弗雷德 曾是 快的 到
[ə'naʊns] [ðə; ði] [fækt] .
announce **the** **fact** **.**
宣布 这 事实 .

其中一架飞机从灰色的云层中飞出，阿尔弗雷德立即宣布了这一消息。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] [get] ['eni] ['sɪgnlz] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt]
" **But** **why** **do** **we** **not** **get** **any** **signals** **from** **them** **?** **"** **asked** **the** **commandant**
" 但 为什么 做 我们 不是 得到 任何 信号 从 他们 ? " 问 这 指挥官
.
:
.

“但是为什么我们收不到他们的任何信号？”指挥官问道。

" [ðə; ði] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [ɪz] ['sɪgnəlɪŋ] , " [sed] [rælf] .
" **The** **one** **coming** **this** **way** **is** **signaling** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 这 一 未来 这 方式 是 信号传导 , " 说 拉尔夫 .

“这边来的那辆车是在打信号，”拉尔夫说。

" [tuː] [pʌfs] , [səʊ] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['mɪsti] ; [jes] , [tuː] [pʌfs] , [ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] ,
" **Two** **puffs** **,** **so** **far** **,** **but** **it** **is** **very** **misty** **;** **yes** **,** **two** **puffs** **,** **and** **two** **more** **,**
" 二 泡芙 , 所以 远的 , 但 它 是 非常 蒙蒙 ; 是的 , 二 泡芙 , 和 二 更多的 ,

“目前为止只飘了两缕烟，但是雾很大；是的，两缕烟，还有两缕烟，

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
one **above** **the** **ship** **follows** **it** **.**
一 多于 这 船 跟随 它 .

船上的一只眼睛紧随其后。

[waɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['faɪərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [mɑːk] .

Why	**,**	**we**	**must**	**be**	**firing**	**beyond**	**the**	**mark**	**.**
为什么	,	我们	必须	是	射击	超过	这	标记	.

为什么？我们一定是射偏了。

" [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði][reɪndʒ] .

"	**The**	**gunners**	**were**	**directed**	**to**	**alter**	**the**	**range**	**.**
"	这	炮手	是	指导	到	改变	这	范围	.

“炮手们奉命改变射程。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n] [raʊndz] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɑːskt] : " [duː; də][ðə; ði] ['sɪgnlz] [kən'fɜːm] [ðə; ði] [reɪndʒ] ? "

After	**a**	**half**	**dozen**	**rounds**	**the**	**commandant**	**asked**	**:**	**"**	**Do**	**the**	**signals**	**confirm**	**the**	**range**	**?**	**"**
后	一个	一半	打	回合	这	指挥官	问	:	"	做	这	信号	确认	这	范围	?	"

六轮射击后，指挥官问道：“信号是否确认了射程？”

" [nɒt] [jet] , — [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , — [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pʌf] ['əʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ;

"	**Not**	**yet**	**,**	**—**	**wait**	**a**	**moment**	**,**	**—**	**I**	**can**	**see**	**a**	**single**	**puff**	**only**	**;**	**it**	**is**	**above**	**the**	**machine**	**;**
"	不是	然而	,	—	等待	一个	片刻	,	—	我	能	看	一个	单身的	噗	仅有的	;	它	是	多于	这	机器	;

“还没，——等一下，——我只能看到一缕烟雾；它在机器上方；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] ; [ðeə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [pʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

the	**gunners**	**are**	**all**	**right**	**;**	**there**	**,**	**another**	**puff**	**to**	**the**	**left**	**;**
这	炮手	是	全部	正确的	;	那里	,	其他	噗	到	这	左边	;

炮手们一切安好；左边又冒出一股烟雾；

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [wɪl] [eɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][left] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

if	**the**	**gunners**	**will**	**aim**	**a**	**little**	**more**	**to**	**the**	**left**	**they**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**
如果	这	炮手	将要	目的	一个	小的	更多的	到	这	左边	他们	将要	是	全部	正确的	,

如果炮手们能稍微向左瞄准一点，那就没问题了。

" [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] .

"	**said**	**Alfred**	**,**	**as**	**rapidly**	**as**	**he**	**could**	**utter**	**the**	**words**	**.**
"	说	阿尔弗雷德	,	作为	快速	作为	他	可以	说出	这	字	.

“阿尔弗雷德尽可能快地说出了这句话。”

" [ðæt] [mə'ʃiːn] [ækts] ['kwɪəli] , " [sed] [rælf] .

"	**That**	**machine**	**acts**	**queerly**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	那	机器	行为	奇怪地	,	"	说	拉尔夫	.

“那台机器运转异常，”拉尔夫说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

"	**What**	**do**	**you**	**make**	**out**	**?**
"	什么	做	你	制作	出去	?

你听出了什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['fɑːrmən] [mə'ʃiːn] ? "

Is	**it**	**the**	**Farman**	**machine**	**?**	**"**
是	它	这	法尔曼	机器	?	"

是法曼机器吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**It**	**looks**	**like**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	它	看起来	喜欢	它	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“看起来是这样，”阿尔弗雷德说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] -

After	a	few	moments'147
后	一个	很少	-

片刻之后'147

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [jes] , [ðæt] [ɪz] ['kæptɪn] ['wɪnstənz] [mə'ʃiːn] .

observation	he	added	:	"	Yes	,	that	is	Captain	Winston's	machine	.
观察	他	额外	:	"	是的	,	那	是	队长	温斯顿的	机器	.

他补充道："是的，那是温斯顿上尉的机器。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] .

It	seems	as	though	he	were	making	a	dive	.
它	似乎	作为	尽管	他	是	制作	一个	潜水	.

他看起来像是在做跳水动作。

[ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	can't	understand	it	.	"
我	不能	理解	它	.	"

我无法理解。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [rælf] .

"	He	seems	to	be	coming	this	way	,	"	said	Ralph	.
"	他	似乎	到	是	未来	这	方式	,	"	说	拉尔夫	.

"他好像正朝这边过来，"拉尔夫说。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][ɪz] [wɜːθ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Yes	;	but	he	is	going	down	for	all	he	is	worth	,	"	said	Alfred	.
"	是的	;	但	他	是	去	向下	为了	全部	他	是	值得	,	"	说	阿尔弗雷德	.

"是的；但他要付出惨痛的代价了，"阿尔弗雷德说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmən][hæd; həd] [biːn] [hɪt] .

It	was	now	evident	that	the	Farman	had	been	hit	.
它	曾是	现在	明显	那	这	法尔曼	有	到过	打	.

现在很明显，法尔曼号被击中了。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌv]

It	moved	through	the	air	like	a	drunken	man	,	and	several	times	it	dove
它	已搬	通过	这	空气	喜欢	一个	醉	男人	,	和	一些	时代	它	鸽子

[daʊn] ['hedlɒŋ] ,

down	headlong	,
向下	一头扎	,

它在空中摇摇晃晃，像个醉汉，还数次一头栽了下去。

['əʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['məʊməntrəli] [seɪl] ['ʌpwəd] [ə'gen] .

only	to	catch	itself	and	momentarily	sail	upward	again	.
仅有的	到	抓住	本身	和	片刻	帆	向上	再次	.

但它随即又稳住身形，短暂地再次向上滑行。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ðæt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [maɪl][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	If	he	can	only	keep	that	up	for	another	mile	he	will	be	all	right	,
"	如果	他	能	仅有的	保持	那	向上	为了	其他	英里	他	将要	是	全部	正确的	,

"如果他能再保持这个速度跑一英里，他就没事了。"

" [sed] [rælf] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

"	said	Ralph	,	as	his	gaze	was	fixed	intently	on	the	moving	object	.
"	说	拉尔夫	,	作为	他的	目光	曾是	固定的	专注地	在	这	移动	目的	.

"拉尔夫说着，目光紧紧地盯着那个移动的物体。"

[ðə; ði] [sə'spens] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

The	suspense	was	intense	for	a	few	minutes	.
这	悬念	曾是	激烈的	为了	一个	很少	分钟	.

紧张的气氛持续了几分钟。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [tuː] [bæd] ! " [sed] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
" Isn't that too bad ! " said Alfred , as he removed the glasses from his eyes
" 不是 那 也 坏的 ! " 说 阿尔弗雷德 , 作为 他 已移除 这 眼镜 从 他的 眼睛
.
:
.

“那可真是太糟糕了！”阿尔弗雷德一边说着，一边摘下了眼镜。

" [hiːz] [gɒn] !
" He's gone !
" 他是 已消失 !

他走了！

[hiːz] [gɒn] !
he's gone !
他是 已消失 !

他走了！

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" he added in great excitement .
" 他 额外 在 伟大的 激动 .

他兴奋地补充道。

" [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .
" The machine is now going at a terrific rate of speed .
" 这 机器 是 现在 去 在 一个 了不起 速度 的 速度 .

“这台机器现在运转速度非常快。”

[aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] , " ['sædli] [ri'mɑːk] [rælf] .
I know what that means , " sadly remarked Ralph .
我 知道 什么 那 方法 , " 令人遗憾的是 评论 拉尔夫 .

“我知道那意味着什么，”拉尔夫悲伤地说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " ['ʃaʊtɪd] ['ælfrɪd] , ['sʌmwɒt] [tʃɪəd] [ʌp] ,
" I believe the captain's all right , after all , " shouted Alfred , somewhat cheered up ,
" 我 相信 这 船长的 全部 正确的 , 后 全部 , " 喊叫 阿尔弗雷德 , 有些 欢呼 向上 ,

“我相信船长最终还是没事的，”阿尔弗雷德喊道，语气稍稍振作了一些。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [ə'gen] [hæd; həd] ['fəʊkəst] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
after he again had focused the glasses .
后 他 再次 有 专注 这 眼镜 .

他再次调整好眼镜后……

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? " ['kwɪrrɪd] [rælf] .
" Why do you think so ? " queried Ralph .
" 为什么 做 你 思考 所以 ? " 查询 拉尔夫 .

“你为什么这么认为？”拉尔夫问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [ə'gen] ['raɪtɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ; [ðæt] [ʃəʊz] [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , "
" Because he has again righted the machine ; that shows he's all right , "
" 因为 他 有 再次 右 这 机器 ; 那 演出 他是 全部 正确的 , "
[rɪ'spɒndɪd] ['ælfrɪd] .
responded Alfred .
回应 阿尔弗雷德 .

“因为他又一次把机器扶正了；这说明他没事，”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The machine was now less than a thousand feet from the earth ,
这 机器 曾是 现在 较少的 比 一个 千 脚 从 这 地球 ,

机器现在距离地面不到一千英尺。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [laɪnz] .
and **was** **safe** **within** **the** **English** **lines** **.**
和 曾是 安全的 之内 这 英语 线条 .

并且安全地待在英军防线内。

[daʊn] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , ['sʌmtaɪmz] ['plʌndʒɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['vɜːtɪkli] , [ðen] [ə'gen] ['stægərɪŋ]
Down **,** **down** **it** **went** **,** **sometimes** **plunging** **almost** **vertically** **,** **then** **again** **staggering**
向下 , 向下 它 去 , 有时 骤降 几乎 垂直方向 , 然后 再次 令人震惊
[frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
from **side** **to** **side** **.**
从 边 到 边 .

它一路向下，有时几乎垂直下坠，然后又左右摇晃。

" [hiːz] ['ɔːlməʊst] [daʊn] [naʊ] , " [sed] [rælf] .
" **He's** **almost** **down** **now** **,** **"** **said** **Ralph** **.**
" 他是 几乎 向下 现在 , " 说 拉尔夫 .

“他现在快倒下了，”拉尔夫说。

" Poor148
" **Poor148**
" Poor148

“Poor148

['feləʊ] ; [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [hɪm] . "
fellow **;** **I** **wish** **we** **could** **go** **over** **and** **see** **him** **.** **"**
同伴 ; 我 希望 我们 可以 去 超过 和 看 他 . "

“伙计；我真希望我们能过去看看他。”

" [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][vænz] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ɔːdə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði]
" **Take** **one** **of** **the** **vans** **,** **and** **present** **the** **order** **at** **the** **village** **,** **"** **said** **the**
" 拿 一 的 这 货车 , 和 展示 这 命令 在 这 村庄 , " 说 这
['kɒməndænt] .
commandant **.**
指挥官 .

“开一辆货车，把命令送到村里去，”指挥官说。

" [ðɪs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] ['eni] [kən'veɪəns] .
" **This** **will** **give** **you** **permission** **to** **requisition** **any** **conveyance** **.**
" 这 将要 给 你 允许 到 征用 任何 输送 .

这将赋予你征用任何交通工具的权限。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['feəli] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['ɒfɪs] .
" **The** **boys** **fairly** **flew** **out** **of** **the** **commandant's** **office** **.**
" 这 男孩们 相当 飞翔 出去 的 这 指挥官的 办公室 .

“男孩们几乎是飞快地冲出了指挥官办公室。”

[ðeɪ] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst]['məʊtə(r)][væn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
They **sprang** **into** **the** **first** **motor** **van** **which** **was** **rounding** **the** **corner** **,**
他们 弹簧 进入 这 第一的 发动机 货车 哪个 曾是 四舍五入 这 角落 ,

他们跳上一辆正拐过街角的货车，

[rælf] ['həʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði][slɪp] [wɪð] [ðə; ði] [red] [gʌn] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Ralph **holding** **up** **the** **slip** **with** **the** **red** **gun** **on** **the** **corner** **.**
拉尔夫 保持 向上 这 滑 和 这 红色的 枪 在 这 角落 .

拉尔夫举着那张纸条，纸条的角落里放着一把红色的枪。

[ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːdʒ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
The **man** **in** **charge** **nodded** **his** **head** **in** **reply** **.**
这 男人 在 收费 点头 他的 头 在 回复 .

负责人点头回应。

" [hɒt] [wɜːk] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" Hot work , " he remarked .
" 热的 工作 , " 他 评论 .

“真是个棘手的活儿，”他说道。

" ['eni] [njuːz] [ʌp] [ðeə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Any news up there ? " he asked .
" 任何 消息 向上 那里 ? " 他 问 .

“上面有消息吗？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Nothing in particular , " said Alfred .
" 没有什么 在 特别的 , " 说 阿尔弗雷德 .

“没什么特别的，”阿尔弗雷德说。

" [wiː; wi] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mə'ʃiːnz] [gəʊ] [daʊn] ,
" We saw one of our machines go down ,
" 我们 锯 一 的 我们的 机器 去 向下 ,

“我们看到我们的一台机器发生故障了，

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "
and are going over to see if he is all right . "
和 是 去 超过 到 看 如果 他 是 全部 正确的 . "

他们正要过去看看他是否安好。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Good luck to you .
" 好的 运气 到 你 .

祝你好运。

[həʊp] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "
Hope he is all right . "
希望 他 是 全部 正确的 . "

希望他没事。

" [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['helpər] ,
" Well , that beats me , " shouted one of the helpers ,
" 出色地 , 那 节拍 我 , " 喊叫 一 的 这 助手 ,

“哎呀，我也不知道，”其中一个帮手喊道。

['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [rɪə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [væn] .
seated on the rear end of the van .
坐着 在 这 后部 结尾 的 这 货车 .

坐在面包车的后部。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [rælf] .
" What's that ? " questioned Ralph .
" 是什么 那 ? " 被质问 拉尔夫 .

“那是什么？”拉尔夫问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pʌp] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] [mæn] .
" Look at the pup ! " replied the man .
" 看 在 这 小狗 ! " 回复 这 男人 .

“看这只小狗！”那人回答道。

" [seɪ] , ['mɪstə(r)] , [həʊld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [ðə; ðɪ] [dɒg] , " [kraɪd] ['ælfrɪd] .
" Say , Mister , hold up until I get the dog , " cried Alfred .
" 说 , 先生 , 抓住 向上 直到 我 得到 这 狗 , " 哭 阿尔弗雷德 .

“先生，等我把狗牵过来，”阿尔弗雷德喊道。

['frɪski] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] .
Frisky had seen the attempt of the boys to steal away .
活泼的 有 已见 这 试图 的 这 男孩们 到 偷 离开 .

弗里斯基看到了男孩们试图偷偷溜走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][væn][æt; ət][tɒp] [spiːd] .

He	was	following	the	van	at	top	speed	.
他	曾是	下列的	这	货车	在	顶部	速度	.

他全速跟在货车后面。

" [kʌm] [ɒn] ['frɪski] !

"	Come	on	Frisky	!
"	来	在	活泼的	!

“来吧，弗里斯基！”

[fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

Forgot	all	about	you	!
忘了	全部	关于	你	!

我把你忘得一干二净了!

[hɪə(r)] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , " [daɪ'rɛktɪd] ['ælfrɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ʌp][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

Here	,	take	hold	of	him	,	"	directed	Alfred	,	as	he	handed	up	the	animal	.
这里	,	拿	抓住	的	他	,	"	指导	阿尔弗雷德	,	作为	他	递交	向上	这	动物	.

“来，抓住它，”阿尔弗雷德一边说着，一边把动物递了上去。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .

"	Where	did	you	get	him	?	"	asked	the	chauffeur	.
"	在哪里	做过	你	得到	他	?	"	问	这	司机	.

“你是从哪儿弄来的他？”司机问道。

" [hiːz] ['aʊə(r)][wɔː(r)]['relɪk] .

"	He's	our	war	relic	.
"	他是	我们的	战争	遗迹	.

“他是我们的战争遗物。”

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [rekt] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ; [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Used	to	live	at	the	wrecked	cottage	at	the	turn	of	the	road	;	you	know	,
用过的	到	居住	在	这	损毁	小屋	在	这	转动	的	这	路	;	你	知道	,

以前住在路口那间破败的小屋里；你知道的。

[ðə; ði] [pleɪs] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , " [sed] [rælf] . -

the	place	down	below	,	"	said	Ralph	.	149
这	地方	向下	以下	,	"	说	拉尔夫	.	-

“下面那个地方，”拉尔夫说道。149

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [rʌʃt] [ðə; ði][væn] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	chauffeur	rushed	the	van	down	and	out	along	the	road	leading	to	the
这	司机	匆忙	这	货车	向下	和	出去	沿着	这	路	领导	到	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

司机飞快地驾驶着面包车沿着通往村庄的道路驶出。

" [wɪtʃ] [wei] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

"	Which	way	are	you	going	?
"	哪个	方式	是	你	去	?

你要往哪个方向走?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg] [hɪl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

"	Toward	the	big	hill	across	the	river	.
"	朝向	这	大的	爬坡道	穿过	这	河	.

“朝着河对岸的大山走去。”

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] , " [sed] ['ælfrɪd] .

He	**came**	**down**	**in**	**that**	**direction**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
他	来了	向下	在	那	方向	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“他朝那个方向下来了，”阿尔弗雷德说。

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	**But**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**walk**	**there**	**,**	**are**	**you**	**?**
"	但	你是	不是	去	到	走	那里	,	是	你	?

但你不会走过去吧?

" [hiː; hi] ['kwɪrrɪd] .

"	**he**	**queried**	**.**
"	他	查询	.

他问道。

" [nɒt] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**Not**	**if**	**we**	**can**	**find**	**any**	**other**	**way**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	不是	如果	我们	能	寻找	任何	其他	方式	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“如果我们能找到其他办法的话，就不会这么做了。”阿尔弗雷德说。

" [ðen] [let] [ˌem ˈiː] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ;

"	**Then**	**let**	**me**	**advise**	**you**	**;**
"	然后	让	我	建议	你	;

那么，让我给你一些建议;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

男孩志愿加入英国炮兵部队(The Boy Volunteers with the British Artillery)

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [ðæt] [liːdz] [pɑːst][ðə; ði][əʊld][həʊ'tel] , [huː] [hæz; həz]
there's **a** **fellow** **on** **the** **side** **street** **that** **leads** **past** **the** **old** **hotel** **,** **who** **has**
有 一个 同伴 在 这 边 街道 那 线索 过去的 这 老的 酒店 , WHO 有
[sʌm; səm] ['baɪsɪklz] .
some **bicycles** **.**
一些 自行车 .

在通往老旅馆的小街上，有一个人有几辆自行车。

[juː; jʊ] [maɪt] ['bɒrəʊ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
You **might** **borrow** **a** **couple** **,** **"** **responded** **the** **chauffeur** **.**
你 可能 借 一个 夫妻 , " 回应 这 司机 .

“你可以借一对，”司机回答道。

" [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ; [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .
" **The** **suggestion** **is** **a** **good** **one** **;** **thank** **you** **,** **"** **replied** **Alfred** **.**
" 这 建议 是 一个 好的 一 ; 感谢 你 , " 回复 阿尔弗雷德 .

“这个建议很好，谢谢。”阿尔弗雷德回答道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['niːdɪd] .
They **were** **fortunate** **in** **finding** **the** **very** **articles** **needed** **.**
他们 是 幸运 在 寻找 这 非常 文章 需要 .

他们很幸运地找到了所需的文章。

" [haʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [mə'ʃiːnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" **How** **much** **for** **these** **two** **machines** **for** **two** **hours** **?** **"** **asked** **Ralph** **.**
" 如何 很多 为了 这些 二 机器 为了 二 小时 ? " 问 拉尔夫 .

拉尔夫问道：“这两台机器用两个小时多少钱？”

" [sɪks][fræŋks] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" **Six** **francs** **;** **but** **you** **must** **deposit** **the** **value** **of** **the** **machines** **,** **"** **replied** **the**
" 六 法郎 ; 但 你 必须 订金 这 价值 的 这 机器 , " 回复 这
[mæn] .
man **.**
男人 .

“六法郎；但你必须先存入机器的价值，”那人回答说。

" [ðen] [wiːl; wil] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ðem; ðəm] , " [sed] ['ælfrɪd] ,
" **Then** **we'll** **requisition** **them** **,** **"** **said** **Alfred** **,**
" 然后 出色地 征用 他们 , " 说 阿尔弗雷德 ,

“那我们就征用他们，”阿尔弗雷德说。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði][slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [mæn]
drawing **the** **slip** **out** **of** **his** **pocket** **and** **presenting** **it** **to** **the** **astonished** **man**
绘画 这 滑 出去 的 他的 口袋 和 呈现 它 到 这 惊讶 男人
.
:
.

他从口袋里掏出那张纸条，递给惊讶的男子。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði][slɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːk] : " [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [məˈʃiːnz]

He	quickly	handed	back	the	slip	,	as	he	remarked	:	"	You	may	take	the	machines
他	迅速地	递交	后退	这	滑	,	作为	他	评论	:	"	你	可能	拿	这	机器

.

:

.

他迅速把单子递了回来，并说道："你可以拿走这些机器了。"

" ['ælfrɪd] [ðen] ['hændɪd] [hɪm][ðə; ði][sɪks][fræŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [wiːlz] ,

"	Alfred	then	handed	him	the	six	francs	,	and	the	boys	,	mounting	the	wheels	,
"	阿尔弗雷德	然后	递交	他	这	六	法郎	,	和	这	男孩们	,	安装	这	车轮	,

"阿尔弗雷德随后递给他六法郎，男孩们则把车轮装上去，

[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ræpɪdli] ['spiːdɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] ['ævənjuː][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːltɪd] [səʊ]

were	soon	rapidly	speeding	out	the	same	avenue	on	which	they	were	halted	so
是	很快	快速	超速	出去	这	相同的	大街	在	哪个	他们	是	停止	所以

[ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .

unceremoniously	two	days	before	.
不体面地	二	天	前	.

他们很快便沿着两天前被粗暴拦下的同一条大道疾驰而去。

['frɪski] [wɒz; wəz][æt; ət][ðeə(r)] [hiːlz] , [dɪˈlaɪtɪd] , [nəʊ] [daʊt] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] .

Frisky	was	at	their	heels	,	delighted	,	no	doubt	,	at	the	outing	.
活泼的	曾是	在	他们的	高跟鞋	,	高兴极了	,	不	怀疑	,	在	这	外出	.

弗里斯基紧随其后，无疑对这次郊游感到非常高兴。

[ðə; ði] [gɑːd] [laɪn] ['biːɪŋ] [riːtʃt] , ['ælfrɪd] [druː] [aʊt][ðə; ði][slɪp] , [æz; əz][hiː; hi] [riˈmɑːk] : -

The	guard	line	being	reached	,	Alfred	drew	out	the	slip	,	as	he	remarked	:	150
这	警卫	线	存在	达到	,	阿尔弗雷德	画	出去	这	滑	,	作为	他	评论	:	-

到达警戒线后，阿尔弗雷德抽出纸条，说道：150

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] [ðɪs] [taɪm] ? "

"	I	suppose	we	can	get	through	this	time	?	"
"	我	认为	我们	能	得到	通过	这	时间	?	"

我想我们能挺过这段时期吧?

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːmz] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [hiː; hi]

"	Certainly	,	"	replied	the	guard	,	and	then	noticing	the	uniforms	they	wore	,	he
"	当然	,	"	回复	这	警卫	,	和	然后	注意到	这	制服	他们	穿着	,	他

['ædɪd] :

added	:
额外	:

"当然，"警卫回答道，然后注意到他们穿的制服，又补充道：

" [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][hɑːf]['aʊə(r)][əˈgəʊ] ? "

"	Who	was	it	that	came	down	a	half	hour	ago	?	"
"	WHO	曾是	它	那	来了	向下	一个	一半	小时	前	?	"

"半小时前下来的是谁？"

" ['kæptɪn] ['wɪnstən] , " [rɪˈplaɪd] [rælf] .

"	Captain	Winston	,	"	replied	Ralph	.
"	队长	温斯顿	,	"	回复	拉尔夫	.

"温斯顿船长，"拉尔夫回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] . "

"	We	are	anxious	to	know	whether	he	is	all	right	.	"
"	我们	是	焦虑的	到	知道	无论	他	是	全部	正确的	.	"

我们很想知道他是否安好。

" [aɪ][hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] ['prɪti] ['bædli] [mæʃt] [ʌp] ,

"	I	hear	he	is	pretty	badly	mashed	up	,
"	我	听到	他	是	漂亮的	糟糕	捣碎	向上	,

"我听说他伤得很重。"

" [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [gɑ:d] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ə'gen] ['mɑʊntɪd] [ðeə(r)] [wi:lz] .

"	remarked	the	guard	as	the	boys	again	mounted	their	wheels	.
"	评论	这	警卫	作为	这	男孩们	再次	安装	他们的	车轮	.

“男孩们再次骑上自行车时，卫兵说道。”

" [teɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [rəʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , " [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Take	the	first	road	to	the	right	after	passing	the	white	cottage	,	"	he	shouted	.
"	拿	这	第一的	路	到	这	正确的	后	通过	这	白色的	小屋	,	"	他	喊叫	.

“过了白色小屋后，走右边第一条路，”他喊道。

[ðə; ði] [rəʊd] [led] [daʊn] [æn; ən] [ɪn'klaɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] .

The	road	led	down	an	incline	,	and	they	could	see	the	flat	country	beyond	.
这	路	引领	向下	一个	倾斜	,	和	他们	可以	看	这	平坦的	国家	超过	.

道路向下倾斜，他们可以看到远处的平坦地带。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] [ðə; ði] [rəʊd] [gru:] [wɜ:s] [ænd; ənd] [wɜ:s] .

As	they	proceeded	the	road	grew	worse	and	worse	.
作为	他们	继续	这	路	生长	更糟	和	更糟	.

随着他们继续前行，路况变得越来越差。

[ðə; ði] [tɔ:l] [tri:z] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [sʌn] [frɒm; frəm] ['draɪɪŋ]

The	tall	trees	on	both	sides	of	the	road	had	prevented	the	sun	from	drying
这	高的	树木	在	两个都	侧面	的	这	路	有	阻止	这	太阳	从	烘干

[ʌp][ðə; ði] [wei] ['prɒpəli] ,

up	the	way	properly	,
向上	这	方式	适当地	,

道路两旁高大的树木阻挡了阳光，使路面无法充分干燥。

[bʌt; bət] , ['prɒbəbli] , [ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] ,

but	,	probably	,	that	didn't	matter	much	,
但	,	大概	,	那	没有	事情	很多	,

但或许，这并不重要。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [fju:] ['vi:ək(ə)lz] [wɪtʃ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:]

as	it	was	evident	that	the	horses	and	few	vehicles	which	passed	over	it
作为	它	曾是	明显	那	这	马匹	和	很少	车辆	哪个	通过了	超过	它

[wʊd] [hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][bæd] [kən'dɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [best] .

would	have	kept	it	in	a	bad	condition	at	the	best	.
会	有	保留	它	在	一个	坏的	状况	在	这	最好的	.

显然，从上面经过的马匹和少数车辆，最多也只能使它保持糟糕的状态。

[ðɪs] [rəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [fɪfθ] [laɪn] ['trentʃɪz] ,

This	road	,	which	was	between	the	first	and	fifth	line	trenches	,
这	路	,	哪个	曾是	之间	这	第一的	和	第五	线	战壕	,

这条路位于第一道和第五道战壕之间，

[hæd; həd][nɒt] [bi:n] [rɪ'peəd] [sɪns] [ðæt] ['sekʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] .

had	not	been	repaired	since	that	section	was	taken	from	the	Germans	.
有	不是	到过	已修复	自从	那	部分	曾是	已采取	从	这	德国人	.

自那段区域从德军手中夺取以来，就一直没有进行过修复。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] ,

They	were	at	this	time	less	than	a	mile	from	the	first	trenches	,	and	,
他们	是	在	这	时间	较少的	比	一个	英里	从	这	第一的	战壕	,	和	,

当时他们距离第一道战壕不到一英里，而且，

['ɑ:ftə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [ðeɪ] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] .

after	passing	the	white	house	,	they	turned	to	the	right	.
后	通过	这	白色的	房子	,	他们	转向	到	这	正确的	.

经过白色房子后，他们向右转。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sekənd] [fiːld] , " ['ʃaʊtɪd] [rælf] .

"	**Look**	**at**	**the**	**fellows**	**running**	**across**	**the**	**second**	**field**	**,**	**"**	**shouted**	**Ralph**	**.**
"	看	在	这	伙伴们	跑步	穿过	这	第二	场地	,	"	喊叫	拉尔夫	.

“看那些家伙正在第二个田野里奔跑，”拉尔夫喊道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] ['lændɪd] .

"	**I**	**suppose**	**there**	**is**	**where**	**he**	**landed**	**.**
"	我	认为	那里	是	在哪里	他	登陆	.

我想他大概就是在那里降落的。

" [æt; ət][ðə; ði] ['iːstən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

"	**At**	**the**	**eastern**	**side**	**of**	**the**	**meadow**	**adjoining**	**the**	**one**	**on**	**which**	**they**	**noticed**	**the**
"	在	这	东	边	的	这	草地	相邻的	这	一	在	哪个	他们	注意到	这

['səʊldʒəz] ['rʌnɪŋ] ,

soldiers	**running**	**,**
士兵	跑步	,

“在与他们注意到士兵奔跑的那片草地相邻的草地的东侧，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] .

was	**a**	**fringe**	**of**	**tall**	**trees**	**.**
曾是	一个	边缘	的	高的	树木	.

周围是一排高大的树木。

[nɪə(r)][baɪ] , [gruːps] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] ,

Near	**by**	**,**	**groups**	**of**	**men**	**were**	**visible**	**,**
靠近	经过	,	团体	的	男人	是	可见的	,

附近可以看到一群群男子。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] . -

and	**as**	**they**	**neared**	**the**	**place**	**they**	**saw**	**an**	**object**	**high**	**in**	**the**	**trees**	**.**	**151**	-
和	作为	他们	接近	这	地方	他们	锯	一个	目的	高的	在	这	树木	.		-

当他们靠近目的地时，看到树上高处有一个物体。151

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hʌŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [triːz] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	**Is**	**that**	**the**	**machine**	**hung**	**up**	**between**	**the**	**two**	**trees**	**?**	**"**	**asked**	**Alfred**	**.**
"	是	那	这	机器	悬挂	向上	之间	这	二	树木	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“挂在两棵树之间的是那台机器吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'spɒndɪd] [rælf] .

"	**It**	**looks**	**very**	**much**	**like**	**it**	**,**	**"**	**responded**	**Ralph**	**.**
"	它	看起来	非常	很多	喜欢	它	,	"	回应	拉尔夫	.

“看起来很像，”拉尔夫回答道。

" [jes] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] , [ʃʊə(r)] .

"	**Yes**	**;**	**that**	**is**	**the**	**tail**	**and**	**one**	**of**	**the**	**wings**	**,**	**sure**	**.**
"	是的	;	那	是	这	尾巴	和	一	的	这	翅膀	,	当然	.

“是的；那确实是尾巴和其中一只翅膀。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [ə'krɒs] [ðə; ði]['maɪəri] [fiːld] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] .

"	**It**	**was**	**a**	**struggle**	**to**	**get**	**across**	**the**	**miry**	**field**	**,**	**but**	**they**	**finally**	**arrived**	**.**
"	它	曾是	一个	斗争	到	得到	穿过	这	溷	场地	,	但	他们	最后	到达的	.

“穿越泥泞的田野很艰难，但他们最终还是到达了目的地。”

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['rendərɪŋ] [fɜːst][eɪd][tuː; tə]

The	**Red**	**Cross**	**people**	**,**	**who**	**were**	**already**	**there**	**,**	**were**	**rendering**	**first**	**aid**	**to**
这	红色的	叉	人们	,	WHO	是	已经	那里	,	是	渲染	第一的	援助	到

[ðə; ði] ['kæptɪn] ,

the	**captain**	**,**
这	队长	,

红十字会的工作人员当时已经在现场，他们正在为船长进行急救。

[huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] ,
who **was** **lying** **on** **his** **side** **,** **his** **face** **pale** **,**
WHO 曾是 说谎 在 他的 边 , 他的 脸 苍白 ,

他侧身躺着，脸色苍白。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [b'eəd] [ɑːmz] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .
and **one** **of** **his** **bared** **arms** **covered** **with** **blood** **.**
和 一 的 他的 裸露 武器 涵盖 和 血 .

他裸露的一只手臂上沾满了鲜血。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['dɒktə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wiːl] [ænd; ənd]
" How is he , Doctor ? " asked Ralph , as he sprang from his wheel and
" 如何 是 他 , 医生 ? " 问 拉尔夫 , 作为 他 弹簧 从 他的 车轮 和
[liːnd] ['əʊvə(r)] .
leaned over .
倾斜 超过 .

“他怎么样了，医生？”拉尔夫一边问，一边从轮椅上跳下来，俯身过去。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , ['ɑːnsə(r)d] : " [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [fɔːl] ; [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɪndʒəriz] ;
The doctor , without looking up , answered : " A very bad fall ; internal injuries ;
这 医生 , 没有 寻找 向上 , 回答 : " 一个 非常 坏的 落下 ; 内部的 受伤 ;

医生头也不抬地回答说：“摔得很重；内伤；

[wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
we may know more in a few minutes . "
我们 可能 知道 更多的 在 一个 很少 分钟 . "

我们可能几分钟后就会知道更多。

" [waɪ] , [ðæts] ['dɒktə(r)]['wɔːkə(r)] , " [sed] ['ælfrɪd] .
" Why , that's Doctor Walker , " said Alfred .
" 为什么 , 那就是 医生 沃克 , " 说 阿尔弗雷德 .

“哦，那是沃克医生，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
The physician quickly looked up at the mention of his name .
这 医生 迅速地 看起来 向上 在 这 提到 的 他的 姓名 .

听到自己的名字，医生迅速抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ]
" This is a strange place to find you boys , " he remarked with a welcoming
" 这 是 一个 奇怪的 地方 到 寻找 你 男孩们 , " 他 评论 和 一个 欢迎
[smaɪl] . -
smile . 152
微笑 . -

“你们几个小伙子居然会在这里，真是出乎意料，”他笑着说道。152

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [draɪv]
CAUGHT IN A TERRIFIC DRIVE
捕捉 在 一个 了不起 驾驶

被困在一次精彩的驾驶中

" [dɪd] [hiː; hi][lænd][ɪn] [ðæt] [triː] ? " [ɑːskt] [rælf] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ]['baɪstændə(r)] .
" Did he land in that tree ? " asked Ralph , addressing a bystander .
" 做过 他 土地 在 那 树 ? " 问 拉尔夫 , 解决 一个 旁观者 .

“他是不是落在那棵树上了？”拉尔夫问旁边的一位旁观者。

" [jes] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] ['bædli] ['rɪd(ə)ld] ,

"	Yes	,	the	machine	seemed	to	be	pretty	badly	riddled	,
"	是的	,	这	机器	似乎	到	是	漂亮的	糟糕	布满谜团	,

“是的，这台机器看起来布满了弹孔。”

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ʌn'mænɪdʒəbl] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [tri:] ;

and	became	unmanageable	long	before	he	reached	the	tree	;
和	成为	难以控制	长的	前	他	达到	这	树	;

在他到达树那里之前很久，他就已经变得难以控制了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [spi:d] .

but	he	went	into	it	at	a	smashing	speed	.
但	他	去	进入	它	在	一个	粉碎	速度	.

但他以惊人的速度投入其中。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɒt] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [smɔ:l] [tri:] , [wɪtʃ] [brəʊk] [ðə; ði]

The	officer	was	thrown	out	and	shot	down	into	that	small	tree	,	which	broke	the
这	官	曾是	抛掷	出去	和	射击	向下	进入	那	小的	树	,	哪个	打破	这

[fɔ:l] .

fall	.
落下	.

那名警官被抛了出去，然后被子弹击中，摔倒在一棵小树上，小树缓冲了他的下落。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [mæʃt] [tu:; tə] ['flɪndəz] , " [wɒz; wəz]

If	it	hadn't	been	for	that	he	would	have	been	mashed	to	flinders	,	"	was
如果	它	之前没有	到过	为了	那	他	会	有	到过	捣碎	到	燧石	,	"	曾是

[ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

the	response	.
这	回复	.

“要不是这样，他早就被碾成灰烬了，”对方回答道。

['ʃɔ:tli] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .

Shortly	thereafter	the	captain	showed	signs	of	recovering	consciousness	.
不久	此后	这	队长	显示	标志	的	恢复中	意识	.

不久之后，船长出现了恢复意识的迹象。

[hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [su:n] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	raised	the	uninjured	arm	,	and	soon	opened	his	eyes	.
他	提高	这	未受伤	手臂	,	和	很快	打开	他的	眼睛	.

他抬起没受伤的那只胳膊，很快睁开了眼睛。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

He	glanced	at	the	boys	,	but	did	not	seem	to	recognize	them	.
他	瞥了一眼	在	这	男孩们	,	但	做过	不是	似乎	到	认出	他们	.

他瞥了那几个男孩一眼，但似乎并不认识他们。

" [hi:; hi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	He	seems	to	be	very	much	better	,	"	said	the	doctor	.
"	他	似乎	到	是	非常	很多	更好的	,	"	说	这	医生	.

“他看起来好多了，”医生说。

" [hi:; hi][ɪz] [bru:zd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]

"	He	is	bruised	up	about	the	same	as	you	were	when	you	were	brought
"	他	是	瘀伤	向上	关于	这	相同的	作为	你	是	什么时候	你	是	带来

[tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət] [kɔrti:ɤ] ,

to	the	hospital	at	Cortier	,
到	这	医院	在	科尔蒂埃	,

“他身上的瘀伤和你当初被送到科蒂埃医院时差不多。”

" [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [rælf] .

"	he	said	,	addressing	Ralph	.
"	他	说	,	解决	拉尔夫	.

“他对着拉尔夫说道。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

After	a	wait	of	half	an	hour	more	,	the	doctor	announced	that	the	patient
后	一个	等待	的	一半	一个	小时	更多的	,	这	医生	宣布	那	这	病人

[kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] ,

could	be	moved	,
可以	是	已搬	,

又等了半个小时后，医生宣布病人可以转移了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][væn][ænd; ənd]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɪkst] [ɒn]

and	he	was	accordingly	carried	to	the	van	and	comfortably	fixed	on
和	他	曾是	因此	携带	到	这	货车	和	舒适地	固定的	在

[ðə; ði] ['hæmək] [wɪ'ðɪn] . -

the	hammock	within	.	153
这	吊床	之内	.	-

于是他被抬到货车上，舒服地固定在里面的吊床上。153

" [səʊ][juː; jʊ] [njuː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	So	you	knew	the	captain	?	"	inquired	the	doctor	.
"	所以	你	知道	这	队长	?	"	询问	这	医生	.

“所以你认识船长？”医生问道。

" [jes] ; [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] [graʊndz] [æt; ət] [dʌn'kɜːk] ,

"	Yes	;	we	happened	to	be	crossing	the	aviation	grounds	at	Dunkirk	,
"	是的	;	我们	发生	到	是	过境	这	航空	理由	在	敦刻尔克	,

“是的，我们当时正好穿过敦刻尔克的航空跑道。”

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ə'lɒft] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

at	a	time	when	the	captain	was	aloft	,	and	some	part	of	the	machine
在	一个	时间	什么时候	这	队长	曾是	高空	,	和	一些	部分	的	这	机器

[brəʊk] .

broke	.
打破	.

当时船长正在高空作业，机器的某个部件发生了故障。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [fɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['fɔːtʃənətli] ,

He	had	a	bad	fall	,	and	we	were	,	fortunately	,
他	有	一个	坏的	落下	,	和	我们	是	,	幸运的是	,

他摔得很重，幸运的是，我们当时在场。

[kləʊz] [æt; ət][hænd][ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə]['reskjuː] [hɪm] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , " [sed]

close	at	hand	and	helped	to	rescue	him	from	under	the	machine	,	"	said
关闭	在	手	和	帮助	到	救援	他	从	在下面	这	机器	,	"	说

['ælfrɪd] .

Alfred	.
阿尔弗雷德	.

“就在附近，他帮忙把他从机器下面救了出来，”阿尔弗雷德说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tempt] [daɪd] [ə'weɪ] .

The	captain	opened	his	eyes	;	he	tried	to	smile	,	but	the	attempt	died	away	.
这	队长	打开	他的	眼睛	;	他	尝试	到	微笑	,	但	这	试图	死亡	离开	.

船长睁开眼睛，想挤出一个笑容，但笑容很快就消失了。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['efət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sək'siːdɪd] .

Then	he	seemed	to	make	another	effort	,	and	this	time	succeeded	.
然后	他	似乎	到	制作	其他	努力	,	和	这	时间	成功了	.

然后他似乎又尝试了一次，这次成功了。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

"	You	were	right	,	"	said	the	captain	in	a	weak	voice	.
"	你	是	正确的	,	"	说	这	队长	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“你说得对，”船长虚弱地说。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] .

"	We	found	it	;	report	to	the	colonel	.
"	我们	成立	它	;	报告	到	这	上校	.

“我们找到了；向上校报告。”

[ðə; ði] [ˈbætri] [mʌst; məst][hæv; həv] [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

The	battery	must	have	wiped	them	out	by	this	time	.
这	电池	必须	有	擦拭	他们	出去	经过	这	时间	.

电池肯定已经把它们的电量耗尽了。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

"	He	closed	his	eyes	and	was	silent	for	a	time	.
"	他	关闭	他的	眼睛	和	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

他闭上眼睛，沉默了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [drɒpt] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] .

It	seemed	as	though	he	actually	dropped	off	into	a	sound	sleep	.
它	似乎	作为	尽管	他	实际上	掉落	离开	进入	一个	声音	睡觉	.

他似乎真的睡着了。

" [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ?

"	What	does	he	mean	?
"	什么	做	他	意思是	?

他是什么意思?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

Do	you	know	what	he	is	talking	about	?	"	asked	the	doctor	,	turning	to	the	boys	.
做	你	知道	什么	他	是	说	关于	?	"	问	这	医生	,	转弯	到	这	男孩们	.

“你们知道他在说什么吗？”医生转过身问男孩们。

[ðə; ði] ['peɪʃənts] ['aɪlɪdz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kwaɪətli] [nˈɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] .

The	patient's	eyelids	began	to	quiver	,	and	the	boys	quietly	nodded	their	heads	.
这	患者	眼睑	开始	到	颤动	,	和	这	男孩们	悄悄	点头	他们的	头部	.

病人的眼皮开始颤抖，男孩们轻轻地点了点头。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɔːkə(r)] !

"	That	was	a	corker	!
"	那	曾是	一个	软木塞	!

“真是太棒了！”

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	continued	the	captain	.
"	持续	这	队长	.

“船长继续说道。”

" [tel] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] . "

"	Tell	the	colonel	,	by	all	means	.	"
"	告诉	这	上校	,	经过	全部	方法	.	"

“务必告诉上校。”

" [wɒt] ['kɜːn(ə)l] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	What	colonel	does	he	mean	?	"	asked	Alfred	.
"	什么	上校	做	他	意思是	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“他说的上校是指哪位？”阿尔弗雷德问道。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['bætri] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ? "

"	The	colonel	commanding	the	battery	,	or	his	brother	?	"
"	这	上校	指挥	这	电池	,	或者	他的	兄弟	?	"

“是指挥炮兵连的上校，还是他的兄弟？”

" [bəuθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sə'dʒestid] [rælf] .
" Both , of course , " suggested Ralph .
" 两个都 , 的 课程 , " 建议 拉尔夫 .

“当然两者都是，”拉尔夫建议道。

[ðə; ði][væn] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['maʊntɪŋ] [ðeə(r)] [wiːlz] [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] .
The van started , the boys mounting their wheels and following .
这 货车 开始 , 这 男孩们 安装 他们的 车轮 和 下列的 .

面包车发动了，男孩们骑上车跟了上去。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [kæmp] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeə(r)] ,
" We are going back to the base camp , and put him in the hospital there ,
" 我们 是 去 后退 到 这 根据 营 , 和 放 他 在 这 医院 那里 ,

“我们要返回大本营，把他送到那里的医院。”

" [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] . -
" said the doctor . 154
" 说 这 医生 . -

医生说。154

" [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪz][ɪn] [kə'mɑːnd] , " [ri'mɑːk] [rælf] .
" That is where his brother , the colonel , is in command , " remarked Ralph .
" 那 是 在哪里 他的 兄弟 , 这 上校 , 是 在 命令 , " 评论 拉尔夫 .

“他的哥哥，那位上校，在那里担任指挥官，”拉尔夫说道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Yes , " answered the doctor .
" 是的 , " 回答 这 医生 .

“是的，”医生回答道。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ɒn]
During the foregoing period of time there was not a moment when the firing on
期间 这 前文 时期 的 时间 那里 曾是 不是 一个 片刻 什么时候 这 射击 在
[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [hæd; həd] [siːst] .
both sides of the lines had ceased .
两个都 侧面 的 这 线条 有 停止 .

在前这段时间里，战线两侧的炮火没有一刻停止过。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
As the boys turned to the right to reach the road ,
作为 这 男孩们 转向 到 这 正确的 到 抵达 这 路 ,

男孩们向右转，走向公路。

[ðeɪ] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['rʌʃɪŋ] [ə'krɒs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] ,
they saw hundreds of soldiers rushing across to reach the third line ,
他们 锯 数百 的 士兵 匆忙 穿过 到 抵达 这 第三 线 ,

他们看到数百名士兵冲过防线，赶往第三道防线。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][hæd; həd] [grəʊn] ['hevɪə] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ]
and it seemed as though the firing had grown heavier than when they
和 它 似乎 作为 尽管 这 射击 有 生长 较重 比 什么时候 他们
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊd] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
had come out the road an hour before .
有 来 出去 这 路 一个 小时 前 .

似乎枪声比他们一个小时前从路上下来时更加猛烈了。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] , " [ri'mɑːk] [rælf] .
" Something unusual is going on , " remarked Ralph .
" 某物 异常 是 去 在 , " 评论 拉尔夫 .

拉尔夫说道：“有些不寻常的事情发生了。”

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [bɪ'haɪnd] [ðəʊz] ['trentʃɪz] ?
" Why are they gathering the machine guns behind those trenches ?
" 为什么 是 他们 采集 这 机器 枪支 在后面 那些 战壕 ?

“他们为什么要把机枪集结在那些战壕后面？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] ; [ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ['kænɒt] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .
That is the third line ; the second line cannot be more than three hundred yards behind us .
那 是 这 第三 线 ; 这 第二 线 不能 是 更多的 比 三 百 码 在后面 我们 .

那是第三条线；第二条线不能超过我们身后三百码。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [rəʊd] ,
" They were about to turn to the east and west road ,
" 他们 是 关于 到 转动 到 这 东方 和 西方 路 ,

他们正准备转向东西走向的道路，

[wen] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'tens] [ʃel] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [raɪt] .
when the most intense shell fire was opened up on their right .
什么时候 这 最多 激烈的 壳 火 曾是 打开 向上 在 他们的 正确的 .

当时，他们右侧遭到了最猛烈的炮火袭击。

" [get] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] ['kwɪkli] ! " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Get under cover quickly ! " shouted a voice .
" 得到 在下面 覆盖 迅速地 ! " 喊叫 一个 嗓音 .

“快找掩体！”一个声音喊道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːnd] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
The boys turned , but were unable to detect the speaker .
这 男孩们 转向 , 但 是 无法 到 探测 这 扬声器 .

男孩们转过身，但没能找到说话的人。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] , " [sed] [rælf] .
" I suppose we must obey , " said Ralph .
" 我 认为 我们 必须 服从 , " 说 拉尔夫 .

“我想我们必须服从，”拉尔夫说。

" [haɪd] ?
" Hide ?
" 隐藏 ?

“隐藏?

[bʌt; bət] [weə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
But where ? " asked Alfred .
但 在哪里 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“可是在哪儿呢？”阿尔弗雷德问道。

" [wiːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒləʊ] , " [kraɪd] [rælf] .
" Wheel down to the hollow , " cried Ralph .
" 车轮 向下 到 这 空洞的 , " 哭 拉尔夫 .

“把车开到山谷里去！”拉尔夫喊道。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .
The hollow was reached , and in their eagerness they almost fell into the ditch .
这 空洞的 曾是 达到 , 和 在 他们的 渴望 他们 几乎 跌倒 进入 这 沟 .

他们到达了洼地，由于急于求成，差点掉进沟里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] , [fɪld] [wɪð] [men] ['redi] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)]['djuːti] .
It was the third line , filled with men ready to do their duty .
它 曾是 这 第三 线 , 已填 和 男人 准备好 到 做 他们的 责任 .

这是第三道防线，上面坐满了随时准备履行职责的士兵。

['frɪski] ['tʌmbld] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [jelp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] .

Frisky	**tumbled**	**in**	**with**	**a**	**yelp**	**and**	**a**	**growl**	**.**
活泼的	翻滚	在	和	一个	喊叫	和	一个	咆哮	.

Frisky 尖叫着、咆哮着冲了进来。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [rælf] , [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm]

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**asked**	**Ralph**	**,**	**as**	**he**	**picked**	**himself**	**up**	**from**	**the**	**bottom**
"	是什么	这	事情	?	"	问	拉尔夫	,	作为	他	挑选	他自己	向上	从	这	底部

[ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

of	**the**	**trench**	**.**
的	这	沟	.

“出什么事了？”拉尔夫一边问，一边从战壕底部爬了起来。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntə(r)] [ə'tæk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

"	**The**	**Germans**	**are**	**making**	**a**	**counter**	**attack**	**over**	**a**	**front**	**of**	**a**	**mile**	**,**
"	这	德国人	是	制作	一个	柜台	攻击	超过	一个	正面	的	一个	英里	,

“德军正在一英里长的战线上发起反击，

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːpərəl] . -

"	**was**	**the**	**reply**	**of**	**the**	**corporal**	**.**	**155**
"	曾是	这	回复	的	这	下士	.	-

“这是下士的回答。”155

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	**Then**	**we**	**are**	**just**	**in**	**time**	**,**	**"**	**said**	**Alfred**	**.**
"	然后	我们	是	只是	在	时间	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那我们来得正是时候，”阿尔弗雷德说。

" ['eni] [gʌnz] ['hændi] ?

"	**Any**	**guns**	**handy**	**?**
"	任何	枪支	便利	?

手边有枪吗?

" [ðə; ði] [men] [lʊkt] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	**The**	**men**	**looked**	**amused**	**at**	**the**	**request**	**.**
"	这	男人	看起来	觉得好笑	在	这	要求	.

男人们似乎对这个要求感到好笑。

" [wel] , [ðæts] [nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] , " [sed] [rælf] .

"	**Well**	**,**	**that's**	**no**	**laughing**	**matter**	**,**	**"**	**said**	**Ralph**	**.**
"	出色地	,	那就是	不	笑	事情	,	"	说	拉尔夫	.

“嗯，这可不是开玩笑的事，”拉尔夫说。

" [wɪr] [nɒt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	**We're**	**not**	**here**	**for**	**the**	**fun**	**of**	**the**	**thing**	**.**
"	是	不是	这里	为了	这	乐趣	的	这	事物	.

我们来这里不是为了寻开心。

" [ðɪs] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['merɪmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ]

"	**This**	**prompt**	**answer**	**was**	**an**	**additional**	**cause**	**for**	**merriment**	**,**	**in**	**which**	**both**
"	这	迅速的	回答	曾是	一个	额外的	原因	为了	欢乐	,	在	哪个	两个都

[bɔɪz] [dʒɔɪnd] .

boys	**joined**	**.**
男孩们	加入	.

“这个迅速的回答又增添了欢乐的气氛，两个男孩都加入了进来。”

[kræk] !

Crack	**!**
裂缝	!

裂缝!

[kræk] !
crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[kræk] !
crack **!**
裂缝 !

裂缝!

[ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] .
R **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **-** **r** **.**
拉 - r - r - r - r - r .

嘶嘶嘶。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] .
The **machine** **guns** **began** **to** **speak** **.**
这 机器 枪支 开始 到 说话 .

机枪开始扫射。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [bɪˈkeɪm] [səbˈdjuːd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] [igˈzibitid] [set] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] ,
The **men** **on** **each** **side** **became** **subdued** **,** **and** **their** **faces** **exhibited** **set** **expressions** **,**
这 男人 在 每个 边 成为 低沉的 , 和 他们的 面孔 展出 放 表达式 ,

双方士兵都变得沉默寡言，脸上表情僵硬。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] [ment] [æn; ən] [ˈenəmi] [nɪə(r)] [æt; ət]
for **they** **knew** **that** **the** **voices** **of** **the** **machine** **gun** **meant** **an** **enemy** **near** **at**
为了 他们 知道 那 这 声音 的 这 机器 枪 意思是 一个 敌人 靠近 在
[hænd] .
hand **.**
手 .

因为他们知道，机枪声意味着敌人就在附近。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈælkəʊv] , [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trentʃ] ,
At **a** **little** **alcove** **,** **cut** **in** **the** **side** **of** **the** **trench** **,**
在 一个 小的 壁龛 , 切 在 这 边 的 这 沟 ,

在壕沟侧面开凿的一个小壁龛里，

[wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːdəli] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [trænzˈmɪtə(r); trænsˈmɪtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
was **an** **orderly** **with** **a** **telephone** **transmitter** **in** **his** **hand** **.**
曾是 一个 秩序 和 一个 电话 发射机 在 他的 手 .

他是一名勤务兵，手里拿着电话发射器。

[ðə; ði] [ˈkɔːpərəl] [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪnˈtens]
The **corporal** **leaned** **over** **to** **catch** **his** **words** **,** **for** **the** **din** **was** **now** **intense**
这 下士 倾斜 超过 到 抓住 他的 字 , 为了 这 din 曾是 现在 激烈的
.
:
.

下士俯身想听清他的话，因为现在的喧闹声非常大。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] 22d [bæk] [ɒn] [ðə; ði]
" **The** **Germans** **have** **taken** **the** **first** **line** **and** **are** **moving** **the** **22d** **back** **on** **the**
" 这 德国人 有 已采取 这 第一的 线 和 是 移动 这 22d 后退 在 这
- [rəʊd] .
Corbeville **road** **.**
- 路 .

“德国人已经占领了第一道防线，正在将第22团向科尔布维尔路撤退。”

[ðə; ði] [θɜːd] [laɪn] [mʌst; məst] [həʊld] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ʌp] .
The **third** **line** **must** **hold** **them** **until** **the** **additional** **guns** **are** **brought** **up** **.**
这 第三 线 必须 抓住 他们 直到 这 额外的 枪支 是 带来 向上 .

第三道防线必须抵挡住他们，直到增援的火炮运抵前线。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['kaʊntə(r)] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði][nekst]['sekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

We	shall	counter	attack	in	the	next	section	to	the	south	.
我们	将	柜台	攻击	在	这	下一个	部分	到	这	南	.

我们将在下一节南面发起反击。

" [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [pɑːt] , [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [im'paːtid]

"	Such	were	,	in	part	,	the	orders	and	instructions	which	the	operator	imparted
"	这样的	是	,	在	部分	,	这	订单	和	指示	哪个	这	操作员	传授

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

to	the	corporal	.
到	这	下士	.

“以上便是操作员向下士传达的部分命令和指示。”

" [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] - [rəʊd] , " [sed] [rælf] [ɪn][ə; eɪ]['tremə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Why	,	this	is	the	Corbeville	road	,	"	said	Ralph	in	a	tremor	of	excitement	.
"	为什么	,	这	是	这	-	路	,	"	说	拉尔夫	在	一个	震颤	的	激动	.

“哦，这就是科尔布维尔路，”拉尔夫激动得浑身颤抖地说。

" [ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Then	we	are	in	for	it	this	time	,	"	said	Alfred	.
"	然后	我们	是	在	为了	它	这	时间	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“那我们这次可就惨了，”阿尔弗雷德说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gʌnz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] ,

"	You	may	have	the	guns	,	"	said	the	orderly	,
"	你	可能	有	这	枪支	,	"	说	这	秩序	,

“你可以带枪，”勤务兵说道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] .

as	the	boys	stood	before	him	and	repeated	the	request	.
作为	这	男孩们	站立	前	他	和	重复	这	要求	.

男孩们站在他面前，再次提出了请求。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

There	was	no	time	to	give	orders	as	to	the	positions	they	were	to
那里	曾是	不	时间	到	给	订单	作为	到	这	职位	他们	是	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

没有时间下达关于他们应该采取的姿势的命令。

['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [ə'rəʊz][ə; eɪ] ['kɒləm] [ɒv; əv] [truːps] [θriː] ['hʌndrəd] [fiːt] ahead156

Almost	instantly	there	arose	a	column	of	troops	three	hundred	feet	ahead156
几乎	即刻	那里	出现	一个	柱子	的	军队	三	百	脚	ahead156

几乎就在同时，前方三百英尺处出现了一队士兵。156

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

and	every	man	,	without	an	order	,
和	每一个	男人	,	没有	一个	命令	,

每个人，没有接到任何命令，

['levəl] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'bʌv] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd]['faɪəd][æz; əz][fɑːst]

leveled	his	gun	across	the	parapet	above	the	trench	and	fired	as	fast
平整	他的	枪	穿过	这	栏杆	多于	这	沟	和	被解雇	作为	快速地

[æz; əz][ðə; ði] ['liːvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] .

as	the	levers	of	the	guns	could	be	manipulated	.
作为	这	杠杆	的	这	枪支	可以	是	操纵	.

他将枪口对准战壕上方的胸墙，以最快的速度拉动枪栓开火。

" ['faɪə(r)] [dɪ'lɪbərətli] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ,

"	Fire	deliberately	!	"	said	the	corporal	,
"	火	故意地	!	"	说	这	下士	,

“故意开火！”下士说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [stretʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [də'rektli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] .

as	he	walked	along	the	short	stretch	of	the	ditch	directly	under	his	command	.
作为	他	步行	沿着	这	短的	拉紧	的	这	沟	直接地	在下面	他的	命令	.

他沿着自己指挥下的那段短沟渠走了一圈。

[ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['faɪə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ænɪmeɪtɪd] [wɪð] [æn; ən]

The	moment	the	boys	began	to	fire	they	seemed	to	be	animated	with	an
这	片刻	这	男孩们	开始	到	火	他们	似乎	到	是	动画	和	一个

[ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋ] .

entirely	different	feeling	.
完全	不同的	感觉	.

男孩们开始射击的那一刻，他们似乎被一种完全不同的情绪所感染。

[ðə; ði]['tremə(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kiːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The	tremor	and	excitement	had	gone	,	and	they	were	keyed	up	to	the
这	震颤	和	激动	有	已消失	,	和	他们	是	按键	向上	到	这

[məʊst] [ɪk'striːm] ['ɜːnɪstnəs] .

most	extreme	earnestness	.
最多	极端	认真	.

颤抖和兴奋已经消失，取而代之的是无比的认真。

[ðə; ði] [dɑːk] , ['greɪɪʃ] [laɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [kept] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

The	dark	,	greyish	line	on	the	other	side	of	the	field	kept	moving	toward	them	,
这	黑暗的	,	灰蒙蒙的	线	在	这	其他	边	的	这	场地	保留	移动	朝向	他们	,

田野另一侧那条暗灰色的线不断地向他们移动过来。

[bʌt; bət][gæps][ɪn][ðə; ði][ræŋks][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [siːn] .

but	gaps	in	the	ranks	were	plainly	seen	.
但	差距	在	这	排名	是	显然	已见	.

但队伍中的差距显而易见。

[wʊd] [ðeɪ] [deə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [trentʃ] ?

Would	they	dare	charge	all	the	way	up	to	the	trench	?
会	他们	敢	收费	全部	这	方式	向上	到	这	沟	?

他们敢一路冲到战壕前吗?

[ðeɪ] ['faɪəd][ænd; ənd]['faɪəd][ænd; ənd]['faɪəd] , [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] ; [ðen]

They	fired	and	fired	and	fired	,	until	their	shoulders	began	to	ache	;	then
他们	被解雇	和	被解雇	和	被解雇	,	直到	他们的	肩膀	开始	到	疼痛	;	然后

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

something	happened	.
某物	发生	.

他们不停地开火、开火、开火，直到肩膀开始酸痛；然后，意想不到的事情发生了。

[nəʊ][mɔː(r)] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

No	more	Germans	were	in	sight	.
不	更多的	德国人	是	在	视线	.

周围已经看不到其他德国人了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

What	had	become	of	them	?
什么	有	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	They	are	digging	in	,	"	said	the	corporal	.
"	他们	是	挖掘	在	,	"	说	这	下士	.

“他们正在构筑防御工事，”下士说道。

" [get] ['redi] , [bɔɪz] . "

"	Get	ready	,	boys	.	"
"	得到	准备好	,	男孩们	.	"

“准备，伙计们。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" I wonder what that means ? " asked Ralph .
" 我 想知道 什么 那 方法 ? " 问 拉尔夫 .

“我想知道那是什么意思？”拉尔夫问道。

" [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [stɒpt] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] ['trentʃɪz] ,
" Why , don't you see the Germans have stopped and are digging trenches ,
" 为什么 , 不 你 看 这 德国人 有 停止 和 是 挖掘 战壕 ,

“你难道没看到德国人已经停下来挖战壕了吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːpərəl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] ? " ['ɑːnsə(r)d]
and the corporal is going to order a charge to drive them out ? " answered
和 这 下士 是 去 到 命令 一个 收费 到 驾驶 他们 出去 ? " 回答
['ælfrɪd] .
Alfred .
阿尔弗雷德 .

“下士要下令冲锋，把他们赶出去吗？”阿尔弗雷德回答道。

[ðə; ði]['ɔːdə(r)] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
The order came sooner than expected .
这 命令 来了 很快 比 预期的 .

订单比预期提前送达。

" ['redi] !
" Ready !
" 准备好 !

“准备好！

['fɔːwəd] !
Forward !
向前 !

向前！

['əʊpən]['ɔːdə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['skræmb(ə)l][aʊt]
Open order ! " shouted the corporal , and he was the first to scramble out
打开 命令 ! " 喊叫 这 下士 , 和 他 曾是 这 第一的 到 争夺 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
of the ditch .
的 这 沟 .

“集合！”下士喊道，他是第一个从沟里爬出来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪərɪŋ] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
There was no firing now on the part of the British ,
那里 曾是 不 射击 现在 在 这 部分 的 这 英国 ,

英军方面此时已停止开火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]
for they were too busily engaged in springing forward and avoiding the
为了 他们 是 也 忙碌地 已订婚的 在 弹簧 向前 和 避免 这
[əb'strʌkʃnz] [wɪtʃ] beset157
obstructions which beset157
障碍物 哪个 beset157

因为他们忙于向前跳跃，躲避沿途的障碍物。157

[ðem; ðəm] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
them every foot of the way .
他们 每一个 脚 的 这 方式 .

他们一路护送。

[ɪf] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

If	the	hidden	Germans	were	firing	at	them	they	were	not	aware	of	it
如果	这	隐	德国人	是	射击	在	他们	他们	是	不是	意识到的	的	它

，

，

，

如果藏匿的德国人向他们开火，他们并没有察觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪn][wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .

for	the	din	was	too	great	to	distinguish	anything	.
为了	这	din	曾是	也	伟大的	到	区分	任何事物	.

因为噪音太大，什么都分辨不清。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət]['ɔːlməʊst] ['evri]

The	singular	thing	,	to	the	boys	,	however	,	was	the	fact	that	at	almost	every
这	单数	事物	,	到	这	男孩们	,	然而	,	曾是	这	事实	那	在	几乎	每一个

[step] ,

step	,
步	,

然而，对男孩们来说，最特别的是，几乎每走一步，

[sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [hɔːlt][ænd; ənd][drɒp] [daʊn] .

some	one	would	halt	and	drop	down	.
一些	一	会	停止	和	降低	向下	.

有人会突然停下，然后跌倒在地。

" [hɔːlt] ! [daʊn] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Halt	!	Down	!	"	cried	a	voice	.
"	停止	!	向下	!	"	哭	一个	嗓音	.

“站住！趴下！”一个声音喊道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪn] [wɒz; wəz] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Suddenly	the	line	was	prone	on	the	ground	.
突然	这	线	曾是	易于	在	这	地面	.

突然，那根线倒在了地上。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] ['ɪntuː][ðə; ði][sɒd][ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	man	between	the	boys	thrust	his	bayonet	into	the	sod	and	loosened	it	,
这	男人	之间	这	男孩们	推力	他的	刺刀	进入	这	草皮	和	松动	它	,

男孩们中间的那个男人把刺刀插进草皮里，然后松开了螺丝。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ['kwɪkli] [bɪlt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pærəpɪt; 'pærəpet][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

and	with	his	hands	quickly	built	a	small	parapet	in	front	of	him	.
和	和	他的	双手	迅速地	建造	一个	小的	栏杆	在	正面	的	他	.

他迅速用双手在自己面前筑起了一道矮矮的矮墙。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðeɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

Looking	about	they	saw	others	do	the	same	.
寻找	关于	他们	锯	其他的	做	这	相同的	.

他们环顾四周，发现其他人也在做同样的事情。

" [ɪz] [ðæt] [kɔːld] ['dɪgɪŋ] [ɪn] ? " [ɑːskt] [rælf] .

"	Is	that	called	digging	in	?	"	asked	Ralph	.
"	是	那	称为	挖掘	在	?	"	问	拉尔夫	.

“这叫顽固不化吗？”拉尔夫问道。

" [ðæts] [wʌn] [wei] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	That's	one	way	,	"	replied	the	soldier	.
"	那就是	一	方式	,	"	回复	这	士兵	.

“那倒是个办法，”士兵回答道。

[ðə; ði][sɒd][wɒz; wəz] [rəʊld] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [frɒm; frəm][hɪm] ,

The	sod	was	rolled	up	and	pushed	from	him	,
这	草皮	曾是	滚动	向上	和	推动	从	他	,

草皮被卷起来推开了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [drægd] [hɪm'self] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [trentʃ] [ðʌs]

and	he	dragged	himself	forward	until	his	body	rested	in	the	shallow	trench	thus
和	他	拖拽	他自己	向前	直到	他的	身体	休息	在	这	浅的	沟	因此

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他拖着身子向前挪动，直到身体倚靠在挖出的浅沟里。

[waɪl] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv][sɒd][ɪn] [frʌnt] [bɪ'keɪm] , [ɪn] [ri'æləti] , [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .

while	the	roll	of	sod	in	front	became	,	in	reality	,	a	protection	.
尽管	这	卷	的	草皮	在	正面	成为	,	在	现实	,	一个	保护	.

而前面的那卷草皮实际上起到了保护作用。

" ['redi] [tuː; tə] [rɪ'pel] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	Ready	to	repel	!	"	shouted	the	corporal	.
"	准备好	到	击退	!	"	喊叫	这	下士	.

“准备反击！”下士喊道。

[ðeɪ] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] ;

They	now	understood	;
他们	现在	理解	;

他们现在明白了；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːdz] [left] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [lɪps][ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

for	no	sooner	had	the	words	left	the	corporal's	lips	than	the	Germans
为了	不	很快	有	这	字	左边	这	下士的	嘴唇	比	这	德国人

[spræŋ] ['fɔːwəd] .

sprang	forward	.
弹簧	向前	.

话音刚落，下士话音未落，德国人就扑了上来。

['evri] [gʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [krækt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪm][wɒz; wəz]

Every	gun	must	have	cracked	at	the	same	time	,	and	the	aim	was
每一个	枪	必须	有	裂纹	在	这	相同的	时间	,	和	这	目的	曾是

['evɪdəntli] ['keəf(ə)l] ,

evidently	careful	,
显然	小心	,

所有枪支肯定是同时开火的，而且瞄准显然非常精准。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːst] ['vɒli] [kɔːzd] [ðə; ði][laɪn][tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd]['weɪvə(r)] .

for	their	first	volley	caused	the	line	to	halt	and	waver	.
为了	他们的	第一的	截击	导致	这	线	到	停止	和	动摇	.

他们的第一轮进攻就让防线停了下来，摇摇欲坠。

" [æt; ət][ðem; ðəm] , [bɔɪz] !

"	At	them	,	boys	!
"	在	他们	,	男孩们	!

“冲啊，小子们！”

['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði][rʌn] !

Forward	on	the	run	!
向前	在	这	跑步	!

向前奔跑！

" ['feəli] [ʃriːk] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	fairly	shrieked	the	corporal	.
"	相当	尖叫	这	下士	.

“下士几乎是尖叫起来。”

['frɪski] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][wʌn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

Frisky	**was**	**the**	**first**	**one**	**out**	**of**	**the**	**trench**	**.**
活泼的	曾是	这	第一的	一	出去	的	这	沟	.

弗里斯基是第一个冲出战壕的。

['evri] [mæn][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Every	**man**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**.**
每一个	男人	曾是	在	他的	脚	.

所有男人都站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rəʊz][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [glɑːns] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

As	**the**	**boys**	**rose**	**to**	**follow**	**they**	**happened**	**to**	**glance**	**back**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
作为	这	男孩们	玫瑰	到	跟随	他们	发生	到	瞥一眼	后退	为了	这	第一的	时间	.

男孩们起身跟上时，第一次回头看了一眼。

[ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðem; ðəm] [kriˈeɪtɪd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪnˈθjuːziæzəm][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] , [fɔː(r); fə(r)]

The	**sight**	**that**	**met**	**them**	**created**	**the**	**greatest**	**enthusiasm**	**and**	**confidence**	**,**	**for**
这	视线	那	遇见	他们	创建	这	最	热情	和	信心	,	为了

, ['klaɪmɪŋ] out158

,	**climbing**	**out158**
,	攀登	out158

眼前的景象让他们无比兴奋和自信，因为，他们正攀登出来158

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['trentʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['twenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz]

of	**the**	**very**	**trenches**	**they**	**had**	**occupied**	**twenty**	**minutes**	**before**	**,**	**were**	**hundreds**
的	这	非常	战壕	他们	有	占领	二十	分钟	前	,	是	数百

[ɒv; əv] ['kɑːki] - [klæd]['vet(ə)rənz] ,

of	**khaki**	**-**	**clad**	**veterans**	**,**
的	卡其色	-	覆膜	退伍军人	,

就在二十分钟前他们还占据的战壕里，站着数百名身穿卡其布军装的老兵。

— [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] [ə'tæk] .

—	**the**	**reserves**	**,**	**who**	**had**	**come**	**up**	**to**	**support**	**the**	**counter**	**attack**	**.**
—	这	储备	,	WHO	有	来	向上	到	支持	这	柜台	攻击	.

——前来支援反击的预备队。

[ðæt] ['bænɪʃt] ['evri] [fɪə(r)] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɜːkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

That	**banished**	**every**	**fear**	**,**	**if**	**such**	**a**	**thing**	**was**	**lurking**	**within**	**them**	**.**
那	被放逐	每一个	害怕	, 如果	这样的		一个	事物	曾是	潜伏	之内	他们	.

那足以驱散他们心中所有的恐惧，如果真有恐惧潜伏在他们心中的话。

[æt; ət] ['evri] [step] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] ,

At	**every**	**step**	**,**	**and**	**whenever**	**a**	**favorable**	**object**	**came**	**into**	**view**	**,**
在	每一个	步	,	和	每当	一个	有利	目的	来了	进入	看法	,

每走一步，每当出现有利的目标时，

[ðə; ði] [gʌn] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] ['gɪv(ə)n][baɪ] [iːtʃ] ['səʊldʒə(r)] ,

the	**gun**	**would**	**be**	**raised**	**and**	**a**	**shot**	**or**	**two**	**given**	**by**	**each**	**soldier**	**,**
这	枪	会	是	提高	和	一个	射击	或者	二	给定	经过	每个	士兵	,

枪会被举起，每个士兵会开一两枪。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['slaɪtli] [ɪm'piːdɪd] [ðeə(r)] ['fɔːwəd] ['muːvmənt] .

which	**only**	**slightly**	**impeded**	**their**	**forward**	**movement**	**.**
哪个	仅有的	轻微地	受阻	他们的	向前	移动	.

但这只稍微阻碍了他们前进的步伐。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tʃɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**tremendous**	**cheer**	**to**	**the**	**right**	**;**
突然	那里	曾是	一个	巨大的	欢呼	到	这	正确的	;

突然，右侧传来一阵巨大的欢呼声；

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [men] ['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʌʃ] ,

the	boys	could	see	hundreds	of	men	leaping	over	the	brush	,
这	男孩们	可以	看	数百	的	男人	跳跃	超过	这	刷子	,

男孩们可以看到数百名男子跃过灌木丛，

[ænd; ənd] ['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stəʊn] [fens] .

and	stumbling	across	the	remains	of	a	stone	fence	.
和	踉跄	穿过	这	遗迹	的	一个	石头	栅栏	.

然后偶然发现了一段石墙的残骸。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ,

The	Germans	were	giving	way	,
这	德国人	是	给予	方式	,

德国人正在让步，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [laɪn] [ɒn] [ðeə(r)] [raɪt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌʃ]

and	when	the	line	on	their	right	had	passed	the	ridge	and	began	to	rush
和	什么时候	这	线	在	他们的	正确的	有	通过了	这	岭	和	开始	到	匆忙

[daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪn] ,

down	the	little	incline	,
向下	这	小的	倾斜	,

当右侧的队伍越过山脊，开始沿着小斜坡向下疾驰时，

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [kraɪd] , " [hɔːlt] !

the	corporal	cried	,	"	Halt	!
这	下士	哭	,	"	停止	!

下士喊道："站住！"

" [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːp] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['əʊnli] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn]

"	The	movement	of	the	troop	cut	off	the	only	line	of	retreat	of	the	enemy	in
"	这	移动	的	这	部队	切	离开	这	仅有的	线	的	撤退	的	这	敌人	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] .

front	of	the	position	occupied	by	the	company	the	boys	had	engaged	.
正面	的	这	位置	占领	经过	这	公司	这	男孩们	有	已订婚的	.

"部队的行动切断了敌军在男孩们交战的连队所占据阵地前方的唯一退路。

[ðeɪ] [stɒpt] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] , [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] [keɪm] .

They	stopped	but	for	a	moment	only	,	when	the	second	order	came	.
他们	停止	但	为了	一个	片刻	仅有的	,	什么时候	这	第二	命令	来了	.

他们只停顿了一会儿，第二个命令就来了。

" ['fɔːwəd] [mɑːtʃ] ! "

"	Forward	march	!	"
"	向前	行进	!	"

前进！

" - ! " ['ʃaʊtɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːmz] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [sməʊk] .

"	Kamarad	!	"	shouted	several	voices	,	as	the	forms	appeared	through	the	smoke	.
"	-	!	"	喊叫	一些	声音	,	作为	这	表格	出现	通过	这	抽烟	.

"卡马拉德！"几个人喊道，身影从烟雾中显现出来。

" [kʌm] ['fɔːwəd] !

"	Come	forward	!
"	来	向前	!

上前！

" [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

"	came	the	order	.
"	来了	这	命令	.

"命令来了。"

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [men] .

Instantly	there	rose	from	the	ground	,	as	if	by	magic	,	dozens	of	men	.
即刻	那里	玫瑰	从	这	地面	,	作为	如果	经过	魔法	,	几十个	的	男人	.

瞬间，仿佛变魔术一般，数十名男子从地面升起。

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [hændz] [ʌp'stretʃt] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['kɒləms] .

They	stood	up	with	hands	upstretched	,	and	formed	themselves	together	in	columns	.
他们	站立	向上	和	双手	伸展	,	和	形成	他们自己	一起	在	列	.

他们站起身来，举起双手，列队成列。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [əd'vɑːns] [stept] ['fɔːwəd] , [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk]

The	lieutenant	in	charge	of	the	British	advance	stepped	forward	,	gave	a	quick
这	中尉	在	收费	的	这	英国	进步	步	向前	,	给予	一个	快的

[kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] ,

command	,	and	the	men	,
命令	,	和	这	男人	,

负责英军推进的少尉走上前，迅速下达命令，士兵们.....

[naʊ] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

now	prisoners	of	war	,
现在	囚犯	的	战争	,

现在是战俘

['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [hɔːlt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)]

marched	forward	and	were	ordered	to	halt	long	enough	to	permit	the	officer
行军	向前	和	是	订购	到	停止	长的	足够的	到	允许	这	官

[ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] detail159

in	charge	to	point	out	the	detail159
在	收费	到	观点	出去	这	detail159

他们向前行进，奉命停下，以便指挥军官指出具体细节。159

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

which	was	selected	to	take	the	prisoners	to	the	rear	.
哪个	曾是	已选	到	拿	这	囚犯	到	这	后部	.

被选中负责将战俘押送到后方。

[ðə; ði] ['kɔːpərəl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðeə(r)] ['diːteɪl] [æz; əz]

The	corporal	looked	at	the	boys	,	and	they	knew	that	it	meant	their	detail	as
这	下士	看起来	在	这	男孩们	,	和	他们	知道	那	它	意思是	他们的	细节	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

下士看了看那些男孩，他们也知道这意味着他们这组人也得跟着去。

[ðə; ði] ['ɔːdəli] ['mɑːtʃt] [ə'hed] ,

The	orderly	marched	ahead	,
这	秩序	行军	前方	,

整齐的队伍向前行进，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɪð] [ðə; ði] [gɑːd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː] [maɪlz] [ɪn]

and	the	prisoners	with	the	guard	began	the	march	to	the	village	two	miles	in
和	这	囚犯	和	这	警卫	开始	这	行进	到	这	村庄	二	英里	在

[ðə; ði] [rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

囚犯们在卫兵的带领下，开始向两英里外的村庄行进。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [rælf] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['ælfrɪd] ,

As	they	were	about	to	enter	the	village	,	Ralph	shouted	to	Alfred	,
作为	他们	是	关于	到	进入	这	村庄	,	拉尔夫	喊叫	到	阿尔弗雷德	,

当他们即将进入村子时，拉尔夫向阿尔弗雷德喊道：

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['prɪznər] : " [seɪ] ,

who	happened	to	be	on	the	other	side	of	the	row	of	prisoners	:	"	Say	,
WHO	发生	到	是	在	这	其他	边	的	这	排	的	囚犯	:	"	说	,

碰巧坐在囚犯另一侧的人说："你说，

[wiː; wi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] [wiːlz] [bæk] !

we	forgot	to	bring	our	wheels	back	!
我们	忘了	到	带来	我们的	车轮	后退	!

我们忘了把轮子带回来！

" [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði][fɜːst] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ɪn] [ðæt] ['pɑːti] .

"	The	remark	brought	forth	the	first	ripple	of	laughter	in	that	party	.
"	这	评论	带来	前进	这	第一的	波纹	的	笑声	在	那	派对	.

"这句话引起了聚会中第一声笑声。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋ] .

It	was	such	an	unexpected	thing	.
它	曾是	这样的	一个	意外	事物	.

这真是意想不到的事情。

[huː] [kɛəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːlz] ?

Who	cared	about	a	couple	of	wheels	?
WHO	关心	关于	一个	夫妻	的	车轮	?

谁会在乎那几个轮子?

[ɪ'skɔːrtɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tenʃn] [kæmp][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][mɔː(r)]

Escorting	prisoners	of	war	to	the	detention	camp	was	certainly	of	more
护送	囚犯	的	战争	到	这	拘留	营	曾是	当然	的	更多的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['baɪsɪklz] .

importance	than	recovering	a	pair	of	bicycles	.
重要性	比	恢复中	一个	一对	的	自行车	.

押送战俘到拘留营肯定比找回两辆自行车重要得多。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [wiːlz] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Never	mind	the	wheels	,	"	replied	Alfred	.
"	绝不	头脑	这	车轮	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

"别管轮子了，"阿尔弗雷德回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['betə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] .

"	We	have	better	business	to	attend	to	just	now	.
"	我们	有	更好的	商业	到	出席	到	只是	现在	.

我们现在有更重要的事要处理。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [lef'tenənt] , [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [kwaɪt]

"	The	German	lieutenant	,	who	understood	the	language	,	enjoyed	the	remarks	quite
"	这	德语	中尉	,	WHO	理解	这	语言	,	享受	这	评论	相当

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gɑːdz] ,

as	much	as	the	guards	,
作为	很多	作为	这	守卫	,

"那位懂德语的德国中尉和卫兵们一样，都很喜欢这些话。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lɑːft] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truːps] .

for	he	laughed	in	spite	of	the	disaster	to	his	troops	.
为了	他	笑了	在	尽管如此	的	这	灾难	到	他的	军队	.

尽管他的部队遭遇惨败，他仍然笑了。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ælfrɪd] [hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

Thereupon	he	and	Alfred	had	quite	a	conversation	on	the	way	.
于是	他	和	阿尔弗雷德	有	相当	一个	对话	在	这	方式	.

于是，他和阿尔弗雷德在路上聊了起来。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['entəd] [ænd; ənd] [pɑːst] .

The	village	was	entered	and	passed	.
这	村庄	曾是	进入	和	通过了	.

进入并穿过了村庄。

['frɪski] [naʊ] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['jelp]

Frisky	now	darted	from	one	side	of	the	column	to	the	other	and	yelped
活泼的	现在	飞镖	从	一	边	的	这	柱子	到	这	其他	和	尖叫

[hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

his	approval	.
他的	赞同	.

弗里斯基从柱子的一侧窜到另一侧，欢快地叫了一声表示赞许。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] , ['frɪski] , ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]

"	You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	,	Frisky	,	making	fun	of	these	poor
"	你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	,	活泼的	,	制作	乐趣	的	这些	贫穷的

['feloʊz] , " [sed] ['ælfrɪd] .

fellows	,	"	said	Alfred	.
伙伴们	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“弗里斯基，你嘲笑这些可怜的家伙，你应该感到羞耻，”阿尔弗雷德说。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] ! " ['ʃaʊtɪd] [rælf] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

"	No	,	he	oughtn't	to	!	"	shouted	Ralph	,	in	reply	,
"	不	,	他	不应该	到	!	"	喊叫	拉尔夫	,	在	回复	,

“不，他不应该那样做！”拉尔夫大声回答道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [lef'tenənt] . -

and	the	smile	faded	from	the	face	of	the	German	lieutenant	.	160
和	这	微笑	褪色	从	这	脸	的	这	德语	中尉	.	-

德国中尉脸上的笑容消失了。160

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [daʊn] , [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ]

The	names	of	the	soldiers	and	officers	were	taken	down	,	their	clothing
这	姓名	的	这	士兵	和	警官	是	已采取	向下	,	他们的	衣服

[sɜːrtʃt] ,

searched	,
搜索	,

士兵和军官的姓名被记下，他们的衣物被搜查。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	one	by	one	they	passed	into	the	enclosure	to	remain	until	the	end	of	the
和	一	经过	一	他们	通过了	进入	这	外壳	到	保持	直到	这	结尾	的	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

他们一个接一个地进入围栏，一直待到战争结束。

[ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

unless	exchanged	.
除非	交换	.

除非交换。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [naʊ] , " [sed] [rælf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːpərəl] .

"	I	suppose	we	are	out	of	a	job	now	,	"	said	Ralph	to	the	corporal	.
"	我	认为	我们	是	出去	的	一个	工作	现在	,	"	说	拉尔夫	到	这	下士	.

“我想我们现在失业了，”拉尔夫对下士说。

" [tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɜːn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gʌnz] ?

"	To	whom	shall	we	turn	over	the	guns	?
"	到	谁	将	我们	转动	超过	这	枪支	?

“我们应该把枪交给谁？”

" [ðə; ði] ['kɔːpərəl] ['dezɪgneɪtɪd] [tuː] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒ] [belts] .

"	The	corporal	designated	two	soldiers	to	take	the	guns	and	cartridge	belts	.
"	这	下士	指定的	二	士兵	到	拿	这	枪支	和	墨盒	腰带	.

下士指定两名士兵负责拿取枪支和弹药带。

" [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [dʒʌst] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]

"	Before	you	go	,	just	give	me	your	name	and	the	detachment	to	which
"	前	你	去	,	只是	给	我	你的	姓名	和	这	分离	到	哪个

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] ,

you	belong	,
你	属于	,

“在你离开之前，告诉我你的名字和你所属的部队。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] ['ælfrɪd] .

"	Never	mind	about	that	,	"	said	Alfred	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	说	阿尔弗雷德	.

“别管那件事了，”阿尔弗雷德说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nesəsəri] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	It	isn't	necessary	,	"	he	added	.
"	它	不是	必要的	,	"	他	额外	.

“没必要，”他补充道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['djuːti] ; [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] .

"	Yes	,	it	is	part	of	my	duty	;	I	must	include	it	in	my	report	.
"	是的	,	它	是	部分	的	我的	责任	;	我	必须	包括	它	在	我的	报告	.

“是的，这是我的职责之一；我必须把它写进我的报告里。”

" [waɪl] ['spiːkɪŋ] , ['ælfrɪd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætri] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

"	While	speaking	,	Alfred	noticed	the	orderly	belonging	to	the	battery	approaching	.
"	尽管	请讲	,	阿尔弗雷德	注意到	这	秩序	属于	到	这	电池	接近	.

“说话间，阿尔弗雷德注意到一名属于炮兵连的勤务兵走了过来。”

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ænd; ənd] ['hændɪd] [æn; ən] ['envələʊp] [tuː; tə] [hɪm] .

He	advanced	and	handed	an	envelope	to	him	.
他	先进的	和	递交	一个	信封	到	他	.

他走上前去，递给他一个信封。

['ælfrɪd] ['hʌrɪdli] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

Alfred	hurriedly	opened	it	.
阿尔弗雷德	匆匆	打开	它	.

阿尔弗雷德急忙打开了它。

" [ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [dɪ'zaɪr] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] ['bætri] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ]

"	The	commandant	on	the	hill	desires	your	presence	at	the	battery	without	delay
"	这	指挥官	在	这	爬坡道	欲望	你的	在场	在	这	电池	没有	延迟

, " [sed] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .

,	"	said	the	communication	.
,	"	说	这	沟通	.

“山顶指挥官要求你立即前往炮台，”通告中写道。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] !

We	are	ready	!
我们	是	准备好	!

我们准备好了!

[kʌm] [ɒn] , ['frɪski] , " [sed] [rælf] .

Come	on	,	Frisky	,	"	said	Ralph	.
来	在	,	活泼的	,	"	说	拉尔夫	.

“来吧，弗里斯基，”拉尔夫说。

" [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .

"	The	colonel's	machine	is	outside	waiting	for	you	,	"	said	the	orderly	.
"	这	上校的	机器	是	外部	等待	为了	你	,	"	说	这	秩序	.

“上校的车在外面等着你呢，”勤务兵说。

" [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .

"	Well	,	how	did	you	know	we	were	here	?	"	asked	Alfred	.
"	出色地	,	如何	做过	你	知道	我们	是	这里	?	"	问	阿尔弗雷德	.

“那你是怎么知道我们在这里？”阿尔弗雷德问道。

" ['kɜːn(ə)l] ['wɪnstən] , [huːz] [mə'ʃiːn] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ə'raɪvd] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

"	Colonel	Winston	,	whose	machine	will	take	us	up	the	hill	,	arrived	a	quarter	of
"	上校	温斯顿	,	谁	机器	将要	拿	我们	向上	这	爬坡道	,	到达的	一个	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] ,

an	hour	ago	,
一个	小时	前	,

“温斯顿上校，他的机器将载我们上山，他一刻钟前就到了。”

[wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] ,

with	some	friends	of	yours	,	and	when	he	learned	you	were	not	here	,
和	一些	朋友们	的	你的	,	和	什么时候	他	学习	你	是	不是	这里	,

他和你的一些朋友在一起，当他得知你不在这里时，

[sent] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] hunt161

sent	me	down	with	orders	to	hunt161
发送	我	向下	和	订单	到	hunt161

派我下去执行猎杀161号的命令

[juː; jʊ] [ʌp] .

you	up	.
你	向上	.

你起来。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪznər] ,

I	had	no	idea	you	came	in	with	the	prisoners	,
我	有	不	主意	你	来了	在	和	这	囚犯	,

我完全不知道你和囚犯们一起进来了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [stept] ['əʊvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	just	stepped	over	out	of	curiosity	to	have	a	look	at	them	,
和	只是	步	超过	出去	的	好奇心	到	有	一个	看	在	他们	,

[ænd; ənd] [ðʌs] ,

and	thus	,
和	因此	,

出于好奇，我走过去看了看，于是.....

['fɔːtʃənətli] , [faʊnd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .

fortunately	,	found	you	,	"	said	the	orderly	.
幸运的是	,	成立	你	,	"	说	这	秩序	.

“幸好找到你了，”勤杂工说道。

" [wel] , [huː] [kæn; kən]['aʊə(r)] [frendz] [biː; bi] [ðæt] [kɔːld] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['wɪnstən] ? " [ɑːskt] [rælf] .
" **Well** , **who** **can** **our** **friends** **be** **that** **called** **with** **Colonel** **Winston** **?** " **asked** **Ralph** .
" 出色地 , WHO 能 我们的 朋友们 是 那 称为 和 上校 温斯顿 ? " 问 拉尔夫 .

“那么，我们的朋友中，谁叫温斯顿上校呢？”拉尔夫问道。

" [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
" **I** **really** **don't** **know** **,** " **replied** **the** **orderly** **.**
" 我 真的 不 知道 , " 回复 这 秩序 .

“我真的不知道，”勤杂工回答道。

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [weə(r)] [ɪz] ['kæptɪn] ['wɪnstən] ?
" **And** **,** **by** **the** **way** **,** **where** **is** **Captain** **Winston** **?**
" 和 , 经过 这 方式 , 在哪里 是 队长 温斯顿 ?

对了，温斯顿上尉在哪里?

[dʌz] ['kɜːn(ə)l] ['wɪnstən] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] .
Does **Colonel** **Winston** **know** **about** **the** **accident** **to** **his** **brother** **?** " **asked** **Alfred** **.**
做 上校 温斯顿 知道 关于 这 事故 到 他的 兄弟 ? " 问 阿尔弗雷德 .

“温斯顿上校知道他哥哥出事的事吗？”阿尔弗雷德问道。

" [ai] [prɪ'zjuːm] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] ['əʊvə(r)] [səʊ] ['kwɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æksɪdənt] , [æz; əz]
" **I** **presume** **that** **is** **what** **brought** **him** **over** **so** **quickly** **,** **for** **the** **accident** **,** **as**
" 我 怙 那 是 什么 带来 他 超过 所以 迅速地 , 为了 这 事故 , 作为
[juː; jʊ] [nəʊ] ,
you **know** **,**
你 知道 ,

“我猜想，正是因为那场事故，他才这么快赶过来，你也知道。”

['hæpənd] [les] [ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɔːdəli] .
happened **less** **than** **three** **hours** **ago** **,** " **replied** **the** **orderly** **.**
发生 较少的 比 三 小时 前 , " 回复 这 秩序 .

“这事发生在不到三个小时前，”勤杂工回答道。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][kɑː(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .
The **motor** **car** **was** **not** **long** **in** **making** **the** **trip** **to** **the** **top** **of** **the** **hill** **.**
这 发动机 车 曾是 不是 长的 在 制作 这 旅行 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

汽车没过多久就开到了山顶。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , ['frɪski] [dʒʌmpt] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [siːt] ,
When **they** **passed** **the** **ruins** **of** **the** **cottage** **,** **Frisky** **jumped** **up** **onto** **the** **seat** **,**
什么时候 他们 通过了 这 废墟 的 这 小屋 , 活泼的 跳了起来 向上 到 这 座位 ,

当他们经过小屋废墟时，弗里斯基跳到了座位上。

[geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'stɪŋkt] ['jelp] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['ælfrɪd] .
gave **a** **few** **distinct** **yelps** **,** **and** **then** **settled** **back** **into** **the** **seat** **beside** **Alfred** **.**
给予 一个 很少 清楚的 耶普斯 , 和 然后 定居 后退 进入 这 座位 旁 阿尔弗雷德 .

它发出几声清晰的叫声，然后重新坐回阿尔弗雷德旁边的座位上。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
It **is** **singular** **that** **from** **the** **time** **he** **attached** **himself** **to** **the** **boys** **,**
它 是 单数 那 从 这 时间 他 随附的 他自己 到 这 男孩们 ,

奇怪的是，自从他与这些男孩们建立起亲密关系以来，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] [həʊm] .
there **seemed** **to** **be** **no** **desire** **in** **his** **mind** **to** **return** **to** **his** **old** **home** **.**
那里 似乎 到 是 不 欲望 在 他的 头脑 到 返回 到 他的 老的 家 .

他似乎没有丝毫想要回到老家的意愿。

" [gəʊ] [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænts] ['kwɔːtəz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] .
" **Go** **direct** **to** **the** **commandant's** **quarters** **,** " **said** **the** **orderly** **to** **the** **chauffeur** **.**
" 去 直接的 到 这 指挥官的 四分之一 , " 说 这 秩序 到 这 司机 .

“直接去指挥官的住处，”勤务兵对司机说。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['wɪnstən] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn]

The	commandant	and	Colonel	Winston	were	at	the	door	as	the	machine
这	指挥官	和	上校	温斯顿	是	在	这	门	作为	这	机器

[drəʊv] [ʌp] .

drove	up	.
驾驶	向上	.

当机器驶来时，指挥官和温斯顿上校正站在门口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

The	boys	were	out	and	sprang	toward	them	.
这	男孩们	是	出去	和	弹簧	朝向	他们	.

男孩们冲了出来，朝他们扑了过去。

" [ɪz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ? " [ɑːskt] ['ælfrɪd] ['hʌrɪdli] .

"	Is	the	captain	all	right	,	sir	?	"	asked	Alfred	hurriedly	.
"	是	这	队长	全部	正确的	,	先生	?	"	问	阿尔弗雷德	匆匆	.

“船长没事吧，先生？”阿尔弗雷德急忙问道。

" [jes] ; [aɪ] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [hɑːf] ['aʊə(r)] [ə'gəʊ] , ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] .

"	Yes	;	I	left	him	a	half	hour	ago	,	very	comfortable	,	indeed	,	"	replied	the	colonel	.
"	是的	;	我	左边	他	一个	一半	小时	前	,	非常	舒服的	,	的确	,	"	回复	这	上校	.

“是的，我半小时前离开他，他确实很舒服，”上校回答道。

" [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nəʊt] , ['ɔːdərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][æt; ət][wʌns] , " [sed] [rælf] . -

"	We	received	the	note	,	ordering	us	to	come	here	at	once	,	"	said	Ralph	.	162
"	我们	已收到	这	笔记	,	订购	我们	到	来	这里	在	一次	,	"	说	拉尔夫	.	-

“我们收到了那张纸条，命令我们立刻过来，”拉尔夫说道。162

" [jes] ;

"	Yes	;
"	是的	;

“是的;

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] - ['miːtə(r)z]

we	want	to	inform	you	that	we	have	every	reason	to	believe	that	300	meters
我们	想	到	通知	你	那	我们	有	每一个	原因	到	相信	那	-	米

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hɪt][ðə; ði][spɒt] ,

to	the	right	hit	the	spot	,
到	这	正确的	打	这	点	,

我们想告知您，我们有充分理由相信，向右300米就能击中目标。

" [sed] [ðə; ði] ['kɒməndænt] .

"	said	the	commandant	.
"	说	这	指挥官	.

指挥官说道。

" [wel] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [spɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	Well	,	we	know	it	was	the	right	spot	,	"	replied	Alfred	.
"	出色地	,	我们	知道	它	曾是	这	正确的	点	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“嗯，我们知道那是正确的地方，”阿尔弗雷德回答说。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['bætri] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [waɪpt] [aʊt] . "

"	The	German	battery	there	was	literally	wiped	out	.	"
"	这	德语	电池	那里	曾是	字面上地	擦拭	出去	.	"

“那里的德军炮兵部队被彻底摧毁了。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['iːgənəs] .

"	How	did	you	learn	that	?	"	asked	the	commandant	with	the	greatest	eagerness	.
"	如何	做过	你	学习	那	?	"	问	这	指挥官	和	这	最	渴望	.

“你是怎么知道的？”指挥官急切地问道。

" [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['wɪnstən] ; [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðə; ði]

"	We	learned	it	from	Captain	Winston	;	he	told	us	about	it	since	the
"	我们	学习	它	从	队长	温斯顿	;	他	讲述	我们	关于	它	自从	这

['æksɪdənt] , " [sed] [rælf] .

accident	,	"	said	Ralph	.
事故	,	"	说	拉尔夫	.

“我们是从温斯顿上尉那里听说的；自从事故发生后，他就一直告诉我们这件事，”拉尔夫说。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [sɔːs] , " [rɪ'plaɪd] ['ælfrɪd] .

"	I	know	it	from	another	source	,	"	replied	Alfred	.
"	我	知道	它	从	其他	来源	,	"	回复	阿尔弗雷德	.

“我从其他渠道得知此事，”阿尔弗雷德回答说。

" [weə(r)] ?

"	Where	?
"	在哪里	?

“在哪里?

[wɒt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

What	?	"	asked	the	colonel	,	in	astonishment	.
什么	?	"	问	这	上校	,	在	惊讶	.

“什么？”上校惊讶地问道。

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [lef'tenənt] [huːm] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [təʊld][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)]

"	The	German	lieutenant	whom	we	captured	this	morning	told	me	on	the	way	over
"	这	德语	中尉	谁	我们	捕获	这	早晨	讲述	我	在	这	方式	超过

,

,

,

“我们今天早上俘虏的那名德国中尉在过来的路上告诉我，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] [gʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]

that	of	the	six	guns	they	had	south	of	the	hill	there	wasn't	enough	left	to
那	的	这	六	枪支	他们	有	南	的	这	爬坡道	那里	不是	足够的	左边	到

['gæðə(r)][ʌp] ,

gather	up	,
收集	向上	,

他们在山南边拥有的六支枪，剩下的数量不够收集了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [feɪld] [səʊ] ['mɪzrəbli]

and	that	was	the	main	reason	why	they	started	the	drive	that	failed	so	miserably
和	那	曾是	这	主要的	原因	为什么	他们	开始	这	驾驶	那	失败的	所以	惨痛地

,

,

,

而这正是他们发起那场最终惨败的行动的主要原因。

" [sed] ['ælfrɪd] .

"	said	Alfred	.
"	说	阿尔弗雷德	.

阿尔弗雷德说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːdəli] [sed] [sʌm; səm] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] , " [sed] [rælf] .

"	But	the	orderly	said	some	friends	were	up	here	to	see	us	,	"	said	Ralph	.
"	但	这	秩序	说	一些	朋友们	是	向上	这里	到	看	我们	,	"	说	拉尔夫	.

“但是护工说，有几个朋友上来看我们，”拉尔夫说。

" [jes] ; [ai] [brɔːt] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] [jʊd] [get]['ɪntuː][mɔː(r)]
" Yes ; I brought them over with me ; they were afraid you'd get into more
" 是的 ; 我 带来 他们 超过 和 我 ; 他们 是 害怕的 你会 得到 进入 更多的
['trʌb(ə)l] ,
trouble ,
麻烦 ,

“是的，我把他们带来了；他们担心你会惹上更多麻烦。”

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .
" said the colonel , as he opened a door leading into an adjoining room .
" 说 这 上校 , 作为 他 打开 一个 门 领导 进入 一个 相邻的 房间 .

“上校说着，打开了一扇通往隔壁房间的门。”

[rælf] [stept] ['fɔːwəd] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
Ralph stepped forward with some curiosity on his countenance .
拉尔夫 步 向前 和 一些 好奇心 在 他的 面容 .

拉尔夫带着几分好奇走了上前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
He could not speak as his mother appeared and rushed toward him .
他 可以 不是 说话 作为 他的 母亲 出现 和 匆忙 朝向 他 .

他还没来得及说话，母亲就出现了，并冲向他。

" [əʊ] , [jʊr; jər] [nɒt][maɪ] [bɔɪ] ['eni] [mɔː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,
" Oh , you're not my boy any more , " she sobbed ,
" 哦 , 你是 不是 我的 男生 任何 更多的 , " 她 啜泣 ,

“哦，你不再是我的男孩了，”她抽泣着说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm][ænd; ənd][held] [hɪm][æt; ət][ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . -
as she embraced him and held him at arm's length for a moment . 163
作为 她 拥抱 他 和 握住 他 在 武器 长度 为了 一个 片刻 . -

她拥抱了他，然后又与他保持了一段距离，片刻之后才松开。163

['ælfrɪd] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [fɜːst] [tʊk] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
Alfred was no less astounded as his mother first took him in her arms ,
阿尔弗雷德 曾是 不 较少的 震惊 作为 他的 母亲 第一的 采取 他 在 她 武器 ,

当母亲第一次将他抱在怀里时，阿尔弗雷德同样感到无比震惊。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ɔːlsəʊ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and his father also put his arms around him .
和 他的 父亲 还 放 他的 武器 大约 他 .

他的父亲也搂住了他。

" [wɒt] ['nɔːti] [bɔɪz] [juːv] [biːn] , " [sed] ['ælfədz] ['mʌðə(r)] .
" What naughty boys you've been , " said Alfred's mother .
" 什么 淘气 男孩们 你已经 到过 , " 说 阿尔弗雷德的 母亲 .

“你们真是淘气的孩子啊！”阿尔弗雷德的母亲说道。

" [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" We didn't hear from you for four months , and once we were
" 我们 没有 听到 从 你 为了 四 几个月 , 和 一次 我们 是
['nəutifaid] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ;
notified that you were dead ;
已通知 那 你 是 死的 ;

“我们四个月没有收到你的消息，直到后来才得知你去世的消息；

[wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
what a joy it is to see you again ! "
什么 一个 喜悦 它 是 到 看 你 再次 ! "

再次见到你真是太高兴了！

" [bʌt; bət] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] , " [sed] [rælfs] ['mʌðə(r)] .

"	But	how	they	have	grown	,	"	said	Ralph's	mother	.
"	但	如何	他们	有	生长	,	"	说	拉尔夫的	母亲	.

“但他们长大了好多啊，”拉尔夫的母亲说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]

"	But	you	must	remember	,	Mother	,	that	they	are	men	now	,	"	said	the
"	但	你	必须	记住	,	母亲	,	那	他们	是	男人	现在	,	"	说	这

['kɜːn(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

colonel	,	with	a	smile	.
上校	,	和	一个	微笑	.

“但是母亲，您必须记住，他们现在都是成年人了，”上校笑着说。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz]

The	Motion	Picture	Comrades
这	运动	图片	同志们

电影同志

['sɪəriːz]

Series
系列

系列

[baɪ] ['elmə(r)] ['treɪsi] [bɑːnz]

By	ELMER	TRACEY	BARNES
经过	埃尔默	特雷西	巴恩斯

作者：埃尔默·特雷西·巴恩斯

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

The	object	of	these	books	is	to	place	before	the	reader	the	unusual
这	目的	的	这些	图书	是	到	地方	前	这	读者	这	异常

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [sək'siːd] [ɪn] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

experiences	of	a	party	of	boys	who	succeed	in	filming	a	number	of	interesting
经历	的	一个	派对	的	男孩们	WHO	成功	在	拍摄	一个	数字	的	有趣的

[siːnz] .

scenes	.
场景	.

这些书的目的是向读者展现一群男孩的不寻常经历，他们成功拍摄了许多有趣的场景。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['straɪkɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

The	stories	are	replete	with	striking	incidents	on	land	and	sea	,
这	故事	是	充足的	和	引人注目	事件	在	土地	和	海	,

故事中充满了陆地和海洋上发生的引人注目的事件，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ækjərəsi] [ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

and	above	all	they	describe	with	remarkable	accuracy	the	methods	employed	to
和	多于	全部	他们	描述	和	卓越	准确性	这	方法	受雇	到

[əb'teɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [skriːn] .

obtain	many	of	the	wonderful	pictures	which	may	be	seen	on	the	screen	.
获得	许多	的	这	精彩的	图片	哪个	可能	是	已见	在	这	屏幕	.

最重要的是，他们以惊人的准确性描述了获得屏幕上所看到的许多精彩画面的方法。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] - [greɪt] ['ventʃə(r)] ; [ɔː(r)] ,

The	Motion	Picture	Comrades	'	Great	Venture	;	or	,
这	运动	图片	同志们	-	伟大的	风险投资	;	或者	,

电影同志们的伟大冒险；或者，

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] [tɒp]
On the Road with the Big Round Top
在 这 路 和 这 大的 圆形的 顶部

与大圆顶乐队一起上路

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [θru:] ['æfrɪkən] ['dʒʌŋglz] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [bɔɪz] [ɪn] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [lænd]
The Motion Picture Comrades Through African Jungles ; or , The Camera Boys in Wild Animal Land
这 运动 图片 同志们 通过 非洲 丛林 ; 或者 , 这 相机 男孩们 在 荒野 动物 土地

穿越非洲丛林的电影伙伴；或者，野生动物乐园里的摄影师们

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɒrɪ'nəʊkəʊ] ; [ɔ:(r)] , ['feɪsɪŋ] ['perɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɒpɪks]
The Motion Picture Comrades Along the Orinoco ; or , Facing Perils in the Tropics
这 运动 图片 同志们 沿着 这 奥里诺科 ; 或者 , 面向 危险 在 这 热带

电影《奥里诺科河上的同志们；或，面对热带地区的危险》

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['kɒmreɪdz] [ə'bɔ:d] [ə; eɪ] [ˌsʌbmə'ri:n] ; [ɔ:(r)] , ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['treʒə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [si:]
The Motion Picture Comrades Aboard a Submarine ; or , Searching for Treasure Under the Sea
这 运动 图片 同志们 船上 一个 潜艇 ; 或者 , 搜索 为了 宝藏 在下面 这 海

电影《潜艇上的战友；或，海底寻宝》

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] 50c [pə(r)] ['vɒlju:m]
Cloth 50c per volume
布 50c 每 体积

布料每卷50美分

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE NEW YORK BOOK COMPANY
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- – - [i:st] 12th [stri:t] [nju:] [jɔ:k]
201 – 213 EAST 12th STREET NEW YORK
- – - 东方 12th 街道 新的 约克

纽约东12街201-213号

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ['sɪəri:z]
THE HILLTOP BOYS SERIES
这 山顶 男孩们 系列

山顶男孩系列

[baɪ] ['sɪrəl] ['bə:li]
By CYRIL BURLEIGH
经过 西里尔 伯利

作者：西里尔·伯利

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] ; [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [sku:l] [laɪf]
The Hilltop Boys ; A Story of School Life
这 山顶 男孩们 ; 一个 故事 的 学校 生活

山顶男孩：一个校园生活的故事

[dʒæk] ['ʃeldən] , [ə; eɪ] [kliːn] - ['maɪndɪd][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

Jack	Sheldon	,	a	clean	-	minded	and	popular	student	in	the	academy	,
杰克	谢尔顿	,	一个	干净的	-	有思想	和	受欢迎的	学生	在	这	学院	,

杰克·谢尔顿，学院里一位品行端正、人缘很好的学生，

['geɪnz][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] [feɪl] .

gains	the	enmity	of	several	of	the	boys	,	but	their	efforts	to	injure	him	fail	.
收益	这	敌意	的	一些	的	这	男孩们	,	但	他们的	努力	到	损伤	他	失败	.

他因此得罪了几个男孩，但他们伤害他的企图都失败了。

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [kə'nektɪd] [wɪð] [dʒæks] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf] , [ɪz] [juːst] [ə'genst] [hɪm] ,

A	mystery	,	connected	with	Jack's	earlier	life	,	is	used	against	him	,
一个	神秘	,	连接	和	杰克的	早些时候	生活	,	是	用过的	反对	他	,

一个与杰克早年生活有关的谜团被用来对付他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmz] [ɒf] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [k'ʌləz] .

but	he	comes	off	with	flying	colors	.
但	他	来	离开	和	飞行	颜色	.

但他最终表现出色。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɪn][kæmp] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi]

The	Hilltop	Boys	in	Camp	;	or	,	The	Rebellion	at	the	Academy
这	山顶	男孩们	在	营	;	或者	,	这	叛乱	在	这	学院

山顶男孩在夏令营；或，学院叛乱

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə'raɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['eəʃɪp] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

A	strange	situation	arises	in	which	an	airship	figures	as	the	bearer	of	an
一个	奇怪的	情况	出现	在	哪个	一个	飞艇	数据	作为	这	持有人	的	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['letə(r)] .

important	letter	.
重要的	信	.

出现了一种奇特的情况：一艘飞艇成为了重要信件的运送者。

[ðə; ði] [hed] - ['mɑːstə(r)][ækts] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] ,

The	head	-	master	acts	without	investigating	all	the	facts	,
这	头	-	掌握	行为	没有	调查	全部	这	事实	,

校长在没有调查所有事实的情况下就采取了行动。

[bʌt; bət] ['mætəz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

but	matters	are	all	finally	adjusted	to	the	satisfaction	of	all	concerned	.
但	事情	是	全部	最后	调整	到	这	满意	的	全部	担心的	.

但最终所有问题都得到了妥善解决，令各方都感到满意。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɒn] [lɒst] ['aɪlənd] ; [ɔː(r)] , [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [əd'ventʃə(r)]

The	Hilltop	Boys	on	Lost	Island	;	or	,	An	Unusual	Adventure
这	山顶	男孩们	在	丢失的	岛	;	或者	,	一个	异常	冒险

失落岛上的山顶男孩；或，一段不寻常的冒险

[ðə; ði] [siːn] [naʊ] [ʃɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ænd; ənd][dʒæk] ['fɪgəz] [æz; əz][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv]

The	scene	now	shifts	to	the	West	Indies	and	Jack	figures	as	the	hero	of
这	场景	现在	轮班	到	这	西方	印第斯	和	杰克	数据	作为	这	英雄	的

[ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['reskjuː] .

a	daring	rescue	.
一个	大胆	救援	.

场景切换到西印度群岛，杰克成为一场大胆救援行动的英雄。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn]['trɒpɪk(ə)l] ['wɔːtəz] [fɔːm] [ə; eɪ][məʊst] ['stɜːrɪŋ] ['nærətɪv] ,

Their	experiences	in	tropical	waters	form	a	most	stirring	narrative	,
他们的	经历	在	热带	水	形式	一个	最多	搅拌	叙述	,

他们在热带水域的经历构成了一段非常激动人心的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['riːdə(r)][ɪz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['grɪpɪŋ] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][fɜːst]

and	the	young	reader	is	assured	of	a	tale	of	gripping	interest	from	first
和	这	年轻的	读者	是	保证	的	一个	故事	的	扣人心弦	兴趣	从	第一的

[tuː; tə][lɑːst] .

to	last	.
到	最后的	.

小读者可以放心，这将是一个从头到尾都引人入胜的故事。

[ðə; ði] ['hɪltɒp] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)]

The	Hilltop	Boys	on	the	River
这	山顶	男孩们	在	这	河

河边的山顶男孩

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [teɪks] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɒn][ə; eɪ] [kruːz] [ʌp][ðə; ði] ['hʌdsən] .

The	Doctor	takes	a	number	of	the	boys	on	a	cruise	up	the	Hudson	.
这	医生	需要	一个	数字	的	这	男孩们	在	一个	巡航	向上	这	哈德逊	.

医生带着几个男孩乘船沿哈德逊河而上。

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnsɪdənt] [faindz][dʒæk] ['ʃeldən] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

An	unlooked	for	incident	finds	Jack	Sheldon	equal	to	the	occasion	,
一个	未曾注意的	为了	事件	发现	杰克	谢尔顿	平等的	到	这	场合	,

一场意想不到的事件让杰克·谢尔顿能够应对自如。

[ænd; ənd] [wɒt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zɑːstrəs] [trɪp][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd]

and	what	at	one	time	promised	to	be	a	disastrous	trip	for	all	concerned
和	什么	在	一	时间	承诺	到	是	一个	灾难性的	旅行	为了	全部	担心的

[wɒz; wəz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

was	turned	into	a	complete	victory	for	our	young	friends	.
曾是	转向	进入	一个	完全的	胜利	为了	我们的	年轻的	朋友们	.

原本对所有参与者来说都将是一场灾难性的旅行，最终却变成了我们年轻朋友们的彻底胜利。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] 50c [pə(r)] ['vɒljuːm]

Cloth	50c	per	volume
布	50c	每	体积

布料每卷50美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

[ɲjuː] [jɔːk]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ] [skaʊts]

The	Hickory	Ridge	Boy	Scouts
这	山核桃	岭	男生	童子军

希科里里奇童子军

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]

A	SERIES	OF	BOOKS	FOR	BOYS
一个	系列	的	图书	为了	男孩们

一套男孩读物

[baɪ][kæpt] . ['ælən] ['dʌgləs] , [skaʊt] - ['mɑːstə(r)]

By	Capt	.	ALAN	DOUGLAS	,	Scout	-	master
经过	船长	.	艾伦	道格拉斯	,	侦察	-	掌握

作者：艾伦·道格拉斯上尉，童子军领队

[ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [nɒt]['əʊnli] [pə'zesɪz] [ə; eɪ]

These	stories	are	from	the	pen	of	a	writer	who	not	only	possesses	a
这些	故事	是	从	这	笔	的	一个	作家	WHO	不是	仅有的	拥有	一个

['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]

thorough	knowledge	of	his	subject	but	who	is	gifted	with	the	ability	to	describe
彻底	知识	的	他的	主题	但	WHO	是	天才	和	这	能力	到	描述

[ðə; ðɪ] ['veərɪəs] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [skaʊts] [səʊ][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['riːdə(r)] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ]

the	various	experiences	of	the	Hickory	Ridge	Scouts	so	the	young	reader	may	enjoy
这	各种各样的	经历	的	这	山核桃	岭	童子军	所以	这	年轻的	读者	可能	享受

[ænd; ənd][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [ˌðeə'baɪ] .

and	be	benefitted	thereby	.
和	是	受益	从而	.

这些故事出自一位不仅对自己的主题有着透彻了解，而且还具备描述希科里岭童子军各种经历的天赋的作家之手，因此年轻的读者可以从中获得乐趣和益处。

[ðə; ðɪ] ['nærətɪvz] [ɑː(r); ə(r)]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd] ['helθf(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [təʊn] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

The	narratives	are	normal	and	healthful	in	their	tone	—	in	other	words	,
这	叙事	是	普通的	和	健康的	在	他们的	语气	—	在	其他	字	,

这些叙述的语气正常且健康——换句话说，

['riːəl] [skaʊt] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [həʊld][ðə; ðɪ] ['riːdərz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst][peɪdʒ] .

real	scout	stories	which	hold	the	reader's	interest	to	the	last	page	.
真实的	侦察	故事	哪个	抓住	这	读者的	兴趣	到	这	最后的	页	.

真实的童子军故事，引人入胜，直到最后一页。

[ðə; ðɪ]['kæmp,faɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊlf] [pə'trəʊl]

The	Campfires	of	the	Wolf	Patrol
这	篝火	的	这	狼	巡逻

狼巡逻队的篝火

['wʊdˌkrɑːft] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [ə; eɪ][pə'trəʊl] ['liːdə(r)] [meɪd] [gʊd]

Woodcraft	;	or	,	How	a	Patrol	Leader	Made	Good
木工	;	或者	,	如何	一个	巡逻	领导者	制成	好的

野外生存技能；或者，巡逻队长如何成为一名优秀的

['pɑːθfaɪndə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['tendəfʊt]

Pathfinder	;	or	,	The	Missing	Tenderfoot
探路者	;	或者	,	这	丢失的	嫩脚

探路者；或，失踪的新手

[fɑːst] [naɪn] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [frɒm; frəm] ['feəfiːld]

Fast	Nine	;	or	,	a	Challenge	from	Fairfield
快速地	九	;	或者	,	一个	挑战	从	费尔菲尔德

速度九；或者，来自费尔菲尔德的挑战

[greɪt] [haɪk] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ][praɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːki] [truːp]

Great	Hike	;	or	,	The	Pride	of	the	Khaki	Troop
伟大的	远足	;	或者	,	这	自豪	的	这	卡其色	部队

伟大的远征；或，卡其部队的骄傲

[ɪn'djʊərəns] [test] ; [ɔː(r)] , [haʊ] [klɪə(r)] [grɪt] [wʌn] [ðə; ðɪ] [deɪ]

Endurance	Test	;	or	,	How	Clear	Grit	Won	the	Day
耐力	测试	;	或者	,	如何	清除	砂砾	韩元	这	天

耐力测试；或者说，坚韧不拔如何赢得胜利

['ʌndə(r)]['kænvəs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɑːrtɝɪt] [gəʊst]

Under	Canvas	;	or	,	The	Hunt	for	the	Cartaret	Ghost
在下面	帆布	;	或者	,	这	打猎	为了	这	卡塔雷特	鬼

帆布之下；或，追寻卡特雷特幽灵

[stɔːm] - [baʊnd] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] [drɪfts]

Storm	-	bound	;	or	,	a	Vacation	Among	the	Snow	Drifts
风暴	-	边界	;	或者	,	一个	假期	之中	这	雪	漂移

暴风雪中的假期；或者，雪堆中的假期

[ə'fləʊt] ; [ɔː(r)] , [əd'ventʃəz] [ɒn] ['wɔːtəri] [treɪlz]

Afloat	;	or	,	Adventures	on	Watery	Trails
漂浮	;	或者	,	冒险	在	水状的	小径

水上探险；或水上步道探险

[bɔɪ] [skaʊt] ['neɪtʃə(r)] [lɔː(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hɪkəri] [rɪdʒ] [bɔɪ]

Boy	Scout	Nature	Lore	to	be	Found	in	The	Hickory	Ridge	Boy
男生	侦察	自然	知识	到	是	成立	在	这	山核桃	岭	男生

《希科里岭男孩》中蕴含的童子军自然知识

[skaʊt] ['sɪəriːz] , [ɔːl] ['ɪləstreɪtɪd] :

Scout	Series	,	all	Illustrated	:
侦察	系列	,	全部	插图	:

童子军系列，全套插图：

[waɪld] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['trækɪŋ] — [triːz] [ænd; ənd][waɪld] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wild	Animals	of	the	United	States	—	Tracking	—	Trees	and	Wild	Flowers	of	the
荒野	动物	的	这	团结的	各州	—	追踪	—	树木	和	荒野	花朵	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['reptaɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] —

United	States	—	Reptiles	of	the	United	States	—	Fishes	of	the	United	States	—
团结的	各州	—	爬行动物	的	这	团结的	各州	—	鱼类	的	这	团结的	各州	—

['ɪnsekts] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [bɝdz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

Insects	of	the	United	States	and	Birds	of	the	United	States	.
昆虫	的	这	团结的	各州	和	鸟类	的	这	团结的	各州	.

美国野生动物——追踪——美国树木和野花——美国爬行动物——美国鱼类——美国昆虫和美国鸟类。

[klɒθ] ['baɪndɪŋ] .

Cloth	Binding	.
布	结合	.

布面精装。

['kʌvə(r)] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn] [fɔː(r)] [kˈʌləz] — 50c [pə(r)] ['vɒljuːm]

Cover	Illustrations	in	Four	Colors	—	50c	per	Volume
覆盖	插图	在	四	颜色	—	50c	每	体积

四色封面插图——每册50美分

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [njuː] [jɔːk]

201	EAST	12th	STREET	NEW	YORK
-	东方	12th	街道	新的	约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)][ænd; ənd] [treɪl] Series1 .

The	Campfire	and	Trail	Series1	.
这	营火	和	踪迹	Series1	.

篝火与小径系列1.

[ɪn] [kæmp] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] Sunflower2 .

In	Camp	on	the	Big	Sunflower2	.
在	营	在	这	大的	Sunflower2	.

在大向日葵营地2。

[ðə; ði] ['raɪvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] Trail3 .

The	Rivals	of	the	Trail3	.
这	竞争对手	的	这	Trail3	.

赛道上的对手3。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['kæbɪn] [ɒn] ['kætəˌmaʊnt] Island4 .

The	Strange	Cabin	on	Catamount	Island4	.
这	奇怪的	舱	在	山猫	Island4	.

卡特蒙特岛上的奇怪小屋4.

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪzməl] Swamp5 .

Lost	in	the	Great	Dismal	Swamp5	.
丢失的	在	这	伟大的	惨淡	Swamp5	.

迷失在大沼泽地5。

[wɪð] ['træpə(r)] [dʒɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] Woods6 .

With	Trapper	Jim	in	the	North	Woods6	.
和	捕兽人	吉姆	在	这	北	Woods6	.

与捕兽人吉姆在北方森林6。

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] Fire7 .

Caught	in	a	Forest	Fire7	.
捕捉	在	一个	森林	Fire7	.

7. 被困于森林火灾中

[tʃʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] Campfire8 .

Chums	of	the	Campfire8	.
伙伴们	的	这	Campfire8	.

篝火伙伴8。

[ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] Flood9 .

Afloat	on	the	Flood9	.
漂浮	在	这	Flood9	.

漂浮在洪水之上9。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊsbəʊt]

The	Cruise	of	the	Houseboat
这	巡航	的	这	船屋

游艇之旅

[baɪ] ['lɒrəns] [dʒeɪ] . ['lezli]

By	LAWRENCE	J	.	LESLIE
经过	劳伦斯	J	.	莱斯利

作者：劳伦斯·J·莱斯利

[ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [təʊld] [ɪn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wei] [ænd; ənd]

A	series	of	wholesome	stories	for	boys	told	in	an	interesting	way	and
一个	系列	的	健康	故事	为了	男孩们	讲述	在	一个	有趣的	方式	和

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] .

appealing	to	their	love	of	the	open	.
上诉	到	他们的	爱	的	这	打开	.

一系列健康向上、引人入胜的男孩故事，满足了他们对开放世界的喜爱。

[iːtʃ] , 12mo .

Each	,	12mo	.
每个	,	12mo	.

每人，12个月。

[klɒθ] 50c [pə(r)] ['vɒlju:m]
Cloth **50c** **per** **Volume**
布 50c 每 体积

布料每卷 50 美分

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [bʊk] ['kʌmpəni]
THE **NEW** **YORK** **BOOK** **COMPANY**
这 新的 约克 书 公司

纽约图书公司

- [i:st] 12th [stri:t] [nju:] [jɔ:k]
201 **EAST** **12th** **STREET** **NEW** **YORK**
- 东方 12th 街道 新的 约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði] ['maʊntən] [bɔɪz] SERIES1 .
THE **MOUNTAIN** **BOYS** **SERIES1** **.**
这 山 男孩们 SERIES1 .

山地男孩系列1.

['fɪl] ['brædliz] ['maʊntən] Boys2 .
Phil **Bradley's** **Mountain** **Boys2** **.**
菲尔 布拉德利的 山 Boys2 .

菲尔·布拉德利的山地男孩2。

['fɪl] ['brædli] [æt; ət][ðə; ði] Wheel3 .
Phil **Bradley** **at** **the** **Wheel3** **.**
菲尔 布拉德利 在 这 Wheel3 .

Phil Bradley 在 Wheel3。

['fɪl] ['brædliz] ['ʃu:tɪŋ] Box4 .
Phil **Bradley's** **Shooting** **Box4** **.**
菲尔 布拉德利的 射击 Box4 .

菲尔·布拉德利的射击盒4。

['fɪl] ['brædliz] [snəʊ] - [ʃu:] Trail5 .
Phil **Bradley's** **Snow** **-** **Shoe** **Trail5** **.**
菲尔 布拉德利的 雪 - 鞋 Trail5 .

菲尔·布拉德利的雪鞋小径5。

['fɪl] ['brædliz] ['wɪnɪŋ] [wei]
Phil **Bradley's** **Winning** **Way**
菲尔 布拉德利的 获胜 方式

菲尔·布拉德利的制胜之道

[baɪ]['saɪləs][keɪ] . [bu:n]
By **SILAS** **K** **.** **BOONE**
经过 西拉斯 K . 布恩

作者：西拉斯·K·布恩

[ði:z] [bʊks] [dɪ'skraɪb] , [wɪð] ['ɪntrəstɪŋ] ['di:teɪl] , [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] [bɔɪz]
These **books** **describe** **,** **with** **interesting** **detail** **,** **the** **experiences** **of** **a** **party** **of** **boys**
这些 图书 描述 , 和 有趣的 细节 , 这 经历 的 一个 派对 的 男孩们
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [paɪnz] .
among **the** **mountain** **pines** **.**
之中 这 山 松树 .

这些书以有趣的细节描述了一群男孩在山松林中的经历。

[ðeɪ] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ri:də(r)] [haʊ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['elɪmənts] ,
They **teach** **the** **young** **reader** **how** **to** **protect** **himself** **against** **the** **elements** **,**
他们 教 这 年轻的 读者 如何 到 保护 他自己 反对 这 元素 ,

它们教导小读者如何保护自己免受恶劣天气的侵害。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [self] - [rɪˈlaɪənt]

what	to	do	and	what	to	avoid	,	and	above	all	to	become	self	-	reliant
什么	到	做	和	什么	到	避免	,	和	多于	全部	到	变得	自己	-	依赖

[ænd; ənd] ['mænli] .

and	manly	.
和	男子气概	.

应该做什么，应该避免什么，最重要的是要学会自立自强，展现男子气概。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] 50c [pə(r)] ['vɒljuːm] , ['pəʊstˈpeɪd]

Cloth	50c	per	Volume	,	Postpaid
布	50c	每	体积	,	后付费

布面印刷，每册50美分，邮资已付。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] ['kʌmpəni]

THE	NEW	YORK	BOOK	COMPANY
这	新的	约克	书	公司

纽约图书公司

- [iːst] 12th [striːt] [njuː] [jɔːk]

201	EAST	12th	STREET	NEW	YORK
-	东方	12th	街道	新的	约克

纽约市东12街201号

[ðə; ði] - [bɔɪz]

THE	MERRYVALE	BOYS
这	-	男孩们

梅里维尔男孩

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bər'net]

By	ALICE	HALE	BURNETT
经过	爱丽丝	哈尔	伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[sɪks] ['riːəl] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [bɔɪz] , [iːtʃ] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] ,

Six	real	stories	for	small	boys	,	each	complete	in	itself	,
六	真实的	故事	为了	小的	男孩们	,	每个	完全的	在	本身	,

六个写给小男孩的真实故事，每个故事都是一个完整的故事。

['telɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] " [təʊd] " [ænd; ənd] " [tʃʌk] " [braʊn] ,

telling	about	the	many	interesting	doings	of	"	Toad	"	and	"	Chuck	"	Brown	,
讲述	关于	这	许多	有趣的	行为	的	"	蟾蜍	"	和	"	查克	"	棕色的	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] , " [fæt] , "

and	their	friends	,	"	Fat	,	"
和	他们的	朋友们	,	"	胖的	,	"

讲述了“蟾蜍”和“查克”布朗以及他们的朋友“胖子”的许多有趣事迹。

" ['ɹɛdi] " [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

"	Reddy	"	and	others	.
"	雷迪	"	和	其他的	.

“雷迪”等人。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

The	books	are	written	so	the	boy	may	read	and	understand	them	and
这	图书	是	书面	所以	这	男生	可能	读	和	理解	他们	和

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ['feɪθfəli] [pɔː'treɪ] [bɔɪ] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] .

the	action	faithfully	portrays	boy	life	in	a	small	town	.
这	行动	忠实	描绘	男生	生活	在	一个	小的	镇	.

这些书的写作方式让男孩能够阅读和理解，故事情节忠实地描绘了小镇上男孩的生活。

['sɜːkəs] [deɪ] [æt; ət] -
CIRCUS DAY AT MERRYVALE
马戏团 天 在 -

梅里维尔马戏团日

" [təʊd] " [ænd; ənd] " ['ɹɛdi] , " [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [iːtʃ] [ɜːn] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
" Toad " and " Reddy , " by good fortune , each earn two tickets to the circus ,
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 , " 经过 好的 财富 , 每个 赚 二 门票 到 这 马戏团 ,

“蟾蜍”和“雷迪”幸运地各自获得了两张马戏团门票。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [faɪnd] ['wɔːtərɪŋ] ['elɪfənts] [ə; eɪ]['hɑːdə(r)][tɑːsk][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] [siːmd] .
although they find watering elephants a harder task than it at first seemed .
虽然 他们 寻找 浇水 大象 一个 更难 任务 比 它 在 第一的 似乎 .

虽然他们发现给大象喂水比一开始看起来要难得多。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['pɑːti] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['vɪzɪt][ðə; ði]['sɜːkəs] .
A jolly party of boys visit the circus .
一个 快乐的 派对 的 男孩们 访问 这 马戏团 .

一群快乐的男孩去参观马戏团。

['fɑːðə(r)] [braʊnz] ['ɪndiən] [teɪl]
FATHER BROWN'S INDIAN TALE
父亲 布朗的 印度 故事

布朗神父的印第安故事

[dædz] ['stɔːri] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtə(r)] [huː] [æt; ət][fɜːst] ['stɑːtl] [ðen] ['ɪntrəsts] [ɔːl]
Dad's story is followed by an unexpected visitor who at first startles then interests all
爸爸的 故事 是 随后 经过 一个 意外 游客 WHO 在 第一的 惊吓 然后 兴趣 全部
[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪəsaɪd] .
of the little party gathered around the fireside .
的 这 小的 派对 聚集 大约 这 炉边 .

爸爸讲完故事后，一位不速之客到来，起初吓了围坐在火炉旁的所有人一跳，后来却引起了大家的兴趣。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] [æt; ət] -
THE PICNIC AT MERRYVALE
这 野餐 在 -

梅里维尔的野餐

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] [fɑːm] ['wægən] , [fɪld] [wɪð] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz]
Did you ever go to a picnic in a large farm wagon , filled with boys and girls
做过 你 曾经 去 到 一个 野餐 在 一个 大的 农场 车皮 , 已填 和 男孩们 和 女孩们
?
?
?

你有没有坐过满是男孩女孩的大农用马车去野餐?

[ðen] [dɪd][juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][ɒv; əv] [traʊt] [ænd; ənd] [brɔɪl] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪə(r)]
Then did you catch a fine lot of trout and broil them before a camp - fire
然后 做过 你 抓住 一个 美好的 很多 的 鳟鱼 和 烤 他们 前 一个 营 - 火
?
?
?

那么，你是不是钓到了一大堆上好的鳟鱼，然后在篝火前烤着吃了?

" [təʊd] " [ænd; ənd] " ['ɹɛdi] " [dɪd] [ðiːz] ['veri] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪ] [lɒŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Toad " and " Reddy " did these very things and had a day long to be
" 蟾蜍 " 和 " 雷迪 " 做过 这些 非常 事物 和 有 一个 天 长的 到 是
[rɪ'membəd] .
remembered .
记得 .

“蟾蜍”和“雷迪”做了这些事，度过了令人难忘的一天。

['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] [ɪn] -
CHRISTMAS HOLIDAYS IN MERRYVALE
圣诞节 假期 在 -

梅里维尔的圣诞假期

['dædi] ['wɪljəmz] - [tɔɪ] [ʃɒp] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] " [təʊd] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]
Daddy Williams ' Toy Shop is the center of interest to " Toad " and his friends
爸爸 威廉姆斯 - 玩具 店铺 是 这 中心 的 兴趣 到 " 蟾蜍 " 和 他的 朋友们
[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [ə'raɪvz] .
long before Christmas arrives .
长的 前 圣诞节 到达 .

早在圣诞节到来之前，威廉姆斯爸爸的玩具店就成了“蟾蜍”和他的朋友们关注的焦点。

[ðeɪ] [plæn][ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [brɪŋz] [dʒɔɪ][tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['fæməli] .
They plan a surprise that brings joy to a poor family .
他们 计划 一个 惊喜 那 带来 喜悦 到 一个 贫穷的 家庭 .

他们计划给一个贫困家庭带来惊喜，让他们开心起来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪ'rekt] [snəʊ] [fɔ:rts][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] .
The boys erect snow forts and the two sides have a battle royal .
这 男孩们 直立 雪 堡垒 和 这 二 侧面 有 一个 战斗 皇家 .

男孩们搭建雪堡，双方展开了一场激烈的雪地大战。

- [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [fɑ:m]
MERRYVALE BOYS ON THE FARM
- 男孩们 在 这 农场

农场里的梅里维尔男孩

" [toʊdz] " ['grænmʌðə(r)] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][hɪm][ænd; ənd] " ['ɹɛdi] " [tu:; tə][spend][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði]
" Toad's " grandmother invites him and " Reddy " to spend a month in the
" 蟾蜍的 " 祖母 邀请 他 和 " 雷迪 " 到 花费 一个 月 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“蟾蜍”的奶奶邀请他和“雷迪”到乡下待一个月。

[ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] ['sʌniˌsaɪd] [fɑ:m] , [wɪð] [ɪts] ['hɔ:sɪz] , [kaʊz] , [pɪgz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,
Their experiences at Sunnyside farm , with its horses , cows , pigs and chickens ,
他们的 经历 在 阳光山 农场 , 和 它是 马匹 , 牛 , 猪 和 鸡 ,
[ɑ:(r); ə(r)][məʊst] [ˌentə'teɪnɪŋli] [təʊld] ,
are most entertainingly told ,
是 最多 有趣地 讲述 ,

他们以极其生动有趣的方式讲述了在阳光农场与马、牛、猪和鸡相处的经历。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['bəʊtɪŋ] , ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn]
and they have the time of their lives boating , swimming and fishing in
和 他们 有 这 时间 的 他们的 生活 划船 , 游泳 和 钓鱼 在
[ðə; ði] [kri:k] .
the creek .
这 溪 .

他们在小溪里划船、游泳、钓鱼，玩得不亦乐乎。

['hæləu'i:n] [æt; ət] -
HALLOWE'EN AT MERRYVALE
万圣节 在 -

梅里维尔的万圣节

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][biː; bi]

For	many	days	the	boys	had	been	looking	forward	to	the	party	to	be
为了	许多	天	这	男孩们	有	到过	寻找	向前	到	这	派对	到	是

[held] [æt; ət] [təʊd] [braʊnz] [haʊs] ,

held	at	Toad	Brown's	house	,
握住	在	蟾蜍	布朗的	房子	,

男孩们盼望已久的派对终于要在托德·布朗家举行了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [njuː] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] ,

but	the	evening	finally	arrived	and	a	number	of	new	games	were	played	,
但	这	晚上	最后	到达的	和	一个	数字	的	新的	游戏	是	玩	,

但夜幕终于降临，人们开始玩许多新游戏。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɒn][ðə; ðɪ]['prəʊgræm] .

although	a	few	things	happened	which	were	not	on	the	program	.
虽然	一个	很少	事物	发生	哪个	是	不是	在	这	程序	.

虽然期间发生了一些计划之外的事情。

[ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɪn]['kʌlə(r)] 12mo .

Illustrations	in	Color	12mo	.
插图	在	颜色	12mo	.

彩色插图 12开本

[klɒθ] 40c [pə(r)] [vɒl] . , ['pəʊst'peɪd]

Cloth	40c	per	Vol	.	,	Postpaid
布	40c	每	沃尔	.	,	后付费

布面精装本每册40美分，邮资已付。

[ðə; ðɪ] [njuː] [jɔːk] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , - [iː] . 12th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]

THE	NEW	YORK	BOOK	CO	.	,	201	E	.	12th	St	.	,	New	York
这	新的	约克	书	一氧化碳	.	,	-	E	.	12th	英石	.	,	新的	约克

纽约图书公司，地址：纽约市东12街201号

[ðə; ðɪ] - [g'ɜːlz]

THE	MERRYVALE	GIRLS
这	-	女孩们

梅里维尔女孩们

[baɪ] ['ælɪs] [heɪl] [bər'net]

By	ALICE	HALE	BURNETT
经过	爱丽丝	哈尔	伯内特

作者：爱丽丝·黑尔·伯内特

[sɪks] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][smɔːlə(r)][g'ɜːlz] , [iːtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɪn] [ɪt'self] ,

Six	delightful	books	for	the	smaller	girls	,	each	a	complete	story	in	itself	,
六	愉快	图书	为了	这	较小的	女孩们	,	每个	一个	完全的	故事	在	本身	,

六本适合小女孩阅读的精彩书籍，每本都是一个完整的故事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][beiθ; beθ] , ['meəri][ænd; ənd]

describing	in	simple	language	the	interesting	experiences	of	Beth	,	Mary	and
描述	在	简单的	语言	这	有趣的	经历	的	贝丝	,	玛丽	和

['dʒeri] , [θriː] ['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ɒv; əv] - .

Jerry	,	three	little	maids	of	Merryvale	.
杰瑞	,	三	小的	女佣	的	-	.

用简单的语言描述了梅里维尔的三个小女仆贝丝、玛丽和杰瑞的有趣经历。

[bɛθs] ['gɑːd(ə)n] ['pɑːti]

Beth's	Garden	Party
贝丝的	花园	派对

贝丝的花园派对

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɔːm(ə)l][ˈlɪt(ə)l][əˈfeə(r)][ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [ɒv; əv] [bɛθs] [həʊm] ,

The	three	girls	take	part	in	a	very	formal	little	affair	on	the	lawn	of	Beth's	home	,
这	三	女孩们	拿	部分	在	一个	非常	正式的	小的	事务	在	这	草地	的	贝丝的	家	,

三个女孩在贝丝家草坪上参加了一场非常正式的小型聚会。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [rɪˈsiːvz] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] .

and	each	of	the	guests	receives	a	present	.
和	每个	的	这	客人	接收	一个	展示	.

每位宾客都收到了一份礼物。

[ðə; ði] [draɪv] [həʊm] [ɪn] [bɛθs] [ˈpəʊni] [kɑːt] [ˈfəːniʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmoməntS] ,

The	drive	home	in	Beth's	pony	cart	furnishes	a	few	exciting	moments	,
这	驾驶	家	在	贝丝的	小马	大车	提供	一个	很少	激动人心	时刻	,

贝丝乘坐她的马车回家的路上，发生了一些令人兴奋的事情。

[bʌt; bət] [ˈpætsi] [ˈbreɪvli] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .

but	Patsy	bravely	comes	to	the	rescue	.
但	帕齐	勇敢地	来	到	这	救援	.

但帕齐勇敢地前来营救。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [feə(r)]

A	Day	at	the	County	Fair
一个	天	在	这	县	公平的

县集市一日游

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈməʊtə(r)] ,

The	girls	are	taken	to	the	fair	in	a	motor	,
这	女孩们	是	已采取	到	这	公平的	在	一个	发动机	,

女孩们乘车去集市，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪˈleɪ] [əˈkɜːz] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

but	a	slight	delay	occurs	on	the	way	.
但	一个	轻微	延迟	发生	在	这	方式	.

但途中稍有延误。

[haʊ] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] [graʊnd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

How	they	finally	arrived	at	the	fair	ground	and	their	amusing	experiences	are
如何	他们	最后	到达的	在	这	公平的	地面	和	他们的	有趣	经历	是

[məʊst] [ˌentəˈteɪnɪŋli] [təʊld] .

most	entertainingly	told	.
最多	有趣地	讲述	.

他们最终如何到达游乐场以及他们的趣事经历都被绘声绘色地讲述了出来。

[ˈdʒɛrəlˌdiːnz] [ˈbɜːθdeɪ] [səˈpraɪz]

Geraldine's	Birthday	Surprise
杰拉尔丁的	生日	惊喜

杰拉尔丁的生日惊喜

[ˈdʒerəldiːn] , [huːm] [wiː; wi] [nəʊ] [ˈbetə(r)][æz; əz][ˈdʒeri] , [pleɪz] [ˈhəʊstəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [frendz]

Geraldine	,	whom	we	know	better	as	Jerry	,	plays	hostess	to	her	many	friends
杰拉尔丁	,	谁	我们	知道	更好的	作为	杰瑞	,	演出	女主人	到	她	许多	朋友们

,

,

,

我们更熟悉的称呼是杰瑞的杰拉尔丁，热情款待着她的众多朋友。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gests] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈfeə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

although	it	must	be	admitted	that	her	guests	knew	of	the	affair	before
虽然	它	必须	是	承认	那	她	客人	知道	的	这	事务	前

[ʃiː; ʃi][dɪd] .

she	did	.
她	做过	.

虽然必须承认，她的客人们比她更早知道这件事。

[ə; eɪ]['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] [ɪz] [spent] [baɪ][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃeəd] [ɪn][baɪ]['aʊə(r)] [jʌŋ] - [bɔɪ]

A	jolly	evening	is	spent	by	the	girls	which	is	shared	in	by	our	young	Merryvale	boy
一个	快乐的	晚上	是	花费	经过	这	女孩们	哪个	是	共享	在	经过	我们的	年轻的	-	男生

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

女孩们度过了一个愉快的夜晚，我们年轻的梅里维尔男孩朋友们也加入了进来。

['meəri] [ˌentəˈteinz] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [klʌb]

Mary	Entertains	the	Sewing	Club
玛丽	娱乐	这	缝纫	俱乐部

玛丽招待缝纫俱乐部成员

['meəri][hæz; həz][ðə; ði] [klʌb] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Mary	has	the	club	at	her	home	,
玛丽	有	这	俱乐部	在	她	家	,

玛丽把俱乐部设在她家里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [kɔːz] ['meni] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .

and	the	efforts	of	the	members	cause	many	outbursts	of	merriment	.
和	这	努力	的	这	成员	原因	许多	爆发	的	欢乐	.

成员们的努力引起了许多欢笑。

[ðə; ði][gˈɜːlz][həʊld][ə; eɪ] " [feə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['neɪʃnz] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [deɪ]

The	girls	hold	a	"	fair	of	all	nations	"	for	the	benefit	of	the	Merryvale	Day
这	女孩们	抓住	一个	"	公平的	的	全部	国家	"	为了	这	益处	的	这	-	天

['nɜːsəri] ,

Nursery	,
苗圃	,

女孩们举办了一场“世界各国博览会”，为梅里维尔日托中心筹款。

[ænd; ənd][ðeə(r)][plænz] [səkˈsiːd] [bɪˈjɒnd] [ðeə(r)][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

and	their	plans	succeed	beyond	their	expectations	.
和	他们的	计划	成功	超过	他们的	期望	.

他们的计划取得了超出预期的成功。

- [gˈɜːlz][æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd]

Merryvale	Girls	at	the	Seaside
-	女孩们	在	这	海滨

海边的梅里维尔女孩

[ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [siː] ['meni] ['wʌndəf(ə)l]

The	three	girls	are	invited	to	the	light	-	house	where	they	see	many	wonderful
这	三	女孩们	是	受邀	到	这	光	-	房子	在哪里	他们	看	许多	精彩的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

三个女孩受邀前往灯塔，在那里她们看到了许多奇妙的事物。

[ə; eɪ] ['lʌntʃən] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [deɪz] [spent] [ɪn] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪk] [ðeə(r)]['vɪzɪt]

A	luncheon	on	the	shore	and	days	spent	in	sailing	with	the	captain	make	their	visit
一个	午餐	在	这	支撑	和	天	花费	在	帆船	和	这	队长	制作	他们的	访问

[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

a	round	of	pleasure	.
一个	圆形的	的	乐趣	.

在岸边享用午餐，并与船长一起出海航行数日，使他们的访问充满了乐趣。

- [gˈɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Merryvale	Girls	in	the	Country
-	女孩们	在	这	国家

乡村里的梅里维尔女孩

[ə; eɪ] ['riːəl] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [fɑːm] [ə'fɔːdz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [taɪm] [ænd; ənd] ['evri]
A real old - fashioned farm affords the girls a most enjoyable time and every
一个 真实的 老的 - 造型 农场 提供 这 女孩们 一个 最多 令人愉悦 时间 和 每一个
['aʊə(r)] [ɪz] [fɪld] [wɪð] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
hour is filled with delightful experiences .
小时 是 已填 和 愉快 经历 .

一个真正的老式农场让女孩们度过了非常愉快的时光，每一小时都充满了令人愉快的体验。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)] . 40c [pə(r)] ['vɒljuːm] , ['pəʊst'peɪd]
Illustrations in Color . 40c per Volume , Postpaid
插图 在 颜色 . 40c 每 体积 , 后付费

彩色插图。每册40美分，邮资已付。

[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [bʊk] [ˌsiː 'əʊ] . , - [iː] . 12th [ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk]
THE NEW YORK BOOK CO . , 201 E . 12th St . , New York
这 新的 约克 书 一氧化碳 . , - E . 12th 英石 . , 新的 约克

纽约图书公司，地址：纽约市东12街201号

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been silently corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 默默 已更正 .

明显的拼写错误已被悄悄更正。

[ˌverɪ'eʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] [bʌt; bət] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd]
Variations in hyphenation have been standardized but all other spelling and
变体 在 连字符 有 到过 标准化 但 全部 其他 拼写 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [rɪ'meɪnz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation remains unchanged .
标点 遗迹 未更改 .

连字符的使用方式已标准化，但其他所有拼写和标点符号均保持不变。

" [lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] " [meɪd] [kəm'pliːt] .
" List of Illustrations " made complete .
" 列表 的 插图 " 制成 完全的 .

“插图清单”已完成。

[ˌpiː 'dʒiː] . - , - , - : ['ædɪd] ['kæpʃnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] .
Pg . 53 , 56 , 57 : Added captions to the illustrations .
页 . - , - , - : 额外 图片说明 到 这 插图 .

第 53、56、57 页：为插图添加了说明文字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神